叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000001

2. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000002

3. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000003

4. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000004

5. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000005

6. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000006

7. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000007

8. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000008

9. 前线的陆军小子；(army Boys On The Firing Line; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

" [əˈmerɪkə] ! " [ˈænsər] [fræŋk] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɛntriz] [feɪs] .
" America ! " answered Frank , and hurled his revolver full in the sentry's face .
" 美国 ! " 回答 坦率 , 和 投掷 他的 左轮手枪 满的 在 这 哨兵的 脸 .

“美国！”弗兰克回答道，然后把左轮手枪狠狠地砸向哨兵的脸。

[ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn]
ARMY BOYS ON THE FIRING LINE
军队 男孩们 在 这 射击 线

前线的陆军男孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [draɪv]
Holding Back the German Drive
保持 后退 这 德语 驾驶

遏制德国的扩张

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhoʊmər] [ˈrændl]
HOMER RANDALL
荷马 兰德尔

霍默·兰德尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] , "
Author of " Army Boys in France , "
作者 的 " 军队 男孩们 在 法国 , "

《法国的军人男孩》一书的作者

" [ˈɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtrentʃɪz] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Army Boys in the French Trenches , " etc .
" 军队 男孩们 在 这 法语 战壕 , " ETC .

《法国战壕里的陆军男孩》等等。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE WORLD SYNDICATE PUBLISHING CO .
这 世界 辛迪加 出版 一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

[ˈkliːvlənd] , [oʊ] . — — — [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
CLEVELAND , O . — — — NEW YORK , N . Y .
克利夫兰 , 哦 . — — — 新的 约克 , N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰——纽约州纽约市

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
GEORGE SULLY & COMPANY
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
ARMY BOYS ON THE FIRING LINE
军队 男孩们 在 这 射击 线

前线的陆军男孩

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɑːdz]
I FIGHTING AGAINST ODDS
我 斗争 反对 赔率

我与逆境抗争

[iː][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni]
II A PERILOUS JOURNEY
二 一个 危险的 旅行

二、一段危险的旅程

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
III AMONG THE MISSING
三、 之中 这 丢失的

第三部分 失踪者

[ˌaɪ 'viː] ['kæptʃərd] [ɔːr] [ded] ?
IV CAPTURED OR DEAD ?
第四 捕获 或者 死的 ?

四号被俘还是死亡?

[viː] [nɪk] [ræbɪg] [tɜːrnz] [ʌp]
V NICK RABIG TURNS UP
V 缺口 拉比格 转弯 向上

V NICK RABIG 现身

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [draɪv]
VI THE COMING DRIVE
六年级 这 未来 驾驶

第六章 即将到来的驱动

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
VII IN THE HANDS OF THE HUNS
七 在 这 双手 的 这 匈奴人

第七章 落入匈奴人手中

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə]['faɪər]
VIII FRYING - PAN TO FIRE
八 煎炸 - 平底锅 到 火

第八章 进退两难

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n]

IX	THE	CONFESSION
第九章	这	忏悔

第九章 忏悔

[eks][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [swɪm]

X	A	MIDNIGHT	SWIM
X	一个	午夜	游泳

XA 午夜游泳

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['gælənt] [wɜːrk]

XI	GALLANT	WORK
十一	英勇	工作

十一、英勇的工作

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [drʌgd] [dɪˈtætʃmənt]

XII	THE	DRUGGED	DETACHMENT
十二	这	吸毒	分离

第十二章 吸毒分遣队

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['mɪstəri]

XIII	A	DEEPENING	MYSTERY
十三	一个	加深	神秘

十三、愈发扑朔迷离

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr]

XIV	THE	STORM	OF	WAR
十四	这	风暴	的	战争

第十四卷 战争风暴

['ɛksˈviː] ['fɜːri] ['rɛsˌkjuːɚz]

XV	FURRY	RESCUERS
十五	毛茸茸的	救援人员

第十五届毛茸茸救援队

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp]

XVI	CLOSING	THE	GAP
十六	结束	这	差距

第十六章 缩小差距

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [maɪnd] [brɪdʒ]

XVII	THE	MINED	BRIDGE
十七	这	矿井	桥

第十七章 雷桥

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər]

XVIII	A	DESPERATE	VENTURE
十八	一个	绝望的	风险投资

第十八章 孤注一掷的冒险

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ]

XIX	THE	JAWS	OF	DEATH
十九	这	大白鲨	的	死亡

十九、死亡之颚

['eks 'eks][ə; eɪ] ['treɪtər] [ʌnˈmæskt]

XX	A	TRAITOR	UNMASKED
xx	一个	叛徒	揭开面纱

XX 叛徒的真面目揭晓

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

XXI	CROSSING	THE	LINE
二十一	过境	这	线

二十一世纪：越界

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriːˈjuːniən]

XXII	A	JOYOUS	REUNION
二十二	一个	欢乐	团圆

二十二、欢乐的重聚

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt]

XXIII	CUTTING	THEIR	WAY	OUT
二十三	切割	他们的	方式	出去

二十三、杀出一条血路

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər]

XXIV	WOUNDS	AND	TORTURE
二十四	伤口	和	酷刑

第二十四章 创伤与酷刑

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['drɪvn] [bæk]

XXV	DRIVEN	BACK
25	驱动	后退

XXV 被击退

['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

ARMY	BOYS	ON	THE	FIRING	LINE
军队	男孩们	在	这	射击	线

前线的陆军男孩

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɑːdz]

FIGHTING	AGAINST	ODDS
斗争	反对	赔率

逆境求生

" [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

"	The	Huns	are	coming	!
"	这	匈奴人	是	未来	!

匈奴人来了!

" [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] ['ʃeldən] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnt] [laɪn] [hɪz; ɪz] [kiːn] ,

"	exclaimed	Frank	Sheldon	,	as	from	the	American	front	line	his	keen	,
"	惊呼	坦率	谢尔顿	,	作为	从	这	美国人	正面	线	他的	敏锐的	,

“弗兰克·谢尔顿惊呼道，他从美国前线传来他敏锐的……”

[greɪ] [aɪz] [səːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈweɪ] .

gray	eyes	searched	a	broad	belt	of	woodland	three	hundred	yards	away	.
灰色的	眼睛	搜索	一个	广阔	腰带	的	林地	三	百	码	离开	.

一双灰色的眼睛扫视着三百码外的一片宽阔的林地。

" [bæd]['hæbɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [drɔːld] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] , [bɑːrt] ['reɪmənd] ,

"	Bad	habit	they	have	,	"	drawled	his	special	chum	and	comrade	,	Bart	Raymond	,
"	坏的	习惯	他们	有	,	"	拖长音	他的	特别的	密友	和	同志	,	巴特	雷蒙德	,

“他们有坏习惯，”他的挚友兼同志巴特·雷蒙德慢条斯理地说。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] .

running	his	finger	along	the	edge	of	his	bayonet	.
跑步	他的	手指	沿着	这	边缘	的	他的	刺刀	.

他用手指沿着刺刀边缘滑动。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	have	to	try	to	cure	them	of	it	.	"
"	出色地	有	到	尝试	到	治愈	他们	的	它	.	"

“我们得想办法治好他们的病。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm]['brædfərd] ,

"	I	think	they're	getting	over	it	to	some	extent	,	"	remarked	Tom	Bradford	,
"	我	思考	它们是	获得	超过	它	到	一些	程度	,	"	评论	汤姆	布拉德福德	,

“我认为他们在某种程度上已经释怀了，”汤姆·布拉德福德评论道。

[huː] [stʊd] [æt; ət] ['frænŋks] [left] .

who	stood	at	Frank's	left	.
WHO	站立	在	弗兰克的	左边	.

站在弗兰克左边的人。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['hɜːri] [ðæn; ðən]

"	The	last	time	they	tried	to	rush	us	they	went	back	in	a	bigger	hurry	than
"	这	最后的	时间	他们	尝试	到	匆忙	我们	他们	去	后退	在	一个	大	匆忙	比

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

“上次他们想赶我们走的时候，他们回去的时候比来的时候更匆忙。”

[wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ! "

What	we	did	to	them	was	a	shame	!	"
什么	我们	做过	到	他们	曾是	一个	耻辱	!	"

我们对他们所做的一切真是可耻！

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] [men] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['waɪɝz, 'waɪrz] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli]

"	They	certainly	left	a	lot	of	dead	men	hanging	on	our	wires	,	"	put	in	Billy
"	他们	当然	左边	一个	很多	的	死的	男人	绞刑	在	我们的	电线	,	"	放	在	比利

['wɔldən] .

Waldon	.
沃尔登	.

“他们确实在我们的电线上留下了很多死人，”比利·沃尔登说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

"	But	there	are	plenty	of	them	ready	to	take	their	places	,
"	但	那里	是	很多	的	他们	准备好	到	拿	他们的	地方	,

“但是有很多预备队员随时准备接替他们的位置，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzɝz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] ,

and	the	Kaiser's	willing	to	fight	to	the	last	man	,
和	这	凯撒的	愿意的	到	斗争	到	这	最后的	男人	,

德皇决心战斗到最后一人。

[ðoʊ] [juː; jʊ]['noʊtɪs][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [skɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] . "

though	you	notice	he	keeps	his	own	precious	skin	out	of	the	line	of	fire	.	"
尽管	你	注意	他	保持	他的	自己的	宝贵的	皮肤	出去	的	这	线	的	火	.	"

不过你会注意到，他总是小心翼翼地保护自己免受伤害。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fræŋks] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] , " [tʃɑːf; tʃæf][tɑːm] ,

"	I	think	Frank's	getting	us	on	a	string	,	"	chaffed	Tom	,
"	我	思考	弗兰克的	获得	我们	在	一个	细绳	,	"	擦伤	汤姆	,

“我觉得弗兰克把我们耍得团团转，”汤姆恼火地说。

[wen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][grɪm] ['weɪtɪŋ] .

when	some	minutes	had	passed	in	grim	waiting	.
什么时候	一些	分钟	有	通过了	在	严峻	等待	.

几分钟过去了，气氛十分压抑。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['haɪni] .

"	I	don't	see	any	Heinies	.
"	我	不	看	任何	海尼	.

“我没看到任何海尼。”

[trɑːt] [aʊt] [jʊr; jər] [hʌnz] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

Trot	out	your	Huns	,	Frank	,	and	let's	have	a	look	at	them	.	"
小跑	出去	你的	匈奴人	,	坦率	,	和	我们来吧	有	一个	看	在	他们	.	"

弗兰克，把你的匈奴人都带出来，让我们好好看看。

" [juːl] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔːtid] [fræŋk] .

"	You'll	see	them	soon	enough	,	"	retorted	Frank	.
"	你会	看	他们	很快	足够的	,	"	反驳	坦率	.

“你很快就会见到他们了，”弗兰克反驳道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ɪn] [ðæt] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)]

"	I	saw	the	flash	of	bayonets	in	that	fringe	of	woods	and	I'm	sure	they're
"	我	锯	这	闪光	的	刺刀	在	那	边缘	的	树林	和	我是	当然	它们是

['mæsɪŋ] . "

massing	.	"
群体	.	"

“我看到树林边缘闪过刺刀的光芒，我确信他们正在集结。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]

"	Do	you	remember	that	little	thrilly	feeling	that	used	to	go	up	and	down	our
"	做	你	记住	那	小的	惊险刺激	感觉	那	用过的	到	去	向上	和	向下	我们的

[spaɪnz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [griːn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [geɪm] ?

spines	when	we	were	green	at	the	war	game	?
脊柱	什么时候	我们	是	绿色的	在	这	战争	游戏	?

“你还记得我们刚开始参加战争游戏时，那种令人兴奋的感觉吗？那种感觉就像脊背上上下下地跳动着？”

" [grɪnd] [bɑːrt] .

"	grinned	Bart	.
"	咧嘴一笑	巴特	.

巴特咧嘴一笑。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] . "

"	I	feel	it	now	to	some	extent	,	but	nothing	to	what	I	did	at	first	.	"
"	我	感觉	它	现在	到	一些	程度	,	但	没有什么	到	什么	我	做过	在	第一的	.	"

“我现在也有这种感觉了，但远不及我最初时的感受。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['tækld] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər] ['meʒər] , " ['kɑːmɛntəd]

"	That's	because	we've	tackled	the	boches	and	taken	their	measure	,	"	commented
"	那就是	因为	我们已经	已解决	这	博切斯	和	已采取	他们的	措施	,	"	评论

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“那是因为我们已经制服了德国佬，摸清了他们的底细，”弗兰克评论道。

" [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər][mæn] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [wiː; wi][kæn; kən] [lɪk]

"	We	know	now	that	man	for	man	when	conditions	are	equal	we	can	lick
"	我们	知道	现在	那	男人	为了	男人	什么时候	状况	是	平等的	我们	能	舔

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们现在知道，如果条件相同，单打独斗我们就能战胜他们。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['prʌʃən] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	world	had	been	so	fed	up	with	stories	about	Prussian	discipline	that	it
这	世界	有	到过	所以	美联储	向上	和	故事	关于	普鲁士	纪律	那	它

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi]['sjuːpəmen] .

seemed	as	though	the	Germans	must	be	supermen	.
似乎	作为	尽管	这	德国人	必须	是	超人	.

全世界都听腻了关于普鲁士纪律的故事，以至于人们觉得德国人一定是超人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][kæn; kən][get][ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] ['eni] [wʌn] [elsˌ]

But	a	bullet	or	a	bayonet	can	get	them	just	like	any	one	else	,
但	一个	子弹	或者	一个	刺刀	能	得到	他们	只是	喜欢	任何	一	别的	,

但子弹或刺刀也能像其他人一样夺走他们的生命。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

and	when	it	comes	to	close	quarters	,
和	什么时候	它	来	到	关闭	四分之一	,

而当涉及到近距离作战时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði][pɪn] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['prʌʃən] [bɜːrd] . "

the	American	eagle	can	pick	the	pin	feathers	out	of	any	Prussian	bird	.	"
这	美国人	鹰	能	挑选	这	别针	羽毛	出去	的	任何	普鲁士	鸟	.	"

美国鹰能把任何普鲁士鸟身上的细小羽毛都挑出来。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][bʌt; bət] [wʌt] [ðeə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .

"	It	isn't	but	what	they're	brave	enough	,	"	remarked	Bart	.
"	它	不是	但	什么	它们是	勇敢的	足够的	,	"	评论	巴特	.

“但这并非事实，而是他们足够勇敢，”巴特评论道。

" [wen] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	When	they're	fighting	in	heavy	masses	they're	a	tough	proposition	.
"	什么时候	它们是	斗争	在	重的	群众	它们是	一个	艰难的	主张	.

“当他们成群结队地战斗时，他们就很难对付了。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðerz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

But	they've	got	to	feel	somebody	else's	shoulder	against	theirs	to	be	at
但	他们有	得到	到	感觉	某人	其他人的	肩膀	反对	他们的	到	是	在

[ðer; ðər][best] .

their	best	.
他们的	最好的	.

但他们必须感受到别人的肩膀靠着自己，才能发挥出最佳水平。

[tɜːrn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ][ten] - ['eɪkər][lɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Turn	a	hundred	of	them	loose	in	a	ten	-	acre	lot	against	the	same	number	of
转动	一个	百	的	他们	松动的	在	一个	十	-	英亩	很多	反对	这	相同的	数字	的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

把他们一百个人放到十英亩的空地上，让他们去对付同样数量的美国人。

[wer] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'poʊnənt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd]

where	each	man	had	to	pick	out	his	own	opponent	,	and	see	what	would
在哪里	每个	男人	有	到	挑选	出去	他的	自己的	对手	,	和	看	什么	会

['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

happen	to	them	.	"
发生	到	他们	.	"

每个人都必须挑选自己的对手，看看会发生什么。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	They	wouldn't	be	in	it	,	"	agreed	Tom	with	conviction	.
"	他们	不会	是	在	它	,	"	同意	汤姆	和	定罪	.

“他们不会参与其中，”汤姆坚定地表示同意。

" [pʊt][ə; eɪ] ['haɪni] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt]

"	Put	a	Heinie	in	a	strange	position	where	he	has	to	think	quickly	without
"	放	一个	海尼	在	一个	奇怪的	位置	在哪里	他	有	到	思考	迅速地	没有

[æn; ən] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

an	officer	to	help	him	,
一个	官	到	帮助	他	,

“把海尼置于一个奇怪的境地，让他必须在没有警官帮助的情况下迅速思考。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	he's	up	in	the	air	.
和	他是	向上	在	这	空气	.

他现在悬在空中。

[teɪk] [hɪz; ɪz][mæp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hiːz] [lɔːst] . "

Take	his	map	away	from	him	and	he's	lost	.	"
拿	他的	地图	离开	从	他	和	他是	丢失的	.	"

把他的地图拿走，他就迷路了。

" ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæs] ['faɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] ,

"	Even	when	you	talk	of	his	mass	fighting	being	so	good	,
"	甚至	什么时候	你	讲话	的	他的	大量的	斗争	存在	所以	好的	,

“即使你谈到他大规模战斗的出色表现，

[pər'hæps] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , " [sed] ['bɪli] ['grʌdʒɪŋli] .

perhaps	you're	giving	him	too	much	credit	,	"	said	Billy	grudgingly	.
也许	你是	给予	他	也	很多	信用	,	"	说	比利	勉强	.

“或许你太看好他了，”比利不情愿地说。

" [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɝz] [rɪ'vɑːlvər] [treɪnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	He	goes	into	battle	with	his	officer's	revolver	trained	on	him	,
"	他	去	进入	战斗	和	他的	警官们	左轮手枪	受过训练	在	他	,

“他带着军官的左轮手枪冲锋陷阵，枪口正对着他。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [flɪntʃiz] ['hiːl] [biː; bi] [ʃɑːt] .

and	he	knows	that	if	he	flinches	he'll	be	shot	.
和	他	知道	那	如果	他	畏缩	地狱	是	射击	.

他知道，如果他退缩，就会被枪杀。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .

He's	got	a	chance	if	he	goes	ahead	and	no	chance	at	all	if	he	doesn't	.
他是	得到	一个	机会	如果	他	去	前方	和	不	机会	在	全部	如果	他	不	.

如果他继续前进，他就有机会；如果他不前进，他就完全没有机会。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] [haʊ] [ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [wɜːr; wər]

And	you	remember	at	the	battle	of	the	Somme	how	the	gun	crews	were
和	你	记住	在	这	战斗	的	这	索姆河	如何	这	枪	船员	是

[tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kænən] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

chained	to	their	cannon	so	that	they	couldn't	run	away	.
连锁	到	他们的	大炮	所以	那	他们	不能	跑步	离开	.

你还记得索姆河战役中，炮兵们被用铁链锁在炮台上，以防止他们逃跑吗？

[juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [juːz] [tʃeɪnz] [ɔːr] [rɪ'vɔlvəz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

You'll	notice	that	we	don't	use	chains	or	revolvers	for	that	purpose	in	the	American
你会	注意	那	我们	不	使用	链条	或者	左轮手枪	为了	那	目的	在	这	美国人

['ɑːrmi] . "

army	.	"
军队	.	"

你会注意到，美军不会用链条或左轮手枪来达到这个目的。

" [aɪ] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['beɪkər] [tel] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz]

"	I	heard	Captain	Baker	tell	the	colonel	the	other	day	that	what	he	needed	was
"	我	听到	队长	贝克	告诉	这	上校	这	其他	天	那	什么	他	需要	曾是

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜːr][ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['doʊˌbɔɪ] ,

a	brake	instead	of	a	spur	in	handling	his	bunch	of	doughboys	,
一个	制动	反而	的	一个	刺	在	处理	他的	束	的	面团兵	,

“我前几天听到贝克上尉跟上校说，他需要的不是鞭策而是刹车来管教他那群美国大兵。”

" ['tʃʌkld] [tɑːm] .

"	chuckled	Tom	.
"	轻笑	汤姆	.

汤姆轻笑了一声。

" [kwɪt] [jʊr; jər] [tʃɪn] , " [kə'mɑːndid] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] .
" Quit your chinning , " commanded Frank suddenly .
" 辞职 你的 下巴 , " 命令 坦率 突然 .

“别再低头看下巴了，”弗兰克突然命令道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [buːbz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [aɪsaɪts] [noʊ] [gʊd] ? "
Now will you boobs tell me that my eyesight's no good ? "
现在 将要 你 胸部 告诉 我 那 我的 视力 不 好的 ? "

现在你们这些蠢货要告诉我我的视力不好了吗?

" [juː; jʊ] [wɪn] , " [ə'griːd] [bɑːrt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
" You win , " agreed Bart , as a sharp word of command came down the line .
" 你 赢 , " 同意 巴特 , 作为 一个 锋利的 单词 的 命令 来了 向下 这 线 .

“你赢了，”巴特同意道，同时一声利落的命令从电话那头传来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [fer] !
" They're coming for fair !
" 它们是 未来 为了 公平的 !

“他们是来讨价还价的！”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['enəmi] [truːps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
" From the thick woods beyond , a huge force of enemy troops were coming ,
" 从 这 厚的 树林 超过 , 一个 巨大的 力量 的 敌人 军队 是 未来 ,

“从远处茂密的树林深处，一支庞大的敌军正逼近。”

[mɑːtʃɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
marching shoulder to shoulder as stiffly and precisely as though they were
行军 肩膀 到 肩膀 作为 僵硬地 和 恰恰 作为 尽管 他们 是
[ɑːn] [pə'reɪd] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɪm'self] .
on parade or were passing in review before the Kaiser himself .
在 游行 或者 是 通过 在 审查 前 这 凯撒 他自己 .

他们肩并肩地迈着笔直的步伐，仿佛正在列队行进，或者正在接受皇帝的检阅。

[ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər] , [naʊ] [riː'dʌbəld] [ɪn] ['vɑːljəm]
Their artillery , which had been keeping up a steady fire , now redoubled in volume
他们的 炮兵 , 哪个 有 到过 保持 向上 一个 稳定的 火 , 现在 加倍 在 体积
,
,
,

他们的炮兵原本就一直在持续开火，现在炮火强度增加了一倍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stedəli]
and a protecting barrage was laid down , in the shelter of which they steadily
和 一个 保护 弹幕 曾是 铺设 向下 , 在 这 庇护所 的 哪个 他们 稳步
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

他们设置了一道掩体，在掩体的保护下稳步前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .
But now the American guns opened up with a roar that shook the ground .
但 现在 这 美国人 枪支 打开 向上 和 一个 吼 那 摇晃 这 地面 .

但现在，美军的炮火轰鸣起来，震得大地颤抖。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə'merɪkən] ['gʌnəri] [ðə; ði]

The	guns	were	served	with	the	precision	that	has	made	American	gunnery	the
这	枪支	是	服务	和	这	精确	那	有	制成	美国人	炮术	这

['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

envy	of	the	world	,
嫉妒	的	这	世界	,

这些火炮射击精准无比，展现了美国炮兵令世界艳羡的水平。

[ænd; ənd] [greɪt] [gæps] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [truːps] .

and	great	gaps	were	torn	in	the	dense	masses	of	the	enemy	troops	.
和	伟大的	差距	是	撕裂	在	这	稠密	群众	的	这	敌人	军队	.

敌军密集的兵力被撕开了巨大的缺口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪnz] [fɪld] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['fɔːltərɪŋ]

But	the	lanes	filled	up	instantly	,	and	with	hardly	a	moment	of	faltering
但	这	车道	已填	向上	即刻	,	和	和	几乎	一个	片刻	的	摇摇欲坠

[ðə; ði] [æd'væns] [kən'tɪnjuːd] .

the	advance	continued	.
这	进步	持续	.

但车道瞬间被挤满了，前进的步伐几乎没有丝毫停顿。

[æz; əz] [ðə; ði] [truːps] [druː] ['nɪrər] ,

As	the	troops	drew	nearer	,
作为	这	军队	画	更近	,

随着部队越来越近，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [brænd] - [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] [æz; əz]

it	could	be	seen	that	all	the	men	were	clad	in	brand	-	new	uniforms	as
它	可以	是	已见	那	全部	这	男人	是	覆膜	在	品牌	-	新的	制服	作为

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒn] .

though	for	a	festive	occasion	.
尽管	为了	一个	节日	场合	.

可以看出，所有男人都穿着崭新的制服，仿佛要参加节日庆典。

" ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] [æd'væns] , " ['mɝːmɝd] [bɑːrt] .

"	Getting	ready	to	celebrate	in	advance	,	"	murmured	Bart	.
"	获得	准备好	到	庆祝	在	进步	,	"	低声说道	巴特	.

“提前准备庆祝一下，”巴特低声说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . "

"	They	must	feel	pretty	sure	of	themselves	.	"
"	他们	必须	感觉	漂亮的	当然	的	他们自己	.	"

“他们肯定对自己很有信心。”

" [dʒʌst] ['prʌʃən] [blʌf] , " [grauld] [tɑːm] .

"	Just	Prussian	bluff	,	"	growled	Tom	.
"	只是	普鲁士	虚张声势	,	"	咆哮	汤姆	.

“不过是普鲁士式的虚张声势罢了，”汤姆咆哮道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪs] [ʌp] [frɪts] ,

"	They	think	it	will	brace	up	Fritz	,
"	他们	思考	它	将要	支撑	向上	弗里茨	,

他们认为这会让弗里茨振作起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [θɪŋk] [its] [ɔːl] ['oʊvər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm]

and	that	we'll	think	it's	all	over	but	the	shouting	and	lighting	out	for	home
和	那	出色地	思考	它是	全部	超过	但	这	喊叫	和	灯光	出去	为了	家

. "

.	"
.	"

我们会以为一切都结束了，但随后就会响起欢呼声，然后开车回家。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['juːnɪfɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['teiləz] [wen] [wiː; wi][get] [θruː]
" They'll have to take those uniforms to the tailors when we get through
" 他们会 有 到 拿 那些 制服 到 这 裁缝 什么时候 我们 得到 通过
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“等我们把那些制服用完，他们就得拿去裁缝店改。”

" ['mʌtəd] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪtər] [græsp][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" muttered Billy , as he took a tighter grasp on the stock of his rifle .
" 低声说道 比利 , 作为 他 采取 一个 更紧 抓牢 在 这 库存 的 他的 步枪 .

“比利嘟囔着，同时更紧地握住了步枪的枪托。”

" [ðeɪl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ʃraʊdz] , " ['ædɪd] [fræŋk] ['grɪmli] .
" They'll do well enough for shrouds , " added Frank grimly .
" 他们会 做 出色地 足够的 为了 裹尸布 , " 额外 坦率 阴沉地 .

“它们用来做裹尸布应该足够了，”弗兰克神情严肃地补充道。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [truːps] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,
The advancing troops were now not more than a hundred yards away ,
这 前进 军队 是 现在 不是 更多的 比 一个 百 码 离开 ,

进攻部队现在距离不到一百码了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [left] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and though their losses had been severe there were so many left that it
和 尽管 他们的 损失 有 到过 严重 那里 是 所以 许多 左边 那 它
[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .
was evident it would come to a hand - to - hand fight .
曾是 明显 它 会 来 到 一个 手 - 到 - 手 斗争 .

尽管他们损失惨重，但剩下的人还很多，显然最终会演变成一场肉搏战。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kænən] [hæd; həd][tɔːrn][bɪg] [rents] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ðæt]
The enemy cannon had torn big rents in the barbed wire entanglements that
这 敌人 大炮 有 撕裂 大的 租金 在 这 带倒刺的 金属丝 纠缠 那
[stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]
stretched before the American position so that it would be possible to get
拉伸 前 这 美国人 位置 所以 那 它 会 是 可能的 到 得到
[θruː] .
through .
通过 .

敌军的大炮在美军阵地前布满了带刺铁丝网，炸开了一道道大口子，使美军得以通过。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [bɪ'gæn] ['spʌtərɪŋ] ,
Now the American machine guns began sputtering ,
现在 这 美国人 机器 枪支 开始 溅射 ,

这时，美军的机枪开始发出断断续续的射击声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃrɪl] ['trebl] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [fiːld] ['gʌnz]
and their shrill treble blended with the deep bass of the heavier field guns
和 他们的 尖锐 高音 混合 和 这 深的 低音 的 这 较重 场地 枪支
.
:
.

它们尖锐的高音与较重野战炮的深沉低音混合在一起。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,
A moment more ,
一个 片刻 更多的 ,

再等片刻，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [blæst][ʌv; əv] [fleɪm]

and	from	the	rifles	of	the	American	infantry	a	withering	blast	of	flame
和	从	这	步枪	的	这	美国人	步兵	一个	枯萎	爆炸	的	火焰

[spræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [went] [daʊn] [ɪn] [hiːps] .

sprang	out	and	the	enemy	went	down	in	heaps	.
弹簧	出去	和	这	敌人	去	向下	在	堆积如山	.

美国步兵的步枪射出熊熊烈焰，敌人成群倒地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ræŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

There	were	signs	of	confusion	in	the	German	ranks	and	the	American
那里	是	标志	的	困惑	在	这	德语	排名	和	这	美国人

[kə'mændər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

commander	gave	the	signal	to	charge	.
指挥官	给予	这	信号	到	收费	.

德军阵中出现了混乱迹象，美军指挥官下令发起冲锋。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃæloʊ] ['trentʃɪz] [liːpt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]

Out	from	their	shallow	trenches	leaped	the	Army	Boys	,	the	light	of	battle	in
出去	从	他们的	浅的	战壕	跳跃	这	军队	男孩们	,	这	光	的	战斗	在

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

士兵们从浅浅的战壕里跃出，眼中闪烁着战斗的光芒。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [həusts] .

and	fell	like	an	avalanche	upon	the	advancing	hosts	.
和	跌倒	喜欢	一个	雪崩	之上	这	前进	主持人	.

如同雪崩般席卷了前进的敌军。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['faɪtɪŋ] .

In	an	instant	there	was	a	welter	of	fearful	fighting	.
在	一个	立即的	那里	曾是	一个	弱打	的	可怕	斗争	.

瞬间，一场惊心动魄的混战爆发了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [spent] [baɪ][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðæt] [fiːld]

The	force	of	the	enemy	had	been	largely	spent	by	their	march	over	that	field
这	力量	的	这	敌人	有	到过	很大程度上	花费	经过	他们的	行进	超过	那	场地

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

敌军在穿越那片死亡之地后，兵力已基本耗尽。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪgər] [ʌnɪm'perd] .

while	the	Americans	were	fresh	and	their	vigor	unimpaired	.
尽管	这	美国人	是	新鲜的	和	他们的	活力	未受损	.

而美国人则精神抖擞，活力十足。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [prest] [bæk] ,

For	a	brief	space	the	Germans	were	pressed	back	,
为了	一个	简短的	空间	这	德国人	是	按下	后退	,

德军曾短暂地被压制住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [ɑːn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	had	concentrated	their	forces	on	that	section	of	the	line	so	that	they
但	他们	有	集中	他们的	力量	在	那	部分	的	这	线	所以	那	他们

[aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,

outnumbered	the	Americans	by	two	or	three	to	one	,
寡不敌众	这	美国人	经过	二	或者	三	到	一	,

但是他们把兵力集中在了那一段防线上，所以他们的人数是美军的两到三倍。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] , [ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [bæk] .

and	little	by	little	,	by	sheer	weight	,	they	pressed	their	opponents	back	.
和	小的	经过	小的	,	经过	透明	重量	,	他们	按下	他们的	对手	后退	.

他们凭借体重优势，一点一点地将对手压制下去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'geɪdʒd] ,

And	behind	those	immediately	engaged	,
和	在后面	那些	立即地	已订婚的	,

而在那些立即投入其中的人背后，

[freʃ] ['fɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

fresh	forces	could	be	seen	emerging	from	the	woods	and	coming	to	the
新鲜的	力量	可以	是	已见	新兴	从	这	树林	和	未来	到	这

[help] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

help	of	their	comrades	.
帮助	的	他们的	同志们	.

可以看到新的援军从树林中涌出，前来帮助他们的战友。

[bʌt; bət] [ə'mɛrɪkənz] ['nevər] [ʃoʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]

But	Americans	never	show	to	such	advantage	as	when	they	are	fighting	against
但	美国人	绝不	展示	到	这样的	优势	作为	什么时候	他们	是	斗争	反对

[ɑːdz] ,

odds	,
赔率	,

但美国人在逆境中总能展现出最大的优势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	the	battle	line	swayed	back	and	forth	,
和	这	战斗	线	摇摆	后退	和	前进	,

战线摇摆不定。

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] .

first	one	and	then	the	other	side	seeming	to	have	a	temporary	advantage	.
第一的	一	和	然后	这	其他	边	似乎	到	有	一个	暂时的	优势	.

先是一方暂时占优，然后是另一方。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , ['ʃuːtɪŋ] ,

Frank	and	his	comrades	were	in	the	very	thick	of	the	fight	,	shooting	,
坦率	和	他的	同志们	是	在	这	非常	厚的	的	这	斗争	,	射击	,

['stæbɪŋ] ,

stabbing	,
刺	,

弗兰克和他的战友们身处战斗最激烈的地方，开枪、刺杀，

['juːzɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][æz; əz][ðə; ði]

using	now	the	bayonet	and	again	the	butts	of	their	rifles	as	the
使用	现在	这	刺刀	和	再次	这	屁股	的	他们的	步枪	作为	这

[ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

occasion	demanded	.
场合	要求	.

根据需要，他们时而使用刺刀，时而使用枪托。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn]

There	was	a	red	mist	before	their	eyes	and	their	blood	was	pounding	in
那里	曾是	一个	红色的	薄雾	前	他们的	眼睛	和	他们的	血	曾是	猛击	在

[ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːʃənz] .

their	veins	and	drumming	in	their	ears	from	their	tremendous	exertions	.
他们的	静脉	和	打鼓	在	他们的	耳朵	从	他们的	巨大的	努力	.

他们眼前一片血红，血液在血管里奔涌，剧烈的搏动让他们的耳朵嗡嗡作响。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

Slowly	but	surely	,	the	fierce	determination	of	the	Americans	began	to	tell	.
缓慢地	但	一定	,	这	凶猛的	决心	的	这	美国人	开始	到	告诉	.

美国人顽强的决心开始慢慢显现出来。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ['enəmi] [frʌnt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] [gruːps] ,

The	solid	enemy	front	was	broken	up	into	groups	,
这	坚硬的	敌人	正面	曾是	破碎的	向上	进入	团体	,

敌军坚固的战线被分割成若干小组，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæps] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][æz; əz][ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk]

and	the	gaps	grew	wider	and	wider	as	their	men	were	pushed	back
和	这	差距	生长	更广泛	和	更广泛	作为	他们的	男人	是	推动	后退

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .

further	and	further	over	the	ground	that	lay	between	the	lines	.
更远	和	更远	超过	这	地面	那	躺	之间	这	线条	.

随着双方球员被不断后退，防线之间的空隙也越来越大。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] .

In	the	center	the	Americans	were	winning	.
在	这	中心	这	美国人	是	获胜	.

在中场，美国人占了上风。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] ['θretnd] .

But	suddenly	a	new	danger	threatened	.
但	突然	一个	新的	危险	威胁	.

但突然间，新的危险出现了。

[ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [truːps] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

A	fresh	body	of	German	troops	had	worked	its	way	to	a	position	where	it
一个	新鲜的	身体	的	德语	军队	有	工作	它是	方式	到	一个	位置	在哪里	它

[kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [raɪt] [flæŋk] ,

could	attack	the	American	right	flank	,
可以	攻击	这	美国人	正确的	侧翼	,

一支新的德军部队已经推进到可以攻击美军右翼的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɪnli] [held] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	but	thinly	held	because	for	the	time	being	the	bulk	of	the
哪个	曾是	但	薄薄的	握住	因为	为了	这	时间	存在	这	大部分	的	这

['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

forces	were	engaged	in	pressing	the	advantage	gained	at	the	center	.
力量	是	已订婚的	在	紧迫	这	优势	获得	在	这	中心	.

但由于当时大部分兵力都用于巩固在中央取得的优势，因此这一优势并不稳固。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][tɜːrn] [ðæt] [flæŋk][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [meɪn]

If	the	enemy	could	turn	that	flank	and	throw	it	back	in	confusion	on	the	main
如果	这	敌人	可以	转动	那	侧翼	和	扔	它	后退	在	困惑	在	这	主要的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

如果敌人能够扭转那一侧的局势，使其陷入混乱，从而压制主力部队，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sɪriəs] [dɪ'zæstər] .

it	might	lead	to	serious	disaster	.
它	可能	带领	到	严肃的	灾难	.

这可能会导致严重的灾难。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

At	the	point	where	Frank	and	his	comrades	were	fighting	,
在	这	观点	在哪里	坦率	和	他的	同志们	是	斗争	,

在弗兰克和他的战友们战斗的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [ðæt] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [speɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

there	was	a	nest	of	machine	guns	that	commanded	the	space	over	which	the
那里	曾是	一个	巢	的	机器	枪支	那	命令	这	空间	超过	哪个	这

[nu:] ['enəmi] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['θretnd] [flæŋk] .

new	enemy	forces	were	bearing	down	on	the	threatened	flank	.
新的	敌人	力量	是	轴承	向下	在	这	威胁	侧翼	.

那里有一排机枪，控制着敌军向受威胁的侧翼猛扑过来的空地。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [kru:z] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌn'sɜ:rvd] .

Several	of	the	gun	crews	had	fallen	,	and	the	guns	were	temporarily	unserved	.
一些	的	这	枪	船员	有	倒下	,	和	这	枪支	是	暂时地	未供应	.

几名炮组成员阵亡，火炮暂时无法使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] .

There	was	no	time	to	wait	for	orders	.
那里	曾是	不	时间	到	等待	为了	订单	.

没有时间等待指令。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [hændz] .

Another	minute	and	the	guns	would	be	in	the	enemy's	hands	.
其他	分钟	和	这	枪支	会	是	在	这	敌人的	双手	.

再过一分钟，这些枪就会落入敌人手中。

" [kwɪk] , [bɑ:rt] !

"	Quick	,	Bart	!
"	快的	,	巴特	!

“快，巴特！”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['bɪli] [ænd; ənd][tɑ:m] !

Come	along	,	Billy	and	Tom	!
来	沿着	,	比利	和	汤姆	!

走吧，比利和汤姆！

" ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['gʌnz] .

"	shouted	Frank	,	as	he	rushed	toward	the	guns	.
"	喊叫	坦率	,	作为	他	匆忙	朝向	这	枪支	.

“弗兰克一边喊着，一边冲向枪支。”

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

His	chums	were	on	his	heels	in	an	instant	.
他的	朋友们	是	在	他的	高跟鞋	在	一个	立即的	.

他的伙伴们瞬间就追了上来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] [eɪmd] ,

Quick	as	a	flash	,	the	guns	were	aimed	,
快的	作为	一个	闪光	,	这	枪支	是	旨在	,

枪声如闪电般响起，枪口已经对准目标。

[ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv] ['bulits] [kʌt][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['rɪbənz] .

and	streams	of	bullets	cut	the	front	ranks	of	the	attacking	force	to	ribbons	.
和	溪流	的	子弹	切	这	正面	排名	的	这	攻击	力量	到	丝带	.

枪林弹雨将进攻部队的前排士兵撕成了碎片。

['vɑ:li] ['æftər] ['vɑ:li] ['fɑ:loʊd] ,

Volley	after	volley	followed	,
截击	后	截击	随后	,

一波又一波的凌空抽射接踵而至。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['blɪstərd]

until	the	guns	were	so	hot	that	the	hands	of	the	young	soldiers	were	blistered	.
直到	这	枪支	是	所以	热的	那	这	双手	的	这	年轻的	士兵	是	起泡的	.

直到枪管烫得年轻士兵的手都起了水泡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	the	hardest	part	of	their	work	was	done	,
但	这	最难	部分	的	他们的	工作	曾是	完毕	,

但他们最艰难的部分已经完成了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [freʃ] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæŋk] [wʌz; wəz]

for	now	fresh	guns	had	been	brought	into	position	and	the	flank	was
为了	现在	新鲜的	枪支	有	到过	带来	进入	位置	和	这	侧翼	曾是

['streŋθnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [breɪk] .

strengthened	beyond	the	power	of	the	enemy	to	break	.
加强	超过	这	力量	的	这	敌人	到	休息	.

目前，新的火炮已经部署到位，侧翼也得到了加强，敌人已经无力突破。

['fræŋks] [kwɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'vəːtid] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Frank's	quick	thought	and	instant	action	had	averted	what	might	have	been	a
弗兰克的	快的	想法	和	立即的	行动	有	避免了	什么	可能	有	到过	一个

[kə'læməti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

calamity	that	would	have	decided	the	fortune	of	the	day	.
灾害	那	会	有	决定	这	财富	的	这	天	.

弗兰克的机智和果断行动避免了一场可能决定当天命运的灾难。

" [gʊd] [wɜːrk] , [oʊld] [mæn] ! " [pæntid] [bɑːrt] ,

"	Good	work	,	old	man	!	"	panted	Bart	,
"	好的	工作	,	老的	男人	!	"	喘息	巴特	,

“干得好，老头！”巴特气喘吁吁地说。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] .

when	in	a	momentary	lull	he	could	gain	breath	enough	to	speak	.
什么时候	在	一个	瞬间	麻痹	他	可以	获得	气息	足够的	到	说话	.

趁着短暂的空隙，他能喘口气说话。

" [jɔːrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ! " [gɑːspt] [fræŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

"	Yours	as	well	as	mine	!	"	gasped	Frank	,	as	he	dashed	the	perspiration
"	此致	作为	出色地	作为	矿	!	"	倒吸一口气	坦率	,	作为	他	虚线	这	汗

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

from	his	forehead	.
从	他的	前额	.

“你的也是我的！”弗兰克喘着气说，一边擦着额头上的汗水。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['hædnt] [bɪn] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ]

"	If	you	fellows	hadn't	been	right	on	the	job	,	I	couldn't	have	done	anything	worth
"	如果	你	伙伴们	之前没有	到过	正确的	在	这	工作	,	我	不能	有	完毕	任何事物	值得

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“如果你们没有尽职尽责地工作，我就什么有价值的事情也做不成。”

" ['regjələr] [kruːz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

"	Regular	crews	had	now	been	assigned	to	take	their	places	,
"	常规的	船员	有	现在	到过	分配	到	拿	他们的	地方	,

“现在已安排正规机组人员接替他们的工作，

[ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [plʌndʒd] [wʌns] [mɔːr]

and	resuming	their	positions	in	the	ranks	the	young	soldiers	plunged	once	more
和	恢复	他们的	职位	在	这	排名	这	年轻的	士兵	暴跌	一次	更多的

[ˈɪntuː][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wɜːrk][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmæstərz] .

into	the	hand	-	to	-	hand	work	at	which	they	were	masters	.
进入	这	手	-	到	-	手	工作	在	哪个	他们	是	大师	.

年轻的士兵们重新回到各自的队伍中，再次投入到他们所擅长的近身搏斗中。

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [daʊt] .

The	issue	was	no	longer	in	doubt	.
这	问题	曾是	不	更长	在	怀疑	.

这个问题已毋庸置疑。

[ðə; ði] [skeɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] .

The	scale	had	turned	against	the	Germans	and	they	were	retreating	.
这	规模	有	转向	反对	这	德国人	和	他们	是	撤退	.

战局对德军不利，他们开始撤退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [bæk] [ˈstʌbərnli] , [ˈgɪvɪŋ] [graʊnd] [ˈoʊnli] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

But	they	went	back	stubbornly	,	giving	ground	only	inch	by	inch	,
但	他们	去	后退	固执地	,	给予	地面	仅有的	英寸	经过	英寸	,

但他们顽强地后退，只肯一点点地退让。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈskætərd] [gruːps] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfjʊriəs] [æz; əz][ˈevər] .

and	in	certain	scattered	groups	the	fighting	was	as	furious	as	ever	.
和	在	肯定	疏散	团体	这	斗争	曾是	作为	狂怒	作为	曾经	.

在某些零星的战斗中，战斗依然激烈。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [kept] [təˈgeðər] ,

As	far	as	might	be	,	they	kept	together	,
作为	远的	作为	可能	是	,	他们	保留	一起	,

他们尽可能地待在一起。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tɔːr] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] ,

but	as	the	swirl	of	the	battle	tore	them	apart	,
但	作为	这	漩涡	的	这	战斗	撕裂	他们	除	,

但随着战火的肆虐将他们撕裂，

[tɑːm][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][baɪ][bɑːrt][ænd; ənd] [fræŋk] ,

Tom	and	Billy	were	lost	sight	of	by	Bart	and	Frank	,
汤姆	和	比利	是	丢失的	视线	的	经过	巴特	和	坦率	,

巴特和弗兰克跟丢了汤姆和比利。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

who	were	laying	about	them	right	and	left	among	the	enemy	.
WHO	是	躺下	关于	他们	正确的	和	左边	之中	这	敌人	.

他们左右两侧都是敌人。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][bɑːrt] [kɔːzd] [fræŋk][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

A	sharp	exclamation	from	Bart	caused	Frank	to	turn	his	eyes	toward	him
一个	锋利的	感叹	从	巴特	导致	坦率	到	转动	他的	眼睛	朝向	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

巴特突然惊呼一声，弗兰克闻言转头看向他，只看了一眼。

" [hɜːrt] , [bɑːrt] ?

"	Hurt	,	Bart	?
"	伤害	,	巴特	?

巴特，受伤了吗?

" [hiː; hi] ['kwiərid] ['æŋkʃəsli] .
" he queried anxiously .
" 他 查询 焦虑地 .

他焦急地问道。

" ['bʊlɪt] [rɪdʒd] [maɪ] ['ʃoʊldər] , " [ri'spɔndid] [bɑːrt] .
" Bullet ridged my shoulder , " responded Bart .
" 子弹 脊状的 我的 肩膀 , " 回应 巴特 .

“子弹击中了我的肩膀，”巴特回答道。

" ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] .
" Doesn't amount to anything , though .
" 不 数量 到 任何事物 , 尽管 .

“但这并没有什么实际意义。”

[lʊk] [aʊt] , [fræŋk] !
Look out , Frank !
看 出去 , 坦率 !

小心，弗兰克!

" [hiː; hi] [jeld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skriːm] .
" he yelled , his voice rising almost to a scream .
" 他 大喊 , 他的 嗓音 上升 几乎 到 一个 尖叫 .

他大喊，声音几乎变成了尖叫。

[fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['bɜːrli] ['dʒɜːmənz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts]
Frank turned to see two burly Germans bearing down upon him with fixed bayonets
坦率 转向 到 看 二 魁梧的 德国人 轴承 向下 之上 他 和 固定的 刺刀
.
:
.

弗兰克转过身，看到两个身材魁梧的德国人正手持上膛的刺刀向他逼近。

[bɑːrt] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Bart sought to engage one of them ,
巴特 寻求 到 从事 一 的 他们 ,

巴特试图与他们中的一人交谈，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
but was caught up in a mass of combatants and Frank was left to
但 曾是 捕捉 向上 在 一个 大量的 的 战斗人员 和 坦率 曾是 左边 到
[miːt] [ðə; ði] ['ɑːnset] [ə'loʊn] .
meet the onset alone .
见面 这 发病 独自的 .

但他却被卷入了一场混战之中，弗兰克只能独自面对战斗的冲击。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] , [hiː; hi] ['saɪdˌstept] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Quick as a cat , he sidestepped one of them ,
快的 作为 一个 猫 , 他 侧身躲过 一 的 他们 ,

他身手敏捷，像猫一样侧身躲过了其中一个。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [pæst] .
and putting out his foot tripped him as he plunged past .
和 推杆 出去 他的 脚 绊倒了 他 作为 他 暴跌 过去的 .

他伸脚绊倒了自己，然后猛地跌了过去。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [fluː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He went down with a crash , and his rifle flew from his hands .
他 去 向下 和 一个 碰撞 , 和 他的 步枪 飞翔 从 他的 双手 .

他重重地摔倒在地，步枪也从手中飞了出去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʌndʒ] , [bʌt; bət] [fræŋk] ['deftlɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [bleɪd]

The	remaining	German	made	a	savage	lunge	,	but	Frank	deftly	caught	the	blade
这	其余的	德语	制成	一个	野蛮的	弓步	,	但	坦率	巧妙地	捕捉	这	刀刃

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

upon	his	own	,
之上	他的	自己的	,

剩下的那名德国人猛地扑过来，但弗兰克身手敏捷地用手接住了刀刃。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['du:əl] .

and	the	next	instant	they	were	engaged	in	a	deadly	bayonet	duel	.
和	这	下一个	立即的	他们	是	已订婚的	在	一个	致命	刺刀	决斗	.

下一刻，他们就陷入了一场生死攸关的刺刀决斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪrs] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [bri:f] .

It	was	fierce	but	also	brief	.
它	曾是	凶猛的	但	还	简短的	.

战斗激烈但短暂。

[ə; eɪ] [θrʌst] , [ə; eɪ] ['pæri] , [ænd; ənd] [fræŋk] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [θru:] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	thrust	,	a	parry	,	and	Frank	drove	his	weapon	through	the	shoulder	of	his
一个	推力	,	一个	招架	,	和	坦率	驾驶	他的	武器	通过	这	肩膀	的	他的

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

一记突刺，一次格挡，弗兰克将武器刺穿了对手的肩膀。

[ðə; ði] ['lætər] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] .

The	latter	reeled	and	fell	.
这	后者	卷曲	和	跌倒	.

后者踉跄了一下，倒下了。

[fræŋk] [stroʊv] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [fæst] ,

Frank	strove	to	pull	out	his	weapon	,	but	it	stuck	fast	,
坦率	努力	到	拉	出去	他的	武器	,	但	它	卡住	快速地	,

弗兰克努力想拔出武器，但它卡住了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪnju:ɪ] [hændz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hi:; hi]

and	just	then	a	pair	of	sinewy	hands	fastened	on	his	throat	and	he
和	只是	然后	一个	一对	的	筋骨	双手	系紧	在	他的	喉	和	他

[lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rednd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [trɪpt] .

looked	into	the	reddened	eyes	of	the	antagonist	whom	he	had	tripped	.
看起来	进入	这	发红	眼睛	的	这	反派	谁	他	有	绊倒了	.

就在这时，一双肌肉发达的手掐住了他的喉咙，他抬头看向被他绊倒的对手，那对手的眼睛已经红肿起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] [fræŋk] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

With	a	quick	wrench	Frank	tore	himself	away	,
和	一个	快的	扳手	坦率	撕裂	他自己	离开	,

弗兰克迅速挣脱开来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	the	next	instant	he	had	grappled	with	his	opponent	and	they
和	这	下一个	立即的	他	有	缠斗	和	他的	对手	和	他们

[swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

swayed	back	and	forth	,
摇摆	后退	和	前进	,

下一刻，他就和对手扭打在一起，两人来回摇晃。

[i:tʃ] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]['mæstər][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	putting	forth	every	ounce	of	his	strength	in	the	effort	to	master	the	other	.
每个	推杆	前进	每一个	盎司	的	他的	力量	在	这	努力	到	掌握	这	其他	.

两人都使出浑身解数，试图战胜对方。

['pæntɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , ['gæspɪŋ] ,
Panting , straining , gasping ,
喘息 , 紧张 , 喘息 ,

喘息、用力、呼哧

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
neither one of them saw that the struggle had brought them to the edge
两者都不 一 的 他们 锯 那 这 斗争 有 带来 他们 到 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ʃel] ['kreɪtər] .
of a deep shell crater .
的 一个 深的 壳 火山口 .

他们两人都没有意识到，这场搏斗已经将他们带到了一个深坑的边缘。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
A moment more and they fell with a crash to the bottom of the hole .
一个 片刻 更多的 和 他们 跌倒 和 一个 碰撞 到 这 底部 的 这 洞 .

又过了一会儿，他们就砰的一声掉进了洞底。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni]
A PERILOUS JOURNEY
一个 危险的 旅行

一段危险的旅程

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
The shock was a heavy one .
这 震惊 曾是 一个 重的 一 .

这真是晴天霹雳。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] [kəm'bætnts] [wɜːr; wər] [stʌnd] .
For an instant both combatants were stunned .
为了 一个 立即的 两个都 战斗人员 是 目瞪口呆 .

两人瞬间愣住了。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] .
The flying arms and legs straightened out and lay quiet .
这 飞行 武器 和 腿 拉直 出去 和 躺 安静的 .

飞翔的四肢伸直，静静地躺着。

[ðen] [fræŋk] ['stægərd] ['peɪnfəli] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Then Frank staggered painfully up to his hands and knees .
然后 坦率 交错 痛苦地 向上 到 他的 双手 和 膝盖 .

然后弗兰克痛苦地踉跄着，用手和膝盖撑起了身体。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
Luckily he had fallen on top , and the breath had been knocked out of
幸运的是 他 有 倒下 在 顶部 , 和 这 气息 有 到过 敲门 出去 的
[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['bɑːdi] .
his opponent's body .
他的 对手的 身体 .

幸好他摔倒在地，压在了对手身上，对手被打得喘不过气来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [foʊ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
But even as Frank looked down upon him , his foe showed signs of
但 甚至 作为 坦率 看起来 向下 之上 他 , 他的 敌人 显示 标志 的
[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .
reviving .
复苏 .

但即便弗兰克居高临下地看着他，他的敌人也出现了复苏的迹象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][reɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn]

His	**eyes**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**glare**	**of**	**rage**	**came**	**in**	**them**	**as**	**they**	**rested**	**on**
他的	眼睛	打开	,	和	一个	强光	的	愤怒	来了	在	他们	作为	他们	休息	在

[frænk] .

Frank	**.**
坦率	.

他睁开眼睛，目光落在弗兰克身上，眼中充满了愤怒。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] ,

He	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**belt**	**,**
他	放	他的	手	到	他的	腰带	,

他把手放在腰带上，

[bʌt; bət] [frænk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd]

but	**Frank**	**was**	**the**	**quicker**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**his**	**knife**	**was**	**out**	**and**
但	坦率	曾是	这	更快	和	在	一个	立即的	他的	刀	曾是	出去	和

['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [θroʊt] .

pointed	**at**	**the**	**German's**	**throat**	**.**
尖	在	这	德国人的	喉	.

但弗兰克动作更快，瞬间就拔出刀，指着德国人的喉咙。

" [seɪ] - [ˌkæmə'rɑːt] , - " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .

"	**Say**	**'**	**Kamerad**	**,**	**'**	**"**	**he**	**commanded**	**.**
"	说	-	卡梅拉德	,	-	"	他	命令	.

“说‘卡梅拉德’，”他命令道。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [prɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**German**	**hesitated**	**,**	**but**	**a**	**tiny**	**prick**	**of**	**the**	**knife**	**decided**	**him**	**.**
这	德语	犹豫了一下	,	但	一个	微小的	刺	的	这	刀	决定	他	.

德国人犹豫了一下，但刀尖轻轻一刺让他下定了决心。

" [ˌkæmə'rɑːt] , " [hiː; hi] [grauld] ['sʌlənli] .

"	**Kamerad**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**sullenly**	**.**
"	卡梅拉德	,	"	他	咆哮	闷闷不乐地	.

“卡梅拉德，”他闷闷不乐地低吼道。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [frænk] ,

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	那就是	正确的	,	"	说	坦率	,

“没错，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [stɪk] [jʊr; jər] [naɪf] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [nɑːt]

"	**but**	**just**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**you**	**won't**	**stick**	**your**	**knife**	**into**	**me**	**when**	**I'm**	**not**
"	但	只是	到	制作	当然	那	你	惯于	戳	你的	刀	进入	我	什么时候	我是	不是

['lʊkɪŋ] ,

looking	**,**
寻找	,

“但为了确保你不会在我没注意的时候用刀捅我，

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**guess**	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**
我	猜测	患病的	拿	关心	的	它	.

我想我会处理的。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

No	**,**	**you**	**needn't**	**take**	**the**	**trouble**	**of**	**handing**	**it**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
不	,	你	不必	拿	这	麻烦	的	处理	它	到	我	,	"	他	持续	,

“不，你不用费心把它递给我，”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [aɪz] .

as	**he**	**saw**	**a**	**vicious**	**expression**	**in**	**his**	**captive's**	**eyes**	**.**
作为	他	锯	一个	恶毒	表达	在	他的	俘虏的	眼睛	.

因为他看到了俘虏眼中凶狠的表情。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [stretʃt] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [naɪf]
" You just keep your hands stretched above your head and I'll find your knife
" 你 只是 保持 你的 双手 拉伸 多于 你的 头 和 患病的 寻找 你的 刀
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“你只要把手举过头顶，我就会亲自帮你找到刀。”

[ænd; ənd][dəunt][let] [ðoʊz] [hændz] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
And don't let those hands come down until I tell you ,
和 不 让 那些 双手 来 向下 直到 我 告诉 你 ,

在我命令你之前，别把手放下来。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwərd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
or something awkward is likely to happen .
或者 某物 尴尬的 是 可能 到 发生 .

否则可能会发生一些尴尬的事情。

" [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" If the prisoner did not understand all that was said to him ,
" 如果 这 囚犯 做过 不是 理解 全部 那 曾是 说 到 他 ,

“如果囚犯没有听懂别人对他说的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['fræŋks] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
there was enough in Frank's gestures to indicate his meaning ,
那里 曾是 足够的 在 弗兰克的 手势 到 表明 他的 意义 ,

弗兰克的肢体语言足以表明他的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] , [waɪl] [fræŋk] [səːtʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər]
and the hands went up and stayed up , while Frank searched his prisoner
和 这 双手 去 向上 和 入住 向上 , 尽管 坦率 搜索 他的 囚犯
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
and removed his knife ,
和 已移除 他的 刀 ,

于是，那双手被举了起来，一直举着，弗兰克搜查了囚犯，并拔出了他的刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] .
which he put in his own belt .
哪个 他 放 在 他的 自己的 腰带 .

他把它放进了自己的腰带里。

[ðen] [hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hændz] .
Then he bound the fellow's hands .
然后 他 边界 这 同伴们 双手 .

然后他把那人的双手绑了起来。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
The attack had been made late in the afternoon ,
这 攻击 有 到过 制成 晚的 在 这 下午 ,

袭击发生在当天下午晚些时候。

[ænd; ənd] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
and dusk had fallen while the fight was still going on .
和 黄昏 有 倒下 尽管 这 斗争 曾是 仍然 去 在 .

夜幕降临，战斗仍在继续。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Now it was quite dark , and Frank rose to his feet ,
现在 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 坦率 玫瑰 到 他的 脚 ,

天色已很暗，弗兰克站了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['klæmbər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

intending	to	clamber	out	of	the	shell	hole	,	taking	his	prisoner	with	him	.
意图	到	攀	出去	的	这	壳	洞	,	采取	他的	囚犯	和	他	.

他打算爬出弹坑，并带着俘虏一起逃走。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ɑːn] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][rɪm][ʌv; əv]

But	what	was	his	consternation	,	on	lifting	his	head	to	the	level	rim	of
但	什么	曾是	他的	惊愕	,	在	举重	他的	头	到	这	等级	轮缘	的

[ðə; ði]['kreɪtər] ,

the	crater	,
这	火山口	,

但当他抬起头看向火山口平坦的边缘时，他究竟在惊恐什么呢?

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kə'mændz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɔːrs] ['gʌtərəl] ['æksənts] .

to	hear	about	him	commands	shouted	in	hoarse	guttural	accents	.
到	听到	关于	他	命令	喊叫	在	嘶哑	喉音	口音	.

听到他的命令是用沙哑的喉音喊出来的。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt]

The	sounds	of	battle	had	died	down	and	it	was	evident	that	the	fight
这	声音	的	战斗	有	死亡	向下	和	它	曾是	明显	那	这	斗争

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

for	that	day	was	over	.
为了	那	天	曾是	超过	.

战斗的喧嚣声渐渐平息，显然当天的战斗已经结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn]['dʒɜːrmən][hændz] !

And	that	part	of	the	field	had	been	left	in	German	hands	!
和	那	部分	的	这	场地	有	到过	左边	在	德语	双手	!

而那部分田地却落入了德军手中!

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Reinforcements	coming	up	in	the	nick	of	time	had	halted	a	retreat	that	was
增援部队	未来	向上	在	这	缺口	的	时间	有	停止	一个	撤退	那	曾是

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [raʊt] .

threatening	to	become	a	rout	.
威胁	到	变得	一个	路线	.

援军及时赶到，阻止了一场眼看就要演变成溃败的撤退。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

The	battle	would	probably	be	resumed	on	the	morrow	,
这	战斗	会	大概	是	恢复	在	这	明天	,

战斗很可能在第二天继续进行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][bəuθ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

but	for	the	present	both	forces	were	resting	on	their	arms	.
但	为了	这	展示	两个都	力量	是	休息	在	他们的	武器	.

但目前双方都处于被动挨打的状态。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

The	tables	were	turned	with	a	vengeance	.
这	表格	是	转向	和	一个	复仇	.

形势彻底逆转。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]

A	moment	before	he	had	been	holding	a	prisoner	and	getting	ready	to
一个	片刻	前	他	有	到过	保持	一个	囚犯	和	获得	准备好	到

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

take	him	into	the	American	lines	.
拿	他	进入	这	美国人	线条	.

就在片刻之前，他还押着一名俘虏，准备把他带入美军防线。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,

Now	he	was	himself	in	the	enemy	lines	,
现在	他	曾是	他自己	在	这	敌人	线条	,

现在他自己也身处敌军阵地。

['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] ['rʌfli] , [tuː; tə][biː; bi]

liable	at	any	moment	to	be	discovered	and	dragged	out	roughly	,	to	be
容易	在	任何	片刻	到	是	发现	和	拖拽	出去	大致	,	到	是

['kwestʃənd] [baɪ]['dʒɜːrmən]['kæptərz] .

questioned	by	German	captors	.
被质问	经过	德语	俘虏者	.

随时可能被发现并粗暴地拖出去，接受德国俘虏的审问。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [θruː] ['fræŋks] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

All	this	passed	through	Frank's	mind	in	a	twinkling	.
全部	这	通过了	通过	弗兰克的	头脑	在	一个	闪烁	.

这一切都在弗兰克的脑海中一闪而过。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	then	another	thought	came	to	him	.
但	然后	其他	想法	来了	到	他	.

但他随即又想到了另一个主意。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['saɪləns] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

He	must	silence	his	prisoner	.
他	必须	沉默	他的	囚犯	.

他必须让囚犯闭嘴。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

The	thought	came	not	a	moment	too	soon	,
这	想法	来了	不是	一个	片刻	也	很快	,

这个想法来得正是时候。

[fɔːr; fər][æz; əz] [fræŋk] [drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lɪps]

for	as	Frank	dropped	down	beside	him	a	shout	arose	from	the	German's	lips
为了	作为	坦率	掉落	向下	旁	他	一个	喊	出现	从	这	德国人的	嘴唇

.

:
.

当弗兰克在他身边坐下时，德国人发出了一声喊叫。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	too	had	heard	and	understood	the	sounds	about	him	.
他	也	有	听到	和	理解	这	声音	关于	他	.

他也听到了周围的声音，并且听懂了这些声音。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [maʊθ] .

In	an	instant	Frank	had	thrust	his	handkerchief	into	the	prisoner's	mouth	.
在	一个	立即的	坦率	有	推力	他的	手帕	进入	这	囚犯的	嘴	.

弗兰克瞬间把手帕塞进了囚犯的嘴里。

[ðə; ði][mæn] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['paʊərləs] ,

The	man	squirmed	and	struggled	,	but	his	bound	hands	made	him	powerless	,
这	男人	扭动着身子	和	挣扎	,	但	他的	边界	双手	制成	他	无力	,

那人扭动挣扎，但双手被绑，无力反抗。

[ænd; ənd] [fræŋk] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gæg] [ðæt] , [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	Frank	soon	made	a	gag	that	,	while	allowing	the	man	a	chance	to
和	坦率	很快	制成	一个	插科打诨	那	,	尽管	允许	这	男人	一个	机会	到

[briːð] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

breathe	comfortably	,
呼吸	舒适地	,

于是弗兰克很快想出了一个办法，既能让那人喘口气，又能

[wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] .

would	keep	him	silent	.
会	保持	他	沉默的	.

会让他保持沉默。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	he	settled	back	and	tried	to	think	.
然后	他	定居	后退	和	尝试	到	思考	.

然后他靠回椅背，试图思考。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [wʌnz] .

And	his	thoughts	were	not	pleasant	ones	.
和	他的	想法	是	不是	令人愉快的	一个	.

他的想法并不愉快。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [teɪst] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ɪm'prɪznmənt] ,

He	had	had	a	brief	taste	of	German	imprisonment	,
他	有	有	一个	简短的	品尝	的	德语	监禁	,

他曾短暂体验过德国监狱的待遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] .

and	he	was	not	anxious	to	repeat	the	experience	.
和	他	曾是	不是	焦虑的	到	重复	这	经验	.

他并不想重蹈覆辙。

[jet] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] .

Yet	nothing	seemed	more	probable	.
然而	没有什么	似乎	更多的	可能	.

然而，似乎没有什么比这更有可能了。

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [mʌtʃ]

Little	short	of	a	miracle	would	prevent	his	capture	if	he	stayed	there	much
小的	短的	的	一个	奇迹	会	防止	他的	捕获	如果	他	入住	那里	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

如果他再待在那里，除非发生奇迹，否则他将被抓获。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

In	the	morning	,	discovery	would	be	certain	.
在	这	早晨	,	发现	会	是	肯定	.

第二天早上，肯定会有发现。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

He	must	escape	that	night	,	if	at	all	.
他	必须	逃脱	那	夜晚	, 如果		在	全部	.

他必须在那晚逃出去，如果能逃出去的话。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðæt] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['enəmi] ?

But	how	could	he	make	his	way	through	that	swarm	of	enemies	?
但	如何	可以	他	制作	他的	方式	通过	那	蜂群	的	敌人	?

但他该如何穿过那群敌人呢?

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

And	while	he	is	cudgeling	his	brain	to	find	an	answer	to	the	question	,
和	尽管	他	是	棍棒击打	他的	脑	到	寻找	一个	回答	到	这	问题	,

当他绞尽脑汁寻找这个问题的答案时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] ,

it	may	be	well	,
它	可能	是	出色地	,

或许如此，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**those**	**who**	**have**	**not**	**read**	**the**	**preceding**	**volumes**	**of**	**this**	**series**	**,**
为了	这	清酒	的	那些	WHO	有	不是	读	这	前	卷	的	这	系列	,

为了那些尚未读过本系列前几卷的读者，

[tuː; tə] [tel] ['briːfli] [huː] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

to	**tell**	**briefly**	**who**	**Frank**	**and**	**his**	**chums**	**were**	**and**	**what**	**they**	**had**	**done**
到	告诉	简要地	WHO	坦率	和	他的	朋友们	是	和	什么	他们	有	完毕

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri][ˈəupənz] .

up	**to**	**the**	**time**	**this**	**story**	**opens**	**.**
向上	到	这	时间	这	故事	打开	.

简要介绍一下弗兰克和他的伙伴们是谁，以及在故事开始之前他们都做了些什么。

[fræŋk] ['ʃeldən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Frank	**Sheldon**	**had**	**been**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**in**	**the**	**town**	**of**	**Camport**	**,**
坦率	谢尔顿	有	到过	出生	和	带来	向上	在	这	镇	的	-	,

弗兰克·谢尔顿出生并成长于坎波特镇。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

a	**thriving**	**American**	**city**	**of**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**people**	**.**
一个	熙	美国人	城市	的	关于	二十	-	五	千	人们	.

一座繁荣的美国城市，人口约两万五千。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] .

His	**father**	**was**	**American**	**but**	**his**	**mother**	**was**	**French**	**.**
他的	父亲	曾是	美国人	但	他的	母亲	曾是	法语	.

他的父亲是美国人，母亲是法国人。

['mɪstər] . ['ʃeldən] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Sheldon**	**had**	**met**	**and**	**married**	**his**	**wife**	**in**	**her**	**native**	**province**	**of**
先生	.	谢尔顿	有	遇见	和	已婚	他的	妻子	在	她	本国的	省	的

[əu'vɛən] ,

Auvergne	**,**
奥弗涅	,

谢尔顿先生在妻子的家乡奥弗涅省与她相识并结婚。

[wer] [hɜːr; hər] ['perənts] [oʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

where	**her**	**parents**	**owned**	**considerable**	**property**	**.**
在哪里	她	父母	拥有	大量	财产	.

她的父母在那里拥有大量房产。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [sɪns] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ['mærɪdʒ] ,

They	**had**	**died**	**since**	**their**	**daughter's**	**marriage**	**,**
他们	有	死亡	自从	他们的	女儿的	婚姻	,

他们的女儿出嫁后，父母就去世了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	**in**	**the**	**natural**	**course**	**of**	**things**	**she**	**would**	**have**	**inherited**	**the**	**estate**	**.**
和	在	这	自然的	课程	的	事物	她	会	有	遗传	这	财产	.

按照正常情况，她本应继承这笔遗产。

[bʌt; bət]['liːg(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ,

But	**legal**	**difficulties**	**had**	**developed**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**will**	**,**
但	合法的	困难	有	发达	在	看待	到	这	将要	,

但是遗嘱方面出现了法律上的困难。

[ænd; ənd] ['fræŋks] ['perənts] [wɜːr; wər] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] ['streɪtn] ['mætərz]

and	**Frank's**	**parents**	**were**	**contemplating**	**a**	**trip**	**to**	**France**	**to**	**straighten**	**matters**
和	弗兰克的	父母	是	沉思	一个	旅行	到	法国	到	拉直	事情

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

弗兰克的父母正在考虑去法国解决这件事。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

when	**the**	**war**	**broke**	**out**	**and**	**made**	**it**	**impossible**	**.**
什么时候	这	战争	打破	出去	和	制成	它	不可能的	.

战争爆发后，这件事就不可能实现了。

[ˈmɪstər] . [ˈʃeldən] [hæd; həd] [daɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [ˈliːvɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] .

Mr	**.**	**Sheldon**	**had**	**died**	**shortly**	**afterward**	**,**	**leaving**	**but**	**a**	**slender**	**income**	**for**	**his**	**widow**	**.**
先生	.	谢尔顿	有	死亡	不久	之后	,	离开	但	一个	苗条	收入	为了	他的	寡妇	.

谢尔顿先生不久后去世，只给遗孀留下微薄的收入。

[frænŋk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [səˈpɔːrt] .

Frank	**had**	**become**	**her**	**chief**	**support**	**.**
坦率	有	变得	她	首席	支持	.

弗兰克成了她最重要的支持者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈlʌvəbl] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

She	**was**	**a**	**charming**	**,**	**lovable**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**and**	**her**	**son**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**.**
她	曾是	一个	迷人	,	可爱的	女士	,	和	她	和	她	儿子	是	非常	喜爱	的	每个	其他	.

她是一位迷人、可爱的女人，她和儿子关系非常亲密。

[frænŋk] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv][muə; mɔː] & [ˈtɔməs] ,

Frank	**had**	**secured**	**a**	**good**	**position**	**with**	**the**	**firm**	**of**	**Moore**	**&**	**Thomas**	**,**
坦率	有	安全	一个	好的	位置	和	这	公司	的	摩尔	&	托马斯	,

弗兰克在摩尔和托马斯公司找到了一份不错的工作。

[ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈhɑːrdwer] [haʊs] [ɪn] - ,

a	**prosperous**	**hardware**	**house**	**in**	**Camport**	**,**
一个	繁荣	硬件	房子	在	-	,

坎波特一家生意兴隆的五金店

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wɜːr; wər] [breɪt] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr][broʊk] [aʊt] .

and	**his**	**prospects**	**for**	**the**	**future**	**were**	**bright**	**when**	**the**	**war**	**broke**	**out**	**.**
和	他的	前景	为了	这	未来	是	明亮的	什么时候	这	战争	打破	出去	.

战争爆发时，他的前途一片光明。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,

But	**he**	**was**	**intensely**	**patriotic**	**,**
但	他	曾是	强烈地	爱国	,

但他爱国情怀极其强烈。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [əˈmerɪkə] [wʊd] ['entər] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt] .

and	**wanted**	**to**	**volunteer**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**became**	**certain**	**that**	**America**	**would**	**enter**	**the**	**conflict**	**.**
和	通缉	到	志愿者	作为	很快	作为	它	成为	肯定	那	美国	会	进入	这	冲突	.

一旦确定美国将卷入冲突，他就想立即报名成为志愿者。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [held] [bæk] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

For	**a**	**time**	**he**	**held**	**back**	**on**	**account**	**of**	**his**	**mother**	**,**
为了	一个	时间	他	握住	后退	在	帐户	的	他的	母亲	,

他曾一度因为母亲的缘故而退缩。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ðɪ][flæg][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ,

but	**an**	**insult**	**to**	**the**	**flag**	**by**	**a**	**German**	**,**
但	一个	侮辱	到	这	旗帜	经过	一个	德语	,

但德国人对国旗的侮辱，

[huːm] [fræŋk] ['prɑːmptli] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ,

whom	Frank	promptly	knocked	down	and	compelled	to	apologize	,
谁	坦率	及时	敲门	向下	和	被迫	到	道歉	,

弗兰克立即将他击倒在地，并迫使他道歉。

[dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstɪŋ] .

decided	his	mother	to	put	no	obstacles	in	the	way	of	his	enlisting	.
决定	他的	母亲	到	放	不	障碍	在	这	方式	的	他的	入伍	.

他的母亲决定不阻挠他参军。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑːrd(ə)nt] ['peɪtriət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [muə; mɔː] & ['tɔməs]

But	Frank	was	not	the	only	ardent	patriot	in	the	employ	of	Moore	&	Thomas
但	坦率	曾是	不是	这	仅有的	热心	爱国者	在	这	采用	的	摩尔	&	托马斯

.

:

.

但弗兰克并不是摩尔和托马斯公司雇佣的唯一一位热忱的爱国者。

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['rɛdi] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

Almost	all	of	the	force	wanted	to	go	,	including	even	Reddy	the	office	boy	,
几乎	全部	的	这	力量	通缉	到	去	,	包括	甚至	雷迪	这	办公室	男生	,

几乎所有人都想去，就连办公室小弟雷迪也不例外。

[huː] [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːrdər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

who	although	too	young	,	was	full	of	ardor	for	Uncle	Sam	.
WHO	虽然	也	年轻的	,	曾是	满的	的	热情	为了	叔叔	山姆	.

虽然年纪尚小，但他对山姆大叔充满了热情。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][bɑːrt] ['reɪmənd] , ['fræŋks] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,

Chief	among	the	volunteers	were	Bart	Raymond	,	Frank's	special	chum	and	a	fine	type	of	young	American	,
首席	之中	这	志愿者	是	巴特	雷蒙德	,	弗兰克的	特别的	密友	和	一个	美好的	类型	的	年轻的	美国人	,

志愿者中最杰出的要数巴特·雷蒙德了，他是弗兰克的挚友，也是一位非常优秀的美国青年。

[ænd; ənd][tɑːm] ['brædfərd] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

and	Tom	Bradford	,	loyal	to	the	core	.
和	汤姆	布拉德福德	,	忠诚	到	这	核	.

还有汤姆·布拉德福德，他忠诚至极。

[pʊr] [tɑːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Poor	Tom	,	however	,	was	rejected	on	account	of	his	teeth	,	but	was
贫穷的	汤姆	,	然而	,	曾是	拒绝	在	帐户	的	他的	牙齿	,	但	曾是

['æftərwərd] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][dræft] ,

afterward	accepted	in	the	draft	,
之后	公认	在	这	草稿	,

可怜的汤姆因为牙齿问题被拒收，但后来被征召入伍。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [rɪ'dʒɔɪnd] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][æt; ət][kæmp] [buːn] ,

and	by	a	stroke	of	luck	rejoined	Frank	and	Bart	at	Camp	Boone	,
和	经过	一个	中风	的	运气	重新加入	坦率	和	巴特	在	营	布恩	,

幸运的是，他在布恩营地与弗兰克和巴特重聚。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] .

where	they	had	been	sent	for	training	.
在哪里	他们	有	到过	发送	为了	训练	.

他们被派往那里接受训练。

[ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['wɔldən] ,

Another	friend	of	all	three	was	Billy	Waldon	,
其他	朋友	的	全部	三	曾是	比利	沃尔登	,

他们三人的另一位朋友是比利·沃尔顿。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz]

who	had	been	a	member	of	the	Thirty	-	seventh	regiment	before	the	boys
WHO	有	到过	一个	成员	的	这	三十	-	第七	团	前	这	男孩们

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	joined	it	.
有	加入	它	.

在这些男孩加入第三十七团之前，他已经是该团的一员了。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kloʊsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [stʌk] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [θɪk]

The	four	were	the	closest	kind	of	friends	and	stuck	by	each	other	through	thick
这	四	是	这	最接近	种类	的	朋友们	和	卡住	经过	每个	其他	通过	厚的

[ænd; ənd] [θɪn] .

and	thin	.
和	薄的	.

这四个人是再好不过的朋友，无论顺境逆境都互相扶持。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːrs] .

There	had	been	one	notable	exception	to	the	loyalty	of	the	office	force	.
那里	有	到过	一	值得注意的	例外	到	这	忠诚	的	这	办公室	力量	.

但官僚队伍的忠诚度却有一个明显的例外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , [ə; eɪ] ['sɜːrli] , ['bʊliɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,

This	was	Nick	Rabig	,	a	surly	,	bullying	sort	of	fellow	,
这	曾是	缺口	拉比格	,	一个	粗鲁	,	欺凌	种类	的	同伴	,

这是尼克·拉比格，一个脾气暴躁、喜欢欺负人的家伙。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

who	had	been	foreman	of	the	shipping	department	.
WHO	有	到过	领班	的	这	船运	部门	.

他曾是货运部门的工头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [fræŋk] , [huːm] [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [heitid] ,

He	was	a	special	enemy	of	Frank	,	whom	he	cordially	hated	,
他	曾是	一个	特别的	敌人	的	坦率	,	谁	他	诚挚地	憎恨	,

他是弗兰克的死敌，对弗兰克恨之入骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bloʊz] .

and	the	two	had	been	more	than	once	at	the	point	of	blows	.
和	这	二	有	到过	更多的	比	一次	在	这	观点	的	打击	.

两人不止一次差点大打出手。

[ræbɪg][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] , [ɔːl'ðoʊ] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Rabig	was	of	German	descent	,	although	born	in	this	country	,
拉比格	曾是	的	德语	下降	,	虽然	出生	在	这	国家	,

拉比格虽然出生在这个国家，但却是德国后裔。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

and	before	the	war	began	he	had	been	loud	in	his	praise	of	Germany
和	前	这	战争	开始	他	有	到过	大声	在	他的	称赞	的	德国

[ænd; ənd][ɪn] " [nɔks] " [æt; ət] [ə'merɪkə] .

and	in	"	knocks	"	at	America	.
和	在	"	敲门声	"	在	美国	.

在战争爆发前，他曾大肆赞扬德国，并"抨击"美国。

[hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dræft] [net] [ænd; ənd]

His	chagrin	may	be	imagined	when	he	found	himself	caught	in	the	draft	net	and
他的	懊恼	可能	是	想象	什么时候	他	成立	他自己	捕捉	在	这	草稿	网	和

[sent] [tuː; tə] [kæmp] [buːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'tɪndʒənt] .

sent	to	Camp	Boone	with	the	rest	of	the	Camport	contingent	.
发送	到	营	布恩	和	这	休息	的	这	-	队伍	.

当他发现自己落入征兵名单，并与其他坎波特部队成员一起被送往布恩营时，他的懊恼之情可想而知。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊldʒərz] [bəuθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn]

How	the	Army	Boys	were	trained	to	be	soldiers	both	at	home	and	later	in
如何	这	军队	男孩们	是	受过训练	到	是	士兵	两个都	在	家	和	之后	在

[fræns] ;

France	;
法国	;

这些陆军男孩在国内以及后来在法国接受军事训练的过程；

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['sʌbmə,rin] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ;

their	adventures	with	submarines	on	the	way	over	;
他们的	冒险	和	潜艇	在	这	方式	超过	;

他们在前往目的地的途中经历了与潜艇的奇遇；

[haʊ] [ræbɪg] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [fræŋk] ;

how	Rabig	got	what	he	deserved	at	the	hands	of	Frank	;
如何	拉比格	得到	什么	他	应得的	在	这	双手	的	坦率	;

拉比格是如何在弗兰克手中得到应有的惩罚的；

[wʌt] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

what	adventures	they	met	with	and	how	they	showed	the	stuff	they	were	made
什么	冒险	他们	遇见	和	和	如何	他们	显示	这	东西	他们	是	制成

[ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌnz] — [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði]

of	when	they	came	in	conflict	with	the	Huns	—	all	this	and	more	is	told	in	the
的	什么时候	他们	来了	在	冲突	和	这	匈奴人	—	全部	这	和	更多的	是	讲述	在	这

[fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

first	volume	of	this	series	,
第一的	体积	的	这	系列	,

他们经历了哪些冒险，以及在与匈奴人交战时如何展现出他们的勇气和实力——所有这些以及更多内容，都将在本系列的第一卷中讲述。

[ɪn'taɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ɪn] [fræns] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [tuː; tə] ['trentʃɪz] .

entitled	:	"	Army	Boys	in	France	;	Or	,	From	Training	Camp	to	Trenches	.
标题	:	"	军队	男孩们	在	法国	;	或者	,	从	训练	营	到	战壕	.

标题："法国的陆军男孩；或，从训练营到战壕。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['aʊərli] ['perəl]

"	From	the	time	they	reached	the	trenches	the	Army	Boys	were	in	hourly	peril
"	从	这	时间	他们	达到	这	战壕	这	军队	男孩们	是	在	每小时	危险

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

"从他们到达战壕的那一刻起，这些陆军小子就时刻面临着生命危险。"

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] ['meni] [naɪt] [reɪdz] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['prizənəz] .

They	took	part	in	many	night	raids	in	No	Man's	Land	and	brought	back	prisoners	.
他们	采取	部分	在	许多	夜晚	突袭	在	不	男人的	土地	和	带来	后退	囚犯	.

他们参与了多次对无人区的夜袭，并带回了俘虏。

[frænk] [met] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] - [huːz] [laɪf] [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

Frank	met	a	Colonel	Pavet	whose	life	he	saved	under	heavy	fire	and	learned
坦率	遇见	一个	上校	-	谁	生活	他	已保存	在下面	重的	火	和	学习

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] .

from	the	French	officer	encouraging	news	about	his	mother's	property	.
从	这	法语	官	鼓励	消息	关于	他的	母亲的	财产	.

弗兰克遇到了帕维特上校，在猛烈的炮火下，弗兰克救了他的命，并从这位法国军官那里得知了有关他母亲财产的令人鼓舞的消息。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [baɪ]

The	four	friends	had	a	thrilling	experience	when	they	were	chased	by
这	四	朋友们	有	一个	惊险	经验	什么时候	他们	是	追逐	经过

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn]['kæv(ə)lri] ,

Uhlan	cavalry	,
枪骑兵	骑兵	,

这四个朋友经历了一次惊险刺激的遭遇，他们被乌兰骑兵追赶。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [brɪdʒ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

plunged	into	a	river	from	a	broken	bridge	only	to	find	when	they	reached	the
暴跌	进入	一个	河	从	一个	破碎的	桥	仅有的	到	寻找	什么时候	他们	达到	这

['ʌðər] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][held][baɪ]['dʒɜːrmən] [truːps] .

other	side	that	the	bank	was	held	by	German	troops	.
其他	边	那	这	银行	曾是	握住	经过	德语	军队	.

他们从断桥上跳入河中，到达对岸后才发现河岸已被德军占领。

[haʊ] [æn; ən] ['erpleɪn] ['reskjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['dʒɜːrmən][kæp'tɪvəti][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ]

How	an	airplane	rescued	them	from	German	captivity	is	only	one	of	stirring
如何	一个	飞机	获救	他们	从	德语	囚禁	是	仅有的	一	的	搅拌

['ɪnsɪdənts] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

incidents	narrated	in	the	second	volume	of	the	series	,
事件	旁白	在	这	第二	体积	的	这	系列	,

一架飞机如何将他们从德军的囚禁中解救出来，只是该系列第二卷中讲述的众多激动人心的事件之一。

[ɪn'taɪtld] : " ['ɑːrmi] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔːr] , [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi]

entitled	:	"	Army	Boys	at	the	Front	;	Or	,	Hand	-	to	-	Hand	Fights	with	the	Enemy
标题	:	"	军队	男孩们	在	这	正面	;	或者	,	手	-	到	-	手	战斗	和	这	敌人

.

:

.

标题："前线的陆军男孩；或与敌人的肉搏战。"

" [frænk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [frens] .

"	Frank	had	been	in	many	tight	places	since	he	had	been	in	France	.
"	坦率	有	到过	在	许多	紧的	地方	自从	他	有	到过	在	法国	.

"自从来到法国以来，弗兰克就一直处于非常危险的境地。"

[ɪn][fækt] , ['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kɑːnstənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	danger	had	been	so	constant	that	he	had	come	to	expect	it	.
在	事实	,	危险	有	到过	所以	持续的	那	他	有	来	到	预计	它	.

事实上，危险一直如影随形，以至于他已经习以为常了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

To	have	a	feeling	of	perfect	comfort	and	security	would	hardly	have
到	有	一个	感觉	的	完美的	舒适	和	安全	会	几乎	有

[siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] .

seemed	natural	.
似乎	自然的	.

拥有绝对的舒适和安全感似乎并不自然。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['friːli] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl]

But	now	he	freely	owned	to	himself	as	he	sat	crouching	low	in	the	shell	hole
但	现在	他	自由	拥有	到	他自己	作为	他	卫星	蹲伏	低的	在	这	壳	洞

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɜːrtʃəs] .

that	his	liberty	if	not	his	life	was	scarcely	worth	a	moment's	purchase	.
那	他的	自由	如果	不是	他的	生活	曾是	几乎	值得	一个	瞬间	购买	.

但现在，他蜷缩在弹坑里，坦然地承认，他的自由，甚至他的生命，都几乎不值一提。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['evɪdənt] [tuː; tə]

Something	of	what	was	passing	in	his	mind	must	have	been	evident	to
某物	的	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	必须	有	到过	明显	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	German	who	shared	the	hole	with	him	.
这	德语	WHO	共享	这	洞	和	他	.

他当时在想些什么，和他一起待在洞里的德国人肯定能察觉到。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][mæn] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

Frank	could	not	see	his	face	clearly	but	he	could	hear	the	man	shaking	as	if
坦率	可以	不是	看	他的	脸	清楚地	但	他	可以	听到	这	男人	摇晃	作为	如果

[wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['læftər] .

with	inward	laughter	.
和	向内	笑声	.

弗兰克看不清他的脸，但他能听到那人浑身颤抖，仿佛在内心大笑。

" [læf] [ə'hed] , ['haɪni] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli]

"	Laugh	ahead	,	Heinie	,	"	remarked	Frank	,	though	he	knew	the	man	could	probably
"	笑	前方	,	海尼	,	"	评论	坦率	,	尽管	他	知道	这	男人	可以	大概

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

not	understand	him	.
不是	理解	他	.

“海尼，你先笑吧，”弗兰克说道，尽管他知道那人可能听不懂他的话。

" [aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

"	I'd	do	the	same	if	the	tables	were	turned	.
"	ID	做	这	相同的	如果	这	表格	是	转向	.

“如果角色互换，我也会这样做。”

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['krəʊniːz][æt; ət] [mes] [tə'mɑːroʊ] [haʊ] [ðə; ði]

It'll	be	a	mighty	good	joke	to	tell	your	cronies	at	mess	tomorrow	how	the
它将	是	一个	强大的	好的	开玩笑	到	告诉	你的	亲信	在	混乱	明天	如何	这

['jæŋki] [ʃwaɪnhənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [næbd] [hɪm'self] .

Yankee	schweinhund	thought	he	had	you	and	then	got	nabbed	himself	.
扬基	施韦因胡德	想法	他	有	你	和	然后	得到	被抓获	他自己	.

明天在军营里跟你的哥们儿们讲讲那个美国佬以为抓住了你，结果自己反被抓住了，这肯定是个很棒的笑话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌem 'iː] [jet] .

But	they	haven't	got	me	yet	.
但	他们	还没有	得到	我	然而	.

但他们还没抓到我。

[ðoʊz] [læf] [best] [huː] [læf] [læst] , [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [læf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Those	laugh	best	who	laugh	last	,	and	perhaps	I've	got	a	laugh	coming	to	me	.
那些	笑	最好的	WHO	笑	最后的	,	和	也许	我已经	得到	一个	笑	未来	到	我	.

笑到最后的人才是最会笑的，也许我也会开怀大笑。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [læf] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf] .

"	But	just	then	the	laugh	seemed	a	good	ways	off	.
"	但	只是	然后	这	笑	似乎	一个	好的	方式	离开	.

但就在那时，笑声似乎还远在天边。

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]

At	any	instant	some	one	of	the	many	passing	to	and	fro	might	stumble
在	任何	立即的	一些	一	的	这	许多	通过	到	和	弗	可能	绊倒

['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] .

into	the	hole	and	the	game	would	be	up	.
进入	这	洞	和	这	游戏	会	是	向上	.

在任何时刻，来回穿梭的人群中都可能有一人掉进洞里，游戏就结束了。

[ɔːr][ə; eɪ] [fler] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃel] [maɪt] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

Or	**a**	**flare**	**from**	**a**	**star**	**-**	**shell**	**might**	**reveal**	**him**	**crouching**	**beside**	**his**	**prisoner**	**.**
或者	一个	耀斑	从	一个	星星	-	壳	可能	揭示	他	蹲伏	旁	他的	囚犯	.

或者，一枚火箭发射的闪光可能会显示他正蹲在囚犯旁边。

[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] !

His	**prisoner**	**!**
他的	囚犯	!

他的囚犯！

[wʌt] ['aɪrəni][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

What	**irony**	**there**	**was**	**in**	**the**	**word**	**under**	**those**	**circumstances**	**.**
什么	讽刺	那里	曾是	在	这	单词	在下面	那些	情况	.

在那种情况下，这句话本身就充满了讽刺意味。

[jet] [nɑːt][ɔːl]['aɪrəni] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Yet	**not**	**all**	**irony**	**,**	**for**	**at**	**the**	**moment**	**the**	**thought**	**passed**	**through**	**his**	**mind**	**,**
然而	不是	全部	讽刺	,	为了	在	这	片刻	这	想法	通过了	通过	他的	头脑	,

然而，这并非全是讽刺，因为就在那一刻，这个念头闪过他的脑海。

[ə'nʌðər] [θɔːt] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['eksərsaɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

another	**thought**	**told**	**him**	**how**	**he**	**might**	**exercise**	**the**	**power**	**that**	**the**	**fortune**	**of**
其他	想法	讲述	他	如何	他	可能	锻炼	这	力量	那	这	财富	的

[wɔːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

war	**had**	**given**	**him**	**over**	**the**	**German**	**and**	**by**	**so**	**doing**	**effect**	**his**	**escape**	**.**
战争	有	给定	他	超过	这	德语	和	经过	所以	正在做	影响	他的	逃脱	.

另一个念头告诉他，他可以如何利用战争带来的好运来控制德国人，从而实现自己的逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði]

It	**was**	**certain**	**that**	**in**	**his**	**American**	**uniform**	**he**	**could**	**not**	**get**	**through**	**the**
它	曾是	肯定	那	在	他的	美国人	制服	他	可以	不是	得到	通过	这

['dʒɜːmənz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

Germans	**who**	**surrounded**	**him**	**.**
德国人	WHO	包围	他	.

可以肯定的是，身穿美国军装的他不可能突破包围他的德国人的防线。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ,

His	**only**	**chance**	**would**	**be**	**to**	**make**	**a**	**dash**	**,**
他的	仅有的	机会	会	是	到	制作	一个	短跑	,

他唯一的机会就是奋力一搏。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnər] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['æftər]

and	**although**	**he**	**was**	**a**	**swift**	**runner**	**the**	**bullets**	**that**	**would**	**be**	**sent**	**after**
和	虽然	他	曾是	一个	迅速	跑步者	这	子弹	那	会	是	发送	后

[hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['swɪftər] .

him	**would**	**be**	**swifter**	**.**
他	会	是	更迅捷	.

虽然他跑得很快，但射向他的子弹速度更快。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm] —

But	**in**	**a**	**German**	**uniform**	**—**
但	在	一个	德语	制服	—

但身穿德国军装——

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊl] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

And	**here**	**was**	**one**	**in**	**the**	**hole**	**right**	**beside**	**him**	**!**
和	这里	曾是	一	在	这	洞	正确的	旁	他	!

而且他旁边洞里就有一个！

[ðə; ði][plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]

The	plan	came	to	him	like	a	flash	of	light	and	he	started	at	once	to
这	计划	来了	到	他	喜欢	一个	闪光	的	光	和	他	开始	在	一次	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

put	it	into	execution	.
放	它	进入	执行	.

他灵光一闪，想到了这个计划，立刻着手实施。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['soʊbər] ['sekənd] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

But	just	then	a	sober	second	thought	made	him	pause	.
但	只是	然后	一个	清醒	第二	想法	制成	他	暂停	.

但就在这时，一个清醒的念头让他停了下来。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːnɪfɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən]

If	he	were	captured	wearing	his	own	uniform	it	would	be	just	as	an
如果	他	是	捕获	穿着	他的	自己的	制服	它	会	是	只是	作为	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['prɪz(ə)nər] ,

ordinary	prisoner	,
普通的	囚犯	,

如果他穿着自己的制服被俘，那他就会像普通囚犯一样被对待。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

entitled	to	be	treated	as	such	by	the	laws	of	war	.
标题	到	是	治疗	作为	这样的	经过	这	法律	的	战争	.

根据战争法，有权受到这样的对待。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

But	if	they	took	him	wearing	a	German	uniform	he	would	be	regarded	as
但	如果	他们	采取	他	穿着	一个	德语	制服	他	会	是	认为	作为

[ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [hæŋd] [ˌɔːf'hænd] ,

a	spy	and	would	be	shot	or	hanged	offhand	,
一个	间谍	和	会	是	射击	或者	绞刑	随意	,

但如果他穿着德国军装被抓获，就会被视为间谍，并被立即枪决或绞死。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

perhaps	even	without	the	form	of	a	court	-	martial	.
也许	甚至	没有	这	形式	的	一个	法庭	-	武术	.

甚至可能无需经过军事法庭审判的形式。

[hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kerfəli] ,

He	weighed	the	question	carefully	,
他	称重	这	问题	小心	,

他仔细权衡了这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [laɪf][ɔːr] [deθ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	knew	that	life	or	death	might	result	from	the	way	he	answered	it	.
为了	他	知道	那	生活	或者	死亡	可能	结果	从	这	方式	他	回答	它	.

因为他知道，他的回答可能会决定他的生死。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] ,

To	help	him	decide	,
到	帮助	他	决定	,

为了帮助他做决定，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] [ænd; ənd]

he	raised	his	head	with	infinite	caution	to	the	rim	of	the	shell	hole	and
他	提高	他的	头	和	无限	警告	到	这	轮缘	的	这	壳	洞	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looked	about	him	.
看起来	关于	他	.

他极其谨慎地抬起头，看向弹坑边缘，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['læntərnz] [dɪ'spoʊzd] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

In	the	faint	light	that	came	from	lanterns	disposed	at	various	places	he	could
在	这	头晕的	光	那	来了	从	灯笼	处置	在	各种各样的	地方	他	可以

[siː] [men] ['muːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wer]

see	men	moving	here	and	there	and	catch	the	murmur	of	conversation	where
看	男人	移动	这里	和	那里	和	抓住	这	低语	的	对话	在哪里

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] .

some	of	them	were	sitting	in	groups	.
一些	的	他们	是	坐着	在	团体	.

在各处摆放的灯笼微弱的光线下，他可以看到人们来回走动，还能听到一些人三五成群地坐着时低声交谈。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] ,

Occasionally	a	man	would	rise	from	one	of	these	gatherings	and	move	away	,
偶尔	一个	男人	会	上升	从	一	的	这些	聚会	和	移动	离开	,

偶尔会有一个人从这些聚会中起身离开。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs][ɔːr] [ə'raʊzɪŋ] ['kwestʃən] .

apparently	without	attracting	notice	or	arousing	question	.
显然	没有	吸引	注意	或者	唤起	问题	.

似乎并未引起注意或引起疑问。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

Why	could	he	not	do	the	same	?
为什么	可以	他	不是	做	这	相同的	?

他为什么不能也这样做呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ['biːɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Of	course	there	was	the	chance	of	a	word	being	addressed	to	him
的	课程	那里	曾是	这	机会	的	一个	单词	存在	已解决	到	他

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

and	he	could	not	answer	without	revealing	his	ignorance	of	German	.
和	他	可以	不是	回答	没有	揭示	他的	无知	的	德语	.

当然，也有可能有人会跟他说话，而他如果不暴露自己不懂德语，就无法回答。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt]

But	perhaps	he	could	pretend	not	to	hear	or	respond	with	a	grunt	that
但	也许	他	可以	假装	不是	到	听到	或者	回应	和	一个	咕哝	那

[wʊd] [pæs] ['mʌstər] .

would	pass	muster	.
会	经过	鼓起	.

但他或许可以假装没听见，或者发出一声足以蒙混过关的咕哝声。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

One	thing	was	certain	.
一	事物	曾是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

If	it	were	done	at	all	it	must	be	done	at	once	while	there	were
如果	它	是	完毕	在	全部	它	必须	是	完毕	在	一次	尽管	那里	是

['meni] [ə'baʊt] .

many	about	.
许多	关于	.

如果一定要做，那就必须趁人多的时候立刻做。

[ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][hɪz; ɪz]['soːləteri] ['fɪgjər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt]

If	he	waited	until	things	were	quiet	his	solitary	figure	would	be	sure	to	attract
如果	他	等待	直到	事物	是	安静的	他的	孤	数字	会	是	当然	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

如果他等到周围安静下来，他孤零零的身影肯定会引起注意。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

His	choice	was	made	.
他的	选择	曾是	制成	.

他已经做出了选择。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]

Between	the	certainty	of	capture	and	the	chance	of	being	shot	he	would	take
之间	这	肯定	的	捕获	和	这	机会	的	存在	射击	他	会	拿

[ðə; ði] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

在被抓的必然性和被枪毙的可能之间，他会选择冒险一试。

[ɪf] [wɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rst] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd][hi:; hi]

If	worse	came	to	worst	he	had	his	knife	and	his	revolver	and	he
如果	更糟	来了	到	最差	他	有	他的	刀	和	他的	左轮手枪	和	他

[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['dɪrli] .

would	sell	his	life	dearly	.
会	卖	他的	生活	亲爱的	.

如果情况变得最糟糕，他还有刀和左轮手枪，他会付出惨痛的代价。

[hi:; hi] [nelt] [daʊn] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [strɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	knelt	down	close	by	his	captive	and	began	to	strip	off	his	clothes	.
他	跪下	向下	关闭	经过	他的	俘虏	和	开始	到	条	离开	他的	衣服	.

他跪在俘虏身边，开始脱掉自己的衣服。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	man	was	inclined	to	resist	,
这	男人	曾是	倾斜	到	抵抗	,

那人有反抗的倾向，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [prɪk] [ʌv; əv] ['fræŋks] [naɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][maɪnd]

but	a	sharp	prick	of	Frank's	knife	told	him	that	his	captor	was	in	no	mind
但	一个	锋利的	刺	的	弗兰克的	刀	讲述	他	那	他的	俘虏者	曾是	在	不	头脑

[tu:; tə][stænd] ['eni] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət] .

to	stand	any	nonsense	and	he	lay	quiet	.
到	站立	任何	废话	和	他	躺	安静的	.

但弗兰克刀尖的刺痛让他明白，他的俘虏者不会容忍任何胡闹，于是他安静地躺着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər]

It	was	hard	work	because	the	man	was	heavy	and	the	quarters	were
它	曾是	难的	工作	因为	这	男人	曾是	重的	和	这	四分之一	是

[kræmpt] .

cramped	.
狭窄	.

这是一项艰苦的工作，因为那人很重，而且住的地方很狭窄。

[ðə; ði] [koʊt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] ['pleɪsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʌn'taɪ]

The	coat	had	to	be	cut	off	in	places	because	Frank	did	not	dare	to	untie
这	外套	有	到	是	切	离开	在	地方	因为	坦率	做过	不是	敢	到	解开

[hɪz; ɪz]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz][hændz] .

his	prisoner's	hands	.
他的	囚犯的	双手	.

因为弗兰克不敢解开囚犯的手，所以外套不得不有些地方被剪开。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , [ænd; ənd] [fræŋk] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n]['oʊvər][hɪz; ɪz]

But	at	last	the	clothes	were	off	,	and	Frank	slipped	them	on	over	his
但	在	最后的	这	衣服	是	离开	,	和	坦率	滑倒了	他们	在	超过	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但最终衣服还是脱了下来，弗兰克把它们套在了自己的衣服外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [klæd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'testid]

It	was	with	a	shudder	of	repulsion	that	he	saw	himself	clad	in	the	detested
它	曾是	和	一个	不寒而栗	的	排斥	那	他	锯	他自己	覆膜	在	这	令人厌恶的

['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ɪn] ['wɔːrfer] .

uniform	that	stood	for	all	that	was	hateful	and	brutal	in	warfare	.
制服	那	站立	为了	全部	那	曾是	可恶	和	野蛮	在	战争	.

看到自己穿着那件令人憎恶的制服，代表着战争中一切可憎和残暴的东西，他感到一阵厌恶，浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sɔɪld] .

It	made	him	feel	soiled	.
它	制成	他	感觉	脏的	.

这让他觉得自己很肮脏。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪk'stɜːrn(ə)l]

But	he	comforted	himself	with	the	thought	that	the	clothes	were	only	external
但	他	安慰	他自己	和	这	想法	那	这	衣服	是	仅有的	外部的

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːki] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [əb'hɔː] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	that	good	United	States	khaki	lay	between	that	abhorred	uniform	and	his
和	那	好的	团结的	各州	卡其色	躺	之间	那	令人厌恶	制服	和	他的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

但他安慰自己说，这些衣服只是外在的，而优质的美国卡其布制服就在那件令人厌恶的制服和他的皮肤之间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [bɑːndz]

He	saw	that	the	gag	was	still	securely	in	position	and	that	his	captive's	bonds
他	锯	那	这	插科打诨	曾是	仍然	安全地	在	位置	和	那	他的	俘虏的	债券

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lækst] .

had	not	relaxed	.
有	不是	轻松	.

他看到口塞仍然牢牢地固定在原位，俘虏身上的绳索也没有松开。

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'maɪndər][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]

Then	as	a	last	reminder	he	laid	the	back	of	his	knife	on	the	prisoner's
然后	作为	一个	最后的	提醒	他	铺设	这	后退	的	他的	刀	在	这	囚犯的

[nek] [ænd; ənd] [felt] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][koʊld] [stiːl] .

neck	and	felt	him	shiver	beneath	the	cold	steel	.
脖子	和	毛毡	他	颤抖	下面	这	寒冷的	钢	.

最后，他用刀背抵住囚犯的脖子，作为最后的警告，感觉到囚犯在冰冷的刀刃下颤抖。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	guess	he'll	make	no	attempt	to	give	me	away	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	猜测	地狱	制作	不	试图	到	给	我	离开	,	"	他	说	到	他自己	.

“我想他不会试图把我出卖出去，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eniweɪ] .

"	He	knows	that	he'll	be	all	right	in	the	morning	anyway	.
"	他	知道	那	地狱	是	全部	正确的	在	这	早晨	反正	.

他知道反正明天早上他就会没事的。

" ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Slowly	and	with	the	infinite	precaution	that	had	been	taught	him	in	his
"	缓慢地	和	和	这	无限	预防	那	有	到过	教授	他	在	他的

[skaʊt] ['treɪnɪŋ] ,

scout	training	,
侦察	训练	,

“他动作缓慢，并且极其谨慎，这是他在侦察兵训练中学到的。”

[fræŋk] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

Frank	lifted	himself	out	of	the	hole	and	lay	flat	on	the	ground	near	the	edge	.
坦率	抬起	他自己	出去	的	这	洞	和	躺	平坦的	在	这	地面	靠近	这	边缘	.

弗兰克从洞里爬出来，平躺在洞边的地上。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	he	waited	until	he	was	sure	that	he	had	attracted	no	attention	.
那里	他	等待	直到	他	曾是	当然	那	他	有	吸引	不	注意力	.

他一直待在那里，直到确定没有引起任何人的注意。

[ðen] ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Then	having	carefully	taken	his	bearings	and	fixed	upon	the	direction	of
然后	拥有	小心	已采取	他的	轴承	和	固定的	之上	这	方向	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

the	American	lines	,
这	美国人	线条	,

然后，他仔细辨别了方位，确定了美军防线的方向，

[hiː; hi] [jɔːnd] , [stretʃt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['stroʊld] ['kerləsli] [tɔːrd]

he	yawned	,	stretched	and	rising	slowly	to	his	feet	strolled	carelessly	toward
他	打哈欠	,	拉伸	和	上升	缓慢地	到	他的	脚	漫步	粗心大意	朝向

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

the	outskirts	of	the	camp	.
这	郊区	的	这	营	.

他打了个哈欠，伸了个懒腰，慢慢站起身来，漫不经心地向营地边缘走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

AMONG	THE	MISSING
之中	这	丢失的

失踪者之中

['fræŋks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['triphæmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]

Frank's	heart	was	beating	like	a	triphammer	and	his	nerves	were	at	a
弗兰克的	心	曾是	殴打	喜欢	一个	三锤	和	他的	神经	是	在	一个

['fɪrf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

fearful	tension	.
可怕	紧张	.

弗兰克的心跳得像三锤子一样快，他的神经也紧张得可怕。

[ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

The	next	five	minutes	would	probably	determine	whether	he	was	to	live	or	die	.
这	下一个	五	分钟	会	大概	决定	无论	他	曾是	到	居住	或者	死	.

接下来的五分钟可能决定他的生死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

But	he	kept	himself	well	in	hand	and	to	all	appearances	he	was	only	a
但	他	保留	他自己	出色地	在	手	和	到	全部	外貌	他	曾是	仅有的	一个

['taɪərd]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

tired	German	soldier	going	to	his	bunk	.
疲劳的	德语	士兵	去	到	他的	假寐	.

但他表现得很镇定，从表面上看，他只是一个疲惫的德国士兵，正准备回铺位睡觉。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

As	far	as	he	could	without	attracting	attention	,
作为	远的	作为	他	可以	没有	吸引	注意力	,

他尽可能地在不引起注意的情况下，

[hiː; hi] [kept] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [fairz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

he	kept	carefully	away	from	the	low	fires	around	which	some	of	the	Germans
他	保留	小心	离开	从	这	低的	火灾	大约	哪个	一些	的	这	德国人

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

他小心翼翼地远离一些德国人围坐在周围的低矮火堆。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

But	at	one	point	he	was	forced	to	pass	within	the	zone	of	light	,
但	在	一	观点	他	曾是	强制	到	经过	之内	这	区	的	光	,

但有那么一刻，他被迫进入了光照区域。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [θruː] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	one	of	a	group	threw	a	laughing	remark	at	him	,
和	一	的	一个	团体	扔	一个	笑	评论	在	他	,

其中一人嘲笑了他。

[ɔ'keɪʒənd] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]

occasioned	probably	by	the	cuts	in	his	coat	which	he	had	been	compelled	to
引发	大概	经过	这	削减	在	他的	外套	哪个	他	有	到过	被迫	到

[meɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

make	when	he	had	stripped	his	prisoner	.
制作	什么时候	他	有	脱衣舞	他的	囚犯	.

这可能是由于他在剥光囚犯的衣服时被迫在衣服上划出的口子造成的。

" ['æzəl] !

"	Asel	!
"	阿塞尔	!

“阿塞尔！”

" [fræŋk] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

"	Frank	flung	back	at	him	and	passed	on	,
"	坦率	扔	后退	在	他	和	通过了	在	,

弗兰克朝他挥了挥拳头，然后就走了。

['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [nuː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tɜːrm][fɔːr; fər]['dʒækæs] .

thankful	that	he	at	least	knew	the	German	term	for	jackass	.
感恩	那	他	在	至少	知道	这	德语	学期	为了	蠢驴	.

值得庆幸的是，他至少知道德语中“蠢驴”的说法。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Nearer	and	nearer	he	drew	to	the	confines	of	the	camp	.
更近	和	更近	他	画	到	这	限制	的	这	营	.

他越来越接近营地的边界。

[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [leɪ] ,

Here	the	great	danger	lay	,
这里	这	伟大的	危险	躺	,

危险就在这里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] .

for	he	knew	that	it	would	be	closely	guarded	after	the	day's	fighting	.
为了	他	知道	那	它	会	是	密切	守卫	后	这	天	斗争	.

因为他知道，经过一天的战斗，那里会被严密把守。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

If	he	were	challenged	what	should	he	say	?
如果	他	是	挑战	什么	应该	他	说	?

如果有人质问他，他应该怎么说?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] " [wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ? " [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] " ['fruːnd] .

To	the	sentinel's	"	Wer	da	?	"	he	could	answer	"	Freund	.
到	这	哨兵的	"	是	达	?	"	他	可以	回答	"	弗罗因德	.

对于哨兵的“Wer da?”，他可以回答“Freund”。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [wʌt] [wʊd]

"	But	when	he	was	told	to	advance	and	give	the	countersign	what	would
"	但	什么时候	他	曾是	讲述	到	进步	和	给	这	会签	什么	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['ænsər] ?

be	his	answer	?
是	他的	回答	?

“但是，当他被告知上前并发出反信号时，他会如何回答呢？”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

He	had	it	ready	.
他	有	它	准备好	.

他早就准备好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][suːt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

But	it	would	not	suit	the	Germans	.
但	它	会	不是	套装	这	德国人	.

但这并不符合德国人的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtempt] ,

At	the	point	that	he	had	selected	for	his	attempt	,
在	这	观点	那	他	有	已选	为了	他的	试图	,

在他选定的尝试地点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [strʌŋ] [tuː; tə] [gɑːrd]

there	was	an	opening	in	the	wire	that	had	been	hastily	strung	to	guard
那里	曾是	一个	开幕	在	这	金属丝	那	有	到过	草草	串	到	警卫

[əˈgenst] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [naɪt] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɔːrsɪz] .

against	a	possible	night	attack	by	the	American	forces	.
反对	一个	可能的	夜晚	攻击	经过	这	美国人	力量	.

为了防范美军可能的夜袭，匆忙架设的铁丝网出现了一个缺口。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['sentri] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] .

Up	and	down	in	front	of	this	a	stalwart	sentry	was	pacing	.
向上	和	向下	在	正面	的	这	一个	坚定的	哨兵	曾是	踱步	.

一名身强力壮的哨兵在这面前来回踱步。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [fræŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [əˈproʊtʃt] .

He	stopped	and	looked	sharply	at	Frank	,	as	the	latter	approached	.
他	停止	和	看起来	尖锐地	在	坦率	,	作为	这	后者	接近	.

他停下脚步，目光锐利地盯着走近的弗兰克。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [fiːt] ['dɪstənt][ðə; ði] ['sentri] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

When	he	was	ten	feet	distant	the	sentry	presented	his	bayonet
什么时候	他	曾是	十	脚	遥远	这	哨兵	呈现	他的	刺刀

[ænd; ənd] [kɔːld] :

and	called	:
和	称为	:

当他走到十英尺开外时，哨兵举起刺刀喊道：

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ? "

Wer	da	?	"
是	达	?	"

Wer da? "

" ['aɪn] ['fruːnd] , " [riˈspɔndid] [fræŋk] .

"	Ein	freund	,	"	responded	Frank	.
"	一个	弗罗因德	,	"	回应	坦率	.

“Ein freund，”弗兰克回答道。

" - , " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

"	Losung	,	"	demanded	the	sentinel	,	asking	for	the	countersign	.
"	-	,	"	要求	这	哨兵	,	问	为了	这	会签	.

“洛松，”哨兵要求道，并索要反信号。

" [əˈmerɪkə] ! " ['ænsər] [fræŋk] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɛntriz] [feɪs] .

"	America	!	"	answered	Frank	,	and	hurled	his	revolver	full	in	the	sentry's	face	.
"	美国	!	"	回答	坦率	,	和	投掷	他的	左轮手枪	满的	在	这	哨兵的	脸	.

“美国！”弗兰克回答道，然后把左轮手枪狠狠地砸向哨兵的脸。

[ðə; ði] ['hevi] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['lændɪd] [plʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['fɔːrhed] .

The	heavy	butt	of	the	weapon	landed	plumb	in	the	middle	of	the	German's	forehead	.
这	重的	屁股	的	这	武器	登陆	垂直	在	这	中间	的	这	德国人的	前额	.

武器沉重的枪托正中德国人的额头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] .

He	had	opened	his	mouth	to	shout	,	but	no	sound	came	forth	.
他	有	打开	他的	嘴	到	喊	,	但	不	声音	来了	前进	.

他张开嘴想喊叫，却发不出声音。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .

The	rifle	fell	from	his	hands	and	he	went	down	like	a	log	.
这	步枪	跌倒	从	他的	双手	和	他	去	向下	喜欢	一个	日志	.

步枪从他手中滑落，他像木头一样倒了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [fræŋk] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .

With	a	leap	Frank	got	through	the	gap	in	the	wire	and	started	running	like	a	deer	toward	the	American	lines	.
和	一个	飞跃	坦率	得到	通过	这	差距	在	这	金属丝	和	开始	跑步	喜欢	一个	鹿	朝向	这	美国人	线条	.

弗兰克纵身一跃，穿过铁丝网的缺口，像鹿一样朝着美军防线奔去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [ʃaʊts] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hɔːrs] [kəˈmændz] ,

There	were	startled	shouts	behind	him	,	hoarse	commands	,
那里	是	惊慌	喊叫	在后面	他	,	嘶哑	命令	,

他身后传来惊愕的喊叫声和沙哑的命令声。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .

a	rushing	of	feet	and	a	crackling	volley	of	shots	.
一个	匆忙	的	脚	和	一个	噼啪作响	截击	的	镜头	.

一阵急促的脚步声和一阵噼里啪啦的射门声。

[ðə; ði] ['bulits] [wɪzd] [ænd; ənd] [zɪpt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪzd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

The	bullets	whizzed	and	zipped	close	to	him	and	he	felt	a	sharp	sting	as	one	of	them	grazed	the	lower	part	of	his	left	arm	.
这	子弹	嗖嗖	和	压缩	关闭	到	他	和	他	毛毡	一个	锋利的	蜇	作为	一	的	他们	放牧	这	降低	部分	的	他的	左边	手臂	.

子弹嗖嗖地从他身边呼啸而过，其中一颗子弹擦过他左臂下部，他感到一阵刺痛。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Once	he	stumbled	and	fell	headlong	,	but	he	scrambled	hastily	to	his	feet
一次	他	踉跄	和	跌倒	一头扎	,	但	他	打乱	草草	到	他的	脚

[ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

and	ran	on	.
和	跑	在	.

他曾绊倒，一头栽倒在地，但他迅速爬起来，继续奔跑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['perəl][wʌz; wəz] ['ædɪd] .

But	now	a	new	peril	was	added	.
但	现在	一个	新的	危险	曾是	额外	.

但现在又增加了一个新的危险。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃel] [ʃɑːt] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [tə'geðər]

Behind	him	a	star	-	shell	shot	up	,	followed	by	another	and	another	,	together
在后面	他	一个	星星	-	壳	射击	向上	,	随后	经过	其他	和	其他	,	一起

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] " ['bleɪzɪŋ] ['ʌnjənz] ,

with	strings	of	"	blazing	onions	,
和	字符串	的	"	炽烈	洋葱	,

在他身后，一枚星形炮弹射了起来，接着又是一枚，又一枚，还伴随着一串串“燃烧的洋葱”。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['broʊkən] [fiːld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

"	until	the	broken	field	over	which	he	was	making	his	way	became	almost	as
"	直到	这	破碎的	场地	超过	哪个	他	曾是	制作	他的	方式	成为	几乎	作为

[braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

bright	as	day	.
明亮的	作为	天	.

直到他所经过的破败田野变得几乎像白昼一样明亮。

[ɪn] [ðæt] ['griːnɪʃ] ['reɪdiəns] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [stʊd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] ,

In	that	greenish	radiance	his	flying	figure	stood	out	sharply	,
在	那	绿绿色	辐射	他的	飞行	数字	站立	出去	尖锐地	,

在那片绿色的光晕中，他飞翔的身影显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ækjərət] .

and	the	firing	which	had	been	wild	now	became	more	accurate	.
和	这	射击	哪个	有	到过	荒野	现在	成为	更多的	准确的	.

原本杂乱无章的射击现在变得更加精准了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['ɔːrgənaɪzd]

a	look	behind	him	showed	that	a	troop	of	men	had	been	hastily	organized
一个	看	在后面	他	显示	那	一个	部队	的	男人	有	到过	草草	组织

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	was	rushing	after	him	.
和	曾是	匆忙	后	他	.

他回头一看，发现有一群人匆忙组织起来，正朝他冲过来。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

This	,	however	,	gave	him	little	concern	.
这	,	然而	,	给予	他	小的	忧虑	.

然而，这并没有让他感到担忧。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['hevi] ['dʒɜːmənz] , ['nevər] !

A	bullet	might	catch	him	,	but	these	heavy	Germans	,	never	!
一个	子弹	可能	抓住	他	,	但	这些	重的	德国人	,	绝不	!

一颗子弹或许能击中他，但这些德国重装兵，绝不可能！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd]

But	just	as	he	was	comforting	himself	with	this	thought	he	tripped	and
但	只是	作为	他	曾是	令人感到安慰	他自己	和	这	想法	他	绊倒了	和

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['dʒɑːrd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

went	down	with	a	shock	that	jarred	every	bit	of	breath	out	of	his	body	.
去	向下	和	一个	震惊	那	罐装	每一个	少量	的	气息	出去	的	他的	身体	.

但就在他用这个想法安慰自己的时候，他绊了一跤，摔倒在地，剧烈的震动让他喘不过气来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

He	struggled	to	get	up	but	could	not	move	.
他	挣扎	到	得到	向上	但	可以	不是	移动	.

他挣扎着想站起来，但却动弹不得。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['leɪbərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] .

His	lungs	labored	as	though	they	would	burst	.
他的	肺	辛勤劳作	作为	尽管	他们	会	爆裂	.

他的肺部剧烈疼痛，仿佛随时都会爆裂。

[hɪz; ɪz][legz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	legs	refused	to	obey	his	will	.
他的	腿	拒绝	到	服从	他的	将要	.

他的双腿不听使唤。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

He	felt	as	if	he	were	in	the	clutches	of	a	nightmare	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	在	这	离合器	的	一个	恶梦	.

他感觉自己仿佛身处一场噩梦之中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] - [fiːt] ['drɔːɪŋ]

And	all	the	time	he	could	hear	the	pounding	of	his	pursuers	'	feet	drawing
和	全部	这	时间	他	可以	听到	这	猛击	的	他的	追击者	-	脚	绘画

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

closer	and	closer	.
更近	和	更近	.

他始终能听到追赶者的脚步声越来越近。

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] ?

Would	he	never	be	able	to	breathe	again	?
会	他	绝不	是	有能力的	到	呼吸	再次	?

他会再也无法呼吸吗?

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʊrɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Little	by	little	,	during	seconds	that	seemed	ages	,	his	breath	came	back	to
小的	经过	小的	,	期间	秒	那	似乎	年龄	,	他的	气息	来了	后退	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一点一点地，在仿佛漫长的几秒钟里，他的呼吸渐渐恢复了正常。

[ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [lɔːŋgər] ,

in	short	gasps	at	first	but	gradually	becoming	longer	,
在	短的	喘息	在	第一的	但	逐步地	成为	更长	,

起初是短促的喘息，但逐渐变得长促起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [roʊz] ['wiːkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

until	at	last	he	rose	weakly	to	his	feet	.
直到	在	最后的	他	玫瑰	弱	到	他的	脚	.

最后他才无力地站了起来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪnd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	started	out	again	,	slowly	at	first	,	but	,	as	his	wind	came	back	to	him
他	开始	出去	再次	,	缓慢地	在	第一的	,	但	,	作为	他的	风	来了	后退	到	他

,

,

,

他重新开始，起初走得很慢，但随着呼吸逐渐恢复，

['gæðərɪŋ] [spiːd] [æt; ət] ['evri] [streɪd] .

gathering	speed	at	every	stride	.
采集	速度	在	每一个	步幅	.

每一步都加速前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['perələsli] [nɪr] .

But	now	his	pursuers	were	perilously	near	.
但	现在	他的	追击者	是	危险地	靠近	.

但现在追捕他的人已经近在咫尺，十分危险。

[ðoʊz] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːst] [pər'hæps] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

Those	precious	seconds	lost	perhaps	had	been	fatal	.
那些	宝贵的	秒	丢失的	也许	有	到过	致命的	.

失去的那宝贵几秒钟或许是致命的。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

His	fingers	gripped	the	handle	of	his	knife	.
他的	手指	紧握	这	处理	的	他的	刀	.

他的手指紧紧握着刀柄。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] .

He	would	not	be	taken	.
他	会	不是	是	已采取	.

他不会被带走。

['kæptʃər] [ɪn] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

Capture	in	that	uniform	meant	certain	death	.
捕获	在	那	制服	意思是	肯定	死亡	.

穿着那身制服被俘就意味着必死无疑。

[noʊ]['dʒɜːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [gloʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

No	German	should	gloat	over	his	execution	.
不	德语	应该	幸灾乐祸	超过	他的	执行	.

任何德国人都不应该为他的处决而幸灾乐祸。

[ɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

If	brought	to	bay	he	would	die	fighting	then	and	there	,
如果	带来	到	湾	他	会	死	斗争	然后	和	那里	,

如果被逼到绝境，他会在那里战斗至死。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [soʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

using	his	knife	so	savagely	that	his	enemies	would	have	to	shoot	him	to
使用	他的	刀	所以	野蛮地	那	他的	敌人	会	有	到	射击	他	到

[seɪv] [ðəm'selvz] .

save	themselves	.
节省	他们自己	.

他使用匕首的手段极其残忍，以至于他的敌人为了自保不得不开枪射杀他。

[kə'mændz] [tuː; tə][hɔːlt] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bulits] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Commands	to	halt	came	from	behind	him	accompanied	by	bullets	,	but	he
命令	到	停止	来了	从	在后面	他	伴随	经过	子弹	,	但	他

['oʊnli][ræn][ðə; ði] ['swɪftər] .

only	ran	the	swifter	.
仅有的	跑	这	更迅捷	.

身后传来停止的命令和子弹，但他却跑得更快了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['tuːmʌlt] [roʊz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

But	just	then	a	tumult	rose	from	another	quarter	.
但	只是	然后	一个	骚乱	玫瑰	从	其他	四分之一	.

但就在这时，另一边却传来一阵骚动。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

The	lines	in	front	of	him	seemed	to	awake	.
这	线条	在	正面	的	他	似乎	到	醒	.

他面前的队伍似乎都醒了过来。

[laɪts] [flæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

Lights	flashed	here	and	there	,	a	mass	of	figures	detached	themselves	from
灯	闪光灯	这里	和	那里	,	一个	大量的	的	数据	分离的	他们自己	从

[ðə; ðɪ] [gluːm] ,

the	gloom	,
这	愁云	,

灯光此起彼伏地闪烁，一大群人影从昏暗中浮现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃel] [fræŋk] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [truːps]

and	in	the	light	of	a	star	-	shell	Frank	saw	a	detachment	of	American	troops
和	在	这	光	的	一个	星星	-	壳	坦率	锯	一个	分离	的	美国人	军队

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] !

coming	on	the	run	!
未来	在	这	跑步	!

在照明弹的照射下，弗兰克看到一队美国士兵正在逃跑！

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ['slækənd] .

His	pursuers	saw	them	too	and	the	chase	slackened	.
他的	追击者	锯	他们	也	和	这	追赶	松弛	.

追捕者也看到了他们，追逐行动就此放缓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

There	was	a	hurried	gathering	for	consultation	,	a	volley	of	shots	,
那里	曾是	一个	慌忙	采集	为了	咨询	,	一个	截击	的	镜头	,

众人匆忙聚集商议，随后响起一阵枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

and	then	the	Germans	beat	a	hasty	retreat	,
和	然后	这	德国人	打	一个	仓促	撤退	,

然后德军仓皇撤退。

['hɑːtli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [waɪl] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt]

hotly	pursued	by	a	band	of	the	Americans	while	another	group	of	them	rushed
热	追击	经过	一个	乐队	的	这	美国人	尽管	其他	团体	的	他们	匆忙

[ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [fræŋk] .

up	and	surrounded	Frank	.
向上	和	包围	坦率	.

一群美国人紧追不舍，而另一群美国人则冲上前去将弗兰克团团围住。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [hʌn] !

"	Why	,	it's	a	Hun	!
"	为什么	,	它是	一个	匈奴	!

“哎呀，原来是匈奴人！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪs'gʌstɪdli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm] .

"	exclaimed	one	of	them	disgustedly	,	as	his	eyes	fell	on	the	uniform	.
"	惊呼	一	的	他们	厌恶地	,	作为	他的	眼睛	跌倒	在	这	制服	.

“其中一人厌恶地叫道，他的目光落在了制服上。”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" **Only** **a** **deserter** **,** **and** **we** **thought** **they** **were** **chasing** **one** **of** **our** **own**
" 仅有的 一个 逃兵 , 和 我们 想法 他们 是 追逐 一 的 我们的 自己的
[men] . "
men **.** **"**
男人 . "

"他只是个逃兵，我们还以为他们在追捕我们自己人呢。"

" [ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] .
" **That's** **one** **on** **us** **,** **"** **remarked** **another** **.**
" 那就是 一 在 我们 , " 评论 其他 .

"这怪我们，"另一人说道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
" **The** **rest** **of** **the** **boys** **will** **have** **the** **laugh** **on** **us** **for** **sure** **.** **"**
" 这 休息 的 这 男孩们 将要 有 这 笑 在 我们 为了 当然 . "

"其他男生肯定会嘲笑我们的。"

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪni] ? " [diˈmɑːndid] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Do** **I** **look** **like** **a** **Heinie** **?** **"** **demanded** **Frank** **with** **a** **grin** **.**
" 做 我 看 喜欢 一个 海尼 ? " 要求 坦率 和 一个 咧嘴笑 .

"我看起来像个傻瓜吗？"弗兰克咧嘴一笑，问道。

" [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [kɔːlz][ˌem 'iː][wʌn] .
" **I** **can** **lick** **the** **fellow** **that** **calls** **me** **one** **.**
" 我 能 舔 这 同伴 那 呼叫 我 一 .

"谁敢叫我'人'，我都能把他揍趴下。"

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [kloʊz][tuː; tə]
" **A** **shout** **of** **amazement** **rose** **from** **the** **crowd** **as** **they** **gathered** **close** **to**
" 一个 喊 的 惊愕 玫瑰 从 这 人群 作为 他们 聚集 关闭 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

人群围拢过来，发出了一声惊叹。

" ['ʃeldən] ! ['ʃeldən] !
" **Sheldon** **!** **Sheldon** **!**
" 谢尔顿 ! 谢尔顿 !

"谢尔顿！谢尔顿！"

[oʊld] [skaʊt] !
Old **scout** **!**
老的 侦察 !

老侦察兵!

['bʊli] [bɔɪ] !
Bully **boy** **!**
欺负 男生 !

恶霸!

" [ðeɪ] [mɔːld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
" **They** **mauled** **and** **pounded** **him** **until** **he** **was** **sore** **,** **for** **he** **was** **the**
" 他们 被袭击 和 猛击 他 直到 他 曾是 疼 , 为了 他 曾是 这
['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
idol **of** **the** **regiment** **.**
偶像 的 这 团 .

"他们对他拳打脚踢，直到他浑身疼痛，因为他是该团的偶像。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
There **was** **a** **rush** **,**
那里 曾是 一个 匆忙 ,

一阵骚动，

[ænd; ənd][bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ferli] [hʌgɪd] [ðə; ði]

and	Bart	and	Billy	had	their	arms	around	him	and	fairly	hugged	the
和	巴特	和	比利	有	他们的	武器	大约	他	和	相当	拥抱	这

[breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

breath	out	of	him	.
气息	出去	的	他	.

巴特和比利搂着他，紧紧地抱住了他，几乎让他喘不过气来。

" [fræŋk] ! [fræŋk] !

"	Frank	!	Frank	!
"	坦率	!	坦率	!

“弗兰克！弗兰克！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	they	exclaimed	delightedly	.
"	他们	惊呼	欣喜地	.

他们欣喜地惊呼道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	We	thought	you	were	gone	.
"	我们	想法	你	是	已消失	.

我们以为你已经走了。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ,

The	last	we	saw	of	you	,	you	were	fighting	like	a	tiger	,
这	最后的	我们	锯	的	你	,	你	是	斗争	喜欢	一个	老虎	,

我们最后一次见到你时，你像老虎一样奋力战斗。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [keɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	then	the	enemy	reinforcements	came	and	we	were	swept	away	from
但	然后	这	敌人	增援部队	来了	和	我们	是	扫荡	离开	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但后来敌军援军来了，我们就被从你们身边带走了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

We	didn't	know	whether	you	were	dead	or	a	prisoner	.
我们	没有	知道	无论	你	是	死的	或者	一个	囚犯	.

我们不知道你是死了还是被囚禁了。

[θæŋk] [gɑːd] [jʊə(r)] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "

Thank	God	you're	neither	one	nor	the	other	.	"
感谢	上帝	你是	两者都不	一	也不	这	其他	.	"

感谢上帝，你既不是前者也不是后者。

" ['prɪti] [kloʊz] [skwiːk] , " [smaɪld] [fræŋk] ['hæpɪli] .

"	Pretty	close	squeak	,	"	smiled	Frank	happily	.
"	漂亮的	关闭	吱	,	"	微笑	坦率	快乐地	.

“差点就成功了，”弗兰克高兴地笑着说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [legz][ʌv; əv][maɪn] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] ,

"	But	a	bit	of	luck	,	and	these	two	legs	of	mine	carried	me	through	,
"	但	一个	少量	的	运气	,	和	这些	二	腿	的	矿	携带	我	通过	,

“但多亏了一点运气，再加上我这两条腿支撑我活了下来。”

[ænd; ənd][aɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] .

and	I'm	worth	a	dozen	dead	men	yet	.
和	我是	值得	一个	打	死的	男人	然而	.

我仍然能抵得上十二个死人。

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ,
But **I'm** **hungry** **as** **a** **wolf** **,**
但 我是 饥饿的 作为 一个 狼 ,

但我饿得像狼一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [fiːd] [ˌem 'iː] [ʌp] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ded] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] . "
and **if** **you** **fellows** **don't** **feed** **me** **up** **you'll** **have** **me** **dead** **on** **your** **hands** **.** **"**
和 如果 你 伙伴们 不 喂养 我 向上 你会 有 我 死的 在 你的 双手 . "

你们要是再不给我饭吃，我就死定了。

" [trʌst] [ˌjuː 'es] , " [læft] [bɑːrt] .
" **Trust** **us** **,** **"** **laughed** **Bart** **.**
" 相信 我们 , " 笑了 巴特 .

“相信我们，”巴特笑着说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .
" **You** **can** **have** **the** **whole** **shooting** **match** **.**
" 你 能 有 这 所有的 射击 匹配 .

“你可以进行完整的射击比赛。”

[ðə; ði] [hoʊl] [mes] [wɪl] [goʊ] ['hʌŋgri] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] .
The **whole** **mess** **will** **go** **hungry** **if** **necessary** **to** **fill** **you** **up** **.**
这 所有的 混乱 将要 去 饥饿的 如果 必要的 到 充满 你 向上 .

为了让你吃饱，整个群体就算挨饿也在所不惜。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] .
Come **along** **now** **and** **tell** **us** **the** **story** **.**
来 沿着 现在 和 告诉 我们 这 故事 .

现在过来，给我们讲讲这个故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] [ðæt] [bɔːr] [fræŋk] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kwɔːrtərz] .
" **It** **was** **a** **happy** **crowd** **that** **bore** **Frank** **back** **in** **triumph** **to** **his** **old** **quarters** **.**
" 它 曾是 一个 快乐的 人群 那 钻孔 坦率 后退 在 胜利 到 他的 老的 四分之一 .

“欢呼雀跃的人群将弗兰克凯旋而归，送回了他以前的住处。”

[ðer; ðər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [flɑːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .
There **the** **rest** **of** **the** **boys** **flocked** **about** **him** **in** **welcome** **and** **jubilee** **.**
那里 这 休息 的 这 男孩们 成群结队的 关于 他 在 欢迎 和 禧年 .

其他男孩们纷纷围拢过来，表示欢迎和欢呼。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['fɛloʊz] , " [prəu'testid][fræŋk] ['læfɪŋli] , " [ʌn'tɪl][aɪ][get] [ðiːz] [rægz][ɔːf][ʌv; əv]
" **Not** **a** **word** **,** **fellows** **,** **"** **protested** **Frank** **laughingly** **,** **"** **until** **I** **get** **these** **rags** **off** **of**
" 不是 一个 单词 , 伙伴们 , " 抗议 坦率 笑着 , " 直到 我 得到 这些 破布 离开 的
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“伙计们，一个字都别说，”弗兰克笑着抗议道，“直到我把这些破布脱下来为止。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
It's **the** **first** **time** **I** **ever** **wore** **a** **German** **uniform** **and** **I** **hope** **it** **will** **be** **the**
它是 这 第一的 时间 我 曾经 穿着 一个 德语 制服 和 我 希望 它 将要 是 这
[læst] .
last **.**
最后的 .

这是我第一次穿德国军装，希望也是最后一次。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːmɪˌgeɪtid] [bɪ'fɔːr] [aɪm][fɪt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['diːsnt] ['fɛloʊz]
I **feel** **as** **if** **I** **needed** **to** **be** **fumigated** **before** **I'm** **fit** **to** **talk** **to** **decent** **fellows**
我 感觉 作为 如果 我 需要 到 是 熏蒸 前 我是 合身 到 讲话 到 体面的 伙伴们
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我觉得自己需要彻底消毒才能再次和正经人说话。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ˈkwaiətid] [daʊn] ,

"	It	was	a	long	time	before	the	hubbub	quieted	down	,
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	这	尘嚣	安静	向下	,

“过了很久，喧嚣才渐渐平息下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒərz]

and	he	had	to	tell	his	story	again	and	again	before	the	other	soldiers
和	他	有	到	告诉	他的	故事	再次	和	再次	前	这	其他	士兵

[left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [tʃʌmz] .

left	him	alone	with	his	own	particular	chums	.
左边	他	独自的	和	他的	自己的	特别的	朋友们	.

他不得不一遍又一遍地讲述自己的故事，其他士兵才离开，让他和他的几个好友单独待在一起。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Where's	Tom	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里?	汤姆	?	"	问	坦率	.

“汤姆在哪儿？”弗兰克问道。

" ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] ['dʌznt] [siːm] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Our	bunch	doesn't	seem	complete	without	him	.
"	我们的	束	不	似乎	完全的	没有	他	.

“没有他，我们这群人似乎就不完整了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第2/9页

[ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['duːti] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
On special duty somewhere , I suppose ?
在 特别的 责任 某处 , 我 认为 ?

我想，应该是在某个地方执行特殊任务吧?

" [bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
" Bart and Billy looked at each other with misery in their eyes .
" 巴特 和 比利 看起来 在 每个 其他 和 苦难 在 他们的 眼睛 .

巴特和比利眼神中充满了悲伤，彼此对视。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [glæns] .
" What's the matter ? " asked Frank in quick alarm , as he intercepted the glance .
" 是什么 这 事情 ? " 问 坦率 在 快的 警报 , 作为 他 截获 这 瞥一眼 .

“怎么了？”弗兰克瞥见那一眼，连忙惊慌地问道。

" [greɪt] [skɔt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" he added , springing to his feet .
" 他 额外 , 弹簧 到 他的 脚 .

“他一边说着，一边跳了起来。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɛniːˌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" You don't mean to say that anything's happened to him ?
" 你 不 意思是 到 说 那 任何东西 发生 到 他 ?

“你不是想说他出什么事了吧？”

" [bɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['soʊbərli] .
" Bart shook his head soberly .
" 巴特 摇晃 他的 头 清醒地 .

巴特严肃地摇了摇头。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" We don't know , " he answered .
" 我们 不 知道 , " 他 回答 .

“我们不知道，”他回答道。

" [ðə; ði][læst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn]
" The last any of the boys saw of him he was hacking right and left in
" 这 最后的 任何 的 这 男孩们 锯 的 他 他 曾是 黑客攻击 正确的 和 左边 在
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] .
a crowd of the boches .
一个 人群 的 这 博切斯 .

“男孩们最后一次见到他时，他正在一群德国佬中间左右砍杀。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . "
But he didn't come back with the rest of us . "
但 他 没有 来 后退 和 这 休息 的 我们 . "

但他没有和我们一起回来。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːz] [ded] ? " [kraɪd] [fræŋk] .
" You don't mean to say he's dead ? " cried Frank .
" 你 不 意思是 到 说 他是 死的 ? " 哭 坦率 .

“你不会是说他死了吧？”弗兰克喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['stɔːlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi] ? "
" You're not stalling to let me down easy ? "
" 你是 不是 停滞 到 让 我 向下 简单的 ? "

“你不是故意拖延时间，好让我好过些吧？”

" [nɑːt] [ðæt] , " [prəu'testid] ['bɪli] ['kwɪkli] .
" Not that , " protested Billy quickly .
" 不是 那 , " 抗议 比利 迅速地 .

“不是那样的，”比利连忙反驳道。

" ['ɑːnər] [braɪt] , [fræŋk] .
" Honor bright , Frank .
" 荣誉 明亮的 , 坦率 .

弗兰克，愿你光荣。

[ðə; ði] ['beriəl] ['pɑːrtiz] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [rɪ'pɔːrts] ,
The burial parties haven't come across him at last reports ,
这 葬礼 各方 还没有 来 穿过 他 在 最后的 报告 ,

据最新消息，送葬队伍尚未找到他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] ['wuːndɪd] .
and he hasn't been picked up as wounded .
和 他 还没有 到过 挑选 向上 作为 受伤 .

而且他还没有被列为伤员。

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] .
That's all we know .
那就是 全部 我们 知道 .

我们只知道这些。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] . "
The chances are that he's been taken prisoner . "
这 机会 是 那 他是 到过 已采取 囚犯 . "

他很可能被俘虏了。

" ['prɪz(ə)nər] ! " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] [ɪn] [blæŋk] [dɪ'sper] .
" Prisoner ! " repeated Frank in blank despair .
" 囚犯 ! " 重复 坦率 在 空白的 绝望 .

“囚犯！”弗兰克茫然绝望地重复道。

" [tɑːm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] !
" Tom a prisoner of the Huns !
" 汤姆 一个 囚犯 的 这 匈奴人 !

“汤姆成了匈奴人的俘虏！”

['hev(ə)n] [help] [hɪm; ɪm] !
Heaven help him !
天堂 帮助 他 !

老天保佑他！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['kæptʃərd] [ɔːr] [ded] ?
CAPTURED OR DEAD ?
捕获 或者 死的 ?

被俘还是死亡?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ðæt] [naɪt] ,
There was very little sleep for the three Army Boys that night ,
那里 曾是 非常 小的 睡觉 为了 这 三 军队 男孩们 那 夜晚 ,

那晚，这三个陆军小子几乎没怎么睡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	spite	of	the	exhausting	labors	of	the	day	.
在	尽管如此	的	这	精疲力竭	劳动	的	这	天	.

尽管白天的工作非常辛苦。

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] ['restləsli] [ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] ,

They	rolled	and	tossed	restlessly	in	their	bunks	,
他们	滚动	和	抛掷	躁动不安	在	他们的	上下铺	,

他们在铺位上翻来覆去，焦躁不安。

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] .

tortured	by	conjectures	as	to	the	fate	of	their	missing	comrade	.
受折磨	经过	猜想	作为	到	这	命运	的	他们的	丢失的	同志	.

他们饱受关于失踪战友命运的猜测折磨。

[gʊd] [oʊld][tɑːm] !

Good	old	Tom	!
好的	老的	汤姆	!

好老汤姆!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [kɔːr] ,

He	had	been	so	close	to	all	of	them	,	loyal	to	his	heart's	core	,
他	有	到过	所以	关闭	到	全部	的	他们	,	忠诚	到	他的	心脏的	核	,

他与他们所有人都非常亲近，忠诚至极。

[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] [breθ] .

brave	as	a	lion	,	ready	to	stand	by	them	to	his	last	breath	.
勇敢的	作为	一个	狮子	,	准备好	到	站立	经过	他们	到	他的	最后的	气息	.

他像狮子一样勇敢，准备陪伴他们直到生命的最后一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪt] [skreɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held]

He	had	been	beside	them	in	many	a	tight	scrape	and	had	always	held
他	有	到过	旁	他们	在	许多	一个	紧的	刮	和	有	总是	握住

[ʌp][hɪz; ɪz][end] .

up	his	end	.
向上	他的	结尾	.

他曾多次与他们并肩作战，度过许多艰难险阻，并且总是尽职尽责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

It	seemed	as	though	part	of	themselves	had	been	torn	from	them	.
它	似乎	作为	尽管	部分	的	他们自己	有	到过	撕裂	从	他们	.

他们仿佛失去了自己的一部分。

[stɪl] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] ,

Still	,	while	there	was	life	there	was	hope	,
仍然	,	尽管	那里	曾是	生活	那里	曾是	希望	,

然而，只要还有生命，就有了希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]

and	they	drew	some	comfort	from	the	fact	that	he	had	not	yet	been
和	他们	画	一些	舒适	从	这	事实	那	他	有	不是	然而	到过

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

found	among	the	dead	.
成立	之中	这	死的	.

他们感到些许安慰的是，他还没有在死者中被发现。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

If	he	were	a	prisoner	he	might	escape	.
如果	他	是	一个	囚犯	他	可能	逃脱	.

如果他是囚犯，他可能会逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

They	had	all	been	in	a	German	prison	camp	before	and	had	gotten	away	.
他们	有	全部	到过	在	一个	德语	监狱	营	前	和	有	获得	离开	.

他们之前都曾被关押在德国战俘营，后来都成功逃脱了。

[pər'hæps][tɑːm] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [ə'gen] .

Perhaps	Tom	might	have	the	same	luck	again	.
也许	汤姆	可能	有	这	相同的	运气	再次	.

或许汤姆还会再次有同样的好运。

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][læst] ,

They	fell	asleep	at	last	,
他们	跌倒	睡着了	在	最后的	,

他们终于睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['ætitjuːdz]

but	the	thought	clung	to	them	and	assumed	all	sorts	of	fantastic	attitudes
但	这	想法	紧紧抓住	到	他们	和	假定	全部	排序	的	极好的	态度

[ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'woʊk] ['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'prest] .

in	their	dreams	so	that	they	awoke	tired	and	depressed	.
在	他们的	梦境	所以	那	他们	醒来	疲劳的	和	郁闷	.

但这个念头却一直萦绕在他们心头，并在梦中呈现出各种奇幻的景象，以至于他们醒来时感到疲惫和沮丧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['praɪvət] [griːfs] .

But	there	was	little	time	on	that	morning	to	indulge	in	private	griefs	.
但	那里	曾是	小的	时间	在	那	早晨	到	放纵	在	私人的	悲伤	.

但那天早上几乎没有时间沉浸于个人的悲伤之中。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

The	fight	was	on	,	and	shortly	after	dawn	the	battle	was	resumed	.
这	斗争	曾是	在	,	和	不久	后	黎明	这	战斗	曾是	恢复	.

战斗开始了，黎明后不久，战斗再次打响。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'rɑːsəti] .

All	the	forenoon	it	raged	with	great	ferocity	.
全部	这	午前	它	愤怒	和	伟大的	恶	.

整个上午，它都肆虐得异常凶猛。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [grɪt][ænd; ənd] ['stedfæstnəs] ['nevər] ['weivəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

But	American	grit	and	steadfastness	never	wavered	and	the	enemy	was
但	美国人	砂砾	和	坚定不移	绝不	犹豫不决	和	这	敌人	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

forced	to	retire	with	heavy	loss	.
强制	到	退休	和	重的	损失	.

但美国人的勇气和坚定不移从未动摇，敌人被迫带着惨重的损失撤退。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

Not	only	had	they	failed	to	drive	the	Americans	from	their	positions	,
不是	仅有的	有	他们	失败的	到	驾驶	这	美国人	从	他们的	职位	,

他们不仅没能将美国人赶出阵地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	they	had	been	driven	back	and	forced	to	surrender	a	large	portion	of
但	他们	有	到过	驱动	后退	和	强制	到	投降	一个	大的	部分	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

但他们已被击退，被迫放弃了自己领土的大部分。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fræŋk] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

including	the	place	where	Frank	had	crouched	in	the	shell	hole	the	night	before	.
包括	这	地方	在哪里	坦率	有	蹲着	在	这	壳	洞	这	夜晚	前	.

包括弗兰克前一天晚上蹲在弹坑里的地方。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['kæptʃərd]
Shortly **after** **noon** **there** **came** **a** **lull** **while** **the** **Americans** **reorganized** **the** **captured**
不久 后 中午 那里 来了 一个 麻痹 尽管 这 美国人 重组 这 捕获
[pə'ziʃənz] .
positions **.**
职位 .

午后不久，美军重新整顿了占领的阵地，战斗出现了一段平静期。

['ɪnfəntri] ['ækʃnz] ['siːst] , [ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , [laɪk] [bə'lɪdʒərənt] ['mæstɪfs] ,
Infantry **actions** **ceased** **,** **though** **the** **big** **guns** **,** **like** **belligerent** **mastiffs** **,**
步兵 行动 停止 , 尽管 这 大的 枪支 , 喜欢 好战的 獒犬 ,

步兵行动停止了，但大炮却像好战的獒犬一样，

[stɪl] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
still **kept** **up** **their** **growling** **at** **each** **other** **.**
仍然 保留 向上 他们的 咆哮 在 每个 其他 .

他们仍然互相发出低吼声。

" [hɑːt] [wɜːrk] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] , [æz; əz] , ['æftər] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **Hot** **work** **,** **"** **remarked** **Frank** **,** **as** **,** **after** **their** **work** **was** **done** **,**
" 热的 工作 , " 评论 坦率 , 作为 , 后 他们的 工作 曾是 完毕 ,

“真是个热活儿，”弗兰克在他们干完活后说道。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] .
the **three** **friends** **found** **themselves** **together** **in** **the** **shade** **of** **a** **great** **tree** **.**
这 三 朋友们 成立 他们自己 一起 在 这 阴影 的 一个 伟大的 树 .

三个朋友发现自己聚在一棵大树的树荫下。

" [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [skræp] , " [ə'griːd] [bɑːrt] ,
" **A** **corking** **scrap** **,** **"** **agreed** **Bart** **,**
" 一个 软木塞 废料 , " 同意 巴特 ,

“真是一场精彩的较量，”巴特赞同道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sprɔːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
as **he** **sprawled** **at** **his** **ease** **with** **his** **hands** **under** **his** **head** **.**
作为 他 蔓延 在 他的 舒适 和 他的 双手 在下面 他的 头 .

他舒舒服服地躺着，双手枕在脑后。

" [ðə; ði] ['haɪni] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] ,
" **The** **Heinies** **certainly** **put** **up** **a** **stiff** **fight** **,** **"** **observed** **Billy** **,**
" 这 海尼 当然 放 向上 一个 僵硬的 斗争 , " 观察到 比利 ,

“海尼兄弟队确实进行了顽强抵抗，”比利评论道。

[æz; əz] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] .
as **he** **tied** **up** **his** **little** **finger** **from** **which** **blood** **was** **trickling** **.**
作为 他 系 向上 他的 小的 手指 从 哪个 血 曾是 涓涓细流 .

他一边包扎着正在渗血的小指，一边继续包扎。

" [ðeɪ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" **They** **felt** **so** **sure** **that** **they** **were** **going** **to** **make** **mincemeat** **out** **of** **us** **that** **it**
" 他们 毛毡 所以 当然 那 他们 是 去 到 制作 肉馅 出去 的 我们 那 它
[wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [weɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [driːm] ,
was **hard** **to** **wake** **out** **of** **their** **dream** **,**
曾是 难的 到 唤醒 出去 的 他们的 梦 ,

“他们如此确信自己能把我们碾成肉泥，以至于很难从美梦中醒来。”

" ['tʃʌkld] [fræŋk] .
" **chuckled** **Frank** **.**
" 轻笑 坦率 .

弗兰克轻笑了一声。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] ['kɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][bɜːr'lɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [kɑːnt] [faɪt] . "

"	I	wonder	if	they're	still	kidding	themselves	in	Berlin	that	the	Yankees	can't	fight	.	"
"	我	想知道	如果	它们是	仍然	开玩笑	他们自己	在	柏林	那	这	洋基队	不能	斗争	.	"

“我倒想知道柏林那边是不是还在自欺欺人地认为美国佬打不过。”

" [ɪn][bɜːr'lɪn][pər'hæps][bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːrt] .

"	In	Berlin	perhaps	but	not	here	,	"	returned	Bart	.
"	在	柏林	也许	但	不是	这里	,	"	返回	巴特	.

“也许在柏林是这样，但在这里肯定不是，”巴特回答道。

" [ðeɪv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] . "

"	They've	had	too	much	evidence	to	the	contrary	.	"
"	他们有	有	也	很多	证据	到	这	相反	.	"

“他们掌握了太多相反的证据。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [draɪv] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv]

"	I	wonder	if	this	is	really	the	beginning	of	the	big	drive	that	the	Huns	have
"	我	想知道	如果	这	是	真的	这	开始	的	这	大的	驾驶	那	这	匈奴人	有

[bɪn] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] ?

been	boasting	about	?
到过	吹嘘	关于	?

“我想知道这是否真的是匈奴人一直吹嘘的那场大征程的开始？”

" ['hæzədid] ['bɪli] .

"	hazarded	Billy	.
"	危险的	比利	.

“比利冒险地说道。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	hardly	think	so	,	"	replied	Frank	.
"	我	几乎	思考	所以	,	"	回复	坦率	.

“我可不这么认为，”弗兰克回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	There's	no	doubt	that	that's	coming	before	long	,
"	有	不	怀疑	那	那就是	未来	前	长的	,

毫无疑问，这种情况很快就会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]

but	the	fighting	yesterday	and	today	was	probably	to	pinch	us	out	of
但	这	斗争	昨天	和	今天	曾是	大概	到	捏	我们	出去	的

[ðə; ði]['seɪliənt] [wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] .

the	salient	we're	holding	.
这	显著的	是	保持	.

但昨天和今天的战斗很可能是为了将我们从我们占据的突出部中解救出来。

[ðæt] [wʊd] ['streɪtn] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]

That	would	straighten	out	their	line	and	then	they'd	be	all	ready	for	the	big
那	会	拉直	出去	他们的	线	和	然后	他们会	是	全部	准备好	为了	这	大的

[pʊʃ] .

push	.
推	.

这样就能理顺他们的阵型，然后他们就可以全力以赴了。

[wen] [ðæt] [kʌmz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['duːɪŋz] . "

When	that	comes	there	will	be	some	doings	.	"
什么时候	那	来	那里	将要	是	一些	行为	.	"

到那时，肯定会发生一些事情。

" [ðə; ði][lɔːŋgər] [ðeɪ] [weɪt] [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['bɪli] .

"	The	longer	they	wait	the	harder	the	job	will	be	,	"	said	Billy	.
"	这	更长	他们	等待	这	更难	这	工作	将要	是	,	"	说	比利	.

“他们等得越久，这项工作就越难，”比利说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][soʊ][fæst] [ðæt] [ðeə(r)] ['ferli] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]
" They say that our boys are coming over so fast that they're fairly blocking the
" 他们 说 那 我们的 男孩们 是 未来 超过 所以 快速地 那 它们是 相当 阻塞 这
[roʊdz] . "
roads . "
道路 . "

“他们说我们的人过来速度太快了，几乎把路都堵死了。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː] ['meni] [ɔːr] [tuː] [fæst] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" They can't come too many or too fast , " replied Bart .
" 他们 不能 来 也 许多 或者 也 快速地 , " 回复 巴特 .

“他们来得再多也不行，再快也不行，”巴特回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [ʃʊr] [biː; bi][sʌm; səm] ['bɪzi] [biːz] ['æftər] [ðeɪ] [get] [hɪr] . "
" And they'll sure be some busy bees after they get here . "
" 和 他们会 当然 是 一些 忙碌的 蜜蜂 后 他们 得到 这里 . "

“他们到这里之后肯定会忙得不可开交。”

" [wel] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] .
" Well , we're not worrying , " observed Billy .
" 出色地 , 是 不是 令人担忧 , " 观察到 比利 .

“嗯，我们并不担心，”比利说道。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" We're getting along pretty well , thank you .
" 是 获得 沿着 漂亮的 出色地 , 感谢 你 .

“我们相处得很好，谢谢。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
By the way , Frank , " he went on with a grin ,
经过 这 方式 , 坦率 , " 他 去 在 和 一个 咧嘴笑 ,

“对了，弗兰克，”他笑着继续说道，“

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['dɪfrənt] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [felt] [læst] [naɪt] ? "
" are you feeling any different on this ground today than you felt last night ? "
" 是 你 感觉 任何 不同的 在 这 地面 今天 比 你 毛毡 最后的 夜晚 ? "

“你今天在这片土地上的感觉和昨晚有什么不同吗？”

" [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , " [læft] [fræŋk] .
" Bet your life , " laughed Frank .
" 赌注 你的 生活 , " 笑了 坦率 .

“拿你的命来打赌吧，”弗兰克笑着说。

" [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪni] [ə; eɪ]['dʒækæs] .
" It's just about here that I was calling a Heinie a jackass .
" 它是 只是 关于 这里 那 我 曾是 呼叫 一个 海尼 一个 蠢驴 .

“就在这时，我骂海尼是蠢驴。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [plʌgd]
And at that same minute I was thinking that my life wasn't worth a plugged
和 在 那 相同的 分钟 我 曾是 思维 那 我的 生活 不是 值得 一个 已插电
['nɪk(ə)l] . "
nickel . "
镍 . "

就在那一瞬间，我却在想，我的命连一分钱都不值。

" ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .
" Wonder how the fellow made out that you left in the shell hole , " chuckled Billy .
" 想知道 如何 这 同伴 制成 出去 那 你 左边 在 这 壳 洞 , " 轻笑 比利 .

“真想知道你留在弹坑里的那个家伙是怎么活下来的，”比利笑着说。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Oh	,	he	was	all	right	,	"	replied	Frank	.
"	哦	,	他	曾是	全部	正确的	,	"	回复	坦率	.

“哦，他没事，”弗兰克回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	I	shouldn't	wonder	if	he	was	rather	chilly	during	the	night	,
"	我	不应该	想知道	如果	他	曾是	相当	寒冷	期间	这	夜晚	,

“我倒不该怀疑他夜里是不是有点冷。”

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

but	no	doubt	they	hauled	him	out	in	the	morning	.	"
但	不	怀疑	他们	拖拽	他	出去	在	这	早晨	.	"

但毫无疑问，他们早上就把他拖出来了。

" [hiː; hi][gɑːt][ɔːf] ['lʌki] , [ðoʊ] , " [pʊt] [ɪn][bɑːrt] .

"	He	got	off	lucky	,	though	,	"	put	in	Bart	.
"	他	得到	离开	幸运的	,	尽管	,	"	放	在	巴特	.

“不过他运气不错，”巴特插话道。

" [its] [ðə; ði] ['sentri] [huː] [gɑːt][ðə; ði][hɑːt][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər] .

"	It's	the	sentry	who	got	the	hot	end	of	the	poker	.
"	它是	这	哨兵	WHO	得到	这	热的	结尾	的	这	扑克	.

“哨兵倒霉地挨了扑克牌的火。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['wɑːtʃwɜːrd] . "

I	wonder	what	he	thought	when	he	heard	that	watchword	.	"
我	想知道	什么	他	想法	什么时候	他	听到	那	口令	.	"

我想知道他听到那句口令时在想什么。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [gest] ['bɪli] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

"	He	didn't	have	much	time	to	think	,	"	guessed	Billy	,	"	and	to	tell	the
"	他	没有	有	很多	时间	到	思考	,	"	猜对了	比利	,	"	和	到	告诉	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“他没多少时间思考，”比利猜测道，“说实话，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [dʌn] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] .

I	don't	think	he's	done	much	thinking	since	.
我	不	思考	他是	完毕	很多	思维	自从	.

我认为他之后并没有进行太多思考。

[ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræk] . "

That	revolver	must	have	hit	him	a	fearful	crack	.	"
那	左轮手枪	必须	有	打	他	一个	可怕	裂缝	.	"

那把左轮手枪肯定给他打出了一声可怕的脆响。

" [its] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] ['draɪli] .

"	It's	safe	to	say	that	it	gave	him	a	headache	anyway	,	"	remarked	Bart	drily	.
"	它是	安全的	到	说	那	它	给予	他	一个	头痛	反正	,	"	评论	巴特	干巴巴地	.

“可以肯定的是，这件事让他头疼不已，”巴特冷冷地说道。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , " [sed] [fræŋk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Speaking	of	the	revolver	,	"	said	Frank	,	rising	to	his	feet	,
"	请讲	的	这	左轮手枪	,	"	说	坦率	,	上升	到	他的	脚	,

“说到那把左轮手枪，”弗兰克说着站了起来，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	going	to	take	a	look	for	it	.
"	我是	去	到	拿	一个	看	为了	它	.

我打算去找找看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈoʊvər] [nɪr] [ðæt] [triː] [ðæt] [aɪ] [plʌgd] [ðə; ði] [ˈsentri] [ænd; ənd] [its] [ˈprɑːbəbli]

It	was	just	over	near	that	tree	that	I	plugged	the	sentry	and	it's	probably
它	曾是	只是	超过	靠近	那	树	那	我	已插电	这	哨兵	和	它是	大概

[ðer; ðər] [jet] .

there	yet	.
那里	然而	.

我把哨兵炮插到那棵树附近，它可能还在那里。

" [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪnˈdʌstriəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈweltər] [ʌv; əv] [dəˈbriː] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]

"	He	searched	industriously	among	the	welter	of	debris	and	after	a	few	minutes
"	他	搜索	勤奋地	之中	这	弱打	的	碎片	和	后	一个	很少	分钟

[əˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

arose	with	a	shout	.
出现	和	一个	喊	.

“他勤奋地在瓦砾堆中搜寻了几分钟后，大喊一声站了起来。”

" [hɪəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərd] [ˈtreʒər] ,

"	Here's	it	is	,	"	he	said	,	as	he	held	up	his	recovered	treasure	,
"	这里是	它	是	,	"	他	说	,	作为	他	握住	向上	他的	恢复	宝藏	,

“就是这个，”他一边说着，一边举起他找回的宝物。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] [skrætʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʌt] .

which	had	his	initials	scratched	upon	the	butt	.
哪个	有	他的	首字母	刮痕	之上	这	屁股	.

屁股上刻着他的名字缩写。

" [seɪm] [oʊld] [ˈtrʌsti] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər] .

"	Same	old	trusty	and	as	good	as	ever	.
"	相同的	老的	可靠	和	作为	好的	作为	曾经	.

“还是老样子，一如既往的好。”

[its] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌzl] ,

It's	saved	my	life	many	a	time	through	the	muzzle	,
它是	已保存	我的	生活	许多	一个	时间	通过	这	枪口	,

它多次救了我的命，让我免于被枪口抵住的危险。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [bʌt] .

but	last	night	was	the	first	time	it	saved	it	through	the	butt	.
但	最后的	夜晚	曾是	这	第一的	时间	它	已保存	它	通过	这	屁股	.

但昨晚是它第一次从屁股那边救了它。

" [hiː; hi] [ˈfɔndld] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈlʌvɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkerfəli] [kliːnd] [ænd; ənd]

"	He	fondled	the	weapon	lovingly	for	a	moment	,	carefully	cleaned	and
"	他	抚摸	这	武器	深情地	为了	一个	片刻	,	小心	已清洗	和

[riːˈləʊdid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

reloaded	it	,
重新加载	它	,

他爱怜地抚摸了一会儿武器，仔细地擦拭干净并重新装填弹药。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

and	thrust	it	in	his	belt	.
和	推力	它	在	他的	腰带	.

然后把它塞进了腰带里。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] [pæst] [baɪ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ˈɔːrdərˌliːz] .

Just	then	a	French	colonel	passed	by	,	accompanied	by	two	orderlies	.
只是	然后	一个	法语	上校	通过了	经过	,	伴随	经过	二	勤杂工	.

这时，一名法国上校带着两名勤务兵路过。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	French	had	been	holding	a	section	of	the	line	at	the	right	of	the
这	法语	有	到过	保持	一个	部分	的	这	线	在	这	正确的	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] ,

Americans	and	their	uniform	was	a	familiar	sight	,
美国人	和	他们的	制服	曾是	一个	熟悉的	视线	,

法国人一直占据着美军右侧防线的一部分，他们的制服是美军常见的景象。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [gruːp] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] .

so	that	the	boys	only	gave	the	group	a	passing	glance	.
所以	那	这	男孩们	仅有的	给予	这	团体	一个	通过	瞥一眼	.

所以男孩们只是匆匆瞥了他们一眼。

[bʌt; bət] ['fræŋks] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

But	Frank's	eyes	lighted	with	pleasure	when	the	colonel	detached	himself	from
但	弗兰克的	眼睛	照明	和	乐趣	什么时候	这	上校	分离的	他自己	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] .

the	others	and	came	over	with	extended	hand	.
这	其他的	和	来了	超过	和	扩展	手	.

但当上校从其他人中间抽身出来，伸出手走过来时，弗兰克的眼中闪过一丝喜悦。

[fræŋk] [rʌŋ] [ðə; ði] [hænd] ['hɑːrtɪli] .

Frank	wrung	the	hand	heartily	.
坦率	拧干	这	手	衷心地	.

弗兰克使劲地搓着手。

" [waɪ] , ['kɜːrn(ə)l] - !

"	Why	,	Colonel	Pavet	!
"	为什么	,	上校	-	!

“为什么，帕维特上校！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] !

"	This	is	a	great	pleasure	!
"	这	是	一个	伟大的	乐趣	!

“这真是太好了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] . "

I	didn't	know	that	you	were	in	this	locality	.	"
我	没有	知道	那	你	是	在	这	地点	.	"

我不知道你在这里。

" [maɪ] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ]

"	My	regiment	is	only	two	miles	from	here	,	"	replied	the	colonel	,	his	face	beaming
"	我的	团	是	仅有的	二	英里	从	这里	,	"	回复	这	上校	,	他的	脸	光芒四射

.

:

.

“我的部队离这里只有两英里，”上校回答道，脸上洋溢着笑容。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [glæd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [seɪvd]

"	I	need	not	say	how	glad	I	always	am	to	see	the	brave	young	soldier	who	saved
"	我	需要	不是	说	如何	高兴的	我	总是	是	到	看	这	勇敢的	年轻的	士兵	WHO	已保存

[maɪ] [laɪf] . "

my	life	.	"
我的	生活	.	"

“我无需赘言，每次见到那位救了我一命的勇敢年轻士兵，我都感到无比欣慰。”

" [wʌt] [aɪ][dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , " [ri'spɔndid] [fræŋk] ['laɪtli] .

"	What	I	did	any	one	else	would	have	done	,	"	responded	Frank	lightly	.
"	什么	我	做过	任何	一	别的	会	有	完毕	,	"	回应	坦率	轻轻	.

“我做的事，换了别人也会做，”弗兰克轻松地回答道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] , " [læft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	But	no	one	else	did	,	"	laughed	the	colonel	.
"	但	不	一	别的	做过	,	"	笑了	这	上校	.

“但其他人都没有这样做，”上校笑着说。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kə'mændər] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sɪmələr] [θɪŋz] ['evər] [sɪns] .

"	And	from	what	I	hear	from	your	commander	you've	been	doing	similar	things	ever	since	.
"	和	从	什么	我	听到	从	你的	指挥官	你已经	到过	正在做	相似的	事物	曾经	自从	.

“据我从你们指挥官那里了解到的情况，你们从那时起就一直在做类似的事情。”

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [læst] [naɪt] .

I	just	heard	of	your	daring	escape	last	night	.
我	只是	听到	的	你的	大胆	逃脱	最后的	夜晚	.

我昨晚才听说你那次惊险的逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæləntli] [dʌn] , [mɒn] [ɑː'miː] . "

It	was	gallantly	done	,	mon	ami	.	"
它	曾是	英勇地	完毕	,	星期一	ami	.	"

做得真英勇，我的朋友。

" [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Luck	was	with	me	,	"	replied	Frank	.
"	运气	曾是	和	我	,	"	回复	坦率	.

“我运气不错，”弗兰克回答说。

" [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	It	usually	is	in	such	exploits	,	"	was	the	visitor's	reply	.
"	它	通常	是	在	这样的	漏洞	,	"	曾是	这	访客	回复	.

“这类冒险通常都是如此，”来访者回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][ðə; ði] [breɪv] . -

"	You	know	the	old	saying	that	'	fortune	favors	the	brave	.	'
"	你	知道	这	老的	说	那	-	财富	恩惠	这	勇敢的	.	-

“你知道那句老话吗？‘机遇总是眷顾勇者。’

[bʌt; bət] [aɪl] [sper] [jʊr; jər] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mɔːr] .

But	I'll	spare	your	blushes	and	come	down	to	something	that	will	probably	interest	you	more	.
但	患病的	空闲的	你的	脸红	和	来	向下	到	某物	那	将要	大概	兴趣	你	更多的	.

但我会顾及你的面子，转而谈论一些你可能更感兴趣的话题。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm]['ændri, 'ɑːndrei] , [maɪ] ['brʌðər] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti]

Did	you	get	that	letter	from	Andre	,	my	brother	,	about	your	mother's	property	?	"
做过	你	得到	那	信	从	安德烈	,	我的	兄弟	,	关于	你的	母亲的	财产	?	"

你收到我哥哥安德烈寄来的关于你母亲财产的那封信了吗？

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Why	,	no	,	I	didn't	,	"	answered	Frank	.
"	为什么	,	不	,	我	没有	,	"	回答	坦率	.

“不，我没有，”弗兰克回答道。

" [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪt(ə)n] ? "

"	When	was	it	written	?	"
"	什么时候	曾是	它	书面	?	"

“它是什么时候写的？”

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ðiˈkɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	That's	strange	,	"	said	the	colonel	,	a	puzzled	look	coming	over	his	face	.
"	那就是	奇怪的	,	"	说	这	上校	,	一个	困惑	看	未来	超过	他的	脸	.

“真奇怪，”上校说，脸上露出困惑的表情。

" [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈændri, ˈɑːndreɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt]

"	I	received	a	letter	from	Andre	day	before	yesterday	and	he	said	that
"	我	已收到	一个	信	从	安德烈	天	前	昨天	和	他	说	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] . "

he	had	written	to	you	by	the	same	mail	.	"
他	有	书面	到	你	经过	这	相同的	邮件	.	"

“前天我收到了安德烈的来信，他说他也用同样的邮寄方式给你写了信。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [ˈræðər] [ɪˈregjələr] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	Well	,	you	know	the	mail	is	rather	irregular	just	now	,	"	replied	Frank	.
"	出色地	,	你	知道	这	邮件	是	相当	不规律的	只是	现在	,	"	回复	坦率	.

“嗯，你知道，现在邮件投递不太规律，”弗兰克回答说。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

"	No	doubt	it	will	get	to	me	before	long	.
"	不	怀疑	它	将要	得到	到	我	前	长的	.

毫无疑问，它很快就会传到我这里。

[pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [toʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [roʊt]

Perhaps	your	brother	told	you	something	of	what	was	in	the	letter	he	wrote
也许	你的	兄弟	讲述	你	某物	的	什么	曾是	在	这	信	他	写道

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

或许你哥哥跟你说过他写给我的信里的一些内容。

" [nɑːt][ɪn] [ˈdiːteɪl] .

"	Not	in	detail	.
"	不是	在	细节	.

“没有详细说明。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈbʌtlər]

He	just	mentioned	that	he	was	very	anxious	to	get	hold	of	a	former	butler
他	只是	提及	那	他	曾是	非常	焦虑的	到	得到	抓住	的	一个	以前的	管家

[ɪn][jʊr; jər][ˈgrændˌfɑːðɝz, ˈgrænˌfɑːðɝz][ˈfæməli] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

in	your	grandfather's	family	who	is	now	in	the	ranks	.
在	你的	祖父的	家庭	WHO	是	现在	在	这	排名	.

他刚才提到，他非常急切地想找到你祖父家的一位前管家，他现在在军队里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn][pɑːrt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] ,

They	had	his	testimony	in	part	before	he	was	called	into	service	,
他们	有	他的	见证	在	部分	前	他	曾是	称为	进入	服务	,

他们在他被征召入伍之前就获得了他的部分证词。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] .

but	he	had	not	been	cross	-	examined	.
但	他	有	不是	到过	叉	-	检查	.

但他没有接受交叉质询。

['ændri, 'ɑ:ndrei] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Andre	seems	to	feel	sure	that	he	can	extract	information	from
安德烈	似乎	到	感觉	当然	那	他	能	提炼	信息	从

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [eɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

him	that	will	aid	your	mother	to	come	into	possession	of	the	estate	.
他	那	将要	援助	你的	母亲	到	来	进入	拥有	的	这	财产	.

安德烈似乎确信他可以从他那里套取信息，帮助你的母亲获得遗产。

['ændrɛs] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

Andre's	judgment	is	good	,	and	as	you	know	,	he	is	one	of	the	leading
安德烈的	判断	是	好的	,	和	作为	你	知道	,	他	是	一	的	这	领导

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv]['pærɪs] . "

lawyers	of	Paris	.	"
律师	的	巴黎	.	"

安德烈的判断力很好，而且你也知道，他是巴黎顶尖的律师之一。

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,

"	He	is	too	good	,	and	you	also	,	to	take	all	this	trouble	in	our	behalf	,
"	他	是	也	好的	,	和	你	还	,	到	拿	全部	这	麻烦	在	我们的	代表	,

“他太好了，你也一样，不会为了我们做这么多事的。”

" [sed] [fræŋk] ['wɔ:rmli] .

"	said	Frank	warmly	.
"	说	坦率	热情地	.

弗兰克热情地说。

" [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] . "

"	My	mother	and	I	can	never	thank	you	enough	.	"
"	我的	母亲	和	我	能	绝不	感谢	你	足够的	.	"

“我和我母亲永远也无法表达对您的感激之情。”

" [ðə; ði] [det] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [saɪd] ,

"	The	debt	will	be	always	on	our	side	,
"	这	债务	将要	是	总是	在	我们的	边	,

“债务永远站在我们这边。”

" [ri'spɔndid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	responded	the	colonel	with	a	wave	of	the	hand	.
"	回应	这	上校	和	一个	海浪	的	这	手	.

“上校挥了挥手回应道。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

"	By	the	way	,	how	is	your	mother	?
"	经过	这	方式	,	如何	是	你的	母亲	?

对了，你妈妈怎么样了?

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] . "

I	hope	she	is	well	.	"
我	希望	她	是	出色地	.	"

我希望她一切安好。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [wen] [aɪ] [læst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

"	She	was	well	when	I	last	heard	from	her	,	"	replied	Frank	,
"	她	曾是	出色地	什么时候	我	最后的	听到	从	她	,	"	回复	坦率	,

“我上次听到她的消息时，她身体很好，”弗兰克回答说。

" [ænd; ənd] ['hæpi] — [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd]

"	and	happy	—	that	is	as	happy	as	she	can	be	while	we	are	separated
"	和	快乐的	—	那	是	作为	快乐的	作为	她	能	是	尽管	我们	是	分开

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

from	each	other	.	"
从	每个	其他	.	"

“而且很开心——在我们分开的这段时间里，这已经是她能感受到的最大快乐了。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [fræns] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ,
" She is a true daughter of France , " said the colonel ,
" 她 是 一个 真的 女儿 的 法国 , " 说 这 上校 ,

“她是一位真正的法国女儿，”上校说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [sʌn] .
" and she should be happy to have so brave a son .
" 和 她 应该 是 快乐的 到 有 所以 勇敢的 一个 儿子 .

“她应该为拥有如此勇敢的儿子而感到高兴。”

[pliːz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] .
Please remember me to her when you write .
请 记住 我 到 她 什么时候 你 写 .

写信的时候请代我向她问好。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
Au revoir , " and with a friendly smile he passed on .
奥 再见 , " 和 和 一个 友好的 微笑 他 通过了 在 .

“再见，”他带着友好的微笑离开了。

" [stɪl] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swelz] , [aɪ] [siː] , " [rɪ'mɑːkt] ['bɪli] , [æz; əz] [fræŋk] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
" Still hobnobbing with the swells , I see , " remarked Billy , as Frank rejoined his
" 仍然 社交 和 这 涌浪 , 我 看 , " 评论 比利 , 作为 坦率 重新加入 他的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

“看来你还在和那些上流人士混在一起呢，”比利说道，此时弗兰克又回到了他的朋友们身边。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]
" He was telling me of a letter that his brother had written me about
" 他 曾是 讲述 我 的 一个 信 那 他的 兄弟 有 书面 我 关于
[maɪ] ['mʌðɝz] ['prɑːpərti] ,
my mother's property ,
我的 母亲的 财产 ,

“他告诉我他哥哥写给我的一封信，信的内容是关于我母亲的财产的。”

" [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .
" explained Frank .
" 解释 坦率 .

弗兰克解释道。

" [kwɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
" Queer that it hasn't reached me .
" 酷儿 那 它 还没有 达到 我 .

奇怪的是，我还没收到。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] ['eni] [meɪl] ['jestərdeɪ] ? "
Did any of you fellows get any mail yesterday ? "
做过 任何 的 你 伙伴们 得到 任何 邮件 昨天 ? "

你们昨天有人收到邮件吗?

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" I got a couple of letters , " replied Billy .
" 我 得到 一个 夫妻 的 信件 , " 回复 比利 .

“我收到了几封信，”比利回答说。

" [tɑːm] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" Tom handed them to me just before we went into action yesterday morning . "
" 汤姆 递交 他们 到 我 只是 前 我们 去 进入 行动 昨天 早晨 . "

“昨天早上行动开始前，汤姆把它们交给了我。”

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "

"	Come	to	think	of	it	,	Tom	was	asking	for	you	at	the	same	time	,	"
"	来	到	思考	的	它	,	汤姆	曾是	问	为了	你	在	这	相同的	时间	,	"

[sed] [bɑːrt] .

said	Bart	.
说	巴特	.

“仔细想想，汤姆当时好像也在找你，”巴特说。

" ['hiːd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] .

"	He'd	brought	down	the	mail	for	the	bunch	.
"	他会	带来	向下	这	邮件	为了	这	束	.

“他把那群人的邮件拿下来了。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	said	he	had	a	letter	for	you	.
他	说	他	有	一个	信	为了	你	.

他说他有一封信要给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

But	you	weren't	around	at	the	time	and	he	stuck	it	into	his	pocket	.
但	你	不是	大约	在	这	时间	和	他	卡住	它	进入	他的	口袋	.

但当时你不在场，他把它放进了口袋里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Then	the	boches	came	swinging	at	us	,
然后	这	博切斯	来了	摇摆	在	我们	,

然后德国佬就朝我们挥拳打过来了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	excitement	I	suppose	he	forgot	all	about	it	.
和	在	这	激动	我	认为	他	忘了	全部	关于	它	.

我想他当时太兴奋了，把这件事全忘了。

['laɪkli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][let]

Likely	enough	he	has	it	with	him	now	—	that	is	if	the	Huns	have	let
可能	足够的	他	有	它	和	他	现在	—	那	是	如果	这	匈奴人	有	让

[hɪm; ɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

him	keep	it	.	"
他	保持	它	.	"

他现在很可能把它带在身上了——前提是匈奴人允许他保留它。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	must	be	the	explanation	,	"	said	Frank	.
"	那	必须	是	这	解释	,	"	说	坦率	.

“那一定是原因了，”弗兰克说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['brʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː]

all	I	can	do	is	write	to	the	colonel's	brother	and	ask	him	to	send	me
全部	我	能	做	是	写	到	这	上校的	兄弟	和	问	他	到	发送	我

[ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

a	duplicate	of	the	letter	.
一个	复制	的	这	信	.

我只能写信给上校的兄弟，请他寄一份信件副本给我。

[pʊr] [tɑːm] !

Poor	Tom	!
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆！

[aɪd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] . "

I'd	give	all	the	letters	in	the	world	to	have	him	safe	with	us	just	now	.	"
ID	给	全部	这	信件	在	这	世界	到	有	他	安全的	和	我们	只是	现在	.	"

我愿意付出全世界所有的信件，只求他现在能平安地和我们在一起。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] [ænd; ənd][bɑːrt][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Same	here	,	"	said	Billy	and	Bart	in	chorus	.
"	相同的	这里	,	"	说	比利	和	巴特	在	合唱	.

“我也是，”比利和巴特异口同声地说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] ['gluːmɪli] .

"	I	guess	the	Huns	have	got	him	,	"	said	Frank	gloomily	.
"	我	猜测	这	匈奴人	有	得到	他	,	"	说	坦率	阴郁地	.

“我猜他被匈奴人抓住了，”弗兰克沮丧地说。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .

"	He	isn't	among	the	dead	or	wounded	as	far	as	we've	been	able	to	find	.
"	他	不是	之中	这	死的	或者	受伤	作为	远的	作为	我们已经	到过	有能力的	到	寻找	.

“据我们目前所知，他不在死者或伤者之列。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] [wen] [ðeɪ] [næbd] [hɪm; ɪm]

But	I'll	bet	they	thought	they	had	hold	of	a	wildcat	when	they	nabbed	him
但	患病的	赌注	他们	想法	他们	有	抓住	的	一个	野猫	什么时候	他们	被抓获	他

. "

:	"
.	"

但我敢打赌，他们抓到他的时候，以为自己抓到了一只野猫。

" [trʌst] [tɑːm][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [bɑːrt] .

"	Trust	Tom	for	that	,	"	said	Bart	.
"	相信	汤姆	为了	那	,	"	说	巴特	.

“相信汤姆吧，”巴特说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] .

"	He	was	a	terror	when	he	had	his	blood	up	.
"	他	曾是	一个	恐怖	什么时候	他	有	他的	血	向上	.

“他一旦怒火中烧，就成了个可怕的家伙。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]

He	must	have	got	knocked	on	the	head	,	or	they	wouldn't	have	taken	him
他	必须	有	得到	敲门	在	这	头	,	或者	他们	不会	有	已采取	他

[ə'laɪv] . "

alive	.	"
活	.	"

他一定是头部受到重击，否则他们不会把他活着带走。

" [pər'hæps] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌkiːɚ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , " [sed] ['bɪli] ['sædli] .

"	Perhaps	he'd	have	been	luckier	if	he	had	been	killed	,	"	said	Billy	sadly	.
"	也许	他会	有	到过	更幸运	如果	他	有	到过	被杀	,	"	说	比利	令人遗憾的是	.

“如果他死了，也许会更幸运一些，”比利悲伤地说。

" [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɪn]['dʒɜːrmən][kæmps] [huː] [wʊd]

"	From	all	I	hear	there	are	plenty	of	prisoners	in	German	camps	who	would
"	从	全部	我	听到	那里	是	很多	的	囚犯	在	德语	营地	WHO	会

['welkəm] [deθ] . "

welcome	death	.	"
欢迎	死亡	.	"

“据我所知，德国战俘营里有很多战俘都渴望死亡。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [grɪt] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [weɪ] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] [men]

"	It	makes	me	grit	my	teeth	to	think	of	the	humane	way	we	treat	the	men
"	它	制作	我	砂砾	我的	牙齿	到	思考	的	这	人道	方式	我们	对待	这	男人

[wiː; wi] ['kæptʃər] ,

we	capture	,
我们	捕获	,

“一想到我们对待俘虏的方式是多么人道，我就咬牙切齿。”

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] , " [sed] [fræŋk]

and	then	compare	it	with	the	way	the	Huns	treat	our	soldiers	,	"	said	Frank
和	然后	比较	它	和	这	方式	这	匈奴人	对待	我们的	士兵	,	"	说	坦率

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“然后对比一下匈奴人对待我们士兵的方式，”弗兰克愤愤不平地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [wiː; wi] [sɔː] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [went]

"	Look	at	the	German	prisoners	we	saw	working	on	the	roads	that	time	we	went
"	看	在	这	德语	囚犯	我们	锯	在职的	在	这	道路	那	时间	我们	去

[ə'weɪ] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] .

away	on	furlough	.
离开	在	休假	.

“看看我们休假期间看到的那些在修路的德国战俘吧。”

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [kaɪnd] ['triːtmənt] , [gʊd] [bedz] .

Plenty	of	food	,	kind	treatment	,	good	beds	.
很多	的	食物	,	种类	治疗	,	好的	床	.

食物充足，待遇优厚，床铺舒适。

[waɪ] , [lɑːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

Why	,	lots	of	those	fellows	are	living	better	than	they	ever	did	in	their	own
为什么	,	很多	的	那些	伙伴们	是	活的	更好的	比	他们	曾经	做过	在	他们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

为什么呢？很多这些人现在的生活比他们在自己国家时要好得多。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [fæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] . "

They're	getting	fat	with	good	living	.	"
它们是	获得	胖的	和	好的	活的	.	"

他们生活优渥，都长胖了。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmps] , " [grauld] [bɑːrt] .

"	Nothing	like	that	in	German	prison	camps	,	"	growled	Bart	.
"	没有什么	喜欢	那	在	德语	监狱	营地	,	"	咆哮	巴特	.

“德国战俘营里可没有这种事，”巴特咆哮道。

" ['hɔːrəb(ə)l] [fuːd] , ['moʊldi] [krʌsts] , ['rɑːt(ə)n] [miːt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp]

"	Horrible	food	,	mouldy	crusts	,	rotten	meat	,	and	not	enough	of	that	to	keep
"	可怕	食物	,	发霉的	外壳	,	烂	肉	,	和	不是	足够的	的	那	到	保持

['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] .

body	and	soul	together	.
身体	和	灵魂	一起	.

“难以下咽的食物，发霉的饼皮，腐烂的肉，而且量少得可怜，根本无法维持生命。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skelitnz] .

In	a	few	months	the	men	are	little	more	than	skeletons	.
在	一个	很少	几个月	这	男人	是	小的	更多的	比	骷髅	.

几个月后，这些人就只剩下瘦骨嶙峋的骨架了。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ðem; ðəm] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['weðər] .

They	work	them	sixteen	or	eighteen	hours	a	day	in	all	kinds	of	weather	.
他们	工作	他们	十六	或者	十八	小时	一个	天	在	全部	种类	的	天气	.

他们每天工作十六到十八个小时，风雨无阻。

[ðeɪ] [set] [dɔːgz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] .

They	set	dogs	on	them	and	prod	them	with	bayonets	.
他们	放	狗	在	他们	和	生产	他们	和	刺刀	.

他们放出猎犬撕咬他们，并用刺刀刺他们。

[dɪd] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər]

Did	you	read	of	the	forty	they	tortured	to	death	by	swinging	them	by	their
做过	你	读	的	这	四十	他们	受折磨	到	死亡	经过	摇摆	他们	经过	他们的

[baʊnd] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['friːzɪŋ] ['weðər] ? "

bound	arms	for	hours	at	a	time	in	freezing	weather	?	"
边界	武器	为了	小时	在	一个	时间	在	冷冻	天气	?	"

你读过那篇关于他们把四十个人绑住双臂，在冰天雪地里一次又一次地甩来甩去，活活折磨致死的报道吗?

" [its] [noʊ] [mis'teik] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hʌnz] , " [snæpt] ['bɪli] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	It's	no	mistake	to	call	the	Germans	Huns	,	"	snapped	Billy	,	clenching	his	fists	.
"	它是	不	错误	到	称呼	这	德国人	匈奴人	,	"	啪啪	比利	,	紧握	他的	拳头	.

“称德国人为匈奴人一点也不为过，”比利怒道，同时攥紧了拳头。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [frænk] , " [bʌt; bət] [its] [rʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌnz] .

"	No	,	"	agreed	Frank	,	"	but	it's	rough	on	the	Huns	.
"	不	,	"	同意	坦率	,	"	但	它是	粗糙的	在	这	匈奴人	.

“不，”弗兰克同意道，“但这对匈奴人来说很艰难。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[nɪk] [ræbɪg] [tɜːrnz] [ʌp]

NICK	RABIG	TURNS	UP
缺口	拉比格	转弯	向上

尼克·拉比格现身

" [ges] [huːz] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] ,

"	Guess	who's	here	,	"	said	Billy	a	few	mornings	later	,
"	猜测	谁是	这里	,	"	说	比利	一个	很少	早晨	之后	,

“猜猜谁来了？”几天后的某个早晨，比利说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bɑːrt] [ænd; ənd] [fræŋk] .

as	he	came	up	to	Bart	and	Frank	.
作为	他	来了	向上	到	巴特	和	坦率	.

他走到巴特和弗兰克面前。

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] . "

"	Give	you	three	guesses	.	"
"	给	你	三	猜测	.	"

“给你三次机会猜猜看。”

" [ðæts] ['dʒenərəs] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	That's	generous	,	"	remarked	Frank	.
"	那就是	慷慨的	,	"	评论	坦率	.

“这真是慷慨，”弗兰克说道。

" [wel] , [aɪl] [baɪt] .

"	Well	,	I'll	bite	.
"	出色地，患病的		咬		.

“好吧，我来试试。”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] ? "
The Kaiser ? "
这 凯撒 ? "

德皇?

" [kʌm] [ɔːf] . "
" Come off . "
" 来 离开 . "

“下来。”

" [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ? "
" The Crown Prince ? "
" 这 王冠 王子 ? "

“王储？”

" [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈkɪdɪŋ] . "
" Quit your kidding . "
" 辞职 你的 开玩笑 . "

“别开玩笑了。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [bɑːrt] .
" I know , " said Bart .
" 我 知道 , " 说 巴特 .

“我知道，”巴特说。

" [ˈhɪndənbəːg] . "
" Hindenburg . "
" 兴登堡号 . "

“兴登堡号。”

" [ˈblæðərɪŋ] [buːbz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [prəˈnaʊnst] [ˈbɪli] .
" Blathering boobs , both of you , " pronounced Billy .
" 胡言乱语 胸部 , 两个都 的 你 , " 发音 比利 .

“你们两个都是些喋喋不休的蠢货，”比利说道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪntəlekt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" But with your limited intellects one ought to be patient .
" 但 和 你的 有限的 知识分子 一 应该 到 是 病人 .

“但是，以你们有限的智力，应该保持耐心。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .
I'll give you one more chance .
患病的 给 你 一 更多的 机会 .

我再给你一次机会。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "
Think of the fellow you like the least in all the world . "
思考 的 这 同伴 你 喜欢 这 至少 在 全部 这 世界 . "

想想你这辈子最讨厌的那个人。

" [nɪk] [ræbɪg] !
" Nick Rabig !
" 缺口 拉比格 !

“尼克·拉比格！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" the others exclaimed in one breath .
" 这 其他的 惊呼 在 一 气息 .

其他人异口同声地惊呼道。

" [raɪt] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" Right , " grinned Billy .
" 正确的 , " 咧嘴一笑 比利 .

“没错，”比利咧嘴一笑。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [get] [juː; jʊ] .
" I knew that would get you .
" 我 知道 那 会 得到 你 .

“我知道那样会惹到你。”

[nɪk] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['pɪknɪk] .
Nick seems to be as popular with you as poison ivy at a church picnic .
缺口 似乎 到 是 作为 受欢迎的 和 你 作为 毒 常春藤 在 一个 教会 野餐 .
"
"
"

看来你对尼克的反感程度，就像教堂野餐会上的毒藤一样。

" [wʌt] [kæt] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ? " [groʊn] [bɑːrt] .
" What cat dragged it in ? " groaned Bart .
" 什么 猫 拖拽 它 在 ? " 呻吟 巴特 .

“是哪只猫把它拖进来的？”巴特呻吟道。

" ['aʊər; ɑːr] [ʌn'lʌki] [deɪ] , " [grauld] [fræŋk] .
" Our unlucky day , " growled Frank .
" 我们的 倒霉 天 , " 咆哮 坦率 .

“我们今天运气真差，”弗兰克低声说道。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I knew something would happen when I picked up the wrong shoe this morning . "
" 我 知道 某物 会 发生 什么时候 我 挑选 向上 这 错误的 鞋 这 早晨 . "

“今天早上我拿错鞋子的时候，就知道会出事。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [bæk] ? " [æskt] [bɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns]
" But how did he get back ? " asked Bart , his curiosity overcoming his repugnance
" 但 如何 做过 他 得到 后退 ? " 问 巴特 , 他的 好奇心 克服 他的 厌恶
.
:
.

“可是他是怎么回来的呢？”巴特问道，好奇心战胜了厌恶感。

" [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .
" Came in on his own feet , " replied Billy .
" 来 在 在 他的 自己的 脚 , " 回复 比利 .

“他是自己走过来的，”比利回答说。

" [ɪ'skeɪpt] , [soʊ] [hiː; hi] [sez] , ['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] .
" Escaped , so he says , after performing prodigies of valor .
" 逃脱 , 所以 他 说道 , 后 表演 神童 的 勇气 .

“他声称自己逃脱了，此前他展现了惊人的勇气。”

[tuː; tə] [hɪr] [nɪk] [tɔːk] [juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [waɪpt] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] .
To hear Nick talk you'd think he'd wiped out half the German army .
到 听到 缺口 讲话 你会 思考 他会 擦拭 出去 一半 这 德语 军队 .

听尼克说话，你会觉得他好像已经消灭了半支德国军队。

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [læft] .
" His comrades laughed .
" 他的 同志们 笑了 .

他的战友们都笑了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf] , " [sed] [fræŋk] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	I	suppose	we	ought	to	kill	the	fatted	calf	,	"	said	Frank	sarcastically	.
"	我	认为	我们	应该	到	杀	这	肥胖	小牛	,	"	说	坦率	讽刺地	.

“我想我们应该宰了那头肥牛犊，”弗兰克讽刺地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kæf] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	Where's	the	calf	?	"	asked	Bart	.
"	在哪里?	这	小牛	?	"	问	巴特	.

“小牛在哪儿？”巴特问道。

" [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] ['bɪli] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

"	Unless	we	take	Billy	here	,	"	he	added	as	an	afterthought	.
"	除非	我们	拿	比利	这里	,	"	他	额外	作为	一个	事后考虑	.

“除非我们把比利带到这里来，”他补充道，仿佛突然想到了什么。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] ['bɪli] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [fred] ['ændərsn] ,

He	dodged	the	pass	that	Billy	made	at	him	,	and	just	then	Fred	Anderson	,
他	躲避	这	经过	那	比利	制成	在	他	,	和	只是	然后	弗雷德	安德森	,

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

another	young	soldier	,
其他	年轻的	士兵	,

他躲过了比利向他传来的球，就在这时，另一名年轻士兵弗雷德·安德森

['stroʊld] [ʌp] .

strolled	up	.
漫步	向上	.

悠闲地走上前去。

" [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Heard	the	news	?	"	he	inquired	.
"	听到	这	消息	?	"	他	询问	.

“听到消息了吗？”他问道。

" [ə'baʊt] [nɪk] [ræbɪg] ?

"	About	Nick	Rabig	?
"	关于	缺口	拉比格	?

关于尼克·拉比格?

[jes] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

Yes	,	"	replied	Frank	.
是的	,	"	回复	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" ['bɪliːz] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Billy's	just	been	telling	us	about	it	.	"
"	比利	只是	到过	讲述	我们	关于	它	.	"

“比利刚才一直在跟我们说这件事。”

" [bæd] [nuːz] ['trævlz] [fæst] , " [grauld] [bɑːrt] .

"	Bad	news	travels	fast	,	"	growled	Bart	.
"	坏的	消息	旅行	快速地	,	"	咆哮	巴特	.

“坏消息传得很快，”巴特低声说道。

" [nɪk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [mʌtʃ] [aɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " ['kɑːmɛntəd] [fred] .

"	Nick	doesn't	seem	to	cut	much	ice	with	you	fellows	,	"	commented	Fred	.
"	缺口	不	似乎	到	切	很多	冰	和	你	伙伴们	,	"	评论	弗雷德	.

“尼克似乎不太受你们这些家伙的欢迎，”弗雷德评论道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər]
" I never thought much of him myself , but you seem to have it in for
" 我 绝不 想法 很多 的 他 我 , 但 你 似乎 到 有 它 在 为了
[hɪm; ɪm] [ɪ'speʃəli] .
him especially .
他 尤其 .

“我本人从来没太看得起他，但你似乎对他特别怀恨在心。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] ['dɜ:rti] [trɪk] [ɑ:n] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ]
I suppose it's because he tried to play that dirty trick on Frank in the boxing
我 认为 它是 因为 他 尝试 到 玩 那 肮脏的 诡计 在 坦率 在 这 拳击
[baʊt] . "
bout . "
回合 . "

我想是因为他在拳击比赛中对弗兰克使出了那种卑鄙的伎俩。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" No , it isn't that , " replied Frank .
" 不 , 它 不是 那 , " 回复 坦率 .

“不，不是那样的，”弗兰克回答道。

" [aɪ][gɑ:t][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hoʊld] ['grʌdʒɪz] .
" I got satisfaction for that then and there , and I don't hold grudges .
" 我 得到 满意 为了 那 然后 和 那里 , 和 我 不 抓住 怨恨 .

“我当时就得到了满足，我不会记仇。”

[its] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] .
It's something altogether outside of personal matters .
它是 某物 共 外部 的 个人的 事情 .

这完全与个人事务无关。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [haʊ] [nɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ? "
Have you heard any details about how Nick made his escape ? "
有 你 听到 任何 细节 关于 如何 缺口 制成 他的 逃脱 ? "

你听说过尼克是如何逃脱的吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , " ['ænsər] [fred] .
" Only a bit here and there , " answered Fred .
" 仅有的 一个 少量 这里 和 那里 , " 回答 弗雷德 .

“就零星的一点儿，”弗雷德回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] ['leɪtər][ɑ:n] .
" I suppose it will all come out later on .
" 我 认为 它 将要 全部 来 出去 之后 在 .

我想，这一切以后都会水落石出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][plænz]
But it seems that he has a lot of information about the German plans
但 它 似乎 那 他 有 一个 很多 的 信息 关于 这 德语 计划
[ænd; ənd] ['hi:z] [naʊ] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
and he's now at headquarters being questioned by the officers .
和 他是 现在 在 总部 存在 被质问 经过 这 警官 .

但他似乎掌握了很多关于德国计划的信息，现在正在总部接受军官的审问。

" [fræŋk] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['ʌðər] ['tʃænlz] ,
" Frank turned the conversation into other channels ,
" 坦率 转向 这 对话 进入 其他 频道 ,

弗兰克把话题转移到了其他方面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['grævəst] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ræbɪg][tu:; tə][bi:; bi]

because	although	he	had	the	gravest	reasons	for	believing	Rabig	to	be
因为	虽然	他	有	这	最严重的	原因	为了	相信	拉比格	到	是

[ə; eɪ] ['treɪtər] ,

a	traitor	,
一个	叛徒	,

因为尽管他有最充分的理由相信拉比格是叛徒，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['feloʊ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔ:r] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

he	did	not	want	to	do	the	fellow	an	injustice	or	voice	his	suspicions	until	he
他	做过	不是	想	到	做	这	同伴	一个	不公正	或者	嗓音	他的	怀疑	直到	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðem; ðəm][baɪ] ['æbsəlu:t] [pru:f] .

was	able	to	confirm	them	by	absolute	proof	.
曾是	有能力的	到	确认	他们	经过	绝对	证明	.

他不想冤枉这个人，也不想在有确凿证据证实之前就表达自己的怀疑。

[fred] [pæst] [ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Fred	passed	on	after	a	few	minutes	and	the	boys	looked	at	each	other	.
弗雷德	通过了	在	后	一个	很少	分钟	和	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

几分钟后，弗雷德去世了，两个男孩面面相觑。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [fred] [sed] [ə'baʊt] ['nɪks] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Did	you	hear	what	Fred	said	about	Nick's	'	important	information	'	?	"	asked	Frank	.
"	做过	你	听到	什么	弗雷德	说	关于	尼克的	-	重要的	信息	-	?	"	问	坦率	.

“你听到弗雷德说的关于尼克的‘重要信息’了吗？”弗兰克问道。

" [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] , " [grauld] [bɑ:rt] .

"	Important	misinformation	,	"	growled	Bart	.
"	重要的	误传	,	"	咆哮	巴特	.

“重要的错误信息，”巴特咆哮道。

" [bʌŋk] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	Bunk	,	"	declared	Billy	.
"	假寐	,	"	声明	比利	.

“胡说八道，”比利说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɪk] [hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['dʒɜ:rmən] , " [sed] [fræŋk]

"	Of	course	,	Nick	has	an	advantage	in	understanding	German	,	"	said	Frank
"	的	课程	,	缺口	有	一个	优势	在	理解	德语	,	"	说	坦率

['kɔ:ʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

“当然，尼克在德语方面有优势，”弗兰克谨慎地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

"	and	a	loyal	fellow	in	his	situation	might	have	picked	up	something	that	would
"	和	一个	忠诚	同伴	在	他的	情况	可能	有	挑选	向上	某物	那	会

[bi:; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ,

be	of	advantage	to	our	people	,
是	的	优势	到	我们的	人们	,

“而一个忠诚的人，在这种情况下，或许会学到一些对我们人民有利的东西。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [gɑ:rd] [ðer; ðər] ['si:krɪts] ['prɪti] [wel] . "

though	it	isn't	likely	,	for	the	Germans	guard	their	secrets	pretty	well	.	"
尽管	它	不是	可能	,	为了	这	德国人	警卫	他们的	秘密	漂亮的	出色地	.	"

虽然这种可能性不大，因为德国人保守秘密非常严密。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ? " [bɜ:rst] [aʊt][bɑ:rt] .

"	What's	the	use	of	talking	?	"	burst	out	Bart	.
"	是什么	这	使用	的	说	?	"	爆裂	出去	巴特	.

“说话有什么用？”巴特突然说道。

" [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɑːntə] [ræbɪg] .

"	We	fellows	are	all	onto	Rabig	.
"	我们	伙伴们	是	全部	到	拉比格	.

“我们这些家伙都盯上拉比格了。”

[wiː; wi] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

We	know	at	this	minute	that	he'd	like	nothing	better	than	to	see	the	United
我们	知道	在	这	分钟	那	他会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	看	这	团结的

[steɪts] [laɪk] [baɪ] ['dʒɜːrməni] .

States	licked	by	Germany	.
各州	舔过	经过	德国	.

我们现在知道，他最希望看到的就是美国被德国打败。

[dəunt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['prɪz(ə)nər] [ɪ'skeɪp] ?

Don't	we	know	that	he	let	that	German	prisoner	escape	?
不	我们	知道	那	他	让	那	德语	囚犯	逃脱	?

难道我们不知道是他放走了那个德国战俘吗?

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɜːrmən]

Don't	you	know	that	he	was	talking	in	the	woods	at	night	with	that	German
不	你	知道	那	他	曾是	说	在	这	树林	在	夜晚	和	那	德语

[spaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃɑːt] ?

spy	that	you	shot	?
间谍	那	你	射击	?

难道你不知道他晚上在树林里和你打死的那个德国间谍谈话吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] , [frænk] , [ðæt] [ɪf] [ræbɪg] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

I	tell	you	straight	,	Frank	,	that	if	Rabig	escaped	it	was	because	the	Germans
我	告诉	你	直的	,	坦率	,	那	如果	拉比格	逃脱	它	曾是	因为	这	德国人

[let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .

let	him	escape	.
让	他	逃脱	.

弗兰克，我直截了当地告诉你，如果拉比格逃脱了，那是因为德国人放他逃脱了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

If	he	has	information	,
如果	他	有	信息	,

如果他掌握信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

it	is	because	the	Germans	filled	him	up	with	just	the	kind	of	information
它	是	因为	这	德国人	已填	他	向上	和	只是	这	种类	的	信息

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

they	wanted	our	officers	to	believe	.	"
他们	通缉	我们的	警官	到	相信	.	"

这是因为德国人给他灌输了他们想让我们军官相信的那种信息。

" [aɪ] [θɪŋk] [bɑːts] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] ['bɪli] .

"	I	think	Bart's	right	,	"	remarked	Billy	.
"	我	思考	巴特的	正确的	,	"	评论	比利	.

“我觉得巴特说得对，”比利说道。

" ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ['evər] [sɔː] [wen] - [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['faɪərɪŋ]

"	It'll	be	the	best	day	this	regiment	ever	saw	when	Rabig's	stood	up	before	a	firing
"	它将	是	这	最好的	天	这	团	曾经	锯	什么时候	-	站立	向上	前	一个	射击

[skwɑːd] . "

squad	.	"
队	.	"

“当拉比格站在行刑队面前的那一刻，将是这个团有史以来最辉煌的一天。”

" [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ə'sentid] [fræŋk] .
" In my heart I believe the same , " assented Frank .
" 在 我的 心 我 相信 这 相同的 , " 同意 坦率 .

“我内心也这么认为，”弗兰克表示赞同。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [pruːf] .
" But the tantalizing thing is that we haven't a bit of legal proof .
" 但 这 诱人的 事物 是 那 我们 还没有 一个 少量 的 合法的 证明 .

“但令人恼火的是，我们没有任何法律证据。”

[ræbɪg] [hæd; həd] [ðæt] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .
Rabig had that cut on his hand to explain the escape of the prisoner .
拉比格 有 那 切 在 他的 手 到 解释 这 逃脱 的 这 囚犯 .

拉比格手上的伤口是为了解释囚犯越狱的原因。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ðæt] [naɪt] [aɪ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz]
He seemed to be sleeping in his bunk that night I got back from the woods
他 似乎 到 是 睡眠 在 他的 假寐 那 夜晚 我 得到 后退 从 这 树林
.
:
.

那天晚上我从树林里回来的时候，他好像正在他的铺位上睡觉。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
So far he has an alibi for everything .
所以 远的 他 有 一个 不在场证明 为了 一切 .

到目前为止，他对所有事情都有不在场证明。

[wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['kæptʃərd] .
We can't prove that he let himself be captured .
我们 不能 证明 那 他 让 他自己 是 捕获 .

我们无法证明是他故意让自己被俘的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] .
We can't prove that the Germans let him escape .
我们 不能 证明 那 这 德国人 让 他 逃脱 .

我们无法证明是德国人放他逃跑的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ,
As for the information he claims to have ,
作为 为了 这 信息 他 索赔 到 有 ,

至于他声称掌握的信息，

['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] [ɑːr; ər] [beɪst] ['oʊnli][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænz] ['kærəktər] . "
our suspicions are based only on what we know of the man's character . "
我们的 怀疑 是 基于 仅有的 在 什么 我们 知道 的 这 男人的 特点 . "

我们的怀疑仅仅基于我们对这个人品行的了解。

" [ðæt] ['liːg(ə)l] [stʌf] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [grauld] [bɑːrt] .
" That legal stuff doesn't make a hit with me , " growled Bart .
" 那 合法的 东西 不 制作 一个 打 和 我 , " 咆哮 巴特 .

“那些法律方面的东西对我来说毫无吸引力，”巴特咆哮道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" Some day I'll break loose and take it out of him myself .
" 一些 天 患病的 休息 松动的 和 拿 它 出去 的 他 我 .

“总有一天我会挣脱束缚，亲手把他的灵魂取出来。”

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪtʃ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
My fingers itch every time I see him .
我的 手指 痒 每一个 时间 我 看 他 .

每次见到他，我的手指都痒痒的。

[aɪ'd] [hoʊpt] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

I'd	hoped	I'd	never	have	to	see	him	again	.	"
ID	希望	ID	绝不	有	到	看	他	再次	.	"

我曾希望永远不必再见到他。

" [jʊə(r)] [du:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] , " [grɪnd] ['bɪli] , " [fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] .

"	You're	doomed	to	be	disappointed	,	then	,	"	grinned	Billy	,	"	for	here	he	comes	now	.
"	你是	注定失败	到	是	失望的	,	然后	,	"	咧嘴一笑	比利	,	"	为了	这里	他	来	现在	.

“那你注定要失望了，”比利咧嘴一笑，“因为他来了。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ræbɪg] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stri:t] .

"	They	looked	in	the	direction	he	indicated	and	saw	Rabig	coming	along	the	company	street	.
"	他们	看起来	在	这	方向	他	表明的	和	锯	拉比格	未来	沿着	这	公司	街道	.

“他们顺着他指的方向望去，看到拉比格正沿着公司街道走来。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪ'mensli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

His	step	was	swaggering	and	he	looked	immensely	satisfied	with	himself	.
他的	步	曾是	趾高气扬	和	他	看起来	非常	使满意	和	他自己	.

他迈着大步，神情自鸣得意。

[bɑ:ts] [fɪst] [klentʃt] .

Bart's	fist	clenched	.
巴特的	拳头	紧握	.

巴特攥紧了拳头。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [bɑ:rt] , " [fræŋk] ['kaʊnsəld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Nothing	doing	,	Bart	,	"	Frank	counseled	in	a	low	tone	.
"	没有什么	正在做	,	巴特	,	"	坦率	咨询	在	一个	低的	语气	.

“没办法，巴特，”弗兰克低声劝道。

" [hoʊld] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] .

"	Hold	your	horses	.
"	抓住	你的	马匹	.

别着急。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .

I	know	just	how	you	feel	.
我	知道	只是	如何	你	感觉	.

我完全理解你的感受。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:l] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tɜ:rn] .

I	had	to	lick	him	once	and	maybe	you'll	have	your	turn	.
我	有	到	舔	他	一次	和	或许	你会	有	你的	转动	.

我得舔他一次，也许下次轮到你了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tɑ:m] . "

I	want	to	find	out	whether	he	knows	anything	about	Tom	.	"
我	想	到	寻找	出去	无论	他	知道	任何事物	关于	汤姆	.	"

我想弄清楚他是否了解汤姆的事。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɑːrt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd] .

"	All	right	,	"	said	Bart	,	"	but	it	comes	hard	.
"	全部	正确的	,	"	说	巴特	,	"	但	它	来	难的	.

“好吧，”巴特说，“但这很难。”

" [nɪk] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Nick	saw	them	standing	there	,
"	缺口	锯	他们	常设	那里	,

尼克看到他们站在那里，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt]

and	for	a	fraction	of	a	second	seemed	to	be	of	two	minds	about
和	为了	一个	分数	的	一个	第二	似乎	到	是	的	二	思想	关于

['kiːpɪŋ] [ɑːn] .

keeping	on	.
保持	在	.

那一瞬间，他似乎犹豫了一会儿，要不要继续下去。

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	hated	them	all	cordially	and	he	had	no	doubt	of	the	feeling	with
他	憎恨	他们	全部	诚挚地	和	他	有	不	怀疑	的	这	感觉	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

which	they	regarded	him	.
哪个	他们	认为	他	.

他真心憎恨他们所有人，而且他毫不怀疑他们对他的看法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] ,

But	his	hesitation	was	only	momentary	,
但	他的	犹豫	曾是	仅有的	瞬间	,

但他的犹豫只是一瞬间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['swægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] .

and	he	came	on	with	just	a	little	additional	swagger	in	his	gait	.
和	他	来了	在	和	只是	一个	小的	额外的	昂首阔步	在	他的	步态	.

他上场时，步伐中带着一丝额外的傲气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [bʌt; bət] [fræŋk] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['plezntli]

He	would	have	passed	without	stopping	but	Frank	spoke	to	him	pleasantly
他	会	有	通过了	没有	停止	但	坦率	辐	到	他	愉快

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他本来会直接经过，但弗兰克和他愉快地聊了几句。

" [hə'loʊ] , [nɪk] !

"	Hello	,	Nick	!
"	你好	,	缺口	!

“你好，尼克！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [siː] [juːv] [gɑːt] [bæk] . "

"	See	you've	got	back	.	"
"	看	你已经	得到	后退	.	"

“你看，你又回来了。”

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , " [ri'spɔndid] [nɪk] ['səːləli] .

"	That's	plain	enough	to	see	,	"	responded	Nick	surlily	.
"	那就是	清楚的	足够的	到	看	,	"	回应	缺口	暴躁地	.

“这不是很明显吗？”尼克不耐烦地回答道。

" ['pɑːˌpɑːz]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , " ['mɜːmɜːd] ['bɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Papa's**	**little**	**sunshine**	**,**	**"**	**murmured**	**Billy**	**under**	**his**	**breath**	**.**
"	爸爸的	小的	阳光	,	"	低声说道	比利	在下面	他的	气息	.

“爸爸的小太阳，”比利低声喃喃道。

" [hʌnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fed] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] .

"	**Huns**	**seem**	**to**	**have**	**fed**	**you**	**pretty**	**well**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**.**
"	匈奴人	似乎	到	有	美联储	你	漂亮的	出色地	,	"	评论	坦率	.

“看来匈奴人把你喂得挺饱的，”弗兰克说道。

[ræbɪg] ['oʊnli] [grʌntid] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [fræŋk] [səˈspɪʃəsli] .

Rabig	**only**	**grunted**	**and**	**looked**	**at**	**Frank**	**suspiciously**	**.**
拉比格	仅有的	哼哼	和	看起来	在	坦率	可疑地	.

拉比格只是哼了一声，狐疑地看着弗兰克。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] ['brædfərd] ['oʊvər][ðer; ðər] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**Did**	**you**	**see**	**anything**	**of**	**Tom**	**Bradford**	**over**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	做过	你	看	任何事物	的	汤姆	布拉德福德	超过	那里	?	"	问	坦率	.

“你有没有看到汤姆·布拉德福德？”弗兰克问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [keɪm] ['ɪntuː] - ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

A	**look**	**of**	**surprise**	**came**	**into**	**Rabig's**	**little**	**eyes**	**.**
一个	看	的	惊喜	来了	进入	-	小的	眼睛	.

拉比格的小眼睛里闪过一丝惊讶。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kæptʃərd] ? "

"	**Was**	**he**	**captured**	**?**	**"**
"	曾是	他	捕获	?	"

他被抓住了吗?

" [wɪə(r)] [əˈfreɪd][soʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	**We're**	**afraid**	**so**	**,**	**"**	**answered**	**Frank**	**.**
"	是	害怕的	所以	,	"	回答	坦率	.

“恐怕是这样，”弗兰克回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] [ræbɪg] .

"	**I**	**didn't**	**see**	**him**	**,**	**"**	**declared**	**Rabig**	**.**
"	我	没有	看	他	,	"	声明	拉比格	.

“我没看见他，”拉比格说道。

" [pərˈhæps] ['hiːz] [kɪld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	**Perhaps**	**he's**	**killed**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**almost**	**smacking**	**his**	**lips**	**with**	**satisfaction**	**.**
"	也许	他是	被杀	,	"	他	额外	,	几乎	拍打	他的	嘴唇	和	满意	.

“或许他已经被杀了，”他补充道，几乎满意地咂了咂嘴。

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ræbɪg] [pæst] [ɑːn] .

They	**longed**	**to**	**kick**	**him**	**,**	**but**	**restrained**	**themselves**	**,**	**and**	**Rabig**	**passed**	**on**	**.**
他们	渴望	到	踢	他	,	但	克制	他们自己	,	和	拉比格	通过了	在	.

他们很想踢他，但忍住了，拉比格就这样去世了。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [swiːt] ['spesɪmən] ? " [æskt] [bɑːrt][ɪn] [dɪsˈgʌst] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] -

"	**Isn't**	**he**	**a**	**sweet**	**specimen**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**	**in**	**disgust**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**Rabig's**
"	不是	他	一个	甜的	标本	?	"	问	巴特	在	厌恶	,	作为	他	看起来	在	-

[riˈsiːdɪŋ] ['fɪgjər] .

receding	**figure**	**.**
消退	数字	.

“他真是个可爱的家伙啊！”巴特厌恶地看着拉比格渐渐远去的背影问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ?
" Did you see how his eyes lighted up when he heard that Tom was gone ?
" 做过 你 看 如何 他的 眼睛 照明 向上 什么时候 他 听到 那 汤姆 曾是 已消失 ?

“你看到他听到汤姆去世的消息时，眼睛里闪过什么光了吗？”

" [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .
" put in Billy .
" 放 在 比利 .

把比利放进去。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
" The only thing that would give him more satisfaction would be to have the
" 这 仅有的 事物 那 会 给 他 更多的 满意 会 是 到 有 这
[seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [fræŋk] . "
same thing happen to Frank . "
相同的 事物 发生 到 坦率 . "

“唯一能让他更满意的，就是看到同样的事情发生在弗兰克身上。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [heɪts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] [fræŋk] .
" I guess he hates us all alike , " said Frank .
" 我 猜测 他 讨厌 我们 全部 同样 , " 说 坦率 .

“我猜他恨我们所有人，”弗兰克说。

" [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
" Down in his heart he knows that we believe him to be a traitor .
" 向下 在 他的 心 他 知道 那 我们 相信 他 到 是 一个 叛徒 .

“他内心深处知道我们认为他是叛徒。”

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] .
His only comfort is that we haven't been able to catch him with the goods .
他的 仅有的 舒适 是 那 我们 还没有 到过 有能力的 到 抓住 他 和 这 商品 .

他唯一的安慰是我们还没能抓到他藏匿赃物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
But that will come in time .
但 那 将要 来 在 时间 .

但那会随着时间的推移而发生的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [roʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] .
A little more rope and he can be depended on to hang himself .
一个 小的 更多的 绳索 和 他 能 是 取决于 在 到 悬挂 他自己 .

再多一点绳子，他肯定会上吊自杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .
But that can wait .
但 那 能 等待 .

但这件事可以稍后再说。

[wʌt] [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [tɑːm] . "
What I'm more interested in is that he didn't have any news of Tom . "
什么 我是 更多的 感兴趣的 在 是 那 他 没有 有 任何 消息 的 汤姆 . "

我更感兴趣的是，他竟然没有汤姆的任何消息。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
" Perhaps he was lying , " suggested Bart .
" 也许 他 曾是 说谎 , " 建议 巴特 .

“也许他在撒谎，”巴特建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [tɑːm]['oʊvər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	He	may	have	seen	Tom	over	there	,	but	wouldn't	give	us	the	satisfaction
"	他	可能	有	已见	汤姆	超过	那里	,	但	不会	给	我们	这	满意

[ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

of	telling	us	.	"
的	讲述	我们	.	"

“他可能在那边看到了汤姆，但他就是不肯告诉我们，让我们知道真相。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] .

"	No	,	I	don't	think	it	was	that	,	"	commented	Billy	.
"	不	,	我	不	思考	它	曾是	那	,	"	评论	比利	.

“不，我不认为是那样，”比利评论道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [waɪl] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	was	watching	him	closely	while	Frank	was	talking	to	him	,
"	我	曾是	观看	他	密切	尽管	坦率	曾是	说	到	他	,

“弗兰克和他说话的时候，我一直密切地观察着他。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	I	could	see	that	he	was	really	surprised	as	well	as	pleased	to	learn
和	我	可以	看	那	他	曾是	真的	惊讶	作为	出色地	作为	高兴	到	学习

[ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

that	Tom	was	gone	.	"
那	汤姆	曾是	已消失	.	"

我看得出来，得知汤姆去世的消息，他既感到惊讶又高兴。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [tɑːm] ['iznt] [ðer; ðər] , "

"	But	even	if	he	didn't	see	him	,	that	doesn't	prove	that	Tom	isn't	there	,	"
"	但	甚至	如果	他	没有	看	他	,	那	不	证明	那	汤姆	不是	那里	,	"

[sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

suggested	Bart	.
建议	巴特	.

“但即使他没看见他，也不能证明汤姆不在那里，”巴特说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	He	may	have	been	captured	by	some	other	division	.
"	他	可能	有	到过	捕获	经过	一些	其他	分配	.

他可能被其他部队俘虏了。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ræbɪg] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp][æt; ət]

Besides	,	to	tell	the	truth	,	I	don't	believe	that	Rabig	was	in	a	prison	camp	at
除了	,	到	告诉	这	真相	,	我	不	相信	那	拉比格	曾是	在	一个	监狱	营	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

此外，说实话，我根本不相信拉比格曾被关押在劳改营里。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [fæt][ænd; ənd] [wel] [fed] [hiː; hi] [lʊkt] ?

Did	you	notice	how	fat	and	well	fed	he	looked	?
做过	你	注意	如何	胖的	和	出色地	美联储	他	看起来	?

你注意到他看起来有多胖多壮了吗?

[aɪl] [bet] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][best][ðə; ði] [hʌnz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] . "

I'll	bet	that	he's	been	living	high	on	the	best	the	Huns	could	give	him	.	"
患病的	赌注	那	他是	到过	活的	高的	在	这	最好的	这	匈奴人	可以	给	他	.	"

我敢打赌，他一直过着匈奴人能给他的最好的生活。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [moʊst] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [ə'sentid] [fræŋk] .

"	He	didn't	look	like	most	escaped	prisoners	for	a	fact	,	"	assented	Frank	.
"	他	没有	看	喜欢	最多	逃脱	囚犯	为了	一个	事实	,	"	同意	坦率	.

“他看起来确实不像大多数越狱犯，”弗兰克赞同道。

" [wiːl] [let][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] [tɑːm][goʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] .
" We'll let his failure to see Tom go for what it's worth .
" 出色地 让 他的 失败 到 看 汤姆 去 为了 什么 它是 值得 .

“我们就让他没能见到汤姆这件事本身来评判吧。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
But there's one thing that's been growing in my mind right along .
但 有 一 事物 那就是 到过 生长 在 我的 头脑 正确的 沿着 .

但有一件事一直在我的脑海中挥之不去。

[wɪə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [tɑːm] ['iznt] [ded] ,
We're sure that Tom isn't dead ,
是 当然 那 汤姆 不是 死的 ,

我们确信汤姆没死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] ['pɑːrtiz] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
for the burial parties cleared up the field and didn't find him .
为了 这 葬礼 各方 已清除 向上 这 场地 和 没有 寻找 他 .

埋葬队清理了现场，但没有找到他。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [lɪst] .
We know too that he isn't on the hospital list .
我们 知道 也 那 他 不是 在 这 医院 列表 .

我们也知道他不在医院的病人名单上。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]['tɑːmz] [neɪm] ['iznt] [ðer; ðər] .
I got a squint at that no later than yesterday , and Tom's name isn't there .
我 得到 一个 眯 在 那 不 之后 比 昨天 , 和 汤姆的 姓名 不是 那里 .

我昨天斜眼瞥了一眼，汤姆的名字不在上面。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That seems to cut out everything except capture by the Huns , doesn't it ? "
那 似乎 到 切 出去 一切 除了 捕获 经过 这 匈奴人 , 不 它 ? "

这样看来，除了被匈奴俘虏之外，其他所有可能性都排除在外了，不是吗?

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] [bɑːrt] ['gluːmɪli] .
" What else is there ? " asked Bart gloomily .
" 什么 别的 是 那里 ? " 问 巴特 阴郁地 .

“还有什么呢？”巴特沮丧地问道。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
" Just one thing , " replied Frank ,
" 只是 一 事物 , " 回复 坦率 ,

“就一件事，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [tɑːm][hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] [bʌt; bət] ['hæznt] [jet] [gɑːt] [bæk]
" and that is that Tom has got away from the Huns but hasn't yet got back
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

“也就是说，汤姆已经摆脱了匈奴人，但还没有回到我们身边。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] .
I know what that boy is .
我 知道 什么 那 男生 是 .

我知道那个男孩是什么人。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm'self] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]

He	isn't	the	kind	to	settle	down	and	tell	himself	that	he's	a	prisoner	and
他	不是	这	种类	到	定居	向下	和	告诉	他自己	那	他是	一个	囚犯	和

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that's	all	there	is	to	it	.
那就是	全部	那里	是	到	它	.

他不是那种会安于现状，告诉自己自己是个囚犯，事情就此结束的人。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	isn't	a	bone	in	his	head	,
那里	不是	一个	骨	在	他的	头	,

他脑子一点儿也不糊涂。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	he's	been	busy	every	minute	thinking	up	some	plan	to	get	away	.
和	他是	到过	忙碌的	每一个	分钟	思维	向上	一些	计划	到	得到	离开	.

他每时每刻都在忙着想办法逃跑。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] .

You	know	what	the	boches	are	doing	now	.
你	知道	什么	这	博切斯	是	正在做	现在	.

你知道德国佬现在在干什么。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] ['prizənəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn]

They're	getting	so	short	of	men	that	they're	using	prisoners	right	behind	the	lines	in
它们是	获得	所以	短的	的	男人	那	它们是	使用	囚犯	正确的	在后面	这	线条	在

['kʌtɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

cutting	brush	and	hauling	guns	and	that	sort	of	thing	.
切割	刷子	和	运输	枪支	和	那	种类	的	事物	.

他们人手严重不足，甚至在战线后方使用战俘来砍伐灌木、搬运枪支等等。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ded] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Of	course	it's	dead	against	all	the	rules	of	war	,
的	课程	它是	死的	反对	全部	这	规则	的	战争	,

当然，这完全违反了战争规则。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

but	a	little	thing	like	that	doesn't	bother	the	Germans	.
但	一个	小的	事物	喜欢	那	不	打扰	这	德国人	.

但这种小事并不会困扰德国人。

[naʊ] [ɪf] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz]

Now	if	that's	going	on	there	are	lots	of	chances	to	escape	that	the	prisoners
现在	如果	那就是	去	在	那里	是	很多	的	机会	到	逃脱	那	这	囚犯

['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði]['raɪfəlz]

wouldn't	have	if	they	were	all	huddled	together	in	a	prison	camp	under	the	rifles
不会	有	如果	他们	是	全部	蜷缩着	一起	在	一个	监狱	营	在下面	这	步枪

[ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] .

of	their	guards	.
的	他们的	守卫	.

如果这种情况发生，囚犯们有很多逃跑的机会，而如果他们都被关在战俘营里，被守卫的步枪指着，他们就不会有这些机会了。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

['pɪktʃər] [tɑːm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz]

Picture	Tom	out	in	the	thick	woods
图片	汤姆	出去	在	这	厚的	树林

想象一下汤姆在茂密的树林里。

['goʊɪŋ] ['miːkli] [ə'hed] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

going	meekly	ahead	doing	as	he	is	told	without	making	a	break	for	freedom	.
去	温顺地	前方	正在做	作为	他	是	讲述	没有	制作	一个	休息	为了	自由	.

他逆来顺受，按照吩咐行事，没有试图挣脱束缚。

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想！

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ['hiːl] [slɪp] [ɔːf] ,

Some	way	or	other	he'll	slip	off	,
一些	方式	或者	其他	地狱	滑	离开	,

他迟早会溜走的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [juːl] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld] [skaʊt] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [juː 'es]

and	some	fine	day	you'll	see	the	old	scout	come	walking	in	and	asking	us
和	一些	美好的	天	你会	看	这	老的	侦察	来	步行	在	和	问	我们

[ɪf] ['brɛkfəsts] ['redi] . "

if	breakfast's	ready	.	"
如果	早餐	准备好	.	"

总有一天，你会看到那位老童子军走进来，问我们早餐准备好了吗。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] [bɑːrt] [ˌʌnkən'vɪnst] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] . "

"	It	sounds	good	,	"	said	Bart	unconvinced	,	"	but	I'm	afraid	it's	a	dream	.	"
"	它	声音	好的	,	"	说	巴特	不信服	,	"	但	我是	害怕的	它是	一个	梦	.	"

“听起来不错，”巴特半信半疑地说，“但我恐怕这只是个梦。”

" [ɔːl] [ges] [wɜːrk] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .

"	All	guess	work	,	"	chimed	in	Billy	.
"	全部	猜测	工作	,	"	齐声说道	在	比利	.

“全是猜测，”比利插嘴道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . "

"	We	don't	know	anything	.	"
"	我们	不	知道	任何事物	.	"

“我们什么都不知道。”

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [tɑːm] .

"	No	,	"	admitted	Frank	,	"	but	we	know	Tom	.
"	不	,	"	承认	坦率	,	"	但	我们	知道	汤姆	.

“不，”弗兰克承认道，“但我们认识汤姆。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [draɪv]

THE	COMING	DRIVE
这	未来	驾驶

即将到来的驱动

" [ðæt] [bɪg]['dʒɜːrmən] [draɪv] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːg] ['sʌmwer] , " [bɑːrt] [ri'mɑːkt]

"	That	big	German	drive	seems	to	have	slipped	a	cog	somewhere	,	"	Bart	remarked
"	那	大的	德语	驾驶	似乎	到	有	滑倒了	一个	齿轮	某处	,	"	巴特	评论

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

to	his	comrades	,
到	他的	同志们	,

“德国的大规模扩张似乎在某个环节出了问题，”巴特对他的战友们说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

a	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][æt; ət]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

as	they	were	resting	after	a	hard	morning's	work	at	organizing	the	position	that
作为	他们	是	休息	后	一个	难的	早晨	工作	在	组织	这	位置	那

[ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] .

their	division	was	holding	.
他们的	分配	曾是	保持	.

他们在辛苦工作了一上午，组织他们部门所占据的阵地后，正在休息。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [taɪm] - ['teɪbl] , " [grɪnd] ['bɪli] .

"	I	suppose	the	Crown	Prince	is	making	up	a	new	time	-	table	,	"	grinned	Billy	.
"	我	认为	这	王冠	王子	是	制作	向上	一个	新的	时间	-	桌子	,	"	咧嘴一笑	比利	.

“我猜想王储正在制定新的时间表，”比利咧嘴笑道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	He	seems	to	have	a	passion	for	that	.
"	他	似乎	到	有	一个	热情	为了	那	.

“他似乎对那件事充满热情。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] . "

He	ought	to	have	been	a	railroad	man	.	"
他	应该	到	有	到过	一个	铁路	男人	.	"

他本该成为一名铁路工人。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [rɔːŋ] , " [læft] [fræŋk] .

"	The	trouble	is	that	they	always	go	wrong	,	"	laughed	Frank	.
"	这	麻烦	是	那	他们	总是	去	错误的	,	"	笑了	坦率	.

“问题是他们总是出错，”弗兰克笑着说。

" [aɪl] [bet] ['hiːz] [krɔːs] - [aɪd] . "

"	I'll	bet	he's	cross	-	eyed	.	"
"	患病的	赌注	他是	叉	-	眼睛	.	"

我敢打赌他是斜视。

" [jet] [ðə; ði] ['haɪni] [fɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] , " [sed] ['bɪli] .

"	Yet	the	Heinies	fall	for	them	every	time	,	"	said	Billy	.
"	然而	这	海尼	落下	为了	他们	每一个	时间	,	"	说	比利	.

“可是海尼家的人每次都上当受骗，”比利说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃæns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv]

"	I	suppose	they	figure	that	just	by	the	law	of	chance	one	of	them	will	have
"	我	认为	他们	数字	那	只是	经过	这	法律	的	机会	一	的	他们	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [sʌm; səm][taɪm] . "

to	be	right	some	time	.	"
到	是	正确的	一些	时间	.	"

“我想他们认为，根据概率法则，他们之中总会有一个人是对的。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	thought	that	the	drive	had	started	the	other	morning	,
"	我	想法	那	这	驾驶	有	开始	这	其他	早晨	,

“我以为那次行动是从那天早上开始的，”

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [wʊlvz] [ɑːn][ə; eɪ][foʊld] , " [sed] [bɑːrt] .

when	the	Germans	came	down	like	wolves	on	a	fold	,	"	said	Bart	.
什么时候	这	德国人	来了	向下	喜欢	狼	在	一个	折叠	,	"	说	巴特	.

“德国人就像狼群扑向羊圈一样冲了过来，”巴特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

"	But	it	seems	that	things	were	quiet	on	other	parts	of	the	line	,
"	但	它	似乎	那	事物	是	安静的	在	其他	部分	的	这	线	,

但线路其他部分似乎很平静。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "

so	that	this	must	have	been	just	a	local	operation	.	"
所以	那	这	必须	有	到过	只是	一个	当地的	手术	.	"

所以这肯定只是一起局部行动。

" ['loʊk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ! " [snɔːtid] ['bɪli] .

"	Local	operation	!	"	snorted	Billy	.
"	当地的	手术	!	"	哼了一声	比利	.

“本地行动！”比利哼了一声。

" [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] .

"	In	other	days	it	would	have	been	counted	a	big	battle	.
"	在	其他	天	它	会	有	到过	计数	一个	大的	战斗	.

“在以前，这会被认为是一场大战。”

[waɪ] , [ɪf] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][wɜːr; wər] [pʊld] [ɔːf] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd]

Why	,	if	Waterloo	were	pulled	off	now	do	you	know	how	the	papers	would
为什么	,	如果	滑铁卢	是	拉	离开	现在	做	你	知道	如何	这	文件	会

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

describe	it	?
描述	它	?

如果滑铁卢战役现在重演，你知道报纸会怎么报道吗?

[ðeid] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [kən'sɪdərəb(ə)l] [æk'tɪvəti][ɑːn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['oʊvər]

They'd	say	that	there	was	'	considerable	activity	on	a	section	of	the	line	over
他们会	说	那	那里	曾是	-	大量	活动	在	一个	部分	的	这	线	超过

[nɪr] - [fɑːrm] ['jestərdeɪ] ,

near	Hougomont	Farm	yesterday	,
靠近	-	农场	昨天	,

他们会说，昨天在霍戈蒙农场附近的一段线路上“相当繁忙”。

[wer] ['sɜːrt(ə)n]['juːnɪts] ['ʌndər] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['welɪŋtən] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

where	certain	units	under	Napoleon	and	Wellington	came	in	contact	.
在哪里	肯定	单位	在下面	拿破仑	和	惠灵顿	来了	在	接触	.

拿破仑和惠灵顿麾下某些部队曾有过交锋。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] ['faɪər][wʌz; wəz] ['ferli] [strɔːŋ] ,

The	artillery	fire	was	fairly	strong	,
这	炮兵	火	曾是	相当	强的	,

炮火相当猛烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnfəntri] ['redʒiməntz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

and	there	were	clashes	between	a	few	infantry	regiments	and	the	French
和	那里	是	冲突	之间	一个	很少	步兵	军团	和	这	法语

[wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] .

were	repulsed	.
是	反感	.

几个步兵团之间发生了冲突，法军被击退。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . -

Apart	from	this	there	is	nothing	to	report	.	'
除	从	这	那里	是	没有什么	到	报告	.	-

除此之外，没有其他需要报告的事情。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] .

"	The	boys	laughed	.
"	这	男孩们	笑了	.

男孩们笑了。

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] ['naʊədeɪz] , " [sed] [fræŋk] .
" **Everything's topsy - turvy nowadays , " said Frank .**
" 一切都是 颠倒 - 颠簸 如今 , " 说 坦率 .

“现在一切都颠倒了，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:miz] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
" **It used to be armies that did the fighting .**
" 它 用过的 到 是 军队 那 做过 这 斗争 .

“以前都是军队打仗。”

[naʊ] [its] [hoʊl] [neiʃəns] .
Now it's whole nations .
现在 它是 所有的 国家 .

现在是整个国家都受到了影响。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skræp]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ˌoʊvər'hed] .
But look at that scrap going on overhead .
但 看 在 那 废料 去 在 开销 .

但看看头顶上那堆废料。

[ɪts][ə; eɪ]['dændi] .
Its a dandy .
它是 一个 花花公子 .

真是太棒了。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] ,
" **They looked in the direction he indicated and their pulses quickened ,**
" 他们 看起来 在 这 方向 他 表明的 和 他们的 脉冲 加速 ,

他们顺着他指的方向望去，心跳顿时加快了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
for they themselves had once been engaged in a battle in the sky ,
为了 他们 他们自己 有 一次 到过 已订婚的 在 一个 战斗 在 这 天空 ,

因为他们自己也曾参与过一场空中大战。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eriəl] ['kɑ:mbæt][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and an aerial combat had a personal interest to them .
和 一个 天线 战斗 有 一个 个人的 兴趣 到 他们 .

空战对他们来说有着特殊的意义。

[fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,
Far up in the sky , which just then was as clear as crystal ,
远的 向上 在 这 天空 , 哪个 只是 然后 曾是 作为 清除 作为 水晶 ,

高高的天空，那时天空清澈如水晶，

[ə; eɪ]['du:əl][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [bɪ'twi:n] [tu:] [pleɪnz] .
a duel was in progress between two planes .
一个 决斗 曾是 在 进步 之间 二 飞机 .

两架飞机正在进行空战。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['eɪvieɪtər] [wɜ:r; wər]['mæstərz]
It was evident at a glance that both of the rival aviators were masters
它 曾是 明显 在 一个 瞥一眼 那 两个都 的 这 竞争对手 飞行员 是 大师
[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .
of their profession .
的 他们的 职业 .

一眼就能看出，这两位竞争对手都是各自领域的佼佼者。

[ðeɪ] ['sə:kld] ['deftli] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk]['dʒaɪənt]['fælkənz] , ['dʒɔkiŋ] [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
They circled deftly about each other like giant falcons , jockeying for position ,
他们 圈起来 巧妙地 关于 每个 其他 喜欢 巨大的 猎鹰 , 骑师 为了 位置 ,

它们像巨大的猎鹰一样灵巧地互相盘旋，争夺有利位置。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['weðər] [geɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪk] [hɪz; ɪz]

each	trying	to	get	the	weather	gauge	on	the	other	where	he	could	rake	his
每个	尝试	到	得到	这	天气	测量	在	这	其他	在哪里	他	可以	耙	他的

[ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] [ɪn]

opponent	with	his	machine	gun	without	exposing	himself	to	his	enemy's	fire	in
对手	和	他的	机器	枪	没有	暴露	他自己	到	他的	敌人的	火	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

双方都试图抢占先机，以便用机枪扫射对手，同时避免自己暴露在敌人的火力之下。

[swuːp] , ['klaɪmɪŋ] , ['daɪvɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪnz] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dedli] ['pɜːrpəs] ,

Swooping	,	climbing	,	diving	,	the	planes	pursued	their	deadly	purpose	,
俯冲	,	攀登	,	潜水	,	这	飞机	追击	他们的	致命	目的	,

飞机俯冲、爬升、盘旋，执行着它们致命的任务。

[waɪl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɒnlʊkəz]

while	exclamations	of	admiration	came	from	the	lips	of	the	fascinated	onlookers
尽管	感叹词	的	钦佩	来了	从	这	嘴唇	的	这	着迷	旁观者

[æz; əz] [sʌm; səm] ['speʃəli] ['derɪŋ] [mə'nuːvər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fɜːrst] [tuː; tə]

as	some	specially	daring	manoeuvre	promised	to	give	the	advantage	first	to
作为	一些	特别	大胆	演习	承诺	到	给	这	优势	第一的	到

[wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tægənɪsts] .

one	and	then	to	the	other	of	the	antagonists	.
一	和	然后	到	这	其他	的	这	反派	.

当一些特别大胆的策略有望先让一方取得优势，然后让另一方取得优势时，围观者们发出赞叹的惊叹声。

" ['klæsi] [wɜːrk] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Classy	work	!	"	exclaimed	Frank	.
"	优雅	工作	!	"	惊呼	坦率	.

“太棒了！”弗兰克赞叹道。

" [ðeə(r)] [bəuθ] ['dændiz] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	They're	both	dandies	,	"	declared	Billy	.
"	它们是	两个都	花花公子	,	"	声明	比利	.

“他们俩都是花花公子，”比利说道。

" [its] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] . "

"	It's	a	toss	up	as	to	which	will	win	.	"
"	它是	一个	折腾	向上	作为	到	哪个	将要	赢	.	"

“胜负难料。”

" [ðeə(r)] [soʊ] [fɑːr] [ʌp] [ðæt] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , " [sed] [bɑːrt] ,

"	They're	so	far	up	that	it's	hard	to	tell	which	is	which	,	"	said	Bart	,
"	它们是	所以	远的	向上	那	它是	难的	到	告诉	哪个	是	哪个	,	"	说	巴特	,

“它们爬得太高了，很难分辨哪个是哪个，”巴特说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [hʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊnd] . "

"	but	I've	got	a	nickel	that	says	the	Hun	will	be	downed	.	"
"	但	我已经	得到	一个	镍	那	说道	这	匈奴	将要	是	倒下	.	"

“但我敢打赌，那个德国佬肯定会被击落。”

" [greɪt] [skɔt] , " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Great	Scott	,	"	cried	Frank	.
"	伟大的	斯科特	,	"	哭	坦率	.

“我的天哪！”弗兰克喊道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [hɪt] [ðæt] [taɪm] .

"	One	of	them	was	hit	that	time	.
"	一	的	他们	曾是	打	那	时间	.

“当时其中一人被击中了。”

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] [swɜːrv] . "
See it swerve . "
看 它 急转弯 . "

看它转向。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] !
" And look at the smoke !
" 和 看 在 这 抽烟 !

“看看这烟雾！”

" ['bɪli] ['ʃaʊtɪd] .
" Billy shouted .
" 比利 喊叫 .

比利喊道。

" [its] [ɑːn]['faɪər] !
" It's on fire !
" 它是 在 火 !

“着火了！”

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] ['petrəl] [tæŋk] .
A bullet must have hit the petrol tank .
一个 子弹 必须 有 打 这 汽油 坦克 .

一定是子弹击中了油箱。

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [pleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
" A burst of smoke and flame shot out from the doomed plane , and it
" 一个 爆裂 的 抽烟 和 火焰 射击 出去 从 这 注定失败 飞机 , 和 它
[bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
began to fall ,
开始 到 落下 ,

“一股浓烟和火焰从那架注定坠毁的飞机上喷涌而出，飞机开始坠落。”

['faɪər] ['striːmɪŋ] [aʊt][ɪn][ɪts] [weɪk] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] .
fire streaming out in its wake like the tail of a meteor .
火 流媒体 出去 在 它是 唤醒 喜欢 这 尾巴 的 一个 流星 .

它身后燃起熊熊烈火，如同流星的尾巴。

[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] .
Down it came like a plummet .
向下 它 来了 喜欢 一个 暴跌 .

它像坠落的物体一样坠落下去。

" [its] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .
" It's coming right in our lines ! " exclaimed Bart .
" 它是 未来 正确的 在 我们的 线条 ! " 惊呼 巴特 .

“它正朝我们这边飞过来！”巴特惊呼道。

" ['skætər] , ['fɛloʊz] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
" Scatter , fellows , or it will be right on top of us !
" 分散 , 伙伴们 , 或者 它 将要 是 正确的 在 顶部 的 我们 !

“伙计们，快散开，不然它就要砸到我们头上了！”

" [ðə; ði] [rekt] [pleɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃɑːt]
" The wrecked plane had fallen about two hundred feet , when a figure shot
" 这 损毁 飞机 有 倒下 关于 二 百 脚 , 什么时候 一个 数字 射击
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] ,
from the burning mass ,
从 这 燃烧 大量的 ,

“飞机残骸坠落了大约两百英尺后，一个身影从燃烧的残骸中窜了出来，

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .

whirling	over	and	over	as	it	descended	.
旋转	超过	和	超过	作为	它	下降	.

它一边下落一边不停地旋转。

[ðə; ði]['eɪvieɪtər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ɔːr] [krʌʃt] ,

The	aviator	,	knowing	that	his	only	choice	lay	between	being	burned	or	crushed	,
这	飞行员	,	会心	那	他的	仅有的	选择	躺	之间	存在	烧伤	或者	碎	,

飞行员知道自己唯一的选择就是被烧死或被压死，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [deθ] .

had	chosen	the	less	painful	form	of	death	.
有	选定	这	较少的	痛苦	形式	的	死亡	.

他选择了痛苦较少的死亡方式。

[ðə; ði]['bɑːdi] [fel] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

The	body	fell	some	distance	off	,
这	身体	跌倒	一些	距离	离开	,

尸体从远处坠落，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [ɪt'self] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	the	plane	itself	came	down	within	a	few	rods	of	the	boys	.
但	这	飞机	本身	来了	向下	之内	一个	很少	杆	的	这	男孩们	.

但飞机本身却在离男孩们几杆远的地方坠落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	blazing	so	fiercely	that	they	could	not	approach	very	close	to	it	,
它	曾是	炽烈	所以	激烈地	那	他们	可以	不是	方法	非常	关闭	到	它	,

火势非常猛烈，他们根本无法靠近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪn] .

but	they	could	easily	detect	the	marking	which	indicated	that	it	was	a	French	plane	.
但	他们	可以	容易地	探测	这	标记	哪个	表明的	那	它	曾是	一个	法语	飞机	.

但他们很容易就能发现飞机上的标记，表明这是一架法国飞机。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'gretfəli] .

The	Army	Boys	looked	at	each	other	regretfully	.
这	军队	男孩们	看起来	在	每个	其他	遗憾的是	.

两个军人男孩遗憾地对视了一眼。

" [skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	Score	one	for	the	Huns	,	"	remarked	Frank	.
"	分数	一	为了	这	匈奴人	,	"	评论	坦率	.

“匈奴人得一分，”弗兰克说道。

" [juːd] [hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['nɪk(ə)l] , [bɑːrt] . "

"	You'd	have	lost	your	nickel	,	Bart	.	"
"	你会	有	丢失的	你的	镍	,	巴特	.	"

“巴特，你差点丢了五分钱。”

" [its] [tuː] [bæd] , " [sed] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] ,

"	It's	too	bad	,	"	said	Billy	,	as	he	straightened	up	and	shook	,
"	它是	也	坏的	,	"	说	比利	,	作为	他	拉直	向上	和	摇晃	,

“太可惜了，”比利说着，直起身子，抖了抖身子。

[hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [pleɪn] .

his	fist	at	the	victorious	plane	.
他的	拳头	在	这	胜利者	飞机	.

他向胜利的飞机挥拳。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [əˈmeɪzmənt] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

But	to	the	boys	'	amazement	,	the	conqueror	,	instead	of	flying	off	toward	his
但	到	这	男孩们	-	惊愕	,	这	征服者	,	反而	的	飞行	离开	朝向	他的

[oʊn] [laɪnz] ,

own	lines	,
自己的	线条	,

但令男孩们惊讶的是，征服者并没有飞向己方阵地，

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [lɔːŋ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈspaiərəlz] .

was	coming	down	toward	them	in	long	sweeping	spirals	.
曾是	未来	向下	朝向	他们	在	长的	扫荡	螺旋	.

正以长长的螺旋状向他们袭来。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [hɪr] !

"	Why	,	it	looks	as	if	he	were	going	to	land	here	!
"	为什么	,	它	看起来	作为	如果	他	是	去	到	土地	这里	!

“哎呀，看来他要降落在这里了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪli] [ɪn] [ˈwʌndər] .

"	exclaimed	Billy	in	wonder	.
"	惊呼	比利	在	想知道	.

“比利惊叹道。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] [ˈeniweɪ] , "

"	If	he	does	,	we'll	have	the	satisfaction	of	taking	him	prisoner	anyway	,	"
"	如果	他	做	,	出色地	有	这	满意	的	采取	他	囚犯	反正	,	"

[əbˈzɜːrvd] [bɑːrt] .

observed	Bart	.
观察到	巴特	.

“如果他真的这么做了，我们反正也能把他俘虏起来，这让我们很满足，”巴特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [ɪz][ˈɪndʒərd][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪˈsend] , "

"	It	must	be	that	his	own	plane	is	injured	and	he	has	to	descend	,	"
"	它	必须	是	那	他的	自己的	飞机	是	受伤	和	他	有	到	下降	,	"

[səˈdʒestɪd] [fræŋk] .

suggested	Frank	.
建议	坦率	.

“一定是他的飞机出了故障，他不得不降落，”弗兰克推测道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

But	there	was	no	sign	of	injury	to	the	descending	plane	and	it
但	那里	曾是	不	符号	的	受伤	到	这	下降	飞机	和	它

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtroʊl] .

seemed	to	be	in	perfect	control	.
似乎	到	是	在	完美的	控制	.

但下降中的飞机没有丝毫损坏迹象，而且似乎完全处于控制之中。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] ,

Swiftly	and	steadily	it	came	down	,
迅速地	和	稳步	它	来了	向下	,

它迅速而平稳地落了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr]

and	a	cry	of	astonishment	broke	from	the	boys	as	they	saw	that	it	bore
和	一个	哭	的	惊讶	打破	从	这	男孩们	作为	他们	锯	那	它	钻孔

[əˈmerɪkən] [ˈmɑːkiŋz] .

American	markings	.
美国人	标记	.

男孩们看到上面有美国国旗的标志，都惊叫起来。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" How's that ? " exclaimed Frank .
" 怎么样 那 ? " 惊呼 坦率 .

“怎么样？”弗兰克惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mis'teik] ['sʌmwer] .
" There's been a fearful mistake somewhere .
" 有 到过 一个 可怕 错误 某处 .

“某个地方出了可怕的错误。”

[ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz] [daʊnd] [ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɜ:rmən] . "
This fellow has downed a French plane thinking that it was German . "
这 同伴 有 倒下 一个 法语 飞机 思维 那 它 曾是 德语 . "

这家伙把一架法国飞机误认为是德国飞机，结果把它击落了。

" ['hi:l] [bi:; bi] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:r][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , " [sed] [bɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He'll be court - martialed for that or I miss my guess , " said Bart with a
" 地狱 是 法庭 - 武术 为了 那 或者 我 错过 我的 猜测 , " 说 巴特 和 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“他肯定会因此被送上军事法庭，否则我猜错了，”巴特皱着眉头说。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hʌnz] ['æftər][ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
" It's bad enough to have the Huns after us without trying to kill our own
" 它是 坏的 足够的 到 有 这 匈奴人 后 我们 没有 尝试 到 杀 我们的 自己的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“匈奴人追杀我们已经够糟糕的了，他们还要屠杀我们自己的人民。”

" [grauld] ['bɪli] .
" growled Billy .
" 咆哮 比利 .

“比利低吼道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [ˌnɪr'baɪ] [ðæt] [meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
There was a level place nearby that made an ideal place for a landing ,
那里 曾是 一个 等级 地方 附近 那 制成 一个 理想的 地方 为了 一个 降落 ,

附近有一块平坦的地方，是理想的着陆点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃi:n] [keɪm] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][dʒɑ:r] .
and the American machine came down there with scarcely a jar .
和 这 美国人 机器 来了 向下 那里 和 几乎 一个 罐 .

美国机器几乎毫发无损地抵达了那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪps] ,
The boys rushed toward it with reproaches on their lips ,
这 男孩们 匆忙 朝向 它 和 责备 在 他们的 嘴唇 ,

男孩们一边责备一边朝它冲了过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ræθ] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['eɪvieɪtər]
but their wrath was lost in astonishment when they recognized , in the aviator
但 他们的 愤怒 曾是 丢失的 在 惊讶 什么时候 他们 认可 , 在 这 飞行员
[hu:] [stept] [fɔ:rθ] ,
who stepped forth ,
WHO 步 前进 ,

但当他们认出走出来的飞行员就是他们要找的人时，他们的愤怒瞬间被震惊所取代。

[dɪk] ['levər] ,
Dick Lever ,
迪克 杠杆 ,

迪克·利弗

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] " ['eɪsɪz] " [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm]['pɜːrsən(ə)l] [frend]

one	of	the	most	daring	of	the	American	"	aces	"	and	a	warm	personal	friend
一	的	这	最多	大胆	的	这	美国人	"	王牌	"	和	一个	温暖的	个人的	朋友

[ʌv; əv] [ðerz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

他是美国最勇敢的“王牌”之一，也是他们的挚友。

[ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	reproaches	died	when	they	saw	him	,
这	责备	死亡	什么时候	他们	锯	他	,

他们见到他时，所有的责备都烟消云散了。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn]

for	only	a	little	while	before	he	had	saved	them	from	a	German	prison
为了	仅有的	一个	小的	尽管	前	他	有	已保存	他们	从	一个	德语	监狱

[baɪ] [swuːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

by	swooping	down	with	his	machine	and	carrying	them	off	from	their
经过	俯冲	向下	和	他的	机器	和	携带	他们	离开	从	他们的

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

没过多久，他就驾驶着机器俯冲而下，将他们从德国监狱中救了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['geɪli]

It	was	with	mixed	feelings	that	they	greeted	him	,	as	he	came	gaily
它	曾是	和	混合	情怀	那	他们	问候	他	,	作为	他	来了	兴高采烈地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

当他兴高采烈地走上前来时，他们怀着复杂的心情迎接了他。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [brɑːnzd] [feɪs] .

a	smile	upon	his	handsome	bronzed	face	.
一个	微笑	之上	他的	英俊的	古铜色	脸	.

他英俊的古铜色脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [dɪk] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɪfnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['welkəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

But	Dick	seemed	to	feel	a	certain	stiffness	in	their	welcome	that	was	unusual	.
但	迪克	似乎	到	感觉	一个	肯定	刚性	在	他们的	欢迎	那	曾是	异常	.

但迪克似乎感觉到了他们热情接待中的某种不寻常的拘谨。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Hello	,	fellows	,	"	he	greeted	.
"	你好	,	伙伴们	,	"	他	问候	.

“大家好，”他打招呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [graʊtʃ] ? "

"	What's	the	grouch	?	"
"	是什么	这	牢骚	?	"

“这人怎么这么爱抱怨？”

" [noʊ] [graʊtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [dɪk] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	No	grouch	at	all	,	Dick	,	"	answered	Frank	.
"	不	牢骚	在	全部	,	迪克	,	"	回答	坦率	.

“迪克，你一点也不爱抱怨，”弗兰克回答道。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	We	owe	you	too	much	for	that	.
"	我们	欠	你	也	很多	为了	那	.

“我们欠你太多了。”

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [frentʃ]
We're **only** **sorry** **that** **you** **happened** **to** **make** **a** **mistake** **and** **down** **a** **French**
是 仅有的 对不起 那 你 发生 到 制作 一个 错误 和 向下 一个 法语
[pleɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .
plane **thinking** **it** **was** **German** **.**
飞机 思维 它 曾是 德语 .

我们只是很遗憾您犯了个错误，把一架法国飞机误认为是德国飞机而将其击落。

" ['dɪks] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" **Dick's** **eyes** **twinkled** **.**
" 迪克的 眼睛 闪烁 .

迪克的眼睛闪闪发光。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [træns] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" **Come** **out** **of** **your** **trance** **,** **"** **he** **chuckled** **.**
" 来 出去 的 你的 发呆 , " 他 轻笑 .

“从恍惚中醒来吧，”他轻笑着说。

" [aɪ][dəunt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] .
" **I** **don't** **make** **that** **kind** **of** **mistakes** **.**
" 我 不 制作 那 种类 的 错误 .

我不会犯那种错误。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bəːnd] [pleɪn]
" **For** **answer** **Frank** **led** **the** **way** **to** **the** **wrecked** **and** **partly** **burned** **plane**
" 为了 回答 坦率 引领 这 方式 到 这 损毁 和 部分 烧伤 飞机
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mɑːkiŋz] .
and **pointed** **out** **the** **markings** **.**
和 尖 出去 这 标记 .

为了回答这个问题，弗兰克带路来到那架损毁严重、部分烧毁的飞机旁，并指出了飞机上的标记。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [dɪk] [stɪl] [siːmd] [ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [broʊk] ['ɪntuː]
But **despite** **the** **evidence** **,** **Dick** **still** **seemed** **unabashed** **and** **his** **chuckle** **broke** **into**
但 尽管 这 证据 , 迪克 仍然 似乎 毫不掩饰 和 他的 轻笑 打破 进入
[ə; eɪ] [læf] .
a **laugh** **.**
一个 笑 .

尽管证据确凿，迪克却依然毫不羞愧，他的轻笑变成了大笑。

" [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [snɔːtid] .
" **That's** **one** **on** **you** **fellows** **,** **"** **he** **snorted** **.**
" 那就是 一 在 你 伙伴们 , " 他 哼了一声 .

“这回你们可就丢人了，”他冷哼一声。

" [ðoʊz] ['mɑːkiŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['kæməflɑːʒ] .
" **Those** **markings** **are** **pure** **camouflage** **.**
" 那些 标记 是 纯的 伪装 .

“这些标记纯粹是伪装。”

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [kjuːt] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [trɪk] [ðæt] [went] [rɔːŋ] .
Just **another** **cute** **little** **German** **trick** **that** **went** **wrong** **.**
只是 其他 可爱的 小的 德语 诡计 那 去 错误的 .

又一个可爱的德国小把戏出了岔子。

[ðæt] ['feloʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]
That **fellow** **set** **out** **to** **take** **photographs** **over** **our** **lines** **and** **he** **didn't** **want**
那 同伴 放 出去 到 拿 照片 超过 我们的 线条 和 他 没有 想
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
to **be** **disturbed** **,**
到 是 不安 ,

那个人试图越过我们的防线拍照，他不想被打扰。

[soʊ][hiː; hi] ['peɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['maːkiŋz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .

so	he	painted	out	his	own	markings	,	and	put	the	French	in	their	place	.
所以	他	绘	出去	他的	自己的	标记	,	和	放	这	法语	在	他们的	地方	.

于是他抹去了自己的标记，把法国人置于自己的位置。

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hʌn] [maːrks] ['ʌndər] [ðer; ðər] [koʊt] [ʌv; əv]

If	you'll	come	a	little	closer	you	can	see	the	Hun	marks	under	their	coat	of
如果	你会	来	一个	小的	更近	你	能	看	这	匈奴	标记	在下面	他们的	外套	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

如果你再靠近一点，就能看到它们白色皮毛下的匈奴标记。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	boys	did	so	and	,	now	that	their	attention	had	been	called	to	it	,
"	这	男孩们	做过	所以	和	,	现在	那	他们的	注意力	有	到过	称为	到	它	,

男孩们照做了，现在他们的注意力已经被引起来了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə'blitəreitid] .

they	could	readily	see	the	tracings	that	had	been	almost	obliterated	.
他们	可以	容易	看	这	追踪	那	有	到过	几乎	彻底摧毁	.

他们很容易就能看到那些几乎被抹去的痕迹。

" [ðæts] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , " [riˈmaːkt] [dɪk] ,

"	That's	evidence	enough	,	"	remarked	Dick	,
"	那就是	证据	足够的	,	"	评论	迪克	,

“这足以证明这一点了，”迪克说道。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] [wiːl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [fel]

"	but	to	make	assurance	doubly	sure	we'll	go	over	to	where	the	aviator	fell
"	但	到	制作	保证	双倍	当然	出色地	去	超过	到	在哪里	这	飞行员	跌倒

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ɔːl] [raɪt] .

and	you'll	see	that	he	was	a	German	all	right	.
和	你会	看	那	他	曾是	一个	德语	全部	正确的	.

“但为了确保万无一失，我们会去飞行员坠落的地方看看，你会发现他确实是个德国人。”

" [ðə; ði] ['baːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['diːsntli] ['kʌvərd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

"	The	body	had	been	decently	covered	up	before	the	boys	reached	there	,
"	这	身体	有	到过	体面地	涵盖	向上	前	这	男孩们	达到	那里	,

“在男孩们到达之前，尸体已经被妥善掩埋了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [faʊnd] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər]

but	the	clothing	and	the	effects	found	proved	beyond	a	doubt	that	the	aviator
但	这	衣服	和	这	效果	成立	已证实	超过	一个	怀疑	那	这	飞行员

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊz] .

had	been	one	of	their	foes	.
有	到过	一	的	他们的	敌人	.

但所发现的衣物和物品无可辩驳地证明，这名飞行员是他们的敌人之一。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] , [dɪk] , " [sed] [frænk] .

"	Take	it	all	back	,	Dick	,	"	said	Frank	.
"	拿	它	全部	后退	,	迪克	,	"	说	坦率	.

“把一切都收回去，迪克，”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

"	You	knew	what	you	were	about	.
"	你	知道	什么	你	是	关于	.

你很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skræp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

And	I'm	glad	that	you	came	out	of	the	scrap	safe	and	sound	.
和	我是	高兴的	那	你	来了	出去	的	这	废料	安全的	和	声音	.

我很高兴你平安无事地从废墟中脱身了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][sʌm; səm][skræp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] . "

But	it	certainly	was	some	scrap	while	it	lasted	.	"
但	它	当然	曾是	一些	废料	尽管	它	持续	.	"

但它存在的时候，也算是一场不错的战斗吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	It	sure	was	,	"	replied	Dick	.
"	它	当然	曾是	,	"	回复	迪克	.

“确实如此，”迪克回答道。

" [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['plʌki] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	That	fellow	was	as	skilful	and	plucky	as	they	make	them	.
"	那	同伴	曾是	作为	熟练	和	勇敢的	作为	他们	制作	他们	.

“那家伙真是个既聪明又勇敢的人。”

[hiː; hi] [kept] [maɪ][hændz] [fʊl] ,

He	kept	my	hands	full	,
他	保留	我的	双手	满的	,

他让我忙得不可开交，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	there	was	one	time	when	he	came	within	an	ace	of	raking	me	.
和	那里	曾是	一	时间	什么时候	他	来了	之内	一个	高手	的	耙草	我	.

有一次，他差点就赢了我。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	luck	was	with	me	.
但	运气	曾是	和	我	.

但我运气不错。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

I'm	sorry	for	him	,	but	I'd	have	been	still	more	sorry	if	it	had	been
我是	对不起	为了	他	,	但	ID	有	到过	仍然	更多的	对不起	如果	它	有	到过

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

我为他感到难过，但如果是我自己，我会更加难过。

" [wʌt] [biːts] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['tʌmbld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['pʌz(ə)ld] ['bɪli] .

"	What	beats	me	is	the	way	you	tumbled	to	him	,	"	puzzled	Billy	.
"	什么	节拍	我	是	这	方式	你	翻滚	到	他	,	"	困惑	比利	.

“我百思不得其解的是你扑向他的方式，”比利困惑地说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kudnt] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɑːkiŋz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] .

"	You	surely	couldn't	have	read	the	German	markings	under	their	coat	of	paint	.
"	你	一定	不能	有	读	这	德语	标记	在下面	他们的	外套	的	画	.

“你肯定看不清油漆下的德军标记。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?

How	did	you	know	he	was	a	German	?
如何	做过	你	知道	他	曾是	一个	德语	?

你是怎么知道他是德国人的?

" [dɪk] [smaɪld] .

"	Dick	smiled	.
"	迪克	微笑	.

迪克笑了。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Simple	enough	,	"	he	answered	.
"	简单的	足够的	,	"	他	回答	.

“很简单，”他回答道。

" [wiː; wi] ['ælaɪd] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['signəlz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['friːmeɪsnri] .

"	We	Allied	aviators	have	a	secret	system	of	signals	,	something	like	Freemasonry	.
"	我们	盟军	飞行员	有	一个	秘密	系统	的	信号	,	某物	喜欢	共济会	.

“我们盟军飞行员有一套秘密信号系统，有点像共济会。”

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [nɪr] [ə'nʌðər] [pleɪn] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

When	we	come	near	another	plane	that	seems	to	be	one	of	our	own	,
什么时候	我们	来	靠近	其他	飞机	那	似乎	到	是	一	的	我们的	自己的	,

当我们靠近另一架看起来像是我们自己的飞机时，

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] .

we	make	a	certain	dip	of	our	plane	.
我们	制作	一个	肯定	蘸	的	我们的	飞机	.

我们让飞机倾斜一定角度。

[ðæts] [laɪk] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

That's	like	asking	for	the	countersign	.
那就是	喜欢	问	为了	这	会签	.

这就像是在索要反信号。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɔːl] [raɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪgnəl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

If	the	other	fellow's	all	right	he	makes	a	certain	signal	in	return	.
如果	这	其他	同伴们	全部	正确的	他	制作	一个	肯定	信号	在	返回	.

如果对方没事，他会做出某种回应信号。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [wiː; wi] [traɪ] [ə'gen] ,

If	he	doesn't	do	it	the	first	time	,	we	try	again	,
如果	他	不	做	它	这	第一的	时间	,	我们	尝试	再次	,

如果他第一次没做到，我们就再试一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] ,

because	there's	always	a	chance	that	he	hasn't	noticed	our	signal	,
因为	有	总是	一个	机会	那	他	还没有	注意到	我们的	信号	,

因为总有可能他没有注意到我们的信号。

[ɔːr] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

or	is	too	busy	in	handling	his	plane	to	give	the	reply	.
或者	是	也	忙碌的	在	处理	他的	飞机	到	给	这	回复	.

或者他忙于操控飞机，无暇回复。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] ,

But	if	after	two	or	three	times	we	don't	get	the	countersign	,
但	如果	后	二	或者	三	时代	我们	不	得到	这	会签	,

但如果两三次之后我们仍然没有收到反信号，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [hʌn]

we	know	the	fellow's	a	Hun
我们	知道	这	同伴们	一个	匈奴

我们知道那家伙是匈奴人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wi:; wi]['oʊpən][ʌp][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
and we open up on him . "
和 我们 打开 向上 在 他 . "

我们向他敞开了心扉。

" [gʊd] [stʌf] ! " [ə'pru:vd] ['bɪli] .
" Good stuff ! " approved Billy .
" 好的 东西 ! " 得到正式认可的 比利 .

“好东西！”比利赞许道。

" [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [dɪk] .
" That's what happened this morning , " continued Dick .
" 那就是 什么 发生 这 早晨 , " 持续 迪克 .

“这就是今天早上发生的事情，”迪克继续说道。

" [ðɪs] ['feloʊ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] ['tʃi:ki] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" This fellow came sailing along as calm and cheeky as you please ,
" 这 同伴 来了 帆船 沿着 作为 冷静的 和 厚脸皮 作为 你 请 ,

“这家伙一路平静又厚脸皮地驶来，真是随你便。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] .
and was having a bully time taking pictures of our positions .
和 曾是 拥有 一个 欺负 时间 采取 图片 的 我们的 职位 .

他们玩得很开心，拍下了我们位置的照片。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
At least I suppose that is what he was doing ,
在 至少 我 认为 那 是 什么 他 曾是 正在做 ,

至少我猜他是这么做的。

[æz; əz][hi:; hi] ['evɪdəntli] ['wɔznt] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪt] .
as he evidently wasn't out looking for fight .
作为 他 显然 不是 出去 寻找 为了 斗争 .

显然他并不是来寻衅滋事的。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I thought it wouldn't do any harm to take a look at him ,
我 想法 它 不会 做 任何 伤害 到 拿 一个 看 在 他 ,

我想看看他应该没什么坏处。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [frentʃ] ['mɑ:kɪŋz] .
although I saw the machine had French markings .
虽然 我 锯 这 机器 有 法语 标记 .

虽然我看到机器上有法文标记。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .
I gave the signal , but of course he couldn't give the countersign .
我 给予 这 信号 , 但 的 课程 他 不能 给 这 会签 .

我发出了信号，但他当然无法发出回应信号。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɪtʃt] ['ɪntu:]
I repeated it three times without getting an answer , and then I pitched into
我 重复 它 三 时代 没有 获得 一个 回答 , 和 然后 我 投球 进入
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我重复了三遍都没得到回答，然后我就插嘴问他。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ðæt] [aɪv] [brɔːt] [daʊn] . "
That makes the thirteenth that I've brought down . "
那 制作 这 第十三 那 我已经 带来 向下 . "

这是我已经击毙的第十三个了。

" [ˌθɜːr'tiːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" Thirteen was an unlucky number for him , all right , " remarked Billy .
" 十三 曾是 一个 倒霉 数字 为了 他 , 全部 正确的 , " 评论 比利 .

“十三对他来说确实是个不吉利的数字，”比利说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [dɪk] ,
" How are you fellows getting along ? " asked Dick ,
" 如何 是 你 伙伴们 获得 沿着 ? " 问 迪克 ,

“你们最近怎么样？”迪克问道。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['restɪŋ] [spel] .
stretching himself out on the ground for a brief resting spell .
伸展 他自己 出去 在 这 地面 为了 一个 简短的 休息 拼写 .

他伸展身体躺在地上，短暂休息了一会儿。

" [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [juːv] [bɪn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [nek] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['leɪtli] . "
" I notice that you've been right up to your neck in fighting lately . "
" 我 注意 那 你已经 到过 正确的 向上 到 你的 脖子 在 斗争 最近 . "

“我注意到你最近一直深陷争斗之中。”

" [ɪts] [bɪn] ['prɪti] [hɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['sektər] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] ,
" Its been pretty hot along this sector , " Frank admitted ,
" 它是 到过 漂亮的 热的 沿着 这 行业 , " 坦率 承认 ,

“这一带的行情确实相当火热，”弗兰克承认道。

" [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] [draɪv] [gets]
" though I suppose it's nothing to what it will be after the big German drive gets
" 尽管 我 认为 它是 没有什么 到 什么 它 将要 是 后 这 大的 德语 驾驶 获得
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

“不过我想，这跟德国大举进军之后的情况相比，根本不算什么。”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [dʌz] [stɑːrt] .
That is if it ever does start .
那 是 如果 它 曾经 做 开始 .

前提是它真的会开始。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] . "
I sometimes think they've given up the idea . "
我 有时 思考 他们有 给定 向上 这 主意 . "

我有时觉得他们已经放弃这个想法了。

" [dəunt] [kɪd] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] ['grɪmli] .
" Don't kid yourself , " replied the aviator grimly .
" 不 孩子 你自己 , " 回复 这 飞行员 阴沉地 .

“别自欺欺人了，”飞行员冷冷地回答道。

" [its] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" It's coming , all right .
" 它是 未来 , 全部 正确的 .

“它即将到来，没错。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni] [daʊt]

If	you	fellows	had	been	up	in	the	air	with	me	you	wouldn't	have	any	doubt
如果	你	伙伴们	有	到过	向上	在	这	空气	和	我	你	不会	有	任何	怀疑

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果你们当时和我一起在空中，你们就不会对此有任何怀疑了。

[ðə; ði] [roʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [truːps] .

The	roads	back	of	the	German	lines	are	just	black	with	troops	.
这	道路	后退	的	这	德语	线条	是	只是	黑色的	和	军队	.

德军防线后方的道路上到处都是黑压压的士兵。

[its] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [swɔːrm] [ʌv; əv][ænts] .

It's	like	an	endless	swarm	of	ants	.
它是	喜欢	一个	无尽的	蜂群	的	蚂蚁	.

就像一群无穷无尽的蚂蚁。

[ðə; ði] [treɪnz] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pækt] .

The	trains	move	along	in	endless	procession	and	they're	packed	.
这	火车	移动	沿着	在	无尽的	游行	和	它们是	包装	.

火车列队不停地向前行驶，车厢里挤满了人。

[bɪg] ['gʌnz] , [tuː] , [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

Big	guns	,	too	,	till	you	can't	count	them	.
大的	枪支	,	也	,	直到	你	不能	数数	他们	.

而且火力很猛，多到数不过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['dʒɜːrməni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

It	seems	as	if	all	Germany	was	on	the	move	.
它	似乎	作为	如果	全部	德国	曾是	在	这	移动	.

感觉整个德国都在动起来。

[its] [ðə; ði][oʊld][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ['oʊvər] [ə'gen] . "

It's	the	old	invasion	of	the	Huns	over	again	.	"
它是	这	老的	入侵	的	这	匈奴人	超过	再次	.	"

这是匈奴入侵的翻版。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	Where	do	they	get	them	all	,	I	wonder	,	"	remarked	Billy	.
"	在哪里	做	他们	得到	他们	全部	,	我	想知道	,	"	评论	比利	.

“真想知道他们是从哪儿弄来的，”比利说道。

" [ðæts] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['bɪtərli] .

"	That's	easy	,	"	replied	Frank	bitterly	.
"	那就是	简单的	,	"	回复	坦率	苦涩地	.

“那太容易了，”弗兰克苦涩地回答道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

"	They're	coming	from	the	Russian	front	.
"	它们是	未来	从	这	俄语	正面	.

“他们来自俄罗斯前线。”

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [miːnz] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	breakdown	of	Russia	means	a	cool	million	at	the	very	least	added	to	the
这	分解	的	俄罗斯	方法	一个	凉爽的	百万	在	这	非常	至少	额外	到	这

['dʒɜːrmən] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] . "

German	troops	on	the	western	front	.	"
德语	军队	在	这	西	正面	.	"

俄国的崩溃至少意味着西线德军将增加一百万人。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	That	accounts	for	most	of	them	,	"	agreed	Dick	.
"	那	账户	为了	最多	的	他们	,	"	同意	迪克	.

“这解释了大部分情况，”迪克同意道。

" [ðen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['dʒɝːməniːz] ['koʊmɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['empaɪər][tuː; tə] [pʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn]

"	Then	in	addition	Germany's	combing	out	her	empire	to	put	every	available	man
"	然后	在	添加	德国的	梳理	出去	她	帝国	到	放	每一个	可用的	男人

['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

into	service	.
进入	服务	.

“此外，德国还在其帝国范围内搜集所有可用的男性，让他们服役。”

[ʃiːz] [en'sleɪvɪŋ] [ðə; ði] ['beldʒənz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər]['fæktriz; 'fæktəriz][soʊ] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['wɜkmən]

She's	enslaving	the	Belgians	to	work	in	her	factories	so	that	German	workmen
她是	奴役	这	比利时人	到	工作	在	她	工厂	所以	那	德语	工人

[kæn; kən][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] .

can	be	sent	into	the	ranks	.
能	是	发送	进入	这	排名	.

她奴役比利时人到她的工厂工作，以便将德国工人送入军队。

[ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [mɪr] [bɔɪz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['skuːlbʊk] .

She's	calling	up	mere	boys	who	ought	to	be	at	their	schoolbooks	.
她是	呼叫	向上	仅仅	男孩们	WHO	应该	到	是	在	他们的	教科书	.

她打电话给的都是些本该在学校读书的毛头小子。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ['dʒɝːməniːz] ['despərət] .

I	tell	you	,	boys	,	Germany's	desperate	.
我	告诉	你	,	男孩们	,	德国的	绝望的	.

我告诉你们，伙计们，德国已经走投无路了。

[ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'merɪkə] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ,

She's	beginning	to	realize	what	a	fool	she	was	to	bring	America	into	the	war	,
她是	开始	到	意识到	什么	一个	傻子	她	曾是	到	带来	美国	进入	这	战争	,

她开始意识到自己把美国拖入战争是多么愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːrmi] ['oʊvər]

and	she's	going	to	try	to	get	a	decision	before	we	get	a	big	army	over
和	她是	去	到	尝试	到	得到	一个	决定	前	我们	得到	一个	大的	军队	超过

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

她打算在我们派出大军过来之前，争取尽快做出决定。

" [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] ['bɪzi] ['maɪti] [suːn] , [ðen] , " [sed] [bɑːrt] ,

"	She'll	have	to	get	busy	mighty	soon	,	then	,	"	said	Bart	,
"	壳	有	到	得到	忙碌的	强大的	很快	,	然后	,	"	说	巴特	,

“那她就得赶紧忙起来了，”巴特说。

" [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [fræns] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

"	for	Uncle	Sam's	boys	are	coming	into	France	by	the	hundreds	of	thousands
"	为了	叔叔	山姆的	男孩们	是	未来	进入	法国	经过	这	数百	的	数千

.

:
.

“因为成千上万的美国士兵正涌入法国。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [biː; bi] ['mɪljənz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

And	those	hundreds	of	thousands	will	be	millions	before	long	.	"
和	那些	数百	的	数千	将要	是	百万	前	长的	.	"

“不久之后，这几十万就会变成几百万。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [dɪk] .
" Right you are , " agreed Dick .
" 正确的 你 是 , " 同意 迪克 .

“你说得对，”迪克同意道。

" [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" The jig's up with Germany and she's the only one that doesn't see it .
" 这 吉格舞 向上 和 德国 和 她是 这 仅有的 一 那 不 看 它 .

“德国那边的把戏已经完了，只有她一个人没看出来。”

[its] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ə'merɪkə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
It's fun to see the way she tries to belittle America to her own people .
它是 乐趣 到 看 这 方式 她 尝试 到 贬低 美国 到 她 自己的 人们 .

看到她试图在自己的人民面前贬低美国，真是很有趣。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Almost every week she has to change the story .
几乎 每一个 星期 她 有 到 改变 这 故事 .

她几乎每周都要改故事。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə'merɪkə] ['wʊdnt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
At first she said that America wouldn't fight at all .
在 第一的 她 说 那 美国 不会 斗争 在 全部 .

起初她说美国根本不会参战。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] ['græbər] .
We were a nation of money grabbers .
我们 是 一个 国家 的 钱 抓取器 .

我们曾是一个唯利是图的国家。

[ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][juː] - ['boʊts] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ]
Then even if we wanted to fight the U - boats would keep us from getting
['oʊvər] ;
over ;
超过 ;

即使我们想战斗，U型潜艇也会阻止我们过去；

[ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt]['oʊvər] ,
Then even if we got over ,
然后 甚至 如果 我们 得到 超过 ,

即使我们最终克服了困难，

['aʊər; ɑːr] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [heəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt]
our troops would be green and run like hares as soon as they caught sight
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['prʌʃən] ['redʒɪmənts] .
of the veteran Prussian regiments .
的 这 老将 普鲁士 军团 .

我们的士兵经验不足，一见到普鲁士老兵团就会像兔子一样乱跑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" The boys looked at each other with a grin .
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 和 一个 咧嘴笑 .

男孩们相视一笑。

" [wiːv] [rʌn] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] , " [bʌt; bət] [wiːv] [rʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" We've run , all right , " chuckled Billy , " but we've run toward them instead of
" 我们已经 跑步 , 全部 正确的 , " 轻笑 比利 , " 但 我们已经 跑步 朝向 他们 反而 的
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
away from them . "
离开 从 他们 . "

“我们确实跑了，”比利笑着说，“但我们是朝着他们跑，而不是逃离他们。”

" [ðeɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [mə'riːnz] [wʊd] [rʌn] [tuː] , " [læft] [fræŋk] ,
" They thought our marines would run too , " laughed Frank ,
" 他们 想法 我们的 海军陆战队 会 跑步 也 , " 笑了 坦率 ,

“他们以为我们的海军陆战队员也会逃跑，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
" but do you see what they're calling them now ?
" 但 做 你 看 什么 它们是 呼叫 他们 现在 ?

但你看到他们现在是怎么称呼它们的吗?

[tɔuɪːfəlhʌndən] .
Teufelhunden .
魔鬼犬 .

魔鬼犬。

[ðeə(r)] ['dev(ə)l] - [haʊndz] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːkshʊnd] [jelps] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm]
They're devil - hounds , all right , and the dachshund yelps when he sees them
它们是 魔鬼 - 猎犬 , 全部 正确的 , 和 这 腊肠犬 耶普斯 什么时候 他 看到 他们
['kʌmɪŋ] . "
coming . "
未来 . "

它们确实是恶犬，腊肠犬看到它们靠近就狂吠。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [eɪm][fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [duː] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [draɪv] ?
" What do you think the Germans will aim for when they do begin their drive ?
" 什么 做 你 思考 这 德国人 将要 目的 为了 什么时候 他们 做 开始 他们的 驾驶 ?

你认为德国人开始进攻时会以什么为目标?

" ['kwiərid] [bɑːrt] .
" queried Bart .
" 查询 巴特 .

巴特问道。

" [ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mɑːndəz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , " [smaɪld] [dɪk] .
" The Allied commanders would give a good deal to know that , " smiled Dick .
" 这 盟军 指挥官 会 给 一个 好的 交易 到 知道 那 , " 微笑 迪克 .

“盟军指挥官们要是知道这一点就好了，”迪克笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][tuː; tə] ['seprət]
" Of course the thing the Huns want to do above everything else is to separate
" 的 课程 这 事物 这 匈奴人 想 到 做 多于 一切 别的 是 到 分离
[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] .
and crush the Allied armies .
和 压碎 这 盟军 军队 .

“当然，匈奴人最想做的就是分裂并击溃盟军。”

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ['æftər] [ðæt] .
Everything would be easy after that .
一切 会 是 简单的 后 那 .

之后一切都会变得容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
But if they can't do that , they'll probably make a break for Paris .
但 如果 他们 不能 做 那 , 他们会 大概 制作 一个 休息 为了 巴黎 .

但如果他们做不到这一点，他们很可能会逃往巴黎。

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [gɑːt] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
They figure that if they once got that in their hands the French would be ready to
他们 数字 那 如果 他们 一次 得到 那 在 他们的 双手 这 法语 会 是 准备好 到
[suː] [fɔːr; fər] [piːs] .
sue for peace .
起诉 为了 和平 .

他们认为，一旦他们掌握了这一点，法国人就会准备求和。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrts] ,
Or they may try to take the Channel Ports ,
或者 他们 可能 尝试 到 拿 这 渠道 港口 ,

或者他们可能会试图占领海峡港口，

[wer] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] ['ɪŋglənd] .
where they'd be in good position to take a hack at England .
在哪里 他们会 是 在 好的 位置 到 拿 一个 黑客 在 英格兰 .

在那里，他们将处于有利位置，可以对英格兰队发起猛攻。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm]
The only thing that's certain is that the drive is coming and when it does come
这 仅有的 事物 那就是 肯定 是 那 这 驾驶 是 未来 和 什么时候 它 做 来
[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . "
it's going to be the biggest fight in the history of the world . "
它是 去 到 是 这 最大 斗争 在 这 历史 的 这 世界 . "

唯一可以确定的是，这场较量即将到来，而当它到来时，那将是世界历史上规模最大的一场战斗。

" [let] ['haɪni] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrst] , " [sed] [bɑːrt] .
" Let Heinie do his worst , " said Bart .
" 让 海尼 做 他的 最差 , " 说 巴特 .

“就让海尼使出浑身解数吧，”巴特说。

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" Yes , " agreed Frank .
" 是的 , " 同意 坦率 .

“是的，”弗兰克同意道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
" And no matter what he does , he'll have to reckon with Uncle Sam .
" 和 不 事情 什么 他 做 , 地狱 有 到 估计 和 叔叔 山姆 .

“无论他做什么，他都得面对山姆大叔。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
IN THE HANDS OF THE HUNS
在 这 双手 的 这 匈奴人

落入匈奴人手中

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [tɑːm] ['brædfərd] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The last thing that Tom Bradford remembered in the fight that separated him from
这 最后的 事物 那 汤姆 布拉德福德 记得 在 这 斗争 那 分开 他 从
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['duːəl][wɪð; wɪθ] [tuː]
his comrades was the sight of Frank in a bayonet duel with two
他的 同志们 曾是 这 视线 的 坦率 在 一个 刺刀 决斗 和 二
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

汤姆·布拉德福德在与战友们失散的战斗中最后记得的事情，是看到弗兰克正在与两名德国人进行刺刀决斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn]
He was trying desperately to get to his friend's side and help him in
他 曾是 尝试 绝望地 到 得到 到 他的 朋友们 边 和 帮助 他 在
[ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːmbæt] ,
the unequal combat ,
这 不等 战斗 ,

他拼命想赶到朋友身边，在这场实力悬殊的战斗中帮助他。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæknəs] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

when	a	great	blackness	seemed	to	sweep	down	upon	him	and	he	knew
什么时候	一个	伟大的	黑	似乎	到	扫	向下	之上	他	和	他	知道

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

突然间，一片漆黑仿佛席卷而来，他再也什么都不知道了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	he	came	to	consciousness	,
什么时候	他	来了	到	意识	,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['drægd] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ʌðər]

he	felt	himself	dragged	roughly	to	his	feet	and	thrust	into	a	group	of	other
他	毛毡	他自己	拖拽	大致	到	他的	脚	和	推力	进入	一个	团体	的	其他

['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

prisoners	who	were	being	sent	to	the	rear	under	guard	of	a	squad	of	German
囚犯	WHO	是	存在	发送	到	这	后部	在下面	警卫	的	一个	队	的	德语

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他感到自己被粗暴地拖了起来，然后被推入一群其他囚犯之中，这些囚犯在一队德国士兵的押送下被送往后方。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm]

He	reeled	and	would	have	fallen	had	he	not	been	supported	by	some
他	卷曲	和	会	有	倒下	有	他	不是	到过	有	经过	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

of	his	other	companions	in	misfortune	.
的	他的	其他	同伴	在	不幸	.

他踉跄了一下，要不是其他一些不幸的同伴扶住了他，他就会摔倒。

[ðen] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] ['deizidli] ,

Then	the	line	was	set	in	motion	and	he	stumbled	along	dazedly	,
然后	这	线	曾是	放	在	运动	和	他	踉跄	沿着	茫然地	,

然后队伍开始移动，他晕头转向地踉跄着跟了上去。

[ə'bjuːzd] ['vɜːrbəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [prɔdid] [wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ɪf] [hiː; hi] [lægd] [ɔːr]

abused	verbally	by	his	guards	and	prodded	with	bayonets	if	he	lagged	or
受虐	口头	经过	他的	守卫	和	催促	和	刺刀	如果	他	滞后	或者

['fɔːltəd] .

faltered	.
犹豫不决	.

如果他行动迟缓或犹豫不决，就会遭到卫兵的言语辱骂，甚至被刺刀捅刺。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [hed] [stɑːpt] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] ['klɪrər] .

Gradually	his	head	stopped	whirling	and	his	brain	grew	clearer	.
逐步地	他的	头	停止	旋转	和	他的	脑	生长	更清晰	.

他的头渐渐不再旋转，大脑也变得清醒起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] ,

His	face	felt	wet	and	sticky	,
他的	脸	毛毡	湿的	和	黏	,

他感觉脸湿漉漉的，黏糊糊的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	putting	his	hand	to	it	he	drew	his	fingers	away	covered	with	blood	.
和	推杆	他的	手	到	它	他	画	他的	手指	离开	涵盖	和	血	.

他伸手去摸，却发现手指上沾满了鲜血。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [gæʃ] ['rʌnɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

He	felt	his	head	and	found	a	ragged	gash	running	almost	the	length	of
他	毛毡	他的	头	和	成立	一个	破烂不堪	伤口	跑步	几乎	这	长度	的

[ðə; ðɪ][skælp] .

the	scalp	.
这	头皮	.

他摸了摸自己的头，发现头皮上有一道几乎贯穿整个头皮的裂口。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][bled] ['friːli] ,

It	must	have	bled	freely	,
它	必须	有	出血	自由	,

它一定流了很多血。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd]

judging	from	the	weakness	he	felt	and	the	way	his	hair	was	matted
评判	从	这	弱点	他	毛毡	和	这	方式	他的	头发	曾是	哑光

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [smiəd] .

and	his	face	smeared	.
和	他的	脸	涂抹	.

从他虚弱的神情、凌乱的头发和污浊的脸庞来看，情况就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd] [kən'dʒiːld] [naʊ] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] .

But	the	blood	had	congealed	now	and	stopped	flowing	.
但	这	血	有	凝固	现在	和	停止	流动	.

但血液已经凝固，停止了流动。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wuːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

He	figured	from	the	character	of	the	wound	that	it	had	been	made	by
他	想	从	这	特点	的	这	伤口	那	它	有	到过	制成	经过

[ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	glancing	blow	from	a	rifle	.
一个	瞥了一眼	吹	从	一个	步枪	.

他根据伤口的特征判断，这是步枪擦伤造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ] ['gluːmi] [prə'seʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][bɑːrn] [wer] [ðə; ðɪ]

It	was	fully	dark	when	the	gloomy	procession	halted	at	a	big	barn	where	the
它	曾是	完全	黑暗的	什么时候	这	阴沉	游行	停止	在	一个	大的	谷仓	在哪里	这

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] .

prisoners	were	counted	and	passed	in	to	stay	for	the	night	.
囚犯	是	计数	和	通过了	在	到	停留	为了	这	夜晚	.

天色已完全黑了，阴沉的队伍停在一座大谷仓前，囚犯们在那里被清点人数，然后被带进去过夜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][sʌm; səm] [fuːd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prizənəz] ,

A	little	later	some	food	was	passed	in	to	the	prisoners	,
一个	小的	之后	一些	食物	曾是	通过了	在	到	这	囚犯	,

过了一会儿，一些食物被送进了囚犯家中。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	Tom	had	no	appetite	and	even	if	he	had	been	hungry	it	would
但	汤姆	有	不	食欲	和	甚至	如果	他	有	到过	饥饿的	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] ['stʌmək] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [suːp] [ðæt]

have	been	hard	to	stomach	the	piece	of	dry	bread	and	watery	soup	that
有	到过	难的	到	胃	这	片	的	干燥	面包	和	水状的	汤	那

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

was	given	him	as	his	portion	.
曾是	给定	他	作为	他的	部分	.

但汤姆没有胃口，即使他饿了，也很难咽下给他的那块干面包和稀汤。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

So	he	gave	it	to	others	,
所以	他	给予	它	到	其他的	,

所以他把它给了其他人。

[ænd; ənd][sæt]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [truːp] [ɪn]

and	sat	over	in	a	corner	immersed	in	the	gloomy	thoughts	that	came	trooping	in
和	卫星	超过	在	一个	角落	沉浸式	在	这	阴沉	想法	那	来了	军队集结	在

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他独自坐在角落里，沉浸在涌上心头的阴郁思绪中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

He	was	a	prisoner	.
他	曾是	一个	囚犯	.

他是一名囚犯。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hʌn] ['meθədz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]

And	what	he	had	heard	of	Hun	methods	,	to	say	nothing	of	a	former
和	什么	他	有	听到	的	匈奴	方法	,	到	说	没有什么	的	一个	以前的

[briːf] [ɪk'spɪriəns] ,

brief	experience	,
简短的	经验	,

再加上他听说过的匈奴人的手段，更不用说他之前有过短暂的亲身经历，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [noʊ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [ment] .

had	left	him	under	no	delusion	as	to	what	that	meant	.
有	左边	他	在下面	不	错觉	作为	到	什么	那	意思是	.

这让他对这意味着什么有了非常清晰的认识。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fræŋk] , [bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What	were	his	comrades	Frank	,	Bart	and	Billy	doing	now	?
什么	是	他的	同志们	坦率	,	巴特	和	比利	正在做	现在	?

他的战友弗兰克、巴特和比利现在在做什么?

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] ?

Had	they	come	safely	through	the	fight	?
有	他们	来	安全	通过	这	斗争	?

他们是否平安脱险?

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	was	glad	at	any	rate	that	they	were	not	with	him	now	.
他	曾是	高兴的	在	任何	速度	那	他们	是	不是	和	他	现在	.

至少他很高兴他们现在不在他身边。

['betər] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] ,

Better	dead	on	the	field	of	battle	,	he	thought	bitterly	,
更好的	死的	在	这	场地	的	战斗	,	他	想法	苦涩地	,

他痛苦地想，还不如死在战场上。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

than	to	be	in	the	hands	of	the	Huns	.
比	到	是	在	这	双手	的	这	匈奴人	.

也不愿落入匈奴人手中。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [lɔːŋ]

But	Tom	was	too	young	and	his	vitality	too	great	to	give	himself	up	long
但	汤姆	曾是	也	年轻的	和	他的	活力	也	伟大的	到	给	他自己	向上	长的

[tuː; tə] [dɪ'sper] .

to	despair	.
到	绝望	.

但汤姆还太年轻，精力也太充沛，他不会让自己长时间陷入绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

He	was	a	prisoner	,	but	what	of	it	?
他	曾是	一个	囚犯	,	但	什么	的	它	?

他曾是囚犯，那又怎样?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	been	a	prisoner	before	and	escaped	.
他	有	到过	一个	囚犯	前	和	逃脱	.

他之前曾是囚犯，后来越狱了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

it	was	too	much	to	expect	to	escape	by	way	of	the	sky	as	he	had
它	曾是	也	很多	到	预计	到	逃脱	经过	方式	的	这	天空	作为	他	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他再也无法像以前那样从空中逃脱了。

['laɪtnɪŋ] ['seldəm] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

Lightning	seldom	strikes	twice	in	the	same	place	.
闪电	很少	罢工	两次	在	这	相同的	地方	.

闪电很少会两次击中同一个地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] — [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðər] [weɪz] .

But	there	might	be	other	ways	—	there	should	be	other	ways	.
但	那里	可能	是	其他	方式	—	那里	应该	是	其他	方式	.

但或许还有其他方法——也应该有其他方法。

[waɪl] [breθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siːs] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

While	breath	remained	in	his	body	he	would	never	cease	his	efforts	to	escape	.
尽管	气息	剩余	在	他的	身体	他	会	绝不	停止	他的	努力	到	逃脱	.

只要他还有一口气，他就不会停止逃跑的努力。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] .

And	sustained	and	inspired	by	this	resolve	,	he	at	last	fell	asleep	.
和	持续	和	灵感	经过	这	解决	,	他	在	最后的	跌倒	睡着了	.

正是这份决心支撑着他，让他最终沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd][ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

When	he	awoke	in	the	morning	,	his	strength	had	in	large	measure	returned	to
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	他的	力量	有	在	大的	措施	返回	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

早上醒来时，他的体力已经基本恢复了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

His	head	was	still	a	little	giddy	but	his	appetite	was	returning	.
他的	头	曾是	仍然	一个	小的	头晕	但	他的	食欲	曾是	返回	.

他头还有点晕，但食欲正在恢复。

[stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['miːgər] [ænd; ənd][ʌn'pælətəb(ə)l] ['brekfəst] [brɔːt] [ɪn][baɪ]

Still	he	looked	askance	at	the	meagre	and	unpalatable	breakfast	brought	in	by
仍然	他	看起来	斜视	在	这	微薄	和	令人难以接受	早餐	带来	在	经过

[ðə; ði] [gɑːrdz] .

the	guards	.
这	守卫	.

但他还是斜眼看着卫兵们送来的那份少得可怜、难以下咽的早餐。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['skwiːmɪʃ] , [kɪd] , " [ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

"	Don't	be	too	squeamish	,	kid	,	"	a	fellow	prisoner	advised	him	,
"	不	是	也	胆小的	,	孩子	,	"	一个	同伴	囚犯	建议	他	,

“别太胆小，孩子，”一个狱友劝他道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɚz] [feɪs] .

as	he	saw	the	look	on	the	young	soldier's	face	.
作为	他	锯	这	看	在	这	年轻的	士兵的	脸	.

当他看到年轻士兵脸上的表情时。

" [teɪk] [wɒts] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] .

"	Take	what's	given	you	,	even	if	it	isn't	fit	for	Christians	.
"	拿	是什么	给定	你	,	甚至	如果	它	不是	合身	为了	基督徒	.

“接受你所得到的，即使它不适合基督徒。”

[juːl] [get] [wiːk] [suːn] [ɪ'nʌf] .

You'll	get	weak	soon	enough	.
你会	得到	虚弱的	很快	足够的	.

你很快就会变得虚弱。

[kiːp] [strɔːŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Keep	strong	as	long	as	you	can	.
保持	强的	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能坚持下去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['woʊfl] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][tɑːm] ,

"	There	was	sound	sense	in	this	even	with	the	woeful	prophecy	and	Tom	,
"	那里	曾是	声音	感觉	在	这	甚至	和	这	悲惨的	预言	和	汤姆	,

“即使伴随着悲惨的预言和汤姆，这其中也蕴含着合理的道理。”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪnwərd] ['prəutests] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] .

though	with	many	inward	protests	,	followed	the	well	-	meant	advice	.
尽管	和	许多	向内	抗议活动	,	随后	这	出色地	-	意思是	建议	.

尽管内心充满抗拒，但还是听从了这些好心的建议。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [fuːd] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

Bad	as	it	was	,	the	food	did	him	good	,
坏的	作为	它	曾是	,	这	食物	做过	他	好的	,

虽然食物很糟糕，但对他有好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	he	was	feeling	in	fairly	good	condition	when	,	a	little	later	,
和	他	曾是	感觉	在	相当	好的	状况	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，他感觉身体状况相当不错，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

he	was	summoned	before	a	German	lieutenant	to	be	examined	.
他	曾是	被召唤	前	一个	德语	中尉	到	是	检查	.

他被传唤到一名德国中尉面前接受审问。

[ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,

That	worthy	was	seated	before	a	table	spread	with	papers	,
那	值得	曾是	坐着	前	一个	桌子	传播	和	文件	,

那位尊贵的人坐在一张铺满文件的桌子前，

[ænd; ənd][æz; əz][tɑːm] ['entərd] [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [kəm'prest]

and	as	Tom	entered	or	rather	was	pushed	into	his	presence	he	compressed
和	作为	汤姆	进入	或者	相当	曾是	推动	进入	他的	在场	他	压缩

[hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

his	beetling	black	brows	and	turned	upon	the	prisoner	with	the	face	of	a
他的	甲虫	黑色的	眉毛	和	转向	之上	这	囚犯	和	这	脸	的	一个

['θʌndərklaʊd] .

thundercloud	.
雷云	.

当汤姆走进来，或者更确切地说是被推到他面前时，他紧皱着浓黑的眉毛，转过身来，面如乌云般阴沉地看着囚犯。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tɑːm][tuː; tə] [wɪlt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfraʊnɪŋ] [glæns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	**if**	**he**	**expected**	**Tom**	**to**	**wilt**	**before**	**his**	**frowning**	**glance**	**he**	**was**
但	如果	他	预期的	汤姆	到	枯萎	前	他的	皱眉	瞥一眼	他	曾是

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

disappointed	**.**
失望的	.

但如果他指望汤姆在他皱眉的目光下屈服，那他就失望了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈswægər] [ɔːr][brəˈvɑːdoʊ] [wen] [tɑːm] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtər] .

There	**was**	**no**	**trace**	**of**	**swagger**	**or**	**bravado**	**when**	**Tom**	**faced**	**his**	**inquisitor**	**.**
那里	曾是	不	痕迹	的	昂首阔步	或者	虚张声势	什么时候	汤姆	面对	他的	审判官	.

汤姆面对审问者时，没有丝毫傲慢或虚张声势。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kweɪl]

But	**there**	**was**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**quiet**	**resolution**	**that**	**refused**	**to**	**quail**
但	那里	曾是	自己	-	尊重	和	安静的	解决	那	拒绝	到	鹌鹑

[bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [huːm] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .

before	**anyone**	**to**	**whom**	**fate**	**for**	**the**	**moment**	**had**	**given**	**the**	**upper**	**hand**	**.**
前	任何人	到	谁	命运	为了	这	片刻	有	给定	这	上	手	.

但他们身上有一种自尊和沉着冷静的决心，即使命运暂时让他们占了上风，他们也绝不屈服。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [wei] [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər]

The	**officer**	**spoke**	**English**	**in**	**a**	**stiff**	**and**	**precise**	**way**	**so**	**that**	**an**	**interpreter**
这	官	辐	英语	在	一个	僵硬的	和	精确的	方式	所以	那	一个	翻译

[wʌz; wəz] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] ,

was	**dispensed**	**with**	**,**
曾是	分发	和	,

这位警官说英语生硬而精准，因此无需翻译。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] .

and	**the**	**examination**	**proceeded**	**.**
和	这	考试	继续	.

考试继续进行。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [æskt] .

"	**the**	**lieutenant**	**asked**	**.**
"	这	中尉	问	.

“中尉问道。”

[tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .

Tom	**told**	**him**	**.**
汤姆	讲述	他	.

汤姆告诉他了。

" [jʊr; jər] [ˌnæʃəˈnæləti] ? "

"	**Your**	**nationality**	**?**	**"**
"	你的	国籍	?	"

“你的国籍是什么？”

" [əˈmerɪkən] .

"	**American**	**.**
"	美国人	.

“美国人。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [snɔːtid] .

"	**The**	**officer**	**snorted**	**.**
"	这	官	哼了一声	.

警官哼了一声。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

"	There	is	no	such	thing	as	American	,	"	he	said	contemptuously	.
"	那里	是	不	这样的	事物	作为	美国人	,	"	他	说	轻蔑地	.

“根本没有所谓的美国人，”他轻蔑地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

"	You	are	just	a	jumble	of	different	races	.
"	你	是	只是	一个	杂乱	的	不同的	种族	.

你们简直就是不同种族的大杂烩。

" [tɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	said	nothing	.
"	汤姆	说	没有什么	.

汤姆什么也没说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['redʒɪmənt] ?

"	What	is	your	regiment	?
"	什么	是	你的	团	?

你们是哪个部队的?

" [ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] .

"	the	officer	continued	.
"	这	官	持续	.

“警官继续说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Did	you	hear	me	?	"	repeated	the	lieutenant	impatiently	.
"	做过	你	听到	我	?	"	重复	这	中尉	不耐烦地	.

“你听到我说话了吗？”中尉不耐烦地重复道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['redʒɪmənt] ? "

"	What	is	your	regiment	?	"
"	什么	是	你的	团	?	"

你们是哪个部队的?

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	I	cannot	tell	,	"	answered	Tom	.
"	我	不能	告诉	,	"	回答	汤姆	.

“我无法判断，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ? "

"	You	mean	you	will	not	?	"
"	你	意思是	你	将要	不是	?	"

“你的意思是你不会？”

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] . "

"	I	refuse	to	tell	.	"
"	我	拒绝	到	告诉	.	"

“我拒绝透露。”

" [rɪ'fjuːz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪsər] , ['groʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .

"	Refuse	,	"	exclaimed	the	officer	,	growing	red	in	the	face	.
"	拒绝	,	"	惊呼	这	官	,	生长	红色的	在	这	脸	.

“拒绝！”警官喊道，脸涨得通红。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	is	not	a	safe	word	to	say	to	me	.
"	那	是	不是	一个	安全的	单词	到	说	到	我	.

“对我来说，说这个词可不安全。”

" [tɑːm] [kept] ['kwaɪət] .
" Tom kept quiet .
" 汤姆 保留 安静的 .

汤姆保持沉默。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪnwərd] [dɪ'beɪt] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪn] .
The officer after a moment of inward debate shifted to another line .
这 官 后 一个 片刻 的 向内 辩论 转移 到 其他 线 .

警官沉思片刻后，换了一条线路。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kə'mɑːndəz] - [plænz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" What are your commanders ' plans , as far as you know ? "
" 什么 是 你的 指挥官 - 计划 , 作为 远的 作为 你 知道 ? "

“据你所知，你们指挥官的计划是什么？”

" [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ['prɑːmptli] .
" To beat the Germans , " returned Tom promptly .
" 到 打 这 德国人 , " 返回 汤姆 及时 .

“打败德国人，”汤姆立即回答道。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˌæpə'plektɪk] .
The officer's face became apoplectic .
这 警官们 脸 成为 中风 .

警官的脸色瞬间变得怒不可遏。

" ['jæŋki] [pɪg] !
" Yankee pig !
" 扬基 猪 !

“美国佬猪！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" You know that is not what I meant .
" 你 知道 那 是 不是 什么 我 意思是 .

你知道我不是那个意思。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæktɪks] ,
Tell me if you know anything of their tactics ,
告诉 我 如果 你 知道 任何事物 的 他们的 策略 ,

如果你了解他们的战术，请告诉我。

['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] . "
whether they intend to attack or stand on the defensive . "
无论 他们 打算 到 攻击 或者 站立 在 这 防守 . "

无论他们是打算进攻还是防守。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['truːθfəli] .
" I don't know , " replied Tom truthfully .
" 我 不 知道 , " 回复 汤姆 说实话 .

“我不知道，”汤姆如实回答。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? "
" Have you plenty of ammunition ? "
" 有 你 很多 的 弹药 ? "

你们弹药充足吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][juːz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['prɑːmptli] ,
" More than we can use , " replied Tom promptly ,
" 更多的 比 我们 能 使用 , " 回复 汤姆 及时 ,

“绰绰有余，”汤姆立即回答道。

[glæd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [kʊd; kəd][duː][noʊ][hɑːrm][ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv]

glad	**to**	**tell**	**what**	**could**	**do**	**no**	**harm**	**and**	**would**	**only**	**increase**	**the**	**chagrin**	**of**
高兴的	到	告诉	什么	可以	做	不	伤害	和	会	仅有的	增加	这	懊恼	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	**enemy**	**.**
他的	敌人	.

很高兴能说出不会造成任何伤害，只会让敌人更加懊恼的事情。

" [haʊ] ['meni] [truːps] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [gɑːt][ɪn] [fræns] ? "

"	**How**	**many**	**troops**	**have**	**the**	**Americans**	**got**	**in**	**France**	**?**	**"**
"	如何	许多	军队	有	这	美国人	得到	在	法国	?	"

“美军在法国部署了多少兵力？”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , " ['ænsər] [tɑːm] ,

"	**A**	**good**	**many**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**,**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**
"	一个	好的	许多	数百	的	数千	,	"	回答	汤姆	,

“几十万，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

"	**and**	**they're**	**coming**	**over**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**two**	**hundred**	**thousand**	**a**	**month**	**.**	**"**
"	和	它们是	未来	超过	在	这	速度	的	二	百	千	一个	月	.	"

“而且他们正以每月二十万人的速度涌入。”

" ['jæŋki] [laɪz] , " [sniəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**Yankee**	**lies**	**,**	**"**	**sneered**	**the**	**officer**	**.**
"	扬基	谎言	,	"	冷笑	这	官	.

“北方佬的谎言，”军官冷笑道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][æsk][fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	**You**	**are**	**very**	**ready**	**to**	**give**	**me**	**more**	**information**	**than**	**I**	**ask**	**for**	**when**	**it**
"	你	是	非常	准备好	到	给	我	更多的	信息	比	我	问	为了	什么时候	它

[wɪl] [suːt][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

will	**suit**	**your**	**purpose**	**.**
将要	套装	你的	目的	.

“当符合你的目的时，你总是很乐意提供比我要求的更多信息。”

" [tɑːm] [kept] [dɪ'skriːtli] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʃoʊn] [baɪ]

"	**Tom**	**kept**	**discreetly**	**silent**	**,**	**but**	**he**	**chuckled**	**inwardly**	**at**	**the**	**discomfort**	**shown**	**by**
"	汤姆	保留	谨慎地	沉默的	,	但	他	轻笑	内心	在	这	不适	所示	经过

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	**enemy**	**.**
他的	敌人	.

汤姆表面上保持沉默，但看到敌人的窘迫模样，他内心暗自发笑。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	**officer**	**pondered**	**a**	**moment**	**,**
这	官	沉思	一个	片刻	,

警官沉思片刻，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

and	**evidently**	**decided**	**that**	**there**	**was**	**not**	**much**	**to**	**be**	**got**	**out**	**of**	**this**	**young**
和	显然	决定	那	那里	曾是	不是	很多	到	是	得到	出去	的	这	年轻的

[ə'merɪkən] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'dɔːntɪdli] .

American	**who**	**faced**	**him**	**so**	**undauntedly**	**.**
美国人	WHO	面对	他	所以	无畏地	.

显然，他认为从这个毫不畏惧地面对他的年轻美国人身上得不到什么好处。

[pər'hæps] ['ʌðər] ['prizənəz] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l] .

Perhaps	**other**	**prisoners**	**would**	**prove**	**more**	**amenable**	**.**
也许	其他	囚犯	会	证明	更多的	易于相处	.

或许其他囚犯会更容易配合。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][hæd; həd][bɪn][tuː][mʌtʃ]['rʌfld][tuː; tə][let][tɑːm][get][ɔːf][wɪ'ðaʊt]

But	his	dignity	had	been	too	much	ruffled	to	let	Tom	get	off	without
但	他的	尊严	有	到过	也	很多	褶皱的	到	让	汤姆	得到	离开	没有

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

但他的自尊心受到了极大的伤害，绝不会放过汤姆而不加惩罚。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bæfəld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	think	that	you	have	baffled	me	,	"	he	said	,
"	你	思考	那	你	有	困惑	我	,	"	他	说	,

“你以为你把我难住了？”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	but	you	will	find	that	it	is	not	wise	to	try	to	thwart	the	will	of	a
"	但	你	将要	寻找	那	它	是	不是	明智的	到	尝试	到	阻挠	这	将要	的	一个

['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] .

German	officer	.
德语	官	.

但你会发现，试图阻挠德国军官的意志是不明智的。

[wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] ['spɪrɪts][æz; əz] [jɔːrz] .

We	have	ways	to	break	such	spirits	as	yours	.
我们	有	方式	到	休息	这样的	烈酒	作为	你的	.

我们有办法摧毁你这种顽固的意志。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	called	to	the	guard	,	who	had	been	standing	stolidly	at	the	door	.
"	他	称为	到	这	警卫	,	WHO	有	到过	常设	沉稳地	在	这	门	.

他喊住了一直呆立在门口的卫兵。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [wer] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃel]

"	Take	him	out	in	the	woods	and	put	him	to	work	where	the	enemy's	shell
"	拿	他	出去	在	这	树林	和	放	他	到	工作	在哪里	这	敌人的	壳

['faɪər][ɪz] ['hevist] ,

fire	is	heaviest	,
火	是	最重	,

“把他带到树林里，让他到敌人炮火最猛烈的地方去干活。”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	It	doesn't	matter	what	happens	to	him	.
"	它	不	事情	什么	发生	到	他	.

“他发生什么事都无所谓。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [kɪl] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	his	own	people	kill	him	so	much	the	better	.
如果	他的	自己的	人们	杀	他	所以	很多	这	更好的	.

如果他自己人杀了他，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][wʌn] [les] ['jæŋki] [pɪg][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [fiːd] .

It	will	only	be	one	less	Yankee	pig	for	us	to	feed	.
它	将要	仅有的	是	一	较少的	扬基	猪	为了	我们	到	喂养	.

这样我们就少养一头美国猪了。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [siːzd] [tɑːm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	guard	seized	Tom	and	thrust	him	roughly	out	of	the	door	.
"	这	警卫	查获	汤姆	和	推力	他	大致	出去	的	这	门	.

“守卫抓住汤姆，粗暴地把他推出门外。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] ,

Then	he	took	him	back	to	the	barn	and	a	whispered	conversation	ensued	,
然后	他	采取	他	后退	到	这	谷仓	和	一个	低声说道	对话	随后	,

然后他把那人带回谷仓，两人低声交谈起来。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [blæk] [glɑːnsiz] [ʃɑːt] [æt; ət][tɑːm] .

with	many	black	glances	shot	at	Tom	.
和	许多	黑色的	眼神	射击	在	汤姆	.

许多目光都投向了汤姆，眼神中充满了敌意。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

A	short	time	afterward	he	was	placed	with	some	others	in	the	custody	of
一个	短的	时间	之后	他	曾是	放置	和	一些	其他的	在	这	保管	的

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

a	squad	of	soldiers	,
一个	队	的	士兵	,

不久之后，他和其他人一起被移交给一队士兵看管。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

and	taken	into	the	woods	close	behind	the	German	lines	.
和	已采取	进入	这	树林	关闭	在后面	这	德语	线条	.

然后被带到德军防线后方的树林里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fleɪgrənt] [briːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Of	course	this	was	a	flagrant	breach	of	all	the	laws	of	war	.
的	课程	这	曾是	一个	明目张胆	违反	的	全部	这	法律	的	战争	.

这当然是公然违反所有战争法的行为。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][prəu'test, 'prəu-] .

But	there	was	no	use	in	protesting	.
但	那里	曾是	不	使用	在	抗议	.

但抗议毫无用处。

[ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gɑːrdz] .

That	would	only	arouse	the	amusement	of	the	German	guards	.
那	会	仅有的	引起	这	娱乐	的	这	德语	守卫	.

那只会让德国卫兵觉得好笑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wen] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

As	a	matter	of	fact	,	when	Tom	came	to	think	it	over	,
作为	一个	事情	的	事实	,	什么时候	汤姆	来了	到	思考	它	超过	,

事实上，当汤姆仔细考虑之后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['proʊtest] .

he	did	not	want	to	protest	.
他	做过	不是	想	到	反对	.

他不想抗议。

[hɪz; ɪz]['kæptərz][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

His	captors	could	have	taken	no	course	that	would	have	suited	him	better	.
他的	俘虏者	可以	有	已采取	不	课程	那	会	有	适合	他	更好的	.

绑架他的人不可能采取比这更适合他的措施了。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

At	first	his	heart	had	sunk	,
在	第一的	他的	心	有	沉没	,

起初他心头一沉，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['wɔːrənt] .

for	he	realized	that	the	officer's	purpose	was	to	sign	his	death	warrant	.
为了	他	已实现	那	这	警官们	目的	曾是	到	符号	他的	死亡	保证	.

因为他意识到，那名警官的目的是签署他的死刑令。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	chances	of	being	killed	by	the	American	shells	was	very	great	.
这	机会	的	存在	被杀	经过	这	美国人	贝壳	曾是	非常	伟大的	.

被美国炮弹炸死的几率非常大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt]

And	then	the	significant	word	of	the	lieutenant	that	it	didn't	matter	what
和	然后	这	重要的	单词	的	这	中尉	那	它	没有	事情	什么

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

happened	to	him	,
发生	到	他	,

然后，中尉说了一句意味深长的话：无论他遭遇什么都无关紧要。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ,

was	a	hint	to	the	guards	that	they	could	murder	him	if	they	liked	,
曾是	一个	暗示	到	这	守卫	那	他们	可以	谋杀	他	如果	他们	喜欢	,

这是在暗示守卫们，如果他们愿意，可以杀了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

and	there	would	be	no	questions	asked	.
和	那里	会	是	不	问题	问	.

而且不会有人问任何问题。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt]

to	be	in	the	open	was	infinitely	better	than	to	be	eating	his	heart	out
到	是	在	这	打开	曾是	无限地	更好的	比	到	是	吃	他的	心	出去

[ɪn][ə; eɪ]['skwɑːlɪd] ['prɪzn] [kæmp] .

in	a	squalid	prison	camp	.
在	一个	肮脏的	监狱	营	.

能自由自在地生活，总比在肮脏的战俘营里饱受煎熬要好得多。

[hɪz; ɪz] [helθ] [stʊd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] .

His	health	stood	less	chance	of	being	undermined	.
他的	健康	站立	较少的	机会	的	存在	被削弱	.

他的健康不太可能受到损害。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

As	to	the	shells	,
作为	到	这	贝壳	,

至于贝壳，

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [dɪ'stɜːrbd]

he	had	grown	so	used	to	that	form	of	danger	that	it	hardly	disturbed
他	有	生长	所以	用过的	到	那	形式	的	危险	那	它	几乎	不安

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

him	at	all	.
他	在	全部	.

他已经对这种危险习以为常，几乎不再感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi]

But	the	one	thing	that	stood	out	above	all	others	was	that	in	the	woods	he
但	这	一	事物	那	站立	出去	多于	全部	其他的	曾是	那	在	这	树林	他

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

would	have	a	chance	of	escape	,
会	有	一个	机会	的	逃脱	,

但最让他感到意外的是，在树林里他或许有机会逃脱。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['præktɪkli] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

while	in	the	camp	he	would	have	practically	none	at	all	.
尽管	在	这	营	他	会	有	几乎	没有任何	在	全部	.

在集中营里，他几乎什么都没有。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]

His	limbs	would	have	to	be	free	in	order	to	do	the	work	demanded	of
他的	四肢	会	有	到	是	自由的	在	命令	到	做	这	工作	要求	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的四肢必须活动自如才能完成所需的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ə'merɪkən] [wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi]

And	he	was	willing	to	match	his	keen	American	wits	against	the	heavy
和	他	曾是	愿意的	到	匹配	他的	敏锐的	美国人	智慧	反对	这	重的

[ænd; ənd] [sloʊ] - ['θɪŋkɪŋ] [gɑːrdz] [huː] [maɪt] [stænd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	slow	-	thinking	guards	who	might	stand	watch	over	him	.
和	慢的	-	思维	守卫	WHO	可能	站立	手表	超过	他	.

他愿意用自己敏锐的美国式智慧去对抗那些可能看守他的笨拙迟钝的守卫。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] ,

He	soon	reached	the	section	where	he	was	to	work	,
他	很快	达到	这	部分	在哪里	他	曾是	到	工作	,

他很快到达了他要工作的区域。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][set][tuː; tə] ['felɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['gʌnz] [ænd; ənd]

and	was	set	to	felling	trees	to	make	corduroy	roads	over	which	guns	and
和	曾是	放	到	感觉	树木	到	制作	灯心绒	道路	超过	哪个	枪支	和

[sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [rɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænst] [laɪnz] .

supplies	could	be	brought	up	from	the	enemy's	rear	to	the	advanced	lines	.
补给品	可以	是	带来	向上	从	这	敌人的	后部	到	这	先进的	线条	.

并被派去砍伐树木，修建木板路，以便将枪支和补给品从敌人的后方运送到前线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

He	had	never	done	that	kind	of	work	,
他	有	绝不	完毕	那	种类	的	工作	,

他以前从未做过那种工作。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [trə'mendəs] ['efərts] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃɪr]

and	at	first	the	tremendous	efforts	demanded	of	him	amounted	to	sheer
和	在	第一的	这	巨大的	努力	要求	的	他	金额	到	透明

['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

physical	torture	.
身体的	酷刑	.

起初，他所承受的巨大压力简直就是肉体上的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊndɪd] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði][dʒaɪbz][ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l]

He	was	hounded	on	unceasingly	under	the	jibes	and	threats	of	his	brutal
他	曾是	被追捕	在	不停地	在下面	这	嘲讽	和	威胁	的	他的	野蛮

[gɑːrdz] .

guards	.
守卫	.

他不断受到残暴守卫的嘲讽和威胁。

[nɑːt] [hæf] [ɪ'nʌf] [fuːd] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ,

Not	half	enough	food	was	supplied	,
不是	一半	足够的	食物	曾是	供应	,

食物供应不足一半。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌsɪksˈtiːn][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] ['aʊərz][ɑːn][ə; eɪ]

and	he	was	forced	to	work	for	sixteen	and	eighteen	hours	on	a
和	他	曾是	强制	到	工作	为了	十六	和	十八	小时	在	一个

[stretʃ] .

stretch	.
拉紧	.

他被迫连续工作十六到十八个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪˈzɜːrvz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][vaɪˈtæləti][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] , [ænd; ənd]

But	he	had	great	reserves	of	youth	and	vitality	to	draw	on	,	and
但	他	有	伟大的	储备	的	青年	和	活力	到	画	在	,	和

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] ,

he	kept	on	doggedly	,
他	保留	在	顽强地	,

但他拥有充沛的青春和活力，他坚持不懈地努力着。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [əˈlɜːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kəˈreɪdʒəs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

his	brain	alert	,	his	eyes	wide	open	,	his	heart	courageous	,	looking	for	his
他的	脑	警报	,	他的	眼睛	宽的	打开	,	他的	心	勇敢	,	寻找	为了	他的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他头脑清醒，目光炯炯，内心充满勇气，正在寻找机会。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] .

On	the	third	night	his	opportunity	came	.
在	这	第三	夜晚	他的	机会	来了	.

第三晚，机会来了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['fraɪɪŋ] - [pæn][tuː; tə]['faɪər]

FRYING	-	PAN	TO	FIRE
煎炸	-	平底锅	到	火

雪上加霜

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['tɑːmz] [kæp'tɪvəti][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ðæt]

The	third	day	of	Tom's	captivity	had	been	more	trying	than	the	two	that
这	第三	天	的	汤姆的	囚禁	有	到过	更多的	尝试	比	这	二	那

[ˌpriˈsiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

preceded	it	.
之前	它	.

汤姆被囚禁的第三天比前两天更加难熬。

[ə; eɪ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] ,

A	new	piece	of	woodland	had	been	ordered	to	be	cleared	and	,
一个	新的	片	的	林地	有	到过	订购	到	是	已清除	和	,

一项新的林地被下令清理，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

as	there	was	a	scarcity	of	labor	,
作为	那里	曾是	一个	缺乏	的	劳动	,

由于劳动力短缺，

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['tækst][tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Tom	had	been	taxed	to	even	a	greater	degree	than	usual	.
汤姆	有	到过	已征税	到	甚至	一个	更大的	程度	比	通常	.

汤姆承受的压力比平时更大。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][drɑːp]

By	the	time	night	came	,	he	was	feeling	utterly	exhausted	and	ready	to	drop
经过	这	时间	夜晚	来了	,	他	曾是	感觉	完全地	筋疲力尽的	和	准备好	到	降低

.

:

.

夜幕降临时，他感到筋疲力尽，只想倒下。

[bʌt; bət] [dʌsk] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ,

But	dusk	brought	him	little	relief	,
但	黄昏	带来	他	小的	宽慰	,

但黄昏并没有给他带来丝毫慰藉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][baɪ]['læntərn] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

for	he	was	told	that	he	must	keep	on	by	lantern	light	until	ten	o'clock	,
为了	他	曾是	讲述	那	他	必须	保持	在	经过	灯笼	光	直到	十	点钟	,

因为他被告知必须提着灯笼走到十点钟。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

before	he	would	be	permitted	to	stop	.
前	他	会	是	允许	到	停止	.

在他被允许停下来之前。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gɑːrdz]

His	troubles	were	aggravated	by	the	fact	that	this	afternoon	a	change	of	guards
他的	麻烦	是	加重	经过	这	事实	那	这	下午	一个	改变	的	守卫

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['bruːt(ə)l][wʌn] [huː] [meɪd]

had	brought	him	under	the	control	of	an	especially	brutal	one	who	made
有	带来	他	在下面	这	控制	的	一个	尤其	野蛮	一	WHO	制成

[hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][baɪ][ə'bjuːs] .

his	life	a	burden	by	abuse	.
他的	生活	一个	负担	经过	虐待	.

更糟糕的是，今天下午换了狱警，他落入了一个特别残暴的狱警手中，这个狱警经常虐待他，让他苦不堪言。

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [haɪ]

His	guard	had	ordered	him	into	a	thick	part	of	the	woods	where	the	high
他的	警卫	有	订购	他	进入	一个	厚的	部分	的	这	树林	在哪里	这	高的

['ʌndərbrʌʃ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

underbrush	cut	them	off	from	the	sight	of	other	working	parties	a	hundred
草丛	切	他们	离开	从	这	视线	的	其他	在职的	各方	一个	百

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

他的卫兵命令他进入树林深处，那里高高的灌木丛将他们与百米开外的其他劳动队伍隔绝开来。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [waɪl] [hiː; hi]

Here	the	German	had	seated	himself	comfortably	on	a	fallen	tree	while	he
这里	这	德语	有	坐着	他自己	舒适地	在	一个	倒下	树	尽管	他

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [tɔɪl] ,

watched	his	prisoner	toil	,
观看	他的	囚犯	辛劳	,

德国人舒服地坐在倒下的树干上，看着他的俘虏干活。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [ɔːr] ['epɪθet] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

occasionally	hurling	a	threat	or	epithet	at	him	.
偶尔	投掷	一个	威胁	或者	别名	在	他	.

偶尔还会对他进行威胁或辱骂。

[ðə; ði] ['gɑːrdz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	guard's	watch	was	out	of	order	,
这	警卫的	手表	曾是	出去	的	命令	,

守卫的手表坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][smɔːl] [klɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	he	had	borrowed	a	small	clock	from	the	mess	room	in	order	to
和	他	有	借来的	一个	小的	钟	从	这	混乱	房间	在	命令	到

[noʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['kwɔːrtərz] .

know	when	the	time	came	to	report	with	his	prisoner	at	quarters	.
知道	什么时候	这	时间	来了	到	报告	和	他的	囚犯	在	四分之一	.

他从食堂借来一个小钟，以便知道何时该带着俘虏到营房报到。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	had	placed	the	clock	in	the	light	of	the	lantern	and	kept	looking	at
他	有	放置	这	钟	在	这	光	的	这	灯笼	和	保留	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .

it	frequently	and	yawning	.
它	频繁地	和	打哈欠	.

他把钟放在灯笼的光亮下，时不时地看着它，还打了个哈欠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	plain	that	he	would	welcome	the	hour	that	released	him	from	his
它	曾是	清楚的	那	他	会	欢迎	这	小时	那	发布	他	从	他的

[mə'nɑːtənəs] ['duːti] .

monotonous	duty	.
单调	责任	.

很明显，他会非常欢迎能让他从单调乏味的工作中解脱出来的那一刻。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['hevi] .

The	night	was	warm	and	the	guard's	gun	was	heavy	.
这	夜晚	曾是	温暖的	和	这	警卫的	枪	曾是	重的	.

夜里很暖和，卫兵的枪很重。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz]

He	stood	it	against	the	tree	,	but	within	instant	reach	,	and	unbuckled	his
他	站立	它	反对	这	树	,	但	之内	立即的	抵达	,	和	解开	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

他把枪靠在树上，但又放在触手可及的地方，然后解开了腰带。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

In	working	around	the	tree	,
在	在职的	大约	这	树	,

在绕着树干工作时，

['tɑːmz] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['æksɪdənt] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ɑːn]

Tom's	foot	as	though	by	accident	knocked	against	the	clock	and	it	fell	over	on
汤姆的	脚	作为	尽管	经过	事故	敲门	反对	这	钟	和	它	跌倒	超过	在

[ɪts] [feɪs] .

its	face	.
它是	脸	.

汤姆的脚好像不小心碰到了钟，钟就翻倒在地了。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['θʌndəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]

The	guard	thundered	a	curse	against	his	awkwardness	,	and	stooped	down	to
这	警卫	雷鸣	一个	诅咒	反对	他的	尴尬	,	和	弯腰	向下	到

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

pick	it	up	.
挑选	它	向上	.

守卫咒骂自己的笨拙，弯腰把它捡了起来。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['læntərn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [daʊn]

Quick	**as**	**thought**	**Tom**	**picked**	**up**	**the**	**heavy**	**lantern**	**and**	**brought**	**it**	**crashing**	**down**
快的	作为	想法	汤姆	挑选	向上	这	重的	灯笼	和	带来	它	崩溃	向下

[ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hed] .

on	**the**	**German's**	**head**	**.**
在	这	德国人的	头	.

汤姆动作飞快地拿起沉重的灯笼，狠狠地砸在德国人的头上。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θroʊt] .

The	**next**	**instant**	**his**	**hands**	**were**	**on**	**the**	**German's**	**throat**	**.**
这	下一个	立即的	他的	双手	是	在	这	德国人的	喉	.

下一刻，他的手就掐住了德国人的喉咙。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [briːf] ,

The	**struggle**	**was**	**brief**	**,**
这	斗争	曾是	简短的	,

这场搏斗很短暂。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ]

for	**the**	**German**	**at**	**his**	**best**	**would**	**have**	**been**	**no**	**match**	**for**	**the**	**young**
为了	这	德语	在	他的	最好的	会	有	到过	不	匹配	为了	这	年轻的

[ə'merɪkən] .

American	**.**
美国人	.

即使德国人发挥到极致，也无法与这位年轻的美国人匹敌。

[tɑːm] [hæd; həd] [suːn] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

Tom	**had**	**soon**	**choked**	**him**	**into**	**unconsciousness**	**,**
汤姆	有	很快	窒息	他	进入	无意识	,

汤姆很快就掐晕了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'kʌm] [lɪmp] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .

and	**when**	**he**	**felt**	**the**	**man**	**become**	**limp**	**beneath**	**him**	**he**	**relaxed**	**his**	**hold**	**.**
和	什么时候	他	毛毡	这	男人	变得	跛行	下面	他	他	轻松	他的	抓住	.

当他感觉到身下的人瘫软下来时，他便放松了力道。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['gægd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] .

He	**tied**	**the**	**German's**	**hands**	**with**	**his**	**belt**	**and**	**gagged**	**him**	**securely**	**.**
他	系	这	德国人的	双手	和	他的	腰带	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	安全地	.

他用皮带绑住了德国人的双手，并牢牢地堵住了他的嘴。

[ðə; ði] ['læntərn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['rilaɪt]

The	**lantern**	**had**	**gone**	**out**	**with**	**the**	**blow**	**and**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**relight**
这	灯笼	有	已消失	出去	和	这	吹	和	他	做过	不是	敢	到	重新点燃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

灯笼被风吹灭了，他不敢再点亮它。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .

Darkness	**was**	**now**	**his**	**best**	**friend**	**.**
黑暗	曾是	现在	他的	最好的	朋友	.

黑暗如今成了他最好的朋友。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [klɑːk] .

His	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**clock**	**.**
他的	眼睛	跌倒	在	这	钟	.

他的目光落在了钟上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə]

It	had	done	him	good	service	,	but	now	was	of	no	further	use	to
它	有	完毕	他	好的	服务	,	但	现在	曾是	的	不	更远	使用	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它曾对他大有裨益，但现在对他来说已经没有任何用处了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] .

But	a	second	thought	made	him	pick	it	up	and	put	it	in	his	blouse	.
但	一个	第二	想法	制成	他	挑选	它	向上	和	放	它	在	他的	女式衬衫	.

但转念一想，他还是把它捡起来放进了衬衫里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌmpəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [duː][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

He	had	no	compass	,	but	the	clock	would	do	in	a	pinch	.
他	有	不	罗盘	,	但	这	钟	会	做	在	一个	捏	.

他没有指南针，但应急时可以用钟表代替。

[hɪz; ɪz] ['wʊdkræft] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər]

His	woodcraft	had	taught	him	how	the	hands	of	a	clock	could	find	for
他的	木工	有	教授	他	如何	这	双手	的	一个	钟	可以	寻找	为了

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] .

him	the	cardinal	points	.
他	这	红衣主教	积分	.

他的木工技艺教会了他如何利用时钟的指针找到方位。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmələr]

More	than	once	his	watch	in	more	peaceful	times	had	done	him	a	similar
更多的	比	一次	他的	手表	在	更多的	和平	时代	有	完毕	他	一个	相似的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

在和平时期，他的手表曾不止一次地帮过他类似的忙。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['nesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æz; əz][waɪd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn]

The	first	thing	necessary	was	to	put	as	wide	a	distance	as	possible	between
这	第一的	事物	必要的	曾是	到	放	作为	宽的	一个	距离	作为	可能的	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

himself	and	the	place	where	he	now	was	.
他自己	和	这	地方	在哪里	他	现在	曾是	.

首先要做的是尽可能拉开自己与当前所在位置的距离。

['æftərwərdz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

Afterwards	he	could	figure	out	how	to	regain	his	own	lines	.
然后	他	可以	数字	出去	如何	到	恢复	他的	自己的	线条	.

之后他就能想办法重新获得自己的台词了。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['leɪtɪst] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

By	ten	o'clock	at	latest	his	attack	on	the	guard	would	be	discovered	.
经过	十	点钟	在	最新的	他的	攻击	在	这	警卫	会	是	发现	.

最迟到十点，他袭击卫兵的行为就会被发现。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] .

He	must	be	miles	away	before	then	,	or	his	life	would	not	be	worth	a	cent	.
他	必须	是	英里	离开	前	然后	,	或者	他的	生活	会	不是	是	值得	一个	中心	.

他那时肯定已经逃之夭夭了，否则他的命就一文不值了。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [gʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði] [θɔ:t]

His	impulse	was	to	take	the	German's	gun	,	but	he	discarded	the	thought
他的	冲动	曾是	到	拿	这	德国人的	枪	,	但	他	丢弃	这	想法

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他本想夺取德国人的枪，但随即打消了这个念头。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

His	only	salvation	lay	in	hiding	.
他的	仅有的	救恩	躺	在	隐藏	.

他唯一的出路就是躲藏起来。

[ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [foʊz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]

The	gun	would	count	for	nothing	among	the	innumerable	foes	that	surrounded	him
这	枪	会	数数	为了	没有什么	之中	这	无数	敌人	那	包围	他

.

:
.

在周围无数的敌人面前，那把枪毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][rɪ'tɑ:rd][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:]

It	was	heavy	and	cumbrous	,	and	would	only	retard	his	progress	through
它	曾是	重的	和	笨重的	,	和	会	仅有的	减速	他的	进步	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

它又重又笨，只会拖慢他穿越树林的步伐。

[hi:; hi][mʌst; məst]['trævə(ə)l] [laɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['trævə(ə)l][fæst] .

He	must	travel	light	if	he	would	travel	fast	.
他	必须	旅行	光	如果	他	会	旅行	快速地	.

他必须轻装上阵才能走得快。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fu:d] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd]

He	gathered	up	some	fragments	of	food	left	from	the	lunch	that	the	guard
他	聚集	向上	一些	片段	的	食物	左边	从	这	午餐	那	这	警卫

[hæd; həd] [bɪn] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

had	been	munching	and	tucked	them	in	his	pocket	.
有	到过	咀嚼	和	塞进去	他们	在	他的	口袋	.

他捡起警卫吃午饭剩下的一些食物残渣，塞进了自己的口袋里。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	like	a	shadow	he	slipped	away	through	the	woods	.
然后	喜欢	一个	阴影	他	滑倒了	离开	通过	这	树林	.

然后，他像影子一样悄悄溜进了树林。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt]

From	what	he	had	seen	and	bits	of	information	that	he	had	picked
从	什么	他	有	已见	和	比特	的	信息	那	他	有	挑选

[ʌp][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['prizənəz] ,

up	from	other	prisoners	,
向上	从	其他	囚犯	,

根据他所看到的以及从其他囚犯那里零星了解到的信息，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,

some	of	whom	were	Frenchmen	and	knew	the	country	well	,
一些	的	谁	是	法国人	和	知道	这	国家	出色地	,

其中一些是法国人，对这个国家很了解。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Tom	**had**	**a**	**pretty**	**good**	**idea**	**of**	**the**	**lay**	**of**	**the**	**land**	**.**
汤姆	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	躺	的	这	土地	.

汤姆对当地情况相当了解。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ,

He	**knew**	**that**	**the**	**country**	**was**	**rolling**	**,**
他	知道	那	这	国家	曾是	滚动	,

他知道国家正在腾飞，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [roʊz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**range**	**of**	**hills**	**that**	**rose**	**almost**	**to**	**the**	**dignity**	**of**
和	这里	和	那里	一个	范围	的	丘陵	那	玫瑰	几乎	到	这	尊严	的

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

这里不时有连绵起伏的小山丘，几乎达到了山脉的雄伟气势。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [waɪl] [hiː; hi]

Here	**there**	**ought**	**to**	**be**	**plenty**	**of**	**hiding**	**places**	**where**	**he**	**could**	**stay**	**while**	**he**
这里	那里	应该	到	是	很多	的	隐藏	地方	在哪里	他	可以	停留	尽管	他

[plænd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] .

planned	**a**	**way**	**to**	**get**	**across**	**the**	**lines**	**.**
计划	一个	方式	到	得到	穿过	这	线条	.

这里应该有很多藏身之处，他可以待在那里，同时计划如何越过警戒线。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

Of	**course**	**his**	**route**	**would**	**be**	**within**	**the**	**German**	**lines**	**for**	**miles**	**.**
的	课程	他的	路线	会	是	之内	这	德语	线条	为了	英里	.

当然，他的路线会在德军防线内延伸数英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] ,

But	**the**	**inhabitants**	**were**	**in**	**sympathy**	**with**	**the**	**Allied**	**cause**	**,**
但	这	居民	是	在	同情	和	这	盟军	原因	,

但当地居民同情盟军的事业。

['prizənəz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ,

prisoners	**in**	**almost**	**as**	**great**	**a**	**degree**	**as**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**,**
囚犯	在	几乎	作为	伟大的	一个	程度	作为	他	他自己	有	到过	,

囚犯的程度几乎和他自己曾经的程度一样深，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and	**he**	**might**	**find**	**among**	**them**	**aid**	**and**	**comfort**	**,**
和	他	可能	寻找	之中	他们	援助	和	舒适	,

他或许能在他们中间得到帮助和安慰。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]

though	**such**	**assistance**	**if**	**discovered**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**visited**	**with**	**hard**
尽管	这样的	协助	如果	发现	会	是	当然	到	是	到访	和	难的

['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'presəs] .

punishment	**by**	**the**	**German**	**oppressors**	**.**
惩罚	经过	这	德语	压迫者	.

但这种援助一旦被发现，必将受到德国压迫者的严厉惩罚。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ]

The	**way**	**was**	**full**	**of**	**difficulties**	**and**	**almost**	**every**	**step**	**would**	**be**	**attended**	**by**
这	方式	曾是	满的	的	困难	和	几乎	每一个	步	会	是	参加	经过

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

这条路充满艰辛，几乎每一步都危机四伏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

But	for	the	present	at	least	he	was	free	.
但	为了	这	展示	在	至少	他	曾是	自由的	.

但至少目前他是自由的。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd]['nevər] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] [bɪ'fɔːr] .

The	word	had	never	appealed	to	him	so	strongly	before	.
这	单词	有	绝不	上诉	到	他	所以	强烈	前	.

这个词以前从未如此强烈地吸引过他。

[hiː; hi] [druː] [ɪn] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] .

He	drew	in	great	draughts	of	the	mountain	air	.
他	画	在	伟大的	起草	的	这	山	空气	.

他深深地吸了一口气，感受着山间的清新空气。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [klenz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [teɪnt] .

They	seemed	in	a	way	to	cleanse	his	lungs	from	the	prison	taint	.
他们	似乎	在	一个	方式	到	洁净	他的	肺	从	这	监狱	污点	.

它们似乎在某种程度上清除了他肺部的监狱污浊感。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [hiː; hi] ['nevər] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

For	what	seemed	to	him	hours	he	never	slackened	his	pace	.
为了	什么	似乎	到	他	小时	他	绝不	松弛	他的	步伐	.

在他看来，仿佛过了几个小时，他始终没有放慢脚步。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] ,

Many	times	he	stumbled	in	the	darkness	and	his	body	was	full	of	bruises	,
许多	时代	他	踉跄	在	这	黑暗	和	他的	身体	曾是	满的	的	瘀伤	,

他多次在黑暗中跌倒，身上到处都是瘀伤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['friːdəm] , [hiː; hi] ['skersli] [felt][ðə; ði][peɪn] .

but	in	the	joy	of	his	recovered	freedom	,	he	scarcely	felt	the	pain	.
但	在	这	喜悦	的	他的	恢复	自由	,	他	几乎	毛毡	这	疼痛	.

但在重获自由的喜悦中，他几乎感觉不到疼痛。

[ɑːn][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

On	he	went	and	on	until	he	felt	certain	he	had	placed	a	safe	distance
在	他	去	和	在	直到	他	毛毡	肯定	他	有	放置	一个	安全的	距离

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [kæp'tɪvəti] .

between	himself	and	the	scene	of	his	recent	captivity	.
之间	他自己	和	这	场景	的	他的	最近的	囚禁	.

他继续往前走，直到确信自己已经与他最近被囚禁的地方拉开了安全距离。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mænd] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðæn; ðən] [mɪr]

To	be	sure	,	the	German	command	had	other	things	to	rely	on	than	mere
到	是	当然	,	这	德语	命令	有	其他	事物	到	依靠	在	比	仅仅

['fɪzɪk(ə)l] [pər'suːt] .

physical	pursuit	.
身体的	追逐	.

当然，德军指挥部除了单纯的武力追击之外，还有其他手段可以依靠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ,

There	were	the	long	arms	of	the	telegraph	and	telephone	,
那里	是	这	长的	武器	的	这	电报	和	电话	,

还有电报和电话的延伸臂膀，

[θruː] [wɪtʃ] ['evri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sektər] [maɪt] [biː; bi] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]
through **which** **every** **division** **on** **the** **sector** **might** **be** **warned** **to** **be** **on** **the** **lookout**
通过 哪个 每一个 分配 在 这 行业 可能 是 警告 到 是 在 这 瞭望台
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

通过这种方式，可以警告该行业的每个部门注意他的行踪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
But **it** **was** **wholly** **unlikely** **that** **this** **would** **be** **done** **.**
但 它 曾是 完全 不太可能 那 这 会 是 完毕 .

但这完全不可能发生。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] ,
On **the** **eve** **of** **the** **great** **drive** **,**
在 这 前夕 的 这 伟大的 驾驶 ,

在大迁徙的前夕，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][ɪk'spend][ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv]
the **authorities** **were** **too** **busy** **to** **expend** **their** **energies** **on** **the** **recapture** **of**
这 当局 是 也 忙碌的 到 花费 他们的 能量 在 这 夺回 的
[æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .
an **escaped** **prisoner** **.**
一个 逃脱 囚犯 .

当局忙于其他事务，无暇顾及抓捕逃犯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Even **if** **he** **should** **fall** **into** **the** **hands** **of** **another** **body** **of** **his** **enemies** **,**
甚至 如果 他 应该 落下 进入 这 双手 的 其他 身体 的 他的 敌人 ,

即使他落入另一股敌对势力手中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ɪk'splɔɪt] .
it **was** **unlikely** **that** **they** **would** **know** **anything** **of** **his** **recent** **exploit** **.**
它 曾是 不太可能 那 他们 会 知道 任何事物 的 他的 最近的 开发 .

他们不太可能知道他最近的壮举。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['bɑːdi]['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] ,
So **with** **body** **tired** **after** **his** **strenuous** **exertions** **,**
所以 和 身体 疲劳的 后 他的 费力的 努力 ,

因此，经过剧烈运动后，他身体疲惫不堪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [rest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]
but **with** **his** **mind** **as** **much** **at** **rest** **as** **it** **could** **be** **under** **the**
但 和 他的 头脑 作为 很多 在 休息 作为 它 可以 是 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

但在这种情况下，他的内心已经尽可能地平静下来了。

[tɑːm] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][læst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Tom **threw** **himself** **down** **at** **last** **to** **take** **a** **brief** **rest** **under** **the** **shadow** **of** **a**
汤姆 扔 他自己 向下 在 最后的 到 拿 一个 简短的 休息 在下面 这 阴影 的 一个
['dʒaɪənt] [biːtʃ] .
giant **beech** **.**
巨大的 山毛榉 .

汤姆终于躺了下来，在一棵巨大的山毛榉树荫下稍作休息。

[ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [woʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
The **sun** **streaming** **through** **the** **branches** **woke** **him** **a** **little** **later** **.**
这 太阳 流媒体 通过 这 分支 觉醒 他 一个 小的 之后 .

透过树枝洒下的阳光，稍晚些时候把他唤醒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][leɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

For	a	moment	he	did	not	know	where	he	was	and	lay	trying	to	get
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	和	躺	尝试	到	得到

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['ɔːrdər] .

his	thoughts	in	order	.
他的	想法	在	命令	.

他一时不知自己身在何处，躺在那里努力理清思绪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Then	it	all	came	back	to	him	with	a	rush	and	he	sprang	to	his	feet
然后	它	全部	来了	后退	到	他	和	一个	匆忙	和	他	弹簧	到	他的	脚

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	looked	about	him	.
和	看起来	关于	他	.

然后，一切都涌上心头，他猛地站起身来，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	in	sight	to	alarm	him	.
那里	曾是	没有什么	在	视线	到	警报	他	.

周围没有任何东西让他感到恐慌。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'vɪzɪtɪd] .

The	place	seemed	to	be	wild	and	unvisited	.
这	地方	似乎	到	是	荒野	和	未访问过的	.

这个地方看起来荒凉而人迹罕至。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [baʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][pər'hæps]

A	squirrel	sat	in	the	boughs	over	his	head	chattering	his	surprise	and	perhaps
一个	松鼠	卫星	在	这	树枝	超过	他的	头	喋喋不休	他的	惊喜	和	也许

[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

his	displeasure	at	the	sight	of	the	intruder	.
他的	不满	在	这	视线	的	这	入侵者	.

一只松鼠坐在他头顶的树枝上，叽叽喳喳地叫着，似乎对入侵者的出现感到惊讶和不满。

[ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['græsi] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

A	chipmunk	slipped	along	a	grassy	ridge	and	vanished	in	the	undergrowth	.
一个	花栗鼠	滑倒了	沿着	一个	草丛	岭	和	消失了	在	这	灌木丛	.

一只花栗鼠沿着草脊滑行，消失在灌木丛中。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] .

Birds	sang	their	welcome	to	a	new	day	.
鸟类	唱	他们的	欢迎	到	一个	新的	天	.

鸟儿歌唱，迎接新的一天。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sə'renəti] .

Everything	about	him	spoke	of	peace	and	serenity	.
一切	关于	他	辐	的	和平	和	宁静	.

他浑身上下都散发着平和宁静的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	seemed	as	though	there	were	no	such	thing	as	war	in	the	world	.
它	似乎	作为	尽管	那里	是	不	这样的	事物	作为	战争	在	这	世界	.

仿佛世界上根本没有战争这回事。

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðɪs] [θɔːt] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [ɪn]

Yet	even	while	this	thought	lingered	with	him	there	came	a	discordant	note	in
然而	甚至	尽管	这	想法	徘徊不去	和	他	那里	来了	一个	不和谐的	笔记	在

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [gʌn] .

the	booming	of	a	distant	gun	.
这	蓬勃发展	的	一个	遥远	枪	.

然而，就在他思绪萦绕之际，远处传来一声不和谐的枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈʌðər] [ˈgʌnz] [suːn] [sweld] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈkɔːrəs]

But	it	seemed	far	off	and	though	other	guns	soon	swelled	the	menacing	chorus
但	它	似乎	远的	离开	和	尽管	其他	枪支	很快	肿胀	这	威胁	合唱

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [kɔːz] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .

there	seemed	to	be	no	immediate	cause	for	alarm	.
那里	似乎	到	是	不	即时	原因	为了	警报	.

但这似乎还很遥远，虽然其他枪声很快加入了令人不安的合唱，但似乎并没有立即引起恐慌的理由。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

A	little	way	off	from	where	he	had	slept	,
一个	小的	方式	离开	从	在哪里	他	有	睡着了	,

离他睡觉的地方不远，

[ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [sedʒ] [græs] .

a	small	brook	wound	its	way	through	the	sedge	grass	.
一个	小的	溪	伤口	它是	方式	通过	这	荪	草	.

一条小溪蜿蜒流过莎草丛。

[tɑːm] [ˈwelkəmd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

Tom	welcomed	it	with	a	grin	,
汤姆	欢迎	它	和	一个	咧嘴笑	,

汤姆咧嘴一笑，欣然接受了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] .

for	he	had	not	had	a	bath	since	he	had	been	captured	.
为了	他	有	不是	有	一个	洗澡	自从	他	有	到过	捕获	.

因为他自从被俘以来就没洗过澡。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

In	a	moment	he	had	undressed	and	plunged	into	the	brook	.
在	一个	片刻	他	有	脱光衣服	和	暴跌	进入	这	溪	.

他瞬间脱光衣服，跳进了小溪里。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [diːpər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

The	water	was	scarcely	deeper	than	his	waist	,
这	水	曾是	几乎	更深	比	他的	腰部	,

水深几乎只到他的腰部。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈkuːlnəs] [wʌz; wəz][laɪk][bɑːm][tuː; tə][ˈtɑːmz] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈbɑːdi] .

but	its	coolness	was	like	balm	to	Tom's	bruised	and	heated	body	.
但	它是	凉爽	曾是	喜欢	香脂	到	汤姆的	瘀伤	和	加热	身体	.

但它的清凉感就像是抚慰了汤姆伤痕累累、浑身发热的身体的良药。

[wen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [hiː; hi][felt] [ˈɪnfɪnətli] [ˈstreŋθnd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] .

When	he	resumed	his	clothing	he	felt	infinitely	strengthened	and	refreshed	.
什么时候	他	恢复	他的	衣服	他	毛毡	无限地	加强	和	焕然一新	.

穿好衣服后，他感到精神焕发，活力充沛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]

The	young	soldier	worked	his	way	into	a	dense	thicket	as	a	measure	of
这	年轻的	士兵	工作	他的	方式	进入	一个	稠密	灌木丛	作为	一个	措施	的

[prɪˈkɔːʃn] ,

precaution	,
预防	,

为了安全起见，这名年轻士兵钻进了茂密的灌木丛中。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

before	he	ate	the	remnants	of	food	that	he	had	carried	away	with	him
前	他	吃	这	残余物	的	食物	那	他	有	携带	离开	和	他

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

之后，他吃掉了前一天晚上随身携带的剩余食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːgər] ['brekfəst] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz]

It	was	a	meager	breakfast	and	he	could	have	eaten	four	times	as
它	曾是	一个	微薄	早餐	和	他	可以	有	吃	四	时代	作为

[mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

much	if	he	had	had	it	.
很多	如果	他	有	有	它	.

那顿早餐很简陋，如果他有份的话，他能吃下四倍的量。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [krʌmz] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

But	even	crumbs	were	grateful	to	him	in	his	famished	condition	.
但	甚至	面包屑	是	感激的	到	他	在	他的	饥饿	状况	.

但即便是一些面包屑，对他这个饥肠辘辘的人来说也弥足珍贵。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	had	just	finished	when	an	ominous	sound	fell	on	his	ears	.
他	有	只是	完成的	什么时候	一个	不祥的	声音	跌倒	在	他的	耳朵	.

他刚说完，就听到一声不祥的响声。

['vɔɪsɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['wɛpənz] .

Voices	mingled	with	the	tread	of	feet	and	the	clank	of	weapons	.
声音	混合	和	这	踏	的	脚	和	这	铮铮	的	武器	.

人声与脚步声和武器碰撞声混杂在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['werɪŋ] ['helmits]

He	looked	through	the	bushes	and	saw	a	squad	of	soldiers	wearing	helmets
他	看起来	通过	这	灌木丛	和	锯	一个	队	的	士兵	穿着	头盔

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] .

coming	over	a	little	rise	of	ground	beyond	where	he	lay	concealed	.
未来	超过	一个	小的	上升	的	地面	超过	在哪里	他	躺	暗	.

他透过灌木丛望去，看到一队戴着头盔的士兵正从他藏身之处远处的一小块高地上走来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	counted	them	as	they	came	into	view	.
他	计数	他们	作为	他们	来了	进入	看法	.

他把它们逐个数了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ['dʒɜːmənz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [luːs] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

There	were	at	least	forty	Germans	going	along	in	loose	marching	order	.
那里	是	在	至少	四十	德国人	去	沿着	在	松动的	行军	命令	.

至少有四十名德国人以松散的行军队形跟随前进。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pə'troʊl] [aʊt] [fɔːr; fər] [skaʊt] ['duːti][ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] ,

They	might	have	been	a	patrol	out	for	scout	duty	or	,	what	was	more	likely	,
他们	可能	有	到过	一个	巡逻	出去	为了	侦察	责任	或者	,	什么	曾是	更多的	可能	,

他们可能是执行侦察任务的巡逻队，或者更有可能的是，

[ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti] .

a	foraging	party	.
一个	觅食	派对	.

一支采集队伍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	scarcely	established	their	numbers	when	on	the	other	side	of	the
他	有	几乎	已确立的	他们的	数字	什么时候	在	这	其他	边	的	这

['θɪkɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [skwɑːd][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [keɪm] ['ɪntuː]

thicket	and	not	more	than	fifty	feet	away	another	squad	of	Germans	came	into
灌木丛	和	不是	更多的	比	五十	脚	离开	其他	队	的	德国人	来了	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

他还没来得及确定敌军人数，灌木丛另一边不到五十英尺的地方就出现了另一队德国士兵。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmwʌt]

They	apparently	belonged	to	the	same	party	,	but	had	separated	somewhat
他们	显然	属于	到	这	相同的	派对	,	但	有	分开	有些

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

他们显然属于同一政党，但与其他成员有些疏远。

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [iːz] [ɪn] [maːtʃiŋ] .

probably	for	more	ease	in	marching	.
大概	为了	更多的	舒适	在	行军	.

可能是为了便于行军。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrm]

They	seemed	to	have	come	from	some	distance	for	they	were	warm
他们	似乎	到	有	来	从	一些	距离	为了	他们	是	温暖的

[ænd; ənd] [pər'spaɪr] .

and	perspiring	.
和	出汗	.

他们似乎从很远的地方来，因为他们身上很热，而且汗流浃背。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] ,

The	sight	of	the	brook	was	refreshing	,
这	视线	的	这	溪	曾是	令人耳目一新	,

小溪的景色令人心旷神怡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	after	a	brief	conference	between	the	lieutenant	in	command	and	a
和	后	一个	简短的	会议	之间	这	中尉	在	命令	和	一个

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

在指挥官中尉和一名士官进行了一次简短的商议之后，

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ræŋks] ,

the	order	was	given	to	break	ranks	,
这	命令	曾是	给定	到	休息	排名	,

下达了脱离队伍的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['sprɔːlɪŋ] ['ætitjuːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	the	men	threw	themselves	down	in	sprawling	attitudes	for	a	rest	under	the
和	这	男人	扔	他们自己	向下	在	蔓延	态度	为了	一个	休息	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

男人们四仰八叉地躺倒在树下休息。

['tɑːmz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Tom's	heart	was	in	his	mouth	.
汤姆的	心	曾是	在	他的	嘴	.

汤姆吓得魂飞魄散。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [feɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?

What	kind	of	a	trick	was	fate	playing	on	him	?
什么	种类	的	一个	诡计	曾是	命运	玩耍	在	他	?

命运究竟在跟他开什么玩笑?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt]

Was	**this**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**his**	**heartbreaking**	**struggle**	**,**	**his**	**wild**	**flight**
曾是	这	到	是	这	结尾	的	他的	令人心碎	斗争	,	他的	荒野	航班

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

through	**the**	**woods**	**?**
通过	这	树林	?

难道这就是他令人心碎的挣扎和在森林中疯狂逃亡的终点吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get][dʒʌst][ə; eɪ]['tæntəlaɪzɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Was	**he**	**to**	**get**	**just**	**a**	**tantalizing**	**glimpse**	**of**	**liberty**	**to**	**have**	**it**
曾是	他	到	得到	只是	一个	诱人的	一瞥	的	自由	到	有	它

[ɪ'miːdiətli] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

immediately	**snatched**	**from**	**him**	**?**
立即地	抢夺	从	他	?

他是否只能瞥见自由的诱人一瞥，然后就被立即夺走?

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

At	**that**	**moment**	**he**	**tasted**	**the**	**bitterness**	**of**	**death**	**.**
在	那	片刻	他	尝过	这	苦味	的	死亡	.

那一刻，他尝到了死亡的苦涩。

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] ,

How	**lucky**	**it**	**was**	**,**	**though**	**,**
如何	幸运的	它	曾是	,	尽管	,

真是幸运啊!

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

that	**he**	**had**	**sought**	**refuge**	**in**	**that**	**thicket**	**before**	**he**	**commenced**	**his**	**breakfast**	**.**
那	他	有	寻求	避难所	在	那	灌木丛	前	他	开始	他的	早餐	.

他吃早饭前曾在那片灌木丛中躲避。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] .

There	**was**	**still**	**a**	**chance**	**.**
那里	曾是	仍然	一个	机会	.

还有机会。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] .

The	**men**	**were**	**tired**	**and**	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**wander**	**about**	**.**
这	男人	是	疲劳的	和	会	不是	是	可能	到	漫步	关于	.

这些人都很疲惫，不太可能四处闲逛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] .

They	**were**	**only**	**too**	**glad**	**of**	**a**	**chance**	**to**	**rest**	**.**
他们	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	机会	到	休息	.

他们非常乐意有机会休息。

[hiː; hi] ['bʌrəud] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

He	**burrowed**	**deeper**	**and**	**deeper**	**into**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**thicket**	**.**
他	掘穴	更深	和	更深	进入	这	凹陷处	的	这	灌木丛	.

他越钻越深，钻进了灌木丛的深处。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	**lay**	**as**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**as**	**possible**	**.**
他	躺	作为	关闭	到	这	地面	作为	可能的	.

他尽可能地贴近地面躺着。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] !

What	**would**	**he**	**have**	**given**	**for**	**the**	**friendly**	**shelter**	**of**	**a**	**trench**	**!**
什么	会	他	有	给定	为了	这	友好的	庇护所	的	一个	沟	!

他多么渴望能躲进战壕里!

[ðə; ði] [men] [kən'və:st] ['leɪzɪli] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sæt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] .

The	men	conversed	lazily	together	while	the	officer	sat	some	distance	apart	.
这	男人	交谈	懒洋洋	一起	尽管	这	官	卫星	一些	距离	除	.

几个男人懒洋洋地聊着天，而警官则坐在不远处。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] - [aɪz] ['restɪd] ['kerləsli] [ɑ:n] ['tɑ:mz] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

At	times	the	Germans	'	eyes	rested	carelessly	on	Tom's	shelter	,	but	without	any	sign	of	suspicion	.
在	时代	这	德国人	-	眼睛	休息	粗心大意	在	汤姆的	庇护所	,	但	没有	任何	符号	的	怀疑	.

有时，德国人的目光会漫不经心地落在汤姆的掩体上，但丝毫没有表现出怀疑。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [dru:] [æn; ən] [ɪ'mens] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

At	last	the	order	came	to	resume	the	march	,	and	Tom	drew	an	immense	sigh	of	relief	.
在	最后的	这	命令	来了	到	恢复	这	行进	,	和	汤姆	画	一个	巨大	叹	的	宽慰	.

终于下达了继续行军的命令，汤姆长舒了一口气。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .

A	few	minutes	more	and	they	would	be	gone	.
一个	很少	分钟	更多的	和	他们	会	是	已消失	.

再过几分钟他们就会走了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn] [lu:s] [maːtʃɪŋ] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

The	men	had	formed	in	loose	marching	order	and	the	lieutenant	lifted	his	hand	to	give	the	signal	.
这	男人	有	形成	在	松动的	行军	命令	和	这	中尉	抬起	他的	手	到	给	这	信号	.

士兵们组成了松散的行军队形，中尉举起手打信号。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [hwɜ:ɪŋ] , ['rætlɪŋ] , ['klæŋɪŋ] .

Suddenly	a	loud	ringing	came	from	the	center	of	the	thicket	,	whirring	,	rattling	,	clanging	.
突然	一个	大声	铃声	来了	从	这	中心	的	这	灌木丛	,	嗡嗡声	,	嘎嘎作响	,	叮当声	.

突然，灌木丛中央传来一阵响亮的铃声，嗡嗡作响，嘎嘎作响，叮当作响。

[ðə; ði] [taɪm] - [pi:s] [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] !

The	time	-	piece	Tom	was	carrying	was	an	alarm	clock	!
这	时间	-	片	汤姆	曾是	携带	曾是	一个	警报	钟	!

汤姆携带的钟表是闹钟！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]

THE	CONFESSION
这	忏悔

忏悔录

[tu:; tə] [pʊr] [tɑ:m] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [du:m] .

To	poor	Tom	that	ringing	was	the	crack	of	doom	.
到	贫穷的	汤姆	那	铃声	曾是	这	裂缝	的	厄运	.

对可怜的汤姆来说，那声铃响就是厄运的预兆。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [end] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

The	world	seemed	to	end	for	him	then	and	there	.
这	世界	似乎	到	结尾	为了	他	然后	和	那里	.

那一刻，他的世界仿佛终结了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [sər'praɪz] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	first	surprise	had	paralyzed	him	.
这	第一的	惊喜	有	瘫痪	他	.

第一个意外让他不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bi'treɪŋ] [klɑːk] , [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	rolled	upon	the	betraying	clock	,	tried	to	crush	it	,	strangle	it	,
然后	他	滚动	之上	这	背叛	钟	,	尝试	到	压碎	它	,	扼杀	它	,

然后他翻身压在那个背叛他的钟上，试图把它压碎，勒死它。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

press	it	into	the	earth	.
按	它	进入	这	地球	.

把它压入土里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] [rɪ'mɔːrsləsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ræn] [daʊn] .

But	it	kept	on	remorselessly	until	the	alarm	ran	down	.
但	它	保留	在	冷酷无情	直到	这	警报	跑	向下	.

但它却毫不留情地持续发出警报，直到警报解除。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['stɑːrtld] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [tɑːm] [hɪm'self] .

The	Germans	had	been	almost	as	startled	at	first	as	Tom	himself	.
这	德国人	有	到过	几乎	作为	惊慌	在	第一的	作为	汤姆	他自己	.

德国人起初几乎和汤姆本人一样感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

But	they	hesitated	only	for	a	moment	.
但	他们	犹豫了一下	仅有的	为了	一个	片刻	.

但他们只犹豫了片刻。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wer] [ðæt] [ɪn'sɪstənt] ['bʌzɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

There	could	be	no	mistaking	where	that	insistent	buzzing	was	coming	from	.
那里	可以	是	不	误会	在哪里	那	坚持	嗡嗡声	曾是	未来	从	.

那持续不断的嗡嗡声绝对不会认错来源。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

There	was	a	rush	for	the	thicket	,
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	灌木丛	,

人们纷纷涌向灌木丛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ]

and	the	next	moment	Tom	was	hauled	out	and	stood	upon	his	feet	among
和	这	下一个	片刻	汤姆	曾是	拖拽	出去	和	站立	之上	他的	脚	之中

[hɪz; ɪz] ['kæptərz] .

his	captors	.
他的	俘虏者	.

下一刻，汤姆就被拖了出来，站在了他的俘虏们中间。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] [glæns] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

It	took	only	a	glance	to	tell	them	that	Tom	was	an	American	.
它	采取	仅有的	一个	瞥一眼	到	告诉	他们	那	汤姆	曾是	一个	美国人	.

只看了一眼，他们就知道汤姆是美国人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [bɪ'treɪd] [ðæt] [fækt] .

His	face	as	well	as	his	uniform	betrayed	that	fact	.
他的	脸	作为	出色地	作为	他的	制服	背叛	那	事实	.

他的脸色和制服都暴露了这一点。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['liːdər] .

Amid	**a**	**hubbub**	**of**	**excited**	**exclamations**	**he**	**was**	**taken**	**before**	**their**	**leader**	**.**
之中	一个	尘嚣	的	兴奋的	感叹词	他	曾是	已采取	前	他们的	领导者	.

在一片兴奋的欢呼声中，他被带到了他们的首领面前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət] [hænd] ,

But	**this**	**time**	**the**	**officer**	**was**	**not**	**able**	**to**	**talk**	**English**	**and**	**there**	**was**	**no**	**interpreter**	**at**	**hand**	**,**
但	这	时间	这	官	曾是	不是	有能力的	到	讲话	英语	和	那里	曾是	不	翻译	在	手	,

但这次这名警官不会说英语，而且现场也没有翻译。

[soʊ] [ðæt] [tɑːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

so	**that**	**Tom**	**for**	**the**	**present**	**was**	**spared**	**the**	**ordeal**	**of**	**questioning**	**.**
所以	那	汤姆	为了	这	展示	曾是	幸存	这	考验	的	提问	.

因此，汤姆暂时免于审问的折磨。

[ðə; ði] ['feɪtfl] [klɑːk] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [dʒest] [ænd; ənd] ['læftər] .

The	**fateful**	**clock**	**was**	**passed**	**around**	**among**	**the**	**men**	**with**	**jest**	**and**	**laughter**	**.**
这	命运的	钟	曾是	通过了	大约	之中	这	男人	和	笑话	和	笑声	.

那只带来厄运的钟在男人们之间传来传去，伴随着玩笑和笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

It	**was**	**a**	**good**	**joke**	**to**	**them**	**,**
它	曾是	一个	好的	开玩笑	到	他们	,

对他们来说，这真是个好笑的笑话。

[bʌt; bət] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	**Tom**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**see**	**the**	**humor**	**of**	**the**	**situation**	**.**
但	汤姆	曾是	在	不	情绪	到	看	这	幽默	的	这	情况	.

但汤姆根本没心情欣赏这件事的幽默之处。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

To	**him**	**it**	**meant**	**that**	**all**	**his**	**strivings**	**had**	**come**	**to**	**naught**	**.**
到	他	它	意思是	那	全部	他的	奋斗	有	来	到	零	.

对他来说，这意味着他所有的努力都付诸东流。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [set] ?

Why	**had**	**he**	**not**	**noticed**	**that**	**the**	**clock**	**was**	**of**	**the**	**alarm**	**variety**	**and**	**that**	**the**	**alarm**	**had**	**been**	**set**	**?**
为什么	有	他	不是	注意到	那	这	钟	曾是	的	这	警报	种类	和	那	这	警报	有	到过	放	?

为什么他没有注意到这是闹钟，而且闹钟已经设置好了？

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	**promised**	**that**	**he**	**would**	**never**	**forgive**	**himself**	**for**	**that**	**.**
他	承诺	那	他	会	绝不	原谅	他自己	为了	那	.

他发誓永远不会原谅自己。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['prɪzn] [kæmp] ,

A	**number**	**of**	**men**	**were**	**counted**	**off**	**to**	**take**	**Tom**	**to**	**the**	**local**	**prison**	**camp**	**,**
一个	数字	的	男人	是	计数	离开	到	拿	汤姆	到	这	当地的	监狱	营	,

几个男人被叫去押送汤姆去当地的战俘营。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**went**	**on**	**with**	**their**	**expedition**	**.**
尽管	这	休息	的	这	派对	去	在	和	他们的	远征	.

而队伍中的其他人则继续他们的探险之旅。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

The	journey	was	long	,
这	旅行	曾是	长的	,

旅程漫长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [ðæt] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv]

but	it	was	not	attended	by	the	rough	treatment	that	would	ordinarily	have
但	它	曾是	不是	参加	经过	这	粗糙的	治疗	那	会	按说	有

[bɪn] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

been	meted	out	to	the	prisoner	.
到过	已记录	出去	到	这	囚犯	.

但并没有像通常情况下囚犯那样受到粗暴对待。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][glæd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

The	men	were	glad	,	for	one	thing	,
这	男人	是	高兴的	,	为了	一	事物	,

首先，男人们感到高兴。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['duːti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti]

that	they	were	relieved	from	going	on	the	special	duty	for	which	the	party
那	他们	是	松了口气	从	去	在	这	特别的	责任	为了	哪个	这	派对

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

had	been	formed	.
有	到过	形成	.

他们被解除了执行该党成立之初所承担的特殊任务的义务。

[ðen] , [tuː] , ['tɑːmz] [ˌmɪsəd'ventʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,

Then	,	too	,	Tom's	misadventure	had	given	them	a	hearty	laugh	,
然后	,	也	,	汤姆的	不幸遭遇	有	给定	他们	一个	爽朗	笑	,

此外，汤姆的遭遇也让他们开怀大笑。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] [laɪf] .

and	laughs	were	something	to	be	prized	in	their	arduous	life	.
和	笑声	是	某物	到	是	珍贵的	在	他们的	艰巨	生活	.

在他们艰辛的生活中，欢笑是值得珍惜的。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [tɑːm][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

After	reaching	the	camp	,	Tom	was	taken	before	an	officer	for	examination	.
后	到达	这	营	,	汤姆	曾是	已采取	前	一个	官	为了	考试	.

到达营地后，汤姆被带到一名军官面前接受检查。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz]

But	the	officer	was	busy	and	preoccupied	,	and	the	questioning	was
但	这	官	曾是	忙碌的	和	心事重重	,	和	这	提问	曾是

['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .

largely	a	matter	of	form	.
很大程度上	一个	事情	的	形式	.

但警官当时很忙，心不在焉，所以盘问很大程度上只是走个形式。

[tɑːm][wʌz; wəz] [veɪg] [ɔːr] [dens] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːndid] ,

Tom	was	vague	or	dense	as	the	case	demanded	,
汤姆	曾是	模糊的	或者	稠密	作为	这	案件	要求	,

汤姆的回答时而含糊不清，时而又迟钝，这取决于案情需要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɑːfɪsər] ['kɜːrtli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	impatient	officer	curtly	ordered	him	to	be	thrust	in	with	the	other
和	这	不耐烦	官	简短地	订购	他	到	是	推力	在	和	这	其他

['prizənəz] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

prisoners	and	promptly	proceeded	to	forget	him	.
囚犯	和	及时	继续	到	忘记	他	.

不耐烦的军官粗暴地命令将他和其他囚犯关在一起，然后很快就把他忘得一干二净。

[tɑːm] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Tom	**passed**	**through**	**several**	**stages**	**of**	**emotion**	**when**	**he**	**was**	**left**	**to**	**himself**	**.**
汤姆	通过了	通过	一些	阶段	的	情感	什么时候	他	曾是	左边	到	他自己	.

当汤姆独自一人时，他经历了好几种情绪变化。

[fɜːrst] [hiː; hi] ['moʊped] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪdʒd] .

First	**he**	**moped**	**,**	**and**	**then**	**he**	**raged**	**.**
第一的	他	轻便摩托车	,	和	然后	他	愤怒	.

他先是闷闷不乐，然后勃然大怒。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmɪk(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [ɪt'self] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

Then	**,**	**as**	**the**	**comical**	**side**	**of**	**the**	**situation**	**forced**	**itself**	**even**	**upon**	**his**	**misery**	**,**
然后	,	作为	这	滑稽	边	的	这	情况	强制	本身	甚至	之上	他的	苦难	,

[hiː; hi] [læft] .

he	**laughed**	**.**
他	笑了	.

然后，当这滑稽的一幕甚至强加在他痛苦之中时，他笑了。

[ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst] [huː] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

A	**proverb**	**says**	**that**	**"**	**the**	**man**	**is**	**not**	**wholly**	**lost**	**who**	**can**	**laugh**	**at**	**his**	**own**
一个	谚语	说道	那	"	这	男人	是	不是	完全	丢失的	WHO	能	笑	在	他的	自己的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	**.**
不幸	.

有一句谚语说："能嘲笑自己不幸的人，还没有完全迷失方向。"

" [tɑːm] [læft] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] ['betər] .

"	**Tom**	**laughed**	**and**	**immediately**	**felt**	**better**	**.**
"	汤姆	笑了	和	立即地	毛毡	更好的	.

汤姆笑了，顿时感觉好多了。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] .

His	**natural**	**buoyancy**	**reasserted**	**itself**	**.**
他的	自然的	浮力	重申	本身	.

他天生的乐观精神再次显现出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ə'lɑːrm] [klɑːks] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [læst]

But	**he**	**had**	**imbibed**	**a**	**prejudice**	**against**	**alarm**	**clocks**	**that**	**promised**	**to**	**last**
但	他	有	吸收	一个	偏见	反对	警报	时钟	那	承诺	到	最后的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

for	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
为了	这	休息	的	他的	生活	.

但他对闹钟的偏见却根深蒂固，而且这种偏见恐怕会伴随他一生。

[ðə; ði] ['sektər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [ʃel]

The	**sector**	**was**	**a**	**quiet**	**one**	**and**	**Tom**	**was**	**not**	**sent**	**out**	**to**	**work**	**under**	**shell**
这	行业	曾是	一个	安静的	一	和	汤姆	曾是	不是	发送	出去	到	工作	在下面	壳

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

这个地区比较平静，汤姆没有被派到炮火下工作。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] ,

For	**a**	**few**	**days**	**he**	**was**	**left**	**unmolested**	**to**	**the**	**tedium**	**of**	**prison**	**life**	**,**
为了	一个	很少	天	他	曾是	左边	未受干扰	到	这	乏味	的	监狱	生活	,

他有几天时间可以不受打扰地享受单调乏味的监狱生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [zest] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [plænz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	**he**	**began**	**with**	**renewed**	**zest**	**to**	**formulate**	**plans**	**for**	**his**	**escape**	**.**
和	他	开始	和	更新	热情	到	制定	计划	为了	他的	逃脱	.

于是他重新燃起了热情，开始制定逃跑计划。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

He	had	a	chance	also	to	become	more	or	less	acquainted	with	his	fellow	-
他	有	一个	机会	还	到	变得	更多的	或者较少的		熟人	和	他的	同伴	-

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他也有机会与狱友们或多或少地熟悉起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ænd; ənd][tɑːm] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz]

There	were	not	many	and	Tom	reflected	with	satisfaction	that	the	Americans
那里	是	不是	许多	和	汤姆	反映	和	满意	那	这	美国人

[held] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hʌnz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

held	more	German	prisoners	than	the	Huns	had	captured	of	his	own
握住	更多的	德语	囚犯	比	这	匈奴人	有	捕获	的	他的	自己的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

俘虏不多，汤姆满意地想到，美国人俘虏的德国战俘比匈奴人俘虏的德国人还要多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

There	was	a	sprinkling	of	nationalities	.
那里	曾是	一个	洒	的	国籍	.

人群中零星分布着不同国籍的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] [frentʃ]

There	were	a	few	American	and	British	,	but	the	majority	were	French
那里	是	一个	很少	美国人	和	英国	,	但	这	多数	是	法语

[ænd; ənd] ['beldʒənz] .

and	Belgians	.
和	比利时人	.

其中有一些美国人和英国人，但大多数是法国人和比利时人。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [frentʃ] ['prɪz(ə)nər] [ðæt] [tɑːm] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] ['ɪntɪmətli] [wʌz; wəz][wʌn] [huː]

About	the	only	French	prisoner	that	Tom	grew	to	know	intimately	was	one	who
关于	这	仅有的	法语	囚犯	那	汤姆	生长	到	知道	亲密	曾是	一	WHO

[kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['ferli] [wel] .

could	speak	English	fairly	well	.
可以	说话	英语	相当	出色地	.

汤姆结识的法国战俘中，几乎只有一人能说一口流利的英语。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [huːz] [ɪm'plɔɪ] [hiː; hi]

This	he	explained	was	due	to	the	fact	that	the	man	in	whose	employ	he
这	他	解释	曾是	到期的	到	这	事实	那	这	男人	在	谁	采用	他

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtlər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

had	been	as	a	butler	had	a	daughter	who	had	married	an	American	,
有	到过	作为	一个	管家	有	一个	女儿	WHO	有	已婚	一个	美国人	,

他解释说，这是因为他之前做管家的那个男人有个女儿嫁给了一个美国人。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

and	English	had	been	much	spoken	in	the	household	.
和	英语	有	到过	很多	说	在	这	家庭	.

而且，英语在家庭中被广泛使用。

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [tɑːm][wʌn] [deɪ] ,

"	What	part	of	France	do	you	come	from	?	"	asked	Tom	one	day	,
"	什么	部分	的	法国	做	你	来	从	?	"	问	汤姆	一	天	,

有一天，汤姆问道："你来自法国的哪个地方？"

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] .

when	they	were	chatting	together	.
什么时候	他们	是	聊天	一起	.

他们当时正在聊天。

" [frʌm; frəm] [əu'vɛən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑːtel] .

"	From	Auvergne	,	"	answered	the	Frenchman	,	whose	name	was	Martel	.
"	从	奥弗涅	,	"	回答	这	法国人	,	谁	姓名	曾是	马特尔	.

“来自奥弗涅，”这位名叫马特尔的法国人回答道。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɪstfəli] ,

"	Ah	,	"	he	continued	wistfully	,
"	啊	,	"	他	持续	怅然地	,

“啊，”他怅然地继续说道，

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] [ə'gen] !

"	what	would	I	not	give	to	see	the	gardens	and	vineyards	of	Auvergne	again	!
"	什么	会	我	不是	给	到	看	这	花园	和	葡萄园	的	奥弗涅	再次	!

“我多么希望能再次看到奥弗涅的花园和葡萄园啊！”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wɪl] . "

But	I	never	will	.	"
但	我	绝不	将要	.	"

但我永远不会。

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [tɑːm] ['tʃɪrəli] .

"	Sure	you	will	,	"	said	Tom	cheerily	.
"	当然	你	将要	,	"	说	汤姆	兴高采烈地	.

“你肯定会的，”汤姆兴高采烈地说。

" [breɪs] [ʌp] , ['mɑːtel] .

"	Brace	up	,	Martel	.
"	支撑	向上	,	马特尔	.

“打起精神来，马特尔。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][hoʊl] [fər'evər] .

You	won't	stay	in	this	old	hole	forever	.
你	惯于	停留	在	这	老的	洞	永远	.

你不会永远待在这个老地方。

" ['mɑːtel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Martel	shook	his	head	.
"	马特尔	摇晃	他的	头	.

马特尔摇了摇头。

" [aɪm] [duːmd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	doomed	,	"	he	said	.
"	我是	注定失败	,	"	他	说	.

“我完蛋了，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

"	I	was	in	the	first	stage	of	consumption	when	I	came	here	,
"	我	曾是	在	这	第一的	阶段	的	消耗	什么时候	我	来了	这里	,

“我来这里的时候还处于吸毒初期，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['taɪtli] ['evri] [deɪ] .

and	the	disease	is	gripping	me	more	tightly	every	day	.
和	这	疾病	是	扣人心弦	我	更多的	紧紧	每一个	天	.

疾病每天都在加重我的痛苦。

[pər'hæps] [its] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌem 'iː] . "

Perhaps	it's	a	judgment	on	me	.	"
也许	它是	一个	判断	在	我	.	"

或许这是对我的评判。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Tom	,
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	汤姆	,

“你这话是什么意思？”汤姆问道。

[bʌt; bət] ['mɑːtel] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

but	Martel	did	not	reply	except	by	a	shrug	of	the	shoulders	.
但	马特尔	做过	不是	回复	除了	经过	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

但马特尔只是耸了耸肩，没有作任何回应。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [əu'vɛən] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Speaking	of	Auvergne	,	"	remarked	Tom	after	a	pause	,
"	请讲	的	奥弗涅	,	"	评论	汤姆	后	一个	暂停	,

“说到奥弗涅，”汤姆停顿了一下，说道。

" [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [huːz] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prɑːvɪns]

"	reminds	me	that	I	have	a	special	chum	whose	mother	came	from	that	province
"	提醒	我	那	我	有	一个	特别的	密友	谁	母亲	来了	从	那	省

.

:

.

这让我想起我有个特别要好的朋友，他的母亲来自那个省。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [tuː] . "

She	married	an	American	,	too	.	"
她	已婚	一个	美国人	,	也	.	"

她也嫁给了一个美国人。

" [vreɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːtel] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .

"	Vrai	?	"	exclaimed	Martel	with	quickened	interest	.
"	真实	?	"	惊呼	马特尔	和	加速	兴趣	.

“真的吗？”马特尔顿时来了兴致地问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [mɒn] [ɑː'miː] ? "

"	What	was	her	name	,	mon	ami	?	"
"	什么	曾是	她	姓名	,	星期一	ami	?	"

“她叫什么名字来着，我的朋友？”

" [blest] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Blest	if	I	remember	,	"	answered	Tom	.
"	祝福	如果	我	记住	,	"	回答	汤姆	.

“但愿我还能记得，”汤姆回答道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	heard	it	,	too	,	but	I	don't	recall	it	.
"	我已经	听到	它	,	也	,	但	我	不	记起	它	.

“我也听说过，但我记不起来了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	I'll	tell	you	how	I	can	find	out	,	"	he	went	on	,	rummaging	in	his
但	患病的	告诉	你	如何	我	能	寻找	出去	,	"	他	去	在	,	翻找	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

“但我会告诉你我该如何查明，”他一边说着，一边在口袋里翻找。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ['sʌmwer] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][maɪ] [tʃʌm] .

"	I've	got	a	letter	somewhere	that	was	sent	to	my	chum	.
"	我已经	得到	一个	信	某处	那	曾是	发送	到	我的	密友	.

“我还有一封寄给我朋友的信，不知道放哪儿了。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

I	got	it	from	the	headquarters	post	-	office	the	day	I	was	captured	and
我	得到	它	从	这	总部	邮政	-	办公室	这	天	我	曾是	捕获	和

[fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

forgot	to	give	it	to	him	.
忘了	到	给	它	到	他	.

我被俘那天从总部邮局拿到了这封信，但我忘了把它交给他。

[ðə; ði] [hʌnz] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

The	Huns	tore	the	envelope	off	when	they	saw	me	,
这	匈奴人	撕裂	这	信封	离开	什么时候	他们	锯	我	,

匈奴人一见到我就把信封撕开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɔːst]

but	when	they	saw	that	it	was	of	no	importance	to	them	they	tossed
但	什么时候	他们	锯	那	它	曾是	的	不	重要性	到	他们	他们	抛掷

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

但当他们发现这东西对他们来说无关紧要时，就把它扔回去了。

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['evər] [sɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lɔɪər] ['feloʊ] [ɪn]['pærɪs]

I've	kept	it	carefully	ever	since	because	it's	from	some	lawyer	fellow	in	Paris
我已经	保留	它	小心	曾经	自从	因为	它是	从	一些	律师	同伴	在	巴黎

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] ,

telling	him	about	his	mother's	property	,
讲述	他	关于	他的	母亲的	财产	,

我一直小心翼翼地保存着它，因为这是巴黎一位律师告诉他关于他母亲财产的事情而写的。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	hope	some	time	to	be	able	to	hand	it	to	him	.
和	我	希望	一些	时间	到	是	有能力的	到	手	它	到	他	.

我希望有朝一日能把它交给他。

[its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['praɪvət] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	simply	a	business	letter	with	nothing	private	or	personal	in	it	.
它是	简单地	一个	商业	信	和	没有什么	私人的	或者	个人的	在	它	.

这只是一封普通的商务信函，不包含任何私人或个人信息。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ænd; ənd][tɑːm] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['letər] [wɪ'ðaʊt]

Here	it	is	,	"	and	Tom	produced	from	his	pocket	a	crumpled	letter	without
这里	它	是	,	"	和	汤姆	生产	从	他的	口袋	一个	皱巴巴的	信	没有

[æn; ən] ['envəloʊp] .

an	envelope	.
一个	信封	.

“给你，”汤姆说着从口袋里掏出一封皱巴巴的信，没有信封。

" [lets] [siː] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['mʌðər] [ɪz] [ˌdɛlə'tʊr] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	Let's	see	,	the	name	of	Frank's	mother	is	Delatour	—	why	,	what's	the	matter	,
"	我们来吧	看	,	这	姓名	的	弗兰克的	母亲	是	绕道	—	为什么	,	是什么	这	事情	,

['mɑːtel] ?

Martel	?
马特尔	?

“让我看看，弗兰克的母亲名叫德拉图尔——怎么了，马特尔？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] ,

"	he	added	anxiously	,
"	他	额外	焦虑地	,

他焦急地补充道：

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tɜːrn] [waɪt] [ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	he	saw	the	Frenchman	turn	white	and	start	back	at	the	mention	of
作为	他	锯	这	法国人	转动	白色的	和	开始	后退	在	这	提到	的

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

当他看到法国人一听到这个名字就脸色煞白，往后退去时。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['mɑːtel] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Nothing	,	"	answered	Martel	,	controlling	himself	with	difficulty	.
"	没有什么	,	"	回答	马特尔	,	控制	他自己	和	困难	.

“没什么，”马特尔回答道，努力克制着自己的情绪。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] — [aɪm][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	A	little	weakness	—	I'm	not	very	strong	,	you	know	.
"	一个	小的	弱点	—	我是	不是	非常	强的	,	你	知道	.

“我有点弱点——你知道，我力气不大。”

" [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ðen] [ɪn] ['ʌðər] ['tʃænlz] ,

"	The	conversation	turned	then	in	other	channels	,
"	这	对话	转向	然后	在	其他	频道	,

“随后，谈话转向了其他渠道，”

[ænd; ənd][tɑːm] [suːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	Tom	soon	forgot	it	in	his	absorption	of	his	one	idea	of	escape	.
和	汤姆	很快	忘了	它	在	他的	吸收	的	他的	一	主意	的	逃脱	.

汤姆很快就把这件事忘得一干二净，一心想着如何逃脱。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hemərɪdʒ] [ðæt] [ə'tækt] ['mɑːtel] [brɔːt] [ðə; ðɪ]

A	week	had	passed	when	a	sudden	hemorrhage	that	attacked	Martel	brought	the
一个	星期	有	通过了	什么时候	一个	突然	出血	那	遭到攻击	马特尔	带来	这

['prɪzn] ['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

prison	doctor	to	his	side	.
监狱	医生	到	他的	边	.

一周后，马特尔突发大出血，监狱医生赶到他身边。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	shook	his	head	after	an	examination	.
他	摇晃	他的	头	后	一个	考试	.

检查结束后，他摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] .

There	was	no	hope	.
那里	曾是	不	希望	.

没有希望了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] ['oʊnli] , [pər'hæps][ʌv; əv] ['aʊərz] .

It	was	a	matter	of	days	only	,	perhaps	of	hours	.
它	曾是	一个	事情	的	天	仅有的	,	也许	的	小时	.

可能只需要几天，甚至几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] .

He	was	heartless	and	perfunctory	.
他	曾是	狠心	和	敷衍了事	.

他冷酷无情，敷衍了事。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ðə; ðɪ] ['sʌfərər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

The	sufferer	was	only	a	prisoner	.
这	患者	曾是	仅有的	一个	囚犯	.

受害者只不过是一名囚犯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , ['mɑːtel] [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	little	while	after	,	Martel	called	Tom	to	him	.
一个	小的	尽管	后	,	马特尔	称为	汤姆	到	他	.

过了一会儿，马特尔叫汤姆过来。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [mɒn][ɑː'miː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ,

"	I	told	you	,	mon	ami	,	that	it	would	not	be	long	,
"	我	讲述	你	,	星期一	ami	,	那	它	会	不是	是	长的	,

“我告诉过你，我的朋友，不会太久的。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	he	said	with	the	ghost	of	a	smile	.
"	他	说	和	这	鬼	的	一个	微笑	.

“他带着一丝不易察觉的微笑说道。”

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	And	I	also	told	you	that	perhaps	it	was	a	judgment	on	me	.
"	和	我	还	讲述	你	那	也许	它	曾是	一个	判断	在	我	.

“我还告诉过你，这或许是对我的一种评判。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Do	you	remember	?	"
做	你	记住	?	"

你是否记得？ ”

" [waɪ] , [jes] , " ['ænsər] [tɑːm] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Why	,	yes	,	"	answered	Tom	reluctantly	.
"	为什么	,	是的	,	"	回答	汤姆	勉强	.

“是的，”汤姆不情愿地回答道。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [juːd] ['betər] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	perhaps	you'd	better	not	excite	yourself	talking	about	it	.
"	但	也许	你会	更好的	不是	激发	你自己	说	关于	它	.

“但或许你最好不要谈论这件事，以免让自己激动起来。”

[aɪ] [ges] [wiːv] [ɔːl] [dʌn] [θɪŋz] [wɪə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['æftərwərdz] . "

I	guess	we've	all	done	things	we're	sorry	for	afterwards	.	"
我	猜测	我们已经全部		完毕	事物	是	对不起	为了	然后	.	"

我想我们都做过一些事后后悔的事。

" [bʌt; bət][aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [sed] ['mɑːtel] .

"	But	I	committed	a	crime	,	"	said	Martel	.
"	但	我	坚定的	一个	犯罪	,	"	说	马特尔	.

“但我犯了罪，”马特尔说。

" [aɪ]['pɜːrdʒərd][maɪ'self] .

"	I	perjured	myself	.
"	我	伪证	我	.

我作伪证了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][geɪn] . "

And	I	did	it	for	gain	.	"
和	我	做过	它	为了	获得	.	"

我这么做是为了获利。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [suːðd] [tɑːm] , [bʌt; bət] ['mɑːtel] [kən'tɪnjuːd] :

"	There	,	there	,	"	soothed	Tom	,	but	Martel	continued	:
"	那里	,	那里	,	"	舒缓	汤姆	,	但	马特尔	持续	:

“好了好了，”汤姆安慰道，但马特尔继续说道：

" [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] .

"	No	,	I	must	speak	.
"	不	,	我	必须	说话	.

不，我必须发言。

[lə] [bɔːn] [djuː] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Le	bon	Dieu	has	sent	you	to	me	.
乐	邦	上帝	有	发送	你	到	我	.

上帝派你来找我。

['lɪs(ə)n] , [mɒn] [breɪv] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [ˌdɛlə'tʊr] .

Listen	**,**	**mon**	**brave**	**,**	**I**	**was**	**in**	**the**	**household**	**of**	**Monsieur**	**Delatour**	**.**
听	,	星期一	勇敢的	,	我	曾是	在	这	家庭	的	先生	绕道	.

听着，我的勇士，我曾是德拉图先生的家人。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [mædəmwə'zel] ['lu:si] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

I	**had**	**seen**	**Mademoiselle**	**Lucie**	**grow**	**up**	**from**	**childhood**	**.**
我	有	已见	小姐	露西	生长	向上	从	童年	.

我看着露西小姐从小长大。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

She	**was**	**charming**	**.**
她	曾是	迷人	.

她很有魅力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ænd; ənd] [pæst] ['lɑ:rdʒli] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] .

But	**she**	**married**	**and**	**passed**	**largely**	**out**	**of**	**our**	**life**	**.**
但	她	已婚	和	通过了	很大程度上	出去	的	我们的	生活	.

但她结婚后就逐渐淡出了我们的生活。

[mə'sjɜ:r] [ˌdɛlə'tʊr] [gru:] [oʊld] .

Monsieur	**Delatour**	**grew**	**old**	**.**
先生	绕道	生长	老的	.

德拉图尔先生老了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['tʃi:fli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

He	**had**	**made**	**his**	**will**	**leaving**	**the**	**property**	**chiefly**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
他	有	制成	他的	将要	离开	这	财产	主要	到	他的	女儿	.

他立下遗嘱，将财产主要留给了他的女儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefju:] ,

But	**there**	**was**	**a**	**nephew**	**,**
但	那里	曾是	一个	侄子	,

但他有个侄子，

[ə; eɪ] ['spendθrɪft] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] — [ænd; ənd]['æftər] [mə'sjɜ:r]

a	**spendthrift**	**—**	**what**	**you**	**call**	**in**	**English**	**the**	**black**	**sheep**	**—**	**and**	**after**	**Monsieur**
一个	败家子	—	什么	你	称呼	在	英语	这	黑色的	羊	—	和	后	先生

[ˌdɛlə'tʊr] [daɪd] [ðɪs] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ['mʌni] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Delatour	**died**	**this**	**mauvais**	**sujet**	**offered**	**me**	**money**	**to**	**swear**	**that**	**there**	**was**	**a**
绕道	死亡	这	糟糕的	主题	提供	我	钱	到	发誓	那	那里	曾是	一个

['leɪtər] [wɪl] .

later	**will**	**.**
之后	将要	.

一个挥霍无度的人——用英语来说就是害群之马——在德拉图尔先生去世后，这个坏家伙给了我钱，让我发誓说他后来立了遗嘱。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ?

The	**object**	**?**
这	目的	?

物体是什么?

[tu:; tə][taɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ]

To	**tie**	**up**	**the**	**estate**	**,**	**to**	**delay**	**the**	**settlement**	**,**	**to**	**force**	**a**	**compromise**	**with**
到	领带	向上	这	财产	,	到	延迟	这	沉降	,	到	力量	一个	妥协	和

[ðə; ði] ['dɔ:tər] .

the	**daughter**	**.**
这	女儿	.

扣押遗产，拖延和解，迫使女儿做出妥协。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
I took the money .
我 采取 这 钱 .

我收下了钱。

[aɪ]['pɜːrdʒərd][maɪ'self] .
I perjured myself .
我 伪证 我 .

我作伪证了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['leɪtər] [wɪl] .
There was no later will .
那里 曾是 不 之后 将要 .

没有留下遗嘱。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['luːsi] — ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] ['ʃeldən] .
The property belongs to Mademoiselle Lucie — pardon , Madame Sheldon .
这 财产 属于 到 小姐 露西 — 赦免 , 夫人 谢尔顿 .

这处房产属于露西小姐——抱歉，是谢尔顿夫人。

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
" He fell back exhausted on his pillow .
" 他 跌倒 后退 筋疲力尽的 在 他的 枕头 .

他筋疲力尽地倒在枕头上。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] ,
Tom was shocked ,
汤姆 曾是 震惊 ,

汤姆震惊了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd]
but he was also greatly excited at the prospect of the wrong that had
但 他 曾是 还 非常 兴奋的 在 这 前景 的 这 错误的 那 有
[bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['fræŋks] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] .
been done to Frank's mother being righted .
到过 完毕 到 弗兰克的 母亲 存在 右 .

但他也非常兴奋，因为弗兰克的母亲所遭受的冤屈有望得到纠正。

[æt; ət] ['mɑːr'tɛlz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['diːteɪlz]
At Martel's request the confession was reduced to writing with many details
在 马特尔的 要求 这 忏悔 曾是 减少 到 写作 和 许多 细节
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

应马特尔的要求，供词被整理成书面形式，并添加了许多细节。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] ['witnisiz] .
and then a number of the prisoners signed their names as witnesses .
和 然后 一个 数字 的 这 囚犯 签名 他们的 姓名 作为 证人 .

然后，一些囚犯签了名作证。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [stænd][ɪn] [lɔː] ,
Tom was not sure how far the confession would stand in law ,
汤姆 曾是 不是 当然 如何 远的 这 忏悔 会 站立 在 法律 ,

汤姆不确定这份供词在法律上能起到多大作用。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz] [gʊd] ['evɪdəns]

but	he	felt	reasonably	certain	that	it	would	be	regarded	as	good	evidence
但	他	毛毡	合理	肯定	那	它	会	是	认为	作为	好的	证据

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt]

and	he	was	jubilant	at	the	chance	that	had	made	him	of	such	great
和	他	曾是	喜庆	在	这	机会	那	有	制成	他	的	这样的	伟大的

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

service	to	his	chum	,
服务	到	他的	密友	,

但他相当确信这会被视为有力的证据，而且他很高兴有机会能为他的朋友提供如此大的帮助。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ['mɑːtel] [daɪd] .

The	confession	was	made	none	too	soon	,	for	that	same	night	Martel	died	.
这	忏悔	曾是	制成	没有任何	也	很快	,	为了	那	相同的	夜晚	马特尔	死亡	.

坦白来得正是时候，因为就在当晚，马特尔就去世了。

" [wel] , [fræŋk] , [oʊld] [skaʊt] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

"	Well	,	Frank	,	old	scout	,	"	said	Tom	to	himself	the	next	day	,
"	出色地	,	坦率	,	老的	侦察	,	"	说	汤姆	到	他自己	这	下一个	天	,

“好吧，弗兰克，老侦察兵，”汤姆第二天自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt] , " [ðæt] [ə'lɑːrm] [klɑːk]

as	he	carefully	read	and	re	-	read	the	important	document	,	"	that	alarm	clock
作为	他	小心	读	和	关于	-	读	这	重要的	文档	,	"	那	警报	钟

[pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['loʊˌdaʊn] [trɪk] ,

played	me	a	lowdown	trick	,
玩	我	一个	低调	诡计	,

当他仔细阅读并反复阅读那份重要文件时，“那个闹钟耍了我一把”，

[bʌt; bət] [its] [ʃʊr] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

but	it's	sure	been	a	good	friend	of	yours	,
但	它是	当然	到过	一个	好的	朋友	的	你的	,

但它肯定是你的好朋友。

[ɔːl] [prə'vaɪdɪd][aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] !

all	provided	I	can	get	this	confession	to	you	!
全部	假如	我	能	得到	这	忏悔	到	你	!

前提是我能把这份忏悔带给你！

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [swɪm]
A **MIDNIGHT** **SWIM**
一个 午夜 游泳

午夜游泳

" [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] [wɪə(r)] [ɪn] ,
" A pretty tight place we're in ,
" 一个 漂亮的 紧的 地方 是 在 ,

我们现在处境相当艰难。

" [riˈmɑːkt] [bɑːrt][tuː; tə] [fræŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd]
" remarked Bart to Frank as the Army Boys stood side by side behind a barricade
" 评论 巴特 到 坦率 作为 这 军队 男孩们 站立 边 经过 边 在后面 一个 路障
[ʌv; əv][lɔːgz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd] ['sɜːdʒd] [ʌp]
of logs where they had just repelled a German attack that had surged up
的 日志 在哪里 他们 有 只是 排斥 一个 德语 攻击 那 有 激增 向上
[kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
close before it fell back in confusion .
关闭 前 它 跌倒 后退 在 困惑 .

巴特对弗兰克说道，此时，陆军小伙子们并肩站在一堵原木路障后面，他们刚刚击退了德军的进攻，德军一度逼近，但在混乱中撤退了。

" [taɪt] [ɪz] [raɪt] , " [grʌntid] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːˈləʊdid] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːt]
" Tight is right , " grunted Bart , as he reloaded his rifle which was getting hot
" 紧的 是 正确的 , " 哼哼 巴特 , 作为 他 重新加载 他的 步枪 哪个 曾是 获得 热的
[frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] .
from firing .
从 射击 .

“泰特说得对，”巴特咕哝着，一边重新装填着因射击而变得发烫的步枪。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [taɪt] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ,
" We ought to be used to tight places by this time , " put in Billy ,
" 我们 应该 到 是 用过的 到 紧的 地方 经过 这 时间 , " 放 在 比利 ,

“我们现在应该已经习惯待在狭窄的地方了，”比利插嘴道。

['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stopping long enough to wipe the perspiration from his face .
停止 长的 足够的 到 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

他停下来擦了擦脸上的汗水。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃəli] [tʌf] [dʒɑːb][tuː; tə][duː] [ðeɪ]
" It seems that when our division has a specially tough job to do they
" 它 似乎 那 什么时候 我们的 分配 有 一个 特别 艰难的 工作 到 做 他们
['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
always call upon the old Thirty - seventh to do it .
总是 称呼 之上 这 老的 三十 - 第七 到 做 它 .

“似乎每当我们师有特别艰巨的任务要完成时，他们总是会召集老牌的第三十七师来执行。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]
" There was no exaggeration in describing the position the soldiers were holding
" 那里 曾是 不 夸张 在 描述 这 位置 这 士兵 是 保持
[æz; əz][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
as a tight place .
作为 一个 紧的 地方 .

毫不夸张地说，士兵们所处的境地十分艰难。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] ,

While	the	great	drive	had	not	yet	begun	,
尽管	这	伟大的	驾驶	有	不是	然而	开始	,

虽然伟大的征程尚未开始，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɪblɪŋ] ['prɑːses] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]

the	enemy	was	carrying	on	a	nibbling	process	in	the	attempt	to	improve	his
这	敌人	曾是	携带	在	一个	轻咬	过程	在	这	试图	到	提升	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'fensɪv] .

position	before	the	start	of	the	big	offensive	.
位置	前	这	开始	的	这	大的	进攻	.

敌军采取蚕食战术，试图在大规模进攻开始前巩固自己的阵地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [plæ'toʊ] [ðæt] [hæd; həd]

There	was	a	piece	of	woodland	surmounting	a	broad	plateau	that	had
那里	曾是	一个	片	的	林地	克服	一个	广阔	高原	那	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

considerable	strategic	importance	.
大量	战略	重要性	.

有一片林地坐落在广阔的高原之上，具有相当重要的战略意义。

[ɪts] [pə'zeʃn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] [pər'mɪt]

Its	possession	would	enable	the	Germans	to	straighten	their	lines	and	permit
它是	拥有	会	使能够	这	德国人	到	拉直	他们的	线条	和	允许

[ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .

their	guns	to	dominate	the	valley	beyond	.
他们的	枪支	到	支配	这	谷	超过	.

占领该地将使德军能够拉直阵线，并使他们的炮火能够控制山谷对面的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tæks] ['priːviəsli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] ;

They	had	made	several	attacks	previously	which	had	been	driven	back	;
他们	有	制成	一些	攻击	之前	哪个	有	到过	驱动	后退	;

他们之前曾多次发动进攻，但都被击退了；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [fə'roʊʃəs]

but	on	the	morning	in	question	the	assaults	had	been	particularly	ferocious
但	在	这	早晨	在	问题	这	袭击	有	到过	特别	凶猛

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

and	determined	.
和	决定	.

但事发当天上午的袭击尤其凶猛和坚决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

It	was	evident	that	the	Germans	had	received	orders	to	carry	it	at	all
它	曾是	明显	那	这	德国人	有	已收到	订单	到	携带	它	在	全部

[kɔːsts] ,

costs	,
成本	,

很明显，德国人接到命令，无论如何都要把它带走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ə'hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

and	they	had	thrown	their	forces	ahead	again	and	again	regardless	of
和	他们	有	抛掷	他们的	力量	前方	再次	和	再次	不管	的

[ðer; ðər] ['hevi] [lɔːsɪz] [ɪn] [men] .

their	heavy	losses	in	men	.
他们的	重的	损失	在	男人	.

尽管伤亡惨重，他们仍然一次又一次地投入战斗。

[ðer; ðər] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt] [frʌnt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,

Their	attacks	on	the	direct	front	had	remained	without	result	,
他们的	攻击	在	这	直接的	正面	有	剩余	没有	结果	,

他们在前线的进攻始终没有取得任何结果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

but	they	had	been	able	to	gain	some	advantages	on	the	side	that	separated
但	他们	有	到过	有能力的	到	获得	一些	优势	在	这	边	那	分开

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][meɪn] [dɪ'vɪʒnz] .

the	detachment	in	the	woods	from	their	main	divisions	.
这	分离	在	这	树林	从	他们的	主要的	部门	.

但他们已经设法在将树林中的分遣队与主力部队隔开的一侧取得了一些优势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ə'merɪkən] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][æt; ət][wʌns] ,

It	was	necessary	that	American	reinforcements	should	be	sent	at	once	,
它	曾是	必要的	那	美国人	增援部队	应该	是	发送	在	一次	,

必须立即派遣美军增援部队。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ðæt] [held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['θɪnɪŋ] [aʊt] ,

for	the	comparatively	small	force	that	held	the	position	was	rapidly	thinning	out	,
为了	这	比较	小的	力量	那	握住	这	位置	曾是	快速	稀疏	出去	,

因为守卫阵地的兵力相对较少，而且正在迅速减少。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ʃel] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['gʌnz] .

owing	to	the	terrific	shell	fire	of	the	enemy's	guns	.
欠款	到	这	了不起	壳	火	的	这	敌人的	枪支	.

由于敌军炮火猛烈。

['sevrəl] ['kʊəri:əz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][meɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs]

Several	couriers	had	been	sent	to	notify	the	main	command	of	the	perilous
一些	快递员	有	到过	发送	到	通知	这	主要的	命令	的	这	危险的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ,

position	in	which	the	defenders	were	placed	,
位置	在	哪个	这	后卫	是	放置	,

数名信使被派往总指挥部，告知守军所处的危险境地。

[bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['meɪdʒər] [bleɪk] ,

but	these	had	evidently	been	killed	or	captured	,	and	at	last	Major	Blake	,
但	这些	有	显然	到过	被杀	或者	捕获	,	和	在	最后的	主要的	布莱克	,

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [kə'mænd] ,

the	officer	in	command	,
这	官	在	命令	,

但这些人显然已被击毙或俘虏，最后，指挥官布莱克少校

[hæd; həd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'zɔ:rt] .

had	to	use	his	last	resort	.
有	到	使用	他的	最后的	采取	.

他不得不动用最后的手段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

There	was	a	cage	of	carrier	pigeons	that	the	detachment	had	brought	with
那里	曾是	一个	笼	的	载体	鸽子	那	这	分离	有	带来	和

[ðem; ðəm] , ['bju:tɪf(ə)l] ,

them	,	beautiful	,
他们	,	美丽的	,

分遣队带来了一笼信鸽，很漂亮。

[sɔ:ft] - [aɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [treɪnd] .

soft	-	eyed	creatures	that	had	been	thoroughly	trained	.
柔软的	-	眼睛	生物	那	有	到过	彻底	受过训练	.

眼神温柔、训练有素的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [θɪŋz] [soʊ]['dʒent(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [hɑːrʃ]

It	seemed	a	pity	that	things	so	gentle	should	have	to	serve	the	harsh
它	似乎	一个	遗憾	那	事物	所以	温和的	应该	有	到	服务	这	残酷的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][wɔːr] .

purposes	of	war	.
目的	的	战争	.

令人惋惜的是，如此美好的事物竟然要服务于残酷的战争目的。

[bʌt; bət]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] ['kwɪkli]

But	human	lives	were	at	stake	,	and	one	of	the	birds	was	quickly
但	人类	生活	是	在	赌注	,	和	一	的	这	鸟类	曾是	迅速地

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

但事关人命，其中一只鸟很快就被选中了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [taɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

and	a	message	tied	on	it	securely	.
和	一个	信息	系	在	它	安全地	.

上面还牢牢地系着一张纸条。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	it	was	thrown	up	in	the	air	.
然后	它	曾是	抛掷	向上	在	这	空气	.

然后它被抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	circled	about	for	a	moment	to	get	its	direction	,
它	圈起来	关于	为了	一个	片刻	到	得到	它是	方向	,

它盘旋了一会儿，以确定方向。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] [meɪd] [fɔːr; fər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] .

and	then	straight	as	an	arrow	to	its	mark	made	for	division	headquarters	.
和	然后	直的	作为	一个	箭	到	它是	标记	制成	为了	分配	总部	.

然后像箭一样笔直地飞向师部所在地。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feðərd] ['mesɪndʒər] ,

A	cheer	rose	from	the	men	as	they	watched	the	feathered	messenger	,
一个	欢呼	玫瑰	从	这	男人	作为	他们	观看	这	羽毛	信使	,

男人们看着这位长着羽毛的信使，爆发出一阵欢呼声。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['fɔːltər]

but	this	quickly	changed	to	a	groan	when	the	bird	was	seen	to	falter
但	这	迅速地	已更改	到	一个	呻吟	什么时候	这	鸟	曾是	已见	到	犹豫不决

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] .

and	then	plunge	downward	.
和	然后	暴跌	向下	.

但当人们看到这只鸟踉跄了一下，然后猛地向下俯冲时，这声音很快变成了呻吟。

[æn; ən] ['enəmi] [ʃɑːt] [hæd; həd] [wɪŋd] [ɔːr] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

An	enemy	shot	had	winged	or	killed	it	.
一个	敌人	射击	有	有翅膀的	或者	被杀	它	.

敌军的子弹击中了它，或者把它打死了。

[tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [sent] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

Two	more	were	sent	and	met	with	the	same	fate	.
二	更多的	是	发送	和	遇见	和	这	相同的	命运	.

又派出了两名船员，结果也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fɪrfəli] ['ɜːrdʒənt] ,

The	need	was	growing	fearfully	urgent	,
这	需要	曾是	生长	恐惧地	紧迫的	,

需求变得越来越迫切，令人担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn]

for	the	enemy	had	been	reinforced	and	the	attacks	were	growing	in
为了	这	敌人	有	到过	加强型	和	这	攻击	是	生长	在

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

因为敌人得到了增援，进攻强度也越来越大。

[ən'les] [help] [keɪm] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] .

Unless	help	came	very	soon	the	position	would	be	overwhelmed	.
除非	帮助	来了	非常	很快	这	位置	会	是	不堪重负	.

如果支援不能尽快到来，这个位置将会不堪重负。

[frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['taɪgɚz] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Frank	and	his	comrades	were	fighting	like	tigers	,	their	faces	covered	with
坦率	和	他的	同志们	是	斗争	喜欢	老虎	,	他们的	面孔	涵盖	和

[graɪm] [ænd; ənd] [swet] .

grime	and	sweat	.
污垢	和	汗	.

弗兰克和他的战友们像猛虎一样战斗，他们的脸上满是污垢和汗水。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ɑːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd]

The	last	time	the	enemy	came	on	they	had	reached	the	breastworks	and
这	最后的	时间	这	敌人	来了	在	他们	有	达到	这	胸工	和

[hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [klʌbd]

had	been	beaten	back	with	savage	bayonet	fighting	and	clubbed
有	到过	被打败	后退	和	野蛮的	刺刀	斗争	和	俱乐部

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

上次敌人来袭时，他们已经攻到了胸墙，但被残酷的刺刀战和棍棒砸碎的步枪击退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kept] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['endləs] .

But	they	still	kept	coming	as	though	their	numbers	were	endless	.
但	他们	仍然	保留	未来	作为	尽管	他们的	数字	是	无尽的	.

但他们仍然络绎不绝，仿佛人数无穷无尽。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ə'laɪv] ,

"	The	boys	had	better	hurry	up	if	they	want	to	find	any	of	us	alive	,
"	这	男孩们	有	更好的	匆忙	向上如果		他们	想	到	寻找	任何	的	我们	活	,

“如果他们想找到我们当中活着的人，最好快点行动。”

" ['mʌtəd] ['bɪli] .

"	muttered	Billy	.
"	低声说道	比利	.

“比利低声说道。”

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][juː 'es] [ded] , " [grʌntid] [bɑːrt] , " [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd] , [tuː] ,

"	They'll	probably	find	us	dead	,	"	grunted	Bart	,	"	but	they'll	find	,	too	,
"	他们会	大概	寻找	我们	死的	,	"	哼哼	巴特	,	"	但	他们会	寻找	,	也	,

“他们很可能会发现我们死了，”巴特咕哝道，“但他们也会发现……”

[ðæt] [wiːv] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

that	we've	taken	a	lot	of	the	Huns	with	us	.	"
那	我们已经	已采取	一个	很多	的	这	匈奴人	和	我们	.	"

我们带走了许多匈奴人。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bɜːrd] , " [sed] [frænk] .

"	There	goes	the	fourth	bird	,	"	said	Frank	.
"	那里	去	这	第四	鸟	,	"	说	坦率	.

“第四只鸟飞走了，”弗兰克说。

" [pər'hæps] ['hiːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .

"	Perhaps	he'll	have	better	luck	.
"	也许	地狱	有	更好的	运气	.

或许他会有更好的运气。

" [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [ʌn'hɜːrt] ,

"	Through	the	tempest	of	shot	and	shell	the	bird	winged	its	way	unhurt	,
"	通过	这	暴风雨	的	射击	和	壳	这	鸟	有翅膀的	它是	方式	毫发无损	,

“在枪林弹雨中，这只鸟毫发无损地飞了出去。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp][ðə; ði] ['despərət] [dɪ'fɛndɚz] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

and	with	new	hope	the	desperate	defenders	buckled	down	to	their	work	.
和	和	新的	希望	这	绝望的	后卫	弯曲	向下	到	他们的	工作	.

带着新的希望，绝望的守卫者们开始全力以赴地工作。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

They	knew	their	comrades	would	not	leave	them	in	the	lurch	.
他们	知道	他们的	同志们	会	不是	离开	他们	在	这	困境	.

他们知道他们的战友不会抛弃他们。

[tuː] [mɔːr] [ə'tæks] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] - [klæd] [weɪvz] [broʊk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gælənt]

Two	more	attacks	came	on	,	but	the	gray	-	clad	waves	broke	down	before	the	gallant
二	更多的	攻击	来了	在	,	但	这	灰色的	-	覆膜	波浪	打破	向下	前	这	英勇

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

随后又发生了两次进攻，但身着灰色制服的敌人在英勇的防御面前溃败了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [keɪm] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ə'merɪkən] [tʃɪr] ,

And	then	,	above	the	roar	of	battle	,	came	a	rousing	American	cheer	,
和	然后	,	多于	这	吼	的	战斗	,	来了	一个	振奋人心的	美国人	欢呼	,

随后，在震耳欲聋的战斗声中，传来一阵振奋人心的美国式欢呼声。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ræŋk]['æftər][ræŋk][ʌv; əv] [freʃ] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

and	into	the	woods	came	plunging	rank	after	rank	of	fresh	troops	to	relieve
和	进入	这	树林	来了	骤降	秩	后	秩	的	新鲜的	军队	到	缓解

[ðer; ðər][hɑːrd] - [prest] ['kɒmreɪdz] .

their	hard	-	pressed	comrades	.
他们的	难的	-	按下	同志们	.

于是，一队又一队生力军冲进树林，去解救那些苦苦支撑的战友。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [fel] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	rapidly	fell	into	position	,
他们	快速	跌倒	进入	位置	,

他们迅速各就各位，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]

and	the	next	time	the	Germans	came	for	what	they	believed	would	be	their
和	这	下一个	时间	这	德国人	来了	为了	什么	他们	相信	会	是	他们的

['kraʊnɪŋ] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

crowning	success	they	had	the	surprise	of	their	lives	.
加冕	成功	他们	有	这	惊喜	的	他们的	生活	.

而当德国人下次前来，以为会取得他们最大的胜利时，却大吃一惊。

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪər] ['plaʊd] [ðer; ðər][ræŋks] ,

A	withering	rifle	fire	ploughed	their	ranks	,
一个	枯萎	步枪	火	耕作	他们的	排名	,

一阵猛烈的步枪火力扫射着他们的队伍，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['enəmi]

and	then	the	American	boys	leaped	over	the	barricade	and	chased	the	enemy
和	然后	这	美国人	男孩们	跳跃	超过	这	路障	和	追逐	这	敌人

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

back	to	his	own	lines	.
后退	到	他的	自己的	线条	.

然后，美国小伙子们跳过路障，追赶敌人回到了他们的阵地。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

The	position	was	saved	,
这	位置	曾是	已保存	,

该位置已保存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdi] ['faɪtərz] [hu:] [hæd; həd][held] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['gæləntli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər]

and	the	hardy	fighters	who	had	held	it	so	gallantly	looked	at	each	other
和	这	耐寒的	战士	WHO	有	握住	它	所以	英勇地	看起来	在	每个	其他

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] .

and	wondered	that	they	were	alive	.
和	想知道	那	他们	是	活	.

那些英勇坚守阵地的顽强战士们面面相觑，不禁感叹自己竟然还活着。

" [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʃeɪv] [wi:; wi]['evər][hæd; həd] ! " [gɑ:spt] ['bɪli] [æz; əz] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

"	The	narrowest	shave	we	ever	had	!	"	gasped	Billy	as	,	utterly	exhausted	,
"	这	最窄	刮胡子	我们	曾经	有	!	"	倒吸一口气	比利	作为	,	完全地	筋疲力尽的	,

“这是我们经历过的最惊险的一次剃须！”比利气喘吁吁地说，他已经筋疲力尽了。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

he	threw	himself	at	full	length	on	the	ground	.
他	扔	他自己	在	满的	长度	在	这	地面	.

他纵身扑倒在地。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] , " [pæntid] [bɑ:rt] .

"	It	was	nip	and	tuck	,	"	panted	Bart	.
"	它	曾是	掐	和	塞进	,	"	喘息	巴特	.

“真是费了九牛二虎之力，”巴特喘着气说。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['lʌknau] [felt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['bægpaɪps]

"	I	know	now	how	the	besieged	British	at	Lucknow	felt	when	they	heard	the	bagpipes
"	我	知道	现在	如何	这	被围困	英国	在	勒克瑙	毛毡	什么时候	他们	听到	这	风笛

['pleɪɪŋ] :

playing	:
玩耍	:

“我现在明白被围困在勒克瑙的英国士兵听到风笛声时的感受了：

- [ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] . - "

'	The	Campbells	are	coming	.	'	"
-	这	坎贝尔	是	未来	.	-	"

“坎贝尔一家要来了。”

" [wi:; wi] [pʊld] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd][dəunt][fər'get] , [bɔɪz] ,

"	We	pulled	through	all	right	,	"	said	Frank	,	"	and	don't	forget	,	boys	,
"	我们	拉	通过	全部	正确的	,	"	说	坦率	,	"	和	不	忘记	,	男孩们	,

“我们挺过来了，”弗兰克说，“伙计们，别忘了……”

[ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] .

that	we	owe	it	to	the	birds	.
那	我们	欠	它	到	这	鸟类	.

这是我们亏欠鸟类的。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz]

"	Two	days	later	the	position	of	the	divisions	was	shifted	and	the	Army	Boys
"	二	天	之后	这	位置	的	这	部门	曾是	转移	和	这	军队	男孩们

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn]

found	themselves	on	the	banks	of	a	small	river	that	forms	the	dividing	line	between
成立	他们自己	在	这	银行	的	一个	小的	河	那	表格	这	分割	线	之间

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] .

the	hostile	armies	.
这	敌对的	军队	.

两天后，各师的位置发生了变化，陆军小子们发现自己站在一条小河的岸边，这条小河构成了敌对军队之间的分界线。

[ðə; ði][skwɑːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	squad	to	which	Frank	and	his	comrades	were	assigned	under	the
这	队	到	哪个	坦率	和	他的	同志们	是	分配	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] ,

command	of	Corporal	Wilson	,
命令	的	下士	威尔逊	,

弗兰克和他的战友们被分配到威尔逊下士指挥的小队，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

who	had	now	fully	recovered	from	his	wounds	,
WHO	有	现在	完全	恢复	从	他的	伤口	,

他现在已经完全康复了，

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

was	stationed	at	a	point	where	the	river	was	about	a	hundred	and	fifty
曾是	驻	在	一个	观点	在哪里	这	河	曾是	关于	一个	百	和	五十

[jaːdz] [waɪd] .

yards	wide	.
码	宽的	.

驻扎在河面宽约一百五十码的地方。

['desəltɔːri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sektər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]

Desultory	firing	was	carried	on	,	but	the	sector	at	the	time	was
漫无目的的	射击	曾是	携带	在	,	但	这	行业	在	这	时间	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

comparatively	quiet	,
比较	安静的	,

零星的射击仍在继续，但当时该地区相对平静。

[æz; əz][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ðæt]

as	both	armies	were	engrossed	in	their	preparations	for	the	great	battle	that
作为	两个都	军队	是	全神贯注	在	他们的	准备工作	为了	这	伟大的	战斗	那

[wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

was	impending	.
曾是	即将到来的	.

两军都全神贯注地准备着即将到来的大战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	the	lull	before	the	storm	,	and	the	boys	improved	it	to	the
它	曾是	这	麻痹	前	这	风暴	,	和	这	男孩们	改进	它	到	这

['ʌtmoʊst] .

utmost	.
极致	.

这是暴风雨前的宁静，孩子们把它发挥到了极致。

[ðer; ðər] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Their	duties	were	light	compared	to	what	they	had	been	,
他们的	职责	是	光	比较的	到	什么	他们	有	到过	,

与以往相比，他们的任务轻松多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'ku:pə,reɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [streɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and **they** **rapidly** **recuperated** **from** **the** **great** **strain** **under** **which** **they** **had** **been**
和 他们 快速 已康复 从 这 伟大的 拉紧 在下面 哪个 他们 有 到过
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] .
for **some** **weeks** **past** **.**
为了 一些 周 过去的 .

他们很快就从过去几周承受的巨大压力中恢复过来。

" [ɪf] ['oʊnli][tɑ:m][wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
" If only Tom were here now , " remarked Frank for perhaps the hundredth
" 如果 仅有的 汤姆 是 这里 现在 , " 评论 坦率 为了 也许 这 百分之一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“要是汤姆现在在这里就好了，”弗兰克或许第一百次这样感叹道。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] .
for their missing comrade was always in the thoughts of the other Army Boys .
为了 他们的 丢失的 同志 曾是 总是 在 这 想法 的 这 其他 军队 男孩们 .

因为他们失踪的战友一直牵挂着其他陆军士兵。

" [pʊr] [oʊld] [skaʊt] ! " [mɔ:nd] [bɑ:rt] .
" Poor old scout ! " mourned Bart .
" 贫穷的 老的 侦察 ! " 哀悼 巴特 .

“可怜的老童子军！”巴特哀叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ? "
" I wonder where he is now ? "
" 我 想知道 在哪里 他 是 现在 ? "

“不知道他现在在哪里？”

" ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən][kæmp] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['bɪli] ['sævɪdʒli] .
" Working his heart out in some German camp , I suppose , " said Billy savagely .
" 在职的 他的 心 出去 在 一些 德语 营 , 我 认为 , " 说 比利 野蛮地 .

“我猜他现在在某个德国战俘营里累死累活的吧。”比利恶狠狠地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [fræŋk] , [jʊr; jər] [hʌntʃ] ['hæznt] [wɜ:rkt] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , " [sed]
" You see , Frank , your hunch hasn't worked out as you thought it would , " said
" 你 看 , 坦率 , 你的 直觉 还没有 工作 出去 作为 你 想法 它 会 , " 说
[bɑ:rt] .
Bart .
巴特 .

“你看，弗兰克，你的预感并没有像你想象的那样实现，”巴特说。

" [ju:; jʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [tɑ:m] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] . "
" You felt sure that Tom would be with us again before this . "
" 你 毛毡 当然 那 汤姆 会 是 和 我们 再次 前 这 . "

“在此之前，你一直确信汤姆会再次和我们在一起。”

" [aɪ] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] .
" I know , " admitted Frank .
" 我 知道 , " 承认 坦率 .

“我知道，”弗兰克承认道。

" [maɪ] [taɪm] - ['teɪbl] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] .
" My time - table has gone wrong , but I haven't given up hope .
" 我的 时间 - 桌子 有 已消失 错误的 , 但 我 还没有 给定 向上 希望 .

“我的计划被打乱了，但我还没有放弃希望。”

[tɑ:m][ɪz]['oʊnli]['hju:mən][ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] .
Tom is only human and he can't work miracles .
汤姆 是 仅有的 人类 和 他 不能 工作 奇迹 .

汤姆只是个普通人，他不可能创造奇迹。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

He	may	have	been	so	placed	that	it	simply	wasn't	possible	to	make	a	break	.
他	可能	有	到过	所以	放置	那	它	简单地	不是	可能的	到	制作	一个	休息	.

他所处的位置可能让他根本无法逃脱。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

But	one	thing	you	can	gamble	on	,	and	that	is	that	he	hasn't	given	up	trying	.
但	一	事物	你	能	赌博	在	,	和	那	是	那	他	还没有	给定	向上	尝试	.

但有一点可以肯定，那就是他还没有放弃尝试。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ðæt] ['spɪrɪt][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] . "

And	when	a	man	has	that	spirit	his	chance	is	sure	to	come	.	"
和	什么时候	一个	男人	有	那	精神	他的	机会	是	当然	到	来	.	"

而当一个人拥有这种精神时，他的机会一定会到来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər]['ɑːptɪmɪzəm] , " [sed] [bɑːrt] ['gluːmɪli] .

"	I	wish	I	had	your	optimism	,	"	said	Bart	gloomily	.
"	我	希望	我	有	你的	乐观	,	"	说	巴特	阴郁地	.

“我真希望自己能像你一样乐观，”巴特沮丧地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [skʌŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɪli] .

"	Look	at	those	skunks	on	the	other	side	of	the	river	,	"	interrupted	Billy	.
"	看	在	那些	臭鼬	在	这	其他	边	的	这	河	,	"	中断	比利	.

“看看河对岸那些臭鼬，”比利打断道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hjuːdʒ]['plækˌɑːdz][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

He	pointed	to	a	group	of	German	soldiers	who	were	making	insulting	gestures
他	尖	到	一个	团体	的	德语	士兵	WHO	是	制作	侮辱	手势

and	holding	up	huge	placards	with	coarse	inscriptions	on	them	.
和	保持	向上	巨大的	标语牌	和	粗	铭文	在	他们	.

他指着一群德国士兵，他们正做出侮辱性的手势，举着写有粗俗文字的大牌子。

" [tʃiːp] [skeɪts] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Cheap	skates	,	"	replied	Frank	.
"	便宜的	冰鞋	,	"	回复	坦率	.

“廉价溜冰鞋，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðeə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [geɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

"	You	notice	they're	not	quite	so	gay	when	we	get	to	close	quarters	with	them
"	你	注意	它们是	不是	相当	所以	同性恋	什么时候	我们	得到	到	关闭	四分之一	和	他们

. "

: "

. "

“你会发现，当我们和他们近距离接触时，他们其实并没有那么同性恋。”

" [ðeɪ] [get] [maɪ] [goʊt] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	They	get	my	goat	,	"	said	Billy	with	irritation	.
"	他们	得到	我的	山羊	,	"	说	比利	和	刺激	.

“他们惹恼我了，”比利恼火地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][kræm] [ðoʊz] ['plækˌɑːdz] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] . "

"	I'd	like	to	cram	those	placards	down	their	throats	.	"
"	ID	喜欢	到	塞满	那些	标语牌	向下	他们的	喉咙	.	"

“我真想把那些标语牌塞进他们嘴里。”

" ['prɪti] [bɪg] ['maʊθfʊl] , " [læft] [fræŋk] .

"	Pretty	big	mouthful	,	"	laughed	Frank	.
"	漂亮的	大的	一口气	,	"	笑了	坦率	.

“真是个大词儿，”弗兰克笑着说。

" [wi:l] [get] [ðem; ðəm] [jet] , " [sed] ['bɪli] ['vendʒfəli] .
" **We'll** **get** **them** **yet** **,** " **said** **Billy** **vengefully** **.**
" 出色地 得到 他们 然而 , " 说 比利 怀着复仇的怒火 .

“我们总有一天会抓住他们的，”比利恶狠狠地说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [jet] , - " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" **What's** **the** **use** **of** **saying** **'** **yet** **,** **'** " **suggested** **Frank** **.**
" 是什么 这 使用 的 说 - 然而 , - " 建议 坦率 .

“说‘然而’有什么用呢？”弗兰克建议道。

" [waɪ] [nɑ:t] [seɪ] - [naʊ] - ?
" **Why** **not** **say** **'** **now** **'** **?**
" 为什么 不是 说 - 现在 - ?

为什么不直接说“现在”呢?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" **They** **looked** **at** **him** **curiously** **.**
" 他们 看起来 在 他 奇怪的是 .

他们好奇地看着他。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['kwiərid] [bɑ:rt] .
" **What** **do** **you** **mean** **?** " **queried** **Bart** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 查询 巴特 .

“你什么意思？”巴特问道。

" [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sli:v] ? " [æskt] ['bɪli] .
" **Got** **anything** **up** **your** **sleeve** **?** " **asked** **Billy** **.**
" 得到 任何事物 向上 你的 袖子 ? " 问 比利 .

“你还有什么后招吗？”比利问道。

" [æn; ən] [aɪ'di:ə] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **An** **idea** **just** **came** **to** **me** **,** " **replied** **Frank** **.**
" 一个 主意 只是 来了 到 我 , " 回复 坦率 .

“我突然想到一个主意，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [its] [wɜ:rθ] ['tʃu:ɪŋ] ['oʊvər] . "
" **I** **don't** **know** **whether** **it's** **any** **good** **,** **but** **perhaps** **it's** **worth** **chewing** **over** **.** "
" 我 不 知道 无论 它是 任何 好的 , 但 也许 它是 值得 咀嚼 超过 . "

“我不知道它好不好，但或许值得仔细考虑一下。”

" [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] , " [di'mɑ:ndid] ['bɪli] ['i:gərli] .
" **Let's** **have** **it** **,** " **demanded** **Billy** **eagerly** **.**
" 我们来吧 有 它 , " 要求 比利 急切地 .

“那就给我吧！”比利急切地要求道。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] ['sloʊli] ,
" **Well** **,** " **said** **Frank** **slowly** **,**
" 出色地 , " 说 坦率 缓慢地 ,

“嗯，”弗兰克缓缓说道。

" [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['twenti] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] [dʒʌst]
" **I** **figure** **that** **there** **must** **be** **about** **twenty** **Germans** **in** **that** **detachment** **just**
" 我 数字 那 那里 必须 是 关于 二十 德国人 在 那 分离 只是
['ɑ:pəzɪt] [ˌju: 'es] .
opposite **us** **.**
对面的 我们 .

“我估计对面那支德国分遣队里大概有二十个德国人。”

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][sʌm; səm][dɑːrk]

What	would	be	the	matter	with	a	few	of	us	going	over	there	some	dark
什么	会	是	这	事情	和	一个	很少	的	我们	去	超过	那里	一些	黑暗的

[naɪt] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] ?

night	and	cleaning	up	the	bunch	?
夜晚	和	打扫	向上	这	束	?

如果我们几个人在某个夜里过去把那帮人清理掉，会有什么问题呢?

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊt] [met][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	A	delighted	shout	met	the	suggestion	.
"	一个	高兴极了	喊	遇见	这	建议	.

“有人高兴地喊了一声，表示赞同。”

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	Bully	!	"	exclaimed	Bart	.
"	欺负	!	"	惊呼	巴特	.

“恶霸！”巴特喊道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [suːn] [prɪ'zentɪd]

But	though	the	approval	was	enthusiastic	,	practical	difficulties	soon	presented
但	尽管	这	赞同	曾是	热情的	,	实际的	困难	很快	呈现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

虽然赞许之声热烈，但实际困难很快就出现了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] ? " [æskt] [bɑːrt] ['duːbiəsli] .

"	How	are	we	to	get	across	?	"	asked	Bart	dubiously	.
"	如何	是	我们	到	得到	穿过	?	"	问	巴特	可疑地	.

“我们该怎么过去呢？”巴特疑惑地问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [boʊt][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['bɪli] .

"	We	haven't	any	boat	on	this	side	that's	big	enough	,	"	said	Billy	.
"	我们	还没有	任何	船	在	这	边	那就是	大的	足够的	,	"	说	比利	.

“我们这边没有足够大的船，”比利说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [æt; ət][ɔːl] . "

"	In	fact	,	I	don't	think	we	have	any	at	all	.	"
"	在	事实	,	我	不	思考	我们	有	任何	在	全部	.	"

“事实上，我认为我们根本没有。”

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	That's	an	easy	one	,	"	answered	Frank	.
"	那就是	一个	简单的	一	,	"	回答	坦率	.

“这很简单，”弗兰克回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg]['lɑːbstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

"	Do	you	see	that	big	lobster	of	a	boat	on	the	other	side	?
"	做	你	看	那	大的	龙虾	的	一个	船	在	这	其他	边	?

你看到对岸那艘像龙虾一样大的船了吗?

[ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eniweɪ] .

That	looks	as	though	it	would	carry	almost	a	dozen	anyway	.
那	看起来	作为	尽管	它	会	携带	几乎	一个	打	反正	.

看起来它至少能装下十几个人。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][næb][ðə; ði] [hʌnz] ,

We	won't	need	any	more	than	that	to	nab	the	Huns	,
我们	惯于	需要	任何	更多的	比	那	到	纳布	这	匈奴人	,

我们只需要这些就能抓住匈奴人了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][plænz][goʊ] [θruː] [ɔːl]

because	we'll	have	the	advantage	of	the	surprise	if	our	plans	go	through	all
因为	出色地	有	这	优势	的	这	惊喜	如果	我们的	计划	去	通过	全部

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

因为如果我们的计划顺利进行，我们就能出其不意地取得优势。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] ? " [æskt] [bɑːrt] .

"	But	how	are	we	going	to	get	the	boat	?	"	asked	Bart	.
"	但	如何	是	我们	去	到	得到	这	船	?	"	问	巴特	.

“可是我们怎么才能弄到船呢？”巴特问道。

" [swɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Swim	over	for	it	,	"	replied	Frank	.
"	游泳	超过	为了	它	,	"	回复	坦率	.

“游过去拿吧，”弗兰克回答道。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I'll	attend	to	that	.
"	患病的	出席	到	那	.

我会处理这件事。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][aɪ][æsk] . "

Give	me	a	dark	night	and	it's	all	I	ask	.	"
给	我	一个	黑暗的	夜晚	和	它是	全部	我	问	.	"

给我一个漆黑的夜晚，这就是我全部的请求。

" [lets] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

"	Let's	see	what	the	corporal	has	to	say	about	it	,	"	suggested	Bart	.
"	我们来吧	看	什么	这	下士	有	到	说	关于	它	,	"	建议	巴特	.

“我们来看看下士对此有何看法，”巴特建议道。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	corporal	listened	with	interest	.
这	下士	听着	和	兴趣	.

下士饶有兴致地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

It	was	a	plan	after	his	own	heart	.
它	曾是	一个	计划	后	他的	自己的	心	.

这完全符合他的心意。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ruːstər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪt] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	You	young	roosters	are	always	looking	for	fight	,	"	he	grinned	.
"	你	年轻的	公鸡	是	总是	寻找	为了	斗争	,	"	他	咧嘴一笑	.

“你们这些小公鸡总是想打架，”他咧嘴一笑。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	I'll	put	it	up	to	the	captain	and	see	what	he	says	.
"	患病的	放	它	向上	到	这	队长	和	看	什么	他	说道	.

“我会把这件事交给船长，看看他怎么说。”

" [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

"	The	assent	of	the	captain	was	readily	obtained	as	he	knew	the	value	of
"	这	同意	的	这	队长	曾是	容易	获得	作为	他	知道	这	价值	的

[sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌp][tuː; tə] [haɪ] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] .

such	exploits	in	keeping	the	spirits	of	the	men	up	to	high	fighting	pitch	.
这样的	漏洞	在	保持	这	烈酒	的	这	男人	向上	到	高的	斗争	沥青	.

“队长欣然同意，因为他知道这样的壮举对于鼓舞士气、保持高昂的战斗精神非常有价值。”

[ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [muːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,

The	night	following	there	would	be	no	moon	until	late	,
这	夜晚	下列的	那里	会	是	不	月亮	直到	晚的	,

接下来的那个晚上，直到很晚才会出现月亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][reɪd] .

and	it	was	fixed	on	for	carrying	out	the	raid	.
和	它	曾是	固定的	在	为了	携带	出去	这	袭击	.

它被指定用于执行这次突袭。

[fræŋk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [boʊt] .

Frank	was	to	swim	across	the	river	and	get	the	boat	.
坦率	曾是	到	游泳	穿过	这	河	和	得到	这	船	.

弗兰克要游过河去取船。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

On	the	American	side	Wilson	with	eight	men	would	be	in	waiting	.
在	这	美国人	边	威尔逊	和	八	男人	会	是	在	等待	.

美方方面面，威尔逊将率领八名士兵待命。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪm'bɑːrk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

They	would	embark	and	try	to	reach	the	other	side	without	detection	.
他们	会	启程	和	尝试	到	抵达	这	其他	边	没有	检测	.

他们会启程，试图在不被发现的情况下到达对岸。

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['jæŋki] [grɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

Quick	thinking	and	Yankee	grit	could	be	depended	on	to	do	the	rest	.
快的	思维	和	扬基	砂砾	可以	是	取决于	在	到	做	这	休息	.

剩下的事情就指望靠敏捷的思维和美国人的坚韧不拔的精神来解决吧。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	night	came	,	black	as	pitch	.
这	夜晚	来了	,	黑色的	作为	沥青	.

夜幕降临，漆黑一片。

[fræŋk] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Frank	slid	into	the	water	as	noiselessly	as	a	fish	and	struck	out	for	the	other	side	.
坦率	滑行	进入	这	水	作为	无声	作为	一个	鱼	和	击	出去	为了	这	其他	边	.

弗兰克像鱼一样无声地滑入水中，游向对岸。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['gælənt] [wɜːrk]

GALLANT	WORK
英勇	工作

英勇的工作

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [strʌk] [tuː; tə] ['fræŋks] ['mæroʊ] ,

The	water	had	a	chill	in	it	that	struck	to	Frank's	marrow	,
这	水	有	一个	寒意	在	它	那	击	到	弗兰克的	骨髓	,

水里的寒意直刺弗兰克的骨髓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ˈswɪftli] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz]

but	the	reaction	soon	came	and	he	proceeded	swiftly	,	making	as	little	noise
但	这	反应	很快	来了	和	他	继续	迅速地	,	制作	作为	小的	噪音

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但对方很快做出了反应，他迅速行动起来，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [hed] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	keeping	body	and	head	low	in	the	water	.
和	保持	身体	和	头	低的	在	这	水	.

身体和头部保持低伏在水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈswɪmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	a	powerful	swimmer	,	and	the	distance	was	as	nothing	to
他	曾是	一个	强大的	游泳运动员	,	和	这	距离	曾是	作为	没有什么	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他游泳能力很强，这点距离对他来说根本不算什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈeksəd] [lest][hiː; hi][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]

But	the	greatest	caution	had	to	be	exercised	lest	he	be	discovered	by	a
但	这	最	警告	有	到	是	锻炼	免得	他	是	发现	经过	一个

['sentri] [huːz] [ʃɑːt] [wʊd] [əˈlɑːrm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][prəˈdʒektid]

sentry	whose	shot	would	alarm	his	comrades	and	put	an	end	to	the	projected
哨兵	谁	射击	会	警报	他的	同志们	和	放	一个	结尾	到	这	预计

[reɪd] .

raid	.
袭击	.

但必须格外小心，以免被哨兵发现，哨兵的枪声会惊动他的同伴，从而结束这次计划中的突袭。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

But	fortune	favored	him	and	he	soon	reached	the	boat	,	which	seemed	to
但	财富	受青睐	他	和	他	很快	达到	这	船	,	哪个	似乎	到

[biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ,

be	large	enough	,
是	大的	足够的	,

但他运气不错，很快就到达了船边，那艘船看起来足够大。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkraʊdɪŋ] , [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːrti] .

with	some	crowding	,	to	carry	the	American	party	.
和	一些	拥挤	,	到	携带	这	美国人	派对	.

人多拥挤，美国党派得以继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	swung	with	its	stern	toward	the	shore	,
它	摇摆	和	它是	船尾	朝向	这	支撑	,

它的船尾向岸边摆动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ][roʊp] [ðæt][wʌz; wəz] [pæst] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [kliːt] .

to	which	it	was	held	by	a	rope	that	was	passed	about	a	cleat	.
到	哪个	它	曾是	握住	经过	一个	绳索	那	曾是	通过了	关于	一个	鞋钉	.

它由一根绕过系缆柱的绳子拴住。

[fræŋk] [klʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪnˈtentli] .

Frank	clung	for	a	moment	to	the	bow	and	listened	intently	.
坦率	紧紧抓住	为了	一个	片刻	到	这	弓	和	听着	专注地	.

弗兰克紧紧抓住船头，认真地听了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['briːðɪŋ] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]

He	could	hear	no	breathing	nor	any	other	sound	that	indicated	that	any	one	was
他	可以	听到	不	呼吸	也不	任何	其他	声音	那	表明的	那	任何	一	曾是

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

他听不到任何呼吸声，也没有任何其他声音表明船上有人。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ]

The	Germans	had	evidently	not	dreamed	of	any	such	exploit	as	that	on	which
这	德国人	有	显然	不是	梦见	的	任何	这样的	开发	作为	那	在	哪个

[fræŋk] [wʌz; wəz] [bent] .

Frank	was	bent	.
坦率	曾是	弯曲	.

显然，德国人从未想过弗兰克会做出如此惊人的壮举。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

But	that	a	watch	was	kept	on	the	shore	was	evident	,
但	那	一个	手表	曾是	保留	在	这	支撑	曾是	明显	,

但很明显，岸边有人在监视。

[fɔːr; fər] [fræŋk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['meʒərd] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

for	Frank	could	hear	the	measured	step	of	a	sentinel	some	distance	away	.
为了	坦率	可以	听到	这	测量	步	的	一个	哨兵	一些	距离	离开	.

弗兰克能听到远处哨兵有节奏的脚步声。

[ðə; ði] [steps] [ri'siːdid] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði][pə'troʊl][wʌz; wəz]

The	steps	receded	as	he	listened	,	and	he	gathered	that	the	patrol	was
这	步骤	消退	作为	他	听着	,	和	他	聚集	那	这	巡逻	曾是

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wʌn] .

an	extended	one	.
一个	扩展	一	.

他侧耳倾听，脚步声渐渐远去，他意识到这是一次长时间的巡逻。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] .

Now	was	his	time	,	while	the	sentry	was	at	the	further	limit	of	his	beat	.
现在	曾是	他的	时间	,	尽管	这	哨兵	曾是	在	这	更远	限制	的	他的	打	.

现在是他的机会，而哨兵正站在巡逻路线的尽头。

['swɪftli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] , [slɪpt] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][ɪts] [kliːt] ,

Swiftly	he	climbed	on	board	,	slipped	the	rope	from	its	cleat	,
迅速地	他	攀登	在	木板	,	滑倒了	这	绳索	从	它是	鞋钉	,

他迅速爬上船，从船舷的系缆柱上解开绳索。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

and	with	a	push	of	an	oar	against	the	bank	sent	the	boat	some	distance
和	和	一个	推	的	一个	桨	反对	这	银行	发送	这	船	一些	距离

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

out	into	the	stream	.
出去	进入	这	溪流	.

然后，他用桨猛地一推，将船推向河岸边一段距离。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [roʊ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːlɑːks]

He	did	not	dare	to	row	for	he	feared	that	the	oars	grating	in	the	rowlocks
他	做过	不是	敢	到	排	为了	他	害怕	那	这	桨	格栅	在	这	桨锁

[maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

might	betray	him	.
可能	背叛	他	.

他不敢划船，因为他害怕桨在桨架中摩擦的声音会出卖他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

But	he	made	a	paddle	of	one	of	the	oars	,
但	他	制成	一个	桨	的	一	的	这	桨	,

但他用其中一根桨做了一个桨叶。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔːltərnətli] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['pæd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

dipping	it	in	alternately	on	opposite	sides	of	the	bow	,	paddle	fashion	,
浸渍	它	在	交替	在	对面的	侧面	的	这	弓	,	桨	时尚	,

像划桨一样，交替地将船头两侧浸入水中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]

and	before	long	reached	his	party	,	by	whom	he	was	received	with	intense
和	前	长的	达到	他的	派对	,	经过	谁	他	曾是	已收到	和	激烈的

[ðoʊ] [səb'duːd] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

though	subdued	jubilation	.
尽管	低沉的	欢腾	.

不久，他便抵达了聚会地点，受到了热烈但略显拘谨的欢迎。

[ɪn] ['hwispəz] [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɪlsn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

In	whispers	Frank	explained	to	Wilson	what	he	had	observed	and	action
在	低语	坦率	解释	到	威尔逊	什么	他	有	观察到	和	行动

[wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɑːn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

was	agreed	on	accordingly	.
曾是	同意	在	因此	.

弗兰克低声向威尔逊解释了他观察到的情况，两人据此商定了行动方案。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [ten][ɪn][ɔːl] ,

The	party	,	ten	in	all	,
这	派对	,	十	在	全部	,

一行十人，

[biˈstəu] [ðəm'selvz] [æz; əz][best][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði]

bestowed	themselves	as	best	as	they	might	in	their	narrow	quarters	and	the
授予	他们自己	作为	最好的	作为	他们	可能	在	他们的	狭窄的	四分之一	和	这

[boʊt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

boat	started	on	its	perilous	expedition	.
船	开始	在	它是	危险的	远征	.

他们在狭小的空间里尽力安顿下来，然后这艘船开始了危险的航行。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] ,

A	paddle	was	employed	as	before	,	and	the	journey	was	necessarily	slow	,
一个	桨	曾是	受雇	作为	前	,	和	这	旅行	曾是	一定	慢的	,

像以前一样，他们使用船桨，因此旅程必然缓慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] .

for	the	boat	sank	in	the	water	almost	to	the	gunwales	.
为了	这	船	沉没	在	这	水	几乎	到	这	舷缘	.

因为船几乎沉到了舷边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][fræŋk] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	they	reached	the	other	side	at	last	,	and	Frank	,	slipping	into	the	water	,
但	他们	达到	这	其他	边	在	最后的	,	和	坦率	,	滑倒	进入	这	水	,

但他们最终到达了对岸，弗兰克滑入水中，

[weidid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][boʊt] [sɪ'kjʊrli] .

waded	to	the	bank	,	where	he	fastened	the	boat	securely	.
涉水	到	这	银行	,	在哪里	他	系紧	这	船	安全地	.

他涉水走到岸边，把船牢牢地系好。

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [step] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	they	would	ever	step	into	that	boat	again	was	known	to	none	of	the
无论	他们	会	曾经	步	进入	那	船	再次	曾是	已知	到	没有任何	的	这

['pɑːrti] [ðæt] [slɪpt] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] .

party	that	slipped	like	shadows	up	the	grassy	bank	.
派对	那	滑倒了	喜欢	阴影	向上	这	草丛	银行	.

他们是否还会再次踏上那艘船，对于像影子一样滑上草岸的众人来说，是无从知晓的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sək'ses] [dɪ'pendɪd]

They	were	outnumbered	two	to	one	,	or	more	,	and	their	success	depended
他们	是	寡不敌众	二	到	一	,	或者	更多的	,	和	他们的	成功	取决于

['meɪnli] [ɑːn] [sər'praɪz] .

mainly	on	surprise	.
主要	在	惊喜	.

他们的人数是对方的两倍甚至更多，他们的成功主要取决于出其不意。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [slɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [plænz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːf] .

The	slightest	slip	in	their	plans	would	bring	the	expedition	to	grief	.
这	丝毫	滑	在	他们的	计划	会	带来	这	远征	到	悲伤	.

计划中哪怕最轻微的偏差都会给探险带来灾难。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['lisnd] .

They	lay	flat	on	the	bank	and	listened	.
他们	躺	平坦的	在	这	银行	和	听着	.

他们平躺在河岸上，侧耳倾听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛntriz] [fiːt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

There	was	no	sound	except	the	tread	of	the	sentry's	feet	coming	nearer	.
那里	曾是	不	声音	除了	这	踏	的	这	哨兵的	脚	未来	更近	.

除了哨兵越来越近的脚步声外，周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

It	was	unlikely	that	the	absence	of	the	boat	had	been	discovered	.
它	曾是	不太可能	那	这	缺席	的	这	船	有	到过	发现	.

船只失踪不太可能被发现。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [maɪt] [pɔːr'tend] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Still	,	it	might	have	been	,	and	the	dead	silence	might	portend	an	ambush	by	the	enemy	.
仍然	,	它	可能	有	到过	,	和	这	死的	沉默	可能	预兆	一个	伏击	经过	这	敌人	.

然而，也有可能真是如此，死一般的寂静或许预示着敌人的伏击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] .

This	was	a	chance	,	however	,	that	they	had	to	take	.
这	曾是	一个	机会	,	然而	,	那	他们	有	到	拿	.

但这却是他们必须抓住的机会。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] .

But	the	first	thing	to	do	was	to	dispose	of	the	sentry	.
但	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	处置	的	这	哨兵	.

但首要任务是除掉哨兵。

[ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] - [fɔːr; fər] [hedʒ] .

The	path	along	which	he	seemed	to	be	coming	was	bordered	with	a	small	and	uncared	-	for	hedge	.
这	小路	沿着	哪个	他	似乎	到	是	未来	曾是	带边框	和	一个	小的	和	无人关心	-	为了	对冲	.

他似乎正沿着一条小路走来，小路两旁是一排矮小且无人照管的树篱。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] ['wɪlsn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

In	a	hurried	whisper	Wilson	gave	his	commands	.
在	一个	慌忙	耳语	威尔逊	给予	他的	命令	.

威尔逊匆忙地低声下达了命令。

" [juː; jʊ] , ['ʃeldən] [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [kriːp] [ə'hed] [ænd; ənd][laɪ][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .

"	You	,	Sheldon	and	Raymond	,	creep	ahead	and	lie	on	opposite	sides	of	the	ledge	.
"	你	,	谢尔顿	和	雷蒙德	,	潜行者	前方	和	说谎	在	对面的	侧面	的	这	壁架	.

“你们，谢尔顿和雷蒙德，悄悄地走到前面，分别躺在窗台的两侧。”

[wen] [ðə; ði] ['sentri] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [kloʊz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

When	the	sentry	comes	along	,	close	on	him	at	the	same	time	.
什么时候	这	哨兵	来	沿着	,	关闭	在	他	在	这	相同的	时间	.

当哨兵走过来时，同时向他靠近。

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Keep	him	from	making	a	noise	if	you	can	.
保持	他	从	制作	一个	噪音	如果	你	能	.

尽量让他不要发出声音。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .

The	one	thing	is	to	be	quick	.
这	一	事物	是	到	是	快的	.

关键是要快。

" [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][glaidid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Frank	and	Bart	glided	along	and	took	up	positions	opposite	each	other	.
"	坦率	和	巴特	滑翔	沿着	和	采取	向上	职位	对面的	每个	其他	.

弗兰克和巴特滑行而过，并分别站到了彼此的对面。

" [juː; jʊ][græb][hɪz; ɪz] [gʌn] , [bɑːrt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	You	grab	his	gun	,	Bart	,	and	I'll	make	for	his	throat	,	"	whispered	Frank	.
"	你	抓住	他的	枪	,	巴特	,	和	患病的	制作	为了	他的	喉	,	"	低声说道	坦率	.

“巴特，你去抢他的枪，我去割断他的喉咙，”弗兰克低声说道。

[ðə; ði] ['sentri] [keɪm] [ɑːn] [ˌʌnsə'spektɪŋli] .

The	sentry	came	on	unsuspectingly	.
这	哨兵	来了	在	毫无防备地	.

哨兵毫无防备地走了过来。

[laɪð] [æz; əz] ['pænθərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bɑːrt] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ,

Lithe	as	panthers	the	boys	leaped	upon	him	,	Bart	grasping	the	gun	,
轻盈	作为	黑豹	这	男孩们	跳跃	之上	他	,	巴特	抓握	这	枪	,

男孩们身手矫健，像豹子一样扑向他，巴特紧紧抓住枪。

[waɪl] ['fræŋks] ['sɪnjuːi] [hændz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

while	Frank's	sinewy	hands	fastened	on	his	throat	.
尽管	弗兰克的	筋骨	双手	系紧	在	他的	喉	.

弗兰克那双肌肉发达的手紧紧掐住了他的喉咙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] .

There	was	a	muffled	exclamation	and	a	short	sharp	struggle	.
那里	曾是	一个	闷音	感叹	和	一个	短的	锋利的	斗争	.

一声闷哼和一阵短暂而激烈的搏斗之后，发生了一起小规模的惊呼。

[ðen] [ðə; ði] ['sentri] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [waɪl] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt] ['heɪstɪli]

Then	the	sentry	lay	on	the	ground	unconscious	,	while	Frank	and	Bart	hastily
然后	这	哨兵	躺	在	这	地面	无意识	,	尽管	坦率	和	巴特	草草

['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [gæg] ,

improvised	a	gag	,
即兴发挥	一个	插科打诨	,

然后，哨兵昏倒在地，弗兰克和巴特匆忙即兴想出了一个恶作剧。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['mænz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

and	bound	the	man's	hands	and	feet	.
和	边界	这	男人的	双手	和	脚	.

并捆绑了那人的手脚。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [kə'mendid] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːrt] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər]

"	Good	work	,	"	commended	the	corporal	,	as	Frank	and	Bart	rejoined	their
"	好的	工作	,	"	赞扬	这	下士	,	作为	坦率	和	巴特	重新加入	他们的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

“干得好，”下士称赞道，弗兰克和巴特重新加入了他们的战友。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['tɪklɪʃ] [pɑːrt] .

"	That	was	the	most	ticklish	part	.
"	那	曾是	这	最多	痒痒的	部分	.

“那是我最怕痒的地方。”

[ðə; ði] [rest] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] .

The	rest	ought	to	be	easy	.
这	休息	应该	到	是	简单的	.

剩下的应该很容易。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	But	he	was	mistaken	,	for	just	then	the	door	of	a	dugout	in	a	small
"	但	他	曾是	错误	,	为了	只是	然后	这	门	的	一个	独木舟	在	一个	小的

[trentʃ] ['oʊpənd] ,

trench	opened	,
沟	打开	,

但他错了，就在这时，一个小战壕里的掩体门开了。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] .

and	two	men	came	out	with	lanterns	.
和	二	男人	来了	出去	和	灯笼	.

两个男人提着灯笼走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	was	evidently	the	corporal	of	the	guard	who	had	come	out	with	a
它	曾是	显然	这	下士	的	这	警卫	WHO	有	来	出去	和	一个

['praɪvət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sentri] .

private	to	relieve	the	sentry	.
私人的	到	缓解	这	哨兵	.

显然是卫队的下士带着一名士兵出来接替哨兵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] ,

There	was	an	exclamation	of	surprise	and	alarm	,
那里	曾是	一个	感叹	的	惊喜	和	警报	,

一声惊呼，既惊讶又惊恐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] [æt; ət]

and	as	the	light	of	the	lanterns	revealed	the	group	of	dark	figures	at
和	作为	这	光	的	这	灯笼	揭晓	这	团体	的	黑暗的	数据	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

the	head	of	the	trench	,
这	头	的	这	沟	,

随着灯笼的光芒照亮了战壕尽头的那群黑影，

[ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

the	men	started	to	leap	back	into	the	dugout	.
这	男人	开始	到	飞跃	后退	进入	这	独木舟	.

队员们开始跳回球员休息区。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] .

But	a	rifle	cracked	and	one	of	them	fell	.
但	一个	步枪	裂纹	和	一	的	他们	跌倒	.

但一支步枪发出枪响，其中一人倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [gɑːt][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	other	,	however	,	got	inside	and	slammed	and	barred	the	door	.
这	其他	,	然而	,	得到	里面	和	猛烈抨击	和	禁止	这	门	.

然而，另一名男子进入屋内，砰地一声关上门并闩上了。

" [rʌʃ] [ðem; ðəm] , [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

"	Rush	them	,	men	!	"	shouted	the	corporal	,	and	charged	,	at	their	head	,
"	匆忙	他们	,	男人	!	"	喊叫	这	下士	,	和	带电	,	在	他们的	头	,

[tɔːrd] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

toward	the	dugout	.
朝向	这	独木舟	.

“冲啊，伙计们！”下士喊道，然后冲在最前面，朝掩体冲去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] .

Two	or	three	of	them	launched	themselves	against	the	door	,	but	it	held	.
二	或者	三	的	他们	发射	他们自己	反对	这	门	,	但	它	握住	.

两三个人猛地撞向大门，但大门纹丝不动。

" ['splɪntər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] [bʌts] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

"	Splinter	it	with	your	gun	butts	!	"	yelled	the	corporal	,
"	碎片	它	和	你的	枪	屁股	!	"	大喊	这	下士	,

“用枪托把它打成碎片！”下士吼道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hevi] [bloʊz] ['θʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] .

and	a	series	of	heavy	blows	thundered	against	the	barrier	.
和	一个	系列	的	重的	打击	雷鸣	反对	这	障碍	.

一连串重击轰然击中了屏障。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

Some	of	the	planks	started	to	give	,	but	before	the	door	had	completely
一些	的	这	木板	开始	到	给	,	但	前	这	门	有	完全地

['jiːldɪd] ,

yielded	,
产生	,

有些木板开始松动，但门还没完全倒塌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rʌʃt] [aʊt] , ['faɪərɪŋ][æz; əz]

it	was	thrown	open	from	within	and	the	Germans	rushed	out	,	firing	as
它	曾是	抛掷	打开	从	之内	和	这	德国人	匆忙	出去	,	射击	作为

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

门从里面被猛地推开，德国人冲了出来，边跑边开火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɑːli] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] .

They	were	met	by	a	return	volley	,	and	two	of	them	fell	.
他们	是	遇见	经过	一个	返回	截击	,	和	二	的	他们	跌倒	.

他们遭到对方的还击，其中两人倒下了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒd] ['fɪrsli] ,

But	the	others	charged	fiercely	,
但	这	其他的	带电	激烈地	,

但其他人则奋力冲锋。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hænd] - [tuː; tə] -

and	in	an	instant	the	two	forces	were	engaged	in	a	terrible	hand	-	to	-
和	在	一个	立即的	这	二	力量	是	已订婚的	在	一个	糟糕的	手	-	到	-

[hænd] ['bæt(ə)l] .

hand	battle	.
手	战斗	.

瞬间，两军陷入了一场惨烈的肉搏战。

[ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ['æftər]

In	the	narrow	confines	of	the	trench	there	was	no	chance	for	shooting	after
在	这	狭窄的	限制	的	这	沟	那里	曾是	不	机会	为了	射击	后

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːli] .

the	first	volley	.
这	第一的	截击	.

在狭窄的战壕里，第一轮齐射之后就没有机会再射击了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪsts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pruːvd] ,

It	was	a	matter	of	fists	and	knives	and	in	this	the	Germans	proved	,
它	曾是	一个	事情	的	拳头	和	刀具	和	在	这	这	德国人	已证实	,

这是一场拳脚相向、刀光剑影的较量，而德国人在这方面证明了自己。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

as	they	had	many	times	before	,
作为	他们	有	许多	时代	前	,

就像他们以前多次做过的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnjuːi] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [went]

that	they	were	no	match	for	the	sinewy	young	Americans	who	with	a	yell	went
那	他们	是	不	匹配	为了	这	筋骨	年轻的	美国人	WHO	和	一个	叫喊	去

[æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [waɪld] - [kæts] .

at	them	like	wild	-	cats	.
在	他们	喜欢	荒野	-	猫	.

他们根本不是那些身强力壮的美国年轻人的对手，这些年轻人一声怒吼，像野猫一样向他们冲了过来。

['sʌlənli] [ðeɪ] [riˈtriːtid] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['liːdər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] "

Sullenly	they	retreated	and	their	leader	held	up	his	hands	and	shouted	"
闷闷不乐地	他们	撤退	和	他们的	领导者	握住	向上	他的	双手	和	喊叫	"

[ˌkæmə'rɑːt] !

Kamerad	!
卡梅拉德	!

他们垂头丧气地撤退了，他们的首领举起双手，高喊道：“同志们！”

" [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

"	His	followers	did	the	same	.
"	他的	追随者	做过	这	相同的	.

他的追随者也做了同样的事情。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðoʊ] [wʌn][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

None	of	the	Americans	had	been	killed	though	one	was	slightly	and	another
没有任何	的	这	美国人	有	到过	被杀	尽管	一	曾是	轻微地	和	其他

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

severely	wounded	.
严重	受伤	.

虽然一名美国人受了轻伤，另一名受了重伤，但没有美国人死亡。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [stʊd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

Three	of	the	Germans	would	never	fight	again	and	two	others	stood	supported
三	的	这	德国人	会	绝不	斗争	再次	和	二	其他的	站立	有

[baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

by	their	comrades	.
经过	他们的	同志们	.

三名德国士兵从此再也没有参加过战斗，另外两名士兵则得到了战友的支持。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði]

Two	of	the	Americans	stood	at	the	door	of	the	dugout	and	searched	the
二	的	这	美国人	站立	在	这	门	的	这	独木舟	和	搜索	这

['dʒɜːmənz] [fɔːr; fər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] .

Germans	for	arms	as	they	came	through	.
德国人	为了	武器	作为	他们	来了	通过	.

两名美国人站在掩体门口，搜查进来的德国人是否携带武器。

['ʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [həːdid] [ðə; ði] ['prizənəz] [tə'geðər]

Others	stood	at	the	head	of	the	trench	and	herded	the	prisoners	together
其他的	站立	在	这	头	的	这	沟	和	放牧	这	囚犯	一起

[fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

for	transportation	to	the	other	side	.
为了	运输	到	这	其他	边	.

其他人则站在战壕的尽头，将战俘们集中起来，准备运往战壕的另一边。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɔːrpərəl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [stʊd] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

The	German	corporal	looked	about	him	as	he	and	his	men	stood	guarded	by
这	德语	下士	看起来	关于	他	作为	他	和	他的	男人	站立	守卫	经过

[ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] ,

Americans	with	loaded	rifles	,
美国人	和	已加载	步枪	,

德国下士环顾四周，他和他的部下站在一群手持上膛步枪的美国士兵的警戒线旁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd]

and	his	chagrin	was	evident	as	he	realized	that	he	had	been	captured
和	他的	懊恼	曾是	明显	作为	他	已实现	那	他	有	到过	捕获

[baɪ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] .

by	so	small	a	force	.
经过	所以	小的	一个	力量	.

当他意识到自己被如此少的兵力俘虏时，他的懊恼之情溢于言表。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði][men][juː; jʊ][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['pæsəbl] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] ['wɪlsn] .

"	Are	these	all	the	men	you	have	?	"	he	asked	in	passable	English	of	Wilson	.
"	是	这些	全部	这	男人	你	有	?	"	他	问	在	及格	英语	的	威尔逊	.

“你们就只有这些人吗？”他用还算过得去的英语问威尔逊。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

"	They	were	enough	,	weren't	they	?
"	他们	是	足够的	,	不是	他们	?

“他们就足够了，不是吗？”

" ['ænsər] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	answered	Wilson	with	a	grin	that	reflected	itself	on	the	faces	of	his	comrades	.
"	回答	威尔逊	和	一个	咧嘴笑	那	反映	本身	在	这	面孔	的	他的	同志们	.

威尔逊咧嘴一笑，他的战友们脸上也露出了同样的笑容。

" - ! " [grauld] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .

"	**Donnerwetter**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**German**	**.**
"	-	!	"	咆哮	这	德语	.

“Donnerwetter！”德国人咆哮道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] ! "

"	**You**	**would**	**never**	**have**	**taken**	**us**	**if**	**we**	**had**	**known**	**!**	**"**
"	你	会	绝不	有	已采取	我们	如果	我们	有	已知	!	"

“如果我们早知道，你们绝不会带走我们！”

" [wi:; wi][dəunt] [tel] [ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] , " ['ænsər] ['wɪlsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**We**	**don't**	**tell**	**all**	**we**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**Wilson**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	我们	不	告诉	全部	我们	知道	,	"	回答	威尔逊	和	一个	咧嘴笑	.

“我们不会把我们知道的一切都说出来，”威尔逊笑着回答道。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['ferid] [ə'krɔ:s] [ɪn] [gru:ps] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	**prisoners**	**were**	**ferried**	**across**	**in**	**groups**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**at**	**a**	**time**	**,**
这	囚犯	是	渡船	穿过	在	团体	的	一半	一个	打	在	一个	时间	,

囚犯们每次被押送五六个人过去。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['bɪli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]

but	**not**	**before**	**Billy**	**had**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**gathering**	**up**	**the**	**insulting**
但	不是	前	比利	有	有	这	满意	的	采集	向上	这	侮辱

['plækˌɑ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['aɪər][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] -

placards	**that**	**had**	**aroused**	**his**	**ire**	**and**	**tearing**	**them**	**up**	**before**	**the**	**Germans**	**'**
标语牌	那	有	被唤醒	他的	愤怒	和	撕裂	他们	向上	前	这	德国人	-

['feɪsɪz] .

faces	**.**
面孔	.

但在此之前，比利已经得意洋洋地把那些激怒他的侮辱性标语牌收集起来，当着德国人的面撕碎了。

" [fi:l] ['betər] [naʊ] ? " [læft] [fræŋk] .

"	**Feel**	**better**	**now**	**?**	**"**	**laughed**	**Frank**	**.**
"	感觉	更好的	现在	?	"	笑了	坦率	.

“现在感觉好些了吗？”弗兰克笑着问。

" [lɑ:ts] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

"	**Lots**	**,**	**"**	**replied**	**Billy**	**.**
"	很多	,	"	回复	比利	.

“很多，”比利回答道。

" [aɪ] ['kudnt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['swɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ,

"	**I**	**couldn't**	**exactly**	**make**	**them**	**swallow**	**them**	**,**
"	我	不能	确切地	制作	他们	吞	他们	,

“我没办法强迫他们吞下去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɜ:rmən] [kʊl'tʊr]

but	**they**	**must**	**have**	**felt**	**almost**	**as**	**bad**	**to**	**see**	**so**	**much**	**German**	**Kultur**
但	他们	必须	有	毛毡	几乎	作为	坏的	到	看	所以	很多	德语	文化

['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪst] .

going	**to**	**waste**	**.**
去	到	浪费	.

但看到这么多德国文化被浪费，他们肯定也感到同样难过。

" [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zu:bərənt] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

"	**The**	**party**	**was**	**greeted**	**with**	**exuberant**	**delight**	**on**	**their**	**return**	**,**
"	这	派对	曾是	问候	和	旺盛	喜	在	他们的	返回	,

“一行人返回时受到了热烈的欢迎。”

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	**received**	**the**	**special**	**thanks**	**of**	**the**	**captain**	**.**
和	已收到	这	特别的	谢谢	的	这	队长	.

并受到了船长的特别感谢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] , " [hiː; hi] [smaɪld] ,
" It was a big risk , " he smiled ,
" 它 曾是 一个 大的 风险 , " 他 微笑 ,

“这风险很大，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [rɪsks] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
" but risks have a way of going through when they are carried out by the
" 但 风险 有 一个 方式 的 去 通过 什么时候 他们 是 携带 出去 经过 这
[bɔɪz] [aɪm] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mænd] . "
boys I'm lucky enough to command . "
男孩们 我是 幸运的 足够的 到 命令 . "

“但是，当风险由我有幸指挥的这些小伙子们去执行时，它们总会以某种方式发生。”

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['kæptɪn] , " [smaɪld] [ðə; ði] [luː'tenənt] [huː] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] ,
" You forget , Captain , " smiled the lieutenant who stood nearby ,
" 你 忘记 , 队长 , " 微笑 这 中尉 WHO 站立 附近 ,

“你忘了，上尉，”站在附近的少尉笑着说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] . "
" that there are no American soldiers in France . "
" 那 那里 是 不 美国人 士兵 在 法国 . "

“法国境内没有美国士兵。”

" [ðæts] [soʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" That's so , " laughed the captain .
" 那就是 所以 , " 笑了 这 队长 .

“正是如此，”船长笑着说。

" [ðə; ði][juː] - ['boʊts] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
" The U - boats stopped us from coming over , didn't they ?
" 这 U - 船 停止 我们 从 未来 超过 , 没有 他们 ?

“是德国潜艇阻止我们过来的，对吧？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [drʌgd] [dɪ'tætʃmənt]
THE DRUGGED DETACHMENT
这 吸毒 分离

吸毒的分队

[ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
A scouting party was being made up a few days later ,
一个 侦察 派对 曾是 存在 制成 向上 一个 很少 天 之后 ,

几天后，一支侦察队组建完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the Army Boys were glad that they were included in it .
和 这 军队 男孩们 是 高兴的 那 他们 是 包括 在 它 .

陆军男孩们很高兴他们也被包括在内。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [θɪk] ,
In the region where they were stationed the woods were thick ,
在 这 地区 在哪里 他们 是 驻 这 树林 是 厚的 ,

他们驻扎的地区树木茂密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['twaɪlaɪt] [zoʊn] " [ðæt] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

and	there	was	a	sort	of	"	twilight	zone	"	that	afforded	excellent	opportunities
和	那里	曾是	一个	种类	的	"	暮	区	"	那	提供	出色的	机会

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['faɪtɪŋ] .

for	individual	fighting	.
为了	个人	斗争	.

而且存在一种“灰色地带”，为个人战斗提供了绝佳的机会。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['luːsli] [kept] ,

The	lines	were	rather	loosely	kept	,
这	线条	是	相当	松散地	保留	,

这些界限保持得相当松散。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪd] ['pɑːrtiz] [slɪp] [ə'krɔːs] ,

and	it	was	no	uncommon	occurrence	to	have	raiding	parties	slip	across	,
和	它	曾是	不	罕见	发生	到	有	突袭	各方	滑	穿过	,

劫掠队伍偷偷越境的情况并不少见。

[hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

have	a	brush	with	their	opponents	,
有	一个	刷子	和	他们的	对手	,

与对手发生小规模冲突，

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔːrɪdʒ] [ɔːr] ['prizənəz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] .

and	retire	with	what	forage	or	prisoners	they	might	be	lucky	enough	to	take	.
和	退休	和	什么	饲料	或者	囚犯	他们	可能	是	幸运的	足够的	到	拿	.

然后带着他们可能幸运地缴获的粮食或俘虏撤退。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] " ['snaɪpɪŋ] " [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kɔːzd]

There	had	been	a	good	deal	of	"	sniping	"	that	,	while	it	only	caused
那里	有	到过	一个	好的	交易	的	"	狙击	"	那	,	尽管	它	仅有的	导致

[ə'keɪʒən(ə)l] [lɔːsɪz] ,

occasional	losses	,
偶然	损失	,

之前发生过不少“狙击”事件，虽然只造成了零星损失，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

was	a	source	of	harassment	and	irritation	,
曾是	一个	来源	的	骚扰	和	刺激	,

曾是骚扰和恼怒的根源，

[ænd; ənd] ['fræŋks] [skwɑːd][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] " [get] " [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɑːpʃuːtəz]

and	Frank's	squad	had	orders	to	"	get	"	as	many	of	these	sharpshooters
和	弗兰克的	队	有	订单	到	"	得到	"	作为	许多	的	这些	神枪手

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

弗兰克的小队接到命令，要尽可能多地“抓捕”这些神枪手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] .

A	little	way	from	the	camp	there	was	a	deep	gorge	.
一个	小的	方式	从	这	营	那里	曾是	一个	深的	峡谷	.

离营地不远处有一个深谷。

[ə'lɔːŋ] [ɪts][tɑːp][wɜːr; wər] ['meni] [hjuːdʒ] [triːz] [huːz] ['brɛntʃɪz] [riːtʃt] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs]

Along	its	top	were	many	huge	trees	whose	branches	reached	far	out	over	the	precipice
沿着	它是	顶部	是	许多	巨大的	树木	谁	分支	达到	远的	出去	超过	这	悬崖

.

:

.

山顶上长着许多参天大树，树枝伸向悬崖之外很远的地方。

[ðeɪ] [druː] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌintə'wəuvən] .

They	**drew**	**so**	**close**	**together**	**that**	**their**	**branches**	**in**	**many**	**cases**	**were**	**interwoven**	**.**
他们	画	所以	关闭	一起	那	他们的	分支	在	许多	案例	是	交织	.

它们靠得非常近，以至于在许多情况下，它们的枝干都交织在一起了。

[ðə; ði] [skwɑːd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [rʌf]

The	**squad**	**was**	**moving**	**along**	**without**	**any**	**attempt**	**to**	**keep**	**formation**	**in**	**such**	**rough**
这	队	曾是	移动	沿着	没有	任何	试图	到	保持	形成	在	这样的	粗糙的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

在如此崎岖的地形中，这支队伍行进时根本没有试图保持队形。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [zɪpt] [kloʊz] [baɪ] ['fræŋks]

when	**there**	**was**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**rifle**	**and**	**a**	**bullet**	**zipped**	**close**	**by**	**Frank's**
什么时候	那里	曾是	这	裂缝	的	一个	步枪	和	一个	子弹	压缩	关闭	经过	弗兰克的

[ɪr] .

ear	**.**
耳朵	.

这时，一声枪响，一颗子弹从弗兰克的耳朵边呼啸而过。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

He	**started**	**back**	**.**
他	开始	后退	.

他开始往回走。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ] , [fræŋk] ? " [kɔːld] [aʊt] [bɑːrt] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	**Did**	**it**	**get**	**you**	**,**	**Frank**	**?**	**"**	**called**	**out**	**Bart**	**in**	**alarm**	**.**
"	做过	它	得到	你	,	坦率	?	"	称为	出去	巴特	在	警报	.

“弗兰克，你中招了吗？”巴特惊恐地喊道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**,**	**"**	**but**	**it**	**came**	**closer**	**than**	**I**	**care**	**to**	**think**	**about**	**.**
"	不	,	"	回复	坦率	,	"	但	它	来了	更近	比	我	关心	到	思考	关于	.

“不，”弗兰克回答说，“但它比我想象的还要接近。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [kə'mænd] [ðeɪ] [tʊk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] [triːz] ,

"	**At**	**the**	**corporal's**	**command**	**they**	**took**	**shelter**	**behind**	**trees**	**,**
"	在	这	下士的	命令	他们	采取	庇护所	在后面	树木	,

“在下士的命令下，他们躲到树后。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt]

from	**which**	**they**	**scanned**	**the**	**locality**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**shot**
从	哪个	他们	扫描	这	地点	在	这	方向	从	哪个	这	射击

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

他们以此为据点，朝枪声传来的方向扫描了周围区域。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kən'siːld] ['mɑːrksmən] , [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kʌvəts] [æz; əz] [ðeɪ]

There	**was**	**no**	**trace**	**of**	**any**	**concealed**	**marksman**	**,**	**search**	**the**	**coverts**	**as**	**they**
那里	曾是	不	痕迹	的	任何	暗	神射手	,	搜索	这	隐蔽人员	作为	他们

[wʊd] .

would	**.**
会	.

即使搜遍所有隐蔽处，也没有发现任何隐藏的狙击手的踪迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi]

But	that	he	was	there	,	and	that	he	was	an	enemy	to	be
但	那	他	曾是	那里	,	和	那	他	曾是	一个	敌人	到	是

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

但他确实在那里，而且他是一个令人畏惧的敌人。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [rɪdʒd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt]

was	shown	a	moment	later	when	a	bullet	ridged	the	fingers	of	the	hand	that
曾是	所示	一个	片刻	之后	什么时候	一个	子弹	脊状的	这	手指	的	这	手	那

['bɪli] [hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [ɪk'spoʊzd] .

Billy	had	incautiously	exposed	.
比利	有	不谨慎地	裸露	.

片刻之后，子弹击中了比利不小心露出的那只手的指尖，留下了一道痕迹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

With	an	exclamation	,	Billy	put	his	bleeding	fingers	to	his	mouth	.
和	一个	感叹	,	比利	放	他的	出血	手指	到	他的	嘴	.

比利惊叫一声，把流血的手指放进嘴里。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd][bɑːrt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	injury	was	slight	and	Bart	bound	his	hand	up	for	him	,
这	受伤	曾是	轻微	和	巴特	边界	他的	手	向上	为了	他	,

伤势并不严重，巴特帮他包扎好了手。

['juːzɪŋ] [ɪk'striːm] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

using	extreme	care	to	keep	behind	the	trees	.
使用	极端	关心	到	保持	在后面	这	树木	.

务必格外小心地躲在树后。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	We	have	to	hand	it	to	that	fellow	,	"	remarked	the	corporal	.
"	我们	有	到	手	它	到	那	同伴	,	"	评论	这	下士	.

“我们不得不佩服那家伙，”下士说道。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] . "

"	He	certainly	knows	how	to	shoot	.	"
"	他	当然	知道	如何	到	射击	.	"

“他确实很会射击。”

" [aɪ'd][hænd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [grauld] ['bɪli] .

"	I'd	hand	him	something	if	I	only	knew	where	he	was	,	"	growled	Billy	.
"	ID	手	他	某物	如果	我	仅有的	知道	在哪里	他	曾是	,	"	咆哮	比利	.

“如果我知道他在哪里，我肯定会给他点东西，”比利咆哮道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	know	where	he	is	,	"	said	Frank	.
"	我	知道	在哪里	他	是	,	"	说	坦率	.

“我知道他在哪里，”弗兰克说。

" [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['iːgərli] .

"	Do	you	?	"	asked	the	corporal	eagerly	.
"	做	你	?	"	问	这	下士	急切地	.

“是吗？”下士急切地问道。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk]

"	In	the	tallest	of	that	clump	of	trees	on	the	edge	of	the	gorge	,	"	replied	Frank
"	在	这	最高	的	那	丛	的	树木	在	这	边缘	的	这	峡谷	,	"	回复	坦率

.

:

.

“就在峡谷边缘那丛树中最高的那棵树上，”弗兰克回答道。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi]['faɪərd] . "

"	I	caught	a	glimpse	of	his	rifle	barrel	the	last	time	he	fired	.	"
"	我	捕捉	一个	一瞥	的	他的	步枪	桶	这	最后的	时间	他	被解雇	.	"

“他上次开枪的时候，我瞥见了他的枪管。”

" [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːli] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æt; ət]

"	We'll	give	him	a	volley	,	"	decided	the	corporal	,	and	a	moment	later	,	at
"	出色地	给	他	一个	截击	,	"	决定	这	下士	,	和	一个	片刻	之后	,	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

“我们向他扫射一轮，”下士决定道，片刻之后，在他的命令下，

[ðə; ði]['raɪfəlz] [ræŋ] [aʊt] .

the	rifles	rang	out	.
这	步枪	响铃	出去	.

枪声响起。

['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [faɪnd][ɪts]

Several	times	this	was	repeated	in	the	hope	that	one	of	the	bullets	would	find	its
一些	时代	这	曾是	重复	在	这	希望	那	一	的	这	子弹	会	寻找	它是

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

他们重复了好几次，希望其中一颗子弹能够击中目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] [θɪk] [ænd; ənd] ['bulits] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]

But	the	tree	trunk	was	enormously	thick	and	bullets	imbedded	themselves	in
但	这	树	树干	曾是	非常	厚的	和	子弹	嵌入式	他们自己	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrksmən] ,

it	without	injury	to	the	marksman	,
它	没有	受伤	到	这	神射手	,

但是树干非常粗壮，子弹射入树干后，射手却毫发无损。

['snʌgli] ['ʃeltərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

snugly	sheltered	on	the	further	side	.
舒适地	避难所	在	这	更远	边	.

舒适地躲在对岸。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz][ðer; ðər]

If	they	could	have	surrounded	the	tree	and	shot	from	different	sides	there
如果	他们	可以	有	包围	这	树	和	射击	从	不同的	侧面	那里

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['bægɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɑːri] .

would	have	been	no	trouble	in	bagging	their	quarry	.
会	有	到过	不	麻烦	在	装袋	他们的	采石场	.

如果他们能够包围这棵树，从不同的方向射击，那么捕获猎物就不会有任何问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd]

But	the	tree	had	been	cunningly	chosen	for	the	reason	that	the	further	side
但	这	树	有	到过	狡猾地	选定	为了	这	原因	那	这	更远	边

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wer]

hung	over	the	precipice	and	could	only	be	attacked	from	the	side	where
悬挂	超过	这	悬崖	和	可以	仅有的	是	遭到攻击	从	这	边	在哪里

[ðə; ði]['pɑːrti] [naʊ] [wɜːr; wər] .

the	party	now	were	.
这	派对	现在	是	.

但选择这棵树是经过精心设计的，因为树的远端悬在悬崖边上，只能从他们现在所在的这一侧进行攻击。

['fræŋks] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]

Frank's	keen	eyes	had	been	sizing	up	the	situation	and	he	now	had	a
弗兰克的	敏锐的	眼睛	有	到过	浆纱	向上	这	情况	和	他	现在	有	一个

[prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

proposal	to	make	.
提议	到	制作	.

弗兰克敏锐的目光已经洞察了局势，现在他有一个提议要提出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	think	I	see	a	way	to	dislodge	him	if	you'll	let	me	try	it	,
"	我	思考	我	看	一个	方式	到	松动	他	如果	你会	让	我	尝试	它	,

“如果你让我试试，我想我找到了让他下台的方法。”

['kɔːrpərəl] , " [hiː; hi] [sed] .

Corporal	,	"	he	said	.
下士	,	"	他	说	.

“下士，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['wɪlsn] .

"	What	is	it	?	"	asked	Wilson	.
"	什么	是	它	?	"	问	威尔逊	.

“那是什么？”威尔逊问道。

" [juːl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , "

"	You'll	notice	that	the	branches	of	those	trees	are	mixed	in	with	each	other	,	"
"	你会	注意	那	这	分支	的	那些	树木	是	混合	在	和	每个	其他	,	"

[rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

replied	Frank	.
回复	坦率	.

“你会注意到这些树的树枝都交织在一起了，”弗兰克回答说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['juːtɪŋ] ,

"	If	you	can	keep	him	busy	with	your	shooting	,
"	如果	你	能	保持	他	忙碌的	和	你的	射击	,

“如果你能让他忙于你的射击活动，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

so	that	he	won't	be	thinking	of	anything	else	,
所以	那	他	惯于	是	思维	的	任何事物	别的	,

这样他就不会想其他事情了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]

I	think	I	can	make	a	detour	and	climb	up	one	of	those	other	trees	on	the
我	思考	我	能	制作	一个	車輛改道	和	爬	向上	一	的	那些	其他	树木	在	这

[saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

side	away	from	him	.
边	离开	从	他	.

我想我可以绕道而行，爬上远离他的那边的另一棵树。

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [maɪ]['raɪf(ə)l] [stræpt] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

I	could	carry	my	rifle	strapped	on	my	back	.
我	可以	携带	我的	步枪	绑带	在	我的	后退	.

我可以把步枪背在背上。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [wɜːrk][maɪ] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][pər'hæps] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	I	might	work	my	way	along	the	branches	and	perhaps	catch	sight	of	him	.
然后	我	可能	工作	我的	方式	沿着	这	分支	和	也许	抓住	视线	的	他	.

"

"

"

然后我或许可以沿着树枝往前走，也许能看到他。

" [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	It's	worth	trying	,	"	decided	the	corporal	.
"	它是	值得	尝试	,	"	决定	这	下士	.

“值得一试，”下士决定道。

" [goʊ] [ə'hed] , ['ʃeldən] , [bʌt; bət][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] .

"	Go	ahead	,	Sheldon	,	but	be	mighty	careful	.
"	去	前方	,	谢尔顿	,	但	是	强大的	小心	.

“去吧，谢尔顿，但一定要非常小心。”

" [fræŋk] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,

"	Frank	slipped	away	in	the	shelter	of	the	trees	,	described	a	semi	-	circle	,
"	坦率	滑倒了	离开	在	这	庇护所	的	这	树木	,	描述	一个	半	-	圆圈	,

弗兰克悄悄溜进了树林的掩护下，画了一个半圆。

[riːtʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] , [ænd; ənd]

reached	the	third	tree	from	the	one	where	the	German	was	stationed	,	and
达到	这	第三	树	从	这	一	在哪里	这	德语	曾是	驻	,	和

[kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] .

commenced	to	climb	.
开始	到	爬	.

他爬到了距离德国人驻扎地点第三棵树的地方，然后开始往上爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ,

It	was	hard	work	,
它	曾是	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

for	the	tree	was	thick	and	he	could	not	get	a	good	grip	on	it	with
为了	这	树	曾是	厚的	和	他	可以	不是	得到	一个	好的	紧握	在	它	和

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

因为树干很粗，他的胳膊抓不住树干。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [lɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	persisted	until	he	reached	the	first	limb	and	drew	himself	up	on	it	.
但	他	持续	直到	他	达到	这	第一的	肢	和	画	他自己	向上	在	它	.

但他坚持不懈，直到爬到第一根树枝上，并把自己撑了上去。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['kerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Then	he	examined	his	rifle	carefully	and	with	the	utmost	caution	began	to
然后	他	检查	他的	步枪	小心	和	和	这	极致	警告	开始	到

[wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

work	his	way	among	the	branches	.
工作	他的	方式	之中	这	分支	.

然后他仔细检查了自己的步枪，极其小心地开始在树枝间穿行。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [triː] [trʌŋks] ,

Some	of	these	were	so	thick	as	to	be	themselves	almost	like	tree	trunks	,
一些	的	这些	是	所以	厚的	作为	到	是	他们自己	几乎	喜欢	树	树干	,

有些树干非常粗，几乎就像树干一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	he	had	no	apprehension	on	the	score	of	his	weight	.
和	他	有	不	忧虑	在	这	分数	的	他的	重量	.

他丝毫不担心自己的体重。

[hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

He	passed	to	the	next	tree	,	and	then	to	the	next	.
他	通过了	到	这	下一个	树	,	和	然后	到	这	下一个	.

他走到下一棵树前，然后又走到再下一棵树前。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['kerfəli] .

There	he	paused	,	parting	the	branches	carefully	.
那里	他	暂停	,	离别	这	分支	小心	.

他停下脚步，小心翼翼地拨开树枝。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

He	knew	that	his	comrades	were	keeping	their	part	of	the	bargain	,
他	知道	那	他的	同志们	是	保持	他们的	部分	的	这	便宜货	,

他知道他的战友们会遵守约定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['bulits] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ðæt] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] .

for	the	thud	of	bullets	against	the	tree	that	sheltered	the	enemy	was	almost	continuous	.
为了	这	砰的一声	的	子弹	反对	这	树	那	避难所	这	敌人	曾是	几乎	连续的	.

子弹击中掩护敌人的树木的砰砰声几乎不间断。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fræŋk] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

For	several	minutes	Frank	looked	for	his	enemy	.
为了	一些	分钟	坦率	看起来	为了	他的	敌人	.

弗兰克花了数分钟寻找他的敌人。

[ðen] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

Then	his	search	was	rewarded	,
然后	他的	搜索	曾是	奖励	,

后来他的努力得到了回报。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn] [huː] ,

and	through	an	open	space	he	found	himself	looking	squarely	into	the	eyes	of	the	man	who	,
和	通过	一个	打开	空间	他	成立	他自己	寻找	完全	进入	这	眼睛	的	这	男人	WHO	,

透过一片空地，他发现自己正对着那个人的眼睛，那个人：

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

a	few	minutes	before	,	had	tried	to	send	a	bullet	through	his	brain	.
一个	很少	分钟	前	,	有	尝试	到	发送	一个	子弹	通过	他的	脑	.

几分钟前，他曾试图用子弹射穿自己的大脑。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

The	man	saw	him	at	the	same	instant	.
这	男人	锯	他	在	这	相同的	立即的	.

那人也同时看到了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

Like	a	flash	he	leveled	his	rifle	and	fired	.
喜欢	一个	闪光	他	平整	他的	步枪	和	被解雇	.

他像闪电般举起步枪，扣动了扳机。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [eɪm][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

For	such	a	hurried	aim	the	shot	was	good	.
为了	这样的	一个	慌忙	目的	这	射击	曾是	好的	.

如此仓促的瞄准，这一枪打得不错。

[fræŋk] [felt] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [greɪzd] [hɪm; ɪm] .

Frank	felt	the	whistle	of	the	bullet	as	it	almost	grazed	him	.
坦率	毛毡	这	哨	的	这	子弹	作为	它	几乎	放牧	他	.

弗兰克感觉到子弹擦过他时发出的呼啸声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	not	good	enough	.
但	它	曾是	不是	好的	足够的	.

但这还不够好。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['fræŋks] ['raɪf(ə)l] [spoʊk] .

The	next	instant	Frank's	rifle	spoke	.
这	下一个	立即的	弗兰克的	步枪	辐	.

下一刻，弗兰克的步枪响了。

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	man	flung	out	his	arms	,
这	男人	扔	出去	他的	武器	,

那人张开双臂，

['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ˌoʊvər'hʌŋ] .

toppled	over	and	fell	with	a	crash	into	the	gorge	that	the	tree	overhung	.
倾覆	超过	和	跌倒	和	一个	碰撞	进入	这	峡谷	那	这	树	悬垂	.

树干倾倒，重重地摔进了树荫下的峡谷里。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [klæŋd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	rifle	clanged	after	him	.
这	步枪	叮当作响	后	他	.

步枪在他身后发出叮当声。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['snaɪpɪŋ] [baɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɑːrksmən] [frʌm; frəm] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [triː] .

There	would	be	no	more	sniping	by	that	particular	marksman	from	that	particular	tree	.
那里	会	是	不	更多的	狙击	经过	那	特别的	神射手	从	那	特别的	树	.

那位神射手不会再从那棵树上进行狙击了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑːd] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['duːəl] ,

There	was	a	shout	from	the	squad	who	had	witnessed	the	duel	,
那里	曾是	一个	喊	从	这	队	WHO	有	目击者	这	决斗	,

目睹这场决斗的小队成员中传来一声喊叫。

[ænd; ənd][æz; əz] [frænk] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] .

and	as	Frank	slid	down	the	tree	he	was	greeted	with	acclamations	.
和	作为	坦率	滑行	向下	这	树	他	曾是	问候	和	掌声	.

当弗兰克从树上滑下来时，人们都为他欢呼。

" [ə; eɪ] ['nɜːrvi] [θɪŋ] , ['ʃeldən] , " [kə'mendid] ['wɪlsn] .

"	A	nervy	thing	,	Sheldon	,	"	commended	Wilson	.
"	一个	紧张	事物	,	谢尔顿	,	"	赞扬	威尔逊	.

“谢尔顿，你真够胆大的，”威尔逊称赞道。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɑːt][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	He	almost	got	me	,	though	,	"	returned	Frank	.
"	他	几乎	得到	我	,	尽管	,	"	返回	坦率	.

“不过他差点就抓到我了，”弗兰克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] . "

"	It	was	a	case	of	touch	and	go	.	"
"	它	曾是	一个	案件	的	触碰	和	去	.	"

“情况一度非常危急。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

"	He	was	a	brave	man	,	"	was	the	tribute	of	the	corporal	,
"	他	曾是	一个	勇敢的	男人	,	"	曾是	这	贡	的	这	下士	,

“他是个勇敢的人，”这位下士如此评价道。

" [ðoʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

"	though	that	particular	kind	of	work	has	always	seemed	to	me	something	like
"	尽管	那	特别的	种类	的	工作	有	总是	似乎	到	我	某物	喜欢

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

“虽然在我看来，那种工作一直都像是谋杀。”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	shot	his	victims	without	giving	them	a	chance	.
他	射击	他的	受害者	没有	给予	他们	一个	机会	.

他不给受害者任何反抗的机会就开枪射杀了他们。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][lænd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - ['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

His	work	on	land	was	that	of	the	U	-	boats	on	the	sea	—	a	species	of
他的	工作	在	土地	曾是	那	的	这	U	-	船	在	这	海	—	一个	物种	的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

他在陆地上所做的工作，就如同海上的潜艇——一种暗杀行动。

" [ðə; ði][skwɑːd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

"	The	squad	went	on	with	special	caution	and	with	a	close	watch	on	the
"	这	队	去	在	和	特别的	警告	和	和	一个	关闭	手表	在	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

“小队格外谨慎地继续前进，并密切关注着树木。”

[bʌt; bət] [nuːn] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

But	noon	came	without	further	adventure	and	they	got	out	their	rations
但	中午	来了	没有	更远	冒险	和	他们	得到	出去	他们的	口粮

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['meɪp(ə)l] .

and	prepared	to	enjoy	them	at	the	foot	of	a	spreading	maple	.
和	准备	到	享受	他们	在	这	脚	的	一个	传播	枫	.

但中午时分，并没有发生什么冒险，他们拿出口粮，准备在一棵枝繁叶茂的枫树下享用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːznd] [wɪð; wɪθ]

They	were	perhaps	half	way	through	the	meal	,	which	they	had	seasoned	with
他们	是	也许	一半	方式	通过	这	一顿饭	,	哪个	他们	有	经验丰富的	和

[dʒoʊks][ænd; ənd] ['læftər] ,

jokes	and	laughter	,
笑话	和	笑声	,

他们可能已经吃到一半了，吃饭时还不时穿插着玩笑和笑声。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

when	there	was	a	rustling	in	the	bushes	near	at	hand	.
什么时候	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛	靠近	在	手	.

这时，附近的灌木丛里传来沙沙声。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

Instantly	they	leaped	to	their	feet	and	reached	for	their	rifles	.
即刻	他们	跳跃	到	他们的	脚	和	达到	为了	他们的	步枪	.

他们立刻跳起来，伸手去拿步枪。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	Who	goes	there	?	"	demanded	the	corporal	.
"	WHO	去	那里	?	"	要求	这	下士	.

“谁在那里？”下士问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['ænsər] [ɔːr][wiː; wi] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['wɪlsn] .

"	Answer	or	we	shoot	!	"	cried	Wilson	.
"	回答	或者	我们	射击	!	"	哭	威尔逊	.

“回答，否则我们就开枪！”威尔逊喊道。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [stept] [fɔːrθ] .

The	bushes	parted	and	a	young	peasant	girl	stepped	forth	.
这	灌木丛	分手了	和	一个	年轻的	农民	女孩	步	前进	.

灌木丛分开，一位年轻的农家女孩走了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˌeɪ'tiːn] .

She	was	a	pretty	girl	of	about	eighteen	.
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	的	关于	十八	.

她是个大约十八岁的漂亮女孩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [terz] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'ʃevld] ,

Her	face	bore	the	marks	of	tears	,	her	hair	was	dishevelled	,
她	脸	钻孔	这	标记	的	眼泪	,	她	头发	曾是	蓬头垢面	,

她脸上满是泪痕，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	she	was	in	a	state	of	extreme	agitation	.
和	她	曾是	在	一个	状态	的	极端	搅动	.

她当时情绪极度激动。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['fiːvərɪʃli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['dʒestʃərz] .

She	began	to	talk	feverishly	and	with	many	gestures	.
她	开始	到	讲话	狂热地	和	和	许多	手势	.

她开始语速飞快地说话，并伴有许多手势。

" [hɪr] , ['ʃeldən] , " [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , " [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] .

"	Here	,	Sheldon	,	"	said	the	corporal	,	"	you	speak	French	.
"	这里	,	谢尔顿	,	"	说	这	下士	,	"	你	说话	法语	.

“谢尔顿，”下士说，“你会说法语。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['seɪɪŋ] .

See	if	you	can	understand	what	the	girl	is	saying	.
看	如果	你	能	理解	什么	这	女孩	是	说	.

看看你能不能听懂这个女孩在说什么。

" [fræŋk] [stept] ['fɔːrwərd] .

"	Frank	stepped	forward	.
"	坦率	步	向前	.

弗兰克上前一步。

" [ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] , [mædəmwə'zel] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Que	voulez	-	vous	,	Mademoiselle	?	"	he	asked	.
"	奎	你想	-	您	,	小姐	?	"	他	问	.

“您好，小姐？”他问道。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

The	relief	of	the	girl	when	she	heard	her	own	language	was	evident	.
这	宽慰	的	这	女孩	什么时候	她	听到	她	自己的	语言	曾是	明显	.

听到自己的母语，女孩如释重负的表情显而易见。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] , [mə'sjɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	These	are	English	soldiers	,	Monsieur	?	"	she	asked	.
"	这些	是	英语	士兵	,	先生	?	"	她	问	.

“先生，这些是英国士兵吗？”她问道。

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] . "

"	No	,	"	said	Frank	,	"	they	are	Americans	.	"
"	不	,	"	说	坦率	,	"	他们	是	美国人	.	"

“不，”弗兰克说，“他们是美国人。”

" [oʊ] , [lez] [breɪvz] [əmɛrɪkeɪnz] !

"	Oh	,	les	braves	Americains	!
"	哦	,	莱斯	勇士们	美国人	!

“哦，勇敢的美国人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	glad	I	am	!
"	如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] . "

I	know	you	will	help	me	.	"
我	知道	你	将要	帮助	我	.	"

我知道你会帮助我的。

" [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	Be	sure	of	that	,	"	replied	Frank	.
"	是	当然	的	那	,	"	回复	坦率	.

“这一点毋庸置疑，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

"	But	tell	me	now	just	what	has	happened	.	"
"	但	告诉	我	现在	只是	什么	有	发生	.	"

“但请你现在告诉我，究竟发生了什么事？”

" [ðə; ði] [bɔːʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	The	boches	,	"	she	answered	.
"	这	博切斯	,	"	她	回答	.

“德国佬，”她回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

"	They	are	at	our	house	.	"
"	他们	是	在	我们的	房子	.	"

“他们在我们家。”

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .

"	How	many	are	there	?	"	asked	Frank	with	quickened	interest	.
"	如何	许多	是	那里	?	"	问	坦率	和	加速	兴趣	.

“有多少人？”弗兰克兴致勃勃地问道。

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" About thirty , " she replied .
" 关于 三十 , " 她 回复 .

“大概三十个吧，”她回答说。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fræŋk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ten] [huː] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
Then as she saw Frank glance at the ten who made up his party , she went on :
然后 作为 她 锯 坦率 瞥一眼 在 这 十 WHO 制成 向上 他的 派对 , 她 去 在 :

然后，当她看到弗兰克瞥了一眼他一行十人时，她继续说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
" But you can capture them , I am sure .
" 但 你 能 捕获 他们 , 我 是 当然 .

“但我相信你们一定能抓住它们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drʌgd] . "
They are drugged . "
他们 是 吸毒 . "

他们被下了药。

" [drʌgd] ? "
" Drugged ? "
" 吸毒 ? "

“被下药了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They came to our house early this morning .
他们 来了 到 我们的 房子 早期的 这 早晨 .

他们今天一大早就来到我家了。

[ðeɪ] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .
They upset everything .
他们 沮丧的 一切 .

他们把一切都搞砸了。

[ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
They smashed the furniture .
他们 粉碎 这 家具 .

他们砸碎了家具。

[ðeɪ] [taɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn] [tʃerz] .
They tied my father and brother in chairs .
他们 系 我的 父亲 和 兄弟 在 椅子 .

他们把我父亲和哥哥绑在椅子上。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
They said they were going to burn the house when they got ready to go away .
他们 说 他们 是 去 到 烧伤 这 房子 什么时候 他们 得到 准备好 到 去 离开 .
"
"
"

他们说他们准备离开的时候要把房子烧掉。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [drʌgd] ? "
" But how were they drugged ? "
" 但 如何 是 他们 吸毒 ? "

但他们是如何被下药的?

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][get][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	They	made	me	get	them	all	the	food	and	wine	there	was	in	the	house	.
"	他们	制成	我	得到	他们	全部	这	食物	和	葡萄酒	那里	曾是	在	这	房子	.

“他们让我把家里所有的食物和酒都拿给他们。”

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[aɪ][pʊt][sʌm; səm] ['lɔːdənəm] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] .

I	put	some	laudanum	in	the	wine	.
我	放	一些	鸦片酊	在	这	葡萄酒	.

我在酒里加了些鸦片酊。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] .

They	ate	and	drank	.
他们	吃	和	喝	.

他们吃喝玩乐。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] ['sliːpi] .

Then	they	got	sleepy	.
然后	他们	得到	困	.

然后他们就犯困了。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] .

They	dropped	off	one	by	one	.
他们	掉落	离开	一	经过	一	.

他们一个接一个地倒下了。

[ðen] [aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə][faɪnd][help] .

Then	I	ran	out	to	find	help	.
然后	我	跑	出去	到	寻找	帮助	.

然后我跑出去寻求帮助。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] .

I	find	you	.
我	寻找	你	.

我找到你了。

['hev(ə)n] [ɪz] [gʊd] .

Heaven	is	good	.
天堂	是	好的	.

天堂是美好的。

" [fræŋk] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Frank	consulted	the	corporal	as	the	others	crowded	around	in	great	excitement	.
"	坦率	咨询	这	下士	作为	这	其他的	挤	大约	在	伟大的	激动	.

“弗兰克向一名下士请教，其他人则兴奋地围拢过来。”

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['medɪˌteɪtid] .

The	corporal	meditated	.
这	下士	冥想	.

下士沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	It	may	be	a	trap	,	"	he	said	cautiously	.
"	它	可能	是	一个	陷阱	,	"	他	说	谨慎地	.

“这可能是一个陷阱，”他谨慎地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	don't	think	so	,	"	replied	Frank	.
"	我	不	思考	所以	,	"	回复	坦率	.

“我不这么认为，”弗兰克回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
" Look at the girl .
" 看 在 这 女孩 .

“看看这个女孩。”

[ʃiːz] [noʊ] ['æktrəs] .
She's no actress .
她是 不 演员 .

她根本不是演员。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "
I think she's telling the truth . "
我 思考 她是 讲述 这 真相 . "

我认为她说的是实话。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌgd] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]
" But even if they were drugged , they may have recovered from the effects
" 但 甚至 如果 他们 是 吸毒 , 他们 可能 有 恢复 从 这 效果
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

“但即便他们被下了药，到这个时候他们可能也已经从药效中恢复过来了。”

" ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
" pondered the corporal .
" 沉思 这 下士 .

“下士沉思道。”

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he made up his mind .
然后 他 制成 向上 他的 头脑 .

然后他下定了决心。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" We'll take a chance , " he decided .
" 出色地 拿 一个 机会 , " 他 决定 .

“我们不妨一试，”他决定道。

" [æsk][ðə; ði][gɜːrl] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] . "
" Ask the girl how far the house is from here . "
" 问 这 女孩 如何 远的 这 房子 是 从 这里 . "

“问问那个女孩房子离这里有多远。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [tuː; tə] ['fræŋks] ['kwɪri] .
" About a mile , " the girl answered to Frank's query .
" 关于 一个 英里 , " 这 女孩 回答 到 弗兰克的 询问 .

“大约一英里，”女孩回答弗兰克的询问。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" And there is one other thing , " she added .
" 和 那里 是 一 其他 事物 , " 她 额外 .

“还有一件事，”她补充道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" They have a prisoner with them .
" 他们 有 一个 囚犯 和 他们 .

“他们带着一名囚犯。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][laɪk] [jɔːrz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɔːrn][ænd; ənd]

He	**is**	**young**	**and**	**he**	**has**	**a**	**uniform**	**like**	**yours**	**,**	**only**	**it**	**is**	**torn**	**and**
他	是	年轻的	和	他	有	一个	制服	喜欢	你的	,	仅有的	它	是	撕裂	和

[sɔɪld] .

soiled	**.**
脏的	.

他很年轻，穿着和你一样的制服，只是破破烂烂的，沾满了污渍。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

They	**threw**	**him**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**room**	**upstairs**	**.**
他们	扔	他	在	这	地面	在	一个	房间	楼上	.

他们把他扔到楼上房间的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][roʊps] . "

He	**was**	**tied**	**with**	**ropes**	**.**	**"**
他	曾是	系	和	绳索	.	"

他被绳子绑住了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**What**	**does**	**he**	**look**	**like**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	什么	做	他	看	喜欢	?	"	问	坦率	.

“他长什么样？”弗兰克问道。

" [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Tell**	**me**	**as**	**well**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	告诉	我	作为	出色地	作为	你	能	.

“请尽可能详细地告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə'mɪd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] .

"	**She**	**described**	**the**	**prisoner**	**amid**	**the**	**growing**	**excitement**	**of**	**the**	**Army**	**Boys**	**.**
"	她	描述	这	囚犯	之中	这	生长	激动	的	这	军队	男孩们	.

“她描述了这名囚犯在陆军男孩们越来越兴奋的情绪中的样子。

" [tɑːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	**Tom**	**,**	**for**	**a**	**thousand**	**dollars**	**!**	**"**	**cried**	**Frank**	**.**
"	汤姆	,	为了	一个	千	美元	!	"	哭	坦率	.

“汤姆，一千美元！”弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ! " ['ekəud] [bɑːrt] .

"	**It**	**must**	**be**	**!**	**"**	**echoed**	**Bart**	**.**
"	它	必须	是	!	"	回声	巴特	.

“一定是这样！”巴特附和道。

" [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .

"	**Sure**	**as**	**guns**	**!**	**"**	**chimed**	**in**	**Billy**	**.**
"	当然	作为	枪支	!	"	齐声说道	在	比利	.

“绝对没错！”比利插嘴道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	**Do**	**you**	**know**	**him**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**at**
"	做	你	知道	他	,	然后	?	"	问	这	女孩	,	WHO	有	到过	寻找	在

[ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

them	**wonderingly**	**.**
他们	惊奇地	.

“那你认识他吗？”一直好奇地看着他们的女孩问道。

" [oʊ] , [ðen] ['hɜːri] !

"	**Oh**	**,**	**then**	**hurry**	**!**
"	哦	,	然后	匆忙	!

“哦，那就快点！”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

For	they	are	going	to	hang	him	.
为了	他们	是	去	到	悬挂	他	.

因为他们要绞死他。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm; ɪm]

They	put	a	rope	over	the	tree	near	the	well	and	said	they	would	hang	him
他们	放	一个	绳索	超过	这	树	靠近	这	出色地	和	说	他们	会	悬挂	他

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

when	they	got	through	eating	and	drinking	.
什么时候	他们	得到	通过	吃	和	喝	.

他们在井边的树上套了一根绳子，说等吃喝完后就把他吊死。

" [hæŋ] [tɑːm] !

"	Hang	Tom	!
"	悬挂	汤姆	!

“绞死汤姆！”

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [naʊ] .

If	there	had	been	any	hesitation	before	,	there	was	none	now	.
如果	那里	有	到过	任何	犹豫	前	,	那里	曾是	没有任何	现在	.

如果之前还有任何犹豫，现在已毫无犹豫了。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] [nɑːt]

The	chums	would	have	run	every	step	of	the	way	if	the	corporal	had	not
这	朋友们	会	有	跑步	每一个	步	的	这	方式	如果	这	下士	有	不是

[rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] .

restrained	them	.
克制	他们	.

如果不是下士拦住他们，那群小伙伴早就一路狂奔逃走了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maɪl] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

As	it	was	they	covered	the	mile	in	double	-	quick	time	.
作为	它	曾是	他们	涵盖	这	英里	在	双倍的	-	快的	时间	.

结果，他们以极快的速度跑完了这一英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɑːrm] ['bɔːdəd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

As	they	came	to	where	the	farm	bordered	on	the	woods	and	caught	sight	of
作为	他们	来了	到	在哪里	这	农场	带边框	在	这	树林	和	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当他们走到农场与树林交界处，看到那栋房子时，

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [dred] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] .

their	eyes	turned	with	dread	toward	the	well	.
他们的	眼睛	转向	和	恐惧	朝向	这	出色地	.

他们恐惧地将目光转向了那口井。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] [rɪ'liːf] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

An	exclamation	of	heartfelt	relief	broke	from	them	.
一个	感叹	的	衷心	宽慰	打破	从	他们	.

他们发出了一声由衷的如释重负的惊呼。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] [noʊ] ['hɪdiəs] ['bɜːrd(ə)n] ['dæŋgəld]

The	rope	was	there	as	the	girl	had	said	,	but	no	hideous	burden	dangled
这	绳索	曾是	那里	作为	这	女孩	有	说	,	但	不	可怕	负担	悬挂着

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

绳子确实像女孩说的那样在那里，但上面并没有悬挂任何可怕的重物。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

No	**one**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**a**	**death**	**-**	**like**	**silence**	**brooded**	**over**	**the**	**place**	**.**
不	一	曾是	在	视线	,	和	一个	死亡	-	喜欢	沉默	沉思	超过	这	地方	.

周围一个人影也没有，死一般的寂静笼罩着这个地方。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

They	**waited**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**trees**	**.**
他们	等待	在	这	庇护所	的	这	树木	.

他们躲在树荫下等待。

[pər'hæps][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Perhaps	**the**	**enemy**	**had**	**recovered**	**and**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**with**	**a**
也许	这	敌人	有	恢复	和	曾是	等待	为了	他们	和	一个

[fɔ:rs] [θri:] [taɪmz] [ðer; ðər] [oʊn] .

force	**three**	**times**	**their**	**own**	**.**
力量	三	时代	他们的	自己的	.

或许敌人已经恢复过来，正以三倍于己的兵力等待着他们。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

Five	**minutes**	**passed**	**.**
五	分钟	通过了	.

五分钟过去了。

[ðen] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [geɪv] [æn; ən]['ɔ:rdər] .

Then	**the**	**corporal**	**gave**	**an**	**order**	**.**
然后	这	下士	给予	一个	命令	.

然后下士下达了命令。

" [fɪks] ['beɪənɪts] !

"	**Fix**	**bayonets**	**!**
"	使固定	刺刀	!

“上刺刀！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

We're	**going**	**to**	**rush**	**the**	**house**	**.**
是	去	到	匆忙	这	房子	.

我们要冲进房子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klɪk] .

"	**There**	**was**	**a**	**sharp**	**click**	**.**
"	那里	曾是	一个	锋利的	点击	.

“一声清脆的咔哒声。”

" [tʃɑ:rdʒ] !

"	**Charge**	**!**
"	收费	!

“收费！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

"	**With**	**a**	**cheer**	**they**	**rushed**	**across**	**the**	**brief**	**space**	**that**	**separated**	**them**	**from**
"	和	一个	欢呼	他们	匆忙	穿过	这	简短的	空间	那	分开	他们	从

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

the	**house**	**and**	**up**	**to**	**the**	**open**	**door**	**.**
这	房子	和	向上	到	这	打开	门	.

他们欢呼着冲过与房子之间短暂的空地，来到敞开的大门前。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [lʊkt] [ɪn] .

The	**corporal**	**looked**	**in**	**.**
这	下士	看起来	在	.

下士向里张望。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] ['gʌnz] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Put	up	your	guns	,	boys	,	"	he	said	quietly	.
"	放	向上	你的	枪支	，男孩们	，		"	他	说	悄悄	.

“放下枪，伙计们，”他平静地说。

" [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm] .

"	We've	got	them	.
"	我们已经	得到	他们	.

“我们抓到他们了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] ['æftər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] - ['siːld] [ruːm] .

"	The	others	crowded	after	him	into	the	long	low	-	ceiled	room	.
"	这	其他的	挤	后	他	进入	这	长的	低的	-	天花板	房间	.

其他人跟在他身后挤进了这间又长又低的房间。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

The	enemy	had	been	delivered	into	their	hands	.
这	敌人	有	到过	发表	进入	他们的	双手	.

敌人已经落入他们手中。

[ðer; ðər] , [sprɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'geɪnli] ['ætitjuːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smæʃt]

There	,	sprawled	over	the	floor	in	all	sorts	of	ungainly	attitudes	among	the	smashed
那里	,	蔓延	超过	这	地面	在	全部	排序	的	笨拙的	态度	之中	这	粉碎

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

他们四散地躺在地板上，姿势各异，周围散落着破碎的家具。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'veɪdəz][ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['stuːpər] .

were	the	invaders	in	various	stages	of	stupor	.
是	这	入侵者	在	各种各样的	阶段	的	昏迷	.

入侵者当时处于不同程度的昏迷状态。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][stɛərd]

Some	of	them	opened	their	eyes	at	the	sudden	interruption	and	stared
一些	的	他们	打开	他们的	眼睛	在	这	突然	中断	和	凝视

[hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

hard	at	the	newcomers	.
难的	在	这	新来者	.

突然的打断让一些人睁开了眼睛，他们紧紧地盯着来人。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪm'self] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] .

The	lieutenant	himself	sat	at	the	table	on	which	his	head	had	fallen	forward	.
这	中尉	他自己	卫星	在	这	桌子	在	哪个	他的	头	有	倒下	向前	.

中尉本人坐在桌子旁，头向前栽倒在桌子上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] ['tæri] [lɔːŋ] .

But	the	Army	Boys	did	not	tarry	long	.
但	这	军队	男孩们	做过	不是	焦油	长的	.

但这些陆军小子们并没有停留太久。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ]

A	word	of	permission	from	the	corporal	and	they	bounded	up	the	narrow
一个	单词	的	允许	从	这	下士	和	他们	有界	向上	这	狭窄的

[sterz] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [sed] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [left] .

stairs	and	burst	into	the	room	where	the	girl	had	said	Tom	had	been	left	.
楼梯	和	爆裂	进入	这	房间	在哪里	这	女孩	有	说	汤姆	有	到过	左边	.

得到下士的许可后，他们便冲上狭窄的楼梯，闯进了女孩所说的汤姆被留下的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] !

The	room	was	empty	!
这	房间	曾是	空的	!

房间空无一人！

[ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['fræntɪkli] .
They searched and called frantically .
他们 搜索 和 称为 疯狂地 .

他们疯狂地寻找并呼喊。

" [tɑːm] ! [tɑːm] !
" Tom ! Tom !
" 汤姆 ! 汤姆 !

“汤姆！汤姆！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

[its] [frendz] , [fræŋk] , ['bɪli] , [bɑːrt] !
It's friends , Frank , Billy , Bart !
它是 朋友们 , 坦率 , 比利 , 巴特 !

是朋友们，弗兰克、比利、巴特!

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['kræni] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] .
" They looked in every cranny and corner of the house upstairs and then down .
" 他们 看起来 在 每一个 裂缝 和 角落 的 这 房子 楼上 和 然后 向下 .

“他们把楼上楼下的每一个角落都仔细查看了一遍。”

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
Then they rushed out to the barn .
然后 他们 匆忙 出去 到 这 谷仓 .

然后他们冲向谷仓。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wel] .
Then with fear at their hearts they sounded the well .
然后 和 害怕 在 他们的 心 他们 听起来 这 出色地 .

然后，他们怀着恐惧，探响了井水。

[ɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
All was to no purpose .
全部 曾是 到 不 目的 .

一切都徒劳无功。

[tɑːm] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [tɑːm] — [maɪt] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] [fɔːr; fər] ['eni]
[treɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Tom — if it had really been Tom — might have vanished into thin air for any
trace they found of him .
汤姆 — 如果 它 有 真的 到过 汤姆 — 可能 有 消失了 进入 薄的 空气 为了 任何
痕迹 他们 成立 的 他 .

如果真是汤姆的话，他可能早就凭空消失了，他们根本找不到他的踪迹。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ?
Where had he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What had become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了?

[ɔːr] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['enəmi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Or	**,**	**worst**	**of**	**all**	**,**	**what**	**had**	**the**	**enemy**	**done**	**to**	**him**	**?**
或者	,	最差	的	全部	,	什么	有	这	敌人	完毕	到	他	?

或者，最糟糕的情况是，敌人对他做了什么?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ,

There	**was**	**no**	**answer**	**,**
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**at**	**last**	**they**	**rejoined**	**their**	**comrades**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**questioning**	**of**	**the**
和	在	最后的	他们	重新加入	他们的	同志们	在	这	希望	那	提问	的	这

['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

German	**lieutenant**	**or**	**some**	**of**	**his**	**men**	**might**	**tell**	**them**	**what**	**they**	**wanted**	**to**
德语	中尉	或者	一些	的	他的	男人	可能	告诉	他们	什么	他们	通缉	到

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

最后，他们与战友们会合，希望通过审问德国中尉或他的一些手下，能够得到他们想知道的信息。

[ðə; ði] [fɜːrst] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] [ænd; ənd] [baɪnd]

The	**first**	**precaution**	**that**	**the**	**corporal**	**had**	**taken**	**was**	**to**	**disarm**	**and**	**bind**
这	第一的	预防	那	这	下士	有	已采取	曾是	到	解除武装	和	绑定

[hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

his	**prisoners**	**.**
他的	囚犯	.

下士采取的第一项预防措施是解除俘虏的武装并捆绑他们。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

Then	**the**	**farmer**	**and**	**his**	**son**	**were**	**released**	**.**
然后	这	农民	和	他的	儿子	是	发布	.

随后，农夫和他的儿子被释放了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

They	**were**	**wild**	**with**	**rage**	**at**	**the**	**treatment**	**they**	**had**	**undergone**	**and**	**the**
他们	是	荒野	和	愤怒	在	这	治疗	他们	有	经历	和	这

['wɑːntən] ['hævək] [rɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] .

wanton	**havoc**	**wrought**	**in**	**their**	**home**	**.**
放肆	混乱	锻	在	他们的	家	.

他们对所遭受的待遇和家中遭受的肆意破坏感到无比愤怒。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['evri] ['prɪz(ə)nər] [ɑːn]

If	**the**	**choice**	**had**	**been**	**left**	**to**	**them**	**they**	**would**	**have**	**killed**	**every**	**prisoner**	**on**
如果	这	选择	有	到过	左边	到	他们	他们	会	有	被杀	每一个	囚犯	在

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	**spot**	**.**
这	点	.

如果让他们自己选择，他们会当场杀死所有囚犯。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [kə'mænd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['bʌkits]

At	**the**	**corporal's**	**command**	**water**	**was**	**brought**	**from**	**the**	**well**	**and**	**buckets**
在	这	下士的	命令	水	曾是	带来	从	这	出色地	和	水桶

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dæʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

of	**it**	**were**	**dashed**	**over**	**the**	**Germans**	**.**
的	它	是	虚线	超过	这	德国人	.

在下士的命令下，人们从井里打来水，一桶一桶地泼向德国人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hjuːdʒli] ,

There	**was**	**sputtering**	**and**	**yelling**	**,**	**but**	**the**	**soldier**	**boys**	**enjoyed**	**it**	**hugely**	**,**
那里	曾是	溅射	和	大喊	,	但	这	士兵	男孩们	享受	它	非常	,

现场一片嘈杂，士兵们大声叫喊，但他们却玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] .

and	they	worked	with	a	hearty	good	will	.
和	他们	工作	和	一个	爽朗	好的	将要	.

他们怀着真诚的善意开展工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dræstɪk] ['remədi] [fɔːr; fər] ['sliːpinəs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

It	was	a	drastic	remedy	for	sleepiness	but	it	worked	,	and	before	long
它	曾是	一个	剧烈	补救	为了	困倦	但	它	工作	,	和	前	长的

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	Germans	,
这	德国人	,

这是一种治疗困倦的极端方法，但它确实有效，不久之后，德国人……

['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [draʊnd] [ræts] ,

looking	like	so	many	drowned	rats	,
寻找	喜欢	所以	许多	溺水	老鼠	,

看起来像一群溺水的老鼠，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stuːpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

had	come	out	of	their	stupor	and	began	to	realize	their	situation	.
有	来	出去	的	他们的	昏迷	和	开始	到	意识到	他们的	情况	.

他们从恍惚中回过神来，开始意识到自己的处境。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [wɜːr; wər] ['ʃiːpɪʃ] ,

The	privates	were	sheepish	,
这	私人	是	羞怯	,

新兵们显得很羞怯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [went] ['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ]['æŋgər] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi]

but	the	lieutenant	went	almost	crazy	with	anger	when	he	realized	how	he
但	这	中尉	去	几乎	疯狂的	和	愤怒	什么时候	他	已实现	如何	他

[hæd; həd] [bɪn] [træpt] .

had	been	trapped	.
有	到过	被困	.

但当中尉意识到自己是如何落入陷阱时，他几乎气疯了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['venəm] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [traɪ'ʌmfəntli] .

His	eyes	looked	venom	at	the	girl	,	who	laughed	at	him	triumphantly	.
他的	眼睛	看起来	毒液	在	这	女孩	,	WHO	笑了	在	他	凯旋而归	.

他恶狠狠地瞪着女孩，女孩则得意地笑着看着他。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['fɪgjər] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]

His	rage	was	increased	by	his	consciousness	of	the	pitiable	figure	he	presented
他的	愤怒	曾是	增加	经过	他的	意识	的	这	可怜的	数字	他	呈现

.

:
.

他越发意识到自己狼狈不堪的形象，怒火就越发高涨。

[hɪz; ɪz][smɑːrt]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ,

His	smart	uniform	was	dripping	,
他的	聪明的	制服	曾是	滴落	,

他那身笔挺的制服湿透了，

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

his	hair	was	matted	over	his	face	and	even	his	ferocious	mustache
他的	头发	曾是	哑光	超过	他的	脸	和	甚至	他的	凶猛	胡子

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['kaɪzər] - [laɪk] [kɜːrl] .

had	lost	its	Kaiser	-	like	curl	.
有	丢失的	它是	凯撒	-	喜欢	卷曲	.

他的头发凌乱地贴在脸上，就连他那威风凛凛的胡子也失去了凯撒式的卷曲。

['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [men] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['snɪkər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Even	one	of	his	own	men	ventured	to	snicker	at	him	,
甚至	一	的	他的	自己的	男人	冒险	到	暗笑	在	他	,

甚至连他自己的一名手下都忍不住嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .

and	the	look	the	officer	turned	on	him	was	not	good	to	see	.
和	这	看	这	官	转向	在	他	曾是	不是	好的	到	看	.

警官看向他的眼神很不好受。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lu:'tenənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

The	corporal	began	to	question	him	,	but	the	lieutenant	looked	at	him	in
这	下士	开始	到	问题	他	,	但	这	中尉	看起来	在	他	在

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

下士开始盘问他，但中尉却轻蔑地看着他。

" [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər] [dʌz] [nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] , " [hi:; hi] [sniəd] .

"	A	German	officer	does	not	answer	the	questions	of	a	corporal	,	"	he	sneered	.
"	一个	德语	官	做	不是	回答	这	问题	的	一个	下士	,	"	他	冷笑	.

“德国军官不会回答下士的问题，”他冷笑道。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , " [ri'tɔ:tid] ['wɪlsn] ['ku:lli] .

"	Just	as	you	like	,	"	retorted	Wilson	coolly	.
"	只是	作为	你	喜欢	,	"	反驳	威尔逊	冷静地	.

“如你所愿，”威尔逊冷冷地反驳道。

" [pər'hæps] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	Perhaps	you'd	like	to	have	me	leave	you	here	with	the	owner	of	the	house
"	也许	你会	喜欢	到	有	我	离开	你	这里	和	这	所有者	的	这	房子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	his	son	.
和	他的	儿子	.

“或许你想让我把你留在这里，交给房子的主人和他的儿子。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	think	they'd	like	nothing	better	than	to	have	five	minutes	alone	with	you	.
我	思考	他们会	喜欢	没有什么	更好的	比	到	有	五	分钟	独自的	和	你	.

我想他们最希望的就是能和你单独待五分钟。

[pər'hæps]['i:v(ə)n][wʌn] ['mɪnɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

Perhaps	even	one	minute	would	be	enough	.
也许	甚至	一	分钟	会	是	足够的	.

或许哪怕一分钟也足够了。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd]

"	The	lieutenant	took	one	glance	at	the	glowering	faces	of	the	farmer	and
"	这	中尉	采取	一	瞥一眼	在	这	忧郁	面孔	的	这	农民	和

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['wɪltɪd] ['ɪnstəntli] .

his	son	and	wilted	instantly	.
他的	儿子	和	枯萎的	即刻	.

“中尉只看了一眼农夫和他儿子怒气冲冲的脸，顿时泄了气。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:rtli] .

"	I	will	answer	your	questions	,	"	he	said	,	shortly	.
"	我	将要	回答	你的	问题	,	"	他	说	,	不久	.

“我会回答你们的问题，”他简短地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] ['mɪstəri]

A	DEEPENING	MYSTERY
一个	加深	神秘

一个日益加深的谜团

" [hiː; hi] [keɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ['maɪti] [kwɪk] , " [riˈmɑːkt] [bɑːrt][tuː; tə] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	He	came	off	his	perch	mighty	quick	,	"	remarked	Bart	to	Frank	in	a	whisper	.
"	他	来了	离开	他的	栖息	强大的	快的	,	"	评论	巴特	到	坦率	在	一个	耳语	.

“他很快就从栖木上下来了，”巴特低声对弗兰克说。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	don't	wonder	,	"	replied	Frank	.
"	我	不	想知道	,	"	回复	坦率	.

“我一点也不觉得奇怪，”弗兰克回答道。

" ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [ɪn'ʃʊrəns] [rɪsk] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət]

"	He'd	be	a	pretty	poor	insurance	risk	if	these	people	could	get	a	whack	at
"	他会	是	一个	漂亮的	贫穷的	保险	风险	如果	这些	人们	可以	得到	一个	猛击	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“如果这些人能打到他，那他作为保险公司来说风险就相当高了。”

" [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrm(ə)l] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['redʒɪmənt]

"	The	corporal	asked	a	few	formal	questions	as	to	the	lieutenant's	regiment
"	这	下士	问	一个	很少	正式的	问题	作为	到	这	中尉的	团

[ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	division	,
和	分配	,

“下士询问了一些关于中尉所属团和师的正式问题，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ænsər] ['sʌlənli] [ðoʊ] ['prɑːmptli] .

which	were	answered	sullenly	though	promptly	.
哪个	是	回答	闷闷不乐地	尽管	及时	.

虽然回答迅速，但语气却很冷淡。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æskɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

But	these	had	little	interest	just	then	,	and	their	asking	was	really	a
但	这些	有	小的	兴趣	只是	然后	,	和	他们的	问	曾是	真的	一个

['mætər] [fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] .

matter	for	headquarters	.
事情	为了	总部	.

但当时他们对此并不感兴趣，他们的请求实际上是总部的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]

They	were	simply	the	prelude	to	other	questions	in	which	the	company	were
他们	是	简单地	这	序幕	到	其他	问题	在	哪个	这	公司	是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] .

much	more	deeply	concerned	.
很多	更多的	深	担心的	.

这些问题仅仅是公司更关心的其他问题的序幕。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

"	You	had	a	prisoner	here	?	"	asked	the	corporal	.
"	你	有	一个	囚犯	这里	?	"	问	这	下士	.

“你们这里有俘虏？”下士问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**now**	**?**	"
"	在哪里	是	他	现在	?	"

他现在在哪里?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌʌp'sterz] . "

"	**He**	**was**	**placed**	**upstairs**	**.**	"
"	他	曾是	放置	楼上	.	"

“他被安置在楼上。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .

"	**He**	**is**	**not**	**there**	**now**	**.**
"	他	是	不是	那里	现在	.

他现在不在那里。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

What	**have**	**you**	**done**	**with**	**him**	**?**	"
什么	有	你	完毕	和	他	?	"

你把他怎么处置了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第5/9页

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What** **were** **you** **going** **to** **do** **with** **him** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 和 他 ?

“你打算怎么处置他？”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
" **The** **officer** **moved** **uneasily** **.**
" 这 官 已搬 不安地 .

“警官不安地动了动。”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi]['faɪnəli] ['ænsər] .
" **Take** **him** **back** **to** **my** **quarters** **,** **"** **he** **finally** **answered** **.**
" 拿 他 后退 到 我的 四分之一 , " 他 最后 回答 .

“把他带回我的房间，”他最终回答道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [roʊp] [pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] [wel] ?
" **Why** **did** **you** **have** **that** **rope** **put** **over** **the** **tree** **by** **the** **well** **?**
" 为什么 做过 你 有 那 绳索 放 超过 这 树 经过 这 出色地 ?

“你为什么要把绳子套在井边的树上？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **There** **was** **no** **answer** **,** **but** **the** **officer** **grew** **red** **in** **the** **face** **.**
" 那里 曾是 不 回答 , 但 这 官 生长 红色的 在 这 脸 .

“没有回应，但警官的脸涨得通红。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['kwestʃən] ? "
" **Did** **you** **hear** **the** **question** **?** **"**
" 做过 你 听到 这 问题 ? "

你听到问题了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] ['faɪnəli] [blə:tid] [aʊt] .
" **It** **was** **to** **frighten** **him** **,** **"** **the** **lieutenant** **finally** **blurted** **out** **.**
" 它 曾是 到 吓唬 他 , " 这 中尉 最后 脱口而出 出去 .

“这是为了吓唬他，”中尉终于脱口而出。

" ['eniweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .
" **Anyway** **he** **was** **a** **spy** **and** **deserved** **to** **be** **hung** **.**
" 反正 他 曾是 一个 间谍 和 应得的 到 是 悬挂 .

“反正他是个间谍，该被绞死。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
He **had** **come** **into** **our** **lines** **in** **disguise** **.**
他 有 来 进入 我们的 线条 在 伪装 .

他乔装打扮混入了我们的队伍。

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ['moʊʃənd] [tuː; tə][fræŋk] .
" **The** **corporal** **motioned** **to** **Frank** **.**
" 这 下士 示意 到 坦率 .

下士向弗兰克做了个手势。

" [æsk][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm] ,

"	Ask	the	girl	again	if	she	is	sure	the	prisoner	had	on	an	American	uniform	,
"	问	这	女孩	再次	如果	她	是	当然	这	囚犯	有	在	一个	美国人	制服	,

“再问问那个女孩，她是否确定那个囚犯穿的是美军制服。”

" [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	he	directed	.
"	他	指导	.

他执导了。

[fræŋk] [dɪd][soʊ] .

Frank	did	so	.
坦率	做过	所以	.

弗兰克照做了。

" [wiː] , [wiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'fɝːmd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Oui	,	oui	,	"	she	affirmed	emphatically	.
"	是的	,	是的	,	"	她	确认	强调地	.

“是的，是的，”她斩钉截铁地肯定道。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

To	make	sure	,
到	制作	当然	,

为了确保，

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

Frank	repeated	the	question	to	the	farmer	and	his	son	and	received	the
坦率	重复	这	问题	到	这	农民	和	他的	儿子	和	已收到	这

[seɪm] ['ænsər] .

same	answer	.
相同的	回答	.

弗兰克向农夫和他的儿子重复了这个问题，得到了同样的答案。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .

He	reported	to	the	corporal	.
他	据报道	到	这	下士	.

他向下士官汇报了情况。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [luː'tenənt] , " [sed] ['wɪlsn]

"	These	people	all	say	that	the	prisoner	was	not	in	disguise	,	Lieutenant	,	"	said	Wilson
"	这些	人们	全部	说	那	这	囚犯	曾是	不是	在	伪装	,	中尉	,	"	说	威尔逊

.

:

.

“这些人都说，这名囚犯没有伪装，中尉，”威尔逊说。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "

"	Do	you	still	wish	to	insist	that	he	was	?	"
"	做	你	仍然	希望	到	坚持	那	他	曾是	?	"

你仍然坚持认为他是吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][skɔːrn] .

"	That	is	enough	,	"	replied	the	corporal	with	quiet	scorn	.
"	那	是	足够的	,	"	回复	这	下士	和	安静的	轻蔑	.

“够了，”下士带着一丝轻蔑回答道。

" [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['prizənəz] , [men] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

"	Line	up	the	prisoners	,	men	,	"	he	commanded	.
"	线	向上	这	囚犯	,	男人	,	"	他	命令	.

“把囚犯们排成一排，伙计们，”他命令道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [mɑ:rtʃ] [kə'menst] ,

This	was	quickly	done	,	and	the	homeward	march	commenced	,
这	曾是	迅速地	完毕	,	和	这	回家	行进	开始	,

此事很快办妥，返乡的步伐便开始了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	not	until	another	search	had	been	made	for	the	missing	captive	of	the
但	不是	直到	其他	搜索	有	到过	制成	为了	这	丢失的	俘虏	的	这

['dʒɜ:mənz] .

Germans	.
德国人	.

但在此之前，德国人已经对失踪的俘虏进行了另一次搜寻。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

It	had	the	same	result	as	the	previous	one	and	the	boys	were	full	of
它	有	这	相同的	结果	作为	这	以前的	一	和	这	男孩们	是	满的	的

['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [bæk] ['ga:diŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

questionings	and	forebodings	as	they	marched	back	guarding	their	prisoners	.
质询	和	不祥的预感	作为	他们	行军	后退	守护	他们的	囚犯	.

结果和上次一样，男孩们押着俘虏往回走，心中充满了疑问和不祥的预感。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðer; ðər] [pər'pleksəti] .

But	there	were	some	elements	of	comfort	in	their	perplexity	.
但	那里	是	一些	元素	的	舒适	在	他们的	困惑	.

但他们的困惑中也包含着一些安慰的成分。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] , ['weðər] [tɑ:m] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

In	the	first	place	,	they	had	saved	some	American	soldier	,	whether	Tom	or	another	,
在	这	第一的	地方	,	他们	有	已保存	一些	美国人	士兵	,	无论	汤姆	或者	其他	,

首先，他们救了某个美国士兵，不管是汤姆还是其他人。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] .

from	a	horrible	death	.
从	一个	可怕	死亡	.

死于非命。

[ðen] , [tu:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [ðə; ði] [bru:t] [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ðæt] [deθ] .

Then	,	too	,	they	had	in	their	power	the	brute	who	had	planned	that	death	.
然后	,	也	,	他们	有	在	他们的	力量	这	蛮力	WHO	有	计划	那	死亡	.

此外，他们还控制着策划那起谋杀案的凶手。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tu:] , [ðæt] , ['ʌndər] ['fɜ:rðər] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ,

It	was	not	impossible	,	too	,	that	,	under	further	questioning	of	the	lieutenant	and	his	men	at	headquarters	,
它	曾是	不是	不可能的	,	也	,	那	,	在下面	更远	提问	的	这	中尉	和	他的	男人	在	总部	,

此外，也不排除在对中尉及其部下在总部进行进一步讯问后，

[mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] ['bædli] [tu:; tə] [noʊ] .

more	might	be	learned	of	what	they	wanted	so	badly	to	know	.
更多的	可能	是	学习	的	什么	他们	通缉	所以	糟糕	到	知道	.

或许他们能了解到更多他们迫切想知道的事情。

[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

Another	**subject**	**of**	**congratulation**	**also**	**was**	**that**	**the**	**prisoner**	**,**	**if**	**he**	**had**
其他	主题	的	恭喜	还	曾是	那	这	囚犯	, 如果		他	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	**,**
逃脱	,

另一件值得祝贺的事是，如果那名囚犯成功逃脱了，

[wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

was	**not**	**far**	**from**	**the**	**American**	**lines**	**.**
曾是	不是	远的	从	这	美国人	线条	.

离美军防线不远。

[hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

He	**might**	**find**	**his**	**way**	**in**	**at**	**any**	**time**	**.**
他	可能	寻找	他的	方式	在	在	任何	时间	.

他随时都有可能潜入。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑ:ðərd] [fræŋk] [kən'sɪdərəbli] ,

But	**there**	**was**	**one**	**thing**	**that**	**bothered**	**Frank**	**considerably**	**,**
但	那里	曾是	一	事物	那	烦恼	坦率	相当	,

但有一件事让弗兰克非常困扰，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][bɑ:rt]

and	**he**	**mentioned**	**it**	**that**	**night**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**alone**	**with**	**Bart**
和	他	提及	它	那	夜晚	什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	巴特

[ænd; ənd] ['bɪli] .

and	**Billy**	**.**
和	比利	.

那天晚上，当他发现自己和巴特、比利单独待在一起时，他提到了这件事。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl]

"	**Do**	**you**	**remember**	**the**	**minute**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**when**	**the**	**corporal**
"	做	你	记住	这	分钟	在	这	边缘	的	这	木头	什么时候	这	下士

[geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] ?

gave	**the**	**order**	**to**	**fix**	**bayonets**	**?**
给予	这	命令	到	使固定	刺刀	?

“你还记得在树林边缘，下士下令上刺刀的那一刻吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt] .

"	**Sure**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**Bart**	**.**
"	当然	事物	,	"	回复	巴特	.

“当然可以，”巴特回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	**What**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	什么	关于	它	?	"

“那又怎样？”

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	**Just**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**.**
"	只是	这	,	"	回复	坦率	.

“就这些，”弗兰克回答道。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs]
" At that minute I caught sight of a man running away from the farmhouse
" 在 那 分钟 我 捕捉 视线 的 一个 男人 跑步 离开 从 这 农家
['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
into the woods on the other side .
进入 这 树林 在 这 其他 边 .

“就在那时，我看到一个人从农舍跑进了另一边的树林里。”

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
I got the picture of him in my mind ,
我 得到 这 图片 的 他 在 我的 头脑 ,

我脑海中浮现出他的形象，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðen] ,
but I didn't have time to think about it just then ,
但 我 没有 有 时间 到 思考 关于 它 只是 然后 ,

但我当时没时间想那么多。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
for we were making a rush for the house .
为了 我们 是 制作 一个 匆忙 为了 这 房子 .

因为我们正急着往房子里跑。

[ðen] ['ʌðər] [θɪŋz] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [ˌɔ:ltə'geðər] .
Then other things crowded it out of my mind altogether .
然后 其他 事物 挤 它 出去 的 我的 头脑 共 .

后来其他事情就完全把我忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
But it came back to me on the way home this afternoon . "
但 它 来了 后退 到 我 在 这 方式 家 这 下午 . "

但今天下午回家的路上，我又想起来了。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [lʊk] [laɪk][ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [drest] ? " [æskt] ['bɪli] ['i:gərli] .
" What did the man look like and how was he dressed ? " asked Billy eagerly .
" 什么 做过 这 男人 看 喜欢 和 如何 曾是 他 穿着 ? " 问 比利 急切地 .

“那个人长什么样？穿什么衣服？”比利急切地问道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ju:nɪfɔ:rm] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['sloʊli] ,
" He had on an American uniform , " replied Frank slowly ,
" 他 有 在 一个 美国人 制服 , " 回复 坦率 缓慢地 ,

“他穿着美国军装，”弗兰克缓缓回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
as he tried to make the picture clear in his own mind .
作为 他 尝试 到 制作 这 图片 清除 在 他的 自己的 头脑 .

他努力在脑海中理清这幅画面。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] !
" Perhaps it was Tom !
" 也许 它 曾是 汤姆 !

“也许是汤姆！”

" [kraɪd] [bɑ:rt] .
" cried Bart .
" 哭 巴特 .

巴特喊道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , " [sed] [fræŋk] ['pɑ:zətɪvli] .
" No , it wasn't , " said Frank positively .
" 不 , 它 不是 , " 说 坦率 积极地 .

“不，不是的，”弗兰克肯定地说。

" [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][smɑːrt][ænd; ənd] [njuər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

"	The	uniform	was	smart	and	newer	than	ours	.
"	这	制服	曾是	聪明的	和	较新的	比	我们的	.

“他们的制服很漂亮，比我们的新。”

['tɑːmz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['tætərz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Tom's	must	be	in	tatters	and	you	remember	the	girl	said	it	was	.
汤姆的	必须	是	在	破烂不堪	和	你	记住	这	女孩	说	它	曾是	.

汤姆的房间肯定破烂不堪了，你还记得那个女孩说过它确实破烂不堪。

[ðen] , [tuː] , [aɪ'd] [noʊ] ['tɑːmz] [geɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] .

Then	,	too	,	I'd	know	Tom's	gait	among	a	thousand	just	as	you	would	.
然后	,	也	,	ID	知道	汤姆的	步态	之中	一个	千	只是	作为	你	会	.

那样的话，我也能像你一样，从一千个人中认出汤姆的步态。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɑːm] , [wɜːrs] [lʌk] . "

No	,	it	wasn't	Tom	,	worse	luck	.	"
不	,	它	不是	汤姆	,	更糟	运气	.	"

不，不是汤姆，真倒霉。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	Who	was	it	,	then	?	"
"	WHO	曾是	它	,	然后	?	"

“那究竟是谁呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] [ræbɪg] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	think	it	was	Nick	Rabig	,	"	replied	Frank	.
"	我	思考	它	曾是	缺口	拉比格	,	"	回复	坦率	.

“我想是尼克·拉比格，”弗兰克回答道。

" [nɪk] [ræbɪg] !

"	Nick	Rabig	!
"	缺口	拉比格	!

“尼克·拉比格！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] [tə'geðər] .

"	the	others	cried	together	.
"	这	其他的	哭	一起	.

其他人也跟着哭了起来。

" [maɪnd] , [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'piːtɪd] [fræŋk] ,

"	Mind	,	I	only	say	I	think	,	"	repeated	Frank	,
"	头脑	,	我	仅有的	说	我	思考	,	"	重复	坦率	,

“请注意，我只是说我认为，”弗兰克重复道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][ˌaʊt'saɪdər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

looking	around	to	see	that	no	outsider	was	within	hearing	.
寻找	大约	到	看	那	不	局外人	曾是	之内	听力	.

环顾四周，确认附近没有外人。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wouldn't	be	willing	to	swear	to	it	.
"	我	不会	是	愿意的	到	发誓	到	它	.

“我不敢发誓。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['məuʃənz][wɜːr; wər] ['nɪks] — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][rʌnz][laɪk][ə; eɪ][kɑːrt] [hɔːrs] — [ænd; ənd]

But	the	motions	were	Nick's	—	you	know	he	runs	like	a	cart	horse	—	and
但	这	运动	是	尼克的	—	你	知道	他	跑步	喜欢	一个	大车	马	—	和

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nɪk] [hæz; həz] [bɪn] [tɔgd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

you	know	that	Nick	has	been	togged	out	in	a	new	uniform	since	he	came	back
你	知道	那	缺口	有	到过	切换	出去	在	一个	新的	制服	自从	他	来了	后退

[frʌm; frəm] [ðæt] [kwɪr] [kæp'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌnz] . "

from	that	queer	captivity	of	his	among	the	Huns	.	"
从	那	酷儿	囚禁	的	他的	之中	这	匈奴人	.	"

但那些动作是尼克的——你知道他跑起来像匹拉车的马——而且你也知道，自从尼克从匈奴人那里那段奇特的俘虏经历回来后，他就一直穿着一套新制服。

" [nɪk] [ræbɪg][ðer; ðər] , " [mjuːzd] [bɑːrt] [pər'pleksɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd]

"	Nick	Rabig	there	,	"	mused	Bart	perplexedly	,	as	he	began	to	pace	up	and
"	缺口	拉比格	那里	,	"	沉思	巴特	困惑地	,	作为	他	开始	到	步伐	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

“尼克·拉比格在那儿，”巴特困惑地想着，开始来回踱步。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	What	on	earth	could	he	have	been	doing	there	?	"
"	什么	在	地球	可以	他	有	到过	正在做	那里	?	"

他到底在那里做什么?

" [seɪ] , " [pʊt][ɪn] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ?

"	Say	,	"	put	in	Billy	with	agitation	,	"	could	he	have	done	anything	to	Tom	?
"	说	,	"	放	在	比利	和	搅动	,	"	可以	他	有	完毕	任何事物	到	汤姆	?

“我说，”比利激动地插话道，“他有没有可能对汤姆做什么？”

[sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] , [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ;

Suppose	he	went	there	,	no	matter	for	what	purpose	;
认为	他	去	那里	,	不	事情	为了	什么	目的	;

假设他去了那里，无论出于什么目的;

[sə'poʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [kraʊd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

suppose	he	found	that	German	crowd	dead	to	the	world	;
认为	他	成立	那	德语	人群	死的	到	这	世界	;

假设他发现那群德国人对世界漠不关心;

[sə'poʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] [ˌʌp'sterz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

suppose	he	found	Tom	upstairs	bound	and	helpless	.
认为	他	成立	汤姆	楼上	边界	和	无助	.

假设他发现汤姆被绑在楼上，无助极了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [nɪk] [heitid] [hɪm; ɪm] . "

You	know	how	Nick	hated	him	.	"
你	知道	如何	缺口	憎恨	他	.	"

你知道尼克有多恨他。

" [kiːp] [kuːl] , [oʊld][mæn] , " ['kaʊnsəld] [fræŋk] ,

"	Keep	cool	,	old	man	,	"	counseled	Frank	,
"	保持	凉爽的	,	老的	男人	,	"	咨询	坦率	,

“冷静点，老家伙，”弗兰克劝道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

though	there	was	a	trace	of	anxiety	in	his	own	voice	.
尽管	那里	曾是	一个	痕迹	的	焦虑	在	他的	自己的	嗓音	.

虽然他的声音里还是带着一丝焦虑。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hæz; həz] ['hæpənd] .
" No , I don't think anything of that kind has happened .
" 不 , 我 不 思考 任何事物 的 那 种类 有 发生 .

“不，我不认为发生过那种事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If it had we'd have found some traces of it .
如果 它 有 我们会 有 成立 一些 痕迹 的 它 .

如果真有其事，我们早就找到一些痕迹了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] . "
I think we can leave that out of our calculations . "
我 思考 我们 能 离开 那 出去 的 我们的 计算 . "

我认为我们可以把这一点从计算中排除掉。

" [aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] , " [sed] ['bɪli] .
" I'm only too glad to , " said Billy .
" 我是 仅有的 也 高兴的 到 , " 说 比利 .

“我非常乐意，”比利说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɪks] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] ['eniweɪ] ? "
" But what was Nick's reason for being around that farmhouse anyway ? "
" 但 什么 曾是 尼克的 原因 为了 存在 大约 那 农家 反正 ? "

“但是尼克出现在那座农舍附近究竟有什么原因呢？”

" [wʌt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['nɪks] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] ,
" What have always been Nick's reasons for being where there are Germans ,
" 什么 有 总是 到过 尼克的 原因 为了 存在 在哪里 那里 是 德国人 ,

“尼克一直以来待在有德国人的地方的理由是什么？”

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [iks'pekts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɜːmənz] ? " [sed] [bɑːrt] .
or where he expects there will be Germans ? " said Bart .
或者 在哪里 他 预期 那里 将要 是 德国人 ? " 说 巴特 .

或者他预计哪里会有德国人？”巴特说。

" [sə'poʊz] — [dʒʌst] [sə'poʊz] — [ðæt] [nɪk] [nuː] — [hæd; həd][ə; eɪ][tɪp] ,
" Suppose — just suppose — that Nick knew — had a tip ,
" 认为 — 只是 认为 — 那 缺口 知道 — 有 一个 提示 ,

“假设——只是假设——尼克知道——他有消息来源，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
let us say — that a certain German lieutenant on a certain day would be in a
让 我们 说 — 那 一个 肯定 德语 中尉 在 一个 肯定 天 会 是 在 一个
['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
certain place ,
肯定 地方 ,

假设——某位德国中尉在某天出现在某个地方，

['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ðæt]
ready to receive and pay for any information about the American forces that
准备好 到 收到 和 支付 为了 任何 信息 关于 这 美国人 力量 那
[nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gæðər] .
Nick had been able to gather .
缺口 有 到过 有能力的 到 收集 .

尼克愿意接收并支付任何有关美军的情报。

[duː][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ? "
Do you get me ? "
做 你 得到 我 ? "

你明白吗？ ”

" [aɪ][get][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [fræŋk] ,

"	I	get	you	,	all	right	,	"	answered	Frank	,
"	我	得到	你	, 全部	正确的	,	"	回答	坦率	,	

“我明白了，”弗兰克回答道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [nɪk] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

"	and	from	what	we	know	of	Nick	we've	got	a	right	to	think	so	.
"	和	从	什么	我们	知道	的	缺口	我们已经	得到	一个	正确的	到	思考	所以	.

“就我们对尼克的了解而言，我们有理由这么想。”

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [sel] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] ['eniweɪ] .

Well	,	he	didn't	sell	anything	today	anyway	.
出色地	,	他	没有	卖	任何事物	今天	反正	.

反正他今天也没卖出去什么东西。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] [ɪn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

He	didn't	find	the	German	lieutenant	in	any	condition	to	talk	business	.
他	没有	寻找	这	德语	中尉	在	任何	状况	到	讲话	商业	.

他发现那名德国中尉根本没有谈判的余地。

" [ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] [fɔːr; fər] " [tæps] " [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

"	The	bugle	blew	for	"	taps	"	just	then	,	and	the	conversation	came	to	an
"	这	号角	吹	为了	"	水龙头	"	只是	然后	,	和	这	对话	来了	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

这时号角吹响了“熄灯号”，谈话就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

And	the	two	days	that	followed	were	so	crowded	with	events	that	their	own
和	这	二	天	那	随后	是	所以	挤	和	活动	那	他们的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

personal	interests	were	thrust	into	the	background	.
个人的	兴趣	是	推力	进入	这	背景	.

接下来的两天活动安排得满满当当，以至于他们自己的个人兴趣都被抛在了脑后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

For	the	great	drive	was	coming	,	the	drive	for	which	they	had	been	looking
为了	这	伟大的	驾驶	曾是	未来	,	这	驾驶	为了	哪个	他们	有	到过	寻找

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

伟大的征程即将到来，这是他们期待已久的征程。

['lʊkɪŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

looking	not	with	fear	but	with	eager	anticipation	,
寻找	不是	和	害怕	但	和	渴望的	预期	,

不是带着恐惧，而是带着热切的期待，

[ðer; ðər]['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðə; ði]

their	ardent	young	hearts	aflame	with	the	desire	to	fight	to	the	death	the
他们的	热心	年轻的	心	燃烧	和	这	欲望	到	斗争	到	这	死亡	这

['enəmi] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

enemies	of	civilization	.
敌人	的	文明	.

他们炽热的年轻心灵燃起了与文明的敌人战斗至死的渴望。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

The	weather	had	favored	the	enemy	in	his	preparations	.
这	天气	有	受青睐	这	敌人	在	他的	准备工作	.

天气有利于敌方的备战。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər]

Usually	at	that	time	of	the	year	the	ground	was	soft	and	not	fit	for
通常	在	那	时间	的	这	年	这	地面	曾是	柔软的	和	不是	合身	为了

['mɪlətəri] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

military	operations	on	a	grand	scale	.
军队	运营	在	一个	盛大	规模	.

通常每年的这个时候，地面松软，不适合大规模军事行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [draɪd] [aʊt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

But	the	ground	this	year	had	dried	out	unusually	early	and	was
但	这	地面	这	年	有	干燥	出去	异常地	早期的	和	曾是

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

suitable	for	the	bringing	forward	of	men	and	guns	.
合适的	为了	这	带来	向前	的	男人	和	枪支	.

但今年地面异常早地干涸，适合人员和枪支的推进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ə'floʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] .

There	were	all	sorts	of	rumors	afloat	as	to	what	the	enemy	had	in	store	.
那里	是	全部	排序	的	谣言	漂浮	作为	到	什么	这	敌人	有	在	店铺	.

关于敌人的计划，各种谣言四起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːnstər] ['gʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['ʃɛlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti]

There	were	said	to	be	monster	guns	that	could	throw	shells	more	than	seventy
那里	是	说	到	是	怪物	枪支	那	可以	扔	贝壳	更多的	比	七十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

据说曾经存在一种巨型火炮，可以将炮弹发射到七十英里以外的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [in'venʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][gæs] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

There	were	new	and	diabolical	inventions	in	the	way	of	gas	that	were	to
那里	是	新的	和	邪恶的	发明	在	这	方式	的	气体	那	是	到

[kɔːz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪktəms] .

cause	unspeakable	agonies	to	their	victims	.
原因	无法形容	痛苦	到	他们的	受害者	.

当时出现了一些新型的、极其邪恶的气体发明，会给受害者带来难以言喻的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪrɜ-z] [ðæt] [wʊd] [ækt][æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd]

There	was	talk	of	gigantic	mirrors	that	would	act	as	burning	-	glasses	and
那里	曾是	讲话	的	巨大	镜子	那	会	行为	作为	燃烧	-	眼镜	和

[blaɪnd][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [truːps] .

blind	the	opposing	troops	.
瞎的	这	反对	军队	.

有人谈到要建造巨大的镜子，用作燃烧镜，使敌军士兵失明。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

Some	of	these	things	proved	to	be	true	.
一些	的	这些	事物	已证实	到	是	真的	.

其中一些事情后来被证实是正确的。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [mɪr] [laɪz] ,

Others	were	mere	lies	,
其他的	是	仅仅	谎言	,

其他的则纯属谎言。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][sæp][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [bɪ'fɔːr]

designed	to	sap	the	morale	of	the	Allied	armies	and	civil	populations	before
设计	到	树液	这	士气	的	这	盟军	军队	和	民用	人口	前

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] .

the	fight	began	.
这	斗争	开始	.

旨在战斗开始前削弱盟军军队和平民的士气。

" - [ðə; ði] [bɪgɪst] [buːb] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] , " [grɪnd] ['bɪli] ,
" Heinie's the biggest boob that ever happened , " grinned Billy ,
" - 这 最大 胸部 那 曾经 发生 , " 咧嘴一笑 比利 ,

“海尼是有史以来最大的笨蛋，”比利咧嘴笑道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːnflɪkt] .
when the boys were discussing the coming conflict .
什么时候 这 男孩们 是 讨论 这 未来 冲突 .

当时男孩们正在讨论即将到来的冲突。

" [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
" He acts as if the Allies were a lot of children .
" 他 行为 作为 如果 这 盟国 是 一个 很多 的 孩子们 .

“他表现得好像盟军都是一群孩子。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌgəbuː] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl]
He thinks that all he has to do is to dress up a bugaboo and we'll all
他 思考 那 全部 他 有 到 做 是 到 裙子 向上 一个 虫子 和 出色地 全部
[roʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪ] [ded] . "
roll over and play dead . "
卷 超过 和 玩 死的 . "

他以为只要把一个怪物打扮一番，我们就会乖乖地装死。

" ['hiːl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪk] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [prɪ'dɪktɪd] [fræŋk] .
" He'll get something into that thick head of his after a while , " predicted Frank .
" 地狱 得到 某物 进入 那 厚的 头 的 他的 后 一个 尽管 , " 预测 坦率 .

“过段时间他那榆木脑袋里总会明白些什么的，”弗兰克预言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʒæbd] [ɪn] ,
" It will have to be jabbed in ,
" 它 将要 有 到 是 刺伤 在 ,

“必须用针扎进去，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dʒæbɪŋ] . "
but there are a lot of us ready to do the jabbing . "
但 那里 是 一个 很多 的 我们 准备好 到 做 这 刺击 . "

但我们当中有很多人都准备好进行反击了。

" [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [trɪks] , " [skɔft] [bɑːrt] .
" Let him bring on his bag of tricks , " scoffed Bart .
" 让 他 带来 在 他的 包 的 技巧 , " 嘲笑 巴特 .

“让他使出他的那一套伎俩吧，”巴特嗤之以鼻。

" [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæn] - [stʌf] [ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [wɔːr] .
" When all's said and done , it's going to be man - stuff that will decide this war .
" 什么时候 一切 说 和 完毕 , 它是 去 到 是 男人 - 东西 那 将要 决定 这 战争 .

“归根结底，决定这场战争胜负的还是男人的事。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] .
And there's where we've got him on the hip .
和 有 在哪里 我们已经 得到 他 在 这 时髦的 .

这就是我们把他固定在臀部的位置。

[mæn][tuː; tə][mæn] [wɪə(r)] ['betər] [stʌf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌnz] .
Man to man we're better stuff than the Huns .
男人 到 男人 是 更好的 东西 比 这 匈奴人 .

就个人实力而言，我们比匈奴人强。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
We know it
我们 知道 它

我们知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **they** **know** **it** **.**
和 他们 知道 它 .

他们也心知肚明。

[ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['beɪənɪts] . "
They **can't** **stand** **before** **our** **bayonets** **.** **"**
他们 不能 站立 前 我们的 刺刀 . "

他们抵挡不住我们的刺刀。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld] [skaʊt] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **Right** **you** **are** **,** **old** **scout** **!** **"** **said** **Frank** **,** **enthusiastically** **,** **giving** **him** **a**
" 正确的 你 是 , 老的 侦察 ! " 说 坦率 , 踊跃 , 给予 他 一个
[rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
resounding **slap** **on** **the** **back** **.**
高亢 拍击 在 这 后退 .

“你说得对，老侦察兵！”弗兰克热情地说着，用力拍了拍他的背。

" [let] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][oʊld] [draɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
" **Let** **them** **bring** **on** **their** **old** **drive** **as** **soon** **as** **they** **like** **.**
" 让 他们 带来 在 他们的 老的 驾驶 作为 很快 作为 他们 喜欢 .

“让他们随时把他们以前的驱动器搬过来吧。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [draɪv] .
They **can** **begin** **the** **drive** **.**
他们 能 开始 这 驾驶 .

他们可以开始开车了。

[wiːl] [end] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll **end** **it** **.**
出色地 结尾 它 .

我们会结束这一切。

[ænd; ənd] [wiːl] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] !
And **we'll** **end** **it** **in** **the** **streets** **of** **Berlin** **!**
和 出色地 结尾 它 在 这 街道 的 柏林 !

我们将在柏林街头结束这一切!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER** **XIV**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE **STORM** **OF** **WAR**
这 风暴 的 战争

战争风暴

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['mjuːzɪk] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Listen** **to** **that** **music** **,** **"** **said** **Frank** **to** **his** **comrades** **the** **next** **morning** **,**
" 听 到 那 音乐 , " 说 坦率 到 他的 同志们 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，弗兰克对他的战友们说：“听听这音乐。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪd] ['oʊpənd] [ʌp] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
as **a** **furious** **cannonade** **opened** **up** **that** **made** **the** **ground** **shake** **and** **filled** **the**
作为 一个 狂怒 炮击 打开 向上 那 制成 这 地面 摇 和 已填 这
[er] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [deθ] .
air **with** **flying** **missiles** **of** **death** **.**
空气 和 飞行 导弹 的 死亡 .

一阵猛烈的炮火响起，大地颤抖，空中布满了飞舞的死亡炮弹。

" [tuː] ['meni] [beɪs] [noʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [gʊd] ['mjuːzɪk] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Too many bass notes in it to be real good music , " remarked Billy with a
" 也 许多 低音 笔记 在 它 到 是 真实的 好的 音乐 , " 评论 比利 和 一个
[grɪm] .
grim .
严峻 .

“这首歌里低音太多了，算不上真正的好音乐，”比利严肃地说。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
" Maybe it's the overture just before the rising of the curtain , " suggested Bart .
" 或许 它是 这 序曲 只是 前 这 上升 的 这 窗帘 , " 建议 巴特 .

“也许这是帷幕拉开前的序曲，”巴特建议道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [frænk] .
" Perhaps it is , " agreed Frank .
" 也许 它 是 , " 同意 坦率 .

“也许是这样，”弗兰克同意道。

" [ðə; ði] [hʌn] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [draɪv] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" The Hun has got to start his drive some time ,
" 这 匈奴 有 得到 到 开始 他的 驾驶 一些 时间 ,

“匈奴人总得在某个时候开始进攻，”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and this would be just the kind of morning for it .
和 这 会 是 只是 这 种类 的 早晨 为了 它 .

而今天早上正是做这件事的好时机。

[siː] [haʊ] ['hevi] [ðæt] [mɪst] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?
See how heavy that mist lies on the ground ?
看 如何 重的 那 薄雾 谎言 在 这 地面 ?

你看，地上那层雾有多厚?

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [jaːdz] . "
We couldn't see the Germans at a distance of fifty yards . "
我们 不能 看 这 德国人 在 一个 距离 的 五十 码 . "

五十码外我们都看不到德国人。

" [ɪts] ['maɪti] [θɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːrt] .
" It's mighty thick for a fact , " observed Bart .
" 它是 强大的 厚的 为了 一个 事实 , " 观察到 巴特 .

“确实很厚，”巴特评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [poʊsts][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" But I guess our advanced posts are on the job .
" 但 我 猜测 我们的 先进的 帖子 是 在 这 工作 .

“但我认为我们的高级岗位正在发挥作用。”

[ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
They'll give us warning in plenty of time . "
他们会 给 我们 警告 在 很多 的 时间 . "

他们会提前给我们发出充分的警告。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [mʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] ['bɪli] .
" Not that we need much warning as far as I can see , " said Billy .
" 不是 那 我们 需要 很多 警告 作为 远的 作为 我 能 看 , " 说 比利 .

“依我看，我们好像不需要太多警告，”比利说道。

" [wiːv] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
" We've been ready for a long time to fight at the drop of a hat .
" 我们已经 到过 准备好 为了 一个 长的 时间 到 斗争 在 这 降低 的 一个 帽子 .

“我们早就做好了随时开战的准备。”

[aɪl] [bet] [ðə; ði] [hʌn] ['dʌznt] ['kæri] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] . "

I'll	bet	the	Hun	doesn't	carry	a	foot	of	our	line	.	"
患病的	赌注	这	匈奴	不	携带	一个	脚	的	我们的	线	.	"

我敢打赌，那德国佬连我们这条线都走不到一米远。

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['bɪli] , [oʊld] [skaʊt] , " [wɔːrnd] [bɑːrt] .

"	That's	where	you're	wrong	,	Billy	,	old	scout	,	"	warned	Bart	.
"	那就是	在哪里	你是	错误的	,	比利	,	老的	侦察	,	"	警告	巴特	.

“你错了，比利，老侦察兵，”巴特警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hiːl] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	It	stands	to	reason	that	he'll	get	away	with	something	at	first	.
"	它	站立	到	原因	那	地狱	得到	离开	和	某物	在	第一的	.

“他一开始能侥幸逃脱惩罚，这是理所当然的。”

[juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [wʌn] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] [ɪz] ,

You	take	any	one	man	,	no	matter	how	strong	he	is	,
你	拿	任何	一	男人	,	不	事情	如何	强的	他	是	,

你随便找一个男人，不管他有多强壮，

[ænd; ənd] [ɪf] [ten] ['fɛloʊz] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	if	ten	fellows	rush	him	all	at	once	they're	bound	to	drive	him	back
和	如果	十	伙伴们	匆忙	他	全部	在	一次	它们是	边界	到	驾驶	他	后退

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

at	the	start	.
在	这	开始	.

如果十个人同时向他冲过来，肯定会在一开始就把他逼退。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

The	Huns	have	got	the	advantage	of	knowing	where	they're	going	to	strike	.
这	匈奴人	有	得到	这	优势	的	会心	在哪里	它们是	去	到	罢工	.

匈奴人的优势在于他们知道将在哪里发动攻击。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ]

We	don't	know
我们	不	知道

我们不知道

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [spred] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

and	so	we	have	to	spread	our	forces	out	so	as	to	be	ready	to
和	所以	我们	有	到	传播	我们的	力量	出去	所以	作为	到	是	准备好	到

[miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

meet	him	at	any	point	.
见面	他	在	任何	观点	.

因此，我们必须分散兵力，随时准备与他交战。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['stændɪŋ]

the	man	who	comes	rushing	in	has	the	advantage	of	the	fellow	who's	standing
这	男人	WHO	来	匆忙	在	有	这	优势	的	这	同伴	谁是	常设

[stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt] [moʊ'mentəm] .

still	because	he's	got	momentum	.
仍然	因为	他是	得到	势头	.

冲锋陷阵的人比原地不动的人更有优势，因为他有了冲劲。

[ðæts] [waɪ] ['dʒenrəlz] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

That's	why	generals	would	rather	fight	on	the	offensive	than	on	the	defensive	.
那就是	为什么	将军们	会	相当	斗争	在	这	进攻	比	在	这	防守	.

这就是为什么将军们宁愿打进攻战也不愿打防守战的原因。

[ðeə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə]

They're	able	to	pick	the	time	and	place	and	the	other	fellow	has	to
它们是	有能力的	到	挑选	这	时间	和	地方	和	这	其他	同伴	有	到

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] . "

follow	his	lead	.	"
跟随	他的	带领	.	"

他们可以自行选择时间和地点，而另一个人只能听从他们的安排。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['ælaɪz] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , " ['grʌmbld] ['bɪli] .

"	I	don't	see	why	the	Allies	can't	take	the	offensive	,	"	grumbled	Billy	.
"	我	不	看	为什么	这	盟国	不能	拿	这	进攻	,	"	咕哝	比利	.

“我不明白为什么盟军不能采取进攻姿态，”比利抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː][gets][maɪ][goʊt][tuː; tə][let][ðə; ði] [hʌnz] [hɪt][fɜːrst] . "

"	It	gets	my	goat	to	let	the	Huns	hit	first	.	"
"	它	获得	我的	山羊	到	让	这	匈奴人	打	第一的	.	"

“最让我恼火的就是让匈奴人先出击。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪn] [tuː] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['rʌʃə]

"	It	does	mine	too	,	"	admitted	Frank	,	"	and	if	it	hadn't	been	for	Russia
"	它	做	矿	也	,	"	承认	坦率	,	"	和	如果	它	之前没有	到过	为了	俄罗斯

['kwɪtɪŋ] ,

quitting	,
辞职	,

“我的也是，”弗兰克承认道，“如果不是俄罗斯退出，

[wiːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['koʊtˌteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['dʒenrəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [skuːtid]

we'd	be	looking	now	at	the	coattails	of	the	Kaiser's	generals	as	they	scooted
我们会	是	寻找	现在	在	这	裙摆	的	这	凯撒的	将军们	作为	他们	滑行

[bæk] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

back	to	Berlin	.
后退	到	柏林	.

我们现在看到的，应该是德皇的将军们匆匆赶回柏林的身影。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [help] .

But	that's	a	bit	of	hard	luck	that	we	can't	help	.
但	那就是	一个	少量	的	难的	运气	那	我们	不能	帮助	.

但这确实是件令人沮丧的事，我们无能为力。

['rʌʃəz] [bæk] - [daʊn] [hæz; həz]['teɪkən] [ten] ['mɪljən] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] - [streŋθ] .

Russia's	back	-	down	has	taken	ten	million	soldiers	from	the	Allies	'	strength	.
俄罗斯的	后退	-	向下	有	已采取	十	百万	士兵	从	这	盟国	-	力量	.

俄罗斯的退让使盟军损失了1000万兵力。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

But	America	will	make	that	all	up	in	time	and	then	you'll	see	us	doing	the
但	美国	将要	制作	那	全部	向上	在	时间	和	然后	你会	看	我们	正在做	这

['tʃeɪsɪŋ] . "

chasing	.	"
追逐	.	"

但美国最终会弥补这一切，到时候你们就会看到我们反过来追赶了。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [kʌm] [tuː] [suːn] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] .

"	It	can't	come	too	soon	to	suit	me	,	"	said	Billy	.
"	它	不能	来	也	很快	到	套装	我	,	"	说	比利	.

“对我来说，越快越好，”比利说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['suːnər] [tuː; tə][get] ['redi] . "

"	I	only	wish	Uncle	Sam	had	started	sooner	to	get	ready	.	"
"	我	仅有的	希望	叔叔	山姆	有	开始	很快	到	得到	准备好	.	"

“我只希望山姆大叔能早点开始做准备。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" So do I , " replied Frank .
" 所以 做 我 , " 回复 坦率 .

“我也是，”弗兰克回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .
" But there's no use crying over spilt milk .
" 但 有 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

“但覆水难收，哭泣也无济于事。”

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'hed] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
We're getting ahead now with leaps and bounds .
是 获得 前方 现在 和 跳跃 和 界限 .

我们现在正以惊人的速度向前迈进。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [stoʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I was talking to Will Stone the other day ,
我 曾是 说 到 将要 石头 这 其他 天 ,

前几天我和威尔·斯通聊过天，

[ænd; ənd] ['hiːd] [dʒʌst] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['siːpɔːts] .
and he'd just got back from a flying trip to one of the French seaports .
和 他会 只是 得到 后退 从 一个 飞行 旅行 到 一 的 这 法语 海港 .

他刚从法国某个海港的短途旅行回来。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [stɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
He says it simply knocked him stiff to see the transports coming in
他 说道 它 简单地 敲门 他 僵硬的 到 看 这 运输 未来 在
['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [truːps] .
loaded to the guards with American troops .
已加载 到 这 守卫 和 美国人 军队 .

他说，看到满载美国士兵的运输车驶入警卫队，他简直惊呆了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['ferli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['doʊˌbɔɪ] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [wei] .
And he says the roads are fairly choked with doughboys moving this way .
和 他 说道 这 道路 是 相当 窒息 和 面团兵 移动 这 方式 .

他说，这条路上挤满了往这边走的美国大兵。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] .
They're coming like a swarm of locusts .
它们是 未来 喜欢 一个 蜂群 的 蝗虫 .

他们像蝗虫一样蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [mɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
And there's millions more where they came from .
和 有 百万 更多的 在哪里 他们 来了 从 .

而且还有数百万和他们一样的人。

[oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [ə'weɪk] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , Uncle Sam is awake now , all right , and don't you forget it !
哦 , 叔叔 山姆 是 醒 现在 , 全部 正确的 , 和 不 你 忘记 它 !

哦，山姆大叔现在醒了，你可别忘了！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gets] ['stɑːrtɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [stɑːp] [hɪm; ɪm] . "
And when he once gets started there's nothing on earth can stop him . "
和 什么时候 他 一次 获得 开始 有 没有什么 在 地球 能 停止 他 . "

他一旦开始行动，世上就没有任何东西能阻止他。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [bɑːrt] .
" Right you are ! " said Bart .
" 正确的 你 是 ! " 说 巴特 .

“你说得对！”巴特说道。

" [wiːv] [wʌn] ['evri] [wɔːr] [wiːv] ['evər] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt] ,
" We've won every war we've ever been in and it's got to be a habit ,
" 我们已经 韩元 每一个 战争 我们已经 曾经 到过 在 和 它是 得到 到 是 一个 习惯 ,

“我们赢得了我们参与过的每一场战争，这必须成为一种习惯。”

" [grɪnd] ['bɪli] .
" grinned Billy .
" 咧嘴一笑 比利 .

比利咧嘴一笑。

[ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]
The old Thirty - seventh was stationed on the second line , or what is called in
这 老的 三十 - 第七 曾是 驻 在 这 第二 线 , 或者 什么 是 称为 在
['mɪlətəri] [tɜːrmz] ,
military terms ,
军队 条款 ,

老第三十七团驻扎在第二道防线上，或者用军事术语来说，是在第二道防线上。

" [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
" the line of resistance .
" 这 线 的 反抗 .

“抵抗线。”

" [ɪn] ['mɑːdərn] ['faɪtɪŋ] ,
" In modern fighting ,
" 在 现代的 斗争 ,

在现代战争中，

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'tæk] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑːrmi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θriː]
when a heavy attack is expected the defending army is usually arranged in three
什么时候 一个 重的 攻击 是 预期的 这 防守 军队 是 通常 安排 在 三
[laɪnz] .
lines .
线条 .

当预计会遭到猛烈攻击时，防守军通常会摆出三列阵型。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði] [əd'vænst] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [held] ['veri] [lɔːŋ] .
The first is the advanced line , and this is hardly expected to be held very long .
这 第一的 是 这 先进的 线 , 和 这 是 几乎 预期的 到 是 握住 非常 长的 .

第一类是高级组，预计不会持续太久。

[ɪts] [tʃiːf] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['wiːkən] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Its chief aim is to hold back the enemy for a while and weaken him as
它是 首席 目的 是 到 抓住 后退 这 敌人 为了 一个 尽管 和 削弱 他 作为
[fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
far as possible .
远的 作为 可能的 .

它的主要目的是暂时阻挡敌人，并尽可能削弱敌人。

[nɑːt] ['meni] [truːps] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [nɔːr] ['meni] [bɪg] ['gʌnz] .
Not many troops are employed on this line nor many big guns .
不是 许多 军队 是 受雇 在 这 线 也不 许多 大的 枪支 .

这条防线上兵力不多，大型火炮也不多。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ɪz][ɑːn]['raɪf(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
The chief reliance is on rifle fire and machine guns ,
这 首席 依赖 是 在 步枪 火 和 机器 枪支 ,

主要依靠步枪和机枪火力。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [krɔːs] - [ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]

which	are	so	placed	as	to	deliver	a	withering	cross	-	fire	and	cut	up	the
哪个	是	所以	放置	作为	到	递送	一个	枯萎	叉	-	火	和	切	向上	这

[ˈenəmi] [dɪˈvɪʒnz] .

enemy	divisions	.
敌人	部门	.

它们的部署位置能够形成猛烈的交叉火力，分割敌军部队。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ɪz] [ˈdrɪvn] [bæk] [ðə; ði] [dɪˈfendɪŋ] [ˈɑːrmi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈenəmi]

By	the	time	the	first	line	is	driven	back	the	defending	army	knows	where	the	enemy
经过	这	时间	这	第一的	线	是	驱动	后退	这	防守	军队	知道	在哪里	这	敌人

[hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ɔːr] " [laɪn]

has	chosen	to	strike	and	is	ready	for	him	on	the	second	line	or	"	line
有	选定	到	罢工	和	是	准备好	为了	他	在	这	第二	线	或者	"	线

[ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .

of	resistance	.
的	反抗	.

当第一道防线被击退时，防守军已经知道敌人选择了在哪里发起攻击，并在第二道防线或“抵抗线”上做好了迎战的准备。

" [hɪr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ɑːn][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈfjʊri] .

"	Here	the	battle	is	on	in	all	its	fury	.
"	这里	这	战斗	是	在	在	全部	它是	愤怒	.

“战斗在这里正以最激烈的方式展开。”

[ɪf] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvænsɪz] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [laɪn] [ʌv; əv] " [ˈbæt(ə)l] [pəˈziʃənz] .

If	here	again	the	enemy	advances	,	there	is	still	a	third	line	of	"	battle	positions	.
如果	这里	再次	这	敌人	进展	,	那里	是	仍然	一个	第三	线	的	"	战斗	职位	.

如果敌人再次推进，还有第三道“战斗阵地”。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [læst] [ɪnˈtrentʃt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɝz] [hæv; həv] .

"	This	is	practically	the	last	entrenched	position	that	the	defenders	have	.
"	这	是	几乎	这	最后的	根深蒂固的	位置	那	这	后卫	有	.

“这实际上是防守方最后的坚守阵地了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] ,

If	they	are	driven	back	from	this	into	the	open	country	beyond	,
如果	他们	是	驱动	后退	从	这	进入	这	打开	国家	超过	,

如果他们被驱赶到远处的开阔地带，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɑːrmi] ,

it	becomes	a	serious	thing	for	the	retreating	army	,
它	变成	一个	严肃的	事物	为了	这	撤退	军队	,

这对撤退的军队来说是一件非常严重的事情。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [ˈgʌnz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

as	many	of	their	big	guns	will	have	been	lost	,
作为	许多	的	他们的	大的	枪支	将要	有	到过	丢失的	,

因为他们的许多主力武器都已损失殆尽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] ,

and	their	forces	are	apt	to	be	more	or	less	disorganized	,
和	他们的	力量	是	易于	到	是	更多的	或者较少的		混乱	,

他们的部队往往组织涣散，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [geɪnd] .

while	the	enemy	is	flushed	with	the	victory	he	has	so	far	gained	.
尽管	这	敌人	是	酡	和	这	胜利	他	有	所以	远的	获得	.

而敌人则沉浸在迄今为止取得的胜利的喜悦之中。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fjʊri] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

The	cannonade	kept	on	with	increasing	fury	all	through	the	early	morning	.
这	炮击	保留	在	和	增加	愤怒	全部	通过	这	早期的	早晨	.

整个清晨，炮声持续不断，而且越来越猛烈。

" ['haɪni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	Heinie	must	have	plenty	of	ammunition	,	"	remarked	Frank	.
"	海尼	必须	有	很多	的	弹药	,	"	评论	坦率	.

“海尼肯定有很多弹药，”弗兰克说道。

" ['hiːz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] . "

"	He's	spending	it	freely	.	"
"	他是	开支	它	自由	.	"

“他花钱大手大脚的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eniθɪŋ] [wiːv] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [əb'zɜːrvd]

"	It	beats	anything	we've	been	up	against	since	we	came	to	the	front	,	"	observed
"	它	节拍	任何事物	我们已经	到过	向上	反对	自从	我们	来了	到	这	正面	,	"	观察到

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“这比我们来到前线以来遇到的任何情况都要好得多，”比利说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [bɑːrt] .

"	It	seems	to	be	coming	nearer	and	nearer	all	the	time	,	"	said	Bart	.
"	它	似乎	到	是	未来	更近	和	更近	全部	这	时间	,	"	说	巴特	.

“它似乎一直在逼近，”巴特说。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] [deɪ] .

"	I	guess	this	is	going	to	be	our	busy	day	.
"	我	猜测	这	是	去	到	是	我们的	忙碌的	天	.

看来今天会是我们忙碌的一天。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	There	was	intense	activity	all	through	the	lines	.
"	那里	曾是	激烈的	活动	全部	通过	这	线条	.

“各条战线上都异常活跃。”

['ɔːrdərˌliːz] ['gæləpt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] .

Orderlies	galloped	from	place	to	place	with	orders	.
勤杂工	疾驰	从	地方	到	地方	和	订单	.

勤务兵们奔走于各处，传达命令。

[bɪg]['moʊtər][kɑːrz] ['rʌmbld] [ʌp] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Big	motor	cars	rumbled	up	,	loaded	with	troops	who	were	hastily	placed	in	position	.
大的	发动机	汽车	隆隆声	向上	,	已加载	和	军队	WHO	是	草草	放置	在	位置	.

大型汽车隆隆驶来，车上满载着士兵，他们被迅速部署到位。

[ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [bæk]

The	big	guns	of	the	Allied	forces	had	opened	up	and	were	sending	back
这	大的	枪支	的	这	盟军	力量	有	打开	向上	和	是	发送	后退

[ʃel] [fɔːr; fər] [ʃel] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .

shell	for	shell	over	the	enemy	lines	.
壳	为了	壳	超过	这	敌人	线条	.

盟军的大炮已经开火，炮弹与炮弹一一交锋，越过敌军防线。

[fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kept] [ʌp] [ðə; ði][taɪ'tænɪk]['duːəl] .

For	over	two	hours	the	artillery	kept	up	the	Titanic	duel	.
为了	超过	二	小时	这	炮兵	保留	向上	这	泰坦尼克号	决斗	.

炮战持续了两个多小时，如同泰坦尼克号上的决斗一般。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [ðoʊ] [stɪl] ['hevi] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['sekʃnz] .

The	fog	was	lifting	,	though	still	heavy	in	some	of	the	low	-	lying	sections	.
这	多雾路段	曾是	举重	,	尽管	仍然	重的	在	一些	的	这	低的	-	说谎	部分	.

雾气正在消散，但一些低洼地区仍然雾气很重。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][ɪts][ɑːrmz] , ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

The	Thirty	-	seventh	was	resting	easily	on	its	arms	,	ready	for	whatever	might	happen	.
这	三十	-	第七	曾是	休息	容易地	在	它是	武器	,	准备好	为了	任何	可能	发生	.

第三十七团轻松地靠在臂膀上，随时准备应对可能发生的一切。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] ['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	We	may	not	see	so	much	fighting	after	all	,	"	remarked	Billy	,	after	a	while	.
"	我们	可能	不是	看	所以	很多	斗争	后	全部	,	"	评论	比利	,	后	一个	尽管	.

“或许我们最终不会看到那么多战斗了，”过了一会儿，比利说道。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [frʌnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] ['prɪti] [wel] .

"	The	fellows	in	front	seem	to	be	holding	pretty	well	.
"	这	伙伴们	在	正面	似乎	到	是	保持	漂亮的	出色地	.

“前面的那些家伙看起来状态还不错。”

[pər'hæps] [ðeɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [bæk] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "

Perhaps	they'll	throw	the	Huns	back	right	from	the	start	.	"
也许	他们会	扔	这	匈奴人	后退	正确的	从	这	开始	.	"

或许他们从一开始就能把匈奴人打得落花流水。

" [dəunt] [kɪd] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['grɪmli] .

"	Don't	kid	yourself	,	"	replied	Frank	grimly	.
"	不	孩子	你自己	,	"	回复	坦率	阴沉地	.

“别自欺欺人了，”弗兰克冷冷地回答道。

" [ðæt] [fɜːrst] [laɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

"	That	first	line	is	almost	sure	to	go	.
"	那	第一的	线	是	几乎	当然	到	去	.

“第一行几乎肯定会被删掉。”

[its] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

It's	expected	to	.
它是	预期的	到	.

预计会如此。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ['eniweɪ] .

It's	only	a	forlorn	hope	anyway	.
它是	仅有的	一个	绝望	希望	反正	.

反正也只是一线希望而已。

[wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

We'll	get	our	stomachs	full	of	fighting	before	the	day	is	over	.
出色地	得到	我们的	胃	满的	的	斗争	前	这	天	是	超过	.

今天结束前，我们就能好好打一场仗了。

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

"	Even	while	he	spoke	there	were	signs	of	confusion	up	in	front	.
"	甚至	尽管	他	辐	那里	是	标志	的	困惑	向上	在	正面	.

“即使在他讲话的时候，前面也出现了混乱的迹象。”

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['evɪdəntli] [rɪ'triːtɪŋ] .

Groups	of	men	came	in	sight	evidently	retreating	.
团体	的	男人	来了	在	视线	显然	撤退	.

一群群男子出现在视野中，显然是在撤退。

[məˈʃiːn] [gʌn] [kruːz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [ˈsetɪŋ]

Machine	**gun**	**crews**	**,**	**bringing**	**their**	**weapons**	**with**	**them**	**,**	**were**	**hurriedly**	**setting**
机器	枪	船员	,	带来	他们的	武器	和	他们	,	是	匆匆	环境

[ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [nuː] [pəˈziʃənz] .

them	**up**	**in**	**new**	**positions**	**.**
他们	向上	在	新的	职位	.

机枪组人员带着武器，匆忙地在新阵地上架设机枪。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [disˈtʃɑːdʒz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt]

There	**would**	**be**	**a**	**few**	**discharges**	**and**	**then**	**they**	**would**	**be**	**forced**	**to**	**retreat**
那里	会	是	一个	很少	排放	和	然后	他们	会	是	强制	到	撤退

[stɪl] [ˈfɜːrðər] .

still	**further**	**.**
仍然	更远	.

他们会进行几次小规模进攻，然后被迫进一步撤退。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɔːgɪd] [rɪˈzɪstəns] , [ˈjiːldɪŋ]

They	**were**	**fighting**	**splendidly**	**,**	**and**	**putting**	**up**	**a**	**dogged**	**resistance**	**,**	**yielding**
他们	是	斗争	精彩地	,	和	推杆	向上	一个	顽强	反抗	,	屈服

[graʊnd] [ˈoʊnli] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

ground	**only**	**foot**	**by**	**foot**	**,**
地面	仅有的	脚	经过	脚	,

他们英勇作战，顽强抵抗，一步步才节节败退。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪnz] .

but	**to**	**the**	**experienced**	**eyes**	**of**	**the**	**boys**	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**signs**	**.**
但	到	这	经验丰富的	眼睛	的	这	男孩们	那里	曾是	不	误会	这	标志	.

但对于这些经验丰富的男孩来说，这些迹象是不会错的。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] [pəˈziʃənz] .

The	**enemy**	**had**	**broken**	**through**	**the**	**first**	**line**	**positions**	**.**
这	敌人	有	破碎的	通过	这	第一的	线	职位	.

敌人突破了第一道防线。

" [wel] , [its] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] [wʊd] [ˈhæpən] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

"	**Well**	**,**	**it's**	**nothing**	**more**	**than**	**we**	**knew**	**would**	**happen**	**,**	**"**	**remarked**	**Frank**	**,**
"	出色地	,	它是	没有什么	更多的	比	我们	知道	会	发生	,	"	评论	坦率	,

“嗯，这不过是我们预料之中的事罢了，”弗兰克说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈtiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]

as	**his**	**frame**	**tingled**	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**coming**	**fight**	**which**	**he**	**knew**
作为	他的	框架	刺痛	和	这	激动	的	这	未来	斗争	哪个	他	知道

[wʊd] [suːn] [biː; bi][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

would	**soon**	**be**	**upon**	**him**	**.**
会	很快	是	之上	他	.

他浑身因即将到来的战斗而兴奋不已，他知道战斗很快就会到来。

" [ðæts] [soʊ] , " [əˈgriːd] [bɑːrt] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**Bart**	**.**
"	那就是	所以	,	"	同意	巴特	.

“确实如此，”巴特同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gets] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən][soʊ] [ˈkwɪkli] .

"	**But**	**what**	**gets**	**me**	**is**	**that**	**the**	**line**	**was**	**broken**	**so**	**quickly**	**.**
"	但	什么	获得	我	是	那	这	线	曾是	破碎的	所以	迅速地	.

但让我感到困惑的是，这条防线竟然这么快就被打破了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌnz] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs]

I	thought	it	would	be	afternoon	at	least	before	the	Huns	got	as	far	as	this
我	想法	它	会	是	下午	在	至少	前	这	匈奴人	得到	作为	远的	作为	这

.

:

.

我原以为匈奴人至少要到下午才能到达这里。

" [ðə; ði] [laɪnz] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmər] [θruː] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

"	The	lines	opened	up	to	let	the	newcomers	through	so	that	they	could	go	to
"	这	线条	打开	向上	到	让	这	新来者	通过	所以	那	他们	可以	去	到

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrm] .

the	rear	and	re	-	form	.
这	后部	和	关于	-	形式	.

“队伍打开，让新来的人通过，这样他们就可以到后方重新集结。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

" [fræŋk] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['gʌnər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [limpt] [baɪ]

"	Frank	asked	of	a	machine	gunner	whom	he	knew	,	as	the	man	limped	by
"	坦率	问	的	一个	机器	炮手	谁	他	知道	,	作为	这	男人	跛行	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“弗兰克问他认识的一个机枪手，那人一瘸一拐地从他身边走过。”

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

supported	by	a	comrade	.
有	经过	一个	同志	.

得到一位同志的支持。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [soʊ] [suːn] . "

"	We	didn't	expect	to	see	you	fellows	so	soon	.	"
"	我们	没有	预计	到	看	你	伙伴们	所以	很快	.	"

“我们没想到这么快就能见到你们。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	It	was	the	mist	,	"	was	the	reply	.
"	它	曾是	这	薄雾	,	"	曾是	这	回复	.

“那是雾，”对方回答说。

" [ðə; ði] [hʌnz] [gɑːt] [wɪˈðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	Huns	got	within	thirty	yards	before	we	tumbled	to	it	.
"	这	匈奴人	得到	之内	三十	码	前	我们	翻滚	到	它	.

“匈奴人逼近到离我们三十码的地方，然后我们就倒下了。”

[wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] ['swɔmpt] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	did	the	best	we	could	but	they	just	swamped	our	position	before	we
我们	做过	这	最好的	我们	可以	但	他们	只是	淹没	我们的	位置	前	我们

[kʊd; kəd][get]['aʊər; ɑːr] [krɔːs] - ['faɪər]['goʊɪŋ] .

could	get	our	cross	-	fire	going	.
可以	得到	我们的	叉	-	火	去	.

我们已经尽力了，但他们在我们展开交叉火力之前就占领了我们的阵地。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [hiːps] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['raɪf(ə)l]['faɪər] ,

Even	at	that	we	mowed	them	down	in	heaps	with	our	rifle	fire	,
甚至	在	那	我们	割草	他们	向下	在	堆积如山	和	我们的	步枪	火	,

即便如此，我们还是用步枪火力将他们成堆地扫射倒下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] .

but	they	kept	on	coming	.
但	他们	保留	在	未来	.

但他们仍然络绎不绝。

[fɔːr; fər] ['evri] [ded] [mæn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [lɪv; laɪv][wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

For	every	dead	man	there	were	twenty	live	ones	to	take	his	place	.
为了	每一个	死的	男人	那里	是	二十	居住	一个	到	拿	他的	地方	.

每死一个人，就有二十个活人来顶替他的位置。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	put	up	a	stiff	fight	,	but	there	were	too	many	of	them	.
我们	放	向上	一个	僵硬的	斗争	,	但	那里	是	也	许多	的	他们	.

我们进行了顽强抵抗，但他们人太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['mɪljənz] .

It	seemed	like	millions	.
它	似乎	喜欢	百万	.

感觉好像有几百万。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [breɪs] . "

They're	coming	now	like	a	house	afire	and	you	boys	want	to	brace	.	"
它们是	未来	现在	喜欢	一个	房子	着火	和	你	男孩们	想	到	支撑	.	"

他们现在像着火的房子一样冲过来了，你们几个小子要做好准备。

" [wɪə(r)] [breɪst] [ɔːl'redi] , " ['mʌtəd] ['bɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,

"	We're	braced	already	,	"	muttered	Billy	through	his	clenched	teeth	,
"	是	支撑	已经	,	"	低声说道	比利	通过	他的	紧握	牙齿	,

“我们已经做好准备了，”比利咬牙切齿地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [mʌst; məst] [liːv]

as	he	gripped	his	rifle	until	it	seemed	as	though	his	fingers	must	leave
作为	他	紧握	他的	步枪	直到	它	似乎	作为	尽管	他的	手指	必须	离开

[ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] .

their	imprint	on	the	stock	.
他们的	印记	在	这	库存	.

他紧紧握住步枪，仿佛手指都要在枪托上留下印记。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [mɔːr] ['traɪɪŋ] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] ['æktʃuəl]

There	was	a	short	period	of	waiting	,	more	trying	by	far	than	any	actual
那里	曾是	一个	短的	时期	的	等待	,	更多的	尝试	经过	远的	比	任何	实际的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

等待的时间虽然短暂，但比任何实际战斗都更加难熬。

[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] !

Then	the	storm	broke	!
然后	这	风暴	打破	!

然后暴风雨就来了！

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræŋk]['æftər][ræŋk][ʌv; əv] [greɪ] - [klæd] [truːps] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

In	front	of	them	rank	after	rank	of	gray	-	clad	troops	came	in	sight	,
在	正面	的	他们	秩	后	秩	的	灰色的	-	覆膜	军队	来了	在	视线	,

在他们面前，一排排身着灰色制服的士兵映入眼帘。

['stretʃɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

stretching	back	as	far	as	the	eye	could	see	.
伸展	后退	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	.

一直延伸到视线尽头。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['hoʊlli] ['vænɪʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['enəmi] .

The	mist	had	wholly	vanished	now	and	the	boys	could	see	their	enemy	.
这	薄雾	有	完全	消失了	现在	和	这	男孩们	可以	看	他们的	敌人	.

迷雾已经完全散去，男孩们能够看到他们的敌人了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed]

It	seemed	as	though	the	machine	gunner	had	not	exaggerated	when	he	said
它	似乎	作为	尽管	这	机器	炮手	有	不是	夸张的	什么时候	他	说

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] .

that	there	were	millions	.
那	那里	是	百万	.

看来机枪手说有数百万人的话并没有夸张。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

They	were	like	the	waves	of	the	sea	.
他们	是	喜欢	这	波浪	的	这	海	.

它们就像海浪一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [staʊt] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['nevər] [kweɪld] .

But	the	stout	hearts	of	the	American	boys	never	quailed	.
但	这	肥硕	心	的	这	美国人	男孩们	绝不	畏缩	.

但是，这些美国男孩们坚强的意志从未动摇。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðiːz] [men] [ɔːr] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm]

Time	and	again	they	had	met	these	men	or	their	fellows	and	driven	them
时间	和	再次	他们	有	遇见	这些	男人	或者	他们的	伙伴们	和	驱动	他们

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

back	at	the	point	of	the	bayonet	.
后退	在	这	观点	的	这	刺刀	.

他们一次又一次地遇到这些人或他们的同伙，并用刺刀将他们击退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'fɔːt] [ænd; ənd] [aʊt'geɪm] [ðem; ðəm] .

They	had	outfought	and	outgamed	them	.
他们	有	败北	和	被击败	他们	.

他们在战斗和战术上都胜过了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	had	sent	them	flying	before	them	.
他们	有	发送	他们	飞行	前	他们	.

他们把他们打飞了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [bæks] .

They	had	seen	their	backs	.
他们	有	已见	他们的	背部	.

他们看到了自己的背影。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['peɪtriəts] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] .

The	blood	of	heroes	and	of	patriots	ran	in	the	veins	of	the	defenders	.
这	血	的	英雄	和	的	爱国者	跑	在	这	静脉	的	这	后卫	.

保卫者的血管里流淌着英雄和爱国者的血液。

[ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] , [æt; ət] ['pæloʊ] ['æltoʊ] , [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

Their	ancestors	had	fought	at	Bunker	Hill	,	at	Palo	Alto	,	at	Gettysburg	.
他们的	祖先	有	战斗	在	掩体	爬坡道	,	在	帕洛	阿尔托	,	在	葛底斯堡	.

他们的祖先曾在邦克山、帕洛阿尔托和葛底斯堡战斗过。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] , [æn; ən] [ʌn'steɪnd] [flæg] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [flæg] ,

Above	them	floated	the	Stars	and	Stripes	,	an	unstained	flag	,	a	glorious	flag	,
多于	他们	漂浮	这	星星	和	条纹	,	一个	未染色	旗帜	,	一个	辉煌	旗帜	,

在他们上方飘扬着星条旗，一面洁白无瑕、光荣无比的旗帜。

[ə; eɪ][flæg] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [smɜːtʃt] [baɪ] [dɪ'fiːt] .

a	flag	that	had	never	been	smirched	by	defeat	.
一个	旗帜	那	有	绝不	到过	污秽	经过	击败	.

一面从未被失败玷污的旗帜。

[ðer; ðər] [aɪz] [bleizd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌslz] ['stɪfnd] .

Their	eyes	blazed	and	their	muscles	stiffened	.
他们的	眼睛	燃烧的	和	他们的	肌肉	僵硬	.

他们双目怒火中烧，肌肉僵硬。

[ðen] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [strʌk] !

Then	like	an	avalanche	the	enemy	struck	!
然后	喜欢	一个	雪崩	这	敌人	击	!

然后，敌人像雪崩一样发动了攻击！

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['fɜːri] ['rɛsˌkjuːɝz]

FURRY	RESCUERS
毛茸茸的	救援人员

毛茸茸的救援者

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːtel]

The	satisfaction	that	Tom	felt	at	having	in	his	pocket	the	confession	of	Martel
这	满意	那	汤姆	毛毡	在	拥有	在	他的	口袋	这	忏悔	的	马特尔

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['berəbl] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

helped	to	make	his	imprisonment	much	more	bearable	in	the	week	that	followed	.
帮助	到	制作	他的	监禁	很多	更多的	可以忍受	在	这	星期	那	随后	.

汤姆口袋里装着马特尔的供词，这让他感到很满足，也让他在接下来的一周里更容易忍受牢狱之灾。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [fræŋk] [wʊd] [fiːl] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp]

His	heart	warmed	at	the	thought	of	the	delight	Frank	would	feel	in	clearing	up
他的	心	温暖	在	这	想法	的	这	喜	坦率	会	感觉	在	清理	向上

[ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪd] ['hevi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [maɪnd] .

the	matter	that	had	long	laid	heavy	upon	his	mother's	mind	.
这	事情	那	有	长的	铺设	重的	之上	他的	母亲的	头脑	.

想到弗兰克能够解开困扰他母亲许久的难题，他心中不禁涌起一股暖流。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt]

For	the	conviction	never	left	him	that	some	time	he	was	going	to	put	that
为了	这	定罪	绝不	左边	他	那	一些	时间	他	曾是	去	到	放	那

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

confession	in	his	friend's	hand	.
忏悔	在	他的	朋友们	手	.

他始终坚信，总有一天他会把那份供词交到朋友手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] [kæp'tɪvəti] , [nɑːt][wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] .

He	had	escaped	before	from	German	captivity	,	not	once	but	twice	.
他	有	逃脱	前	从	德语	囚禁	,	不是	一次	但	两次	.

他之前曾两次从德国战俘营逃脱。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ə'gen] .

What	he	had	done	then	he	would	do	again	.
什么	他	有	完毕	然后	他	会	做	再次	.

他以前做过的事，他还会再做。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [faʊnd] [ðæt] ['æktɪv] [breɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ]

And	every	minute	of	his	waking	hours	found	that	active	brain	of	his	working
和	每一个	分钟	的	他的	醒来	小时	成立	那	积极的	脑	的	他的	在职的

[hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm] .

hard	at	the	problem	.
难的	在	这	问题	.

他醒着的每一分钟，他的大脑都在努力思考这个问题。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] .

He	confessed	to	himself	that	the	solution	would	not	be	easy	.
他	坦白	到	他自己	那	这	解决方案	会	不是	是	简单的	.

他向自己坦白，解决这个问题并不容易。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] .

The	guards	were	many	and	were	changed	frequently	.
这	守卫	是	许多	和	是	已更改	频繁地	.

守卫人数众多，而且经常更换。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bærəks] [wer] [hiː; hi] [slept] [wɜːr; wər] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [baːz] ,

The	windows	of	the	old	barracks	where	he	slept	were	fortified	with	steel	bars	,
这	视窗	的	这	老的	兵营	在哪里	他	睡着了	是	强化	和	钢	酒吧	,

他睡觉的那间旧兵营的窗户都用钢条加固了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][kæmp] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

and	the	open	camp	where	the	prisoners	were	employed	in	outside	work	was
和	这	打开	营	在哪里	这	囚犯	是	受雇	在	外部	工作	曾是

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['waɪɝz, 'waɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ræn] .

surrounded	with	wires	through	which	a	strong	electric	current	ran	.
包围	和	电线	通过	哪个	一个	强的	电的	当前的	跑	.

囚犯们被安排在露天营地从事户外劳动，营地周围布满了电线，强电流贯穿其中。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] ,

To	touch	them	would	mean	instant	death	,
到	触碰	他们	会	意思是	立即的	死亡	,

触碰它们就会立即死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz]

and	they	were	so	close	together	that	it	would	be	impossible	to	squeeze
和	他们	是	所以	关闭	一起	那	它	会	是	不可能的	到	挤

[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] .

through	without	touching	.
通过	没有	接触	.

它们靠得非常近，如果不碰到彼此，根本不可能挤过去。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kən'veɪənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli]

He	fell	to	studying	the	routine	of	the	various	conveyances	that	were	constantly
他	跌倒	到	学习	这	常规	的	这	各种各样的	运输	那	是	不断地

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] .

arriving	and	departing	.
抵达	和	离开	.

他开始研究各种交通工具不断到达和离开的规律。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] , ['ʌðər] ['bærəlz] .

Some	of	them	brought	bales	of	goods	,	others	barrels	.
一些	的	他们	带来	捆包	的	商品	,	其他的	桶	.

他们当中有些人带来了成捆的货物，有些人带来了桶装货物。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['kɑːmən] .

The	latter	were	especially	common	.
这	后者	是	尤其	常见的	.

后者尤其常见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] ['vɪnjədz] ,

They	were	in	a	part	of	the	country	that	abounded	in	vineyards	,
他们	是	在	一个	部分	的	这	国家	那	大量	在	葡萄园	,

他们当时身处一个遍布葡萄园的地区。

[ænd; ənd] [greɪt] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]

and	great	hogsheads	of	wine	were	being	constantly	brought	in	to	supply	the
和	伟大的	大桶	的	葡萄酒	是	存在	不断地	带来	在	到	供应	这

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

demands	of	the	division	stationed	there	.
需求	的	这	分配	驻	那里	.

大桶葡萄酒不断运抵，以满足驻扎在那里的部队的需求。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [fʊl] [lɔːŋ] .

They	did	not	stay	full	long	.
他们	做过	不是	停留	满的	长的	.

他们没吃饱多久。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] ['hevi] ['drɪŋkəz] ,

The	German	officers	were	notoriously	heavy	drinkers	,
这	德语	警官	是	臭名昭著	重的	饮酒者	,

德国军官们出了名的嗜酒如命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ʌv; əv] ['empti] ['hɔːgzˌhɛdz]

and	there	were	days	when	there	were	great	drayloads	of	empty	hogsheads
和	那里	是	天	什么时候	那里	是	伟大的	货车	的	空的	大桶

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riː'fɪld] .

ready	to	be	taken	away	to	be	refilled	.
准备好	到	是	已采取	离开	到	是	已补充	.

有些日子里，成车的空酒桶等着被运走重新装满。

[tɑːm] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːgzˌhɛdz] .

Tom	developed	a	great	interest	in	these	hogsheads	.
汤姆	发达	一个	伟大的	兴趣	在	这些	大桶	.

汤姆对这些大桶产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [dreɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['prizənəz] ,

The	work	of	loading	them	on	the	drays	was	performed	by	prisoners	,
这	工作	的	加载中	他们	在	这	货车	曾是	执行	经过	囚犯	,

将它们装上货车的工作是由囚犯完成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [help] .

and	he	managed	to	be	in	the	vicinity	as	often	as	possible	to	help	.
和	他	管理	到	是	在	这	附近	作为	经常	作为	可能的	到	帮助	.

他尽可能经常地待在附近帮忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He	was	stronger	than	most	of	the	prisoners	and	he	worked	with	such
他	曾是	更强	比	最多	的	这	囚犯	和	他	工作	和	这样的

[gʊd] [wɪl] [æt; ət] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌlki] ['hɔːgzˌhɛdz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt]

good	will	at	loading	the	bulky	hogsheads	that	little	by	little	it	became	a	habit
好的	将要	在	加载中	这	笨重	大桶	那	小的	经过	小的	它	成为	一个	习惯

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

with	the	guards	to	assign	him	to	this	work	whenever	it	was	to	be
和	这	守卫	到	分配	他	到	这	工作	每当	它	曾是	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他比大多数囚犯都强壮，而且他装卸笨重的桶装货物时非常积极主动，以至于渐渐地，每当需要装卸货物时，狱卒们都会习惯性地指派他去做这项工作。

[ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .

A	**day**	**came**	**when**	**the**	**rain**	**poured**	**down**	**in**	**torrents**	**.**
一个	天	来了	什么时候	这	雨	倾倒	向下	在	种子	.

有一天，暴雨倾盆而下。

[tɑːm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Tom	**had**	**waited**	**and**	**prayed**	**for**	**just**	**such**	**a**	**day**	**.**
汤姆	有	等待	和	祈祷	为了	只是	这样的	一个	天	.

汤姆一直等待并祈祷着这一天的到来。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɑːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] -

The	**air**	**was**	**full**	**of**	**fog**	**and**	**a**	**cloud**	**of**	**steam**	**rose**	**from**	**the**	**horses**	**'**
这	空气	曾是	满的	的	多雾路段	和	一个	云	的	蒸汽	玫瑰	从	这	马匹	-

[bæks] .

backs	**.**
背部	.

空气中弥漫着雾气，马背上冒出阵阵蒸汽。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['spektrəl] .

Everything	**in**	**the**	**prison**	**yard**	**was**	**dim**	**and**	**gray**	**and**	**spectral**	**.**
一切	在	这	监狱	院子	曾是	暗淡	和	灰色的	和	光谱	.

监狱院子里的一切都昏暗、灰暗、阴森。

[ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['hevi] ['reinkəuts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [flæps] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪn] [ɑːn] [ðer; ðər]

The	**guards**	**were**	**enveloped**	**in**	**heavy**	**raincoats**	**and**	**the**	**flaps**	**of**	**oilskin**	**on**	**their**
这	守卫	是	被包裹	在	重的	雨衣	和	这	襟翼	的	油布	在	他们的

[kæps] [fel] [ˌhæf'weɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

caps	**fell**	**halfway**	**over**	**their**	**faces**	**.**
帽子	跌倒	半	超过	他们的	面孔	.

卫兵们身穿厚重的雨衣，帽子上的油布帽檐垂到脸上一半。

[tɑːm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [trʌks] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [wʌn]

Tom	**had**	**managed**	**to**	**get**	**on**	**one**	**of**	**the**	**trucks**	**and**	**was**	**tugging**	**at**	**one**
汤姆	有	管理	到	得到	在	一	的	这	卡车	和	曾是	拉扯	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːgzˌhɛdz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɜːrðər] [bæk] .

of	**the**	**hogsheads**	**to**	**make**	**room**	**for**	**others**	**further**	**back**	**.**
的	这	大桶	到	制作	房间	为了	其他的	更远	后退	.

汤姆设法爬上了一辆卡车，正在拉扯一个大桶，以便为后面的其他大桶腾出空间。

['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [læst] ['hɔːgzˌhɛdz] .

Other	**prisoners**	**were**	**lifting**	**on**	**the**	**last**	**hogsheads**	**.**
其他	囚犯	是	举重	在	这	最后的	大桶	.

其他囚犯正在搬运最后几桶木桶。

[tɑːm] [liːnd] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːgzˌhɛdz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let] [hɪm'self] [goʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	**leaned**	**over**	**one**	**of**	**the**	**hogsheads**	**and**	**suddenly**	**let**	**himself**	**go**	**into**	**it**
汤姆	倾斜	超过	一	的	这	大桶	和	突然	让	他自己	去	进入	它

['hed'fɜːrst] .

headfirst	**.**
头朝下	.

汤姆俯身靠近一个大桶，突然一头扎了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

It	**was**	**all**	**over**	**in**	**a**	**flash**	**.**
它	曾是	全部	超过	在	一个	闪光	.

一切都结束得太快了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] .

There	**was**	**an**	**awful**	**moment**	**of**	**suspense**	**.**
那里	曾是	一个	可怕	片刻	的	悬念	.

那一刻真是令人提心吊胆。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Had	**anyone**	**seen**	**him**	**?**
有	任何人	已见	他	?

有人见过他吗?

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	**listened**	**intently**	**.**
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[noʊ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

No	**shout**	**was**	**raised**	**.**
不	喊	曾是	提高	.

没有人大声争吵。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] .

Nothing	**happened**	**out**	**of**	**the**	**usual**	**.**
没有什么	发生	出去	的	这	通常	.

一切如常。

[ðə; ði]['draɪvər] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] .

The	**driver**	**climbed**	**up**	**to**	**his**	**seat**	**and**	**the**	**horses**	**started**	**.**
这	司机	攀登	向上	到	他的	座位	和	这	马匹	开始	.

车夫爬上车座，马儿便开始奔跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'leɪ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs]

There	**was**	**a**	**momentary**	**delay**	**as**	**the**	**gates**	**were**	**opened**	**to**	**let**	**him**	**pass**
那里	曾是	一个	瞬间	延迟	作为	这	大门	是	打开	到	让	他	经过

.

:

.

大门打开让他通过时，出现了短暂的延迟。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːg][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ɪts] [wei]

Then	**the**	**horses**	**started**	**on**	**a**	**jog**	**trot**	**and**	**the**	**truck**	**was**	**bumping**	**its**	**way**
然后	这	马匹	开始	在	一个	慢跑	小跑	和	这	卡车	曾是	碰撞	它是	方式

['oʊvər][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['kʌntri] [roʊd] .

over	**an**	**uneven**	**country**	**road**	**.**
超过	一个	不均匀	国家	路	.

然后马儿开始慢跑，卡车则在崎岖不平的乡村道路上颠簸前行。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʃɑːt] [θruː] [tɑːm] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**thrill**	**of**	**exultation**	**shot**	**through**	**Tom**	**,**	**crouching**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
一个	刺激	的	大喜	射击	通过	汤姆	,	蹲伏	在	这	底部	的	这

['hɔːgˌhed] .

hogshead	**.**
猪头	.

汤姆蹲在酒桶底，一股兴奋之情涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['friːdəm] .

He	**had**	**made**	**the**	**first**	**step**	**on**	**the**	**road**	**to**	**freedom**	**.**
他	有	制成	这	第一的	步	在	这	路	到	自由	.

他已经迈出了通往自由的第一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

He	**was**	**still**	**in**	**the**	**most**	**imminent**	**danger**	**.**
他	曾是	仍然	在	这	最多	迫在眉睫	危险	.

他仍然处于极度危险之中。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ɪn] [pər'suːt] .

At	**any**	**moment**	**he**	**might**	**hear**	**the**	**clattering**	**of**	**horsemen**	**in**	**pursuit**	**.**
在	任何	片刻	他	可能	听到	这	咔嗒咔嗒	的	骑兵	在	追逐	.

他随时都可能听到追赶的骑兵的蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [riː'kæptʃəd] .

And	he	knew	the	kind	of	treatment	he	would	get	if	he	were	recaptured	.
和	他	知道	这	种类	的	治疗	他	会	得到	如果	他	是	重新捕获	.

他知道如果再次被抓获，将会受到怎样的待遇。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːgˌhed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] .

How	to	get	out	of	the	hogshead	without	detection	was	another	problem	.
如何	到	得到	出去	的	这	猪头	没有	检测	曾是	其他	问题	.

如何不被发现地逃出酒桶是另一个问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

But	this	worried	him	least	of	all	.
但	这	担心	他	至少	的	全部	.

但这却是他最不担心的事。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['tævərn][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .

He	felt	sure	that	the	driver	would	stop	at	the	first	tavern	he	came	across	to	refresh	himself	.
他	毛毡	当然	那	这	司机	会	停止	在	这	第一的	酒馆	他	来了	穿过	到	刷新	他自己	.

他确信司机一定会停下来，在遇到的第一家酒馆里歇歇脚。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [breɪk] .

Then	he	would	make	his	break	.
然后	他	会	制作	他的	休息	.

然后他就会趁机逃脱。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

His	faith	was	justified	,
他的	信仰	曾是	合理的	,

他的信仰得到了证实。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [trʌk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['draɪvər][gɑːt] [daʊn] .

for	before	long	the	truck	came	to	a	halt	and	the	driver	got	down	.
为了	前	长的	这	卡车	来了	到	一个	停止	和	这	司机	得到	向下	.

没过多久，卡车停了下来，司机下了车。

[ðə; ðɪ] ['weðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ðɪ]['tævərn]['aɪdləz] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]['hæmlət][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	weather	had	driven	all	the	tavern	idlers	indoors	and	the	streets	of	the	little	hamlet	were	deserted	.
这	天气	有	驱动	全部	这	酒馆	惰轮	室内	和	这	街道	的	这	小的	村庄	是	荒凉的	.

恶劣的天气迫使酒馆里的闲散人员都躲进了室内，小村庄的街道空无一人。

[laɪk] [æn; ən] [iːl] , [tɑːm] [skwɜːmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːgˌhed] ,

Like	an	eel	,	Tom	squirmed	over	the	edge	of	the	hogshead	,
喜欢	一个	鳗鱼	,	汤姆	扭动着身子	超过	这	边缘	的	这	猪头	,

汤姆像鳗鱼一样，从猪桶边缘扭了出来。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tævərn] , [ænd; ənd] ,

dropped	into	the	roadway	on	the	side	of	the	truck	away	from	the	tavern	,	and	,
掉落	进入	这	道路	在	这	边	的	这	卡车	离开	从	这	酒馆	,	和	,

他从卡车远离酒馆的那一侧掉进了路中间，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] , [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

with	assumed	carelessness	,	went	on	down	the	road	.
和	假定	疏忽	,	去	在	向下	这	路	.

带着一丝漫不经心，继续沿着路走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

A	few	rods	brought	him	into	the	open	country	.
一个	很少	杆	带来	他	进入	这	打开	国家	.

几根鱼竿把他带到了开阔地带。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	had	not	the	least	idea	where	he	was	.
他	有	不是	这	至少	主意	在哪里	他	曾是	.

他完全不知道自己身在何处。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ɔːr] [iːst] [ɔːr] [west] .

In	the	gloom	he	could	not	tell	which	was	north	or	south	or	east	or	west	.
在	这	愁云	他	可以	不是	告诉	哪个	曾是	北	或者	南	或者	东方	或者	西方	.

在昏暗的光线下，他分不清哪边是北边是南边是东边是西边。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

But	for	the	moment	he	was	free	.
但	为了	这	片刻	他	曾是	自由的	.

但此刻，他自由了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

He	made	his	way	across	some	fields	in	the	direction	of	a	dark	fringe	of
他	制成	他的	方式	穿过	一些	字段	在	这	方向	的	一个	黑暗的	边缘	的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他穿过几片田野，朝着一片幽暗的树林边缘走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

There	he	would	find	shelter	for	the	present	.
那里	他	会	寻找	庇护所	为了	这	展示	.

他暂时可以在那里找到栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃeltər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

It	would	be	a	poor	kind	of	shelter	,	but	just	then	Tom	asked	nothing	better	.
它	会	是	一个	贫穷的	种类	的	庇护所	,	但	只是	然后	汤姆	问	没有什么	更好的	.

那会是一个很简陋的住所，但汤姆当时也别无所求。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

The	day	would	bring	counsel	.
这	天	会	带来	法律顾问	.

当天会有人提出建议。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['frægmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skænti]

For	some	days	past	he	had	been	stowing	away	fragments	from	his	scanty
为了	一些	天	过去的	他	有	到过	存放	离开	片段	从	他的	稀少

[miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

meals	in	his	pockets	.
餐	在	他的	口袋	.

过去几天，他一直把仅有的几顿饭的残羹剩饭藏在口袋里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][draɪ][ænd; ənd] ['moʊldi] [krʌsts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sə'steɪn] [laɪf] .

They	were	only	dry	and	mouldy	crusts	,	but	they	would	at	least	sustain	life	.
他们	是	仅有的	干燥	和	发霉的	外壳	,	但	他们	会	在	至少	维持	生活	.

它们只是干枯发霉的硬壳，但至少还能维持生命。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [wʊdz] [hiː; hi] ['hɔləud] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

Up	in	the	streaming	woods	he	hollowed	out	a	place	under	a	fallen	tree	.
向上	在	这	流媒体	树林	他	空心的	出去	一个	地方	在下面	一个	倒下	树	.

在溪流潺潺的树林里，他在一棵倒下的树下挖了个洞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

He	was	drenched	to	the	skin	,
他	曾是	湿透了	到	这	皮肤	,

他全身湿透了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ðæt] [noʊ]

but	he	was	so	exhausted	with	the	strain	he	had	undergone	that	no
但	他	曾是	所以	筋疲力尽的	和	这	拉紧	他	有	经历	那	不

['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

bodily	discomfort	could	prevent	his	falling	asleep	.
身体上的	不适	可以	防止	他的	坠落	睡着了	.

但他因为承受了巨大的压力而精疲力竭，任何身体上的不适都无法阻止他入睡。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

When	he	awoke	the	rain	had	ceased	and	the	sun	was	striking	through	the
什么时候	他	醒来	这	雨	有	停止	和	这	太阳	曾是	引人注目	通过	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

branches	of	the	trees	.
分支	的	这	树木	.

他醒来时，雨已经停了，阳光透过树枝洒下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .

With	the	morning	came	new	courage	.
和	这	早晨	来了	新的	勇气	.

清晨到来，我鼓起了新的勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [jet] [wɪn] [θruː] .

He	would	yet	win	through	.
他	会	然而	赢	通过	.

他最终还是会取得胜利。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

He	studied	the	sun	and	got	a	general	idea	of	the	direction	in	which
他	研究	这	太阳	和	得到	一个	一般的	主意	的	这	方向	在	哪个

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .

he	must	go	.
他	必须	去	.

他观察太阳，大致确定了自己应该前进的方向。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

He	knew	that	the	American	lines	lay	to	the	south	and	west	.
他	知道	那	这	美国人	线条	躺	到	这	南	和	西方	.

他知道美军防线位于南部和西部。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['dɪstənt] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

He	could	hear	the	distant	thunder	of	the	guns	.
他	可以	听到	这	遥远	雷	的	这	枪支	.

他能听到远处隆隆的炮声。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

All	that	day	he	traveled	in	the	friendly	shadow	of	the	woods	.
全部	那	天	他	旅行	在	这	友好的	阴影	的	这	树林	.

他整天都在树林的荫蔽下行走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [hiː; hi]

He	did	not	dare	to	approach	a	cottage	or	go	to	any	of	the	peasants	he
他	做过	不是	敢	到	方法	一个	小屋	或者	去	到	任何	的	这	农民	他

[kʊd; kəd] [siː] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

could	see	working	in	the	fields	.
可以	看	在职的	在	这	字段	.

他不敢靠近任何一间农舍，也不敢去接近任何在田里劳作的农民。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][felt] [ʃʊr] , [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] ,

Some	of	them	,	he	felt	sure	,	would	befriend	him	,
一些	的	他们	,	他	毛毡	当然	,	会	交朋友	他	,

他确信，他们当中有些人会和他成为朋友。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni]['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs]

but	at	any	moment	he	might	come	in	contact	with	one	of	the	oppressors
但	在	任何	片刻	他	可能	来	在	接触	和	一	的	这	压迫者

[huː] [held][ðə; ði][lænd][ɪn][ðer; ðər][grɪp] .

who	held	the	land	in	their	grip	.
WHO	握住	这	土地	在	他们的	紧握	.

但他随时都可能遇到那些控制这片土地的压迫者。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

He	would	take	no	chances	.
他	会	拿	不	机会	.

他不会冒任何风险。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌzbəndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	food	was	almost	gone	now	although	he	had	husbanded	it	with	the
他的	食物	曾是	几乎	已消失	现在	虽然	他	有	丈夫	它	和	这

['gretɪst] [ker] .

greatest	care	.
最	关心	.

尽管他一直非常小心地保存食物，但现在食物几乎都吃完了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][kept][ɑːn] .

But	he	tightened	his	belt	and	kept	on	.
但	他	收紧	他的	腰带	和	保留	在	.

但他勒紧腰带，继续前进。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [brʊk] [ænd; ənd]

On	the	morning	of	the	second	day	he	was	crossing	a	small	brook	and
在	这	早晨	的	这	第二	天	他	曾是	过境	一个	小的	溪	和

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [ə; eɪ][wet] [stoʊn] [roʊld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

was	just	stepping	up	on	the	other	side	when	a	wet	stone	rolled	beneath	his	foot
曾是	只是	步进	向上	在	这	其他	边	什么时候	一个	湿的	石头	滚动	下面	他的	脚

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] .

and	threw	him	headlong	.
和	扔	他	一头扎	.

第二天早上，他过一条小溪，刚走到对岸，一块湿石头就从他脚下滚落，把他摔了个狗啃泥。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [stʌmp] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] .

His	head	struck	a	jagged	stump	and	he	lay	there	stunned	.
他的	头	击	一个	锯齿状	树桩	和	他	躺	那里	目瞪口呆	.

他的头撞到了一个尖锐的树桩上，他呆呆地躺在那里，什么也看不见了。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	he	regained	consciousness	,
什么时候	他	恢复	意识	,

当他恢复意识时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ]

he	found	himself	looking	into	the	face	of	a	German	officer	who	was	amusing
他	成立	他自己	寻找	进入	这	脸	的	一个	德语	官	WHO	曾是	有趣

[hɪm'self] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] .

himself	by	kicking	the	youth	.
他自己	经过	踢	这	青年	.

他发现自己正对着一个德国军官，那军官正在踢那个年轻人取乐。

" [ə'weɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['jæŋki] [pɪg] ?
" **Awake** , **are** **you** , **Yankee** **pig** **?**
" 醒 , 是 你 , 扬基 猪 ?

“醒了吗，美国佬猪？”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **the** **officer** **greeted** **him** **.**
" 这 官 问候 他 .

警官向他打招呼。

" [ɪts] [taɪm] .
" **It's** **time** **.**
" 它是 时间 .

时机已到。

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ]
I **had** **half** **a** **mind** **to** **give** **you** **a** **bayonet** **thrust** **and** **put** **you**
我 有 一半 一个 头脑 到 给 你 一个 刺刀 推力 和 放 你
[tuː; tə] [sliːp] [fər'evər] .
to **sleep** **forever** **.**
到 睡觉 永远 .

我当时真想用刺刀刺你一刀，让你永远睡去。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
You **needn't** **tell** **me** **how** **you** **came** **here** **.**
你 不必 告诉 我 如何 你 来了 这里 .

你不必告诉我你是怎么来到这里的。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ʃwaɪnhənd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
You're **the** **schweinhund** **that** **escaped** **two** **days** **ago** **.**
你是 这 施韦因胡德 那 逃脱 二 天 前 .

你就是两天前逃跑的那只猪。

[hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Here **,** **"** **he** **called** **to** **some** **of** **his** **men** **,**
这里 , " 他 称为 到 一些 的 他的 男人 ,

“来这里，”他叫来几个手下，“

" [taɪ] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" **tie** **this** **fellow** **and** **throw** **him** **over** **a** **horse** **.**
" 领带 这 同伴 和 扔 他 超过 一个 马 .

“把这家伙绑起来，扔到马上去。”

[wiːl] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [keɪs] ['leɪtər][ɑːn] .
We'll **settle** **his** **case** **later** **on** **.**
出色地 定居 他的 案件 之后 在 .

他的案子我们以后再处理。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əu'beid] [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
" **The** **command** **was** **promptly** **obeyed** **and** **poor** **Tom** **found** **himself** **once** **more** **in**
" 这 命令 曾是 及时 服从 和 贫穷的 汤姆 成立 他自己 一次 更多的 在
[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .
the **grasp** **of** **his** **foes** **.**
这 抓牢 的 他的 敌人 .

命令立即得到执行，可怜的汤姆再次落入了敌人的手中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] [ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

And	from	this	captivity	there	seemed	little	promise	of	escape	.
和	从	这	囚禁	那里	似乎	小的	承诺	的	逃脱	.

而从这种囚禁状态中，似乎几乎没有逃脱的希望。

[ðə; ði] ['dedli] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [hu:] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	deadly	purpose	of	the	brute	who	held	him	in	his	power	had	been	plainly	written	on	his	face	.
这	致命	目的	的	这	蛮力	WHO	握住	他	在	他的	力量	有	到过	显然	书面	在	他的	脸	.

控制他的恶棍的邪恶目的，早已清晰地写在了他的脸上。

['æftər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] ['endləs] ['dʒɜ:rni] , [ðə; ði]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] .

After	what	seemed	an	endless	journey	,	the	party	reached	a	farmhouse	.
后	什么	似乎	一个	无尽的	旅行	,	这	派对	达到	一个	农家	.

经过一段漫长的旅程，一行人终于到达了一座农舍。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [in'sju:d] .

The	detachment	took	possession	of	the	place	and	an	orgy	of	pillage	and	destruction	ensued	.
这	分离	采取	拥有	的	这	地方	和	一个	狂欢	的	掠夺	和	破坏	随后	.

该分遣队占领了该地，随后展开了一场疯狂的抢劫和破坏。

[tɑ:m][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] [ænd; ənd] [θroʊn] ['rʌfli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Tom	was	taken	to	an	upper	room	and	thrown	roughly	on	the	floor	.
汤姆	曾是	已采取	到	一个	上	房间	和	抛掷	大致	在	这	地面	.

汤姆被带到楼上的一个房间，粗暴地扔到地上。

[hɪr] [hi:; hi] [leɪ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

Here	he	lay	bound	hand	and	foot	.
这里	他	躺	边界	手	和	脚	.

他手脚被绑着躺在这里。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [kraɪz][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'loʊ] .

He	could	hear	cries	of	terror	and	smashing	of	furniture	going	on	below	.
他	可以	听到	哭泣	的	恐怖	和	粉碎	的	家具	去	在	以下	.

他能听到楼下传来惊恐的尖叫声和家具破碎的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,

He	had	no	companion	but	his	own	thoughts	,
他	有	不	伴侣	但	他的	自己的	想法	,

他除了自己的思绪之外，没有其他陪伴。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [hoʊm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [bu:ts] .

except	when	some	of	the	drunken	roysterers	invaded	his	room	to	remind	him	of	the	rope	that	hung	over	the	tree	near	the	well	and	to	drive	home	the	information	with	kicks	of	their	heavy	boots	.
除了	什么时候	一些	的	这	醉	罗伊斯特勒斯	入侵	他的	房间	到	提醒	他	的	这	绳索	那	悬挂	超过	这	树	靠近	这	出色地	和	到	驾驶	家	这	信息	和	踢	的	他们的	重的	靴子	.

除非一些醉醺醺的寻欢作乐者闯进他的房间，提醒他井边树上挂着的绳子，并用他们沉重的靴子踢他，让他牢记这个信息。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

His	thoughts	were	black	and	bitter	.
他的	想法	是	黑色的	和	苦的	.

他的思绪一片黑暗苦涩。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

This	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**end**	**.**
这	,	然后	,	曾是	这	结尾	.

至此，一切就结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['læftər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrd]

He	**was**	**to**	**be**	**hung**	**to**	**furnish**	**an**	**occasion**	**of**	**laughter**	**to**	**a**	**horde**
他	曾是	到	是	悬挂	到	提供	一个	场合	的	笑声	到	一个	部落

[ʌv; əv] ['drʌŋkən] [bruːts] .

of	**drunken**	**brutes**	**.**
的	醉	野蛮人	.

他将被绞死，以博得一群醉汉的嘲笑。

[wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [waɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**there**	**would**	**be**	**no**	**whine**	**from**	**him**	**.**
出色地	,	那里	会	是	不	抱怨	从	他	.

他肯定不会抱怨的。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][daɪ] .

He	**would**	**show**	**them**	**how**	**an**	**American**	**could**	**die**	**.**
他	会	展示	他们	如何	一个	美国人	可以	死	.

他会让他们见识一下美国人会如何死去。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] .

His	**attention**	**was**	**attracted**	**by**	**a**	**pattering**	**of**	**tiny**	**feet**	**.**
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	打节拍	的	微小的	脚	.

他被一阵轻快的脚步声吸引住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

He	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**sound**	**came**	**.**
他	看起来	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	.

他循着声音望去。

[ə; eɪ][ræt][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['nɪblɪŋ]

A	**rat**	**had**	**emerged**	**from**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**corner**	**and**	**was**	**busy**	**nibbling**
一个	鼠	有	出现	从	一个	洞	在	这	角落	和	曾是	忙碌的	轻咬

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

a	**lump**	**of**	**cheese**	**that**	**had**	**been**	**dropped**	**by**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**who**	**had**
一个	块	的	奶酪	那	有	到过	掉落	经过	一	的	这	士兵	WHO	有

[dʒʌst] [left] .

just	**left**	**.**
只是	左边	.

一只老鼠从角落的洞里钻了出来，正忙着啃食刚刚离开的士兵掉落的一块奶酪。

[ðə; ði] ['nɪblɪŋ] ['siːst] [æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ['skɜːriːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**nibbling**	**ceased**	**as**	**Tom**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**the**	**rat**	**scurried**	**back**	**to**	**the**
这	轻咬	停止	作为	汤姆	转向	他的	头	和	这	鼠	匆匆跑过	后退	到	这

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

汤姆转过头，老鼠停止了啃咬，迅速逃回了角落。

[ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːz] .

There	**he**	**stayed**	**,**	**his**	**bright**	**eyes**	**looking**	**longingly**	**at**	**the**	**cheese**	**.**
那里	他	入住	,	他的	明亮的	眼睛	寻找	渴望地	在	这	奶酪	.

他待在那里，明亮的眼睛充满渴望地望着奶酪。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] ['tɑːmz][maɪnd] [ðæt] [set][hɪm; ɪm] ['tɪŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

A	**thought**	**shot**	**through**	**Tom's**	**mind**	**that**	**set**	**him**	**tingling**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
一个	想法	射击	通过	汤姆的	头脑	那	放	他	刺痛感	从	头	到	脚	.

一个念头闪过汤姆的脑海，让他从头到脚都感到一阵酥麻。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] .

Of	course	it	was	only	a	forlorn	hope	.
的	课程	它	曾是	仅有的	一个	绝望	希望	.

当然，这只是一厢情愿的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	would	try	it	.
但	他	会	尝试	它	.

但他会尝试一下。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

He	would	be	no	worse	off	if	it	failed	.
他	会	是	不	更糟	离开	如果	它	失败的	.

即使失败，他的处境也不会更糟。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [taɪd][hɪz; ɪz][hænd]

He	rolled	himself	over	to	the	cheese	and	rubbed	the	rope	that	tied	his	hand
他	滚动	他自己	超过	到	这	奶酪	和	摩擦	这	绳索	那	系	他的	手

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['sʌbstəns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	soft	substance	until	it	was	thoroughly	smeared	with	it	.
在	这	柔软的	物质	直到	它	曾是	彻底	涂抹	和	它	.

他翻身滚到奶酪上，用绑着手的绳子在柔软的奶酪里摩擦，直到绳子完全沾满了奶酪。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sliːp]

Then	he	lay	on	his	side	with	his	hands	outstretched	and	pretended	to	sleep
然后	他	躺	在	他的	边	和	他的	双手	伸展	和	假装	到	睡觉

.

:

.

然后他侧身躺下，双手伸展，假装睡觉。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] [lɪdz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ræt] .

Through	his	nearly	closed	lids	he	watched	the	rat	.
通过	他的	几乎	关闭	盖子	他	观看	这	鼠	.

他透过几乎闭合的眼睑观察着老鼠。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['moʊʃnləs] .

For	some	minutes	it	stayed	motionless	.
为了	一些	分钟	它	入住	静止不动	.

它一动不动地持续了几分钟。

[tɑːm] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

Tom	never	moved	a	muscle	.
汤姆	绝不	已搬	一个	肌肉	.

汤姆一动不动。

[ðen] [ðə; ði][ræt] [krept] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [hæf] [ri'triːts] ,

Then	the	rat	crept	stealthily	forward	,	and	,	with	many	half	retreats	,
然后	这	鼠	悄悄地爬	悄悄地	向前	,	和	,	和	许多	一半	静修	,

然后，老鼠悄悄地向前爬行，并多次半撤退，

[æt; ət][læst] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃiːz] .

at	last	started	in	to	nibble	at	the	rope	to	get	the	cheese	.
在	最后的	开始	在	到	蚕食	在	这	绳索	到	得到	这	奶酪	.

最后，它开始啃咬绳子，想从绳子上弄到奶酪。

[suːn] [əˈnʌðər] [ræt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

Soon	**another**	**rat**	**came**	**and**	**then**	**another**	**.**
很快	其他	鼠	来了	和	然后	其他	.

很快又来了一只老鼠，接着又来了一只。

[tɑːm] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti] [ɪnˈspaɪərd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Tom	**conquered**	**the**	**sense**	**of**	**repulsion**	**that**	**their**	**close**	**proximity**	**inspired**	**in**	**him**	**.**
汤姆	征服	这	感觉	的	排斥	那	他们的	关闭	邻近	灵感	在	他	.

汤姆克服了与他们近距离接触所激起的厌恶感。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtroʊl] .

His	**life**	**depended**	**on**	**his**	**self**	**-**	**control**	**.**
他的	生活	取决于	在	他的	自己	-	控制	.

他的生命取决于他的自制力。

[ðə; ði] [liːst] [ˈmuːvmənt] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] [ˈskɜːriːɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

The	**least**	**movement**	**might**	**send**	**them**	**scurrying**	**back**	**to**	**their**	**holes**	**.**
这	至少	移动	可能	发送	他们	匆匆忙忙	后退	到	他们的	孔	.

哪怕最轻微的动静都可能吓得它们赶紧逃回洞穴。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [roʊp] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [nɪr] [ðə; ði]

And	**out**	**in**	**the**	**yard**	**there**	**was**	**that**	**rope**	**that**	**hung**	**from**	**the**	**tree**	**near**	**the**
和	出去	在	这	院子	那里	曾是	那	绳索	那	悬挂	从	这	树	靠近	这

[wel] !

well	**!**
出色地	!

院子里，水井附近的树上挂着一根绳子！

[soʊ] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

So	**he**	**nerved**	**himself**	**and**	**his**	**reward**	**came**	**at**	**last**	**.**
所以	他	神经质	他自己	和	他的	报酬	来了	在	最后的	.

于是他鼓起勇气，最终得到了回报。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [ˈjiːldɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [strænd] [ˈæftər] [əˈnʌðər]

He	**could**	**feel**	**the**	**tension**	**of**	**the**	**rope**	**yielding**	**as**	**one**	**strand**	**after**	**another**
他	可以	感觉	这	紧张	的	这	绳索	屈服	作为	一	链	后	其他

[wʌz; wəz] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [tiːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊɪŋ] [ˈrɛsˌkjuːɜ˞z] .

was	**torn**	**by**	**the**	**tiny**	**teeth**	**of**	**his**	**unknowing**	**rescuers**	**.**
曾是	撕裂	经过	这	微小的	牙齿	的	他的	无知	救援人员	.

他能感觉到绳子的张力正在减弱，一根根绳股被不知情的救援者的细小牙齿撕扯下来。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,

Finally	**they**	**ceased**	**and**	**sat**	**up**	**on**	**their**	**haunches**	**washing**	**their**	**faces**	**,**
最后	他们	停止	和	卫星	向上	在	他们的	臀部	洗涤	他们的	面孔	,

最后，他们停了下来，蹲坐起来洗脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪnˈækʃn] [hæd; həd] [pæst] .

and	**the**	**need**	**for**	**inaction**	**had**	**passed**	**.**
和	这	需要	为了	不作为	有	通过了	.

不作为的时机已经过去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [tɑːm] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [snæpt] .

With	**a**	**mighty**	**effort**	**Tom**	**strained**	**at**	**the**	**rope**	**and**	**it**	**snapped**	**.**
和	一个	强大的	努力	汤姆	紧张	在	这	绳索	和	它	啪啪	.

汤姆使出浑身力气拉绳子，绳子断了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzɑlˈteɪʃn] .

He	**could**	**have**	**shouted**	**with**	**exultation**	**.**
他	可以	有	喊叫	和	大喜	.

他本可以欣喜若狂地大喊。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ræts] ['vænɪʃt] .

He	waved	his	arms	in	the	air	and	the	frightened	rats	vanished	.
他	挥手	他的	武器	在	这	空气	和	这	害怕	老鼠	消失了	.

他挥舞着手臂，受惊的老鼠们就消失了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] .

He	rubbed	his	hands	and	arms	until	the	circulation	came	back	.
他	摩擦	他的	双手	和	武器	直到	这	循环	来了	后退	.

他揉搓着双手和手臂，直到血液循环恢复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [ðen] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

It	was	an	easy	matter	then	to	untie	the	rope	that	bound	his	feet	.
它	曾是	一个	简单的	事情	然后	到	解开	这	绳索	那	边界	他的	脚	.

于是，解开绑住他双脚的绳子就变得轻而易举了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] ['siːst] , [hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

The	noise	on	the	floor	beneath	had	ceased	,	He	stole	to	the	window	and
这	噪音	在	这	地面	下面	有	停止	,	他	偷窃	到	这	窗户	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

楼下的噪音停止了，他蹑手蹑脚地走到窗边，向外望去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

No	one	was	stirring	in	the	space	around	the	house	.
不	一	曾是	搅拌	在	这	空间	大约	这	房子	.

房子周围一片寂静。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [roʊp] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [wel] .

He	shuddered	as	he	saw	the	dangling	rope	on	the	tree	near	the	well	.
他	颤抖	作为	他	锯	这	悬挂	绳索	在	这	树	靠近	这	出色地	.

当他看到井边树上垂着的绳子时，不禁打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [step] [bɪ'loʊ] .

There	was	the	sound	of	a	stealthy	step	below	.
那里	曾是	这	声音	的	一个	隐秘的	步	以下	.

楼下传来轻柔的脚步声。

[tɑːm] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Tom	drew	his	head	from	the	window	.
汤姆	画	他的	头	从	这	窗户	.

汤姆从窗户里探出头来。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒ] [ænd; ənd]

Standing	in	the	shadow	of	the	frame	he	could	see	a	young	girl	emerge	and
常设	在	这	阴影	的	这	框架	他	可以	看	一个	年轻的	女孩	出现	和

[rʌn] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

run	swiftly	away	.
跑步	迅速地	离开	.

站在画框的阴影里，他看到一个年轻女孩走了出来，迅速跑开了。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Where	were	the	others	?
在哪里	是	这	其他的	?

其他人呢?

[kən'sʌltɪŋ] [pər'hæps][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Consulting	perhaps	as	to	how	they	could	get	the	most	enjoyment	from	the
咨询	也许	作为	到	如何	他们	可以	得到	这	最多	享受	从	这

['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] .

spectacle	of	his	hanging	.
奇观	的	他的	绞刑	.

或许是在商讨如何才能从绞刑的场面中获得最大的乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv]['eksɪt] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['seɪfti] .

There	was	only	one	way	of	exit	that	promised	safety	.
那里	曾是	仅有的	一	方式	的	出口	那	承诺	安全	.

只有一条出口能保证安全。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	must	escape	by	the	window	.
他	必须	逃脱	经过	这	窗户	.

他必须从窗户逃走。

[hiː; hi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

He	measured	with	his	eye	the	distance	from	the	ground	.
他	测量	和	他的	眼睛	这	距离	从	这	地面	.

他用肉眼测量了距离地面的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] .

It	seemed	to	be	about	eighteen	feet	.
它	似乎	到	是	关于	十八	脚	.

它看起来大约有十八英尺长。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

He	himself	was	six	feet	high	.
他	他自己	曾是	六	脚	高的	.

他本人身高六英尺。

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [klɪr] [drɑːp][ʌv; əv] [twelv] [fiːt] .

That	would	leave	a	clear	drop	of	twelve	feet	.
那	会	离开	一个	清除	降低	的	十二	脚	.

这样就留下了十二英尺的落差。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

He	could	probably	make	it	without	injury	.
他	可以	大概	制作	它	没有	受伤	.

他大概可以毫发无损地完成比赛。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

At	any	rate	he	had	no	choice	.
在	任何	速度	他	有	不	选择	.

总之，他别无选择。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [daʊn] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drɑːpt] .

He	let	himself	down	gently	with	his	hands	and	dropped	.
他	让	他自己	向下	轻轻地	和	他的	双手	和	掉落	.

他用双手轻轻地把自己放下来，然后落了下去。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['roʊz] [ʌn'hɜːrt] .

The	shock	brought	him	to	his	knees	,	but	he	arose	unhurt	.
这	震惊	带来	他	到	他的	膝盖	,	但	他	出现	毫发无损	.

震惊使他双膝跪地，但他毫发无损地站了起来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

The	next	moment	he	was	racing	for	the	woods	with	the	speed	of	the	wind	.
这	下一个	片刻	他	曾是	赛车	为了	这	树林	和	这	速度	的	这	风	.

下一刻，他便以疾风之速冲进了树林。

['tʃæptər] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp]

CLOSING	THE	GAP
结束	这	差距

缩小差距

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪmz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪfəlz] .

A	sheet	of	flames	leaped	from	the	American	rifles	.
一个	床单	的	火焰	跳跃	从	这	美国人	步枪	.

美国步枪上窜出一道火光。

[ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [deθ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

A	blasting	torrent	of	death	poured	from	the	machine	guns	.
一个	爆破	激流	的	死亡	倾倒	从	这	机器	枪支	.

机枪扫射出一阵阵致命的弹雨。

[ðə; ði] ['hevi] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] ,

The	heavy	field	artillery	,	that	had	the	range	to	a	dot	,
这	重的	场地	炮兵	,	那	有	这	范围	到	一个	点	,

射程精确到小数点的重型野战炮

[tɔːr] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['serid] ['dʒɜːrmən][ræŋks] .

tore	gaping	holes	in	the	serried	German	ranks	.
撕裂	张开的	孔	在	这	串联	德语	排名	.

在德军密集的队列中撕开了巨大的缺口。

[greɪt] [leɪnz] ['oʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [həusts] .

Great	lanes	opened	up	in	the	advancing	hosts	.
伟大的	车道	打开	向上	在	这	前进	主持人	.

东道主们在前进的道路上开辟出了广阔的道路。

[ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

The	target	was	broad	and	there	was	no	need	to	take	aim	,
这	目标	曾是	广阔	和	那里	曾是	不	需要	到	拿	目的	,

目标范围很广，无需瞄准。

[fɔːr; fər] ['evri] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɑːrk] .

for	every	bullet	was	bound	to	find	a	mark	.
为了	每一个	子弹	曾是	边界	到	寻找	一个	标记	.

每一颗子弹都注定会击中目标。

[ðə; ði] ['enəmi] [ræŋks] ['fɔːltəd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

The	enemy	ranks	faltered	before	that	terrific	fire	and	fell	back	,
这	敌人	排名	犹豫不决	前	那	了不起	火	和	跌倒	后退	,

敌军在那猛烈的炮火下溃不成军，节节败退。

['liːvɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz]

leaving	hundreds	of	dead	and	wounded	on	the	open	space	in	front	of	the	lines
离开	数百	的	死的	和	受伤	在	这	打开	空间	在	正面	的	这	线条

,

,

,

数百名死伤者横尸荒野，散落在战线前的空地上。

[waɪl] ['hʌndrədz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] .

while	hundreds	more	were	strewn	along	the	barbed	wire	entanglements	.
尽管	数百	更多的	是	散落的	沿着	这	带倒刺的	金属丝	纠缠	.

还有数百人散落在带刺铁丝网的缠绕处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,

But	the	German	commanders	were	prodigal	of	the	lives	of	their	men	,
但	这	德语	指挥官	是	浪子	的	这	生活	的	他们的	男人	,

但是德国指挥官们挥霍无度，荒废了士兵的生命。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['fɔːmiŋ] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,

and	after	a	brief	time	for	re	-	forming	,	the	divisions	came	on	again	,
和	后	一个	简短的	时间	为了	关于	-	成型	,	这	部门	来了	在	再次	,

经过短暂的重组之后，分裂再次出现。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [həːld] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [lɔːsɪz] .

only	to	be	hurled	back	again	with	still	more	fearful	losses	.
仅有的	到	是	投掷	后退	再次	和	仍然	更多的	可怕	损失	.

然而，他们却再次被击退，遭受了更加可怕的损失。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'tempt] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] .

A	third	attempt	met	with	a	similar	result	.
一个	第三	试图	遇见	和	一个	相似的	结果	.

第三次尝试也得到了类似的结果。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

The	Americans	were	standing	like	a	rock	.
这	美国人	是	常设	喜欢	一个	岩石	.

美国人像磐石一样屹立不倒。

" [ges] [frɪts] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] , " [grɪnd] ['bɪli] ,

"	Guess	Fritz	is	getting	more	than	he	bargained	for	,	"	grinned	Billy	,
"	猜测	弗里茨	是	获得	更多的	比	他	讨价还价	为了	,	"	咧嘴一笑	比利	,

“看来弗里茨得到的比他预想的要多得多，”比利咧嘴笑道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

as	the	Germans	were	forming	for	another	attack	.
作为	这	德国人	是	成型	为了	其他	攻击	.

当时德军正在集结兵力准备发动另一次进攻。

" [jes] , " [ə'griːd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] ['hiːl] [traɪ] [ə'gen] .

"	Yes	,	"	agreed	Frank	,	"	but	he'll	try	again	.
"	是的	,	"	同意	坦率	,	"	但	地狱	尝试	再次	.

“是的，”弗兰克同意道，“但他还会再试一次。”

['hiːl] [stænd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] .

He'll	stand	a	whole	lot	of	beating	.
地狱	站立	一个	所有的	很多	的	殴打	.

他非常耐打。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

"	For	several	hours	the	fight	continued	with	a	bitterness	that	had	not	been
"	为了	一些	小时	这	斗争	持续	和	一个	苦味	那	有	不是	到过

['pærəleld] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

paralleled	before	in	the	whole	course	of	the	war	.
平行	前	在	这	所有的	课程	的	这	战争	.

“战斗持续了几个小时，其残酷程度在整个战争过程中都是前所未有的。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Again	and	again	the	enemy	attacked	,	only	to	be	beaten	back	before	the
再次	和	再次	这	敌人	遭到攻击	,	仅有的	到	是	被打败	后退	前	这

['stoʊnwɔːl] [dɪ'fens] .

stonewall	defense	.
石墙	防御	.

敌人一次又一次地发起进攻，但都被石墙防线击退。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

But	the	Americans	were	not	satisfied	with	merely	defending	their	position	.
但	这	美国人	是	不是	使满意	和	仅仅	防守	他们的	位置	.

但美国人并不满足于仅仅捍卫自己的立场。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [nuːn] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kaʊntərəˌtæk] .

About	two	hours	after	noon	they	organized	a	counterattack	.
关于	二	小时	后	中午	他们	组织	一个	反击	.

午后大约两小时，他们组织了反击。

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [vɪm] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [tʃɑːrdʒ] , [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði]

With	splendid	vim	and	ardor	,	and	in	a	dashing	charge	,	they	smashed	the
和	灿烂	vim	和	热情	,	和	在	一个	帅气	收费	,	他们	粉碎	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,

division	confronting	them	,
分配	面对	他们	,

他们以惊人的活力和热情，发起猛烈的冲锋，击溃了迎面而来的敌军。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

driving	them	back	in	confusion	and	bringing	hundreds	of	prisoners	back	with
驾驶	他们	后退	在	困惑	和	带来	数百	的	囚犯	后退	和

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

them	to	the	trenches	.
他们	到	这	战壕	.

将他们击退，使他们陷入混乱，并带回数百名战俘到战壕里。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [kroʊd] ['bɪli] ,

"	I	guess	that	will	hold	them	for	a	while	,	"	crowed	Billy	,
"	我	猜测	那	将要	抓住	他们	为了	一个	尽管	,	"	人群	比利	,

“我想这能让他们撑一阵子吧，”比利得意地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

as	they	rested	for	a	few	minutes	after	their	return	.
作为	他们	休息	为了	一个	很少	分钟	后	他们的	返回	.

他们返回后休息了几分钟。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [slæʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] , " [ɪg'zʌltid] [fræŋk] ,

"	We	certainly	slashed	them	good	and	plenty	,	"	exulted	Frank	,
"	我们	当然	削减	他们	好的	和	很多	,	"	欣喜若狂	坦率	,

“我们确实把他们砍得精光，”弗兰克兴奋地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [skrætʃt] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['splɪntər]

as	he	washed	up	a	scratched	shoulder	that	had	been	struck	by	a	splinter
作为	他	洗过	向上	一个	刮痕	肩膀	那	有	到过	击	经过	一个	碎片

[ʌv; əv] ['ʃræpnəl] .

of	shrapnel	.
的	弹片	.

他一边清洗被弹片碎片击中的擦伤的肩膀。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

"	If	the	rest	of	the	line	is	holding	as	well	as	our	fellows	,
"	如果	这	休息	的	这	线	是	保持	作为	出色地	作为	我们的	伙伴们	,

“如果其他队员和我们的同伴一样坚守岗位，

[ðə; ði] [draɪv] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .

the	drive	will	be	ended	almost	as	soon	as	it	began	,	"	remarked	Bart	.
这	驾驶	将要	是	结束	几乎	作为	很快	作为	它	开始	,	"	评论	巴特	.

巴特评论道：“这场运动几乎会在开始之初就结束。”

" [ænd; ənd] ['haɪni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? " [grɪnd] ['bɪli] .

"	And	Heinie	was	going	to	walk	all	over	us	,	was	he	?	"	grinned	Billy	.
"	和	海尼	曾是	去	到	走	全部	超过	我们	,	曾是	他	?	"	咧嘴一笑	比利	.

“海尼打算把我们都踩在脚下，是吗？”比利咧嘴笑道。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .

"	He's	got	another	guess	coming	.
"	他是	得到	其他	猜测	未来	.

他还要再猜一次。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm]
" But their amazement was great a few minutes later when the order came
" 但 他们的 惊愕 曾是 伟大的 一个 很少 分钟 之后 什么时候 这 命令 来了
[fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
for the regiment to fall back .
为了 这 团 到 落下 后退 .

但几分钟后，当接到撤退命令时，他们都感到非常惊讶。

" [fɔːl] [bæk] ! " [hauld] ['bɪli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
" Fall back ! " howled Billy when he heard the order .
" 落下 后退 ! " 嚎叫 比利 什么时候 他 听到 这 命令 .

“撤退！”比利听到命令后大喊道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ][dʒoʊk] ? "
" What is this , a joke ? "
" 什么 是 这 , 一个 开玩笑 ? "

这是在开玩笑吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fɔːl] [bæk] , [wen] [wiːv] [dʒʌst] [lɪkt] [ðə; ði][tɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪni] ?
" Why should we fall back , when we've just licked the tar out of the Heinies ?
" 为什么 应该 我们 落下 后退 , 什么时候我们已经 只是 舔过 这 焦油 出去 的 这 海尼 ?

“我们刚刚把海尼的屁股舔干净了，为什么要退缩呢？”

" [grauld] [bɑːrt] .
" growled Bart .
" 咆哮 巴特 .

巴特低吼道。

" ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , " [sed] [fræŋk] ['briːfli] .
" Orders are orders , " said Frank briefly .
" 订单 是 订单 , " 说 坦率 简要地 .

“命令就是命令，”弗兰克简短地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɑːndəz] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] .
" I suppose our commanders know what they're doing .
" 我 认为 我们的 指挥官 知道 什么 它们是 正在做 .

我想我们的指挥官们知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [tʌf] [lʌk] .
But it certainly is tough luck .
但 它 当然 是 艰难的 运气 .

但这确实很不幸。

" [ðer; ðər]['ɑːfəsərz][noʊ] [daʊt] [felt][æn; ən]['iːkwəl] [ʃə'grɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
" Their officers no doubt felt an equal chagrin , but the need was imperative .
" 他们的 警官 不 怀疑 毛毡 一个 平等的 懊恼 , 但 这 需要 曾是 至关重要的 .

“他们的军官无疑也感到同样懊恼，但这种需要是迫切的。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [strʌk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] .
The Germans had struck along a front of fifty miles .
这 德国人 有 击 沿着 一个 正面 的 五十 英里 .

德军沿五十英里长的战线发动了进攻。

[æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [fɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
At many points they had encountered a resistance as fierce and determined
在 许多 积分 他们 有 遭遇 一个 反抗 作为 凶猛的 和 决定
[æz; əz] [ðæt] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
as that put up by the old Thirty - seventh and its companion regiments of the
作为 那 放 向上 经过 这 老的 三十 - 第七 和 它是 伴侣 军团 的 这
[seɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
same division .
相同的 分配 .

在许多地方，他们遇到了与老第三十七团及其同属一个师的伙伴团一样激烈而坚定的抵抗。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

But	at	others	they	had	been	more	successful	.
但	在	其他的	他们	有	到过	更多的	成功的	.

但在其他情况下，他们则取得了更大的成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['tæktɪks] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr]

They	had	introduced	a	new	kind	of	tactics	that	had	never	been	used	before
他们	有	介绍	一个	新的	种类	的	策略	那	有	绝不	到过	用过的	前

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,

on	the	western	front	,
在	这	西	正面	,

他们引入了一种西线战场上从未用过的新战术。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [sək'sesfəli] [ɪn] ['rʌʃə] .

although	it	had	been	employed	successfully	in	Russia	.
虽然	它	有	到过	受雇	成功地	在	俄罗斯	.

虽然它在俄罗斯已经成功应用。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [vɑːn][huːtiːɜ'] ['tæktɪks] [wer'baɪ] , [wen] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [juːst]

These	were	the	so	-	called	Von	Hutier	tactics	whereby	,	when	a	division	was	used
这些	是	这	所以	-	称为	冯	胡蒂尔	策略	由此	,	什么时候	一个	分配	曾是	用过的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

这就是所谓的冯·胡蒂埃战术，即当一个师的兵力耗尽时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['oʊpənd] [ʌp][ænd; ənd][let][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pæs] [θruː]

instead	of	falling	back	it	simply	opened	up	and	let	a	fresh	division	pass	through
反而	的	坠落	后退	它	简单地	打开	向上	和	让	一个	新鲜的	分配	经过	通过

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

and	take	up	the	burden	.
和	拿	向上	这	负担	.

它没有退缩，而是敞开大门，让新的部门通过并承担起责任。

[ðə; ði][oʊld][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wʌn] [went] [ə'lɔːŋ] .

The	old	plan	had	been	to	clear	up	everything	as	one	went	along	.
这	老的	计划	有	到过	到	清除	向上	一切	作为	一	去	沿着	.

原先的计划是边做边清理。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tæktɪks][wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] ['swɪftli] [ə'hed] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd]

The	idea	of	the	new	tactics	was	to	press	swiftly	ahead	even	if	they	left	behind
这	主意	的	这	新的	策略	曾是	到	按	迅速地	前方	甚至	如果	他们	左边	在后面

[ðem; ðəm] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['enəmi] [pə'ziʃənz] .

them	machine	-	gun	nests	and	strong	enemy	positions	.
他们	机器	-	枪	巢穴	和	强的	敌人	职位	.

新战术的理念是即使身后留下机枪阵地和强大的敌军阵地，也要迅速向前推进。

[ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kliːnd] [ʌp]['leɪtər][wʌn][baɪ][wʌn] ,

These	could	be	cleaned	up	later	one	by	one	,
这些	可以	是	已清洗	向上	之后	一	经过	一	,

这些可以稍后逐一清理。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [swɪft] [æd'væns] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːrmi]

while	in	front	the	swift	advance	was	intended	to	demoralize	the	opposing	army
尽管	在	正面	这	迅速	进步	曾是	故意的	到	打击士气	这	反对	军队

[ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['veri] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] .

and	throw	it	out	of	formation	by	the	very	speed	of	the	progress	.
和	扔	它	出去	的	形成	经过	这	非常	速度	的	这	进步	.

与此同时，前方的快速推进旨在打击敌军士气，并凭借推进的速度将其打乱阵型。

[ðə; ði][plæn] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] , [hæd; həd][ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] .

The	plan	,	like	every	other	,	had	its	weak	points	.
这	计划	,	喜欢	每一个	其他	,	有	它是	虚弱的	积分	.

和其他所有计划一样，这个计划也有其薄弱环节。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [lɔːs] [ʌv; əv] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	involved	a	very	heavy	loss	of	men	because	of	the	masses	in	which	they
它	涉及	一个	非常	重的	损失	的	男人	因为	的	这	群众	在	哪个	他们

[muːvd] ['fɔːrwərd] ,

moved	forward	,
已搬	向前	,

由于他们以人群的形式向前推进，因此伤亡非常惨重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪk'spoʊzd][ɪts][flæŋk][baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊst][laɪnz] [bɪ'fɔːr]

and	it	also	exposed	its	flank	by	penetrating	too	rapidly	into	the	host	lines	before
和	它	还	裸露	它是	侧翼	经过	渗透	也	快速	进入	这	主持人	线条	前

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

the	artillery	could	be	brought	up	for	support	.
这	炮兵	可以	是	带来	向上	为了	支持	.

而且，由于在炮兵支援到来之前就过快地突入敌方防线，也暴露了自己的侧翼。

[bʌt; bət] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][ænd; ənd] [θroʊ]

But	if	successful	,	it	was	almost	sure	to	break	the	enemy's	line	and	throw
但	如果	成功的	,	它	曾是	几乎	当然	到	休息	这	敌人的	线	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

it	into	confusion	.
它	进入	困惑	.

但如果成功，几乎可以肯定能突破敌军防线，使其陷入混乱。

['leɪtər][ɑːn][ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [moʊst] ['iːzəli] ['frʌstreɪt] [ðiːz] ['tæktɪks] .

Later	on	the	Allies	were	to	learn	how	they	might	most	easily	frustrate	these	tactics	.
之后	在	这	盟国	是	到	学习	如何	他们	可能	最多	容易地	阻挠	这些	策略	.

后来盟军逐渐了解到如何才能最轻松地挫败这些战术。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [draɪv][ðə; ði][plæn][met][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses]

But	at	the	start	of	the	great	drive	the	plan	met	with	considerable	success
但	在	这	开始	的	这	伟大的	驾驶	这	计划	遇见	和	大量	成功

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti] .

because	of	its	novelty	.
因为	的	它是	新奇	.

但在大运动初期，由于其新颖性，该计划取得了相当大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

It	was	this	that	had	brought	the	command	to	retreat	.
它	曾是	这	那	有	带来	这	命令	到	撤退	.

正是这件事导致了部队撤退。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

The	British	forces	on	the	right	wing	of	the	Allied	armies	had	been	forced	to
这	英国	力量	在	这	正确的	翼	的	这	盟军	军队	有	到过	强制	到

[gɪv] [wei] .

give	way	.
给	方式	.

盟军右翼的英军被迫撤退。

[ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [bent] .

The	line	had	not	been	broken	,	but	it	had	been	badly	bent	.
这	线	有	不是	到过	破碎的	,	但	它	有	到过	糟糕	弯曲	.

电线虽然没有断，但已经严重弯曲。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'tri:tɪd] ['dɔ:gɪdlɪ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['herɔʊɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

The	British	retreated	doggedly	,	fighting	with	the	splendid	heroism	that	was	in
这	英国	撤退	顽强地	,	斗争	和	这	灿烂	英雄主义	那	曾是	在

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] ,

accordance	with	their	traditions	,
根据	和	他们的	传统	,

英国人顽强撤退，展现出符合他们传统的英勇壮举。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [raʊt] .

and	at	no	time	did	the	retreat	become	a	rout	.
和	在	不	时间	做过	这	撤退	变得	一个	路线	.

撤退过程中，部队始终没有溃败。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][laɪn] [streɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [tu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

But	in	order	to	keep	the	line	straight	the	American	forces	too	were	ordered	to
但	在	命令	到	保持	这	线	直的	这	美国人	力量	也	是	订购	到

[fɔ:l] [bæk] ,

fall	back	,
落下	后退	,

但为了保持防线笔直，美军也被命令撤退。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

even	though	they	had	been	successful	on	their	section	of	the	line	.
甚至	尽管	他们	有	到过	成功的	在	他们的	部分	的	这	线	.

尽管他们在自己负责的那段线路上取得了成功。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [grauld] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [bɪ'gæn] .

"	It's	a	shame	!	"	growled	Billy	,	as	the	retirement	began	.
"	它是	一个	耻辱	!	"	咆哮	比利	,	作为	这	退休	开始	.

“真可惜！”退休仪式开始时，比利低声抱怨道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['haɪni] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t][ˌju: 'es]['goʊɪŋ] . "

"	It	makes	me	sore	to	have	those	Heinies	think	they've	got	us	going	.	"
"	它	制作	我	疮	到	有	那些	海尼	思考	他们有	得到	我们	去	.	"

“那些家伙以为他们能打败我们，这让我很恼火。”

" [wi:l] [kʌm] [bæk] , " [sed] [fræŋk] ['tʃɪrfəli] .

"	We'll	come	back	,	"	said	Frank	cheerfully	.
"	出色地	来	后退	,	"	说	坦率	愉快地	.

“我们会回来的，”弗兰克兴高采烈地说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [noʊz] [wen] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [æd'væns] .

"	It's	a	good	general	that	knows	when	to	retreat	as	well	as	to	advance	.
"	它是	一个	好的	一般的	那	知道	什么时候	到	撤退	作为	出色地	作为	到	进步	.

“一个优秀的将军懂得何时撤退，何时进攻。”

[wɪə(r)] ['oʊnlɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

We're	only	going	to	get	space	enough	to	crouch	for	a	spring	.
是	仅有的	去	到	得到	空间	足够的	到	蹲伏	为了	一个	春天	.

我们只能找到足够蹲下休息一下的空间。

" [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð'dru:] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

"	The	division	withdrew	in	good	order	,
"	这	分配	退出	在	好的	命令	,

该师有序撤退，

['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑ:rd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

keeping	up	a	rear	-	guard	action	that	kept	the	enemy	at	a	respectful	distance	.
保持	向上	一个	后部	-	警卫	行动	那	保留	这	敌人	在	一个	尊重	距离	.

采取后卫战术，使敌人与己方保持适当距离。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

When	**night**	**fell**	**the**	**Americans**	**had**	**reached**	**the**	**position**	**assigned**	**to**	**them**	**,**
什么时候	夜晚	跌倒	这	美国人	有	达到	这	位置	分配	到	他们	,

夜幕降临时，美军已经到达了预定的阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwərd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] .

and	**the**	**backward**	**movement**	**was**	**halted**	**.**
和	这	落后	移动	曾是	停止	.

倒退的趋势就此停止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第6/9页

[ðə; ði] [truːps] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪd] [laɪn] ['streɪtnd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
The troops entrenched , and with the Allied line straightened out once more ,
这 军队 根深蒂固的 , 和 和 这 盟军 线 拉直 出去 一次 更多的 ,

部队构筑了战壕，盟军防线再次摆正。

[feɪst] [ðə; ði][foʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'saɪsɪvli] [dɪ'fiːtɪd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
faced the foe that it had decisively defeated earlier in the day .
面对 这 敌人 那 它 有 果断地 战败 早些时候 在 这 天 .

它再次面对当天早些时候已被它彻底击败的敌人。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
" Nothing to do till tomorrow , " exclaimed Frank as he threw himself on the
" 没有什么 到 做 直到 明天 , " 惊呼 坦率 作为 他 扔 他自己 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“明天之前什么事也没做，”弗兰克说着，便一头栽倒在地。

" [dəunt] [fuːl] [jɔːr'self] [ðæt] [wei] , " [sed] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsn] ,
" Don't fool yourself that way , " said Corporal Wilson ,
" 不 傻子 你自己 那 方式 , " 说 下士 威尔逊 ,

“别自欺欺人了，”威尔逊下士说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
who had just come up and heard the remark .
WHO 有 只是 来 向上 和 听到 这 评论 .

刚走过来就听到这句话的人。

" [ən'les] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [tə'naɪt] .
" Unless I lose my guess you've got something to do tonight .
" 除非 我 失去 我的 猜测 你已经 得到 某物 到 做 今晚 .

“除非我猜错了，否则你今晚有事要做。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]
Didn't you tell me the other day that you understood how to handle a
没有 你 告诉 我 这 其他 天 那 你 理解 如何 到 处理 一个
['moʊtərsaɪk(ə)l] ? "
motorcycle ? "
摩托车 ? "

你前几天不是还跟我说过你会骑摩托车吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [fræŋk] .
" Why , yes , " said Frank .
" 为什么 , 是的 , " 说 坦率 .

“没错，”弗兰克说。

" [aɪv] ['rɪdn] [wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" I've ridden one a good deal .
" 我已经 骑 一 一个 好的 交易 .

我骑过很多次了。

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn] - [fer] [graʊndz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
I won a race on Camport Fair Grounds a couple of years ago . "
我 韩元 一个 种族 在 - 公平的 理由 一个 夫妻 的 年 前 . "

几年前我在坎波特赛马场赢过一场比赛。

" [ðen] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][tu:; tə] [si:] , " ['rɪ'plaɪd] ['wɪlsn] .

" Then you're just the man the general wants to see , " replied Wilson .

" 然后 你是 只是 这 男人 这 一般的 想要 到 看 , " 回复 威尔逊 .

“那你正是将军想见的人，”威尔逊回答道。

" [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

" He sent a message to the colonel asking for the services of a man who

" 他 发送 一个 信息 到 这 上校 问 为了 这 服务 的 一个 男人 WHO

[wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['plʌki] ,

was cool and plucky ,

曾是 凉爽的 和 勇敢的 ,

他给上校捎了一封信，请求他派遣一名冷静勇敢的人。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [raɪd] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

and who could also ride a motorcycle .

和 WHO 可以 还 骑 一个 摩托车 .

而且他们还会骑摩托车。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [hu:] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . "

I don't know of any one else who can fill the bill better than you . "

我 不 知道 的 任何 一 别的 WHO 能 充满 这 账单 更好的 比 你 . "

我认识的人当中，没有谁比你更适合这份工作了。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,

" I'll be glad to do whatever's wanted of me , " replied Frank ,

" 患病的 是 高兴的 到 做 不管是什么 通缉 的 我 , " 回复 坦率 ,

“我乐意做任何需要我做的事情，”弗兰克回答说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

and with a word of farewell to his comrades he accompanied the

和 和 一个 单词 的 告别 到 他的 同志们 他 伴随 这

['kɔ:rpərəl] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .

corporal to headquarters .

下士 到 总部 .

他向战友们道别后，陪同下士前往总部。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər]

Here he was ushered into the presence of a group of officers who were

这里 他 曾是 引导 进入 这 在场 的 一个 团体 的 警官 WHO 是

['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæp] [spred] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .

poring over a large map spread out upon a table .

泡 超过 一个 大的 地图 传播 出去 之上 一个 桌子 .

他被带到一群军官面前，这些军官正在仔细研究摊在桌子上的一张大地图。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] , ['kɜ:rn(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

" Is this the young man you were telling me about , Colonel ? " asked the general

" 是 这 这 年轻的 男人 你 是 讲述 我 关于 , 上校 ? " 问 这 一般的

,

,

,

“上校，这就是您跟我说的那个年轻人吗？”将军问道。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] [fræŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

a tall , powerfully built man , looking sharply at Frank from beneath a pair of

一个 高的 , 强大的 建造 男人 , 寻找 尖锐地 在 坦率 从 下面 一个 一对 的

['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

bushy eyebrows .

茂密的 眉毛 .

一个身材高大魁梧的男人，透过浓密的眉毛，目光锐利地盯着弗兰克。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**General**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**colonel**	**.**
"	是的	,	一般的	,	"	回复	这	上校	.

“是的，将军，”上校回答道。

" ['kæptɪn] ['beɪkər] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ]

"	**Captain**	**Baker**	**vouches**	**for**	**his**	**coolness**	**and**	**courage**	**and**	**his**	**quick**	**thinking**
"	队长	贝克	代金券	为了	他的	凉爽	和	勇气	和	他的	快的	思维

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	**an**	**emergency**	**.**
在	一个	紧急情况	.

“贝克上尉证明他在紧急情况下冷静、勇敢且反应迅速。”

[ænd; ənd][aɪm][toʊld][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['moʊtərsaɪklz] . "

And	**I'm**	**told**	**he**	**understands**	**all**	**about**	**motorcycles**	**.**	**"**
和	我是	讲述	他	明白	全部	关于	摩托车	.	"

据说他对摩托车非常了解。

" [dʒʌst][ðə; ði][mæn] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Just**	**the**	**man**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**general**	**.**
"	只是	这	男人	,	"	评论	这	一般的	.

“就是这个人，”将军评论道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [fræŋk] ,

"	**I**	**want**	**you**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**addressing**	**Frank**	**,**
"	我	想	你	,	"	他	持续	,	解决	坦率	,

“我想要你，”他继续对弗兰克说。

" [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

"	**to**	**carry**	**a**	**message**	**for**	**me**	**to**	**the**	**British**	**commander**	**on**	**our**	**right**	**.**
"	到	携带	一个	信息	为了	我	到	这	英国	指挥官	在	我们的	正确的	.

“替我把消息带给右边的英国指挥官。”

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfoʊn] [ɪz][nɑːt]

Our	**division**	**has**	**lost**	**touch**	**with**	**him**	**and**	**the**	**field**	**telephone**	**is**	**not**
我们的	分配	有	丢失的	触碰	和	他	和	这	场地	电话	是	不是

['wɜːrkɪŋ] .

working	**.**
在职的	.

我们部门和他失去了联系，而且外勤电话也坏了。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

Probably	**it**	**has**	**been**	**cut**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
大概	它	有	到过	切	经过	这	敌人	.

很可能是被敌人砍断的。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ]

The	**message**	**is**	**most**	**important**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**make**	**all**	**the**	**speed**	**you**
这	信息	是	最多	重要的	和	我	想	你	到	制作	全部	这	速度	你

[kæn; kən] .

can	**.**
能	.

信息最为重要，我希望你尽可能快地传达信息。

[goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kæptɪn] , [huː] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði]

Go	**and**	**get**	**ready**	**now**	**and**	**report**	**to**	**your**	**captain**	**,**	**who**	**will**	**hand**	**you**	**the**
去	和	得到	准备好	现在	和	报告	到	你的	队长	,	WHO	将要	手	你	这

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

现在就去准备，然后向你的队长报到，他会把文件交给你。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	will	have	a	machine	ready	for	you	.
他	将要	有	一个	机器	准备好	为了	你	.

他会为你准备好一台机器。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [fræŋk] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [briːf] .

"	Frank	hurried	back	and	made	his	preparations	,	which	were	brief	.
"	坦率	慌忙	后退	和	制成	他的	准备工作	,	哪个	是	简短的	.

弗兰克匆匆赶回并做了准备，他的准备工作很简短。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['iːgər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

While	he	worked	he	told	his	eager	companions	of	the	errand	with	which	he
尽管	他	工作	他	讲述	他的	渴望的	同伴	的	这	差事	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] .

had	been	entrusted	.
有	到过	受托	.

他一边干活，一边把受托执行的任务告诉了热切的同伴们。

" [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .

"	Wish	I	were	going	with	you	,	"	remarked	Bart	.
"	希望	我	是	去	和	你	,	"	评论	巴特	.

“真希望我能和你一起去，”巴特说道。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] .

"	Same	here	,	"	said	Billy	.
"	相同的	这里	,	"	说	比利	.

“我也是，”比利说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['dændi] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That	would	be	dandy	,	"	agreed	Frank	.
"	那	会	是	花花公子	,	"	同意	坦率	.

“那太好了，”弗兰克同意道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] ,

He	shook	hands	with	them	and	hurried	away	to	the	captain's	quarters	,
他	摇晃	双手	和	他们	和	慌忙	离开	到	这	船长的	四分之一	,

他与他们握手后，匆匆赶往船长室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] .

where	he	found	that	officer	waiting	for	him	with	the	papers	.
在哪里	他	成立	那	官	等待	为了	他	和	这	文件	.

他发现那名警官拿着文件在那里等着他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər] .

"	There's	no	answer	,	"	he	said	,	as	he	handed	them	over	.
"	有	不	回答	,	"	他	说	,	作为	他	递交	他们	超过	.

“没有答案，”他一边说着，一边把东西递了过去。

" [wen] [juːv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['pepərz][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

"	When	you've	delivered	the	papers	your	work	is	done	.
"	什么时候	你已经	发表	这	文件	你的	工作	是	完毕	.

“当你把文件递交完毕，你的工作就完成了。”

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" [fræŋk] [θrʌst] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Frank	thrust	the	papers	in	his	pocket	after	receiving	full	directions	as	to	his
"	坦率	推力	这	文件	在	他的	口袋	后	接收	满的	方向	作为	到	他的

[ruːt] .

route	.
路线	.

弗兰克在收到路线指示后，把文件塞进口袋里。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	motorcycle	was	standing	at	the	door	.
这	摩托车	曾是	常设	在	这	门	.

摩托车停在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [meɪk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	powerful	machine	of	the	latest	make	and	everything	about	it
它	曾是	一个	强大的	机器	的	这	最新的	制作	和	一切	关于	它

[sə'dʒestɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .

suggested	strength	and	speed	.
建议	力量	和	速度	.

这是一台最新款的强大机器，它的一切都体现着力量和速度。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]

He	noticed	that	there	was	a	saddle	in	the	rear	and	a	thought	came	to
他	注意到	那	那里	曾是	一个	鞍	在	这	后部	和	一个	想法	来了	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他注意到马鞍后部有个鞍座，于是他想到了一件事。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] ['dʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	that	this	machine	will	carry	double	,	"	he	said	.
"	我	看	那	这	机器	将要	携带	双倍的	,	"	他	说	.

“我看到这台机器的运载能力是普通机器的两倍，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Would	you	mind	if	I	took	a	companion	with	me	?
"	会	你	头脑	如果	我	采取	一个	伴侣	和	我	?

请问我可以带个同伴吗?

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] [tuː] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wʌn] .

The	machine	will	carry	two	as	swiftly	as	it	will	one	.
这	机器	将要	携带	二	作为	迅速地	作为	它	将要	一	.

这台机器运送两个人和运送一个人一样快。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][hɜːrt][ɔːr] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	one	of	us	were	hurt	or	shot	the	other	one	could	still	go	on	with	the
如果	一	的	我们	是	伤害	或者	射击	这	其他	一	可以	仍然	去	在	和	这

['mesɪdʒ] . "

message	.	"
信息	.	"

如果我们其中一人受伤或中枪，另一人仍然可以继续传递信息。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	An	excellent	idea	,	"	said	the	captain	after	pondering	a	moment	.
"	一个	出色的	主意	,	"	说	这	队长	后	沉思	一个	片刻	.

“真是个好主意，”船长沉思片刻后说道。

" [get] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] .
" **Get him , but make haste .**
" 得到 他 , 但 制作 匆忙 .

“抓住他，但要快。”

" [fræŋk] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
" **Frank rushed back to his chums .**
" 坦率 匆忙 后退 到 他的 朋友们 .

弗兰克匆匆赶回了他的朋友们身边。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" **Which one of you wants to go with me ?**
" 哪个 一 的 你 想要 到 去 和 我 ?

你们谁想跟我一起去?

" [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .
" **he asked breathlessly .**
" 他 问 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [duː] , " [ðeɪ] [jeld] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **I do , " they yelled in chorus .**
" 我 做 , " 他们 大喊 在 合唱 .

“我愿意！”他们齐声喊道。

" ['sɑːri] , " [læft] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌn] .
" **Sorry , " laughed Frank , " but there's only room for one .**
" 对不起 , " 笑了 坦率 , " 但 有 仅有的 房间 为了 一 .

“抱歉，”弗兰克笑着说，“这里只能容纳一个人。”

[tɔːs] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
Toss a coin .
折腾 一个 硬币 .

抛硬币。

" [ðə; ði] [lʌk] ['feɪvərd] [bɑːrt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **The luck favored Bart , much to Billy's disappointment .**
" 这 运气 受青睐 巴特 , 很多 到 比利 失望 .

“巴特运气不错，这让比利非常失望。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːrt] [hæd; həd] ['bɪdn] ['bɪli] [gʊd] - [baɪ] , [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz]
In a jiffy Frank and Bart had bidden Billy good - by , jumped to their places
在 一个 瞬间 坦率 和 巴特 有 拜登 比利 好的 - 经过 , 跳了起来 到 他们的 地方
,
,
,

弗兰克和巴特迅速向比利道别，跳回了自己的位置。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃiːn] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] .
and with a leap the powerful machine darted off .
和 和 一个 飞跃 这 强大的 机器 飞镖 离开 .

于是，这台强大的机器纵身一跃，疾驰而去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
The night was clear ,
这 夜晚 曾是 清除 ,

夜色晴朗。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [fræŋk] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l]

and	as	soon	as	they	were	away	from	the	camp	Frank	had	no	trouble
和	作为	很快	作为	他们	是	离开	从	这	营	坦率	有	不	麻烦

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] .

in	finding	the	road	that	he	had	been	ordered	to	take	.
在	寻找	这	路	那	他	有	到过	订购	到	拿	.

他们一离开营地，弗兰克就毫不费力地找到了他奉命要走的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,

It	was	a	good	one	in	ordinary	times	,
它	曾是	一个	好的	一	在	普通的	时代	,

在平常时期，这是一份不错的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][baɪ] [ˈʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]

but	now	it	had	been	torn	by	shells	from	the	German	guns	in	many	places
但	现在	它	有	到过	撕裂	经过	贝壳	从	这	德语	枪支	在	许多	地方

[ænd; ənd] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [spɪl] .

and	care	had	to	be	taken	to	avoid	a	spill	.
和	关心	有	到	是	已采取	到	避免	一个	洒	.

但现在它已被德国炮弹炸出多处破损，必须小心谨慎，避免倾倒。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [laɪt] [θruː] [ɪts] ['reɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [əˈhed] ,

The	shaded	light	threw	its	rays	a	considerable	distance	ahead	,
这	阴影	光	扔	它是	射线	一个	大量	距离	前方	,

阴影中的光线向前投射了相当远的距离，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə]

but	they	were	going	at	a	speed	that	did	not	leave	them	much	time	to
但	他们	是	去	在	一个	速度	那	做过	不是	离开	他们	很多	时间	到

[əˈvɔɪd] ['ɑːbstək(ə)lz]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] .

avoid	obstacles	even	after	they	were	detected	.
避免	障碍	甚至	后	他们	是	检测到	.

但是他们的速度太快，即使被发现，也没有多少时间避开障碍物。

[ðə; ði] [roʊd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][led] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	road	swung	around	in	a	wide	semi	-	circle	and	led	through	a	number	of
这	路	摇摆	大约	在	一个	宽的	半	-	圆圈	和	引领	通过	一个	数字	的

[frentʃ] ['vɪlɪdʒəz] .

French	villages	.
法语	村庄	.

道路呈宽阔的半圆形弯曲，穿过许多法国村庄。

[ðiːz] [ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

These	the	Army	Boys	found	in	great	confusion	.
这些	这	军队	男孩们	成立	在	伟大的	困惑	.

这些陆军士兵发现后非常困惑。

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [maɪt] [fɔːl]

The	approach	of	the	Huns	was	a	terrible	threat	to	the	towns	that	might	fall
这	方法	的	这	匈奴人	曾是	一个	糟糕的	威胁	到	这	城镇	那	可能	落下

['ɪntuː]['dʒɜːrmən][hændz] .

into	German	hands	.
进入	德语	双手	.

匈奴人的逼近对那些可能落入德国人手中的城镇构成了可怕的威胁。

[wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:kjupaɪd][pɑ:rts][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm]
What the enemy had done in the occupied parts of France and Belgium
什么 这 敌人 有 完毕 在 这 占领 部分 的 法国 和 比利时
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] ['kæptʃər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
had given warning of what any other places they might capture would have to
有 给定 警告 的 什么 任何 其他 地方 他们 可能 捕获 会 有 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

敌人在法国和比利时被占领地区所做的事情，已经警示世人，他们可能占领的任何其他地方都将面临怎样的命运。

['wægənz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['heɪstɪli] [paɪld][wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , [men][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Wagons were being hastily piled with household belongings , men were shouting ,
马车 是 存在 草草 堆积 和 家庭 财物 , 男人 是 喊叫 ,
['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] ,
children were crying ,
孩子们 是 哭泣 ,

马车上匆忙堆满了家当，男人们大声叫喊，孩子们哭喊着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and the whole scene was desolate and pitiful beyond description .
和 这 所有的 场景 曾是 荒凉 和 可怜 超过 描述 .

整个场景荒凉凄惨，难以形容。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kən'dʒestɪd] [æt; ət] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
The roads were so congested at these places that rapid progress was impossible .
这 道路 是 所以 拥堵 在 这些 地方 那 迅速的 进步 曾是 不可能的 .

这些地方道路非常拥堵，快速通行是不可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θred] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] ,
They had to thread their way among the crowd of vehicles ,
他们 有 到 线 他们的 方式 之中 这 人群 的 车辆 ,

他们不得不穿过拥挤的车辆群。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] .
and in some cases were compelled to resort to the fields .
和 在 一些 案例 是 被迫 到 采取 到 这 字段 .

在某些情况下，他们被迫下地务农。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:n] ['ʌðər] ['stretʃɪz] ,
But they made up for this on other stretches ,
但 他们 制成 向上 为了 这 在 其他 伸展 ,

但他们在其他方面弥补了这一点。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['prɪti]
and were congratulating themselves that on the whole they were making pretty
和 是 祝贺 他们自己 那 在 这 所有的 他们 是 制作 漂亮的
[gʊd] [taɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd]
good time when suddenly they were startled by a number of rifle shots and
好的 时间 什么时候 突然 他们 是 惊慌 经过 一个 数字 的 步枪 镜头 和
['bulits] [wɪzd] [baɪ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][kloʊz] .
bullets whizzed by uncomfortably close .
子弹 嗖嗖 经过 不舒服地 关闭 .

他们正为自己总体上进展顺利而沾沾自喜时，突然被一阵阵步枪射击声吓了一跳，子弹嗖嗖地从他们身边飞过，近得令人不安。

" [its] [ðə; ði] [hʌnz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" It's the Huns ! " cried Frank .
" 它是 这 匈奴人 ! " 哭 坦率 .

“是匈奴人！”弗兰克喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeid] [gɑːt][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðɪs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .
" I didn't know they'd got as close as this ! " exclaimed Bart .
" 我 没有 知道 他们会 得到 作为 关闭 作为 这 ！ " 惊呼 巴特 .

“我真没想到他们竟然离得这么近！”巴特惊呼道。

" [mɔːr] [gæs] , [fræŋk] ！
" More gas , Frank !
" 更多的 气体 , 坦率 ！

“再加点油，弗兰克！”

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

快的！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɔːrs] [kə'mændz] [tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɑːli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] .
" There were hoarse commands to halt , and another volley followed the first .
" 那里 是 嘶哑 命令 到 停止 , 和 其他 截击 随后 这 第一的 .

“有人大声命令停止射击，紧接着又是一轮齐射。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
At the same time a number of dark figures threw themselves in the road ,
在 这 相同的 时间 一个 数字 的 黑暗的 数据 扔 他们自己 在 这 路 ,

与此同时，一些黑影扑倒在路上。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
shouting and waving their hands .
喊叫 和 挥手 他们的 双手 .

他们大声喊叫，挥舞着双手。

[fræŋk] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [θruː] [ɑːn][ɔːl] [spiːd] ,
Frank leaned forward , threw on all speed ,
坦率 倾斜 向前 , 扔 在 全部 速度 ,

弗兰克向前倾身，全力加速，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʃiːn] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːtid] [ðə; ði]['raɪdərz] .
and the machine responded with a leap that almost unseated the riders .
和 这 机器 回应 和 一个 飞跃 那 几乎 被罢免 这 骑手 .

机器猛地一跃，差点把骑手们甩下车。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði] [məʃiːn] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
The crowd in front scattered as the machine rushed at them ,
这 人群 在 正面 疏散 作为 这 机器 匆忙 在 他们 ,

机器朝他们冲过来，前面的人群四散奔逃。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [həːld] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ]
but one of them was not quick enough and was hurled twenty feet away
但 一 的 他们 曾是 不是 快的 足够的 和 曾是 投掷 二十 脚 离开
.
:
.

但其中一人反应不够快，被抛出了二十英尺远。

[mɔːr] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['raɪdərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ] .
More shots followed the daring riders , but they were now beyond range .
更多的 镜头 随后 这 大胆 骑手 , 但 他们 是 现在 超过 范围 .

更多子弹追随着这些大胆的骑手，但他们现在已经超出了射程。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [maɪl] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [sləud] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
For another mile they kept up the killing pace and then Frank slowed up a little .
为了 其他 英里 他们 保留 向上 这 杀 步伐 和 然后 坦率 减速 向上 一个 小的 .

他们又保持着这种快节奏跑了一英里，然后弗兰克稍微放慢了速度。

" [ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Ran	right	into	their	arms	that	time	,	"	he	ejaculated	.
"	兰	正确的	进入	他们的	武器	那	时间	,	"	他	射精	.

“那次我直接扑进了他们的怀里，”他脱口而出。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	We	were	mighty	lucky	to	come	through	with	a	whole	skin	,	"	replied	Bart	.
"	我们	是	强大的	幸运的	到	来	通过	和	一个	所有的	皮肤	,	"	回复	巴特	.

“我们真是太幸运了，居然能找到一整张皮，”巴特回答说。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [dʌn] , [aɪm][ə'freɪd] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] .

"	More	than	the	machine	has	done	,	I'm	afraid	,	"	remarked	Frank	.
"	更多的	比	这	机器	有	完毕	,	我是	害怕的	,	"	评论	坦率	.

“恐怕比机器做得更多，”弗兰克说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪərz] .

"	I	can	tell	by	the	way	she	runs	that	there's	something	wrong	with	the	tires	.
"	我	能	告诉	经过	这	方式	她	跑步	那	有	某物	错误的	和	这	轮胎	.

“从她跑步的方式来看，我就知道轮胎有问题。”

" [hiː; hi] [loʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]

"	He	looked	behind	,	and	seeing	no	signs	of	pursuit	,	he	stopped	the
"	他	看起来	在后面	,	和	看到	不	标志	的	追逐	,	他	停止	这

['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] .

motorcycle	and	dismounted	.
摩托车	和	下马	.

他回头看了一眼，发现没有追赶的迹象，便停下摩托车下了车。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərz] .

Something	had	indeed	happened	to	the	tires	.
某物	有	的确	发生	到	这	轮胎	.

轮胎确实出了问题。

[bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌŋktʃəd] [baɪ] [ˈbulits] .

Both	the	front	and	rear	ones	had	been	punctured	by	bullets	.
两个都	这	正面	和	后部	一个	有	到过	刺破	经过	子弹	.

前后车门都被子弹击穿了。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	air	had	gone	out	of	them	.
这	空气	有	已消失	出去	的	他们	.

他们感觉喘不过气来。

" [hɑːrd] [lʌk] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	Hard	luck	,	"	exclaimed	Bart	.
"	难的	运气	,	"	惊呼	巴特	.

“真倒霉，”巴特感叹道。

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	Never	mind	,	"	returned	Frank	.
"	绝不	头脑	,	"	返回	坦率	.

“没关系，”弗兰克回答道。

" [wiːl] [raɪd][hɜːr; hər] [flæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrs]

"	We'll	ride	her	flat	as	long	as	we	can	and	if	worse	comes	to	worse
"	出色地	骑	她	平坦的	作为	长的	作为	我们	能	和	如果	更糟	来	到	更糟

[wiːl] [raɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][rɪmz] .

we'll	ride	her	on	the	rims	.
出色地	骑	她	在	这	轮辋	.

“我们会尽可能长时间地让她保持平胎状态，如果情况变得更糟，我们就让她靠轮辋行驶。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] . "

We've	got	to	get	that	message	to	the	general	no	matter	what	happens	.	"
我们已经	得到	到	得到	那	信息	到	这	一般的	不	事情	什么	发生	.	"

无论如何，我们都必须把这个信息传达给民众。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] , "

"	We'll	get	it	there	if	we	have	to	travel	on	our	hands	and	knees	,	"
"	出色地	得到	它	那里	如果	我们	有	到	旅行	在	我们的	双手	和	膝盖	,	"

[ə'fɝːmd] [bɑːrt] .

affirmed	Bart	.
确认	巴特	.

“就算要我们手脚并用地爬过去，我们也能把它弄到那里，”巴特肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] , " [læft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	It	won't	come	to	that	,	I	hope	,	"	laughed	his	companion	,
"	它	惯于	来	到	那	,	我	希望	,	"	笑了	他的	伴侣	,

“我希望不会走到那一步，”他的同伴笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [flæt] ['taɪərz][fæst][wɪð; wɪθ][stræps] .

as	he	bound	the	flat	tires	fast	with	straps	.
作为	他	边界	这	平坦的	轮胎	快速地	和	肩带	.

他用绑带把瘪了的轮胎牢牢绑住。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Then	he	settled	himself	again	in	his	seat	and	started	the	machine	.
然后	他	定居	他自己	再次	在	他的	座位	和	开始	这	机器	.

然后他重新坐好，启动了机器。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] ,

It	went	along	more	slowly	now	,
它	去	沿着	更多的	缓慢地	现在	,

现在进展得慢了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːt] [hæd; həd] ['kærid]

and	their	troubles	were	increased	by	the	fact	that	their	route	had	carried
和	他们的	麻烦	是	增加	经过	这	事实	那	他们的	路线	有	携带

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] ['lɒrɪz] — [hjuːdʒ] [trʌks] ['loʊdɪd]

them	into	a	main	road	that	was	filled	with	motor	lorries	—	huge	trucks	loaded
他们	进入	一个	主要的	路	那	曾是	已填	和	发动机	货车	—	巨大的	卡车	已加载

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [rʌʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres]

with	men	and	supplies	that	rushed	on	with	the	speed	almost	of	an	express
和	男人	和	补给品	那	匆忙	在	和	这	速度	几乎	的	一个	表达

[treɪn] .

train	.
火车	.

更糟糕的是，他们的路线让他们进入了一条挤满了货车的干道——巨大的卡车满载着人和物资，以几乎像特快列车一样的速度飞驰而过。

[ðə; ði] ['lɒrɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['raɪdərz][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

The	lorries	had	the	right	of	way	,	and	individual	riders	had	to	look	out
这	货车	有	这	正确的	的	方式	,	和	个人	骑手	有	到	看	出去

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

货车拥有优先通行权，骑车人必须自行注意安全。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː] [ə'brest] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

Sometimes	they	came	down	two	abreast	,	filling	the	whole	width	of	the	road	,
有时	他们	来了	向下	二	并排	,	填充	这	所有的	宽度	的	这	路	,

有时它们两个并排下来，占满了整条路的宽度。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	in	such	cases	the	boys	had	to	dismount	and	draw	to	the	side	of
和	在	这样的	案例	这	男孩们	有	到	下马	和	画	到	这	边	的

[ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .

the	road	until	they	had	passed	.
这	路	直到	他们	有	通过了	.

在这种情况下，男孩们不得不下马，靠边停车，直到他们通过为止。

[ɪf] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ə'hed] [baɪ] [ʃɪr]

If	their	machine	had	been	in	condition	,	they	might	have	kept	ahead	by	sheer
如果	他们的	机器	有	到过	在	状况	,	他们	可能	有	保留	前方	经过	透明

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

如果他们的机器状态良好，他们或许能凭借速度优势保持领先。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] ['krɪpld] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] .

but	in	its	present	crippled	state	they	would	have	been	run	down	.
但	在	它是	展示	残疾的	状态	他们	会	有	到过	跑步	向下	.

但就目前这种残缺不全的状态而言，它们早就被淘汰了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒʌgəˌnɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['ɪnstənt]

And	to	be	run	down	by	one	of	those	Juggernauts	would	have	meant	instant
和	到	是	跑步	向下	经过	一	的	那些	巨无霸	会	有	意思是	立即的

[deθ] .

death	.
死亡	.

被其中一辆巨型坦克撞倒就意味着立即死亡。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

On	one	such	occasion	they	were	hugging	the	fence	,
在	一	这样的	场合	他们	是	拥抱	这	栅栏	,

有一次，他们正沿着栅栏走着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .

with	their	machine	standing	between	them	and	the	road	.
和	他们的	机器	常设	之间	他们	和	这	路	.

他们的机器挡在了他们和道路之间。

[ə; eɪ] ['lɔːri] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ,

A	lorry	came	thundering	by	,	but	just	as	it	was	nearly	opposite	,
一个	货车	来了	雷鸣	经过	,	但	只是	作为	它	曾是	几乎	对面的	,

一辆卡车呼啸而过，但就在它几乎到达对面时，

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

it	swerved	and	struck	the	machine	.
它	急转弯	和	击	这	机器	.

它突然转向，撞上了机器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm] ['fræŋks] [hænd][ænd; ənd] [həːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːri] [wɪtʃ] [ræn]

It	was	torn	from	Frank's	hand	and	hurled	in	front	of	the	lorry	which	ran
它	曾是	撕裂	从	弗兰克的	手	和	投掷	在	正面	的	这	货车	哪个	跑

['oʊvər][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

over	and	completely	wrecked	it	.
超过	和	完全地	损毁	它	.

它被从弗兰克手中夺走，扔到卡车前面，卡车碾过它，把它彻底毁坏了。

[ðə; ði] ['lɔːri] [tɔːr] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	lorry	tore	on	,	leaving	the	two	chums	looking	at	each	other	in	consternation	.
这	货车	撕裂	在	,	离开	这	二	朋友们	寻找	在	每个	其他	在	惊愕	.

卡车呼啸而去，留下两个好友惊愕地对视着。

" [ðæts] [wɜːrs] [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bulits] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" That's worse by long odds than the German bullets , " exclaimed Frank .
" 那就是 更糟 经过 长的 赔率 比 这 德语 子弹 , " 惊呼 坦率 .

“这比德国子弹的危害还要大得多，”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [niːz] [stʌnt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
" I guess we'll have to do the hands and knees stunt you were talking
" 我 猜测 出色地 有 到 做 这 双手 和 膝盖 特技 你 是 说
[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "
about a little while ago . "
关于 一个 小的 尽管 前 . "

“看来我们得试试你刚才提到的那个手脚并用的特技动作了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] [naʊ]
" We must be pretty near to the English general's headquarters now
" 我们 必须 是 漂亮的 靠近 到 这 英语 将军的 总部 现在
['eniweɪ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? " [æskt] [bɑːrt] .
anyway , aren't we ? " asked Bart .
反正 , 不是 我们 ? " 问 巴特 .

“我们现在应该离英国将军的总部很近了吧？”巴特问道。

[fræŋk] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [ruːt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Frank consulted his route by the aid of a flashlight that he carried with him
坦率 咨询 他的 路线 经过 这 援助 的 一个 手电筒 那 他 携带 和 他
.
:
.

弗兰克借助随身携带的手电筒查看路线。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" About two miles , " he announced .
" 关于 二 英里 , " 他 宣布 .

“大约两英里，”他宣布道。

" [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [spiːd] [naʊ] , [bɑːrt] .
" Put on some speed now , Bart .
" 放 在 一些 速度 现在 , 巴特 .

“巴特，现在就加速吧。”

[wiːl] [rʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][dʒɑːg] - [trɑːt][ðə; ði] [rest] .
We'll run most of the way and jog - trot the rest .
出色地 跑步 最多 的 这 方式 和 慢跑 - 小跑 这 休息 .

大部分路程我们会跑，剩下的路程我们会慢跑或小跑。

" [ðeɪ] [let] [noʊ] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,
" They let no grass grow under their feet ,
" 他们 让 不 草 生长 在下面 他们的 脚 ,

他们寸步不让，

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz]
and fifteen minutes later they had reached the general's headquarters
和 十五 分钟 之后 他们 有 达到 这 将军的 总部
[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and were ushered into his presence .
和 是 引导 进入 他的 在场 .

十五分钟后，他们到达了将军的总部，并被引见给了他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs]

He	seemed	to	be	greatly	agitated	and	was	talking	with	great	emphasis
他	似乎	到	是	非常	激动	和	曾是	说	和	伟大的	强调

[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

to	a	group	of	officers	who	surrounded	him	.
到	一个	团体	的	警官	WHO	包围	他	.

他显得非常激动，正语气激动地与一群围着他的军官们交谈。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

He	took	the	papers	that	the	boys	had	brought	and	read	them	over
他	采取	这	文件	那	这	男孩们	有	带来	和	读	他们	超过

['hɜːrɪdlɪ] .

hurriedly	.
匆匆	.

他接过男孩们带来的文件，匆匆读了一遍。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['briːfli] .

"	Very	good	,	"	he	announced	briefly	.
"	非常	好的	,	"	他	宣布	简要地	.

“很好，”他简短地宣布道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	is	no	answer	.
"	那里	是	不	回答	.

没有答案。

[wɜːr; wər][jʊr; jər]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['redʒɪmənt][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Were	your	orders	to	go	back	to	your	regiment	to	-	night	?	"
是	你的	订单	到	去	后退	到	你的	团	到	-	夜晚	?	"

你今晚接到命令返回部队吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Frank	.
"	不	,	先生	,	"	回复	坦率	.

“不，先生，”弗兰克回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] ['ɔːrdərli] [wɪl] [faɪnd]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	In	that	case	my	orderly	will	find	quarters	for	you	,	"	replied	the	general	,
"	在	那	案件	我的	秩序	将要	寻找	四分之一	为了	你	,	"	回复	这	一般的	,

“既然如此，我的勤务兵会为你安排住处，”将军回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [sɔː]

and	he	gave	directions	to	an	officer	who	took	them	in	charge	and	saw
和	他	给予	方向	到	一个	官	WHO	采取	他们	在	收费	和	锯

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [biˈstəu] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

them	safely	bestowed	for	the	night	.
他们	安全	授予	为了	这	夜晚	.

他给一名负责照看他们的军官指明了方向，军官确保他们安全过夜。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][waɪld][raɪd] ? " [grɪnd] [fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

"	That	was	some	wild	ride	?	"	grinned	Frank	,	as	they	were	getting	ready	for
"	那	曾是	一些	荒野	骑	?	"	咧嘴一笑	坦率	,	作为	他们	是	获得	准备好	为了

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

“真是刺激的一趟旅程啊？”弗兰克咧嘴笑着说，他们正准备睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , " [læft] [bɑːrt] ,

"	It	sure	was	,	"	laughed	Bart	,
"	它	当然	曾是	,	"	笑了	巴特	,

“确实如此，”巴特笑着说。

" [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bulits] [wɜːr; wər] ['zɪpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	especially	that	part	where	the	German	bullets	were	zipping	all	around	us	.
"	尤其	那	部分	在哪里	这	德语	子弹	是	拉链	全部	大约	我们	.

“尤其是德国子弹在我们周围呼啸而过的那一段。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [tel] ['bɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Wait	till	we	tell	Billy	about	it	.
等待	直到	我们	告诉	比利	关于	它	.

等我们告诉比利之后再说。

['hiːl] [biː; bi] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] . "

He'll	be	green	with	envy	.	"
地狱	是	绿色的	和	嫉妒	.	"

他会嫉妒得眼红。

" [wel] , [wiː; wi] ['kærid] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] ['eniweɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Well	,	we	carried	out	our	orders	anyway	,	"	said	Frank	.
"	出色地	,	我们	携带	出去	我们的	订单	反正	,	"	说	坦率	.

“好吧，我们还是执行了命令，”弗兰克说。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [soʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I'm	glad	that	we'll	be	able	to	tell	the	captain	so	tomorrow	morning	.
"	我是	高兴的	那	出色地	是	有能力的	到	告诉	这	队长	所以	明天	早晨	.

“我很高兴我们明天早上就能把这件事告诉船长。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['sevrəl]

"	But	they	did	not	report	to	their	captain	the	next	morning	,	nor	for	several
"	但	他们	做过	不是	报告	到	他们的	队长	这	下一个	早晨	,	也不	为了	一些

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] ,

following	mornings	,
下列的	早晨	,

但是第二天早上，以及接下来的几个早上，他们都没有向船长汇报。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [woʊk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl]

for	when	they	woke	they	found	that	a	condition	had	developed	that	was	full
为了	什么时候	他们	觉醒	他们	成立	那	一个	状况	有	发达	那	曾是	满的

[ʌv; əv]['perəl][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] .

of	peril	to	the	Allied	cause	.
的	危险	到	这	盟军	原因	.

当他们醒来时，发现局势已经发展到对盟军事业充满危险的地步。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd]

The	German	plan	had	been	to	strike	at	the	junction	point	of	the	Allied
这	德语	计划	有	到过	到	罢工	在	这	交汇处	观点	的	这	盟军

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

德军的计划是袭击盟军的交汇点。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv]

If	they	could	separate	them	there	would	be	a	chance	to	turn	upon	one	of
如果	他们	可以	分离	他们	那里	会	是	一个	机会	到	转动	之上	一	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər]

them	and	crush	it	with	overwhelming	forces	and	then	at	their	leisure
他们	和	压碎	它	和	压倒	力量	和	然后	在	他们的	闲暇

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

destroy	the	other	.
破坏	这	其他	.

如果他们能将他们分开，就有机会反过来攻击其中一个，用压倒性的力量将其摧毁，然后从容地消灭另一个。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [sək'si:dɪŋ] .

In	this	they	had	come	very	near	succeeding	.
在	这	他们	有	来	非常	靠近	成功	.

在这件事上，他们几乎就要成功了。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [gæp][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['α:miz] [ðæt]

A	threatening	gap	had	developed	between	two	of	the	most	important	armies	that
一个	威胁	差距	有	发达	之间	二	的	这	最多	重要的	军队	那

[wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

were	holding	that	portion	of	the	front	.
是	保持	那	部分	的	这	正面	.

在控制该前线这一区域的两支最重要的军队之间，出现了一个具有威胁性的缺口。

[ðə; ði] ['α:miz] [hæd; həd] [lɔ:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][gæp][hæd; həd] ['grædʒuəli]

The	armies	had	lost	touch	with	each	other	and	the	gap	had	gradually
这	军队	有	丢失的	触碰	和	每个	其他	和	这	差距	有	逐步地

['waidnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['α:miz] [wɜ:r; wər] [eɪt] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .

widened	until	at	one	place	the	armies	were	eight	miles	apart	.
扩大	直到	在	一	地方	这	军队	是	八	英里	除	.

两军失去了联系，差距逐渐扩大，到某个地方，两军相距八英里。

[ðə; ði]['oʊnli]['helpf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t]

The	only	helpful	thing	about	the	situation	was	that	the	Germans	themselves	did	not
这	仅有的	有帮助	事物	关于	这	情况	曾是	那	这	德国人	他们自己	做过	不是

[noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

know	of	the	gap	until	it	was	too	late	to	take	advantage	of	it	.
知道	的	这	差距	直到	它	曾是	也	晚的	到	拿	优势	的	它	.

唯一有利的一点是，德国人自己直到为时已晚才意识到这个缺口的存在，因此错过了利用它的最佳时机。

[ðə; ði] ['veri] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz]

The	very	speed	with	which	they	had	pushed	forward	had	thrown	their	forces
这	非常	速度	和	哪个	他们	有	推动	向前	有	抛掷	他们的	力量

['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .

into	confusion	.
进入	困惑	.

他们推进的速度越快，反而使自己的部队陷入了混乱。

[bri'geidz] [ænd; ənd] ['redʒimənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bædli] [mɪkst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm]

Brigades	and	regiments	had	become	badly	mixed	and	it	took	some	time
旅	和	军团	有	变得	糟糕	混合	和	它	采取	一些	时间

[tu:; tə] ['streɪtn] ['mætərz] [aʊt] .

to	straighten	matters	out	.
到	拉直	事情	出去	.

各旅和各团严重混杂在一起，花了些时间才把事情理顺。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

But	if	the	Germans	did	not	know	how	matters	stood	,
但	如果	这	德国人	做过	不是	知道	如何	事情	站立	,

但如果德国人不知道事情的进展情况，

[ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mɑ:ndəz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tu:] [wel] .

the	Allied	commanders	knew	it	only	too	well	.
这	盟军	指挥官	知道	它	仅有的	也	出色地	.

盟军指挥官对此心知肚明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	this	that	explained	the	agitation	that	the	boys	had	noticed	in	the
它	曾是	这	那	解释	这	搅动	那	这	男孩们	有	注意到	在	这

['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

general	the	night	before	.
一般的	这	夜晚	前	.

正是这一点解释了男孩们前一天晚上在将军队伍中观察到的骚动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][gæp] .

He	had	been	called	upon	to	close	the	gap	.
他	有	到过	称为	之上	到	关闭	这	差距	.

他被委以重任，要弥合这一差距。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪd] [kɔːz] .

Upon	his	shoulders	rested	for	the	time	the	salvation	of	the	Allied	cause	.
之上	他的	肩膀	休息	为了	这	时间	这	救恩	的	这	盟军	原因	.

盟军事业的救赎一度寄托在他的肩上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [wʊd]

If	he	had	had	sufficient	forces	at	his	command	,	the	problem	would
如果	他	有	有	充足的	力量	在	他的	命令	,	这	问题	会

[hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] ,

have	been	comparatively	simple	,
有	到过	比较	简单的	,

如果他手下有足够的兵力，这个问题就会相对简单一些。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] .

provided	he	had	been	given	time	to	solve	it	.
假如	他	有	到过	给定	时间	到	解决	它	.

前提是给他时间去解决这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [men] .

But	he	had	neither	time	nor	men	.
但	他	有	两者都不	时间	也不	男人	.

但他既没有时间也没有人手。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ˈkævəlrimən] .

He	had	only	fifty	cavalrymen	.
他	有	仅有的	五十	骑兵	.

他只有五十名骑兵。

[hiː; hi] [lækt] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

He	lacked	guns	and	ammunition	.
他	缺乏	枪支	和	弹药	.

他缺乏枪支弹药。

[ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [ˈɑːmiz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɜːr; wər] [ˈbætlɪŋ] [ˈdespərətli] [əˈgenst]

The	hard	-	pressed	armies	at	the	right	and	left	were	battling	desperately	against
这	难的	-	按下	军队	在	这	正确的	和	左边	是	战斗	绝望地	反对

[ðə; ði][ɑːn] - [ˈrʌʃɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈhɔːdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] .

the	on	-	rushing	German	hordes	and	could	spare	him	little	.
这	在	-	匆忙	德语	成群结队	和	可以	空闲的	他	小的	.

左右两翼的敌军都疲于应付，正在拼死抵抗冲锋的德军大军，根本无暇顾及他。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪˈðaʊt] [strɔː] ,

"	Looks	as	if	he	had	to	make	bricks	without	straw	,
"	看起来	作为	如果	他	有	到	制作	砖块	没有	稻草	,

“看来他得用没有稻草的材料来制砖了。”

" [sed] [fræŋk] [tuː; tə][bɑːrt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

"	said	Frank	to	Bart	the	next	morning	,
"	说	坦率	到	巴特	这	下一个	早晨	,

第二天早上，弗兰克对巴特说。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən]

when	the	state	of	things	had	been	explained	by	the	orderly	who	had	taken
什么时候	这	状态	的	事物	有	到过	解释	经过	这	秩序	WHO	有	已采取

[ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

them	in	charge	.
他们	在	收费	.

当负责管理他们的管理员向他们解释了事情的来龙去脉之后。

" [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mʌst; məst] , " [sed] [bɑːrt] ,

"	It's	a	case	of	must	,	"	said	Bart	,
"	它是	一个	案件	的	必须	,	"	说	巴特	,

“这是迫不得已的事，”巴特说。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwɪnt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][læst] [naɪt] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] . "

"	and	from	the	squint	I	had	at	the	general	last	night	he's	the	one	who	can	do	the	job	if	it	can	be	done	at	all	.	"
"	和	从	这	眯	我	有	在	这	一般的	最后的	夜晚	他是	这	一	WHO	能	做	这	工作	如果	它	能	是	完毕	在	全部	.	"

“昨晚我眯着眼看了看这位将军，我觉得如果真能完成这项工作的话，他就是那个能完成的人。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	Will	you	stay	and	help	?	"	asked	the	orderly	.
"	将要	你	停留	和	帮助	?	"	问	这	秩序	.

“你愿意留下来帮忙吗？”护工问道。

" ['evri] [mæn] [wɪl] [help] .

"	Every	man	will	help	.
"	每一个	男人	将要	帮助	.

“每个人都会帮忙。”

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [pɪkt] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['ɛndʒə'nɪrz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ˌnɪr'baɪ] .

The	general's	picked	up	three	hundred	American	engineers	working	on	a	road	nearby	.
这	将军的	挑选	向上	三	百	美国人	工程师	在职的	在	一个	路	附近	.

将军接走了三百名在附近修路的美国工程师。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] . "

Every	one	of	them	has	thrown	down	his	pick	and	shouldered	a	rifle	.	"
每一个	一	的	他们	有	抛掷	向下	他的	挑选	和	肩部	一个	步枪	.	"

他们每个人都扔掉了镐，扛起了步枪。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] ! " [kraɪd] [fræŋk] .

"	Bully	for	the	engineers	!	"	cried	Frank	.
"	欺负	为了	这	工程师	!	"	哭	坦率	.

“工程师们真棒！”弗兰克喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

"	Will	you	stay	?	"	asked	the	orderly	.
"	将要	你	停留	?	"	问	这	秩序	.

“你愿意留下来吗？”护工问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kə'mænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Of	course	you	can	return	to	your	own	command	if	you	want	to	.	"
"	的	课程	你	能	返回	到	你的	自己的	命令	如果	你	想	到	.	"

“当然，如果你愿意的话，你可以回到你自己的指挥部。”

" [wɪl] [wiː; wi] [steɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Will	we	stay	?	"	exclaimed	Frank	.
"	将要	我们	停留	?	"	惊呼	坦率	.

“我们会留下来吗？”弗兰克惊呼道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʌn] .

"	Give	me	a	gun	.
"	给	我	一个	枪	.

给我一把枪。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] . "

I	know	my	captain	would	be	willing	.	"
我	知道	我的	队长	会	是	愿意的	.	"

我知道我的船长会愿意的。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , " [bɑːrt]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	can't	drive	us	away	,	"	Bart	almost	shouted	.
"	你	不能	驾驶	我们	离开	,	"	巴特	几乎	喊叫	.

“你们赶不走我们！”巴特几乎是喊出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] ['ɑːrmi] [ðæt] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['faɪnəli] [gɑːt] [tə'geðər] .

It	was	a	scratch	army	that	the	general	finally	got	together	.
它	曾是	一个	划痕	军队	那	这	一般的	最后	得到	一起	.

这是将军最终拼凑起来的一支临时组建的军队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['nevər] ['hændəld][ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔːr] .

Some	of	his	men	had	never	handled	a	gun	before	.
一些	的	他的	男人	有	绝不	处理	一个	枪	前	.

他手下有些人以前从未摸过枪。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['draɪvər] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['telɪgræf] ['lainmən] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kʊks] .

Some	were	drivers	,	some	were	telegraph	linemen	,	some	were	cooks	.
一些	是	司机	,	一些	是	电报	线卫	,	一些	是	厨师	.

他们中有司机，有电报线路工，有厨师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðiː][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

But	he	made	the	most	of	what	he	had	.
但	他	制成	这	最多	的	什么	他	有	.

但他充分利用了自己所拥有的一切。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] , ['hævɪŋ] [triːz] [feld] [tuː; tə] [əb'strʌkt]

He	himself	was	here	,	there	and	everywhere	,	having	trees	felled	to	obstruct
他	他自己	曾是	这里	,	那里	和	到处	,	拥有	树木	倒下	到	阻碍

[ðə; ðiː] [roʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

他本人四处奔走，让人砍伐树木堵塞道路。

['plæntɪŋ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn][strə'tiːdʒɪk]['pleɪsɪz] , [dɪgɪŋ] ['ʃæloʊ] ['trentʃɪz] , ['restɪŋ] ['niːðər] [baɪ] [deɪ]

planting	machine	guns	in	strategic	places	,	digging	shallow	trenches	,	resting	neither	by	day
种植	机器	枪支	在	战略	地方	,	挖掘	浅的	战壕	,	休息	两者都不	经过	天

[ɔːr] [naɪt] .

or	night	.
或者	夜晚	.

在战略要地架设机枪，挖掘浅壕，日夜不停地战斗。

[frænk] [ænd; ənd][bɑːrt] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] .

Frank	and	Bart	worked	like	beavers	.
坦率	和	巴特	工作	喜欢	海狸	.

弗兰克和巴特像海狸一样勤劳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kruːz] ,

They	were	placed	in	charge	of	machine	-	gun	crews	,
他们	是	放置	在	收费	的	机器	-	枪	船员	,

他们被任命为机枪组组长，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dedli] ['wɛpənz] [kept] ['spɪtɪŋ] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]

and	their	deadly	weapons	kept	spitting	fire	until	they	were	almost	too	hot	to
和	他们的	致命	武器	保留	吐痰	火	直到	他们	是	几乎	也	热的	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

他们的致命武器不断喷火，直到几乎烫得无法控制。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [biːt] [bæk] ['dʒɜːrmən] [dɪ'tætʃmənts] .

Again	**and**	**again**	**they**	**beat**	**back**	**German**	**detachments**	**.**
再次	和	再次	他们	打	后退	德语	分遣队	.

他们一次又一次击退了德军部队。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [fiːndz] .

They	**fought**	**like**	**fiends**	**.**
他们	战斗	喜欢	恶魔	.

他们像疯了一样打架。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] [ə'laɪv] .

They	**never**	**expected**	**to**	**come**	**out**	**of**	**that**	**fight**	**alive**	**.**
他们	绝不	预期的	到	来	出去	的	那	斗争	活	.

他们从未想过自己能活着从那场战斗中出来。

[ðə; ði] [ɑːdz] [siːmd] [tuː] [trə'mendəs] .

The	**odds**	**seemed**	**too**	**tremendous**	**.**
这	赔率	似乎	也	巨大的	.

胜算似乎太小了。

" [its] [laɪk] ['kʌstɚz] [læst] [tʃɑːrdʒ] , " [pæntid] [fræŋk] .

"	**It's**	**like**	**Custer's**	**last**	**charge**	**,**	**"**	**panted**	**Frank**	**.**
"	它是	喜欢	卡斯特的	最后的	收费	,	"	喘息	坦率	.

“这就像卡斯特的最后一次冲锋，”弗兰克喘着气说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['truːpəz] [left] [ə'laɪv] .

"	**There**	**wasn't**	**one**	**of**	**his**	**troopers**	**left**	**alive**	**.**
"	那里	不是	一	的	他的	骑警	左边	活	.

“他的士兵一个也没活下来。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . "

But	**I'll**	**bet**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**was**	**sorry**	**he**	**was**	**there**	**.**	**"**
但	患病的	赌注	那	不是	一	的	他们	曾是	对不起	他	曾是	那里	.	"

但我敢打赌，他们当中没有一个人会后悔他当时在场。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['kærid] ['dʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .

"	**I'm**	**glad**	**that**	**motorcycle**	**carried**	**double**	**,**	**"**	**replied**	**Bart**	**.**
"	我是	高兴的	那	摩托车	携带	双倍的	,	"	回复	巴特	.

“我很高兴那辆摩托车能载两个人，”巴特回答说。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

"	**I'd**	**have**	**been**	**cheated**	**out**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**lovely**	**fighting**	**if**	**it**	**hadn't**	**.**
"	ID	有	到过	作弊	出去	的	一个	很多	的	迷人的	斗争	如果	它	之前没有	.

“如果不是这样，我就错过了很多精彩的战斗。”

" [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] , ['sævɪdʒli] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]

"	**They**	**fought**	**desperately**	**,**	**savagely**	**,**	**their**	**bodies**	**tired**	**to**	**the**	**breaking**	**point**	**,**	**but**
"	他们	战斗	绝望地	,	野蛮地	,	他们的	身体	疲劳的	到	这	打破	观点	,	但

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] ['feɪlɪŋ] .

their	**courage**	**never**	**failing**	**.**
他们的	勇气	绝不	失败	.

“他们拼死战斗，野蛮作战，身体疲惫到极限，但他们的勇气却从未消退。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wʌn] [aʊt] .

And	**at**	**last**	**they**	**won**	**out**	**.**
和	在	最后的	他们	韩元	出去	.

最终他们取得了胜利。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [rɪ'dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**armies**	**rejoined**	**each**	**other**	**.**
这	军队	重新加入	每个	其他	.

两军重新会合。

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz][kloʊzd] .

The	gap	was	closed	.
这	差距	曾是	关闭	.

差距消失了。

[ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd][bɑːrt][riˈdʒɔist] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

And	Frank	and	Bart	rejoiced	beyond	measure	that	they	had	been	able	to	do
和	坦率	和	巴特	欣喜若狂	超过	措施	那	他们	有	到过	有能力的	到	做

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] .

their	part	in	the	closing	.
他们的	部分	在	这	结束	.

弗兰克和巴特无比欣喜，因为他们能够在交易完成过程中贡献自己的一份力量。

" [sʌm; səm] [ˈfɛloʊz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , " [riˈmɑːkt] [ˈbɪli] ,

"	Some	fellows	have	all	the	luck	,	"	remarked	Billy	,
"	一些	伙伴们	有	全部	这	运气	,	"	评论	比利	,

“有些人运气真是好到爆，”比利说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðer; ðər][ˈredʒɪmənt] [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]

when	they	had	rejoined	their	regiment	two	days	later	,	and	were	telling	him
什么时候	他们	有	重新加入	他们的	团	二	天	之后	,	和	是	讲述	他

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

两天后，他们回到部队，把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [naʊ] [ɪf] [ðæt] [kɔɪn] [wiː; wi] [flɪpt] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [daʊn] [ˈhedz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [teɪlz] — — "

"	Now	if	that	coin	we	flipped	had	only	come	down	heads	instead	of	tails	—	—	"
"	现在	如果	那	硬币	我们	翻转	有	仅有的	来	向下	头部	反而	的	尾巴	—	—	"

“如果我们抛的那枚硬币正面朝上而不是反面朝上就好了——”

" [stɑːp][jʊr; jər] [graʊtʃ] , " [læft] [fræŋk] .

"	Stop	your	grouching	,	"	laughed	Frank	.
"	停止	你的	抱怨	,	"	笑了	坦率	.

“别抱怨了，”弗兰克笑着说。

" [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði]

"	You'll	have	all	the	fighting	that's	good	for	you	by	the	time	we've	driven	the
"	你会	有	全部	这	斗争	那就是	好的	为了	你	经过	这	时间	我们已经	驱动	这

[bɔːʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪn] .

boches	over	the	Rhine	.
博切斯	超过	这	莱茵河	.

“等我们把德国佬赶过莱茵河之后，你们就该享受所有对你们有益的战斗了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] [maɪnd] [brɪdʒ]

THE	MINED	BRIDGE
这	矿井	桥

被炸毁的桥

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [draɪv] [kənˈtɪnjuːd] .

For	several	days	the	drive	continued	.
为了	一些	天	这	驾驶	持续	.

接下来的几天里，他们一直在开车。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

At	first	it	had	been	quite	as	successful	for	the	Germans	as	they	could
在	第一的	它	有	到过	相当	作为	成功的	为了	这	德国人	作为	他们	可以

[hæv; həv] [hoʊpt] .

have	hoped	.
有	希望	.

起初，德国人的行动相当成功，完全符合他们的预期。

[ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sər'praɪz] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ɪntuː] [frentʃ] ['terətɔːri] ,

Their	initial	surprise	had	carried	them	a	long	way	into	French	territory	,
他们的	最初的	惊喜	有	携带	他们	一个	长的	方式	进入	法语	领土	,

最初的惊愕让他们一路深入法国领土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

and	this	had	involved	the	capture	of	a	considerable	number	of	men
和	这	有	涉及	这	捕获	的	一个	大量	数字	的	男人

[ænd; ənd] ['gʌnz] .

and	guns	.
和	枪支	.

这期间缴获了相当数量的人员和枪支。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æm'bɪʃəs] [eɪmz] .

But	they	had	fallen	far	short	of	their	ambitious	aims	.
但	他们	有	倒下	远的	短的	的	他们的	雄心勃勃	目标	.

但他们距离实现雄心勃勃的目标还相差甚远。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] .

They	had	not	rolled	up	the	Allied	armies	.
他们	有	不是	滚动	向上	这	盟军	军队	.

他们并没有彻底击溃盟军。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] ['pærɪs] .

They	had	not	reached	Paris	.
他们	有	不是	达到	巴黎	.

他们还没到达巴黎。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrts] .

They	had	not	captured	the	Channel	ports	.
他们	有	不是	捕获	这	渠道	端口	.

他们没有占领海峡港口。

[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [stretʃt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [bænd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən] .

The	Allied	armies	had	stretched	like	an	elastic	band	,	but	had	not	broken	.
这	盟军	军队	有	拉伸	喜欢	一个	松紧带	乐队	,	但	有	不是	破碎的	.

盟军就像橡皮筋一样被拉伸，但并没有断裂。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [plænz][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ]

They	knew	now	what	the	enemy's	plans	were	and	they	were	rapidly	taking
他们	知道	现在	什么	这	敌人的	计划	是	和	他们	是	快速	采取

['meʒərz] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

measures	to	check	them	.
措施	到	查看	他们	.

他们现在知道了敌人的计划，并正在迅速采取措施予以遏制。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'mænd] .

The	Germans	had	had	a	great	advantage	in	being	under	a	single	command	.
这	德国人	有	有	一个	伟大的	优势	在	存在	在下面	一个	单身的	命令	.

德国人由于处于统一指挥之下，拥有巨大的优势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klæʃ] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

There	was	no	clash	of	plans	and	opinions	.
那里	曾是	不	冲突	的	计划	和	意见	.

双方的计划和意见并无冲突。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

If	they	wanted	to	transfer	a	part	of	their	forces	from	one	point	to	another
如果	他们	通缉	到	转移	一个	部分	的	他们的	力量	从	一	观点	到	其他

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] .

they	could	do	so	.
他们	可以	做	所以	.

如果他们想将部分兵力从一个地方调到另一个地方，他们就可以这样做。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .

With	the	Allies	it	had	been	different	.
和	这	盟国	它	有	到过	不同的	.

盟军的情况就不同了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] , [ə; eɪ] ['beldʒən]

There	had	been	a	French	army	,	a	British	army	,	an	Italian	army	,	a	Belgian
那里	有	到过	一个	法语	军队	,	一个	英国	军队	,	一个	意大利语	军队	,	一个	比利时人

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

曾经有法国军队、英国军队、意大利军队、比利时军队，

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

a	Russian	army	and	latest	of	all	an	American	army	.
一个	俄语	军队	和	最新的	的	全部	一个	美国人	军队	.

俄罗斯军队，以及最近的美国军队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]

They	had	tried	to	work	together	in	harmony	and	in	the	main	had	done	so
他们	有	尝试	到	工作	一起	在	和谐	和	在	这	主要的	有	完毕	所以

.

:
.

他们曾努力和谐共事，而且基本上也做到了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [frʌm; frəm]

But	the	British	naturally	wanted	above	all	to	prevent	the	German	armies	from
但	这	英国	自然	通缉	多于	全部	到	防止	这	德语	军队	从

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['θret(ə)n] ['ɪŋglənd] .

reaching	the	coast	where	they	could	threaten	England	.
到达	这	海岸	在哪里	他们	可以	威胁	英格兰	.

但英国人最希望的自然是阻止德军抵达海岸，以免德军威胁英国。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pærɪs] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

The	French	were	especially	anxious	to	prevent	Paris	being	captured	.
这	法语	是	尤其	焦虑的	到	防止	巴黎	存在	捕获	.

法国人尤其渴望阻止巴黎被攻陷。

['iːðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪts] [oʊn] ['ɑːrmi] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [tuː; tə]

Either	side	was	reluctant	to	weaken	its	own	army	by	sending	reinforcements	to
任何一个	边	曾是	不情愿的	到	削弱	它是自己的		军队	经过	发送	增援部队	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

双方都不愿通过向对方增援而削弱自己的军队。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðɪs] .

But	the	German	success	in	the	first	days	of	the	drive	changed	all	this	.
但	这	德语	成功	在	这	第一的	天	的	这	驾驶	已更改	全部	这	.

但德国队在比赛初期取得的成功改变了这一切。

[ðə; ði] ['ælaɪz] [gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔ:ʃ][æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] [kə'mændər]

The	Allies	got	together	and	appointed	General	Foch	as	the	supreme	commander
这	盟国	得到	一起	和	任命	一般的	福煦	作为	这	最高	指挥官

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔ:rsɪz] .

of	all	the	Allied	forces	.
的	全部	这	盟军	力量	.

盟军集会并任命福煦将军为盟军最高统帅。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['brɪliənt] [wɜ:rk][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:n] [ɪn][ðə; ði]

He	had	done	brilliant	work	in	driving	the	Germans	back	from	the	Marne	in	the
他	有	完毕	杰出的	工作	在	驾驶	这	德国人	后退	从	这	马恩河	在	这

['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

early	days	of	the	war	,
早期的	天	的	这	战争	,

战争初期，他在将德军从马恩河击退的过程中做出了卓越的贡献。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tu:; tə]['pærɪs] .

when	they	had	approached	close	to	Paris	.
什么时候	他们	有	接近	关闭	到	巴黎	.

当他们接近巴黎时。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?

"	Have	you	heard	the	news	?
"	有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

" [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

"	asked	Frank	of	his	chums	the	day	after	the	appointment	had	been	made	.
"	问	坦率	的	他的	朋友们	这	天	后	这	预约	有	到过	制成	.

任命确定后的第二天，弗兰克向他的朋友们问道。

" [noʊ] , " [sed] [bɑ:rt] .

"	No	,	"	said	Bart	.
"	不	,	"	说	巴特	.

“不，”巴特说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Billy	.
"	什么	是	它	?	"	问	比利	.

“那是什么？”比利问道。

" [wi:v] [gɑ:t][dʒʌst][wʌn][mæn] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɔ:s] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʌnz] ,

"	We've	got	just	one	man	that's	going	to	boss	the	job	of	driving	back	the	Huns	,
"	我们已经	得到	只是	一	男人	那就是	去	到	老板	这	工作	的	驾驶	后退	这	匈奴人	,

“我们只有一个人将负责指挥击退匈奴人的任务。”

" ['ænsər] [fræŋk] .

"	answered	Frank	.
"	回答	坦率	.

弗兰克回答道。

[bɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [er] .

Bart	gave	a	whoop	of	delight	and	Billy	threw	his	hat	in	the	air	.
巴特	给予	一个	哇哦	的	喜	和	比利	扔	他的	帽子	在	这	空气	.

巴特高兴地欢呼一声，比利把帽子抛向空中。

" [best] [nu:z] [aɪv] [hɜ:rd] [jet] , " [kroʊd] ['bɪli] .

"	Best	news	I've	heard	yet	,	"	crowed	Billy	.
"	最好的	消息	我已经	听到	然而	,	"	人群	比利	.

“这是我听过的最好的消息！”比利兴奋地说。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][lɔːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .

"	That's	as	good	as	a	battle	lost	for	the	Huns	,	"	exclaimed	Bart	.
"	那就是	作为	好的	作为	一个	战斗	丢失的	为了	这	匈奴人	,	"	惊呼	巴特	.

“这相当于匈奴人输掉了一场战役，”巴特惊呼道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	The	only	wonder	is	that	it	wasn't	done	before	.
"	这	仅有的	想知道	是	那	它	不是	完毕	前	.

唯一令人惊讶的是，之前竟然没有人这样做过。

[huːz] [ðə; ði][mæn] [ðeɪv] ['tʃoʊzn] ? "

Who's	the	man	they've	chosen	?	"
谁是	这	男人	他们有	选定	?	"

他们选了谁?

" ['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	General	Foch	,	"	was	the	answer	.
"	一般的	福煦	,	"	曾是	这	回答	.

“福煦将军，”有人回答道。

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , " [prə'naʊnst] [bɑːrt] .

"	Better	and	better	,	"	pronounced	Bart	.
"	更好的	和	更好的	,	"	发音	巴特	.

“越来越好了，”巴特说道。

" [ðæt] ['mænz][ə; eɪ][bɔːrn] ['faɪtər] .

"	That	man's	a	born	fighter	.
"	那	男人的	一个	出生	战斗机	.

“那人天生就是个斗士。”

[hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

He	licked	the	Germans	at	the	Marne	,	and	he	can	do	it	again	.	"
他	舔过	这	德国人	在	这	马恩河	,	和	他	能	做	它	再次	.	"

他在马恩河战役中击败了德国人，他还能再次做到。

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] , " [ɪz] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd] ['hɪtər] .

"	What	I	like	about	him	,	"	commented	Billy	,	"	is	that	he's	a	hard	hitter	.
"	什么	我	喜欢	关于	他	,	"	评论	比利	,	"	是	那	他是	一个	难的	击球手	.

“我喜欢他的一点是，”比利评论道，“他是个重击手。”

[hiː; hi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

He	isn't	satisfied	to	stand	on	the	defensive	.
他	不是	使满意	到	站立	在	这	防守	.

他并不满足于被动防守。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

He	likes	to	hand	the	other	fellow	a	good	one	right	at	the	start	of	the	fight	.	"
他	点赞	到	手	这	其他	同伴	一个	好的	一	正确的	在	这	开始	的	这	斗争	.	"

:	"
.	"

他喜欢在打斗一开始就给对方一记重拳。

" [ðæts] [wʌt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That's	what	,	"	agreed	Frank	.
"	那就是	什么	,	"	同意	坦率	.

“正是如此，”弗兰克同意道。

" [hiː; hi] [hɪts] [aʊt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	He	hits	out	right	from	the	shoulder	.
"	他	点击量	出去	正确的	从	这	肩膀	.

“他击球时手臂直抵肩膀。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['saɪzɪz][ʌp][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz]

Of	course	he'll	have	to	wait	a	little	while	yet	until	he	sizes	up	his	forces
的	课程	地狱	有	到	等待	一个	小的	尽管	然而	直到	他	尺寸	向上	他的	力量

[ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

and	sees	what	he	has	to	fight	with	.
和	看到	什么	他	有	到	斗争	和	.

当然，他还需要等一段时间，才能评估自己的兵力，看看自己有哪些武器可以用来作战。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːn][ðə; ði][rʌn]

But	you	can	bet	it	won't	be	long	before	he	has	the	boches	on	the	run
但	你	能	赌注	它	惯于	是	长的	前	他	有	这	博切斯	在	这	跑步

.

:

.

但可以肯定的是，用不了多久，他就会让那些德国佬落荒而逃。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

"	In	the	days	that	followed	,	the	advantage	of	the	appointment	became	clear	.
"	在	这	天	那	随后	,	这	优势	的	这	预约	成为	清除	.

“接下来的几天里，这项任命的优势就显而易见了。”

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɜːrkt] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

The	armies	worked	together	as	they	never	had	before	.
这	军队	工作	一起	作为	他们	绝不	有	前	.

两军的合作程度前所未有。

[ðə; ði] ['kɑːki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

The	khaki	of	the	British	mingled	with	the	cornflower	blue	of	the	French	.
这	卡其色	的	这	英国	混合	和	这	矢车菊	蓝色的	的	这	法语	.

英国人的卡其色与法国人的矢车菊蓝交相辉映。

[rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər][sent] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] , [noʊ]['mætər] [wʌt] ['ɑːrmi] [ðeɪ]

Reserves	were	sent	where	they	were	most	needed	,	no	matter	what	army	they
储备	是	发送	在哪里	他们	是	最多	需要	,	不	事情	什么	军队	他们

[wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] .

were	drawn	from	.
是	绘制	从	.

无论来自哪个军队，预备役人员都会被派往最需要的地方。

[ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	,	fighting	side	by	side	,
和	,	斗争	边	经过	边	,

并肩作战，

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [sɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə][ˌaʊt'duː]

each	nation	was	filled	with	a	generous	rivalry	and	sought	bravely	to	outdo
每个	国家	曾是	已填	和	一个	慷慨的	对抗	和	寻求	勇敢地	到	胜过

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] .

the	other	in	deeds	of	valor	.
这	其他	在	契约	的	勇气	.

每个国家都充满了慷慨的竞争精神，并勇敢地寻求在英勇事迹中胜过对方。

[ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	old	Thirty	-	seventh	had	been	in	the	thick	of	the	fighting	and	had
这	老的	三十	-	第七	有	到过	在	这	厚的	的	这	斗争	和	有

['kʌvərd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['glɔːri] .

covered	itself	with	glory	.
涵盖	本身	和	荣耀	.

老牌的第三十七团曾身处激战之中，并取得了辉煌的战绩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [fræns] ,

It	had	taught	the	Germans	that	there	were	Americans	in	France	,
它	有	教授	这	德国人	那	那里	是	美国人	在	法国	,

它让德国人知道法国有美国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtərz] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] .

and	that	they	were	fighters	to	be	dreaded	.
和	那	他们	是	战士	到	是	令人恐惧的	.

他们是令人畏惧的战士。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

The	course	of	the	fighting	had	taken	Frank	and	his	comrades	in	the	vicinity
这	课程	的	这	斗争	有	已采取	坦率	和	他的	同志们	在	这	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

of	the	farmhouse	where	they	had	rounded	up	the	German	lieutenant	and	his
的	这	农家	在哪里	他们	有	圆润	向上	这	德语	中尉	和	他的

[skwɑːd] .

squad	.
队	.

战斗的进程将弗兰克和他的战友们带到了他们围捕德国中尉及其小队的农舍附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen]

But	it	was	a	very	different	place	now	from	what	it	had	been	when
但	它	曾是	一个	非常	不同的	地方	现在	从	什么	它	有	到过	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	first	seen	it	.
他们	有	第一的	已见	它	.

但如今这里已与他们初次见到时截然不同了。

['ʃɛlz] [hæd; həd][tɔːrn] [ə'weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Shells	had	torn	away	part	of	the	roof	,	and	the	attic	lay	open	to	the	sky	.
贝壳	有	撕裂	离开	部分	的	这	屋顶	,	和	这	阁楼	躺	打开	到	这	天空	.

炮弹炸掉了部分屋顶，阁楼敞开着，直通天空。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [stɪl] [steɪd] [ðer; ðər] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['deɪli] ['perəl][ʌv; əv]

But	the	farmer	and	his	family	still	stayed	there	although	in	daily	peril	of
但	这	农民	和	他的	家庭	仍然	入住	那里	虽然	在	日常的	危险	的

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

但是，尽管每天都面临生命危险，这位农民和他的家人仍然留了下来。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

They	lived	and	slept	in	the	cellar	,
他们	居住地	和	睡着了	在	这	地窖	,

他们住在地下室，也睡在地下室里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

which	was	the	only	place	that	afforded	them	a	chance	of	safety	.
哪个	曾是	这	仅有的	地方	那	提供	他们	一个	机会	的	安全	.

那是唯一能给他们带来安全机会的地方。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['oʊnli][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]

One	day	when	only	an	artillery	duel	was	going	on	and	the	infantry	was
一	天	什么时候	仅有的	一个	炮兵	决斗	曾是	去	在	和	这	步兵	曾是

['getɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] ['niːdɪd] ,

getting	a	rest	that	it	sorely	needed	,
获得	一个	休息	那	它	非常	需要	,

有一天，战场上只剩下炮兵对决，步兵们正在享受他们急需的休息时间。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

the	Army	Boys	went	over	to	the	house	.
这	军队	男孩们	去	超过	到	这	房子	.

那些陆军小子们去了那栋房子。

[ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

The	girl	saw	them	coming	and	recognized	them	at	once	.
这	女孩	锯	他们	未来	和	认可	他们	在	一次	.

女孩看到他们走过来，立刻认出了他们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	came	out	to	meet	them	with	a	smile	on	her	face	.
她	来了	出去	到	见面	他们	和	一个	微笑	在	她	脸	.

她面带微笑地走出来迎接他们。

" [leɪz] [breɪvz] [əmɛrɪkeɪnz] !

"	Les	braves	Americains	!
"	莱斯	勇士们	美国人	!

“勇敢的美国人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðen] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːmənz] . "

"	You	have	not	then	been	killed	by	those	dreadful	Germans	.	"
"	你	有	不是	然后	到过	被杀	经过	那些	可怕	德国人	.	"

“那么你没有被那些可怕的德国人杀害。”

" [dəunt] [wiː; wi] [lʊk] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [ded] [men] ? " [æskt] [fræŋk] ['dʒoʊkɪŋli] .

"	Don't	we	look	pretty	lively	for	dead	men	?	"	asked	Frank	jokingly	.
"	不	我们	看	漂亮的	热闹	为了	死的	男人	?	"	问	坦率	开玩笑地	.

“我们这些死人看起来是不是还挺有活力的？”弗兰克开玩笑地问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [luː'tenənt] ?

"	And	that	lieutenant	?
"	和	那	中尉	?

“那位中尉呢？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæŋd] [hɪm; ɪm] . "

"	Oh	,	I	hope	you	have	hanged	him	.	"
"	哦	,	我	希望	你	有	绞刑	他	.	"

“哦，我希望你已经把他吊死了。”

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] . "

"	No	,	"	said	Frank	,	"	but	he's	a	prisoner	.	"
"	不	,	"	说	坦率	,	"	但	他是	一个	囚犯	.	"

“不，”弗兰克说，“但他是个囚犯。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

"	It	is	not	enough	,	"	she	said	with	a	shudder	of	repulsion	.
"	它	是	不是	足够的	,	"	她	说	和	一个	不寒而栗	的	排斥	.

“这还不够，”她厌恶地颤抖着说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" Have you heard anything of the young soldier that the lieutenant was going
" 有 你 听到 任何事物 的 这 年轻的 士兵 那 这 中尉 曾是 去
[tuː; tə] [hæŋ] ?
to hang ?
到 悬挂 ?

“你有没有听说过那个中尉要绞死的年轻士兵的事？”

" [æskt] [fræŋk] ['iːgərli] .
" asked Frank eagerly .
" 问 坦率 急切地 .

“弗兰克急切地问道。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [bʌt; bət] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
" But stay , " she added , " I have something here that you may want to see .
" 但 停留 , " 她 额外 , " 我 有 某物 这里 那 你 可能 想 到 看 .

“不过，请留下来，”她补充道，“我这里有一些东西，你可能想看看。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] - [mʌtʃ] ['krʌmpld]
" She darted back in the house and quickly returned with a very - much crumpled
" 她 飞镖 后退 在 这 房子 和 迅速地 返回 和 一个 非常 - 很多 皱巴巴的
[kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
card in her hand .
卡片 在 她 手 .

她飞快地跑回屋里，很快又拿着一张皱巴巴的卡片出来了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːrt] ['poʊ'stɑːli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" It is a carte postale , " she explained .
" 它 是 一个 卡片 邮政 , " 她 解释 .

“这是一张邮政明信片，”她解释道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .
" We found it in the yard some days after you had been here .
" 我们 成立 它 在 这 院子 一些 天 后 你 有 到过 这里 .

“在你离开几天后，我们在院子里发现了它。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
It had been trampled in the mud by the horses ' feet and the writing
它 有 到过 践踏 在 这 泥 经过 这 马匹 - 脚 和 这 写作
[hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ɔːr] [blɔtid] [aʊt] .
had been scraped or blotted out .
有 到过 刮擦 或者 印迹 出去 .

它被马蹄踩进泥里，上面的字迹被刮掉或抹去了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Perhaps it belonged to the young man .
也许 它 属于 到 这 年轻的 男人 .

或许那是那个年轻人的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
It may have fallen from his pocket .
它 可能 有 倒下 从 他的 口袋 .

可能是从他口袋里掉出来的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

" [fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
" Frank took it eagerly from her hand , while his comrades gathered around
" 坦率 采取 它 急切地 从 她 手 , 尽管 他的 同志们 聚集 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

弗兰克急切地从她手中接过它，他的战友们则围拢在他身边。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The card was almost illegible , but it could be seen that it was a
这 卡片 曾是 几乎 无法辨认 , 但 它 可以 是 已见 那 它 曾是 一个
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊst(ə)l] .
United States postal .
团结的 各州 邮政 .

卡片上的字迹几乎无法辨认，但可以看出这是一张美国邮政卡片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
There was not a single word upon it that could be made out in its entirety ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 单词 之上 它 那 可以 是 制成 出去 在 它是 整体 ,

上面没有一个字能完整辨认出来。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['streɪnɪŋ]
but up in the corner where the postmark had been they could see by straining
但 向上 在 这 角落 在哪里 这 邮戳 有 到过 他们 可以 看 经过 紧张
[ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['letərz] [siː][ænd; ənd][em] .
their eyes the letters C and M .
他们的 眼睛 这 信件 C 和 M .

但是，在邮戳所在的角落里，他们眯起眼睛可以看到字母 C 和 M。

" [ðæts] - , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" That's Camport , I'm willing to bet ! " exclaimed Bart excitedly .
" 那就是 - , 我是 愿意的 到 赌注 ! " 惊呼 巴特 兴奋地 .

“我敢打赌，那就是坎波特！”巴特兴奋地喊道。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" And here's something else ,
" 和 这里是 某物 别的 ,

还有一件事，

" [pʊt] [ɪn] ['bɪli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ə'dres] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
" put in Billy pointing to where the address would naturally be looked for .
" 放 在 比利 指向 到 在哪里 这 地址 会 自然 是 看起来 为了 .

比利指着地址自然查找的位置说道。

" [siː] [ðoʊz] ['letərz] [diː] - [ef] - [oʊ] - [ɑːr] — — "
" See those letters d - f - o - r — — "
" 看 那些 信件 d - f - o - r — — "

“看看那些字母 dfor——”

" [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæt] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] - ['brædfərd] , - " [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .
" It's dollars to doughnuts that that stands for ' Bradford , ' " Frank shouted .
" 它是 美元 到 甜甜圈 那 那 站立 为了 ' 布拉德福德 , ' " 坦率 喊叫 .

“我敢打赌，那肯定代表的是‘布拉德福德’，”弗兰克喊道。

" [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][tɑːm]['brædfərd] .
" A card from Camport to Tom Bradford .
" 一个 卡片 从 - 到 汤姆 布拉德福德 .

“一张来自坎波特的明信片，寄给汤姆·布拉德福德。”

[bɔɪz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ges] [rɔːŋ] [ðæt] [deɪ] .
Boys , we didn't guess wrong that day .
男孩们 , 我们 没有 猜测 错误的 那 天 .

伙计们，那天我们猜对了。

[ðæt] [wʌz; wəz][tɑːm] [ðæt] [ðæt] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] !

That	was	Tom	that	that	brute	of	a	lieutenant	was	going	to	hang	!
那	曾是	汤姆	那	那	蛮力	的	一个	中尉	曾是	去	到	悬挂	!

汤姆说，那个粗野的少尉要把他绞死！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

"	They	were	tingling	with	excitement	and	delight	.
"	他们	是	刺痛感	和	激动	和	喜	.

他们兴奋不已，欣喜若狂。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

To	be	sure	,	they	did	not	know	what	had	become	of	their	friend	.
到	是	当然	,	他们	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他们的	朋友	.

当然，他们并不知道他们的朋友后来怎么样了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

But	he	had	escaped	from	this	house	.
但	他	有	逃脱	从	这	房子	.

但他已经逃离了这所房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	perhaps	within	a	few	miles	of	them	.
他	曾是	也许	之内	一个	很少	英里	的	他们	.

他当时可能就在离他们几英里远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [nɑːt] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈprɪzn] [kæmp] .

He	was	,	at	any	rate	,	not	eating	his	heart	out	in	a	distant	prison	camp	.
他	曾是	,	在	任何	速度	,	不是	吃	他的	心	出去	在	一个	遥远	监狱	营	.

无论如何，他并没有在遥远的战俘营里郁郁寡欢。

[ðen] [tuː; tə] [fræŋk] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ræbɪg] .

Then	to	Frank	came	the	thought	of	Rabig	.
然后	到	坦率	来了	这	想法	的	拉比格	.

然后弗兰克想到了拉比格。

[pərˈhæps][tɑːm][ˈhædnt] [ɪˈskeɪpt] .

Perhaps	Tom	hadn't	escaped	.
也许	汤姆	之前没有	逃脱	.

或许汤姆并没有逃脱。

[pərˈhæps] [ræbɪg] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈmɜːrdər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Perhaps	Rabig	had	added	murder	to	the	crime	of	treason	of	which	they
也许	拉比格	有	额外	谋杀	到	这	犯罪	的	叛国罪	的	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪlti] .

were	sure	he	was	guilty	.
是	当然	他	曾是	有罪的	.

或许拉比格除了叛国罪之外，还犯了谋杀罪，他们确信他犯了叛国罪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [help] [juː ˈes][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]

"	Are	you	sure	that	you	haven't	found	anything	else	that	would	help	us	in	finding
"	是	你	当然	那	你	还没有	成立	任何事物	别的	那	会	帮助	我们	在	寻找

['aʊər; ɑːr] [frend] ?

our	friend	?
我们的	朋友	?

“你确定没有找到其他任何可以帮助我们找到朋友的线索吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	he	asked	of	the	girl	,
"	他	问	的	这	女孩	,

他问那个女孩，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
whose face was beaming at the pleasure she had been able to give to
谁 脸 曾是 光芒四射 在 这 乐趣 她 有 到过 有能力的 到 给 到
[hɜːr; hər] [dɪ'lɪvɚɚz] .
her deliverers .
她 送货员 .

她脸上洋溢着笑容，因为她能够给救援人员带来快乐。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , " she answered .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .
" There is nothing else .
" 那里 是 没有什么 别的 .

没有别的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . "
I am sorry . "
我 是 对不起 . "

对不起。”

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ['fɛloʊz] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" Let's take a look around the house again , fellows , " suggested Frank .
" 我们来吧 拿 一个 看 大约 这 房子 再次 , 伙伴们 , " 建议 坦率 .

“伙计们，咱们再四处看看房子吧。”弗兰克提议道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" We may have overlooked something the other day .
" 我们 可能 有 被忽视的 某物 这 其他 天 .

“那天我们可能忽略了什么。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It's only a chance , but let's take it .
它是 仅有的 一个 机会 , 但 我们来吧 拿 它 .

这只是一次机会，但我们不妨一试。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl]
" They made a careful circuit of the house , but nothing rewarded the search until
" 他们 制成 一个 小心 电路 的 这 房子 , 但 没有什么 奖励 这 搜索 直到
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

“他们仔细地搜遍了整栋房子，但直到找到弗兰克才有了结果。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
with an exclamation ,
和 一个 感叹 ,

带着感叹，

[pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]
picked up some pieces of rope that had been lying in the grass not far from
挑选 向上 一些 件 的 绳索 那 有 到过 说谎 在 这 草 不是 远的 从
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [drɑːpt] .
the window from which the prisoner had dropped .
这 窗户 从 哪个 这 囚犯 有 掉落 .

他捡起几段绳子，这些绳子之前散落在离囚犯跳窗不远的草地上。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [jɔːrz] ?
" Are these yours ?
" 是 这些 你的 ?

这些是你的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]

"	he	asked	of	the	girl	who	had	accompanied	them	and	had	been	as
"	他	问	的	这	女孩	WHO	有	伴随	他们	和	有	到过	作为

['ɑːrd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

ardent	in	the	search	as	themselves	.
热心	在	这	搜索	作为	他们自己	.

“他问起那个和他们一起寻找女孩的事，那个女孩和他们一样热切地参与了搜寻。”

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .

She	examined	them	.
她	检查	他们	.

她检查了它们。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	I	do	not	think	so	,	"	she	declared	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	她	声明	.

“我不这么认为，”她说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['eni] [roʊp] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	do	not	remember	seeing	any	rope	like	that	around	the	house	.
"	我	做	不是	记住	看到	任何	绳索	喜欢	那	大约	这	房子	.

“我不记得在房子周围见过这样的绳子。”

" [ðeɪ] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['kerfəli] .

"	They	scrutinized	the	pieces	carefully	.
"	他们	仔细审查	这	件	小心	.

他们仔细地检查了这些部件。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [freɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , " [sed] [fræŋk] , ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

"	Look	at	these	frayed	edges	,	"	said	Frank	,	laying	them	together	.
"	看	在	这些	磨损的	边缘	,	"	说	坦率	,	躺下	他们	一起	.

“看看这些磨损的边缘，”弗兰克一边说着，一边把它们叠在一起。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [roʊp] . "

"	You	see	that	these	two	pieces	were	part	of	one	rope	.	"
"	你	看	那	这些	二	件	是	部分	的	一	绳索	.	"

“你看，这两段绳子原本是一根绳子的一部分。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] .

"	I'll	tell	you	what	that	means	,	"	put	in	Billy	.
"	患病的	告诉	你	什么	那	方法	,	"	放	在	比利	.

“我来告诉你那是什么意思，”比利插嘴道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [sez] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] .

"	The	girl	says	that	Tom	was	bound	with	ropes	.
"	这	女孩	说道	那	汤姆	曾是	边界	和	绳索	.

女孩说汤姆被绳子绑住了。

[ðæt] [kʌt] [ɔːr]['broʊkən][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][hændz] .

That	cut	or	broken	one	was	the	one	that	was	used	to	tie	his	hands	.
那	切	或者	破碎的	一	曾是	这	一	那	曾是	用过的	到	领带	他的	双手	.

那根被割断或折断的绳子就是用来绑住他双手的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [kʌt] [ðæt] .

In	some	way	he	cut	that	.
在	一些	方式	他	切	那	.

在某种程度上，他削减了那部分。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ðə; ði] [kʌt] [wʊd] [biː; bi] ['kliːnər] .

He	didn't	have	a	knife	or	the	cut	would	be	cleaner	.
他	没有	有	一个	刀	或者	这	切	会	是	清洁工	.

他没有刀，否则伤口会更干净利落。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði][roʊp] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Perhaps he sawed the rope against a piece of glass that he might have
也许 他 锯 这 绳索 反对 一个 片 的 玻璃 那 他 可能 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [nɪr] . "
managed to get near . "
管理 到 得到 靠近 . "

或许他是用绳子锯开一块他可能靠近的玻璃碎片。

" [gʊd] [ges] , " [kə'mendid] [bɑːrt] .
" Good guess , " commended Bart .
" 好的 猜测 , " 赞扬 巴特 .

“猜得不错，”巴特称赞道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ] [roʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [taɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" And this long rope was the one that was used to tie his feet .
" 和 这 长的 绳索 曾是 这 一 那 曾是 用过的 到 领带 他的 脚 .

“而这条长绳子就是用来绑住他双脚的。”

[tɑːm] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [friː] [ðen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Tom didn't need to cut that for his hands were free then and he could
汤姆 没有 需要 到 切 那 为了 他的 双手 是 自由的 然后 和 他 可以
[ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
untie it . "
解开 它 . "

汤姆当时双手空着，不用剪断绳子，他可以自己解开。

" [gʊd] [oʊld] [skaʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] [tʃʌm] .
" Good old scout ! " exclaimed Frank in tribute to his absent chum .
" 好的 老的 侦察 ! " 惊呼 坦率 在 贡 到 他的 缺席的 密友 .

“好老侦察兵！”弗兰克向他不在身边的好友致敬。

" [trʌst] [ðæt] [staʊt] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .
" Trust that stout heart of his to keep up the fight to the last minute .
" 相信 那 肥硕 心 的 他的 到 保持 向上 这 斗争 到 这 最后的 分钟 .

“相信他那颗坚强的心，他会战斗到最后一刻。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['mɪnɪt]
Think of the old boy sawing away at the rope when he didn't know what minute
思考 的 这 老的 男生 锯切 离开 在 这 绳索 什么时候 他 没有 知道 什么 分钟
['hiːd] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋd] . "
he'd be taken out and hanged . "
他会 是 已采取 出去 和 绞刑 . "

想想那个老头子拼命锯绳子，却不知道自己什么时候会被带出去绞死。

" ['hiːz] [ɔːl] [wʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [waɪd] , " [ə'griːd] [bɑːrt] .
" He's all wool and a yard wide , " agreed Bart .
" 他是 全部 羊毛 和 一个 院子 宽的 , " 同意 巴特 .

“他浑身都是羊毛，而且足足有一码宽，”巴特赞同道。

" [ðə; ði] ['riːəl] [gʊdz] , " [sed] ['bɪli] .
" The real goods , " said Billy .
" 这 真实的 商品 , " 说 比利 .

“货真价实的，”比利说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [roʊps] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ? "
" But what were the ropes doing out here in the grass ? "
" 但 什么 是 这 绳索 正在做 出去 这里 在 这 草 ? "

“但是这些绳子为什么会出现在草地上呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]
" Oh , I suppose he hated them so that he chucked them as far away as
" 哦 , 我 认为 他 憎恨 他们 所以 那 他 扔掉 他们 作为 远的 离开 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

“哦，我猜他很讨厌它们，所以才把它们扔得远远的。”

" [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .
" suggested Bart .
" 建议 巴特 .

巴特建议道。

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" No , " said Frank , measuring the window with his eye .
" 不 , " 说 坦率 , 测量 这 窗户 和 他的 眼睛 .

“不，”弗兰克一边说着，一边用肉眼比划着窗户的大小。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I'll tell you how I think it was .
" 患病的 告诉 你 如何 我 思考 它 曾是 .

我会告诉你我的想法。

[tɑːm] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Tom knew , of course ,
汤姆 知道 , 的 课程 ,

汤姆当然知道。

[ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [næbd] .
that he couldn't get out of the house by the downstairs way without being nabbed .
那 他 不能 得到 出去 的 这 房子 经过 这 楼下 方式 没有 存在 被抓获 .

他没办法从楼下的路离开房子而不被抓住。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hʌnz] [wəːnt, weənt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
He didn't know , of course , that the bunch of Huns weren't in condition to
他 没有 知道 , 的 课程 , 那 这 束 的 匈奴人 不是 在 状况 到
[næb] ['enibɑːdi] .
nab anybody .
纳布 任何人 .

他当然不知道，那群匈奴人根本没有能力抓到任何人。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So the window was the only way left to him .
所以 这 窗户 曾是 这 仅有的 方式 左边 到 他 .

所以，窗户成了他唯一的出路。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['splaɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
He took the ropes to the window with the idea of splicing them and
他 采取 这 绳索 到 这 窗户 和 这 主意 的 拼接 他们 和
['klaɪmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .
climbing down by them .
攀登 向下 经过 他们 .

他拿着绳子走到窗边，打算把绳子接起来，然后顺着绳子爬下去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [taɪm] ,
But that would have taken time ,
但 那 会 有 已采取 时间 ,

但这需要时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['wɔznt] ['veri] [haɪ] [ʌp] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

and	when	he	saw	that	the	window	wasn't	very	high	up	he	made	up	his	mind
和	什么时候	他	锯	那	这	窗户	不是	非常	高的	向上	他	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [drɑːp] .

to	drop	.
到	降低	.

当他发现窗户并不高时，他决定跳下去。

[ðə; ðɪ] [roʊps] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɪmpli] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ]

The	ropes	were	in	his	hand	and	he	simply	threw	them	out	of	the	window
这	绳索	是	在	他的	手	和	他	简单地	扔	他们	出去	的	这	窗户

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

as	the	easiest	way	of	getting	rid	of	them	.	"
作为	这	最容易	方式	的	获得	摆脱	的	他们	.	"

绳子在他手里，他直接把它们扔出了窗外，这是最简单的处理方式。

" [ðæt] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] ['bɪli] .

"	That	sounds	reasonable	,	"	said	Billy	.
"	那	声音	合理的	,	"	说	比利	.

“听起来合情合理，”比利说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] !

"	But	,	oh	boy	!
"	但	,	哦	男生	!

但是，哦，天哪！

[ɪf] [pʊr] [tɑːm] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk]

if	poor	Tom	had	only	known	that	all	he	had	to	do	was	to	walk
如果	贫穷的	汤姆	有	仅有的	已知	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	走

[ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [bæg] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] [bʌntʃ] ! "

downstairs	and	bag	the	whole	blooming	bunch	!	"
楼下	和	包	这	所有的	盛开	束	!	"

如果可怜的汤姆早知道，他只需要下楼把整束花都装进袋子里就行了！

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] , " [sed] [fræŋk] ['mɔːrnfəli] .

"	I	wish	he	had	,	"	said	Frank	mournfully	.
"	我	希望	他	有	,	"	说	坦率	悲伤地	.

“我希望他能做到，”弗兰克悲伤地说。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ðæt] [luː'tenənt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , "

"	If	he	had	,	that	lieutenant	wouldn't	have	got	off	so	easily	as	he	did	,	"
"	如果	他	有	,	那	中尉	不会	有	得到	离开	所以	容易地	作为	他	做过	,	"

[dɪ'klerd] [bɑːrt] .

declared	Bart	.
声明	巴特	.

“如果他真的那样做了，那名中尉就不会那么轻易脱身了，”巴特说道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

"	Do	you	know	what	would	have	happened	?
"	做	你	知道	什么	会	有	发生	?

你知道会发生什么吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ]

Of	course	the	first	thing	Tom	would	have	done	would	have	been	to	untie	the
的	课程	这	第一的	事物	汤姆	会	有	完毕	会	有	到过	到	解开	这

['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

farmer	and	his	son	.
农民	和	他的	儿子	.

当然，汤姆做的第一件事就是解开农夫和他儿子的绳子。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] , [ðen] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðæt] [luː'tenənt] [ænd; ənd]

Can	you	picture	,	then	,	what	would	have	happened	to	that	lieutenant	and
能	你	图片	,	然后	,	什么	会	有	发生	到	那	中尉	和

['prɑːbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [tuː] ?

probably	to	his	men	,	too	?
大概	到	他的	男人	,	也	?

那么，你能想象那位中尉以及他的部下会遭遇什么吗?

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə]['eni] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] . "

The	United	States	wouldn't	have	been	put	to	any	expense	for	feeding	them	.	"
这	团结的	各州	不会	有	到过	放	到	任何	费用	为了	喂养	他们	.	"

美国无需花费任何费用来供养他们。

" [ðæt] [roʊp][baɪ][ðə; ðɪ] [wel] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	That	rope	by	the	well	would	probably	have	been	put	to	work	,	"	agreed	Frank	.
"	那	绳索	经过	这	出色地	会	大概	有	到过	放	到	工作	,	"	同意	坦率	.

“井边的那根绳子很可能曾经派上用场，”弗兰克赞同道。

" [bʌt; bət] [pʊr] [tɑːm] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spekjuleitɪŋ] .

"	But	poor	Tom	didn't	know	and	there's	no	use	of	our	speculating	.
"	但	贫穷的	汤姆	没有	知道	和	有	不	使用	的	我们的	推测	.

“可怜的汤姆对此一无所知，我们猜测也无济于事。”

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [ðeɪ] [lʊkt] [stɪl] ['fɜːrðər] .

"	Encouraged	by	the	information	they	had	gained	,	they	looked	still	further	.
"	鼓励	经过	这	信息	他们	有	获得	,	他们	看起来	仍然	更远	.

“受到已获得信息的鼓舞，他们继续深入调查。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

But	nothing	more	was	found	,
但	没有什么	更多的	曾是	成立	,

但除此之外，再无其他发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

and	they	at	last	said	good	-	by	to	the	girl	and	made	their	way	back	to
和	他们	在	最后的	说	好的	-	经过	到	这	女孩	和	制成	他们的	方式	后退	到

[ðer; ðər]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] .

their	quarters	with	their	hearts	lighter	than	they	had	been	for	days	.
他们的	四分之一	和	他们的	心	打火机	比	他们	有	到过	为了	天	.

最后，他们向女孩道别，回到了自己的住处，心情比这几天都轻松多了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] , [hæd; həd] [siːmd]

In	a	sense	they	had	got	in	touch	with	their	missing	comrade	,	had	seemed
在	一个	感觉	他们	有	得到	在	触碰	和	他们的	丢失的	同志	,	有	似乎

[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

near	to	him	,
靠近	到	他	,

从某种意义上说，他们与失踪的战友取得了联系，似乎与他很亲近。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][wɜːr; wər] [haɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	their	hopes	were	high	that	before	long	they	would	have	him	with
和	他们的	希望	是	高的	那	前	长的	他们	会	有	他	和

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

他们满怀希望，相信不久之后他就能再次回到他们身边。

" [its] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	It's	disposed	of	one	thing	that	was	worrying	me	anyway	,	"	remarked	Frank	.
"	它是	处置	的	一	事物	那	曾是	令人担忧	我	反正	,	"	评论	坦率	.

“这至少解决了一件我一直担心的事情，”弗兰克说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ræbɪg] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] . "

"	We	know	that	Rabig	had	nothing	to	do	with	making	away	with	Tom	.	"
"	我们	知道	那	拉比格	有	没有什么	到	做	和	制作	离开	和	汤姆	.	"

“我们知道拉比格与绑架汤姆一事毫无关系。”

" [jes] , " [sed] [bɑːrt] , " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] .

"	Yes	,	"	said	Bart	,	"	that's	one	thing	the	fellow	can't	be	charged	with	.
"	是的	,	"	说	巴特	,	"	那就是	一	事物	这	同伴	不能	是	带电	和	.

“是的，”巴特说，“那件事是不能指控那个家伙的。”

[bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] ['maɪti] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt]

But	I'm	still	mighty	curious	to	know	what	he	was	hanging	around	that
但	我是	仍然	强大的	好奇的	到	知道	什么	他	曾是	绞刑	大约	那

['fɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər] . "

farmhouse	for	.	"
农家	为了	.	"

但我仍然非常好奇，他为什么会在那座农舍附近徘徊。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði]

"	It	sure	was	a	mighty	strange	coincidence	that	he	should	be	there	at	the
"	它	当然	曾是	一个	强大的	奇怪的	巧合	那	他	应该	是	那里	在	这

[taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ,

time	the	Germans	were	,
时间	这	德国人	是	,

“他恰好在德国人驻扎的时候出现在那里，这确实是一个非常奇怪的巧合。”

" [dɪ'klerd] ['bɪli] .

"	declared	Billy	.
"	声明	比利	.

“比利说道。”

" [bʌt; bət] [ræbɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [noʊz] [waɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt]

"	But	Rabig	is	the	only	one	who	knows	why	and	you	can	bet	that	he	won't
"	但	拉比格	是	这	仅有的	一	WHO	知道	为什么	和	你	能	赌注	那	他	惯于

[tel] .

tell	.
告诉	.

“但只有拉比格知道原因，而且可以肯定的是，他不会说的。”

" [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [lʌl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tempəreri] ,

"	The	comparative	lull	that	had	occurred	in	the	fighting	was	only	temporary	,
"	这	比较	麻痹	那	有	发生	在	这	斗争	曾是	仅有的	暂时的	,

“战斗中出现的相对平静只是暂时的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .

and	the	next	day	the	drive	was	resumed	in	all	its	fury	.
和	这	下一个	天	这	驾驶	曾是	恢复	在	全部	它是	愤怒	.

第二天，这场攻势又以更加猛烈的势头继续进行。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [gæs] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] ['priːviəs]

This	time	the	use	of	gas	was	greater	than	it	had	been	at	any	previous
这	时间	这	使用	的	气体	曾是	更大的	比	它	有	到过	在	任何	以前的

[taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

time	in	the	battle	.
时间	在	这	战斗	.

这一次，毒气的使用量比以往任何一次战斗都要大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][meɪd][stɪl]['greɪtər][straɪdz][ɪn][ðɪs][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][kən'traɪvəns]

And	the	Germans	had	made	still	greater	strides	in	this	diabolical	contrivance
和	这	德国人	有	制成	仍然	更大的	步幅	在	这	邪恶的	装置

[wɪtʃ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑ:n][æn; ən]['aʊtreɪdʒd][wɜ:rld].

which	they	were	the	first	to	inflict	upon	an	outraged	world	.
哪个	他们	是	这	第一的	到	造成	之上	一个	义愤填膺	世界	.

德国人在这个邪恶的阴谋中取得了更大的进展，他们是第一个将这种阴谋强加给愤怒的世界的人。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][gæs][hæd; həd][bɪn][laɪt][ænd; ənd]['vɑ:lət(ə)l].

At	first	the	gas	had	been	light	and	volatile	.
在	第一的	这	气体	有	到过	光	和	易挥发的	.

起初，这种气体性质轻盈且易挥发。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:zd]['terəb(ə)l]['sʌfərɪŋ][tu:; tə][ðoʊz][kɔ:t][baɪ][ˌaɪ 'ti:],

It	caused	terrible	suffering	to	those	caught	by	it	,
它	导致	糟糕的	痛苦	到	那些	捕捉	经过	它	,

它给那些被它困住的人带来了可怕的痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['hʌvər][lɔ:ŋ]['oʊvər]['eni]['gɪv(ə)n][pleɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][gʌst][ʌv; əv][wɪnd][wʌz; wəz]

but	it	did	not	hover	long	over	any	given	place	and	a	gust	of	wind	was
但	它	做过	不是	徘徊	长的	超过	任何	给定	地方	和	一个	阵风	的	风	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt][tu:; tə][draɪv][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ].

sufficient	to	drive	it	away	.
充足的	到	驾驶	它	离开	.

但它不会在任何地方停留太久，一阵风就能把它吹走。

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t][vaɪl][ɪ'nʌf][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][foʊz]

But	that	was	not	vile	enough	to	satisfy	the	infernal	ingenuity	of	the	foes
但	那	曾是	不是	卑鄙的	足够的	到	满足	这	地狱	独创性	的	这	敌人

[ʌv; əv][hju:'mænəti].

of	humanity	.
的	人类	.

但这还不足以满足人类敌人的邪恶创造力。

[naʊ][ðeɪ][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ][gæs][ðæt]['setld][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd][soʊ][ðæt]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][geɪl]

Now	they	were	using	gas	that	settled	on	the	ground	so	that	nothing	but	a	gale
现在	他们	是	使用	气体	那	定居	在	这	地面	所以	那	没有什么	但	一个	大风

[wʊd][draɪv][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ],

would	drive	it	away	,
会	驾驶	它	离开	,

现在他们使用的是会沉降到地面的气体，这样只有强风才能将其吹走。

[ænd; ənd][ðæt]['læstɪd][fɔ:r; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][deɪz].

and	that	lasted	for	hours	and	even	for	days	.
和	那	持续	为了	小时	和	甚至	为了	天	.

这种情况持续了数小时甚至数天。

[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mʌstərd][gæs],[ðæt]['penətreɪtɪd]['evriwer][θru:][ðə; ði]

And	then	there	was	mustard	gas	,	that	penetrated	everywhere	through	the
和	然后	那里	曾是	芥末	气体	,	那	渗透	到处	通过	这

['kloʊðɪŋ], [θru:][ðə; ði][skɪn],

clothing	,	through	the	skin	,
衣服	,	通过	这	皮肤	,

然后还有芥子气，它能穿透衣服和皮肤，无处不在。

[ænd; ənd][ðæt][bə:nd][ænd; ənd][eɪt][ʌp][ðə; ði]['lɪvɪŋ]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z][laɪk][soʊ][mʌtʃ]['vɪtriəl].

and	that	burned	and	ate	up	the	living	tissues	like	so	much	vitriol	.
和	那	烧伤	和	吃	向上	这	活的	组织	喜欢	所以	很多	矾	.

那东西像硫酸一样灼烧并吞噬着活体组织。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ɔːr] ['mɑːdɪfaɪ]

But	the	Allies	were	on	the	alert	and	soon	found	a	way	to	avert	or	modify
但	这	盟国	是	在	这	警报	和	很快	成立	一个	方式	到	避免	或者	调整

[ðə; ði] [wɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['gæsɪz] .

the	worst	consequences	of	the	various	kinds	of	gases	.
这	最差	结果	的	这	各种各样的	种类	的	气体	.

但盟军保持警惕，很快找到了避免或减轻各种毒气最严重后果的方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ['sɪmpli] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

And	they	were	forced	to	fight	fire	with	fire	simply	in	self	-	defence	.
和	他们	是	强制	到	斗争	火	和	火	简单地	在	自己	-	防御	.

他们被迫以暴制暴，纯粹是为了自卫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɪl] [ɔːr] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

It	was	a	question	of	kill	or	be	killed	,	and	they	were	left	no	alternative
它	曾是	一个	问题	的	杀	或者	是	被杀	,	和	他们	是	左边	不	选择

.

:

.

这是一场你死我活的较量，他们别无选择。

[ðeɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [neiʃəns]

They	asked	nothing	better	than	to	fight	as	knightly	and	honorable	nations
他们	问	没有什么	更好的	比	到	斗争	作为	骑士精神	和	光荣的	国家

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz]

always	have	fought	and	always	will	fight	when	they	are	left	free	to	choose
总是	有	战斗	和	总是	将要	斗争	什么时候	他们	是	左边	自由的	到	选择

[ðer; ðər] ['wɛpənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

他们别无所求，只希望能够像骑士精神和荣誉感强的国家那样战斗，只要他们能够自由选择武器，就一定会战斗下去。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['weðər] [gæs] [ɔːr] ['gʌnz] [ɔːr] [men] ,

But	whatever	the	methods	used	by	the	Germans	,	whether	gas	or	guns	or	men	,
但	任何	这	方法	用过的	经过	这	德国人	,	无论	气体	或者	枪支	或者	男人	,

但无论德国人使用何种手段，无论是毒气、枪炮还是人力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [draɪv] .

they	were	finding	increasing	difficulty	in	keeping	up	the	momentum	of	their	drive	.
他们	是	寻找	增加	困难	在	保持	向上	这	势头	的	他们的	驾驶	.

他们发现越来越难以保持前进的势头。

[ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [sə'faɪst] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

Sheer	force	of	numbers	had	sufficed	at	first	to	carry	them	forward	,
透明	力量	的	数字	有	足够了	在	第一的	到	携带	他们	向前	,

起初，人数上的巨大优势足以让他们前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [help] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

but	now	the	Allies	with	American	help	coming	over	the	sea	at	the	rate	of
但	现在	这	盟国	和	美国人	帮助	未来	超过	这	海	在	这	速度	的

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [ðæt] —

two	hundred	thousand	men	a	month	—	and	the	finest	kind	of	men	at	that	—
二	百	千	男人	一个	月	—	和	这	最好的	种类	的	男人	在	那	—

[wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [tɜːrmz] .

were	gradually	getting	on	even	terms	.
是	逐步地	获得	在	甚至	条款	.

但现在，随着美国以每月二十万人的速度从海上赶来援助盟军——而且都是最优秀的士兵——盟军正逐渐赶上美国。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ['jestərdeɪ] , " [riˈmɑːkt] [fræŋk] ,

"	I	see	the	Germans	had	a	good	day	yesterday	,	"	remarked	Frank	,
"	我	看	这	德国人	有	一个	好的	天	昨天	,	"	评论	坦率	,

“看来德国人昨天过得不错，”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][æt; ət] [mes] .

as	he	and	his	comrades	were	at	mess	.
作为	他	和	他的	同志们	是	在	混乱	.

当时他和战友们正在食堂吃饭。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	didn't	notice	it	,	"	said	Bart	,	looking	at	his	friend	in	surprise	.
"	我	没有	注意	它	,	"	说	巴特	,	寻找	在	他的	朋友	在	惊喜	.

“我没注意到，”巴特惊讶地看着他的朋友说。

" [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪnd] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

"	We	drove	them	back	and	gained	ground	from	them	.	"
"	我们	驾驶	他们	后退	和	获得	地面	从	他们	.	"

“我们击退了他们，并夺回了阵地。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Oh	,	I	don't	mean	here	,	"	exclaimed	Frank	.
"	哦	,	我	不	意思是	这里	,	"	惊呼	坦率	.

“哦，我不是指这里，”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [miːn] [ɪn]['pærɪs] .

"	I	mean	in	Paris	.
"	我	意思是	在	巴黎	.

我是说在巴黎。

" ['bɪli] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

"	Billy	almost	choked	in	surprise	and	alarm	.
"	比利	几乎	窒息	在	惊喜	和	警报	.

比利惊讶又惊恐，几乎喘不过气来。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə]['pærɪs] ? " [hiː; hi] ['spʌtərd] .

"	You	don't	mean	to	say	they've	got	to	Paris	?	"	he	sputtered	.
"	你	不	意思是	到	说	他们有	得到	到	巴黎	?	"	他	溅射	.

“你不会是说他们已经到巴黎了吧？”他结结巴巴地说。

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] , " [læft] [fræŋk] .

"	Not	by	a	jugful	,	"	laughed	Frank	.
"	不是	经过	一个	满满一壶	,	"	笑了	坦率	.

“差得远呢，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	they're	sending	shells	into	it	.	"
"	但	它们是	发送	贝壳	进入	它	.	"

“但他们正在向那里发射炮弹。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	Then	they	must	be	pretty	close	to	it	,	"	said	Bart	in	some	apprehension	.
"	然后	他们	必须	是	漂亮的	关闭	到	它	,	"	说	巴特	在	一些	忧虑	.

“那他们肯定离目标很近了，”巴特有些担忧地说。

" [ðə; ði] [gʌn] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	The	gun	they're	shooting	with	is	seventy	miles	away	from	the	city	,	"	replied	Frank	.
"	这	枪	它们是	射击	和	是	七十	英里	离开	从	这	城市	,	"	回复	坦率	.

“他们用来射击的枪距离城市有七十英里远，”弗兰克回答说。

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , " [kə'mɑːndid] ['bɪli] .

"	Quit	your	kidding	,	"	commanded	Billy	.
"	辞职	你的	开玩笑	,	"	命令	比利	.

“别开玩笑了，”比利命令道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] ? " [æskt] [bɑ:rt] [ɪn'kredʒələsli] .
" Where do you get that stuff ? " asked Bart incredulously .
" 在哪里 做 你 得到 那 东西 ? " 问 巴特 难以置信地 .

“你从哪儿弄来这些东西？”巴特难以置信地问道。

" [krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [daɪ] , " [sed] [fræŋk] ['sɪriəsli] .
" Cross my heart and hope to die , " said Frank seriously .
" 叉 我的 心 和 希望 到 死 , " 说 坦率 严重地 .

“我发誓，我愿意为此付出生命，”弗兰克严肃地说。

" ['ɑ:nɪstli] , ['fɛloʊz] , [ðeɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [ʃu:ts] [ə; eɪ] [ʃel] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
" Honestly , fellows , they've got a gun that shoots a shell seventy miles or more .
" 诚实地 , 伙伴们 , 他们有 得到 一个 枪 那 芽 一个 壳 七十 英里 或者 更多的 .

“老实说，伙计们，他们有一把枪，能把炮弹射出七十英里甚至更远的距离。”

[ðə; ði] [ʃel] [weɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
The shell weighs two hundred pounds .
这 壳 重量 二 百 磅 .

这枚贝壳重达两百磅。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [θri:] ['mɪnɪts] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp][tu:; tə]
It rises twenty miles in the air , and it takes three minutes on the trip to
['pærɪs] . "
Paris . "
巴黎 . "

它升到二十英里高的空中，飞往巴黎只需三分钟。

" [ɪz] [ðæt] [streɪt] [gʊdz] ? " [æskt] ['bɪli] [sə'spɪʃəsli] .
" Is that straight goods ? " asked Billy suspiciously .
" 是 那 直的 商品 ? " 问 比利 可疑地 .

“那是货真价实的货物吗？”比利狐疑地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz] , " [fræŋk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It sure is , " Frank assured him .
" 它 当然 是 , " 坦率 保证 他 .

“的确如此，”弗兰克向他保证道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['pærɪs]['peɪpər][aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" I was reading about it in a Paris paper I got hold of this morning . "
" 我 曾是 阅读 关于 它 在 一个 巴黎 纸 我 得到 抓住 的 这 早晨 . "

“我今天早上在一份巴黎报纸上看到了相关报道。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" What was it you were saying about yesterday being a good day for the
['dʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,

你刚才说昨天对德国人来说是个好日子，你怎么说来着？

" [æskt] [bɑ:rt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði][fækts] .
" asked Bart , when he had digested the facts .
" 问 巴特 , 什么时候 他 有 消化 这 事实 .

“巴特消化了这些信息后问道。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [hɪt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [kɪld]
one of the shells hit a church where they were having a service and killed
一 的 这 贝壳 打 一个 教会 在哪里 他们 是 拥有 一个 服务 和 被杀
['sev(ə)nti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] ,
seventy - five people ,
七十 - 五 人们 ,

其中一枚炮弹击中了一座正在举行礼拜的教堂，造成75人死亡。

['moʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " ['ænsər] [fræŋk] .
mostly women and children , " answered Frank .
大多 女性 和 孩子们 , " 回答 坦率 .

“大多是妇女和儿童，”弗兰克回答说。

" [dəunt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ?
" Don't you imagine the Germans call that a good day ?
" 不 你 想象 这 德国人 称呼 那 一个 好的 天 ?

你不觉得德国人会把这称为好日子吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ?
Can't you see them grinning and rubbing their hands ?
不能 你 看 他们 咧嘴笑 和 擦 他们的 双手 ?

你难道没看到他们咧嘴笑着搓手吗?

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
It's as good as bombing a hospital or an orphan asylum .
它是 作为 好的 作为 轰炸 一个 医院 或者 一个 孤儿 庇护所 .

这跟轰炸医院或孤儿院没什么区别。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [felt] [soʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n]
The Kaiser felt so good about that he sent a special message of congratulation
这 凯撒 毛毡 所以 好的 关于 那 他 发送 一个 特别的 信息 的 恭喜
[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌp] [wɜːrks] ,
to the manager of the Krupp works ,
到 这 经理 的 这 克虏伯 作品 ,

德皇对此非常满意，特地给克虏伯工厂的经理发了一封祝贺信。

[wer] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] .
where the gun was made .
在哪里 这 枪 曾是 制成 .

枪支的制造地点。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ! "
Oh , yes , it was a good day ! "
哦 , 是的 , 它 曾是 一个 好的 天 ! "

哦，是的，真是美好的一天!

" [ðə; ði] [swaɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] ['fjʊriəsli] , [waɪl] ['bɪliːz] [fɪst] [klɪntʃt] .
" The swine ! " exclaimed Bart furiously , while Billy's fist clinched .
" 这 猪 ! " 惊呼 巴特 愤怒地 , 尽管 比利 拳头 锁定 .

“这头猪！”巴特愤怒地喊道，比利则攥紧了拳头。

" [lets] [get] ['bɪzi] , " [kraɪd] [fræŋk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Let's get busy , " cried Frank , springing to his feet .
" 我们来吧 得到 忙碌的 , " 哭 坦率 , 弹簧 到 他的 脚 .

“咱们开始干活吧！”弗兰克喊道，然后猛地站了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðoʊz] [baː'bɛəriənz] .
" I can't wait to get at those barbarians .
" 我 不能 等待 到 得到 在 那些 野蛮人 .

“我迫不及待地想和那些野蛮人交手。”

[aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wɜːrk] [tə'deɪ] .

I	hope	there's	lots	of	bayonet	work	today	.
我	希望	有	很多	的	刺刀	工作	今天	.

我希望今天有很多刺刀作战的机会。

[aɪ] ['nevər] [felt] [ɪn] ['betər] [trɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	felt	in	better	trim	for	it	.
我	绝不	毛毡	在	更好的	修剪	为了	它	.

我感觉自己从未如此精神焕发。

" [ðeɪ] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] ,

"	They	fought	that	day	as	they	had	never	fought	before	,
"	他们	战斗	那	天	作为	他们	有	绝不	战斗	前	,

“他们那天打得比以往任何时候都更加激烈，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['strɔːŋli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt]

for	they	had	never	felt	so	strongly	that	the	world	would	never	be	a	decent
为了	他们	有	绝不	毛毡	所以	强烈	那	这	世界	会	绝不	是	一个	体面的

[pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['bɑːrbərəs] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['hʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .

place	to	live	in	until	their	barbarous	enemies	were	humbled	to	the	dust	.
地方	到	居住	在	直到	他们的	野蛮	敌人	是	谦卑	到	这	灰尘	.

因为他们从未如此强烈地感受到，只有将野蛮的敌人彻底消灭，世界才会成为一个体面的居住地。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]

The	next	day	the	old	Thirty	-	seventh	was	ordered	to	take	up	its	position	at	a
这	下一个	天	这	老的	三十	-	第七	曾是	订购	到	拿	向上	它是	位置	在	一个

['brɪdʒhed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɔːŋli] [held] .

bridgehead	that	it	was	of	the	utmost	importance	should	be	strongly	held	.
桥头堡	那	它	曾是	的	这	极致	重要性	应该	是	强烈	握住	.

第二天，老第三十七团奉命前往一个至关重要的桥头堡，必须牢牢守住这个桥头堡。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [kən'vəːdʒɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	enemy	attacks	were	converging	there	,
这	敌人	攻击	是	收敛	那里	,

敌人的攻击都汇聚到了那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [fɔːrs] .

and	it	was	evident	that	they	were	planning	to	cross	the	river	in	force	.
和	它	曾是	明显	那	他们	是	规划	到	叉	这	河	在	力量	.

很明显，他们计划大举渡河。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

The	country	behind	the	American	troops	was	flat	and	difficult	to	defend	,
这	国家	在后面	这	美国人	军队	曾是	平坦的	和	难的	到	保卫	,

美军后方的地形平坦，难以防守。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	if	the	enemy	should	make	good	his	crossing	the	consequences	to	the
和	如果	这	敌人	应该	制作	好的	他的	过境	这	结果	到	这

['ælaɪd] [kɔːz] [maɪt] [pruːv] ['sɪriəs] .

Allied	cause	might	prove	serious	.
盟军	原因	可能	证明	严肃的	.

如果敌人成功渡海，对盟军的后果可能十分严重。

[ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	enemy	advance	had	reached	the	further	side	of	the	river	,
这	敌人	进步	有	达到	这	更远	边	的	这	河	,

敌军的进攻已经到达河对岸。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

which	at	that	point	was	about	two	hundred	yards	in	width	.
哪个	在	那	观点	曾是	关于	二	百	码	在	宽度	.

当时那里的宽度大约为两百码。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

A	fierce	artillery	duel	was	kept	up	between	the	hostile	forces	.
一个	凶猛的	炮兵	决斗	曾是	保留	向上	之间	这	敌对的	力量	.

敌对双方展开了激烈的炮战。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ,

A	wooden	bridge	with	stone	arches	afforded	the	only	means	of	crossing	,
一个	木制的	桥	和	石头	拱门	提供	这	仅有的	方法	的	过境	,

一座带有石拱的木桥是唯一的过河通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ʃel] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælaɪd] ['gʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	was	swept	by	such	a	fierce	shell	fire	from	the	Allied	guns	that	it
和	这	曾是	扫荡	经过	这样的	一个	凶猛的	壳	火	从	这	盟军	枪支	那	它

[dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

did	not	seem	as	though	anything	could	live	on	it	for	a	moment	.
做过	不是	似乎	作为	尽管	任何事物	可以	居住	在	它	为了	一个	片刻	.

盟军炮火猛烈地扫射着这片土地，仿佛没有任何东西能在上面存活片刻。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] [maɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ælaɪd]

As	an	additional	precaution	the	bridge	had	been	secretly	mined	by	the	Allied
作为	一个	额外的	预防	这	桥	有	到过	偷偷	矿井	经过	这	盟军

['ɛndʒə'nɪrz] .

engineers	.
工程师	.

为了更加安全，盟军工兵在桥上秘密埋设了地雷。

[ɪ'lektrɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːld] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Electric	wires	ran	to	the	concealed	charges	.
电的	电线	跑	到	这	暗	收费	.

电线通往隐蔽的收费设施。

[ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['ætəmz] .

A	pressure	of	a	button	—	and	the	bridge	would	be	reduced	to	atoms	.
一个	压力	的	一个	按钮	—	和	这	桥	会	是	减少	到	原子	.

只需轻轻按一下按钮，这座桥梁就会被分解成原子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər]

A	DESPERATE	VENTURE
一个	绝望的	风险投资

孤注一掷的冒险

" [ðə; ði] [hʌnz] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] ,

"	The	Huns	will	get	a	surprise	party	if	they	try	to	cross	that	bridge	,
"	这	匈奴人	将要	得到	一个	惊喜	派对	如果	他们	尝试	到	叉	那	桥	,

“如果匈奴人胆敢过那座桥，他们将会遭到意想不到的教训。”

" [riˈmɑːkt] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	remarked	Billy	with	a	grin	,	as	the	boys	were	talking	over	the	present
"	评论	比利	和	一个	咧嘴笑	,	作为	这	男孩们	是	说	超过	这	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

“比利咧嘴一笑，说道，当时男孩们正在讨论当前的情况。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [bɑːrt] .

"	I	don't	see	why	we	don't	blow	it	up	right	away	,	"	said	Bart	.
"	我	不	看	为什么	我们	不	吹	它	向上	正确的	离开	,	"	说	巴特	.

“我不明白我们为什么不立刻把它炸掉，”巴特说。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [pɑ:n'tu:n] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [du:]
" Then the Germans would have to rely on pontoons and what we would do
" 然后 这 德国人 会 有 到 依靠 在 浮筒 和 什么 我们 会 做
[tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
to them would be a crime . "
到 他们 会 是 一个 犯罪 . "

“那样的话，德国人就只能依靠浮桥了，而我们对他们所做的一切就等同于犯罪。”

" ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fəsərz] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] , " ['ɔbdʒiktid] [fræŋk] .
" Our officers know what they're about , " objected Frank .
" 我们的 警官 知道 什么 它们是 关于 , " 反对 坦率 .

“我们的警员知道自己在做什么，”弗兰克反驳道。

" [wi:; wi] [maɪt] [wɑ:nt] [ðæt] [brɪdʒ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [θɪŋz] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rn]
" We might want that bridge to go across on ourselves if things take the right turn
" 我们 可能 想 那 桥 到 去 穿过 在 我们自己 如果 事物 拿 这 正确的 转动
.
:
.

“如果事情朝着正确的方向发展，我们或许希望自己跨过那座桥。”

[soʊ] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['hændi] .
So it's just as well to have it handy .
所以 它是 只是 作为 出色地 到 有 它 便利 .

所以最好把它放在手边。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [du:] , [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
If there's any blowing up to do , we can do it later just as well as
如果 有 任何 吹 向上 到 做 , 我们 能 做 它 之后 只是 作为 出色地 作为
[naʊ] .
now .
现在 .

如果真要搞什么爆炸场面，我们以后再做也一样可以。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] ['skaɪwərd] [wen] [its] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
And it's just as well to have it go skyward when it's crowded with
和 它是 只是 作为 出色地 到 有 它 去 向天空 什么时候 它是 挤 和
['dʒɜ:mənz] [æz; əz] [wen] [its] ['empti] .
Germans as when it's empty .
德国人 作为 什么时候 它是 空的 .

而且，当车厢里挤满了德国人时，让它升空和当车厢空无一人时一样好。

[get] [ˌem 'i:] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [aɪ] [get] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt] .
" I get you , all right , " replied Bart .
" 我 得到 你 , 全部 正确的 , " 回复 巴特 .

“我明白了，”巴特回答道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [rɔ:ŋ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? "
" But suppose something should go wrong when the time came to blow it up ? "
" 但 认为 某物 应该 去 错误的 什么时候 这 时间 来了 到 吹 它 向上 ? "

“但如果在引爆的时候出了什么差错呢？”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , " [læft] [fræŋk] .
" That would be something else again , " laughed Frank .
" 那 会 是 某物 别的 再次 , " 笑了 坦率 .

“那又是另一回事了，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .
" But I guess there isn't much danger Of that .
" 但 我 猜测 那里 不是 很多 危险 的 那 .

但我认为这种危险并不大。

[dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd] — ['zaʊɪ] !
Just one little pressure of a button — and — zowie !
只是 一 小的 压力 的 一个 按钮 — 和 — 佐伊 !

只需轻轻按一下按钮——哇!

" [dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['kɜ:rn(ə)l] - ,
" Just then Frank caught sight of his friend , Colonel Pavet ,
" 只是 然后 坦率 捕捉 视线 的 他的 朋友 , 上校 - ,

就在这时，弗兰克看到了他的朋友帕维特上校。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər] .
coming toward him and went forward to meet the French officer .
未来 朝向 他 和 去 向前 到 见面 这 法语 官 .

他朝他走去，上前与这位法国军官会面。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl][wʌn] .
The colonel's greeting was a very cordial one .
这 上校的 问候 曾是 一个 非常 亲切 一 .

上校的问候非常热情。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:v] [kʌm] ['seɪfli] [soʊ][fɑ:r] [θru:] [ðɪs] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] , " [hi:; hi]
" I'm glad to see that you've come safely so far through this fierce fighting , " he
" 我是 高兴的 到 看 那 你已经 来 安全 所以 远的 通过 这 凶猛的 斗争 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我很高兴看到你经历了如此激烈的战斗，平安无事地走了这么远，”他说。

" [fɪrs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , " ['ænsər] [fræŋk] ['smaɪlɪŋli] .
" Fierce is the right word , " answered Frank smilingly .
" 凶猛的 是 这 正确的 单词 , " 回答 坦率 微笑着 .

“用‘凶猛’来形容很贴切，”弗兰克笑着回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['vɛdʌn] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" I was at Verdun , " went on the colonel ,
" 我 曾是 在 凡尔登 , " 去 在 这 上校 ,

“我曾参加过凡尔登战役，”上校继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" and I thought at the time that nothing could be more ferocious than the
" 和 我 想法 在 这 时间 那 没有什么 可以 是 更多的 凶猛 比 这
['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
fighting there .
斗争 那里 .

“当时我认为，没有什么比那里的战斗更残酷的了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜ:rs] . "
But this has been much worse . "
但 这 有 到过 很多 更糟 . "

但这次的情况更糟。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] , " [əb'zɜ:rvd] [fræŋk] .
" We've got a pretty stiff proposition right now in holding this bridge , " observed Frank .
" 我们已经 得到 一个 漂亮的 僵硬的 主张 正确的 现在 在 保持 这 桥 , " 观察到 坦率 .

“我们现在面临的挑战相当艰巨，那就是保住这座桥，”弗兰克说道。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" Indeed you have , " agreed the colonel ,
" 的确 你 有 , " 同意 这 上校 ,

“的确如此，”上校同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" and it is a compliment to the American forces that the defense of such
" 和 它 是 一个 赞扬 到 这 美国人 力量 那 这 防御 的 这样的
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
an important position has been entrusted to them .
一个 重要的 位置 有 到过 受托 到 他们 .

“将如此重要的防御任务托付给美国军队，是对他们的莫大赞扬。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] !
Oh , you Americans !
哦 , 你 美国人 !

哦，你们美国人！

[wer] [wʊd] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][eɪd] ?
Where would we have been without your aid ?
在哪里 会 我们 有 到过 没有 你的 援助 ?

如果没有您的帮助，我们该怎么办?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz] !
And your fighting qualities !
和 你的 斗争 品质 !

还有你的战斗才能！

[ju:; jʊ] [groʊ] [men] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [mə'sjɜ:r] ['ʃeldən] . "
You grow men on your side of the ocean , Monsieur Sheldon . "
你 生长 男人 在 你的 边 的 这 海洋 , 先生 谢尔顿 . "

谢尔顿先生，你们那边的海域盛产男人。

" [ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] , "
" The superb fighting of the French has been an inspiration to us , "
" 这 高超 斗争 的 这 法语 有 到过 一个 灵感 到 我们 , "
[rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['wɔ:rmli] .
replied Frank warmly .
回复 坦率 热情地 .

“法国人的英勇作战激励了我们，”弗兰克热情地回答道。

" [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" To come to personal matters , " went on the colonel ,
" 到 来 到 个人的 事情 , " 去 在 这 上校 ,

“说到个人事务，”上校继续说道，

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ɪn]['di:teɪl][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ['ændri, 'ɑ:ndrei][ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌðɚz]
" I have heard more in detail from my brother Andre about your mother's
" 我 有 听到 更多的 在 细节 从 我的 兄弟 安德烈 关于 你的 母亲的
['prɑ:pərti] .
property .
财产 .

“我从我哥哥安德烈那里听到了关于你母亲财产的更详细情况。”

[hi:; hi][hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] ['bʌtlər] — ['mɑ:tel][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] ,
He has traced the butler — Martel is his name — in the official records ,
他 有 追踪 这 管家 — 马特尔 是 他的 姓名 — 在 这 官方的 记录 ,

他已在官方记录中找到了那位管家——他的名字叫马特尔。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ]

and	has	found	that	he	was	taken	prisoner	in	an	attack	several	months	ago
和	有	成立	那	他	曾是	已采取	囚犯	在	一个	攻击	一些	几个月	前

.

:

.

他发现自己几个月前在一次袭击中被俘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm] ['testɪmoʊni] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	very	anxious	to	cross	-	examine	him	on	some	testimony	he	had
他	曾是	非常	焦虑的	到	叉	-	检查	他	在	一些	见证	他	有

['gɪv(ə)n] ['priːviəsli] .

given	previously	.
给定	之前	.

他非常急于就他之前所作的一些证词对他进行交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['mɑːtel] [hæd; həd] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	seems	that	Martel	had	testified	that	he	had	witnessed	the	execution	of
它	似乎	那	马特尔	有	作证	那	他	有	目击者	这	执行	的

[ə; eɪ]['leɪtər] [wɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

a	later	will	than	that	in	which	the	property	was	left	to	your	mother	.
一个	之后	将要	比	那	在	哪个	这	财产	曾是	左边	到	你的	母亲	.

马特尔似乎作证说，他亲眼目睹了比你母亲继承财产的那份遗嘱晚的一份遗嘱的执行。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] .

You	can	easily	see	how	unfortunate	that	might	be	if	it	could	be	proved	.
你	能	容易地	看	如何	不幸	那	可能	是	如果	它	可以	是	已证实	.

如果此事被证实，不难想象那将是多么不幸的事情。

['ændri, 'ɑːndrei][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [ʃoʊ] ['mɑːr'tɛlz] ['testɪmoʊni]

Andre	has	a	suspicion	that	cross	-	examination	might	show	Martel's	testimony
安德烈	有	一个	怀疑	那	叉	-	考试	可能	展示	马特尔的	见证

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] . "

to	be	false	.	"
到	是	错误的	.	"

安德烈怀疑交叉询问可能会证明马特尔的证词是假的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [fræŋk] ['æŋkʃəsli] .

"	It	is	too	bad	that	the	man	is	a	prisoner	,	"	said	Frank	anxiously	.
"	它	是	也	坏的	那	这	男人	是	一个	囚犯	,	"	说	坦率	焦虑地	.

“可惜他是个囚犯，”弗兰克焦急地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['greɪvli] .

"	There	is	more	to	be	told	,	"	went	on	the	colonel	gravely	.
"	那里	是	更多的	到	是	讲述	,	"	去	在	这	上校	严重地	.

“还有更多的事情要说，”上校严肃地继续说道。

" [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][pʊt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] [red] [krɔːs] .

"	I	myself	have	put	investigations	on	foot	through	the	Swiss	Red	Cross	.
"	我	我	有	放	调查	在	脚	通过	这	瑞士	红色的	叉	.

“我本人已通过瑞士红十字会开展了实地调查。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] ['rekərdz] [ðæt] ['mɑːtel] [daɪd] ['riːs(ə)ntli]

They	were	able	to	find	out	from	German	prison	records	that	Martel	died	recently
他们	是	有能力的	到	寻找	出去	从	德语	监狱	记录	那	马特尔	死亡	最近

.

:
.

他们从德国监狱记录中查明，马特尔最近去世了。

" [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['vɪzəbli] [pər'tɜːrbd] .

"	Frank	started	back	visibly	perturbed	.
"	坦率	开始	后退	明显地	忐忑	.

弗兰克明显有些不安地往后退了一步。

" [daɪd] !

"	Died	!
"	死亡	!

死了！

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	he	echoed	.
"	他	回声	.

他附和道。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [stændz] ['ʌn,kɔntrə'diktid] . "

"	Then	his	statement	about	the	will	stands	uncontradicted	.	"
"	然后	他的	陈述	关于	这	将要	站立	无可辩驳	.	"

“那么，他关于遗嘱的说法就无可辩驳了。”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['soʊbərli] .

"	As	far	as	he	is	concerned	,	yes	,	"	replied	the	colonel	soberly	.
"	作为	远的	作为	他	是	担心的	,	是的	,	"	回复	这	上校	清醒地	.

“就他而言，是的，”上校严肃地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ændri, 'ɑːndrei] [wɪl] [biː; bi] , [tuː] ,

"	I	am	bitterly	disappointed	,	and	I	know	that	Andre	will	be	,	too	,
"	我	是	苦涩地	失望的	,	和	我	知道	那	安德烈	将要	是	,	也	,

我感到非常失望，我知道安德烈也会如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'pruːvɪŋ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['testɪmoʊni] .

for	he	has	made	a	very	strong	point	of	disproving	that	special	testimony	.
为了	他	有	制成	一个	非常	强的	观点	的	反驳	那	特别的	见证	.

因为他已经非常有力地反驳了那份特别证词。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'mɪt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [mɒn][ɑː'miː] .

But	we	will	not	remit	our	efforts	in	the	least	,	mon	ami	.
但	我们	将要	不是	汇	我们的	努力	在	这	至少	,	星期一	ami	.

但我的朋友，我们绝不会放松我们的努力。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

Be	assured	of	that	.
是	保证	的	那	.

请放心。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['fɜːrðər] [nuːz] ,

I	will	let	you	know	when	I	have	any	further	news	,
我	将要	让	你	知道	什么时候	我	有	任何	更远	消息	,

如有任何新消息，我会立即通知您。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pæst] [ɑːn] .

"	and	with	a	friendly	wave	of	the	hand	the	colonel	passed	on	.
"	和	和	一个	友好的	海浪	的	这	手	这	上校	通过了	在	.

上校友好地挥了挥手，然后继续往前走。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [fræŋk] ? " [æskt] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

"	What's	the	matter	,	Frank	?	"	asked	Billy	as	he	went	slowly	back	to	his	friends
"	是什么	这	事情	,	坦率	?	"	问	比利	作为	他	去	缓慢地	后退	到	他的	朋友们

.

:
.

“弗兰克，你怎么了？”比利一边慢慢地走回朋友们身边，一边问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] . "

"	You	look	as	jolly	as	a	crutch	.	"
"	你	看	作为	快乐的	作为	一个	拐杖	.	"

“你看上去像根拐杖一样没精神。”

" [aɪm][noʊ] ['hɪpəkrɪt] , [ðen] , " ['ænsər] [fræŋk] ['soʊbərli] , " [fɔːr; fər] [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

"	I'm	no	hypocrite	,	then	,	"	answered	Frank	soberly	,	"	for	that's	exactly	how	I	feel	.
"	我是	不	伪君子	,	然后	,	"	回答	坦率	清醒地	,	"	为了	那就是	确切地	如何	我	感觉	.

“那我可不是伪君子，”弗兰克严肃地回答道，“因为我的确就是这么想的。”

" [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [sed] ,

"	He	told	his	chums	of	what	the	colonel	had	said	,
"	他	讲述	他的	朋友们	的	什么	这	上校	有	说	,

他把上校说的话告诉了他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	they	were	sincere	in	their	expressions	of	sympathy	.
和	他们	是	真诚	在	他们的	表达式	的	同情	.

他们的同情之情是真诚的。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] ,

"	I	don't	care	a	button	about	it	for	myself	,	"	explained	Frank	,
"	我	不	关心	一个	按钮	关于	它	为了	我	,	"	解释	坦率	,

“我个人一点也不在意，”弗兰克解释说。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	hate	to	have	to	tell	my	mother	about	it	.
"	但	我	恨	到	有	到	告诉	我的	母亲	关于	它	.

但我很不想告诉妈妈这件事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['naʊədeɪz] ,

She	has	little	enough	to	make	her	happy	nowadays	,
她	有	小的	足够的	到	制作	她	快乐的	如今	,

如今她拥有的东西很少，不足以让她感到快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['bædli][ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [ə'baʊt] [ðɪs] .

and	I	know	how	badly	she	will	feel	about	this	.
和	我	知道	如何	糟糕	她	将要	感觉	关于	这	.

我知道她会为此感到非常难过。

" [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['si:sləs] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd][nɑ:t]

"	All	that	day	the	artillery	kept	up	a	ceaseless	fire	and	the	Germans	did	not
"	全部	那	天	这	炮兵	保留	向上	一个	不停歇	火	和	这	德国人	做过	不是

['ventʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .

venture	on	the	bridge	.
风险投资	在	这	桥	.

“整整一天，炮兵不停地开火，德军始终不敢冒险上桥。”

[bʌt; bət] [greɪt] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪk] ['levər] ,

But	great	activity	was	observed	among	them	,	and	Dick	Lever	,
但	伟大的	活动	曾是	观察到	之中	他们	,	和	迪克	杠杆	,

但他们之间却出现了大量的活动，迪克·利弗

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sektər] ,

who	was	leader	of	the	aviation	detachment	that	was	operating	in	that	sector	,
WHO	曾是	领导者	的	这	航空	分离	那	曾是	操作	在	那	行业	,

他是当时在该地区作战的航空分队的指挥官。

[brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [pɑ:n'tu:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l]

brought	the	news	that	evening	that	they	were	preparing	pontoons	and	other	small
带来	这	消息	那	晚上	那	他们	是	准备	浮筒	和	其他	小的

['boʊts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

boats	with	which	they	would	probably	attempt	a	crossing	at	points	that	were	not
船	和	哪个	他们	会	大概	试图	一个	过境	在	积分	那	是	不是

[soʊ] [wel] ['gɑ:rdɪd] .

so	well	guarded	.
所以	出色地	守卫	.

当晚传来消息，他们正在准备浮桥和其他小船，他们可能会用这些船只从防守不太严密的地点尝试渡河。

" [jʊr; jər]['ɑ:fəsərz]['oʊvər] [hɪr] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] [pi:ld] ,

"	Your	officers	over	here	want	to	keep	their	eyes	peeled	,
"	你的	警官	超过	这里	想	到	保持	他们的	眼睛	去皮	,

“你们这边的警员要保持警惕。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɔɪz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət]

"	he	remarked	to	the	Army	Boys	after	he	had	just	made	his	report	at
"	他	评论	到	这	军队	男孩们	后	他	有	只是	制成	他的	报告	在

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] .

division	headquarters	.
分配	总部	.

“他在师部作完报告后，对陆军小伙子们说道。”

" [ðoʊz] ['haɪni] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ðɪs] ['rɪvər][baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk]

"	Those	Heinies	have	made	up	their	minds	to	get	across	this	river	by	hook	or	crook
"	那些	海尼	有	制成	向上	他们的	思想	到	得到	穿过	这	河	经过	钩	或者	骗子

.

:
.

“那些家伙已经下定决心要不择手段地过这条河。”

[ðeɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]

They	figure	that	with	the	open	country	behind	you	they'll	have	a	good	chance
他们	数字	那	和	这	打开	国家	在后面	你	他们会	有	一个	好的	机会

[tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] . "

to	throw	you	back	if	they	can	only	get	a	footing	on	this	side	.	"
到	扔	你	后退	如果	他们	能	仅有的	得到	一个	立足点	在	这	边	.	"

他们认为，背靠开阔地带，只要能在这边站稳脚跟，就有很大的机会把你击退。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ,
" Don't you worry about our officers ,
" 不 你 担心 关于 我们的 警官 ,

“你们不用担心我们的警员，

" [rɪ'plaɪd] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['diːpənd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['liːdərʃɪp]
" replied Frank with a conviction that had been deepened by the skilful leadership
" 回复 坦率 和 一个 定罪 那 有 到过 加深 经过 这 熟练 领导
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [draɪv] .
the American troops had had so far in the drive .
这 美国人 军队 有 有 所以 远的 在 这 驾驶 .

弗兰克回答道，语气中充满了信念，而这种信念又因美军在这次攻势中迄今为止所展现出的精湛领导而更加坚定。

" ['ɪtl] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['næpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl]
" It'll be as hard to find them napping as it is to catch a weasel
" 它将 是 作为 难的 到 寻找 他们 打盹 作为 它 是 到 抓住 一个 黄鼠狼
[ə'sliːp] . "
asleep . "
睡着了 . "

“想找到它们打盹儿，就像想抓到一只睡觉的黄鼠狼一样难。”

" [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [gʊd] [stʌf] , " [ə'griːd] [dɪk] , " [bʌt; bət][wɪə(r)] [ɔːl]['hjuːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I know they're good stuff , " agreed Dick , " but we're all human , you know . "
" 我 知道 它们是 好的 东西 , " 同意 迪克 , " 但 是 全部 人类 , 你 知道 . "

“我知道它们都是好东西，”迪克同意道，“但我们都是凡人，你知道的。”

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔːʃ] , " [grʌntid] ['bɪli] .
" All except the boches , " grunted Billy .
" 全部 除了 这 博切斯 , " 哼哼 比利 .

“除了德国佬，”比利咕哝道。

" [ðeə(r)] [ɪn'hjuːmən] . "
" They're inhuman . "
" 它们是 不人道 . "

“他们毫无人性。”

" [wiːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðæt] , " [læft] [dɪk] .
" We've had plenty of proofs of that , " laughed Dick .
" 我们已经 有 很多 的 证明 的 那 , " 笑了 迪克 .

“我们已经有很多证据证明了这一点，”迪克笑着说。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˌsuːpər'hjuːmən] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] . "
" They like to think they're superhuman , but we're teaching them differently . "
" 他们 喜欢 到 思考 它们是 超人类 , 但 是 教学 他们 不同 . "

“他们喜欢认为自己是超人，但我们教他们的不是这样的。”

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [stoʊn] ['leɪtli] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Seen anything of Will Stone lately ? " asked Frank .
" 已见 任何事物 的 将要 石头 最近 ? " 问 坦率 .

“最近有见到威尔·斯通吗？”弗兰克问道。

" [ræn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" Ran across him about a week ago , " replied Dick .
" 兰 穿过 他 关于 一个 星期 前 , " 回复 迪克 .

“大约一周前偶然碰到了他，”迪克回答说。

" ['hiːz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][tæŋk]
" He's fighting about ten miles north of here , where the country's suitable for tank
" 他是 斗争 关于 十 英里 北 的 这里 , 在哪里 这 该国的 合适的 为了 坦克
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“他正在这里以北大约十英里处作战，那里的地形适合坦克作战。”

['hiːz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['faɪtɪŋ] , [tuː] . "
He's doing some great fighting , too . "
他是 正在做 一些 伟大的 斗争 , 也 . "

他的战斗表现也很出色。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I don't need to be told that , " replied Frank .
" 我 不 需要 到 是 讲述 那 , " 回复 坦率 .

“这不需要别人告诉我，”弗兰克回答道。

" [ðæt] ['feloʊ] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] . "
" That fellow would rather fight than eat . "
" 那 同伴 会 相当 斗争 比 吃 . "

“那家伙宁愿打架也不愿吃饭。”

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['fɛloʊz] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Well , so long , fellows , " said Dick , as he rose to his feet .
" 出色地 , 所以 长的 , 伙伴们 , " 说 迪克 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“好了，伙计们，再见了。”迪克说着站了起来。

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [bɔːʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . "
" Keep a sharp eye on those boches across the river . "
" 保持 一个 锋利的 眼睛 在 那些 博切斯 穿过 这 河 . "

“密切注意河对岸那些德国佬。”

" [trʌst] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" Trust us , " replied Frank .
" 相信 我们 , " 回复 坦率 .

“相信我们，”弗兰克回答道。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [hɪr] .
" They'll never get over here .
" 他们会 绝不 得到 超过 这里 .

“他们永远也到不了这里。”

" [ðə; ði]['eɪviˌeɪtərz] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːdid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
" The aviator's warning had been heeded by the officers ,
" 这 飞行员的 警告 有 到过 听从了 经过 这 警官 ,

“飞行员的警告已被警官们听取。”

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]
and detachments were stationed at places along the river above and below
和 分遣队 是 驻 在 地方 沿着 这 河 多于 和 以下
[ðə; ði] [meɪn] [brɪdʒ] .
the main bridge .
这 主要的 桥 .

分遣队驻扎在主桥上下游沿河各处。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['boʊts] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Suddenly one morning , a whole fleet of boats , large and small ,
突然 一 早晨 , 一个 所有的 舰队 的 船 , 大的 和 小的 ,

突然有一天早晨，一大群大小不一的船只.....

[ʃɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
shot out at the same instant from the enemy side of the river .
射击 出去 在 这 相同的 立即的 从 这 敌人 边 的 这 河 .

同时从河对岸敌方射出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
They were loaded with men and machine guns ,
他们 是 已加载 和 男人 和 机器 枪支 ,

车上满载着士兵和机枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [wɪtʃ]

and	the	evident	plan	was	to	get	a	footing	on	the	American	side	which
和	这	明显	计划	曾是	到	得到	一个	立足点	在	这	美国人	边	哪个

[kʊd; kəd][bi:; bi][held] [ʌn'tɪl] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ]

could	be	held	until	reinforcements	could	be	hurried	over	and	make	the	footing
可以	是	握住	直到	增援部队	可以	是	慌忙	超过	和	制作	这	立足点

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

很明显，他们的计划是在美军一侧站稳脚跟，直到援军迅速赶到并巩固阵地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['gʌnfaɪər] [stroʊv] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd]

At	the	same	time	a	tremendous	gunfire	strove	to	protect	the	crossing	and
在	这	相同的	时间	一个	巨大的	炮火	努力	到	保护	这	过境	和

[klɪr] [ðə; ði][bæŋks][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə][lænd] .

clear	the	banks	at	the	points	where	the	boats	were	planning	to	land	.
清除	这	银行	在	这	积分	在哪里	这	船	是	规划	到	土地	.

与此同时，猛烈的枪声响起，双方试图保护渡口并清除船只计划登陆点的河岸上的敌人。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz][kʊd; kəd][get][ðə; ði][reɪndʒ][ɑ:n][ðə; ði]['ræpɪdlɪ] ['mu:vɪŋ] ['tɑ:rgɪts] ,

Before	the	American	guns	could	get	the	range	on	the	rapidly	moving	targets	,
前	这	美国人	枪支	可以	得到	这	范围	在	这	快速	移动	目标	,

在美国军队的火炮能够准确瞄准快速移动的目标之前，

[ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [laɪk][mæd]

the	boats	were	halfway	across	the	river	,	and	the	rowers	were	pulling	like	mad
这	船	是	半	穿过	这	河	,	和	这	划船者	是	拉	喜欢	疯狂的

.

:
.

船已经划到河中央，划桨手们拼命地划着。

[wʌn] [boʊt]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

One	boat	after	another	was	struck	and	the	occupants	thrown	into	the	river	.
一	船	后	其他	曾是	击	和	这	居住者	抛掷	进入	这	河	.

一艘接一艘的船只遭到撞击，船上人员被抛入河中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

But	the	Germans	had	allowed	for	the	loss	of	some	of	the	boats	,
但	这	德国人	有	允许	为了	这	损失	的	一些	的	这	船	,

但德国人已经预料到会损失一些船只。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktlɪ] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'sentɪdʒ]

and	were	perfectly	resigned	to	lose	them	,	provided	a	certain	percentage
和	是	完美	辞职	到	失去	他们	,	假如	一个	肯定	百分比

[ʌv; əv][ɔ:l][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] .

of	all	could	effect	a	crossing	.
的	全部	可以	影响	一个	过境	.

他们完全接受了失去这些船只的命运，只要一定比例的船只能够成功渡海即可。

" [let] [ðem; ðəm][get] [hɪr] , " ['mʌtəd] [fræŋk] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][bɑ:rt][ænd; ənd] ['bɪli] ,

"	Let	them	get	here	,	"	muttered	Frank	,	who	,	with	Bart	and	Billy	,
"	让	他们	得到	这里	,	"	低声说道	坦率	,	WHO	,	和	巴特	和	比利	,

“让他们过来吧，”弗兰克嘟囔着，他和巴特、比利一起，

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

was	among	the	force	which	had	been	assigned	to	that	point	where	the	passage
曾是	之中	这	力量	哪个	有	到过	分配	到	那	观点	在哪里	这	通道

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'temptɪd] .

was	being	attempted	.
曾是	存在	尝试过	.

他是被派往试图穿越的地点执行任务的部队成员之一。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [bæk] [ə'gen] .
" They'll never get back again .
" 他们会 绝不 得到 后退 再次 .

他们再也回不去了。

" [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['boʊts] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" The surviving boats drew closer to the shore .
" 这 幸存 船 画 更近 到 这 支撑 .

幸存的船只向岸边靠近。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
The men on the boats were using their machine guns ,
这 男人 在 这 船 是 使用 他们的 机器 枪支 ,

船上的人正在使用机枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [swept] [baɪ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['bulits] .
and the banks were swept by a rain of bullets .
和 这 银行 是 扫荡 经过 一个 雨 的 子弹 .

银行遭到了枪林弹雨的袭击。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər] ,
More of the boats went down under the return fire ,
更多的 的 这 船 去 向下 在下面 这 返回 火 ,

更多船只在还击中沉没。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['faɪnəli] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
but a full dozen of them finally struck the shore .
但 一个 满的 打 的 他们 最后 击 这 支撑 .

但最终有十二艘船成功登陆。

[ðə; ði] [kruːz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [weɪd] [ə'ʃɔːr] .
The crews jumped out in the shallow water and commenced to wade ashore .
这 船员 跳了起来 出去 在 这 浅的 水 和 开始 到 涉水 岸上 .

船员们跳入浅水中，开始涉水上岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [men] .
But they were doomed men .
但 他们 是 注定失败 男人 .

但他们注定要失败。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
With a yell the American boys swept down upon them .
和 一个 叫喊 这 美国人 男孩们 扫荡 向下 之上 他们 .

美国男孩们大喊一声，冲向了他们。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Frank and his comrades rushed into the water ,
坦率 和 他的 同志们 匆忙 进入 这 水 ,

弗兰克和他的同伴们冲进了水中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and there was a battle that must have resembled those of the old
和 那里 曾是 一个 战斗 那 必须 有 类似 那些 的 这 老的
['vaikiŋz] .
Vikings .
维京人 .

当时发生了一场战斗，这场战斗一定与古代维京人的战斗非常相似。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ['strʌgld] , ['ʃuːtɪŋ] , ['hækɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [gʌn]
Back **and** **forth** **the** **combatants** **struggled** **,** **shooting** **,** **hacking** **,** **swinging** **their** **gun**
后退 和 前进 这 战斗人员 挣扎 , 射击 , 黑客攻击 , 摇摆 他们的 枪
[bʌts] .
butts **.**
屁股 .

交战双方你来我往，拳拳到肉，开枪、砍杀、挥舞枪托。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [grɪp] ,
Some **of** **them** **,** **locked** **in** **a** **death** **grip** **,**
一些 的 他们 , 已锁定 在 一个 死亡 紧握 ,

他们中的一些人，死死地抓着什么东西，

[went] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] .
went **down** **together** **in** **the** **water** **that** **was** **taking** **on** **a** **reddish** **tinge** **.**
去 向下 一起 在 这 水 那 曾是 采取 在 一个 微红 色调 .

他们一起沉入了渐渐泛起红色的水中。

['ʌðər] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] .
Others **floated** **away** **on** **the** **stream** **.**
其他的 漂浮 离开 在 这 溪流 .

其他人则顺着溪流漂走了。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
Others **of** **the** **enemy** **,** **seeing** **that** **the** **fight** **was** **going** **against** **them** **,**
其他的 的 这 敌人 , 看到 那 这 斗争 曾是 去 反对 他们 ,

敌军其他成员见战局对他们不利，

[liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] [stroʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
leaped **back** **into** **the** **boats** **and** **strove** **desperately** **to** **push** **out** **into** **the** **river** **.**
跳跃 后退 进入 这 船 和 努力 绝望地 到 推 出去 进入 这 河 .

他们跳回船上，拼命地想把船推到河里去。

[bʌt; bət] [fræŋk] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][wʌn] [boʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
But **Frank** **leaped** **at** **the** **bow** **of** **one** **boat** **and** **held** **it** **,**
但 坦率 跳跃 在 这 弓 的 一 船 和 握住 它 ,

但弗兰克跳到一艘船的船头，抓住了船身。

[waɪl] [bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] .
while **Bart** **and** **Billy** **with** **their** **comrades** **did** **the** **same** **to** **others** **.**
尽管 巴特 和 比利 和 他们的 同志们 做过 这 相同的 到 其他的 .

巴特和比利与他们的同伴也对其他人做了同样的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
In **a** **few** **minutes** **the** **fight** **was** **over** **.**
在 一个 很少 分钟 这 斗争 曾是 超过 .

几分钟后，战斗就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .
It **had** **been** **a** **hot** **one** **while** **it** **lasted** **.**
它 有 到过 一个 热的 一 尽管 它 持续 .

天气虽然炎热，但持续时间却很短。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['wuːndɪd] ,
Several **of** **the** **Americans** **had** **been** **killed** **and** **quite** **a** **number** **wounded** **,**
一些 的 这 美国人 有 到过 被杀 和 相当 一个 数字 受伤 ,

几名美国人阵亡，另有不少人受伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
but **their** **loss** **had** **been** **largely** **exceeded** **by** **that** **of** **the** **enemy** **.**
但 他们的 损失 有 到过 很大程度上 超出 经过 那 的 这 敌人 .

但他们的损失远不及敌人的损失。

[nɑːt][ə; eɪ][boʊt][gɑːt][bæk] ,
Not a boat got back ,
不是 一个 船 得到 后退 ,

没有一艘船返回。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['prizənəz] [ɪn] [ə'merɪkən] [hændz] .
and all who had not been killed remained as prisoners in American hands .
和 全部 WHO 有 不是 到过 被杀 剩余 作为 囚犯 在 美国人 双手 .

所有未被杀害的人都沦为美军的战俘。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [ə'nʌðər] [fliːt] [ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
While the action was in progress , another fleet of equal size had started out .
尽管 这 行动 曾是 在 进步 , 其他 舰队 的 平等的 尺寸 有 开始 出去 .

就在这场战斗进行的同时，另一支规模相当的舰队也出发了。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɑːrti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
This had been designed to reinforce the first party if it had succeeded
[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
in gaining a footing .
在 获得 一个 立足点 .

这是为了巩固第一方的地位，前提是它能够站稳脚跟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['efərt] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bæŋk]
But the utter collapse of the first effort had taught the enemy that the bank
[wʌz; wəz] [tuː] ['strɔːŋli] [held] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ænd; ənd] [rəud] [bæk] .
was too strongly held and they stopped in midstream and rowed back .
曾是 也 强烈 握住 和 他们 停止 在 中游 和 划船 后退 .

但第一次进攻的彻底失败让敌人意识到河岸守卫得太牢固了，于是他们在河中央停了下来，划船返回。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪnɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , "
" Even a Heinie can see through a milestone when there's a hole in it , "
" 甚至 一个 海尼 能 看 通过 一个 里程碑 什么时候 有 一个 洞 在 它 , "
['kɑːmɛntəd] ['bɪli] ,
commented Billy ,
评论 比利 ,

“即使是傻瓜也能透过里程碑看到上面的洞，”比利评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [rɪ'triːtɪŋ] .
as he watched the enemy retreating .
作为 他 观看 这 敌人 撤退 .

他眼睁睁地看着敌人撤退。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ɑːn] , " [sed] [bɑːrt] .
" It's a pity they don't keep on , " said Bart .
" 它是 一个 遗憾 他们 不 保持 在 , " 说 巴特 .

“真可惜他们没能坚持下去，”巴特说。

" [aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [maɪ] [blʌd] [ʌp] . "
" I'm just getting my blood up . "
" 我是 只是 获得 我的 血 向上 . "

“我只是想提提神。”

" [fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [mə'riːn] ['faɪtɪŋ] [wiːv] [dʌn] [jet] , " [læft] [fræŋk] .
" First bit of marine fighting we've done yet , " laughed Frank .
" 第一的 少量 的 海洋 斗争 我们已经 完毕 然而 , " 笑了 坦率 .

“这是我们第一次进行海上战斗，”弗兰克笑着说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] . "
" We can say now that we belong to both branches of the service . "
" 我们 能 说 现在 那 我们 属于 到 两个都 分支 的 这 服务 . "

“我们现在可以说，我们同时属于这两个军种。”

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːt] ,

"	All	we	need	now	is	a	fight	in	the	air	to	make	the	thing	complete	,
"	全部	我们	需要	现在	是	一个	斗争	在	这	空气	到	制作	这	事物	完全的	,

“现在我们只需要一场空战就能彻底完成这件事了。”

" [sed] [bɑːrt] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] ,

"	said	Bart	,	"	and	we	came	pretty	near	to	that	,	too	,
"	说	巴特	,	"	和	我们	来了	漂亮的	靠近	到	那	,	也	,

巴特说：“我们当时也差点就成功了。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ðæt] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːmɪŋ] [mə'ʃiːn] .

when	we	were	with	Dick	that	time	in	his	bombing	machine	.
什么时候	我们	是	和	迪克	那	时间	在	他的	轰炸	机器	.

那次我们和迪克一起待在他的轰炸机里。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [boʊt] [plæn] ['θwɔːrtɪd] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mɑːndəz] [naʊ] ['sentərd] [ɔːl][ðer; ðər]

"	With	their	boat	plan	thwarted	,	the	German	commanders	now	centered	all	their
"	和	他们的	船	计划	受挫	,	这	德语	指挥官	现在	居中	全部	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

attention	on	the	bridge	.
注意力	在	这	桥	.

“由于他们的乘船计划受挫，德国指挥官们现在将全部注意力集中在了桥梁上。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [sər'praɪz] [ə'tæks] [æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] ,

One	or	two	surprise	attacks	at	night	were	detected	and	driven	back	,
一	或者	二	惊喜	攻击	在	夜晚	是	检测到	和	驱动	后退	,

我们侦测并击退了一两起夜间突袭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

but	the	enemy	did	not	give	up	.
但	这	敌人	做过	不是	给	向上	.

但敌人并没有放弃。

[æt; ət] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] .

At	dusk	on	the	day	following	the	fight	in	the	stream	they	made	the	great	attack	.
在	黄昏	在	这	天	下列的	这	斗争	在	这	溪流	他们	制成	这	伟大的	攻击	.

在溪流战斗后的第二天黄昏时分，他们发动了大规模进攻。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər]['tæktɪks] , [ðeɪ] [ə'pærəntli] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər]

True	to	their	tactics	,	they	apparently	took	no	account	of	the	lives	of	their
真的	到	他们的	策略	,	他们	显然	采取	不	帐户	的	这	生活	的	他们的

[men] .

men	.
男人	.

他们一贯的战术是，显然不顾士兵的性命。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [trə'mendəs] ['slɔːtər] .

The	taking	of	the	bridge	was	bound	to	result	in	tremendous	slaughter	.
这	采取	的	这	桥	曾是	边界	到	结果	在	巨大的	屠宰	.

攻占这座桥梁必然会导致惨重的伤亡。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnz] .

Every	foot	of	it	was	swept	by	the	American	guns	.
每一个	脚	的	它	曾是	扫荡	经过	这	美国人	枪支	.

每一寸土地都被美军的炮火扫射过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['lidər] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ,

But	the	enemy	leaders	had	determined	that	the	bridge	must	be	taken	,
但	这	敌人	领导人	有	决定	那	这	桥	必须	是	已采取	,

但敌方领导人已决定必须夺取这座桥梁。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

no	matter	how	high	a	price	they	paid	for	the	taking	.
不	事情	如何	高的	一个	价格	他们	有薪酬的	为了	这	采取	.

无论他们为此付出了多么高的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lidər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

It	was	easier	for	the	leaders	to	reach	this	conclusion	since	it	was	the
它	曾是	更轻松	为了	这	领导人	到	抵达	这	结论	自从	它	曾是	这

[men] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

men	who	would	pay	the	price	rather	than	themselves	.
男人	WHO	会	支付	这	价格	相当	比	他们自己	.

对于领导者来说，得出这个结论更容易，因为付出代价的是士兵而不是他们自己。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

A	tremendous	artillery	fire	paved	the	way	for	the	operation	.
一个	巨大的	炮兵	火	铺砌路面	这	方式	为了	这	手术	.

猛烈的炮火为这次行动铺平了道路。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['enəmi] [truːps] ,

Then	,	just	as	twilight	was	gathering	,	a	strong	body	of	enemy	troops	,
然后	,	只是	作为	暮	曾是	采集	,	一个	强的	身体	的	敌人	军队	,

[maːtʃiŋ] [ɪn] ['hevi] ['kɑːləmz] ,

marching	in	heavy	columns	,
行军	在	重的	列	,

随后，就在暮色降临之际，一支强大的敌军队伍，列队行进，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

attempted	to	storm	the	bridge	.
尝试过	到	风暴	这	桥	.

试图强攻桥梁。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['ʌðər] ['kɑːləmz] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

Beyond	the	first	ranks	could	be	seen	other	columns	standing	in	reserve	.
超过	这	第一的	排名	可以	是	已见	其他	列	常设	在	预订	.

在第一排之外，可以看到其他纵队作为预备队。

[ðə; ði] [greɪt] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	great	climax	was	approaching	.
这	伟大的	高潮	曾是	接近	.

高潮即将到来。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kə'mænd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [θroʊ] .

The	German	command	at	that	point	had	determined	to	stake	everything	on	one	throw	.
这	德语	命令	在	那	观点	有	决定	到	赌注	一切	在	一	扔	.

当时的德军指挥部决定孤注一掷。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

On	they	came	to	the	death	awaiting	them	.
在	他们	来了	到	这	死亡	等待中	他们	.

他们最终走向了等待着他们的死亡。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [swept] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər]

The	American	artillery	and	machine	guns	swept	the	bridge	with	a	withering	fire
这	美国人	炮兵	和	机器	枪支	扫荡	这	桥	和	一个	枯萎	火

.

.
.

美国炮兵和机枪对桥梁进行了猛烈的扫射。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] [mɪst] .

The	front	ranks	melted	away	like	mist	.
这	正面	排名	融化	离开	喜欢	薄雾	.

前排士兵像雾一样消散了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

But	their	places	were	filled	with	others	and	still	others	,	despite	the	frightful
但	他们的	地方	是	已填	和	其他的	和	仍然	其他的	,	尽管	这	可怕

['slɔːtər] .

slaughter	.
屠宰	.

尽管发生了可怕的屠杀，但他们的位置还是被其他人填满了，而且还有更多的人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [gɑːt] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'siːsɪŋ] ['faɪər] .

The	American	machine	guns	got	too	hot	to	handle	from	their	unceasing	fire	.
这	美国人	机器	枪支	得到	也	热的	到	处理	从	他们的	不断	火	.

美国机枪由于持续不断的射击而过热，无法控制。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɔːrd] [kept] ['kraʊdɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz]

And	still	the	German	horde	kept	crowding	forward	as	though	their	reserves
和	仍然	这	德语	部落	保留	拥挤	向前	作为	尽管	他们的	储备

[wɜːr; wər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

were	inexhaustible	.
是	取之不尽的	.

然而，德军大军依然源源不断地向前推进，仿佛他们的后备力量无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	known	that	they	had	been	heavily	reinforced	of	late	and	that	they
它	曾是	已知	那	他们	有	到过	重度	加强型	的	晚的	和	那	他们

['lɑːrdʒli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

largely	outnumbered	the	American	troops	opposed	to	them	.
很大程度上	寡不敌众	这	美国人	军队	反对	到	他们	.

众所周知，他们最近得到了大量增援，而且人数远远超过了与他们对抗的美军。

['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Over	the	dead	bodies	of	their	comrades	which	strewed	the	bridge	they	were
超过	这	死的	身体	的	他们的	同志们	哪个	散落的	这	桥	他们	是

['kriːpɪŋ] ['nɪrər] ,

creeping	nearer	,
爬行	更近	,

他们越过散落在桥上的战友尸体，悄悄地向附近爬去。

['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['preʃər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

urged	by	the	irresistible	pressure	from	behind	.
敦促	经过	这	无法抗拒	压力	从	在后面	.

在身后不可抗拒的压力驱使下。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ,

Considering	the	disparity	of	forces	,
考虑	这	差距	的	力量	,

考虑到双方力量的悬殊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] ['tæktɪks][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks][kʊd; kəd][get]

it	was	sound	tactics	to	destroy	the	bridge	before	the	foremost	ranks	could	get
它	曾是	声音	策略	到	破坏	这	桥	前	这	首先	排名	可以	得到

[ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] .

a	footing	on	the	side	where	their	overwhelming	numbers	would	begin	to	tell	.
一个	立足点	在	这	边	在哪里	他们的	压倒	数字	会	开始	到	告诉	.

在敌军前锋部队站稳脚跟之前，先摧毁桥梁，这样就能在人数优势上发挥作用，这是一种明智的战术。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	American	commander	gave	the	order	to	blow	up	the	bridge	.
这	美国人	指挥官	给予	这	命令	到	吹	向上	这	桥	.

美国指挥官下令炸毁这座桥。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [prest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] ['ɪntu:]

But	when	the	button	was	pressed	that	should	have	sent	the	electric	current	into
但	什么时候	这	按钮	曾是	按下	那	应该	有	发送	这	电的	当前的	进入

[ðə; ði] ['paʊdər] [maɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

the	powder	mine	there	was	no	response	.
这	粉末	矿	那里	曾是	不	回复	.

但是，当按下本应将电流导入火药地雷的按钮时，却没有任何反应。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑ:loʊd] .

Several	times	the	pressure	was	repeated	and	still	no	explosion	followed	.
一些	时代	这	压力	曾是	重复	和	仍然	不	爆炸	随后	.

多次重复施加压力，但仍然没有发生爆炸。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lidər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]

A	hasty	consultation	ensued	between	the	leaders	who	were	standing	close	by	the
一个	仓促	咨询	随后	之间	这	领导人	WHO	是	常设	关闭	经过	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] .

place	where	the	Army	Boys	were	fighting	.
地方	在哪里	这	军队	男孩们	是	斗争	.

站在少年军战斗地点附近的领导人随即匆匆商议起来。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] ,

"	The	electric	wires	must	have	been	cut	by	the	enemy's	fire	,
"	这	电的	电线	必须	有	到过	切	经过	这	敌人的	火	,

“电线一定是敌军炮火切断的。”

" [fræŋk] [hɜ:rd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .

"	Frank	heard	one	of	them	say	.
"	坦率	听到	一	的	他们	说	.

弗兰克听到其中一人这样说。

[kʌt] !

Cut	!
切	!

切!

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [plænz][fɔ:r; fər] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] .

Then	all	the	elaborate	plans	for	blowing	up	the	bridge	had	come	to	naught	.
然后	全部	这	精心制作的	计划	为了	吹	向上	这	桥	有	来	到	零	.

那么，所有精心策划的炸毁大桥的计划都落空了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [greɪ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] !

And	that	apparently	inexhaustible	gray	force	was	getting	nearer	and	nearer	!
和	那	显然	取之不尽的	灰色的	力量	曾是	获得	更近	和	更近	!

那股似乎无穷无尽的灰色力量越来越近了!

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [deθ]

THE	JAWS	OF	DEATH
这	大白鲨	的	死亡

死亡之颚

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] , " [sed] ['fræŋks] ['kɜːrn(ə)l] .
" There's just one possible chance , " said Frank's colonel .
" 有 只是 一 可能的 机会 , " 说 弗兰克的 上校 .

“只有一种可能，”弗兰克的上校说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] .
" What is that ? " asked the general in command .
" 什么 是 那 ? " 问 这 一般的 在 命令 .

“那是什么？”指挥官问道。

" [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['bʊlɪt] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [maɪt] [ɪk'sploʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" An explosive bullet sent into the mine might explode it , " replied the colonel .
" 一个 爆炸物 子弹 发送 进入 这 矿 可能 爆炸 它 , " 回复 这 上校 .

“向地雷发射出的爆炸弹可能会引爆它，”上校回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][boʊt] .
" But it would have to be fired from a boat .
" 但 它 会 有 到 是 被解雇 从 一个 船 .

但必须从船上发射。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] . "
We can't do it from here . "
我们 不能 做 它 从 这里 . "

我们从这里做不到。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [huː'evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" It would be certain death to whoever tried it , " replied the general ,
" 它 会 是 肯定 死亡 到 谁 尝试 它 , " 回复 这 一般的 ,

“谁要是敢这么做，必死无疑。”将军回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃel] - [swept] [striːm] .
looking at the shell - swept stream .
寻找 在 这 壳 - 扫荡 溪流 .

观察被炮弹扫过的水流。

" [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Not certain , perhaps , but probable , " said the colonel .
" 不是 肯定 , 也许 , 但 可能 , " 说 这 上校 .

“或许不能确定，但很有可能，”上校说。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] , [ðoʊ] , [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [maɪn] .
" It's the only chance , though , to explode the mine .
" 它是 这 仅有的 机会 , 尽管 , 到 爆炸 这 矿 .

“但这却是引爆地雷的唯一机会。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] . "
It can only be reached from underneath . "
它 能 仅有的 是 达到 从 下 . "

只能从下方到达。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" We'll try it , " said the general with decision .
" 出色地 尝试 它 , " 说 这 一般的 和 决定 .

“我们会试试，”将军果断地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ə'saɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" But I won't assign any one to it .
" 但 我 惯于 分配 任何 一 到 它 .

但我不会指派任何人负责这项工作。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .
It's a matter for volunteers .
它是 一个 事情 为了 志愿者 .

这是志愿者的事。

" [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] , [fræŋk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
" **When the call came for volunteers , Frank sprang forward and saluted .**
" 什么时候 这 称呼 来了 为了 志愿者 , 坦率 弹簧 向前 和 敬礼 .

“当号召志愿者加入时，弗兰克立刻上前敬礼。”

[bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Bart and Billy followed close behind him .
巴特 和 比利 随后 关闭 在后面 他 .

巴特和比利紧随其后。

[ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] [fræŋk] .
The officer's eye swept the three and rested on Frank .
这 警官们 眼睛 扫荡 这 三 和 休息 在 坦率 .

警官的目光扫过三人，最后落在弗兰克身上。

" [juː; jʊ] [ˌvɑːlən'tɪr] ?
" You volunteer ?
" 你 志愿者 ?

你愿意做志愿者吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ? "
" You know the danger ? "
" 你 知道 这 危险 ? "

你知道其中的危险吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ðeɪ] [ri'spɔndid] .
" Yes , sir , " they responded .
" 是的 , 先生 , " 他们 回应 .

“是的，先生，”他们回答道。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] .
A gleam of pride and admiration came in the general's eyes .
一个 闪耀 的 自豪 和 钦佩 来了 在 这 将军的 眼睛 .

将军眼中闪过一丝自豪和钦佩的光芒。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kə'mændər] .
" I'm proud to be your commander .
" 我是 自豪的 到 是 你的 指挥官 .

“我很荣幸能成为你们的指挥官。”

" ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['gɪv(ə)n] , [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] ;
" Orders were hurriedly given , explosive bullets were furnished ;
" 订单 是 匆匆 给定 , 爆炸物 子弹 是 提供 ;

“命令匆忙下达，爆炸子弹被提供；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ʃɑːt] [aʊt]
and a few minutes later a small boat carrying the three Army Boys shot out
和 一个 很少 分钟 之后 一个 小的 船 携带 这 三 军队 男孩们 射击 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
from the shore .
从 这 支撑 .

几分钟后，一艘载着三名陆军男孩的小船从岸边疾驰而出。

[ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['θɪkənd] [naʊ] , [ænd; ənd][bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] , [huː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ,

The	dusk	had	thickened	now	,	and	Bart	and	Billy	,	who	were	rowing	,
这	黄昏	有	增稠	现在	,	和	巴特	和	比利	,	WHO	是	划船	,

暮色渐浓，巴特和比利正在划船，

[hʌgɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ɪts] ['ʃædoʊ] .

hugged	the	bridge	as	closely	as	they	could	,	so	as	to	profit	by	its	shadow	.
拥抱	这	桥	作为	密切	作为	他们	可以	,	所以	作为	到	利润	经过	它是	阴影	.

他们尽可能紧贴着桥走，以便利用桥的阴影。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] ,

None	of	this	bombardment	had	been	directed	at	them	as	yet	,
没有任何	的	这	轰击	有	到过	指导	在	他们	作为	然而	,

此前，这些轰炸都还没有针对他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] .

because	their	little	boat	had	not	been	seen	.
因为	他们的	小的	船	有	不是	到过	已见	.

因为他们的小船没有被人看到。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	they	were	forced	to	move	a	little	way	from	the	shadow	of	the
但	什么时候	他们	是	强制	到	移动	一个	小的	方式	从	这	阴影	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

但当他们被迫稍微远离桥的阴影时，

[soʊ] [ðæt] [fræŋk] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	that	Frank	could	get	the	proper	angle	from	which	to	fire	,	they	were
所以	那	坦率	可以	得到	这	恰当的	角度	从	哪个	到	火	,	他们	是

[dɪ'tektɪd] ,

detected	,
检测到	,

为了让弗兰克找到合适的射击角度，他们被发现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tempɪst] [ʌv; əv]['faɪər] ['oʊpənd] [ʌp][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	perfect	tempest	of	fire	opened	up	not	only	from	the	batteries	on	the
和	一个	完美的	暴风雨	的	火	打开	向上	不是	仅有的	从	这	电池	在	这

['fɜːrðər] [ʃɔːr] ,

further	shore	,
更远	支撑	,

于是，不仅对岸的炮台上爆发出一阵猛烈的炮火，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	from	the	soldiers	who	were	on	the	bridge	.
但	从	这	士兵	WHO	是	在	这	桥	.

但来自桥上的士兵。

[fræŋk] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] .

Frank	knew	exactly	where	the	powder	charges	had	been	located	.
坦率	知道	确切地	在哪里	这	粉末	收费	有	到过	位于	.

弗兰克非常清楚火药装填点的具体位置。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	rifle	was	loaded	and	he	had	sufficient	confidence	in	his
他的	步枪	曾是	已加载	和	他	有	充足的	信心	在	他的

['mɑːrksmənʃɪp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [ʃɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

marksmanship	to	believe	that	only	one	shot	would	be	needed	.
枪法	到	相信	那	仅有的	一	射击	会	是	需要	.

他的步枪已经上膛，他对自己的枪法很有信心，认为只需要一枪就够了。

[ɔːl] [hiː; hi] ['dredɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

All	he	dreaded	was	that	a	bullet	might	strike	him	before	he	had	done	his
全部	他	令人恐惧的	曾是	那	一个	子弹	可能	罢工	他	前	他	有	完毕	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他最害怕的就是在完成工作之前被子弹击中。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .

After	that	it	did	not	so	much	matter	.
后	那	它	做过	不是	所以	很多	事情	.

之后这一切就不那么重要了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

He	knew	that	he	had	taken	his	life	in	his	hand	and	he	had	already
他	知道	那	他	有	已采取	他的	生活	在	他的	手	和	他	有	已经

['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːst] .

counted	it	as	lost	.
计数	它	作为	丢失的	.

他知道自己已经将性命掌握在了手中，但他也已经认定性命已逝。

[bɑːrt] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [laɪk] [fiːndz] .

Bart	and	Billy	were	rowing	like	fiends	.
巴特	和	比利	是	划船	喜欢	恶魔	.

巴特和比利拼命划船。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

At	last	they	reached	the	point	that	Frank	had	indicated	.
在	最后的	他们	达到	这	观点	那	坦率	有	表明的	.

他们最终到达了弗兰克所指出的地点。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .

He	peered	through	the	dusk	and	could	see	the	outlines	of	the	mine	.
他	窥视	通过	这	黄昏	和	可以	看	这	概述	的	这	矿	.

他透过暮色凝视，看到了矿井的轮廓。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] .

The	bridge	now	was	black	with	Germans	.
这	桥	现在	曾是	黑色的	和	德国人	.

桥上现在挤满了德国人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	covered	two	-	thirds	of	the	distance	over	it	,	and	they	were
他们	有	涵盖	二	-	三分之一	的	这	距离	超过	它	,	和	他们	是

[pækt] [soʊ] ['kloʊsli] ,

packed	so	closely	,
包装	所以	密切	,

他们已经走完了三分之二的路程，而且他们挤得非常近。

['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hiːlz] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bʌldʒd] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ]

crowding	on	each	other's	heels	,	that	the	rails	of	the	bridge	bulged	outward	with
拥挤	在	每个	其他的	高跟鞋	,	那	这	铁轨	的	这	桥	鼓胀	向外	和

[ðə; ði] ['preʃər] .

the	pressure	.
这	压力	.

他们互相挤压，以至于桥的栏杆在压力下向外凸出。

[fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tʊk] ['stedi] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

Frank	raised	his	rifle	to	his	shoulder	,	took	steady	aim	and	fired	.
坦率	提高	他的	步枪	到	他的	肩膀	,	采取	稳定的	目的	和	被解雇	.

弗兰克将步枪举到肩上，稳住瞄准点，然后开火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɔːr] ,

There	was	a	hideous	roar	,
那里	曾是	一个	可怕	吼	,

一声凄厉的咆哮响起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [went] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

and	then	the	shattered	timbers	of	the	bridge	went	hurtling	toward	the	sky	.
和	然后	这	破碎	木材	的	这	桥	去	疾驰	朝向	这	天空	.

然后，桥梁断裂的木梁飞向天空。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'briː] ,

Hundreds	of	bodies	were	mingled	with	the	debris	,
数百	的	身体	是	混合	和	这	碎片	,

数百具尸体与废墟混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜːːdʒd] [ʌp][ɪn] [greɪt] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	water	surged	up	in	great	waves	as	the	mass	fell	back	into	the	river	.
和	这	水	激增	向上	在	伟大的	波浪	作为	这	大量的	跌倒	后退	进入	这	河	.

当巨物落回河中时，河水掀起了巨大的波浪。

[wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [gæp][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Where	the	bridge	had	been	there	was	a	yawning	gap	of	two	hundred	feet	.
在哪里	这	桥	有	到过	那里	曾是	一个	打哈欠	差距	的	二	百	脚	.

桥梁原址如今只剩下两百英尺宽的巨大缺口。

[æt; ət] ['iːðər] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

At	either	end	there	was	a	remnant	of	the	bridge	still	standing	,
在	任何一个	结尾	那里	曾是	一个	剩	的	这	桥	仍然	常设	,

桥梁两端还保留着残存的桥体。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['frenzɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	on	these	the	survivors	were	rushing	frenziedly	toward	the	land	before	the
和	在	这些	这	幸存者	是	匆忙	疯狂地	朝向	这	土地	前	这

[rɪ'meɪnɪŋ] ['tɪmbɝz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] .

remaining	timbers	should	give	way	.
其余的	木材	应该	给	方式	.

幸存者们拼命地向陆地冲去，以免剩余的木材倒塌。

[ðoʊz] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] , ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

Those	Germans	who	were	left	on	the	American	side	,	severed	from	the	help	of
那些	德国人	WHO	是	左边	在	这	美国人	边	,	切断	从	这	帮助	的

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

their	comrades	,
他们的	同志们	,

那些留在美军阵营的德国人，与战友失去了联系，

[wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

were	surrounded	and	disarmed	as	soon	as	they	reached	the	shore	.
是	包围	和	解除武装	作为	很快	作为	他们	达到	这	支撑	.

他们一上岸就被包围并缴械。

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['kæptʃər] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔːrsɪz]

The	attempt	at	capture	had	ended	in	a	terrible	disaster	to	the	German	forces
这	试图	在	捕获	有	结束	在	一个	糟糕的	灾难	到	这	德语	力量

.

:
.

这次俘虏行动以德军的惨败告终。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [fræŋk] ['faɪərd] .

The	instant	Frank	fired	.
这	立即的	坦率	被解雇	.

弗兰克开枪的那一刻。

['bɪli] [ænd; ənd][bɑːrt] [plʌndʒd] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Billy	and	Bart	plunged	their	oars	in	the	water	and	started	rowing	with	all
比利	和	巴特	暴跌	他们的	桨	在	这	水	和	开始	划船	和	全部

[ðer; ðər] [maɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

their	might	away	from	the	bridge	.
他们的	可能	离开	从	这	桥	.

比利和巴特把桨插进水里，拼命划离桥去。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['efərts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][ɪn][taɪm] .

But	despite	their	efforts	they	could	not	get	out	of	the	danger	zone	in	time	.
但	尽管	他们的	努力	他们	可以	不是	得到	出去	的	这	危险	区	在	时间	.

但尽管他们竭尽全力，还是没能及时脱离危险区域。

[ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

A	heavy	piece	of	timber	struck	the	side	of	the	boat	,
一个	重的	片	的	木材	击	这	边	的	这	船	,

一块沉重的木头撞击了船舷。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

crushing	it	in	and	throwing	the	occupants	into	the	water	.
压碎	它	在	和	投掷	这	居住者	进入	这	水	.

将车压扁，并将车内人员扔进水中。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər]

Frank	and	Billy	came	to	the	surface	a	moment	later	and	shook	the	water
坦率	和	比利	来了	到	这	表面	一个	片刻	之后	和	摇晃	这	水

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

from	their	eyes	.
从	他们的	眼睛	.

弗兰克和比利过了一会儿浮出水面，甩了甩眼睛里的水。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][bɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	looked	about	for	Bart	,	but	he	was	not	to	be	seen	.
他们	看起来	关于	为了	巴特	,	但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

他们四处寻找巴特，但却不见他的踪影。

['ɪnstəntli] [fræŋk] [daɪvd] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Instantly	Frank	dived	,	searching	frantically	for	his	chum	.
即刻	坦率	潜水	,	搜索	疯狂地	为了	他的	密友	.

弗兰克立刻潜入水中，疯狂地寻找他的同伴。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmˌwənz] [her] .

His	arm	came	in	contact	with	someone's	hair	.
他的	手臂	来了	在	接触	和	某人的	头发	.

他的手臂碰到了某人的头发。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

He	grasped	it	and	drew	the	body	to	the	surface	.
他	抓住	它	和	画	这	身体	到	这	表面	.

他抓住它，把尸体拖到水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

It	was	Bart	,	but	he	was	unconscious	.
它	曾是	巴特	,	但	他	曾是	无意识	.

那是巴特，但他已经昏迷不醒。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɑːn]

The	timber	that	had	smashed	the	boat	had	caught	him	a	glancing	blow	on
这	木材	那	有	粉碎	这	船	有	捕捉	他	一个	瞥了一眼	吹	在

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

the	head	and	stunned	him	.
这	头	和	目瞪口呆	他	.

砸碎船只的木头擦过他的头部，使他晕了过去。

[fræŋk] [held] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪli] ,

Frank	held	his	comrade's	face	above	the	water	and	shouted	to	Billy	,
坦率	握住	他的	同志的	脸	多于	这	水	和	喊叫	到	比利	,

弗兰克把同伴的脸举出水面，朝比利喊道：

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

who	also	had	been	searching	and	had	just	come	up	.
WHO	还	有	到过	搜索	和	有	只是	来	向上	.

他们也一直在寻找，刚刚找到。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['berɪŋ] [ʌp][bɑːrt] .

He	swam	to	Frank's	side	and	helped	him	in	bearing	up	Bart	.
他	游泳	到	弗兰克的	边	和	帮助	他	在	轴承	向上	巴特	.

他游到弗兰克身边，帮助他抬起巴特。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [plæŋk] ,

They	found	a	floating	plank	,
他们	成立	一个	漂浮的	板	,

他们发现了一块漂浮的木板，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [bɑːts] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][fræŋk] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [bɑːts] ['bɑːdi]

over	which	they	placed	Bart's	arms	and	then	with	Frank	holding	on	to	Bart's	body
超过	哪个	他们	放置	巴特的	武器	和	然后	和	坦率	保持	在	到	巴特的	身体

[ænd; ənd] ['bɪli] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃɔːr] .

and	Billy	guiding	the	plank	they	struck	out	for	the	nearer	shore	.
和	比利	指导	这	板	他们	击	出去	为了	这	更近	支撑	.

他们将巴特的双臂放在木板上，然后弗兰克扶着巴特的身体，比利引导着木板，他们向近岸游去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

They	had	been	nearer	the	American	than	the	German	side	when	the	explosion
他们	有	到过	更近	这	美国人	比	这	德语	边	什么时候	这	爆炸

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

爆炸发生时，他们离美军一侧比离德军一侧更近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['strɔːŋli] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	the	current	was	bearing	strongly	toward	the	German	side	and	they	had
但	这	当前的	曾是	轴承	强烈	朝向	这	德语	边	和	他们	有

[bɪn] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][bɑːrt] .

been	carried	some	distance	by	it	while	they	were	taking	care	of	Bart	.
到过	携带	一些	距离	经过	它	尽管	他们	是	采取	关心	的	巴特	.

但水流强烈地向德国一侧流动，他们在照顾巴特的时候被水流冲走了一段距离。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	consequence	was	that	,
这	结果	曾是	那	,

结果是：

[waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [bæŋk][wʌz; wəz] [ðæt] [held] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [truːps] ,

while	they	thought	that	the	nearer	bank	was	that	held	by	their	own	troops	,
尽管	他们	想法	那	这	更近	银行	曾是	那	握住	经过	他们的	自己的	军队	,

而他们当时却认为离他们最近的那家银行是他们自己军队控制的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

it	was	the	German	side	towards	which	they	were	moving	with	their
它	曾是	这	德语	边	向	哪个	他们	是	移动	和	他们的

[ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

unconscious	burden	.
无意识	负担	.

他们带着无意识的负担，朝着德国一方前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði]
They **were** **within** **a** **few** **feet** **of** **the** **shore** **at** **some** **distance** **below** **where** **the**
他们 是 之内 一个 很少 脚 的 这 支撑 在 一些 距离 以下 在哪里 这
[brɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] ,
bridge **had** **stood** **,**
桥 有 站立 ,

他们当时距离岸边只有几英尺远，位于桥梁原址下方一段距离处。

[wen] ['fræŋks] [kwɪk] [ɪr] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
when **Frank's** **quick** **ear** **heard** **the** **sound** **of** **voices** **speaking** **in** **German** **.**
什么时候 弗兰克的 快的 耳朵 听到 这 声音 的 声音 请讲 在 德语 .

弗兰克灵敏的耳朵听到了有人在说德语。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [huːm] [ðə; ði]
At **first** **he** **thought** **it** **was** **probably** **some** **of** **the** **prisoners** **whom** **the**
在 第一的 他 想法 它 曾是 大概 一些 的 这 囚犯 谁 这
[ə'merɪkən] [truːps] [hæd; həd] ['kæptʃərd] .
American **troops** **had** **captured** **.**
美国人 军队 有 捕获 .

起初他以为这可能是美军俘虏的一些战俘。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɪʃɪŋ] [pɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
But **a** **moment** **later** **he** **recognized** **a** **dilapidated** **fishing** **pier** **that** **he** **had**
但 一个 片刻 之后 他 认可 一个 破旧的 钓鱼 码头 那 他 有
['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
often **gazed** **at** **from** **his** **own** **side** **of** **the** **river** **,**
经常 凝视 在 从 他的 自己的 边 的 这 河 ,

但片刻之后，他认出了那座破旧的钓鱼码头，他经常从河对岸眺望它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and **the** **truth** **burst** **upon** **him** **.**
和 这 真相 爆裂 之上 他 .

真相如晴天霹雳般击中了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] !
They **were** **on** **the** **wrong** **side** **of** **the** **river** **!**
他们 是 在 这 错误的 边 的 这 河 !

他们站错了河岸！

[ɪf] [bɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
If **Bart** **had** **been** **in** **the** **same** **condition** **as** **Billy** **and** **himself** **,** **their** **situation** **,**
如果 巴特 有 到过 在 这 相同的 状况 作为 比利 和 他自己 , 他们的 情况 ,
[ðoʊ] ['deɪndʒərəs] ,
though **dangerous** **,**
尽管 危险的 ,

如果巴特和比利以及他自己处于同样的境地，他们的处境虽然危险，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['despərət] .
would **not** **have** **been** **desperate** **.**
会 不是 有 到过 绝望的 .

并非走投无路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [strɔːŋ] ['swɪmər] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['fɪrfəli] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz]
They **were** **all** **strong** **swimmers** **and** **although** **fearfully** **tired** **from** **their** **exertions**
他们 是 全部 强的 游泳运动员 和 虽然 恐惧地 疲劳的 从 他们的 努力
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
would **have** **been** **able** **to** **swim** **across** **to** **comrades** **and** **safety** **.**
会 有 到过 有能力的 到 游泳 穿过 到 同志们 和 安全 .

他们都是游泳健将，虽然筋疲力尽，但仍然能够游到对岸与同伴会合，脱离险境。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

But	it	was	another	matter	with	Bart	unconscious	.
但	它	曾是	其他	事情	和	巴特	无意识	.

但巴特昏迷不醒，情况就完全不同了。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈɪndʒəri] .

Frank	did	not	know	what	had	caused	his	friend's	injury	.
坦率	做过	不是	知道	什么	有	导致	他的	朋友们	受伤	.

弗兰克不知道是什么原因导致他的朋友受伤。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

Perhaps	he	had	been	shot	.
也许	他	有	到过	射击	.

或许他被枪击了。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [fræŋk] [nuː] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [biː; bi] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə]

At	this	very	moment	,	for	all	Frank	knew	,	his	chum	might	be	bleeding	to
在	这	非常	片刻	,	为了	全部	坦率	知道	,	他的	密友	可能	是	出血	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

就弗兰克所知，此时此刻，他的朋友可能正在流血而死。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][draɪ][lænd] ,

Above	all	things	he	wanted	to	find	dry	land	,
多于	全部	事物	他	通缉	到	寻找	干燥	土地	,

他最渴望的就是找到干燥的陆地。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][fɜːrst][eɪd] [ɪf] [ˈnesəseri] .

where	he	could	examine	his	chum	and	render	him	first	aid	if	necessary	.
在哪里	他	可以	检查	他的	密友	和	使成为	他	第一的	援助	如果	必要的	.

在那里他可以检查他的朋友，并在必要时为他提供急救。

[hiː; hi] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ɪn] [ˈhwispəz] .

He	communicated	with	Billy	in	whispers	.
他	沟通	和	比利	在	低语	.

他用耳语和比利交流。

" [wiːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [skaʊt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	We've	gone	and	done	it	,	old	scout	,	"	he	whispered	.
"	我们已经	已消失	和	完毕	它	,	老的	侦察	,	"	他	低声说道	.

“我们成功了，老侦察兵，”他低声说道。

" [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][saɪd] . "

"	We're	on	the	German	side	.	"
"	是	在	这	德语	边	.	"

“我们站在德国这边。”

" [ðæts] [gʊd] [nuːz] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbɪli] .

"	That's	good	news	—	I	don't	think	,	"	returned	Billy	.
"	那就是	好的	消息	—	我	不	思考	,	"	返回	比利	.

“那真是个好消息——我想不是吧，”比利回答道。

" [lets] [swɪm] [ɪn] [ˈʌndər] [ðɪs] [oʊld] [pɪr] , " [səˈdʒestɪd] [fræŋk] ,

"	Let's	swim	in	under	this	old	pier	,	"	suggested	Frank	,
"	我们来吧	游泳	在	在下面	这	老的	码头	,	"	建议	坦率	,

“咱们从这个旧码头下面游过去吧，”弗兰克提议道。

" [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ʌp] [tɔːrd]
" We'll be out of sight then and we may strike a bit of beach up toward
" 出色地 是 出去 的 视线 然后 和 我们 可能 罢工 一个 少量 的 海滩 向上 朝向
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
the head of it .
这 头 的 它 .

“到那时我们就会消失在视线之外，而且我们可能会在它顶端附近撞上一小块沙滩。”

" [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]
" They followed the suggestion and were relieved to find that there
" 他们 随后 这 建议 和 是 松了口气 到 寻找 那 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [draɪ] [sænd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [laɪn] .
was a little stretch of dry sand beyond the water line .
曾是 一个 小的 拉紧 的 干燥 沙 超过 这 水 线 .

他们采纳了这个建议，并欣慰地发现水线以外有一小段干燥的沙滩。

[ðeɪ] [tʊk] [bɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .
They took Bart from the plank and bore him out on the sand .
他们 采取 巴特 从 这 板 和 钻孔 他 出去 在 这 沙 .

他们把巴特从木板上抬下来，用担架把他抬到沙滩上。

[hɪr] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [traɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]
Here they rubbed his wrists and tried as far as they could in the darkness
这里 他们 摩擦 他的 手腕 和 尝试 作为 远的 作为 他们 可以 在 这 黑暗
[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəriz] .
to ascertain the extent of his injuries .
到 探明 这 程度 的 他的 受伤 .

他们揉搓着他的手腕，在黑暗中尽力辨别他的伤势程度。

[fræŋk] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns]
Frank did not dare to use his flashlight for fear of betraying their presence
坦率 做过 不是 敢 到 使用 他的 手电筒 为了 害怕 的 背叛 他们的 在场
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
to the enemy .
到 这 敌人 .

弗兰克不敢使用手电筒，怕暴露他们的行踪给敌人。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [bɑːrt] [suːn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .
To their immense relief Bart soon showed signs of returning animation .
到 他们的 巨大 宽慰 巴特 很快 显示 标志 的 返回 动画片 .

令他们无比欣慰的是，巴特很快出现了恢复生命的迹象。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
He opened his eyes and was about to speak ,
他 打开 他的 眼睛 和 曾是 关于 到 说话 ,

他睁开眼睛，正要开口说话，

[wen] [fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈdʒentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
when Frank put his hand gently on his lips .
什么时候 坦率 放 他的 手 轻轻地 在 他的 嘴唇 .

弗兰克轻轻地把手放在嘴唇上。

" [dəunt] [spiːk] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Don't speak , old man , " he whispered .
" 不 说话 , 老的 男人 , " 他 低声说道 .

“别说话，老头，”他低声说道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" You're all right .
" 你是 全部 正确的 .

“你没事。”

[its] [fræŋk] ['spiːkɪŋ] .
It's Frank speaking .
它是 坦率 请讲 .

我是弗兰克。

['bɪliːz] [hɪr] .
Billy's here .
比利 这里 .

比利来了。

[dʒʌst] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [wer] [jʊə(r)] [hɜːrt] .
Just whisper to me and tell where you're hurt .
只是 耳语 到 我 和 告诉 在哪里 你是 伤害 .

你只要悄悄告诉我，告诉我你哪里受伤了。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . "
But be careful , for the Germans are all around us . "
但 是 小心 , 为了 这 德国人 是 全部 大约 我们 . "

但要小心，德国人就在我们周围。

" [ges] [aɪm][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] , " ['wɪspəd] [bɑːrt] .
" Guess I'm not hurt much , " whispered Bart .
" 猜测 我是 不是 伤害 很多 , " 低声说道 巴特 .

“看来我伤得不重，”巴特低声说道。

" [gɑːt][ə; eɪ][klɪp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [ðæt] [biːm] [strʌk] [ðə; ði][boʊt] . "
" Got a clip on the head when that beam struck the boat . "
" 得到 一个 夹子 在 这 头 什么时候 那 光束 击 这 船 . "

“那道光束击中船身时，我的头被擦了一下。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? " [æskt] [fræŋk] ['æŋkʃəsli] .
" Sure you didn't get a bullet ? " asked Frank anxiously .
" 当然 你 没有 得到 一个 子弹 ? " 问 坦率 焦虑地 .

“你确定没中弹吗？”弗兰克焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrt] .
" I don't think so , " replied Bart .
" 我 不 思考 所以 , " 回复 巴特 .

“我不这么认为，”巴特回答道。

" ['hɛdz] ['dɪzi] [frʌm; frəm] [ðæt] [kræk] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ['evriwer] [els] . "
" Head's dizzy from that crack , but I feel all right everywhere else . "
" 头部 晕眩的 从 那 裂缝 , 但 我 感觉 全部 正确的 到处 别的 . "

“刚才那声巨响让我头晕目眩，但其他地方感觉都还好。”

" ['bʊli] ! " [sed] [fræŋk] .
" Bully ! " said Frank .
" 欺负 ! " 说 坦率 .

“恶霸！”弗兰克说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [streŋθ] [bæk] ,
" Now you just lie there till you get your strength back ,
" 现在 你 只是 说谎 那里 直到 你 得到 你的 力量 后退 ,

“现在你就躺在那里，等恢复体力再说吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['fɪgjər] [aʊt] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and then we'll figure out what's to be done .
和 然后 出色地 数字 出去 是什么 到 是 完毕 .

然后我们再决定该怎么办。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['prɑːbləm] ,
" It was a hard problem ,
" 它 曾是 一个 难的 问题 ,

这是一个难题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nʌn] [ðə; ðɪ] ['iziə] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

and	it	became	none	the	easier	a	few	minutes	later	when	a	boat	came	along
和	它	成为	没有任何	这	更轻松	一个	很少	分钟	之后	什么时候	一个	船	来了	沿着

['ʌndər] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪr] .

under	oars	and	was	tied	up	at	the	end	of	the	pier	.
在下面	桨	和	曾是	系	向上	在	这	结尾	的	这	码头	.

几分钟后，一艘船划着桨驶来，停靠在码头尽头，情况并没有变得更容易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [ænd; ənd]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd]

It	was	a	big	boat	and	similar	to	those	in	which	the	Germans	had	made
它	曾是	一个	大的	船	和	相似的	到	那些	在	哪个	这	德国人	有	制成

[ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

their	unsuccessful	attempt	to	cross	the	river	a	few	days	before	.
他们的	不成功	试图	到	叉	这	河	一个	很少	天	前	.

那是一艘大船，和几天前德国人试图渡河但未成功的那艘船很相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

It	had	evidently	been	out	in	the	river	picking	up	the	wounded	who	had	been
它	有	显然	到过	出去	在	这	河	挑选	向上	这	受伤	WHO	有	到过

[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] .

thrown	into	the	stream	by	the	explosion	.
抛掷	进入	这	溪流	经过	这	爆炸	.

显然，它当时正在河里救起被爆炸抛入河中的伤员。

[ðə; ðɪ] ['rɪkəti] [plæŋks] [kriːkt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [sə'vaɪvəz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

The	rickety	planks	creaked	as	the	soldiers	carried	the	wounded	survivors	over	the
这	摇摇晃晃的	木板	嘎吱作响	作为	这	士兵	携带	这	受伤	幸存者	超过	这

[pɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] [bɪ'jɑːnd] .

pier	to	the	bank	beyond	.
码头	到	这	银行	超过	.

士兵们抬着受伤的幸存者穿过码头，来到对岸，摇摇晃晃的木板发出吱嘎声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]

It	would	have	been	an	exceedingly	bad	time	for	the	Army	Boys	to	be
它	会	有	到过	一个	非常	坏的	时间	为了	这	军队	男孩们	到	是

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

discovered	and	they	crowded	back	as	far	as	they	could	to	escape	detection	.
发现	和	他们	挤	后退	作为	远的	作为	他们	可以	到	逃脱	检测	.

对于这些陆军男孩来说，被发现的时机非常糟糕，他们尽可能地向后退，以避免被发现。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ]['oʊvər][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [delt]

The	Germans	were	in	a	terrible	rage	over	the	body	blow	that	had	been	dealt
这	德国人	是	在	一个	糟糕的	愤怒	超过	这	身体	吹	那	有	到过	已处理

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

them	in	the	destruction	of	the	bridge	.
他们	在	这	破坏	的	这	桥	.

德国人对桥梁被毁这一沉重打击感到无比愤怒。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hevi] [lɔːsɪz] [ɪn] [men] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv]

Apart	from	the	heavy	losses	in	men	their	entire	plan	of	campaign	would	have
除	从	这	重的	损失	在	男人	他们的	全部的	计划	的	活动	会	有

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] .

to	be	reconstructed	.
到	是	重建	.

除了人员伤亡惨重之外，他们的整个作战计划都必须重新制定。

" [ðæt] [wʌn] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] , [fræŋk] , " ['wɪspəd] ['bɪli]
" That one bullet of yours was a mighty effective one , Frank , " whispered Billy
" 那 一 子弹 的 你的 曾是 一个 强大的 有效的 一 , 坦率 , " 低声说道 比利
.
:
.

“弗兰克，你那颗子弹威力十足，”比利低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klæsi] ['ʃuːtɪŋ] , " [sed] [bɑːrt] .
" It was classy shooting , " said Bart .
" 它 曾是 优雅 射击 , " 说 巴特 .

“这是一次高明的射击，”巴特说。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [boʊt][wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [di'pendiŋ]
" From a rocking boat with shells bursting all around and so much depending
" 从 一个 摇滚 船 和 贝壳 爆发 全部 大约 和 所以 很多 取决于
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

“从一艘摇晃的小船上，周围贝壳爆炸声此起彼伏，而那么多东西都依赖于它，

[ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] . "
there'd have been lots of excuse for missing . "
那里 有 到过 很多 的 原谅 为了 丢失的 . "

缺席肯定有很多借口。

" ['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] ['iznt] ['fiːlɪŋ] [gʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [went]
" Maybe the old Thirty - seventh isn't feeling good over the way the thing went
" 或许 这 老的 三十 - 第七 不是 感觉 好的 超过 这 方式 这 事物 去
[θruː] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .
through , " chuckled Billy .
通过 , " 轻笑 比利 .

“也许老第三十七团对事情的进展方式不太满意，”比利笑着说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt] [get][ðə; ði][glæd][hænd] [wen] [wiː; wi][get]['oʊvər][ðer; ðər] , " ['mɜːmɜd]
" And maybe we won't get the glad hand when we get over there , " murmured
" 和 或许 我们 惯于 得到 这 高兴的 手 什么时候 我们 得到 超过 那里 , " 低声说道
[bɑːrt] .
Bart .
巴特 .

“也许我们到了那里就不会受到热情接待了，”巴特低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst] , " ['wɪspəd] [fræŋk] ,
" We've got to get there first , " whispered Frank ,
" 我们已经 得到 到 得到 那里 第一的 , " 低声说道 坦率 ,

“我们得先到那儿，”弗兰克低声说道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [boʊt]
" and we've got a mighty slim chance of doing that as long as this boat
" 和 我们已经 得到 一个 强大的 苗条的 机会 的 正在做 那 作为 长的 作为 这 船
[steɪz] [hɪr] .
stays here .
停留 这里 .

“只要这艘船还停在这里，我们实现这个目标的机会就非常渺茫。”

" ['evri] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perəl] .
" Every instant was fraught with peril .
" 每一个 立即的 曾是 充满危机 和 危险 .

每一刻都充满危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [noʊ]

They	**had**	**no**	**weapons**	**and**	**even**	**if**	**they**	**had**	**they**	**would**	**have**	**stood**	**no**
他们	有	不	武器	和	甚至	如果	他们	有	他们	会	有	站立	不

[tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

chance	**against**	**the**	**throng**	**of**	**enemies**	**surrounding**	**them**	**.**
机会	反对	这	人群	的	敌人	周围	他们	.

他们没有任何武器，即使有，面对包围他们的众多敌人，他们也毫无胜算。

[ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

Their	**only**	**hope**	**of**	**safety**	**lay**	**in**	**not**	**being**	**discovered**	**.**
他们的	仅有的	希望	的	安全	躺	在	不是	存在	发现	.

他们唯一的安全希望在于不被发现。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'li:f] ,

But	**at**	**last**	**,**	**to**	**their**	**great**	**relief**	**,**
但	在	最后的	,	到	他们的	伟大的	宽慰	,

但最终，令他们如释重负的是，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['rəʊəz] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [pʊld]

the	**German**	**rowers**	**resumed**	**their**	**places**	**at**	**the**	**oars**	**and**	**the**	**boat**	**pulled**
这	德语	划船者	恢复	他们的	地方	在	这	桨	和	这	船	拉

[aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

out	**into**	**the**	**darkness**	**.**
出去	进入	这	黑暗	.

德国赛艇队员重新坐到桨前，小船驶入了黑暗中。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)] [gɔ:n] [æt; ət] [læst] ! " [bri:ðd] ['bɪli] .

"	**Thank**	**heaven**	**,**	**they're**	**gone**	**at**	**last**	**!**	**"**	**breathed**	**Billy**	**.**
"	感谢	天堂	,	它们是	已消失	在	最后的	!	"	呼吸	比利	.

“谢天谢地，他们终于走了！”比利喘着气说。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [swɪm] ['oʊvər] , [bɑ:rt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**Do**	**you**	**feel**	**equal**	**to**	**the**	**swim**	**over**	**,**	**Bart**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	做	你	感觉	平等的	到	这	游泳	超过	,	巴特	?	"	问	坦率	.

“巴特，你觉得自己能游过去吗？”弗兰克问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:rt] .

"	**Sure**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**Bart**	**.**
"	当然	事物	,	"	回复	巴特	.

“当然可以，”巴特回答道。

" [maɪ] ['hɛdz] ['dɪzi] [jet] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] , [ɪf]

"	**My**	**head's**	**dizzy**	**yet**	**,**	**but**	**with**	**you**	**and**	**Billy**	**to**	**give**	**me**	**a**	**hand**	**,**	**if**
"	我的	头部	晕眩的	然而	,	但	和	你	和	比利	到	给	我	一个	手	,	如果

['nesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

“我头还晕乎乎的，不过有你和比利在必要时帮我一把。”

[aɪl] [get] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .

I'll	**get**	**through**	**all**	**right**	**.**
患病的	得到	通过	全部	正确的	.

我会挺过去的。

" [æz; əz]['saɪləntli] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ɔtəz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]

"	**As**	**silently**	**as**	**so**	**many**	**otters**	**they**	**slipped**	**into**	**the**	**water**	**and**	**struck**	**out**
"	作为	默默	作为	所以	许多	水獭	他们	滑倒了	进入	这	水	和	击	出去

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

for	**the**	**other**	**side**	**.**
为了	这	其他	边	.

“像许多水獭一样悄无声息地滑入水中，向对岸游去。”

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs] ,

The	current	was	strong	and	the	work	was	arduous	,
这	当前的	曾是	强的	和	这	工作	曾是	艰巨	,

水流湍急，工作十分艰辛。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['eksərsaɪz][lest] ['eni] [splæʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd]

especially	with	the	care	they	had	to	exercise	lest	any	splash	should	be	heard
尤其	和	这	关心	他们	有	到	锻炼	免得	任何	溅	应该	是	听到

[baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

by	the	enemy	.
经过	这	敌人	.

尤其要注意的是，他们必须小心谨慎，以免任何水花声被敌人听到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [maɪt] [kʌm]

There	was	also	the	chance	that	one	of	the	boats	that	were	abroad	might	come
那里	曾是	还	这	机会	那	一	的	这	船	那	是	国外	可能	来

[ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	their	direction	.
在	他们的	方向	.

还有一种可能是，在国外的某艘船会朝他们的方向驶来。

[bʌt; bət] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [pri'veild] ,

But	aided	by	the	pitch	darkness	that	prevailed	,
但	协助	经过	这	沥青	黑暗	那	最终获胜	,

但得益于当时漆黑的夜色，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][bɑːrt][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

they	made	the	trip	in	safety	and	Bart	had	no	need	of	calling	on	the	aid	of
他们	制成	这	旅行	在	安全	和	巴特	有	不	需要	的	呼叫	在	这	援助	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

他们安全抵达目的地，巴特无需向同伴求助。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] ['sentri] [heild] [ðem; ðəm] .

As	they	drew	near	the	other	side	a	sentry	hailed	them	.
作为	他们	画	靠近	这	其他	边	一个	哨兵	赞誉	他们	.

当他们靠近对岸时，一名哨兵向他们打招呼。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

“谁会去那里？”

" [ðæts] [fred] ['ændərsn] , " ['mɝːmɝd] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	That's	Fred	Anderson	,	"	murmured	Billy	,	as	he	recognized	the	voice	.
"	那就是	弗雷德	安德森	,	"	低声说道	比利	,	作为	他	认可	这	嗓音	.

“那是弗雷德·安德森，”比利低声说道，他认出了这个声音。

" [frendz] ! " [kɔːld] [fræŋk] .

"	Friends	!	"	called	Frank	.
"	朋友们	!	"	称为	坦率	.

“朋友们！”弗兰克喊道。

" [hə'loʊ] , [fred] .
" Hello , Fred .
" 你好 , 弗雷德 .

“你好，弗雷德。”

[its] ['reɪmənd] , ['wɔldən] [ænd; ənd] ['ʃeldən] .
It's Raymond , Waldon and Sheldon .
它是 雷蒙德 , 沃尔登 和 谢尔顿 .

他们是雷蒙德、沃尔登和谢尔顿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [fred] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər]
" There was a shout of delight , and Fred , accompanied by several other
" 那里 曾是 一个 喊 的 喜 , 和 弗雷德 , 伴随 经过 一些 其他
['sentriz] ,
sentries ,
哨兵 ,

“一阵欢呼声响起，弗雷德和几名哨兵一起，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
came running to the water's edge .
来了 跑步 到 这 水的 边缘 .

跑到水边。

" ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ! " ['ʃaʊtɪd] [fred] , [æz; əz] ['iːgər] [hændz] [pʊld] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
" Glory , hallelujah ! " shouted Fred , as eager hands pulled the Army Boys up on the
" 荣耀 , 哈利路亚 ! " 喊叫 弗雷德 , 作为 渴望的 双手 拉 这 军队 男孩们 向上 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

“荣耀归于上帝，哈利路亚！”弗雷德喊道，同时，几双急切的手把陆军小伙子们拉上了河岸。

" [soʊ][juː; jʊ] [pʊld] [θruː] ['æftər][ɔːl] .
" So you pulled through after all .
" 所以 你 拉 通过 后 全部 .

所以你最终还是挺过来了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] .
The whole regiment had given you up .
这 所有的 团 有 给定 你 向上 .

整个团都出卖了你。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ɪf] [ðeid] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
if they'd known you were coming every mother's son of them would have been
如果 他们会 已知 你 是 未来 每一个 母亲的 儿子 的 他们 会 有 到过
[daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
down here to meet you and they'd have brought the band with them .
向下 这里 到 见面 你 和 他们会 有 带来 这 乐队 和 他们 .

如果他们知道你要来，他们所有人，包括他们的母亲的儿子，都会来这里迎接你，他们还会把乐队也带来。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ,
Come along now ,
来 沿着 现在 ,

走吧，

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] .
but I warn you in advance that all the fellows will shake your hands off .
但 我 警告 你 在 进步 那 全部 这 伙伴们 将要 摇 你的 双手 离开 .

但我事先警告你，所有人都会和你握手。

" [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [wen] [ðer; ðər] [meɪts] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	They	still	had	their	hands	when	their	mates	got	through	with	them	,
"	他们	仍然	有	他们的	双手	什么时候	他们的	伙伴们	得到	通过	和	他们	,

“当他们的同伴们轮番上阵时，他们的手还握在手里。”

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd][nɑːt]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['welkəm] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

but	Fred	had	not	over	-	estimated	the	royal	welcome	that	awaited	them	.
但	弗雷德	有	不是	超过	-	估计的	这	皇家	欢迎	那	等待中	他们	.

但弗雷德并没有高估等待他们的皇室欢迎仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [praɪm] ['feivərits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ]

They	had	always	been	prime	favorites	with	the	boys	of	the	old	Thirty	-	seventh
他们	有	总是	到过	主要的	收藏夹	和	这	男孩们	的	这	老的	三十	-	第七

,

,

,

他们一直深受老第三十七团士兵的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftɜˈnuːnz] [ɪkˈsplɔɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən]['evər] .

and	that	afternoon's	exploit	made	them	more	popular	than	ever	.
和	那	下午	开发	制成	他们	更多的	受欢迎的	比	曾经	.

那天下午的壮举使他们比以往任何时候都更加受欢迎。

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz] , [tuː] , [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

Their	officers	,	too	,	were	jubilant	at	their	return	.
他们的	警官	,	也	,	是	喜庆	在	他们的	返回	.

他们的军官们也对他们的归来感到无比欣喜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [wer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	were	taken	to	headquarters	,	where	the	general	thanked	them	and
他们	是	已采取	到	总部	,	在哪里	这	一般的	谢谢	他们	和

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

shook	hands	with	each	in	turn	.
摇晃	双手	和	每个	在	转动	.

他们被带到总部，将军向他们表示感谢，并依次与他们握手。

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	I	don't	need	any	report	from	you	,	"	he	smiled	.
"	我	不	需要	任何	报告	从	你	,	"	他	微笑	.

“我不需要你汇报，”他笑着说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [went] [ʌp] .

"	I	heard	that	when	the	bridge	went	up	.
"	我	听到	那	什么时候	这	桥	去	向上	.

“我听说桥梁架设的时候就发生了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] , [moʊst] ['gæləntli] [dʌn] .

It	was	a	brave	deed	,	most	gallantly	done	.
它	曾是	一个	勇敢的	契据	,	最多	英勇地	完毕	.

这是一项勇敢的行为，完成得非常英勇。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	thank	you	in	the	name	of	the	army	.
我	感谢	你	在	这	姓名	的	这	军队	.

我代表军队向你们表示感谢。

[jʊr; jər] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

Your	names	will	be	cited	to	-	morrow	in	the	orders	of	the	day	and	I	shall
你的	姓名	将要	是	引用	到	-	明天	在	这	订单	的	这	天	和	我	将

['pɜːrsənəli] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] .

personally	bring	the	matter	to	the	attention	of	General	Pershing	.
亲自	带来	这	事情	到	这	注意力	的	一般的	潘兴	.

你们的名字将于明日在命令中被提及，我将亲自把此事禀告潘兴将军。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	**CHAPTER**	**XX**
"	章	xx

第二十章

[ə; eɪ] ['treɪtər] [ʌn'mæskt]

A	**TRAITOR**	**UNMASKED**
一个	叛徒	揭开面纱

叛徒现身

[wen] [tɑːm] ['brædfərd] [faʊnd] [hɪm'self] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

When	**Tom**	**Bradford**	**found**	**himself**	**racing**	**toward**	**the**	**woods**	**,**
什么时候	汤姆	布拉德福德	成立	他自己	赛车	朝向	这	树林	,

当汤姆·布拉德福德发现自己正朝着树林飞奔而去时，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

the	**only**	**thought**	**in**	**his**	**mind**	**was**	**to**	**put**	**as**	**great**	**a**	**distance**	**as**	**possible**
这	仅有的	想法	在	他的	头脑	曾是	到	放	作为	伟大的	一个	距离	作为	可能的

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

between	**himself**	**and**	**his**	**would**	**-**	**be**	**executioners**	**.**
之间	他自己	和	他的	会	-	是	刽子手	.

他脑子里唯一的念头就是尽可能地远离那些想要处决他的人。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [reɪzd] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

At	**every**	**step**	**he**	**expected**	**to**	**hear**	**a**	**shout**	**raised**	**and**	**see**	**a**	**crowd**	**of**
在	每一个	步	他	预期的	到	听到	一个	喊	提高	和	看	一个	人群	的

[pə'sjuːəz] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['æftər][ðer; ðər] [preɪ] .

pursuers	**rush**	**from**	**the**	**house**	**like**	**a**	**pack**	**of**	**wolves**	**after**	**their**	**prey**	**.**
追击者	匆忙	从	这	房子	喜欢	一个	盒	的	狼	后	他们的	猎物	.

他每走一步都担心会听到一声喊叫，看到一群追赶者像狼群追逐猎物一样从房子里冲出来。

[ðə; ði] [θɔːt] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

The	**thought**	**lent**	**wings**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**he**	**covered**	**the**	**distance**	**in**	**record**
这	想法	借出的	翅膀	到	他的	脚	和	他	涵盖	这	距离	在	记录

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这个念头让他如虎添翼，他以创纪录的速度跑完了全程。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [triːz] [dɪd][hiː; hi] [pɔːz]

And	**not**	**until**	**he**	**was**	**safe**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**friendly**	**trees**	**did**	**he**	**pause**
和	不是	直到	他	曾是	安全的	在	这	庇护所	的	这	友好的	树木	做过	他	暂停

[tuː; tə] [drɔː] [breθ] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

to	**draw**	**breath**	**and**	**cast**	**a**	**glance**	**toward**	**the**	**house**	**.**
到	画	气息	和	投掷	一个	瞥一眼	朝向	这	房子	.

直到他安全地躲在茂密的树荫下，他才停下来喘口气，朝房子方向看了一眼。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**his**	**escape**	**had**	**been**	**noticed**	**,**	**there**	**was**	**absolutely**	**no**	**sign**	**of**	**it**	**.**
如果	他的	逃脱	有	到过	注意到	,	那里	曾是	绝对地	不	符号	的	它	.

即使他的逃跑被发现，也完全没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [leɪ] [ɪn] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['bjuːti] .

The	**landscape**	**lay**	**in**	**serene**	**and**	**smiling**	**beauty**	**.**
这	景观	躺	在	安详	和	微笑	美丽	.

眼前的景色宁静祥和，美不胜收。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

Not	**a**	**trace**	**of**	**life**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**about**	**the**	**house**	**.**
不是	一个	痕迹	的	生活	曾是	到	是	已见	关于	这	房子	.

房子周围没有丝毫生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trædʒədi][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [piːs] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]
It **seemed** **scarcely** **possible** **that** **so** **much** **tragedy** **and** **so** **much** **peace** **could** **exist**
它 似乎 几乎 可能的 那 所以 很多 悲剧 和 所以 很多 和平 可以 存在
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side **by** **side** **.**
边 经过 边 .

如此多的悲剧和如此多的和平似乎很难并存。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪŋ] ,
But **he** **had** **no** **time** **for** **musing** **,**
但 他 有 不 时间 为了 沉思 ,

但他没有时间沉思。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bʌrəud] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
and **after** **a** **moment's** **glance** **he** **turned** **and** **burrowed** **deeper** **into** **the** **woods** **.**
和 后 一个 瞬间 瞥一眼 他 转向 和 掘穴 更深 进入 这 树林 .

他瞥了一眼，然后转身钻进了树林深处。

[ðer; ðər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [leɪ] ['seɪfti] .
There **alone** **for** **the** **moment** **lay** **safety** **.**
那里 独自的 为了 这 片刻 躺 安全 .

此刻，只有那里才是安全之地。

[ɪn] [ðoʊz] ['liːfi] ['kʌvəts] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [kən'siːld] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [breθ] [ænd; ənd] [θɔːt]
In **those** **leafy** **coverts** **he** **could** **lie** **concealed** **,** **while** **he** **took** **breath** **and** **thought**
在 那些 绿叶 隐蔽人员 他 可以 说谎 暗 , 尽管 他 采取 气息 和 想法
[aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
out **the** **situation** **.**
出去 这 情况 .

在那些绿树成荫的隐蔽处，他可以躲藏起来，一边喘口气，一边思考形势。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [leɪ] .
He **had** **no** **idea** **of** **where** **the** **American** **lines** **lay** **.**
他 有 不 主意 的 在哪里 这 美国人 线条 躺 .

他完全不知道美军的防线在哪里。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːrni] ,
Bound **hand** **and** **foot** **as** **he** **had** **been** **during** **that** **terrible** **journey** **,**
边界 手 和 脚 作为 他 有 到过 期间 那 糟糕的 旅行 ,

他像在那段可怕的旅程中一样，手脚都被捆绑着。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,
and **tortured** **by** **the** **thoughts** **that** **had** **assailed** **him** **,**
和 受折磨 经过 这 想法 那 有 遭受攻击 他 ,

他饱受那些困扰他的念头折磨，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .
he **had** **taken** **little** **note** **of** **the** **way** **he** **was** **traveling** **.**
他 有 已采取 小的 笔记 的 这 方式 他 曾是 旅行 .

他几乎没有留意自己旅行的方式。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
And **even** **if** **he** **had** **,**
和 甚至 如果 他 有 ,

即使他真的有，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn]
he **could** **not** **have** **told** **with** **certainty** **what** **was** **the** **dividing** **line** **between**
他 可以 不是 有 讲述 和 肯定 什么 曾是 这 分割 线 之间
[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] .
the **hostile** **armies** **.**
这 敌对的 军队 .

他不可能确切地说出敌对军队之间的分界线在哪里。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

All	that	he	could	do	was	to	exercise	the	utmost	caution	,
全部	那	他	可以	做	曾是	到	锻炼	这	极致	警告	,

他所能做的就是格外谨慎。

[get][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

get	as	deeply	into	the	recesses	of	the	wood	as	he	could	,
得到	作为	深	进入	这	凹陷处	的	这	木头	作为	他	可以	,

他尽可能地深入到木头的缝隙里，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kɔːrs] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	let	his	future	course	be	guided	by	circumstances	.
和	让	他的	未来	课程	是	引导	经过	情况	.

让他的未来道路由环境决定。

[ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

In	a	battle	area	that	was	so	full	of	soldiers	it	would	not	be	long	before	he
在	一个	战斗	区域	那	曾是	所以	满的	的	士兵	它	会	不是	是	长的	前	他

[wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

would	catch	sight	of	some	of	them	.
会	抓住	视线	的	一些	的	他们	.

在这样一个士兵密布的战场上，他很快就会看到一些士兵。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	great	thing	was	to	see	them	before	they	saw	him	.
这	伟大的	事物	曾是	到	看	他们	前	他们	锯	他	.

最棒的是，他能在他们发现他之前就发现他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːr] ['dʒɜːrmən] ['helmits] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

If	they	wore	German	helmets	he	would	keep	his	distance	.
如果	他们	穿着	德语	头盔	他	会	保持	他的	距离	.

如果他们戴着德式头盔，他会保持距离。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	,	on	the	contrary	,	he	should	see	the	old	familiar	khaki	uniform	of	his
如果	,	在	这	相反	,	他	应该	看	这	老的	熟悉的	卡其色	制服	的	他的

[ə'merɪkən] ['kɒmreɪdz] ,

American	comrades	,
美国人	同志们	,

相反，如果他看到的是他美国战友们熟悉的卡其色制服，

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

his	troubles	would	be	over	.
他的	麻烦	会	是	超过	.

他的麻烦就此结束了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'siːlmənt] ,

But	if	the	most	important	thing	was	concealment	,
但	如果	这	最多	重要的	事物	曾是	隐蔽	,

但如果最重要的是隐蔽，

[ə'nʌðər] ['prɑːbləm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] .

another	problem	almost	as	important	was	the	question	of	food	.
其他	问题	几乎	作为	重要的	曾是	这	问题	的	食物	.

另一个几乎同样重要的问题是食物问题。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['skæntiɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

He	had	had	only	the	scantiest	kind	of	nourishment	since	his	escape
他	有	有	仅有的	这	最稀少	种类	的	营养	自从	他的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] .

from	the	prison	yard	.
从	这	监狱	院子	.

自从他逃出监狱后，就只吃过极其少量的食物。

[ðə; ði] [læst] [krʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

The	last	crumb	had	been	eaten	that	morning	.
这	最后的	屑	有	到过	吃	那	早晨	.

那天早上最后一块面包屑也被吃掉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['skwirəlz] [ɔːr] ['ræbəts] [ɔːr] [bɜːrdz] .

He	had	no	weapon	of	any	kind	with	which	to	shoot	squirrels	or	rabbits	or	birds	.
他	有	不	武器	的	任何	种类	和	哪个	到	射击	松鼠	或者	兔子	或者	鸟类	.

他没有任何可以用来射杀松鼠、兔子或鸟类的武器。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'gen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

And	he	did	not	dare	to	approach	a	cottage	for	fear	that	he	might	again	be	placed	in	the	power	of	his	enemies	.
和	他	做过	不是	敢	到	方法	一个	小屋	为了	害怕	那	他	可能	再次	是	放置	在	这	力量	的	他的	敌人	.

他不敢靠近任何一间小屋，生怕再次落入敌人的手中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['stɑːrvɪŋ] , [ðoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

But	he	was	not	yet	starving	,	though	exceedingly	hungry	,	and	he	kept	on	in	the	woods	,
但	他	曾是	不是	然而	饥饿	,	尽管	非常	饥饿的	,	和	他	保留	在	在	这	树林	,

但他虽然非常饥饿，但还没有饿到快要饿死，于是继续在树林里前进。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] ['meni] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [rest] .

intent	upon	putting	as	many	miles	behind	him	as	possible	before	he	stopped	for	rest	.
意图	之上	推杆	作为	许多	英里	在后面	他	作为	可能的	前	他	停止	为了	休息	.

他一心想在停下来休息之前尽可能多地行驶一段距离。

[fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] .

Far	up	in	the	wooded	hills	he	came	in	sight	of	a	little	cabin	.
远的	向上	在	这	树木繁茂的	丘陵	他	来了	在	视线	的	一个	小的	舱	.

在远处的山林深处，他看到了一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ðæt] [pər'hæps] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] .

It	was	a	dilapidated	little	shack	that	perhaps	had	been	used	by	hunting	parties	in	happier	days	.
它	曾是	一个	破旧的	小的	窝棚	那	也许	有	到过	用过的	经过	打猎	各方	在	更快乐	天	.

那是一间破旧的小棚屋，或许在过去的美好时光里曾被狩猎队使用过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

It	seemed	to	be	entirely	deserted	,
它	似乎	到	是	完全	荒凉的	,

这里似乎完全荒无人烟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weri] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

but	he	was	wary	and	lay	in	the	bushes	for	an	hour	or	more	,
但	他	曾是	警惕	和	躺	在	这	灌木丛	为了	一个	小时	或者	更多的	,

但他很警惕，在灌木丛中躺了一个多小时。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

watching	it	closely	for	any	sign	of	life	.
观看	它	密切	为了	任何	符号	的	生活	.

密切观察，看是否有生命迹象。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] ,

Only	when	he	felt	perfectly	sure	that	there	was	no	one	about	,
仅有的	什么时候	他	毛毡	完美	当然	那	那里	曾是	不	一	关于	,

只有当他完全确定周围没有人时，

[dɪd] [hiː; hi] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .

did	he	creep	up	to	the	door	and	look	in	.
做过	他	潜行者	向上	到	这	门	和	看	在	.

他是不是蹑手蹑脚地走到门口往里看了?

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

He	drew	a	sigh	of	relief	when	he	saw	that	it	was	indeed	uninhabited	.
他	画	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他	锯	那	它	曾是	的确	无人	.

看到那里确实无人居住，他松了一口气。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv]

Not	only	that	,	but	there	was	no	evidence	that	any	one	had	visited	it	of
不是	仅有的	那	,	但	那里	曾是	不	证据	那	任何	一	有	到访	它	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

不仅如此，也没有任何证据表明最近有人去过那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə]

There	was	no	sign	of	a	path	and	the	bushes	had	grown	up	close	to
那里	曾是	不	符号	的	一个	小路	和	这	灌木丛	有	生长	向上	关闭	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

没有发现小路，灌木丛都长到离门很近的地方了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [sægd]

One	of	the	hinges	of	the	door	had	rusted	away	and	the	door	sagged
一	的	这	铰链	的	这	门	有	生锈的	离开	和	这	门	下垂

['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

heavily	upon	the	other	.
重度	之上	这	其他	.

门上的一个铰链锈蚀脱落，门沉重地耷拉在另一个铰链上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	was	absolutely	nothing	in	the	hut	except	a	rough	board	table	and	a
那里	曾是	绝对地	没有什么	在	这	小屋	除了	一个	粗糙的	木板	桌子	和	一个

[θriː] - [legd] [stuːl] .

three	-	legged	stool	.
三	-	腿	凳子	.

小屋里除了一个简陋的木板桌和一个三脚凳之外，什么也没有。

[tɑːm] [səːtʃt] [ə'baʊt] ['iːgərli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [sʌm; səm] [fuːd] [left] [baɪ] [ɪts] [læst]

Tom	searched	about	eagerly	in	the	hope	that	he	might	find	some	food	left	by	its	last
汤姆	搜索	关于	急切地	在	这	希望	那	他	可能	寻找	一些	食物	左边	经过	它是	最后的

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

汤姆急切地四处寻找，希望能找到前住户留下的食物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['moʊldi] [krʌsts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgərli]

He	was	not	particular	,	and	even	mouldy	crusts	would	have	been	eagerly
他	曾是	不是	特别的	,	和	甚至	发霉的	外壳	会	有	到过	急切地

['welkəmd] .

welcomed	.
欢迎	.

他并不挑剔，甚至连发霉的面包皮都会欣然接受。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	even	in	this	he	was	doomed	to	be	disappointed	.
但	甚至	在	这	他	曾是	注定失败	到	是	失望的	.

但即便在这件事上，他也注定要失望。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] .

Still	it	was	something	to	be	under	a	roof	.
仍然	它	曾是	某物	到	是	在下面	一个	屋顶	.

但总比没有强。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Human	beings	once	had	been	there	,
人类	生物	一次	有	到过	那里	,

人类曾经在那里生活过。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

and	the	fact	seemed	to	bring	him	in	contact	with	his	kind	.
和	这	事实	似乎	到	带来	他	在	接触	和	他的	种类	.

而这件事似乎让他与同类取得了联系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rʌf] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

And	even	this	rough	shelter	was	better	than	being	compelled	to	sleep	in	the
和	甚至	这	粗糙的	庇护所	曾是	更好的	比	存在	被迫	到	睡觉	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

即使是这种简陋的住所也比被迫睡在树林里要好得多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

If	he	had	only	had	something	to	still	the	terrible	gnawing	at	his
如果	他	有	仅有的	有	某物	到	仍然	这	糟糕的	啃咬	在	他的

['stʌmək] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

stomach	he	would	have	been	content	—	at	least	as	far	as	he	could	be
胃	他	会	有	到过	内容	—	在	至少	作为	远的	作为	他	可以	是

[kən'tentɪd] [waɪl] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

contented	while	a	fugitive	,
满足	尽管	一个	逃犯	,

如果他能得到些什么来缓解胃里那可怕的翻腾感，他就会感到满足——至少对于一个逃亡者来说，这是他所能得到的满足。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .

with	his	life	and	liberty	in	constant	danger	.
和	他的	生活	和	自由	在	持续的	危险	.

他的生命和自由时刻处于危险之中。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,

After	he	had	rested	a	while	he	went	outside	,
后	他	有	休息	一个	尽管	他	去	外部	,

他休息了一会儿后，就走到了外面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

with	the	double	purpose	of	watching	for	enemies	and	trying	to	find
和	这	双倍的	目的	的	观看	为了	敌人	和	尝试	到	寻找

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

其目的有两个：一是观察敌情，二是寻找食物。

[hiː; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [klʌb] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] [bræntʃ] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə][get]

He	fashioned	a	club	from	a	stout	branch	and	made	several	attempts	to	get
他	造型	一个	俱乐部	从	一个	肥硕	分支	和	制成	一些	尝试	到	得到

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] .

a	squirrel	or	a	bird	by	hurling	it	at	them	.
一个	松鼠	或者	一个	鸟	经过	投掷	它	在	他们	.

他用一根粗壮的树枝做成一根棍子，多次尝试用它击打松鼠或鸟类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [tuː] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] ,

But	the	weapon	was	too	clumsy	and	they	were	too	quick	,
但	这	武器	曾是	也	笨拙	和	他们	是	也	快的	,

但是这种武器太笨重，而他们速度太快。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	this	forlorn	hope	came	to	nothing	.
和	这	绝望	希望	来了	到	没有什么	.

而这渺茫的希望最终化为泡影。

[soʊ] [ðæt] [wen] [naɪt] [æt; ət] [læst] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hʌŋgri]

So	that	when	night	at	last	dropped	down	upon	him	he	was	more	hungry
所以	那	什么时候	夜晚	在	最后的	掉落	向下	之上	他	他	曾是	更多的	饥饿的

[ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['sʌpəlis] .

than	ever	and	had	to	go	to	sleep	supperless	.
比	曾经	和	有	到	去	到	睡觉	无晚餐	.

因此，当夜幕最终降临时，他比以往任何时候都更加饥饿，不得不饿着肚子睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt]

The	next	morning	he	was	more	fortunate	,	for	he	came	upon	a	stream	that
这	下一个	早晨	他	曾是	更多的	幸运	,	为了	他	来了	之上	一个	溪流	那

[ə'baʊnd] [ɪn] [fɪʃ] .

abounded	in	fish	.
大量	在	鱼	.

第二天早上他运气更好了，因为他遇到了一条鱼类丰富的溪流。

[hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['sevrəl] [fer] - [saɪzd] [wʌnz] .

He	improvised	a	hook	and	line	and	landed	several	fair	-	sized	ones	.
他	即兴发挥	一个	钩	和	线	和	登陆	一些	公平的	-	尺寸	一个	.

他临时制作了一个鱼钩和鱼线，钓上来几条个头不错的鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [paʊtʃ] ,

He	had	some	matches	in	an	oilskin	pouch	,
他	有	一些	比赛	在	一个	油布	小袋	,

他油布袋里装着一些火柴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [smoʊk]

and	he	made	a	little	fire	in	a	deep	depression	,	so	as	to	hide	the	smoke
和	他	制成	一个	小的	火	在	一个	深的	沮丧	,	所以	作为	到	隐藏	这	抽烟

,

,

,

他在地势低洼处生了一小堆火，以便掩盖烟雾。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] [fɪʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	roasted	fish	over	it	.
和	烤	鱼	超过	它	.

上面还放了烤鱼。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][sɔːlt] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] ['teɪstɪd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	no	salt	,	but	never	had	a	meal	tasted	more	delicious	in	his	life	.
他	有	不	盐	,	但	绝不	有	一个	一顿饭	尝过	更多的	可口的	在	他的	生活	.

他没有盐，但他一生中从未吃过如此美味的一餐。

[naʊ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Now	a	burden	was	lifted	from	his	mind	.
现在	一个	负担	曾是	抬起	从	他的	头脑	.

现在他如释重负。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stɑːrv] .

At	least	he	would	not	starve	.
在	至少	他	会	不是	饿死	.

至少他不会饿死。

[fɪʃ] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [groʊ] ['wɪrɪsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['verid] [wɪð; wɪθ]

Fish	,	no	doubt	,	would	grow	wearisome	as	a	diet	if	it	were	varied	with
鱼	,	不	怀疑	,	会	生长	令人厌倦的	作为	一个	饮食	如果	它	是	多种多样	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

毫无疑问，如果饮食中只有鱼类而没有其他食物，那么鱼类作为主食会让人感到厌倦。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'steɪn] [laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tæsks]

But	at	least	it	would	sustain	life	and	give	him	strength	for	the	tasks
但	在	至少	它	会	维持	生活	和	给	他	力量	为了	这	任务

[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	lay	before	him	.
那	躺	前	他	.

但至少它能维持生命，并给他力量去完成摆在他面前的任务。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][frʌm; frəm]

He	listened	for	the	booming	of	the	guns	and	tried	to	figure	out	from
他	听着	为了	这	蓬勃发展	的	这	枪支	和	尝试	到	数字	出去	从

[ðə; ði] [saʊnd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	sound	just	where	the	contending	armies	were	facing	each	other	.
这	声音	只是	在哪里	这	争吵	军队	是	面向	每个	其他	.

他侧耳倾听炮声，试图从声音中判断出交战双方的对峙位置。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd]

Sometimes	they	grew	louder	and	fiercer	,	and	at	other	times	seemed	to	recede
有时	他们	生长	更大声	和	更凶猛	,	和	在	其他	时代	似乎	到	消退

,

,

,

有时它们的声音越来越大，越来越凶猛，有时它们似乎又渐渐减弱了。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] .

as	the	tide	of	battle	ebbed	and	flowed	.
作为	这	潮	的	战斗	退潮	和	流动	.

随着战局的涨落，局势也随之起伏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rerli] ['eni] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['θʌndər] ,

But	there	was	rarely	any	lull	in	the	ominous	thunder	,
但	那里	曾是	很少	任何	麻痹	在	这	不祥的	雷	,

但那不祥的雷声几乎没有停歇的迹象。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪrsəst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	Tom	knew	that	the	fiercest	kind	of	fighting	was	going	on	.
和	汤姆	知道	那	这	最凶猛	种类	的	斗争	曾是	去	在	.

汤姆知道，一场最激烈的战斗正在进行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] ,

He	thought	of	Frank	and	Bart	and	Billy	,
他	想法	的	坦率	和	巴特	和	比利	,

他想到了弗兰克、巴特和比利。

[huː] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

who	he	felt	sure	were	in	the	very	thick	of	it	,
WHO	他	毛毡	当然	是	在	这	非常	厚的	的	它	,

他确信这些人正身处事件的核心地带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['despərət] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,

and	he	grew	desperate	at	the	thought	that	he	was	not	at	their	side	,
和	他	生长	绝望的	在	这	想法	那	他	曾是	不是	在	他们的	边	,

想到自己不能和他们在一起，他就感到绝望。

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɪktəriz] .

facing	the	same	dangers	,	and	,	as	he	hoped	,	sharing	in	the	same	victories	.
面向	这	相同的	危险	,	和	,	作为	他	希望	,	分享	在	这	相同的	胜利	.

面临同样的危险，并且，正如他所希望的那样，分享同样的胜利。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Gradually	he	worked	his	way	down	the	mountain	,	taking	the	utmost	care	to	avoid
逐步地	他	工作	他的	方式	向下	这	山	,	采取	这	极致	关心	到	避免

[dɪ'tekʃ(ə)n] ,

detection	,
检测	,

他小心翼翼地慢慢下山，尽量避免被发现。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr]

until	he	felt	sure	from	the	increasing	din	that	he	was	not	far	from	one	or
直到	他	毛毡	当然	从	这	增加	din	那	他	曾是	不是	远的	从	一	或者

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] .

the	other	of	the	hostile	armies	.
这	其他	的	这	敌对的	军队	.

直到他从越来越大的喧嚣声中确信自己离敌军中的一方不远了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]

But	it	was	of	the	utmost	importance	to	him	to	know	whether	he
但	它	曾是	的	这	极致	重要性	到	他	到	知道	无论	他

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

was	within	the	German	or	the	American	lines	.
曾是	之内	这	德语	或者	这	美国人	线条	.

但对他来说，最重要的是知道自己身处德军防线还是美军防线。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	question	was	solved	for	him	when	,	some	days	later	,
这	问题	曾是	已解决	为了	他	什么时候	,	一些	天	之后	,

几天后，这个问题对他来说就解决了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	caught	sight	of	a	file	of	German	soldiers	passing	through	a	ravine	a	little
他	捕捉	视线	的	一个	文件	的	德语	士兵	通过	通过	一个	峡谷	一个	小的

[wei] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

way	below	him	.
方式	以下	他	.

他瞥见一队德国士兵正从下方不远处的一条沟壑中穿过。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .

These	were	followed	by	others	.
这些	是	随后	经过	其他的	.

随后又出现了其他一些。

[hiː; hi] [sɔːt] ['ʃeltər] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	sought	shelter	instantly	upon	catching	his	first	glimpse	of	them	,
他	寻求	庇护所	即刻	之上	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	他们	,

他一看到他们就立刻寻找掩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [θɪn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

but	the	bushes	were	thin	at	that	point	,
但	这	灌木丛	是	薄的	在	那	观点	,

但那时灌木丛很稀疏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ['refjuːdʒ] .

and	a	huge	tree	seemed	to	offer	a	more	secure	refuge	.
和	一个	巨大的	树	似乎	到	提供	一个	更多的	安全的	避难所	.

一棵参天大树似乎提供了一个更安全的避难所。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	climbed	it	quickly	,	and	,	peering	through	the	leaves	,	tried	to	figure	out	the	situation	.
他	攀登	它	迅速地	,	和	,	窥视	通过	这	树叶	,	尝试	到	数字	出去	这	情况	.

他迅速爬了上去，透过树叶向外窥视，试图弄清楚情况。

[ræŋk] ['æftər] [ræŋk] [pæst] ,

Rank	after	rank	passed	,
秩	后	秩	通过了	,

一路晋升，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

and	seemed	to	be	taking	up	a	position	with	the	view	of	making	an	attack	.
和	似乎	到	是	采取	向上	一个	位置	和	这	看法	的	制作	一个	攻击	.

似乎正在占据有利位置，准备发起进攻。

['bætəriz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

Batteries	were	drawn	up	,	and	their	guns	pointed	in	a	direction	away	from	where	Tom	was	hiding	.
电池	是	绘制	向上	,	和	他们的	枪支	尖	在	一个	方向	离开	从	在哪里	汤姆	曾是	隐藏	.

炮兵阵地已经集结完毕，枪口指向汤姆藏身方向的反方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

This	was	a	valuable	,	but	at	the	same	time	a	painful	,	bit	of	information	,
这	曾是	一个	有价值的	,	但	在	这	相同的	时间	一个	痛苦	,	少量	的	信息	,

这是一条很有价值的信息，但同时也令人痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tɑːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	it	showed	Tom	that	he	was	behind	the	German	lines	instead	of	in	front	of	them	.
因为	它	显示	汤姆	那	他	曾是	在后面	这	德语	线条	反而	的	在	正面	的	他们	.

因为这表明汤姆发现自己身处德军防线后方，而不是前方。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] ,

If	he	had	been	in	front	,
如果	他	有	到过	在	正面	,

如果他当时在前面，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

it	would	be	simply	a	matter	of	making	his	way	in	all	haste	to	where	the
它	会	是	简单地	一个	事情	的	制作	他的	方式	在	全部	匆忙	到	在哪里	这

[əˈmerɪkən] [ˈɑːmiz] [leɪ] .

American	armies	lay	.
美国人	军队	躺	.

他要做的就是以最快的速度赶到美军驻扎的地方。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs]

Now	he	knew	that	in	order	to	reach	his	own	lines	he	would	have	to	cross
现在	他	知道	那	在	命令	到	抵达	他的	自己的	线条	他	会	有	到	叉

[θruː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pəˈziʃənz] .

through	the	German	positions	.
通过	这	德语	职位	.

现在他知道，要想回到己方阵地，就必须穿过德军阵地。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɛpənz] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] .

And	without	weapons	this	could	only	be	a	forlorn	hope	.
和	没有	武器	这	可以	仅有的	是	一个	绝望	希望	.

如果没有武器，这只能是渺茫的希望。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːrmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [tʃæns] .

Even	had	he	been	armed	it	would	have	been	a	desperate	chance	.
甚至	有	他	到过	武装	它	会	有	到过	一个	绝望的	机会	.

即使他当时持有武器，那也是孤注一掷的冒险之举。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔndərɪŋ] [ðɪs] [fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

He	was	pondering	this	fact	with	a	sinking	of	the	heart	,
他	曾是	沉思	这	事实	和	一个	下沉	的	这	心	,

他心中沉沉地思索着这件事。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

when	suddenly	he	saw	approaching	a	man	in	American	uniform	.
什么时候	突然	他	锯	接近	一个	男人	在	美国人	制服	.

突然，他看到一个身穿美国军装的人走过来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [gɑːrd] .

The	man	was	not	a	prisoner	,	or	he	would	have	been	under	guard	.
这	男人	曾是	不是	一个	囚犯	,	或者	他	会	有	到过	在下面	警卫	.

该男子并非囚犯，否则他会被看守。

[jet] [wʌt] [ˈʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ɪn]

Yet	what	other	explanation	was	there	for	the	appearance	of	the	uniform	in
然而	什么	其他	解释	曾是	那里	为了	这	外貌	的	这	制服	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

the	midst	of	the	Germans	,
这	中间	的	这	德国人	,

然而，除了这个原因，还能如何解释这身制服出现在德军之中呢?

[huː] [swɔːmd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?

who	swarmed	all	about	?
WHO	蜂拥而至	全部	关于	?

谁蜂拥而至?

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

The	man	came	nearer	,	until	he	paused	beneath	the	tree	.
这	男人	来了	更近	,	直到	他	暂停	下面	这	树	.

那人走近了，直到他停在树下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] .

He	looked	about	as	though	expecting	to	see	some	one	.
他	看起来	关于	作为	尽管	期待	到	看	一些	一	.

他看上去好像在等着见某个人。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn]

Then	he	glanced	at	the	watch	on	his	wrist	,	and	uttered	an	exclamation
然后	他	瞥了一眼	在	这	手表	在	他的	手腕	,	和	说出	一个	感叹

[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

of	impatience	.
的	不耐烦	.

然后他瞥了一眼手腕上的手表，不耐烦地惊呼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

It	was	evident	that	he	had	made	an	appointment	,
它	曾是	明显	那	他	有	制成	一个	预约	,

很明显，他已经预约了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [trɪst] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	that	the	other	party	to	the	tryst	was	slow	in	coming	.
和	那	这	其他	派对	到	这	幽会	曾是	慢的	在	未来	.

而幽会的另一方却迟迟没有出现。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [klaɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn]

The	day	was	warm	,	and	the	upward	climb	through	the	woods	had	been
这	天	曾是	温暖的	,	和	这	向上	爬	通过	这	树林	有	到过

['ɑːrdʒuəs] .

arduous	.
艰巨	.

那天天气温暖，但穿过树林向上攀登的过程十分艰辛。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	man	took	his	hat	from	his	head	and	wiped	his	forehead	with	his
这	男人	采取	他的	帽子	从	他的	头	和	擦拭	他的	前额	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

那人摘下帽子，用手帕擦了擦额头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tɑːm] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [feɪs] ,

As	he	did	so	,	Tom	caught	his	first	glimpse	of	the	newcomer's	face	,
作为	他	做过	所以	,	汤姆	捕捉	他的	第一的	一瞥	的	这	新人的	脸	,

这时，汤姆第一次瞥见了新来者的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	his	heart	gave	a	leap	of	surprise	as	well	as	repulsion	when	he
和	他的	心	给予	一个	飞跃	的	惊喜	作为	出色地	作为	排斥	什么时候	他

['rekəgnaɪzd] [nɪk] [ræbɪg] .

recognized	Nick	Rabig	.
认可	缺口	拉比格	.

当他认出尼克·拉比格时，他的心中既感到惊讶又感到厌恶。

[ðə; ði] [læst] [nuːz] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [ræbɪg] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

The	last	news	that	Tom	had	had	of	Rabig	was	that	he	had	been	taken
这	最后的	消息	那	汤姆	有	有	的	拉比格	曾是	那	他	有	到过	已采取

['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] .

prisoner	in	the	preceding	Fall	.
囚犯	在	这	前	落下	.

汤姆最后一次听到拉比格的消息是，他在前一年秋天被俘虏了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['nɪks] [ə'ledʒd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən]

He	had	not	known	,	of	course	,	of	Nick's	alleged	escape	from	German
他	有	不是	已知	,	的	课程	,	的	尼克的	据称	逃脱	从	德语

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

他当然不知道尼克已经从德国人的囚禁中逃脱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd] ['redɪli]

and	of	his	return	to	the	American	lines	,	but	his	quick	mind	readily
和	的	他的	返回	到	这	美国人	线条	,	但	他的	快的	头脑	容易

[riːtʃt] [ðə; ði] [kə'rekt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

reached	the	correct	conclusion	.
达到	这	正确的	结论	.

他返回美军防线，但他敏捷的思维很快得出了正确的结论。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌstid] [ræbɪg][ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

He	had	always	distrusted	Rabig	and	had	felt	sure	that	the	fellow	was
他	有	总是	不信任	拉比格	和	有	毛毡	当然	那	这	同伴	曾是

[æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

at	heart	a	traitor	.
在	心	一个	叛徒	.

他一直不信任拉比格，并且确信这家伙骨子里是个叛徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɔːrpərəl] , [huːm] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd]

He	was	morally	certain	that	the	German	corporal	,	whom	Nick	had	been	assigned
他	曾是	道德上	肯定	那	这	德语	下士	,	谁	缺口	有	到过	分配

[tuː; tə] [gɑːrd] ,

to	guard	,
到	警卫	,

他从道德上确信，尼克奉命看守的那名德国下士，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] - [kə'naɪvəns] ,

had	escaped	with	Rabig's	connivance	,
有	逃脱	和	-	共谋	,

在拉比格的默许下逃脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] - [vɔɪs] [ɪn]

and	he	remembered	what	Frank	had	told	him	about	hearing	Rabig's	voice	in
和	他	记得	什么	坦率	有	讲述	他	关于	听力	-	嗓音	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

the	woods	the	night	the	German	spy	was	shot	.
这	树林	这	夜晚	这	德语	间谍	曾是	射击	.

他想起了弗兰克告诉他的，在德国间谍被击毙的那晚，他在树林里听到了拉比格的声音。

[bʌt; bət] - ['kʌnɪŋ] , [ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz] [lʌk] , [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ['biːɪŋ]

But	Rabig's	cunning	,	or	perhaps	his	luck	,	had	prevented	his	treachery	being
但	-	狡猾	,	或者	也许	他的	运气	,	有	阻止	他的	背信弃义	存在

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

但拉比格的狡猾，或许是他的运气，阻止了他的背叛行为被证实。

[wət'evər] ['erənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ræbɪg] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ,

Whatever	errand	had	brought	Rabig	to	this	spot	,
任何	差事	有	带来	拉比格	到	这	点	,

无论拉比格来到这里是为了什么事，

[tɑ:m] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔ:z] ,

Tom	felt	sure	that	it	boded	no	good	to	the	American	cause	,
汤姆	毛毡	当然	那	它	预兆	不	好的	到	这	美国人	原因	,

汤姆确信这对美国的事业绝非好事。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hi:; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət]

and	even	in	the	precarious	position	in	which	he	found	himself	he	rejoiced	at
和	甚至	在	这	岌岌可危	位置	在	哪个	他	成立	他自己	他	欣喜若狂	在

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] .

the	thought	that	he	might	be	instrumental	in	unmasking	a	traitor	.
这	想法	那	他	可能	是	乐器演奏	在	揭露真相	一个	叛徒	.

即使身处如此危险的境地，他一想到自己或许能帮助揭露叛徒，就感到欣喜。

[waɪl] [ði:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [ə'proʊtʃt]

While	these	thoughts	were	passing	through	his	mind	,	a	German	officer	approached
尽管	这些	想法	是	通过	通过	他的	头脑	,	一个	德语	官	接近

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	another	direction	.
从	其他	方向	.

正当他思绪万千之时，一名德国军官从另一个方向走了过来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ræbɪg] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	Rabig	,	and	hastened	toward	him	.
他	锯	拉比格	,	和	加快	朝向	他	.

他看见了拉比格，便赶紧朝他走去。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [nɪk] ['koʊldli] ,

He	greeted	Nick	coldly	,
他	问候	缺口	冷冷地	,

他冷冷地跟尼克打了个招呼。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ðæt] ['skersli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [kən'tempt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn]

and	with	an	air	that	scarcely	concealed	the	contempt	he	felt	for	the	man
和	和	一个	空气	那	几乎	暗	这	鄙视	他	毛毡	为了	这	男人

[hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] .

whose	services	he	was	using	.
谁	服务	他	曾是	使用	.

他的语气中几乎毫不掩饰他对雇佣他的那个人的蔑视。

[æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['kɑ:ləkwi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

An	animated	colloquy	began	at	once	.
一个	动画	对话	开始	在	一次	.

一场热烈的对话随即展开。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [fɔ:r; fər] [tɑ:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] .

But	unluckily	for	Tom	it	was	in	German	.
但	不幸的是	为了	汤姆	它	曾是	在	德语	.

但对汤姆来说不幸的是，那是德语的。

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	hated	the	language	,
他	憎恨	这	语言	,

他讨厌这种语言。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]

but	just	then	he	would	have	given	anything	if	he	could	have	understood
但	只是	然后	他	会	有	给定	任何事物	如果	他	可以	有	理解

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

what	was	passing	between	the	two	men	.
什么	曾是	通过	之间	这	二	男人	.

但就在那时，他愿意付出一切，只为弄明白这两个男人之间究竟在说什么。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

The	conversation	continued	for	some	time	.
这	对话	持续	为了	一些	时间	.

谈话持续了一段时间。

[ræbɪg] ['hændɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ['kerfəli] [lʊkt] ['oʊvər] ,

Rabig	handed	over	some	papers	which	the	German	officer	carefully	looked	over	,
拉比格	递交	超过	一些	文件	哪个	这	德语	官	小心	看起来	超过	,

拉比格递交了一些文件，德国军官仔细地查看了这些文件。

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

using	a	pencil	to	follow	some	lines	that	seemed	to	be	the	tracing	of	a
使用	一个	铅笔	到	跟随	一些	线条	那	似乎	到	是	这	追踪	的	一个

[mæp][ɔːr][plæn] .

map	or	plan	.
地图	或者	计划	.

用铅笔沿着一些线条描绘，这些线条似乎是在描绘地图或平面图。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	he	folded	them	up	and	put	them	carefully	in	his	pocket	,
然后	他	折叠	他们	向上	和	放	他们	小心	在	他的	口袋	,

然后他把它们叠好，小心翼翼地放进口袋里。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv]

and	after	a	few	more	sentences	had	been	exchanged	Tom	heard	the	clink	of
和	后	一个	很少	更多的	句子	有	到过	交换	汤姆	听到	这	碰杯	的

['mʌni] [ænd; ənd] [sɔː] [ræbɪg] [tʌk] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

money	and	saw	Rabig	tuck	something	away	in	his	belt	.
钱	和	锯	拉比格	塞进	某物	离开	在	他的	腰带	.

又说了几句话之后，汤姆听到钱币叮当作响，看到拉比格把什么东西塞进了腰带里。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] [went] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

Then	the	officer	stood	up	and	with	a	curt	nod	went	away	toward	the	bottom
然后	这	官	站立	向上	和	和	一个	简短	点头	去	离开	朝向	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

然后，那名警官站起身，简短地点了点头，朝山脚走去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ræbɪg] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

For	some	minutes	more	Rabig	remained	sitting	at	the	foot	of	the	tree	.
为了	一些	分钟	更多的	拉比格	剩余	坐着	在	这	脚	的	这	树	.

拉比格又在树下坐了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Then	he	took	money	from	his	belt	and	counted	it	carefully	.
然后	他	采取	钱	从	他的	腰带	和	计数	它	小心	.

然后他从腰带里掏出钱，仔细地数了一遍。

[tɑːm] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] !

Tom	couldn't	help	wondering	whether	it	consisted	of	thirty	pieces	of	silver	!
汤姆	不能	帮助	好奇	无论	它	由……组成	的	三十	件	的	银	!

汤姆忍不住想知道，这难道是由三十块银币组成的吗！

[ɪn] ['tɑːmz] [maɪnd] [ə; eɪ] [plæn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːmiŋ] .

In	Tom's	mind	a	plan	was	rapidly	forming	.
在	汤姆的	头脑	一个	计划	曾是	快速	成型	.

汤姆的脑海中迅速形成了一个计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	looked	through	the	trees	in	every	direction	.
他	看起来	通过	这	树木	在	每一个	方向	.

他透过树丛向四面八方望去。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [bʌt; bət] [noʊ] ['helmits] [wɜːr; wər]

From	the	slope	below	came	the	hum	of	the	camp	,	but	no	helmets	were
从	这	坡	以下	来了	这	哼	的	这	营	,	但	不	头盔	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

从山坡下传来营地的嗡嗡声，但看不到任何头盔。

[ɪf] [ræbɪg] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

If	Rabig	had	come	through	the	German	lines	he	had	done	so	by	means	of
如果	拉比格	有	来	通过	这	德语	线条	他	有	完毕	所以	经过	方法	的

[ə; eɪ] [pæs] .

a	pass	.
一个	经过	.

如果拉比格穿过了德军防线，那他一定是凭借通行证才做到的。

[ðæt] [pæs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [θruː] .

That	pass	would	take	him	back	just	as	it	had	brought	him	through	.
那	经过	会	拿	他	后退	只是	作为	它	有	带来	他	通过	.

那次传球会把他带回去，就像它之前把他带出来一样。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naʊ] .

He	must	have	it	in	his	pocket	now	.
他	必须	有	它	在	他的	口袋	现在	.

他现在肯定把它放在口袋里了。

[tɑːm] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Tom	measured	the	distance	between	himself	and	the	figure	sitting	beneath	him	.
汤姆	测量	这	距离	之间	他自己	和	这	数字	坐着	下面	他	.

汤姆测量了自己和坐在他身下的人之间的距离。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪðnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pænθər] [hiː; hi] [drɑːpt] [plʌmp] [ɑːn] - ['ʃəuldəz] .

Then	with	the	litheness	of	a	panther	he	dropped	plump	on	Rabig's	shoulders	.
然后	和	这	柔韧性	的	一个	豹	他	掉落	丰满	在	-	肩膀	.

然后，他像豹子一样轻盈地扑倒在拉比格的肩膀上。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪtərz] ['bɑːdi] .

The	shock	was	terrific	and	knocked	the	breath	from	the	traitor's	body	.
这	震惊	曾是	了不起	和	敲门	这	气息	从	这	叛徒的	身体	.

这一击威力巨大，令叛徒瞬间喘不过气来。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

He	rolled	over	and	over	.
他	滚动	超过	和	超过	.

他翻来覆去地打滚。

[tɑːm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Tom	himself	was	thrown	forward	on	his	hands	and	knees	,
汤姆	他自己	曾是	抛掷	向前	在	他的	双手	和	膝盖	,

汤姆本人则被抛到地上，四肢着地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['fɑːsənd] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs]

but	the	next	moment	he	had	risen	and	his	hands	fastened	like	a	vise
但	这	下一个	片刻	他	有	升起	和	他的	双手	系紧	喜欢	一个	钳住

[ə'raʊnd] - [θroʊt] .

around	Rabig's	throat	.
大约	-	喉	.

但下一刻，他站了起来，双手像钳子一样紧紧掐住了拉比格的脖子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]

CROSSING	THE	LINE
过境	这	线

越界

[nɪk] [ræbɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [bɪld] ,

Nick	Rabig	was	a	young	man	of	powerful	build	,
缺口	拉比格	曾是	一个	年轻的	男人	的	强大的	建造	,

尼克·拉比格是一位身材魁梧的年轻人，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	under	ordinary	conditions	Tom	would	have	had	his	work	cut	out	for
和	在下面	普通的	状况	汤姆	会	有	有	他的	工作	切	出去	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在正常情况下，汤姆的任务将会非常艰巨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] ,

But	the	surprise	and	the	shock	had	taken	all	the	fight	out	of	the	traitor	,
但	这	惊喜	和	这	震惊	有	已采取	全部	这	斗争	出去	的	这	叛徒	,

但突如其来的变故和震惊已经彻底瓦解了叛徒的斗志。

[ænd; ənd] ['tɑːmz] ['sɪnjuːi] [hændz] ['nevər] [rɪ'lækst] [ʌn'tɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

and	Tom's	sinewy	hands	never	relaxed	until	Rabig's	face	was	purple	and	he
和	汤姆的	筋骨	双手	绝不	轻松	直到	-	脸	曾是	紫色的	和	他

[leɪ] [lɪmp][ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

lay	limp	and	gasping	.
躺	跛行	和	喘息	.

直到拉比格脸色发紫，四肢瘫软，大口喘气，汤姆那双筋筋暴起的手才肯放松下来。

[ðen] [tɑːm] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [gæg] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ræskəlz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Then	Tom	improvised	a	gag	and	thrust	it	into	the	rascal's	mouth	and
然后	汤姆	即兴发挥	一个	插科打诨	和	推力	它	进入	这	无赖的	嘴	和

['ræpɪdli] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

rapidly	bound	his	hands	and	feet	.
快速	边界	他的	双手	和	脚	.

然后汤姆临时想了个东西塞进那家伙的嘴里，迅速绑住了他的手脚。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪskriənt] ['helpləs] , [tɑːm][roʊz] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

When	he	had	the	miscreant	helpless	,	Tom	rose	panting	to	his	feet	and
什么时候	他	有	这	恶棍	无助	,	汤姆	玫瑰	喘息	到	他的	脚	和

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looked	about	him	.
看起来	关于	他	.

当汤姆把那个恶棍制服后，他气喘吁吁地站起身来，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	no	sign	that	the	struggle	had	attracted	attention	.
那里	曾是	不	符号	那	这	斗争	有	吸引	注意力	.

没有迹象表明这场争斗引起了人们的注意。

[ræbɪg] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

Rabig	himself	had	had	no	time	to	utter	a	cry	for	help	.
拉比格	他自己	有	有	不	时间	到	说出	一个	哭	为了	帮助	.

拉比格本人甚至来不及发出求救声。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [ri'vaivd] [sə'fɪʃntli] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	renegade	had	revived	sufficiently	now	to	understand	what	had	happened	,
这	叛逆者	有	复活	足够	现在	到	理解	什么	有	发生	,

这个叛徒现在已经恢复了意识，足以明白发生了什么事了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

and	his	face	was	a	study	of	conflicting	emotions	.
和	他的	脸	曾是	一个	学习	的	冲突	情绪	.

他的脸上写满了矛盾的情绪。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Rage	and	hate	and	fear	showed	in	his	features	.
愤怒	和	恨	和	害怕	显示	在	他的	特征	.

他的脸上写满了愤怒、仇恨和恐惧。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [stʊd] [dɪ'skʌvərd] .

He	recognized	Tom	,	and	he	knew	that	his	treachery	stood	discovered	.
他	认可	汤姆	,	和	他	知道	那	他的	背信弃义	站立	发现	.

他认出了汤姆，也知道自己的背叛已经败露了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][stænd]

He	knew	that	with	the	evidence	against	him	he	was	doomed	to	stand
他	知道	那	和	这	证据	反对	他	他	曾是	注定失败	到	站立

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

before	a	firing	squad	if	he	should	be	taken	into	the	American	lines	.
前	一个	射击	队	如果	他	应该	是	已采取	进入	这	美国人	线条	.

他知道，以对他不利的证据来看，如果他被带到美军阵地，就注定要被枪决。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['lepər] .

Tom	looked	at	him	as	one	might	look	at	a	leper	.
汤姆	看起来	在	他	作为	一	可能	看	在	一个	麻风病人	.

汤姆看着他，就像看着一个麻风病人一样。

" [juː; jʊ] [loʊ] - [daʊn] ['treɪtər] !

"	You	low	-	down	traitor	!
"	你	低的	-	向下	叛徒	!

你这个卑鄙的叛徒!

" [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	he	said	bitterly	.
"	他	说	苦涩地	.

他愤愤地说。

" [juː; jʊ] [vaɪl] ['skaʊndrəl] !

"	You	vile	scoundrel	!
"	你	卑鄙的	恶棍	!

你这个卑鄙的恶棍!

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][læst][ænd; ənd] [kɔːt] [juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

I've	caught	you	at	last	and	caught	you	dead	to	rights	.
我已经	捕捉	你	在	最后的	和	捕捉	你	死的	到	权利	.

我终于抓住你了，而且抓住了你的全部把柄。

[jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [θɪŋ] [ðæt] [briːðz] .

You're	the	most	contemptible	thing	that	breathes	.
你是	这	最多	可鄙	事物	那	呼吸	.

你是最卑鄙无耻的生物。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] .

You're	a	disgrace	to	your	uniform	.
你是	一个	耻辱	到	你的	制服	.

你玷污了你的制服。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm]

You	ought	to	be	wearing	a	wooden	overcoat	and	you	will	when	Uncle	Sam
你	应该	到	是	穿着	一个	木制的	大衣	和	你	将要	什么时候	叔叔	山姆

[leiz] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][juː; jʊ] .

lays	his	hands	on	you	.
躺下	他的	双手	在	你	.

你应该穿上木制大衣，等山姆大叔抓到你的时候，你就会穿上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第8/9页

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	ought	to	kill	you	myself	this	minute	.
我	应该	到	杀	你	我	这	分钟	.

我真想现在就亲手杀了你。

" [hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] - ['pɑːkɪt] ,

"	His	hand	clenched	the	pistol	which	he	had	taken	from	Rabig's	pocket	,
"	他的	手	紧握	这	手枪	哪个	他	有	已采取	从	-	口袋	,

“他的手紧紧握着从拉比格口袋里掏出的手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] [fɪr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treɪtərz] [aɪz] .

and	a	look	of	craven	fear	came	into	the	traitor's	eyes	.
和	一个	看	的	懦夫	害怕	来了	进入	这	叛徒的	眼睛	.

叛徒眼中闪过一丝怯懦的恐惧。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] [tɑːm] ['skɔːrnfəli] .

"	Oh	,	don't	be	afraid	,	"	said	Tom	scornfully	.
"	哦	,	不	是	害怕的	,	"	说	汤姆	轻蔑地	.

“哦，别害怕，”汤姆轻蔑地说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	going	to	do	it	.
"	我是	不是	去	到	做	它	.

我不会这么做。

[pər'hæps] [juːl] ['sʌfər] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [juː; jʊ] .

Perhaps	you'll	suffer	more	if	I	let	you	live	than	if	I	killed	you	.
也许	你会	遭受	更多的	如果	我	让	你	居住	比	如果	我	被杀	你	.

或许放你一条生路比杀了你更让你痛苦。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['brændɪd] [mæn] .

You're	a	marked	and	branded	man	.
你是	一个	标记	和	品牌	男人	.

你是一个被标记和烙印的人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

You're	a	man	without	a	country	.
你是	一个	男人	没有	一个	国家	.

你是一个没有祖国的人。

[ðə; ði] ['veri] [men] [juːv] [soʊld] [jɔːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dɔːg] .

The	very	men	you've	sold	yourself	to	look	upon	you	as	a	yellow	dog	.
这	非常	男人	你已经	卖	你自己	到	看	之上	你	作为	一个	黄色的	狗	.

你为了出卖自己而委身的那些人，却把你视作一条黄狗。

" [naʊ] , [ræbɪg] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɑːm] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Now	,	Rabig	,	listen	to	me	,	"	Tom	went	on	with	deadly	earnestness	.
"	现在	,	拉比格	,	听	到	我	,	"	汤姆	去	在	和	致命	认真	.

“拉比格，听我说，”汤姆语气极其认真地继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][strɪp][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [juːv] [dɪs'greɪst] .

"	I'm	going	to	strip	you	of	the	uniform	you've	disgraced	.
"	我是	去	到	条	你	的	这	制服	你已经	蒙羞的	.

“我要剥夺你那件被你玷污的制服。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌn'taɪ][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][koʊt]['oʊvər][jʊr; jər]

I'll	have	to	untie	your	hands	for	a	minute	to	get	the	coat	over	your
患病的	有	到	解开	你的	双手	为了	一个	分钟	到	得到	这	外套	超过	你的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

我得先把你的手解开一会儿，才能把外套套到你胳膊上。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [muːv] [ɪk'sept] [tuː; tə]

but	I've	got	the	drop	on	you	and	if	you	make	the	slightest	move	except	to
但	我已经	得到	这	降低	在	你	和	如果	你	制作	这	丝毫	移动	除了	到

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

do	what	I	tell	you	to	you're	a	dead	man	.
做	什么	我	告诉	你	到	你是	一个	死的	男人	.

但我已经掌握了你的主动权，如果你胆敢轻举妄动，不按我说的去做，你就死定了。

" [ræbɪg] [wʌz; wəz] [tuː] [kaʊd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] ,

"	Rabig	was	too	cowed	to	do	anything	but	obey	,
"	拉比格	曾是	也	胆怯	到	做	任何事物	但	服从	,

拉比格吓得不敢反抗，只能服从。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɑːm][hæd; həd] [strɪpt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz]

and	in	a	few	minutes	Tom	had	stripped	him	of	coat	and	trousers
和	在	一个	很少	分钟	汤姆	有	脱衣舞	他	的	外套	和	裤子

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [hɪm'self] .

and	put	them	on	himself	.
和	放	他们	在	他自己	.

几分钟后，汤姆就把他的外套和裤子脱了下来，自己穿上了。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [baʊnd] - [hændz] ['taɪtli] .

He	re	-	bound	Rabig's	hands	tightly	.
他	关于	-	边界	-	双手	紧紧	.

他紧紧地握住了拉比格的手。

[ðen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .

Then	he	went	through	the	pockets	of	the	coat	.
然后	他	去	通过	这	口袋	的	这	外套	.

然后他翻遍了外套的口袋。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ræbɪg][tuː; tə][ðə; ði]

As	he	had	expected	he	found	the	pass	that	had	admitted	Rabig	to	the
作为	他	有	预期的	他	成立	这	经过	那	有	承认	拉比格	到	这

['dʒɜːrmən][laɪnz] .

German	lines	.
德语	线条	.

正如他所料，他找到了拉比格进入德军防线的通道。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wɜːrd] " - , " [wɪtʃ] [tɑːm] [nuː] [ment] " ['kaʊntərsaɪn] , " [wʌz; wəz] ['skrɪbəld]

Opposite	the	word	"	Losung	,	"	which	Tom	knew	meant	"	countersign	,	"	was	scribbled
对面的	这	单词	"	-	,	"	哪个	汤姆	知道	意思是	"	会签	,	"	曾是	潦草的

[ðə; ði][wɜːrd] " ['pɒtsdæm] . "

the	word	"	Potsdam	.	"
这	单词	"	波茨坦	.	"

在“Losung”这个词的对面，汤姆知道它的意思是“反引号”，潦草地写着“波茨坦”这个词。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ]['oʊvər] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] .

"	I	guess	this	thing	that	brought	you	over	will	take	me	back	,	"	Tom	remarked	.
"	我	猜测	这	事物	那	带来	你	超过	将要	拿	我	后退	,	"	汤姆	评论	.

“我想，把你带过来的这件事情，也会把我带回去，”汤姆说道。

" [naʊ] , [ræbɪg] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒɜːrmən] [frendz] .

"	Now	,	Rabig	,	I'm	going	to	leave	you	here	with	your	German	friends	.
"	现在	,	拉比格	,	我是	去	到	离开	你	这里	和	你的	德语	朋友们	.

“现在，拉比格，我要把你留在这里和你的德国朋友们在一起了。”

[ðeɪl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [duː][ɔːr][nɑːt] .

They'll	pick	you	up	after	a	while	,	though	I	don't	care	whether	they	do	or	not	.
他们会	挑选	你	向上	后	一个	尽管	,	尽管	我	不	关心	无论	他们	做	或者	不是	.

过一会儿他们会来接你，不过我不在乎他们来不来。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst]

I'm	going	back	to	the	boys	of	the	old	Thirty	-	seventh	and	tell	them	just
我是	去	后退	到	这	男孩们	的	这	老的	三十	-	第七	和	告诉	他们	只是

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɪk] [ræbɪg] ,

what	has	happened	to	Nick	Rabig	,
什么	有	发生	到	缺口	拉比格	,

我要回到老第三十七团，告诉他们尼克·拉比格身上到底发生了什么事。

[ðə; ði] ['treɪtər] .

the	traitor	.
这	叛徒	.

叛徒。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] .

So	long	,	Benedict	Arnold	.
所以	长的	,	本尼迪克特	阿诺德	.

再见了，本尼迪克特·阿诺德。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] [tɑːm] [left] [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

"	With	a	parting	glance	of	contempt	Tom	left	the	traitor	and	went	down	the
"	和	一个	离别	瞥一眼	的	鄙视	汤姆	左边	这	叛徒	和	去	向下	这

[hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

hill	with	a	confidence	that	he	was	very	far	from	feeling	.
爬坡道	和	一个	信心	那	他	曾是	非常	远的	从	感觉	.

汤姆带着轻蔑的眼神离开了叛徒，下山时心中充满了一种他实际上根本不具备的自信。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz]

He	had	the	pass	and	the	countersign	,	but	he	was	not	sure	that	these
他	有	这	经过	和	这	会签	,	但	他	曾是	不是	当然	那	这些

[wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

would	be	sufficient	.
会	是	充足的	.

他有通行证和反击信号，但他不确定这些是否足够。

[pər'hæps][æn; ən]['ɑːfɪsər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ]

Perhaps	an	officer	would	be	called	by	the	sentry	to	make	sure	that	everything
也许	一个	官	会	是	称为	经过	这	哨兵	到	制作	当然	那	一切

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

或许哨兵会叫来一名军官，确认一切是否安好。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][laɪn] [maɪt] [biː; bi]

Perhaps	the	sentry	at	the	point	where	he	should	try	to	pass	the	line	might	be
也许	这	哨兵	在	这	观点	在哪里	他	应该	尝试	到	经过	这	线	可能	是

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd][let] [ræbɪg] [θruː] ,

the	same	one	who	had	let	Rabig	through	,
这	相同的	一	WHO	有	让	拉比格	通过	,

或许，他应该试图越过防线的哨兵，正是之前放拉比格过去的那个哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

and	he	might	notice	the	difference	in	personal	appearance	.
和	他	可能	注意	这	不同之处	在	个人的	外貌	.

他可能会注意到个人外貌上的变化。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Any	one	of	a	dozen	things	might	happen	to	arouse	suspicion	.
任何	一	的	一个	打	事物	可能	发生	到	引起	怀疑	.

十几件事中的任何一件都可能引起怀疑。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [pʊld] - [hæt] [wel] [daʊn] ['oʊvər]

Luckily	it	was	growing	dark	and	Tom	had	pulled	Rabig's	hat	well	down	over
幸运的是	它	曾是	生长	黑暗的	和	汤姆	有	拉	-	帽子	出色地	向下	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

幸好天色渐暗，汤姆把拉比格的帽子拉得很低，遮住了他的脸。

[jet] [nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['skruːtəni] .

yet	not	so	far	as	to	make	it	appear	that	he	was	trying	to	evade	scrutiny	.
然而	不是	所以	远的	作为	到	制作	它	出现	那	他	曾是	尝试	到	逃避	审查	.

但又不至于让人觉得他是在试图逃避审查。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['brɪskli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn]['duːti] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

He	walked	on	briskly	to	a	point	where	a	sentry	on	duty	before	an	opening	in
他	步行	在	轻快地	到	一个	观点	在哪里	一个	哨兵	在	责任	前	一个	开幕	在

[ðə; ði]['waɪər] [fens] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

the	wire	fence	was	standing	.
这	金属丝	栅栏	曾是	常设	.

他快步走到一个哨兵站岗的地方，哨兵正站在铁丝网的一个缺口前。

" [hɔːlt] ! [wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ? " [heild] [ðə; ði] ['sentri] .

"	Halt	!	Wer	da	?	"	hailed	the	sentry	.
"	停止	!	是	达	?	"	赞誉	这	哨兵	.

“站住！谁在哪儿？”哨兵喊道。

" ['aɪn] ['fruːnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Ein	Freund	,	"	replied	Tom	.
"	一个	弗罗因德	,	"	回复	汤姆	.

“一个朋友，”汤姆回答道。

" - . "

"	Losung	.	"
"	-	.	"

“Losung。”

" ['pɒtsdæm] .

"	Potsdam	.
"	波茨坦	.

“波茨坦。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɑːm] ['kerləsli] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [pæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentri] [glɑːnst] [æt; ət]

"	At	the	same	time	Tom	carelessly	extended	the	pass	which	the	sentry	glanced	at
"	在	这	相同的	时间	汤姆	粗心大意	扩展	这	经过	哪个	这	哨兵	瞥了一眼	在

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] ['dʒestʃər] ,

and	returned	to	him	with	a	curt	gesture	,
和	返回	到	他	和	一个	简短	手势	,

“与此同时，汤姆漫不经心地伸出了通行证，哨兵瞥了一眼，便简短地递了回去。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [kən'tempt] .

in	which	Tom	thought	he	saw	contempt	.
在	哪个	汤姆	想法	他	锯	鄙视	.

汤姆觉得他从中看到了蔑视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pæs] ,

But	it	meant	that	he	was	free	to	pass	,
但	它	意思是	那	他	曾是	自由的	到	经过	,

但这意味着他可以自由传球。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

and	he	did	so	with	an	air	of	indifference	.
和	他	做过	所以	和	一个	空气	的	漠不关心	.

他一副漠不关心的样子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

His	heart	was	beating	so	fast	that	it	seemed	as	if	he	would	suffocate	.
他的	心	曾是	殴打	所以	快速地	那	它	似乎	作为	如果	他	会	窒息	.

他的心跳得飞快，仿佛要窒息而死。

[æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]

At	every	step	he	feared	to	hear	a	shout	behind	him	that	would	tell	him	that
在	每一个	步	他	害怕	到	听到	一个	喊	在后面	他	那	会	告诉	他	那

[ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

the	ruse	was	discovered	.
这	诡计	曾是	发现	.

他每走一步都提心吊胆，生怕身后传来一声喊叫，告诉他诡计被识破了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [fraund] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [ðɪs] [taɪm]

But	the	fortune	that	had	frowned	upon	him	so	many	times	of	late	this	time
但	这	财富	那	有	皱眉	之上	他	所以	许多	时代	的	晚的	这	时间

[wʌz; wəz] ['frendli] .

was	friendly	.
曾是	友好的	.

但近来屡次与他作对的命运，这一次却对他格外眷顾。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl][kæmp] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Behind	him	were	the	usual	camp	noises	and	nothing	more	.
在后面	他	是	这	通常	营	噪音	和	没有什么	更多的	.

他身后只有营地里常见的嘈杂声，别无其他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

In	a	few	minutes	he	had	gotten	out	of	sight	of	the	lines	and	was	in
在	一个	很少	分钟	他	有	获得	出去	的	视线	的	这	线条	和	曾是	在

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkli] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['biːtn]

the	woods	at	a	point	where	the	trees	grew	thickly	and	only	a	half	-	beaten
这	树林	在	一个	观点	在哪里	这	树木	生长	浓密	和	仅有的	一个	一半	-	被打败

[treɪl] [led] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

trail	led	through	the	underbrush	.
踪迹	引领	通过	这	草丛	.

几分钟后，他就走出了警戒线，来到了树林深处，那里树木茂密，只有一条被踩踏得不太明显的路径穿过灌木丛。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] .

Then	he	quickened	his	pace	and	soon	found	himself	running	.
然后	他	加速	他的	步伐	和	很快	成立	他自己	跑步	.

然后他加快了脚步，很快就跑了起来。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pər'suːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

If	he	were	pursued	,	he	had	fully	made	up	his	mind	what	he	would	do	.
如果	他	是	追击	,	他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	什么	他	会	做	.

如果有人追捕他，他已经完全想好了该怎么做。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] .

He	would	never	again	see	the	inside	of	a	German	prison	.
他	会	绝不	再次	看	这	里面	的	一个	德语	监狱	.

他再也没有踏进过德国监狱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [breθ] .

He	had	the	revolver	and	he	would	fight	to	the	last	breath	.
他	有	这	左轮手枪	和	他	会	斗争	到	这	最后的	气息	.

他手里拿着左轮手枪，他会战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] , ['prɑːbəbli] [wʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

He	might	go	down	,	probably	would	,	considering	the	odds	that	there	would	be
他	可能	去	向下	,	大概	会	,	考虑	这	赔率	那	那里	会	是

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他可能会失败，而且很可能真的会失败，考虑到他获胜的几率很小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]

but	he	would	die	fighting	,	and	would	take	one	or	more	of	his	enemies
但	他	会	死	斗争	,	和	会	拿	一	或者	更多的	的	他的	敌人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但他会战斗到死，并且会拉一个或多个敌人陪葬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] ['slækənd] [hɪz; ɪz][geɪt] [wen]

He	was	racing	along	now	at	top	speed	and	he	only	slackened	his	gait	when
他	曾是	赛车	沿着	现在	在	顶部	速度	和	他	仅有的	松弛	他的	步态	什么时候

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	knew	that	he	had	put	miles	behind	him	.
他	知道	那	他	有	放	英里	在后面	他	.

他现在正以最快的速度飞奔，只有当他知道自己已经跑了很远的路程时，他才放慢了脚步。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['hoʊlli] [dɑːrk] ,

By	that	time	it	had	grown	wholly	dark	,
经过	那	时间	它	有	生长	完全	黑暗的	,

那时天已经完全黑了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

and	in	the	woods	it	was	as	black	as	pitch	.
和	在	这	树林	它	曾是	作为	黑色的	作为	沥青	.

树林里漆黑一片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

He	was	safe	for	that	night	at	least	.
他	曾是	安全的	为了	那	夜晚	在	至少	.

至少那一晚他是安全的。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv]

His	enemies	could	not	have	seen	him	if	they	had	been	within	ten	feet	of
他的	敌人	可以	不是	有	已见	他	如果	他们	有	到过	之内	十	脚	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使他的敌人距离他不到十英尺，也看不到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

And	the	darkness	brought	with	it	a	word	of	warning	.
和	这	黑暗	带来	和	它	一个	单词	的	警告	.

黑暗中也蕴藏着警告。

[waɪl] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,

While	in	one	sense	it	was	a	protection	,
尽管	在	一	感觉	它	曾是	一个	保护	,

虽然从某种意义上说它是一种保护措施，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

on	the	other	it	had	in	it	an	element	of	danger	.
在	这	其他	它	有	在	它	一个	元素	的	危险	.

另一方面，它也蕴含着危险的因素。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

He	could	no	longer	know	the	direction	in	which	he	was	traveling	.
他	可以	不	更长	知道	这	方向	在	哪个	他	曾是	旅行	.

他已经无法辨认自己前进的方向了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

He	knew	the	danger	there	was	of	traveling	in	a	circle	.
他	知道	这	危险	那里	曾是	的	旅行	在	一个	圆圈	.

他知道原地打转的危险性。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][hiː; hi] [maɪt] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

If	he	kept	on	he	might	swing	around	in	the	direction	of	the	German	lines	.
如果	他	保留	在	他	可能	摇摆	大约	在	这	方向	的	这	德语	线条	.

如果他继续前进，可能会转向德军阵地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃ] [æt; ət]

And	it	would	be	a	sorry	ending	to	his	flight	to	have	it	finish	at
和	它	会	是	一个	对不起	结束	到	他的	航班	到	有	它	结束	在

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

the	very	point	from	which	he	had	started	.
这	非常	观点	从	哪个	他	有	开始	.

如果他的旅程以出发地结束，那将是一个令人遗憾的结局。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrl] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

He	made	up	his	mind	that	he	would	curl	himself	up	in	some	thicket	and
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	卷曲	他自己	向上	在	一些	灌木丛	和

[snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

snatch	a	few	hours	of	sleep	.
抢夺	一个	很少	小时	的	睡觉	.

他下定决心要躲进灌木丛里，抓紧时间睡几个小时。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

At	the	first	glimmer	of	dawn	he	would	resume	his	journey	.
在	这	第一的	微光	的	黎明	他	会	恢复	他的	旅行	.

当黎明的第一缕曙光出现时，他将继续他的旅程。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

Then	he	could	see	,	no	doubt	,	the	American	lines	,
然后	他	可以	看	,	不	怀疑	,	这	美国人	线条	,

然后他肯定能看到美军的防线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

from	which	he	knew	he	could	not	be	very	far	away	.
从	哪个	他	知道	他	可以	不是	是	非常	远的	离开	.

他知道自己离那里不会太远。

[ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['naɪtli] ['mʌtərɪŋ] ,

The	big	guns	,	too	,	that	had	now	settled	down	to	their	nightly	muttering	,
这	大的	枪支	,	也	,	那	有	现在	定居	向下	到	他们的	每晚	喃喃自语	,

那些大人物们，现在也安静下来，开始每晚的窃窃私语了。

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [kraɪ][æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saɪt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm]

would	be	in	full	cry	at	dawn	,	and	sound	as	well	as	sight	would	help	him
会	是	在	满的	哭	在	黎明	,	和	声音	作为	出色地	作为	视线	会	帮助	他

.

:

.

黎明时分，他会发出响亮的啼哭声，听觉和视觉都能帮助他辨认方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] .

He	found	a	heavy	clump	of	bushes	into	which	he	crawled	.
他	成立	一个	重的	丛	的	灌木丛	进入	哪个	他	爬行	.

他找到一丛茂密的灌木，便爬了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] .

He	had	no	fear	of	oversleeping	.
他	有	不	害怕	的	睡过头	.

他一点也不担心睡过头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bəːdnd] [maɪnd] [wʊd] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [slept] ,

He	knew	that	his	burdened	mind	would	keep	watch	while	his	body	slept	,
他	知道	那	他的	负担	头脑	会	保持	手表	尽管	他的	身体	睡着了	,

他知道，即使身体沉睡，他那沉重的心灵也会时刻警醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] .

and	that	he	would	surely	wake	at	the	first	streak	of	dawn	.
和	那	他	会	一定	唤醒	在	这	第一的	条纹	的	黎明	.

他一定会在黎明的第一缕曙光中醒来。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] -

Some	distance	ahead	of	where	the	old	Thirty	-	seventh	was	posted	on	the	far	-
一些	距离	前方	的	在哪里	这	老的	三十	-	第七	曾是	发布	在	这	远的	-

[flʌŋ] ['bæt(ə)l] [laɪn] ,

flung	battle	line	,
扔	战斗	线	,

在原第三十七团驻扎在遥远战线上的某个位置前方不远处，

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['sentri] ['duːti] .

the	Army	Boys	were	on	sentry	duty	.
这	军队	男孩们	是	在	哨兵	责任	.

这些陆军男孩正在站岗放哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['wɪlsənz] [skwɑːd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɜːrksəm] [tæsk] ,

It	was	the	turn	of	Corporal	Wilson's	squad	to	perform	this	irksome	task	,
它	曾是	这	转动	的	下士	威尔逊的	队	到	履行	这	烦人的	任务	,

轮到威尔逊下士的小队执行这项令人厌烦的任务了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	they	were	glad	that	it	was	nearly	over	and	that	soon	they	would	be
和	他们	是	高兴的	那	它	曾是	几乎	超过	和	那	很快	他们	会	是

[rɪ'liːvd] .

relieved	.
松了口气	.

他们很高兴这一切即将结束，很快就能解脱了。

[ðer; ðər] [biːts] [ə'dʒɒɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd]

Their	beats	adjoined	each	other	and	there	were	times	when	they	met	and
他们的	节拍	相邻的	每个	其他	和	那里	是	时代	什么时候	他们	遇见	和

[kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [graɪnd] .

could	exchange	a	few	words	to	break	the	monotony	of	the	long	grind	.
可以	交换	一个	很少	字	到	休息	这	单调	的	这	长的	研磨	.

他们的节奏彼此交叠，有时他们会相遇，并能交谈几句，以打破长时间劳作的单调乏味。

" [ðɪs] ['sentri] [stʌf] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] [bɑːrt] .

"	This	sentry	stuff	doesn't	make	a	hit	with	me	,	"	grumbled	Bart	.
"	这	哨兵	东西	不	制作	一个	打	和	我	,	"	咕哝	巴特	.

“这种哨兵式的做派对我来说一点都不好，”巴特抱怨道。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['blɪstəz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] . "

"	I'm	getting	blisters	on	my	feet	from	walking	.	"
"	我是	获得	水泡	在	我的	脚	从	步行	.	"

“我走路走得脚都磨出水泡了。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][ðem; ðəm] , [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ? " [læft] [fræŋk] .

"	Where	do	you	expect	to	get	them	,	on	your	head	?	"	laughed	Frank	.
"	在哪里	做	你	预计	到	得到	他们	,	在	你的	头	?	"	笑了	坦率	.

“你以为你能从哪儿弄到它们，长在头上吗？”弗兰克笑着说。

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][mæn] .

"	Cheer	up	,	old	man	.
"	欢呼	向上	,	老的	男人	.

“振作起来，老头。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] . "

The	sun	will	be	up	in	a	few	minutes	and	then	the	relief	will	be	along	.	"
这	太阳	将要	是	向上	在	一个	很少	分钟	和	然后	这	宽慰	将要	是	沿着	.	"

太阳几分钟后就会升起来，然后凉风就会吹来。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:] [su:n] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɪli] .

"	It	can't	come	too	soon	,	"	chimed	in	Billy	.
"	它	不能	来	也	很快	,	"	齐声说道	在	比利	.

“越快越好，”比利插嘴道。

" [dʒi:] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] !

"	Gee	,	but	I'm	hungry	!
"	吉	,	但	我是	饥饿的	!

“哎呀，我好饿啊！”

[ðɪs] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [dʌz] [ʃʊr] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "

This	early	morning	air	does	sure	give	you	an	appetite	.	"
这	早期的	早晨	空气	做	当然	给	你	一个	食欲	.	"

清晨的空气真让人胃口大开。

" [ɪf] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " [kəm'pleɪnd] [bɑ:rt] .

"	If	only	something	would	happen	,	"	complained	Bart	.
"	如果	仅有的	某物	会	发生	,	"	抱怨	巴特	.

“要是能发生点什么就好了，”巴特抱怨道。

" [its] [ðə; ði] ['dedli] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [maɪ] [goʊt] .

"	It's	the	deadly	monotony	of	the	thing	that	gets	my	goat	.
"	它是	这	致命	单调	的	这	事物	那	获得	我的	山羊	.

“最让我恼火的是这件事的单调乏味。”

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [hʌn] [pə'troʊl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stɜ:r] [θɪŋz] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .

Now	if	a	Hun	patrol	should	come	along	and	stir	things	up	,	it	would	be	worth	while	.
现在	如果	一个	匈奴	巡逻	应该	来	沿着	和	搅拌	事物	向上	,	它	会	是	值得	尽管	.

如果此时有一队匈奴巡逻队过来搅局，那就值得一试了。

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

"	A	sharp	exclamation	came	from	Frank	.
"	一个	锋利的	感叹	来了	从	坦率	.

弗兰克发出了一声尖锐的惊呼。

" [lʊk] [aʊt] , ['fɛloʊz] !

"	Look	out	,	fellows	!
"	看	出去	,	伙伴们	!

“伙计们，小心！”

" [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" I saw those bushes moving over on the slope of that hill just now and there
" 我 锯 那些 灌木丛 移动 超过 在 这 坡 的 那 爬坡道 只是 现在 和 那里
['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɪnd] .
isn't a bit of wind .
不是 一个 少量 的 风 .

“我刚才看到山坡上的那些灌木丛在摇晃，而且一点风都没有。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['raɪfəlz] ['redi] .
" In an instant they had their rifles ready .
" 在 一个 立即的 他们 有 他们的 步枪 准备好 .

“他们瞬间就架好了步枪。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [stept] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
The bushes parted and a figure stepped forth into the open .
这 灌木丛 分手了 和 一个 数字 步 前进 进入 这 打开 .

灌木丛分开，一个人影走了出来。

" [waɪ] , [its] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ! " [sed] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːnɪfɔːrm]
" Why , it's one of our fellows ! " said Bart , as he saw the American uniform
" 为什么 , 它是 一 的 我们的 伙伴们 ! " 说 巴特 , 作为 他 锯 这 美国人 制服
.
:
.

“哎呀，这是我们的人！”巴特看到美国军服后说道。

" [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [skaʊt] ['duːti] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .
" Been out on scout duty , I suppose , " remarked Billy .
" 到过 出去 在 侦察 责任 , 我 认为 , " 评论 比利 .

“我猜他是出去执行侦察任务了。”比利说道。

[fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Frank said nothing .
坦率 说 没有什么 .

弗兰克什么也没说。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] ['streɪndʒli] .
His keen eyes noted the newcomer and his heart began to thump strangely .
他的 敏锐的 眼睛 著名的 这 新人 和 他的 心 开始 到 扑通 奇怪的 .

他敏锐的目光注意到了来人，他的心跳开始异常加快。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] .
As the soldier came nearer he took off his hat and waved it at them .
作为 这 士兵 来了 更近 他 采取 离开 他的 帽子 和 挥手 它 在 他们 .

士兵走近后，摘下帽子向他们挥舞。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrtld] [gruːp] .
A yell of delight broke from the startled group .
一个 叫喊 的 喜 打破 从 这 惊慌 团体 .

惊愕的人群中爆发出一阵欢呼。

" [its] [tɑːm] !
" It's Tom !
" 它是 汤姆 !

“是汤姆！”

[its] [tɑːm] !
It's Tom !
它是 汤姆 !

是汤姆!

[its] [tɑːm] !
It's Tom !
它是 汤姆 !

是汤姆!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən]
A JOYOUS REUNION
一个 欢乐 团圆

一次欢乐的重聚

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['meɪniːˌæks] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Shouting like so many maniacs , they rushed toward him .
喊叫 喜欢 所以 许多 疯子 , 他们 匆忙 朝向 他 .

他们像一群疯子一样大喊大叫，朝他冲了过去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tɑːm] , [tuː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,
At the same instant Tom , too , began to run ,
在 这 相同的 立即的 汤姆 , 也 , 开始 到 跑步 ,

就在同一时刻，汤姆也开始跑了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ]
and in a moment they had their arms around him , and were hugging
和 在 一个 片刻 他们 有 他们的 武器 大约 他 , 和 是 拥抱
[hɪm; ɪm] , ['paʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
him , pounding him ,
他 , 猛击 他 ,

片刻之后，他们就把他抱在怀里，紧紧地搂着他，捶打着他。

['mɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] , ['kwestʃənɪŋ] , ['læfɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
mauling him , exclaiming , questioning , laughing , rejoicing , all in one breath .
撕咬 他 , 惊呼 , 提问 , 笑 , 欢欣鼓舞 , 全部 在 一 气息 .

一边撕咬他，一边惊呼，一边质问，一边大笑，一边欢呼，所有这些情绪都在一口气中爆发出来。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [gʊd] [oʊld] [tɑːm] , [ðer; ðər] [tʃʌm] , [ðer; ðər] ['kɑːmræd] ,
Tom was back with them again , good old Tom , their chum , their comrade ,
汤姆 曾是 后退 和 他们 再次 , 好的 老的 汤姆 , 他们的 密友 , 他们的 同志 ,
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

汤姆又和他们在一起了，好老汤姆，他们的朋友，他们的战友，汤姆。

['oʊvər] [huːz] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['sliːpləs] ['aʊərz] , [tɑːm] ,
over whose fate they had spent so many sleepless hours , Tom ,
超过 谁 命运 他们 有 花费 所以 许多 失眠 小时 , 汤姆 ,

他们曾为谁的命运彻夜难眠，汤姆，

[fɔːr; fər] [huːm] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tɑːm] [huː] [ðeɪ] [nuː]
for whom any one of them would have risked his life , Tom who they knew
为了 谁 任何 一 的 他们 会 有 冒险 他的 生活 , 汤姆 WHO 他们 知道
[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,
was captured ,
曾是 捕获 ,

他们中的任何一个人都愿意为之冒生命危险，包括他们知道已被俘虏的汤姆。

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [fɪrd] [maɪt] [biː; bi] [ded] .
and who they feared might be dead .
和 WHO 他们 害怕 可能 是 死的 .

以及他们担心可能已经死去的人。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [her]

There	he	was	,	the	same	old	Tom	,	with	face	and	body	thin	,	with	hair
那里	他	曾是	,	这	相同的	老的	汤姆	,	和	脸	和	身体	薄的	,	和	头发

[ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['mætɪd] ,

unkempt	and	matted	,
蓬头垢面	和	哑光	,

他还在那里，还是老样子，脸色和身体都消瘦了，头发蓬乱打结。

[wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] ['ʃoʊɪŋ] ['evriwer] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

with	traces	showing	everywhere	of	the	anxiety	and	suffering	he	had
和	痕迹	显示	到处	的	这	焦虑	和	痛苦	他	有

[ˌʌndər'gɑːn] ,

undergone	,
经历	,

到处都留有他曾经历的焦虑和痛苦的痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] ['niːðər] [kæp'tɪvəti] [nɔːr] ['θretnd] [deθ]

and	yet	with	the	same	indomitable	spirit	that	neither	captivity	nor	threatened	death
和	然而	和	这	相同的	不屈不挠	精神	那	两者都不	囚禁	也不	威胁	死亡

[hæd; həd]['broʊkən] ,

had	broken	,
有	破碎的	,

然而，他们却始终保持着那种不屈不挠的精神，这种精神既没有被囚禁，也没有被死亡的威胁所击垮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	same	smile	upon	his	lips	and	twinkle	in	his	eyes	.
和	这	相同的	微笑	之上	他的	嘴唇	和	闪烁	在	他的	眼睛	.

他脸上带着同样的微笑，眼中闪烁着同样的光芒。

" ['iːzi] , ['iːzi] [ðer; ðər] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi][prəu'testid] ['læfɪŋ] .

"	Easy	,	easy	there	,	fellows	,	"	he	protested	laughing	.
"	简单的	,	简单的	那里	,	伙伴们	,	"	他	抗议	笑	.

“冷静，冷静，伙计们，”他笑着抗议道。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] .

"	Let	me	come	up	for	air	.
"	让	我	来	向上	为了	空气	.

让我上来透透气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [grʌb] .

And	before	anything	else	,	lead	me	to	some	grub	.
和	前	任何事物	别的	,	带领	我	到	一些	幼虫	.

首先，带我去弄点吃的。

[aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['vækjuːm] [wer] [maɪ] ['stʌmək] [ɔːt]

I	haven't	eaten	for	so	long	that	there's	only	a	vacuum	where	my	stomach	ought
我	还没有	吃	为了	所以	长的	那	有	仅有的	一个	真空	在哪里	我的	胃	应该

[tuː; tə][biː; bi] . "

to	be	.	"
到	是	.	"

我已经很久没吃东西了，现在胃部空空如也，只剩下一个空洞。

" [juː; jʊ] [bet] [wiːl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [bɑːrt] .

"	You	bet	we'll	lead	you	to	it	,	"	cried	Bart	.
"	你	赌注	出色地	带领	你	到	它	,	"	哭	巴特	.

“我们一定会带你找到它的，”巴特喊道。

" [æn; ən][ˌænəˈkɑːndə] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ˈfɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] , "
" An anaconda will have nothing on you when we get through filling you up , "
" 一个 蟒蛇 将要 有 没有什么 在 你 什么时候 我们 得到 通过 填充 你 向上 , "
[ˈprɑːmɪst] [ˈbɪli] .
promised Billy .
承诺 比利 .

“等我们把你灌满之后，你连蟒蛇都比不上，”比利保证道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɛloʊz] , " [kraɪd] [fræŋk] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" What did I tell you , fellows , " cried Frank delightedly .
" 什么 做过 我 告诉 你 , 伙伴们 , " 哭 坦率 欣喜地 .

“我早就跟你们说过吧，伙计们？”弗兰克高兴地喊道。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] - [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ɪf]
" Didn't I say the old boy'd be coming in some morning and asking us if
" 没有 我 说 这 老的 - 是 未来 在 一些 早晨 和 问 我们 如果
[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ?
breakfast was ready ?
早餐 曾是 准备好 ?

我不是说过，那老家伙总有一天早上会进来问我们早餐准备好了吗?

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [fræŋk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [wen]
" Tom was giving Frank the long - lost letter he had been carrying when
" 汤姆 曾是 给予 坦率 这 长的 - 丢失的 信 他 有 到过 携带 什么时候
[ˈkɔːrpərəl] [ˈwɪlsn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
Corporal Wilson came up with the relief and their greeting was almost as
下士 威尔逊 来了 向上 和 这 宽慰 和 他们的 问候 曾是 几乎 作为
[ˈbɔɪstərəs] [ænd; ənd] [hɪˈleriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ,
boisterous and hilarious as that of his own particular chums had been ,
喧闹的 和 太搞笑了 作为 那 的 他的 自己的 特别的 朋友们 有 到过 ,

“汤姆正把那封他一直随身携带的、遗失已久的信交给弗兰克时，威尔逊下士赶来接应，他们的迎接几乎和他自己的朋友们一样热闹滑稽。”

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
for Tom was a universal favorite in the regiment , and they had all
为了 汤姆 曾是 一个 普遍的 最喜欢的 在 这 团 , 和 他们 有 全部
[mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .
mourned his loss .
哀悼 他的 损失 .

因为汤姆是全团最受喜爱的人，他的离世令所有人都感到悲痛。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
They would have overwhelmed him with questions , but Frank interposed .
他们 会 有 不堪重负 他 和 问题 , 但 坦率 插入 .

他们本想用一连串的问题淹没他，但弗兰克出面阻止了他们。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing doing , fellows , " he said .
" 没有什么 正在做 , 伙伴们 , " 他 说 .

“伙计们，什么事也没做。”他说。

" [ðɪs] [bɔɪ] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [wiːv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [mes] [ænd; ənd]
" This boy isn't going to say another word until we've taken him to mess and
" 这 男生 不是 去 到 说 其他 单词 直到 我们已经 已采取 他 到 混乱 和
[fɪld] [hɪm; ɪm][ʌp] [tɪl] [hiː; hi][kɑːnt] [muːv] .
filled him up till he can't move .
已填 他 向上 直到 他 不能 移动 .

“除非我们把他带到粪坑，把他灌得精疲力竭，让他动弹不得，否则这孩子是不会再说一句话的。”

['æftər] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ]

After	that	there'll	be	plenty	of	time	for	a	talk	and	we'll	keep	him	talking
后	那	将会	是	很多	的	时间	为了	一个	讲话	和	出色地	保持	他	说

[tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .

till	the	cows	come	home	.
直到	这	牛	来	家	.

之后会有充足的时间谈话，我们会让他一直说个不停。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [tʊk] [tɑːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	a	rejoicing	crowd	that	took	Tom	back	to	the	main	body	of	the
"	它	曾是	一个	欢欣鼓舞	人群	那	采取	汤姆	后退	到	这	主要的	身体	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

“欢呼雀跃的人群将汤姆带回了部队主力。”

[wer] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

where	he	almost	had	his	hands	wrung	from	him	.
在哪里	他	几乎	有	他的	双手	拧干	从	他	.

他的双手几乎被人拧断了。

[ðeɪ] [paɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

They	piled	his	plate	and	filled	his	coffee	cup	again	and	again	and	watched
他们	堆积	他的	盘子	和	已填	他的	咖啡	杯子	再次	和	再次	和	观看

[hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] .

him	while	he	ate	like	a	famished	wolf	.
他	尽管	他	吃	喜欢	一个	饥饿	狼	.

他们一次又一次地往他的盘子里添食物，往他的咖啡杯里倒满咖啡，看着他像饿狼一样狼吞虎咽。

" ['tɑːmz] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə][fɔːrm] , " [dʒoʊkt][fræŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fuːd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔːr]

"	Tom's	running	true	to	form	,	"	joked	Frank	,	as	they	saw	the	food	vanish	before
"	汤姆的	跑步	真的	到	形式	,	"	开玩笑	坦率	,	作为	他们	锯	这	食物	消失	前

[hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] .

his	onslaught	.
他的	猛攻	.

“汤姆果然不出所料地发挥了作用，”弗兰克开玩笑说，他们眼睁睁地看着食物在他猛攻下消失殆尽。

" [wət'evər] [els] [ðə; ði] [hʌnz] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , "

"	Whatever	else	the	Huns	took	away	from	him	,	they	left	him	his	appetite	,	"
"	任何	别的	这	匈奴人	采取	离开	从	他	,	他们	左边	他	他的	食欲	,	"

['tʃʌkld] ['bɪli] .

chuckled	Billy	.
轻笑	比利	.

“匈奴人夺走他的一切，却没夺走他的食欲，”比利笑着说。

" [left] [ˌaɪ 'tiː] ? " [grɪnd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'tækt] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] .

"	Left	it	?	"	grinned	Tom	,	as	he	attacked	another	helping	.
"	左边	它	?	"	咧嘴一笑	汤姆	,	作为	他	遭到攻击	其他	帮助	.

“剩了？”汤姆咧嘴一笑，又吃了一碗。

" [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	added	to	it	.
"	他们	额外	到	它	.

他们又补充了一些内容。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	what	hunger	was	before	.
我	绝不	知道	什么	饥饿	曾是	前	.

我以前从未体会过饥饿的滋味。

[brɪŋ] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Bring	**on**	**anything**	**you've**	**got**	**,**	**and**	**I'll**	**tackle**	**it**	**.**
带来	在	任何事物	你已经	得到	,	和	患病的	处理	它	.

尽管放马过来，我来搞定。

[ɔːl] [ɪk'sept] [fɪʃ] .

All	**except**	**fish**	**.**
全部	除了	鱼	.

除了鱼类以外。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

I'm	**ashamed**	**now**	**to**	**look**	**a**	**fish**	**in**	**the**	**face**	**.**
我是	羞愧	现在	到	看	一个	鱼	在	这	脸	.

我现在都不好意思直视鱼的眼睛了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

"	**It**	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**had**	**had**	**enough**	**.**
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	有	有	足够的	.

他过了很久才终于忍无可忍。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'ræfɪk] [kən'tentmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][sæt] [bæk] ,

Then	**with**	**a**	**look**	**of**	**seraphic**	**contentment**	**on**	**his**	**face**	**he**	**sat**	**back**	**,**
然后	和	一个	看	的	天使般的	满意	在	他的	脸	他	卫星	后退	,

然后，他脸上带着一种天使般的满足感，向后靠去。

['luːsnd] [hɪz; ɪz] [belt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] .

loosened	**his**	**belt**	**a**	**notch**	**,**	**and**	**sighed**	**with**	**perfect**	**happiness**	**.**
松动	他的	腰带	一个	缺口	,	和	叹了口气	和	完美的	幸福	.

他松了松腰带，幸福地叹了口气。

" [naʊ] ['fɛloʊz] , ['faɪər] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [grɪnd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv]

"	**Now**	**fellows**	**,**	**fire**	**away**	**,**	**"**	**he**	**grinned**	**,**	**"**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**sad**	**story**	**of**
"	现在	伙伴们	,	火	离开	,	"	他	咧嘴一笑	,	"	和	患病的	告诉	你	这	伤心	故事	的

[maɪ] [laɪf] .

my	**life**	**.**
我的	生活	.

“好了，伙计们，尽管放马过来吧，”他咧嘴一笑，“我将给你们讲述我悲惨的人生故事。”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**They**	**needed**	**no**	**second**	**invitation**	**,**	**for**	**they**	**had**	**been**	**fairly**	**bursting**	**with**
"	他们	需要	不	第二	邀请	,	为了	他们	有	到过	相当	爆发	和

['iːgərnəs] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

eagerness	**and**	**curiosity**	**.**
渴望	和	好奇心	.

“他们无需第二次邀请，因为他们早已充满了渴望和好奇心。”

['kwestʃənz] [reɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Questions	**rained**	**on**	**him**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
问题	下雨了	在	他	厚的	和	快速地	.

问题像雨点般落在他身上。

[ðer; ðər] [fɪsts] [klentʃt] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Their	**fists**	**clenched**	**when**	**he**	**told**	**them**	**of**	**the**	**cruelties**	**to**	**which**	**he**	**had**
他们的	拳头	紧握	什么时候	他	讲述	他们	的	这	残忍	到	哪个	他	有

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

been	**subjected**	**.**
到过	受	.

当他讲述自己遭受的种种残酷对待时，他们都紧紧握住了拳头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ænd; ənd]

They	were	loud	in	admiration	of	the	way	in	which	he	had	met	and
他们	是	大声	在	钦佩	的	这	方式	在	哪个	他	有	遇见	和

[ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

overcome	his	difficulties	.
克服	他的	困难	.

他们大声赞扬他面对和克服困难的方式。

[ðeɪ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑlɑːrm] [klɑːk] , [ænd; ənd][tɑːm]

They	roared	with	laughter	when	he	told	them	of	the	alarm	clock	,	and	Tom
他们	咆哮	和	笑声	什么时候	他	讲述	他们	的	这	警报	钟	,	和	汤姆

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当他告诉他们关于闹钟的事时，他们都哄堂大笑，汤姆本人也是如此。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [læft] [naʊ] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]

to	whom	it	had	been	no	joke	at	the	time	,	laughed	now	as	heartily	as
到	谁	它	有	到过	不	开玩笑	在	这	时间	,	笑了	现在	作为	衷心地	作为

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

当时觉得这并非玩笑的人，现在也和其他人一样开怀大笑。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][gɑːt] [ðoʊz] [roʊps] [naːd] [θruː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

"	So	that's	the	way	you	got	those	ropes	gnawed	through	when	you	were	at	the
"	所以	那就是	这	方式	你	得到	那些	绳索	被啃咬	通过	什么时候	你	是	在	这

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

“所以，这就是你在农舍时绳子被咬断的原因吧。”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,

"	exclaimed	Frank	,
"	惊呼	坦率	,

弗兰克惊呼道：“

[wen] [tɑːm][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ræts] .

when	Tom	told	them	of	the	aid	that	had	come	to	him	from	the	rats	.
什么时候	汤姆	讲述	他们	的	这	援助	那	有	来	到	他	从	这	老鼠	.

当汤姆告诉他们老鼠们如何帮助他时。

" [wiː; wi] ['fɪgjərd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] .

"	We	figured	out	everything	else	but	that	.
"	我们	想	出去	一切	别的	但	那	.

“除了这件事，其他所有事情我们都解决了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [freɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] . "

We	thought	that	you	must	have	frayed	them	against	a	piece	of	glass	.	"
我们	想法	那	你	必须	有	磨损的	他们	反对	一个	片	的	玻璃	.	"

我们以为你一定是把它们蹭到玻璃上磨破了。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ræts] , " [sed] [tɑːm] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [naʊ] .

"	I	used	to	hate	rats	,	"	said	Tom	,	"	but	I	don't	now	.
"	我	用过的	到	恨	老鼠	,	"	说	汤姆	,	"	但	我	不	现在	.

“我以前很讨厌老鼠，”汤姆说，“但我现在不讨厌了。”

[aɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ][træp][set][ɪn]['eni] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I'll	never	have	a	trap	set	in	any	house	of	mine	as	long	as	I	live	.	"
患病的	绝不	有	一个	陷阱	放	在	任何	房子	的	矿	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都不会在自己的房子里设陷阱。

" [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [noʊn] [haʊ] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [deɪ] !
" If you'd only known how safe it would have been to walk downstairs that day !
" 如果 你会 仅有的 已知 如何 安全的 它 会 有 到过 到 走 楼下 那 天 !

“如果你知道那天下楼有多么安全就好了！”

" [mɔːnd] [fræŋk] .
" mourned Frank .
" 哀悼 坦率 .

弗兰克哀悼道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['bʊli] ? " [ə'griːd] [tɑːm] .
" Wouldn't it have been bully ? " agreed Tom .
" 不会 它 有 到过 欺负 ? " 同意 汤姆 .

“那岂不是太霸凌了吗？”汤姆赞同道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn]
" Think of the satisfaction it would have been to have had the bulge on
" 思考 的 这 满意 它 会 有 到过 到 有 有 这 凸出 在
[ðæt] [luː'tenənt] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] .
that lieutenant who was going to hang me .
那 中尉 WHO 曾是 去 到 悬挂 我 .

“想想看，如果我能让那个要绞死我的中尉看到我裤裆里的凸起，那该有多爽啊。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "
I wouldn't have done a thing to him ! "
我 不会 有 完毕 一个 事物 到 他 ! "

我根本不会对他做什么！

" [wel] , [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , " [ri'mɑːkt] [bɑːrt] .
" Well , we got him anyway and that's one comfort , " remarked Bart .
" 出色地 , 我们 得到 他 反正 和 那就是 一 舒适 , " 评论 巴特 .

“好吧，反正我们把他弄到手了，这多少算是一种安慰，”巴特说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
" To think that you were legging it away from the house just as we
" 到 思考 那 你 是 裹腿 它 离开 从 这 房子 只是 作为 我们
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
were coming toward it ,
是 未来 朝向 它 ,

“想想看，就在我们走向房子的时候，你却拔腿就跑，真是不可思议。”

" [sed] ['bɪli] .
" said Billy .
" 说 比利 .

比利说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌfəst] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] , " [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
" It was the toughest kind of luck , " admitted Tom .
" 它 曾是 这 最难 种类 的 运气 , " 承认 汤姆 .

“这真是最糟糕的运气了，”汤姆承认道。

" [jet] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
" Yet perhaps it was all for the best ,
" 然而 也许 它 曾是 全部 为了 这 最好的 ,

“但或许这一切都是最好的安排。”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ræbɪg] . "
for then I might not have had the chance to get the best of Rabig . "
为了 然后 我 可能 不是 有 有 这 机会 到 得到 这 最好的 的 拉比格 . "

那样的话，我可能就没有机会战胜拉比格了。

" [ræbɪg] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tɑːmz]
" Rabig ? " exclaimed Frank , for the traitor had not yet been mentioned in Tom's
" 拉比格 ? " 惊呼 坦率 , 为了 这 叛徒 有 不是 然而 到过 提及 在 汤姆的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

"拉比格？"弗兰克惊呼道，因为汤姆的叙述中还没有提到这个叛徒。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " ['kwestʃənd] ['bɪli] ['iːgərli] .
" What about him ? " questioned Billy eagerly .
" 什么 关于 他 ? " 被质问 比利 急切地 .

"他怎么样了？"比利急切地问道。

" [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , " [grɪnd] [tɑːm] .
" Hold your horses , " grinned Tom .
" 抓住 你的 马匹 , " 咧嘴一笑 汤姆 .

"别着急，"汤姆咧嘴一笑。

" [aɪl] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" I'll get to him in good time .
" 患病的 得到 到 他 在 好的 时间 .

我会尽快找到他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ræbɪg] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .
If it hadn't been for Rabig I wouldn't be here .
如果 它 之前没有 到过 为了 拉比格 我 不会 是 这里 .

如果不是拉比格，我就不会站在这里。

[aɪ] [oʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌŋk] , ['eniweɪ] .
I owe that much to the skunk , anyway .
我 欠 那 很多 到 这 臭鼬 , 反正 .

无论如何，我得感谢那只臭鼬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] ,
" It was hard for them to wait ,
" 它 曾是 难的 为了 他们 到 等待 ,

等待对他们来说很煎熬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ri'wɔːdid] [wen] [tɑːm] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but they were fully rewarded when Tom described the way in which he had
但 他们 是 完全 奖励 什么时候 汤姆 描述 这 方式 在 哪个 他 有
[træpt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,
trapped and stripped the renegade ,
被困 和 脱衣舞 这 叛逆者 ,

但当汤姆描述了他如何设陷阱抓住并剥光那个叛徒的衣服时，他们得到了充分的回报。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and left him lying in the woods .
和 左边 他 说谎 在 这 树林 .

然后把他丢在树林里。

" ['bʊli] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Bully boy ! " exclaimed Frank .
" 欺负 男生 ! " 惊呼 坦率 .

"恶霸！"弗兰克喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] ['deɪz] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] . "
" That was the very best day's work you ever did . "
" 那 曾是 这 非常 最好的 天 工作 你 曾经 做过 . "

"那是你做过的最棒的一天的工作。"

" [gɑːt][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , " [ɪg'zʌltid] [bɑːrt] .
" Got the goods on him at last , " exulted Bart .
" 得到 这 商品 在 他 在 最后的 , " 欣喜若狂 巴特 .

“终于掌握了他的把柄！”巴特兴奋地说。

" [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] , "
" The only man in the old Thirty - seventh that has played the yellow dog , "
" 这 仅有的 男人 在 这 老的 三十 - 第七 那 有 玩 这 黄色的 狗 , "
['kɑːmɛntəd] ['bɪli] .
commented Billy .
评论 比利 .

“老第三十七团里唯一一个扮演过黄狗的人，”比利评论道。

" [ðə; ði]['rɛdʒəmənts] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" The regiment's well rid of him .
" 这 该团的 出色地 摆脱 的 他 .

“这支部队摆脱他真是太好了。”

['hiːl] ['nevər] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] . "
He'll never dare to show his face again . "
地狱 绝不 敢 到 展示 他的 脸 再次 . "

他再也不敢露面了。

" [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
" He can fight for Germany now , " said Frank , " and if he does ,
" 他 能 斗争 为了 德国 现在 , " 说 坦率 , " 和 如果 他 做 ,

“他现在可以为德国而战了，”弗兰克说，“如果他真的这么做了，

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . "
I only hope that some day I'll run across him in the fighting . "
我 仅有的 希望 那 一些 天 患病的 跑步 穿过 他 在 这 斗争 . "

我只希望有朝一日能在战场上与他相遇。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][fɜːrst] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" You won't if he sees you first , " grinned Billy .
" 你 惯于 如果 他 看到 你 第一的 , " 咧嘴一笑 比利 .

“如果他先看到你，你就没戏了，”比利咧嘴一笑。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] .
" He doesn't want any of your game .
" 他 不 想 任何 的 你的 游戏 .

“他根本不想参与你的游戏。”

" [tɑːm][hæd; həd][left] [wʌn] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst] .
" Tom had left one thing till the last .
" 汤姆 有 左边 一 事物 直到 这 最后的 .

汤姆把一件事留到了最后。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] ,
" By the way , Frank , " he remarked casually ,
" 经过 这 方式 , 坦率 , " 他 评论 随意地 ,

“对了，弗兰克，”他漫不经心地说道。

" [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmp] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [əu'vɛən] ,
" I ran across a fellow in the German prison camp who came from Auvergne ,
" 我 跑 穿过 一个 同伴 在 这 德语 监狱 营 WHO 来了 从 奥弗涅 ,

“我在德国战俘营里遇到一个来自奥弗涅的人，

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːvɪns] [wer] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
the same province where you've told me your mother lived when she was a girl .
这 相同的 省 在哪里 你已经 讲述 我 你的 母亲 居住地 什么时候 她 曾是 一个 女孩 .

就是你告诉我你母亲小时候居住的那个省份。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]['fæməli] [wel] . "

He	said	he	knew	her	family	well	.	"
他	说	他	知道	她	家庭	出色地	.	"

他说他很了解她的家人。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪntrəst] .

"	Is	that	so	?	"	asked	Frank	with	quick	interest	.
"	是	那	所以	?	"	问	坦率	和	快的	兴趣	.

“真是这样吗？”弗兰克很快饶有兴趣地问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	was	his	name	?	"
"	什么	曾是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" ['mɑːtel] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	Martel	,	"	replied	Tom	.
"	马特尔	,	"	回复	汤姆	.

“马特尔，”汤姆回答道。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['fæməli] !

"	Why	that's	the	name	of	the	butler	who	used	to	be	in	my	mother's	family	!
"	为什么	那就是	这	姓名	的	这	管家	WHO	用过的	到	是	在	我的	母亲的	家庭	!

“哦，那正是我母亲家以前管家的名字！”

" [kraɪd] [fræŋk] .

"	cried	Frank	.
"	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

" ['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd]

"	Colonel	Pavet	was	telling	me	that	he	had	been	captured	,	and	had	died
"	上校	-	曾是	讲述	我	那	他	有	到过	捕获	,	和	有	死亡

[ɪn] ['prɪzn] .

in	prison	.
在	监狱	.

“帕维特上校告诉我，他被俘虏了，死在了监狱里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] ,

I	was	hoping	that	he	was	mistaken	in	that	,
我	曾是	希望	那	他	曾是	错误	在	那	,

我当时希望他在这点上弄错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [help] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [get]

for	the	colonel	said	he	had	information	that	might	help	my	mother	to	get
为了	这	上校	说	他	有	信息	那	可能	帮助	我的	母亲	到	得到

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] . "

her	property	.	"
她	财产	.	"

上校说他掌握一些信息，或许能帮助我母亲找回她的财产。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænz] ['daɪɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

"	The	colonel	is	right	about	the	man's	dying	,	"	replied	Tom	,
"	这	上校	是	正确的	关于	这	男人的	垂死	,	"	回复	汤姆	,

“上校说得没错，那人快不行了，”汤姆回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪd] . "

"	for	I	was	with	him	when	he	died	.	"
"	为了	我	曾是	和	他	什么时候	他	死亡	.	"

“因为他去世的时候，我和他在一起。”

" [its] [tuː] [bæd] , " [sed] [fræŋk] [dɪˈdʒektɪdli] .
" It's too bad , " said Frank dejectedly .
" 它是 也 坏的 , " 说 坦率 沮丧地 .

“太可惜了，”弗兰克沮丧地说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [tɑːm] ,
" I shouldn't wonder if he did not know something , " said Tom ,
" 我 不应该 想知道 如果 他 做过 不是 知道 某物 , " 说 汤姆 ,

“如果他不知道某些事情，我不应该感到惊讶，”汤姆说。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" for he seemed to have something on his mind .
" 为了 他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .

“因为他似乎有心事。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][wʌn] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ˈhæpənd] [æz; əz][ə; eɪ]
He told me one time that his imprisonment and sickness happened as a
他 讲述 我 一 时间 那 他的 监禁 和 疾病 发生 作为 一个
[ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
judgment on him . "
判断 在 他 . "

他曾告诉我，他的入狱和疾病是对他的惩罚。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] , " [mɔːnd] [fræŋk]
" If we could only have had his testimony before he died , " mourned Frank
" 如果 我们 可以 仅有的 有 有 他的 见证 前 他 死亡 , " 哀悼 坦率
.
:
.

“如果我们能在他去世前得到他的证词就好了，”弗兰克哀叹道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] [traɪˈʌmfəntli] .
" I got it , " declared Tom triumphantly .
" 我 得到 它 , " 声明 汤姆 凯旋而归 .

“我明白了！”汤姆得意地宣布。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt]
CUTTING THEIR WAY OUT
切割 他们的 方式 出去

他们杀出一条血路

[fræŋk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Frank sprang to his feet .
坦率 弹簧 到 他的 脚 .

弗兰克猛地站了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What do you mean ? " he cried .
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 哭 .

“你什么意思？”他喊道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Just this , " replied Tom , taking the confession from his pocket .
" 只是 这 , " 回复 汤姆 , 采取 这 忏悔 从 他的 口袋 .

“就这个，”汤姆说着，从口袋里掏出那份供词。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

"	He	told	me	the	whole	story	and	there	it	is	in	black	and	white	,
"	他	讲述	我	这	所有的	故事	和	那里	它	是	在	黑色的	和	白色的	,

“他把事情的来龙去脉都告诉我了，白纸黑字都写在那儿了。”

[neɪmz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ænd; ənd][ɔːl] .

names	of	witnesses	and	all	.
姓名	的	证人	和	全部	.

证人姓名及所有相关人员。

" [fræŋk] [riːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['klʌstərd]

"	Frank	read	the	confession	with	growing	excitement	,	while	his	comrades	clustered
"	坦率	读	这	忏悔	和	生长	激动	,	尽管	他的	同志们	聚类

['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

closely	around	him	.
密切	大约	他	.

弗兰克越来越激动地读着供词，他的同志们则紧紧地围在他身边。

" [tɑːm] , [oʊld] [skaʊt] !

"	Tom	,	old	scout	!
"	汤姆	,	老的	侦察	!

“汤姆，老侦察兵！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

"	Frank	exclaimed	,	as	the	whole	significance	of	the	confession	dawned	upon	him
"	坦率	惊呼	,	作为	这	所有的	意义	的	这	忏悔	黎明	之上	他

,

,

,

“弗兰克惊呼道，他这才恍然大悟，明白了这份供词的全部意义。”

" [juːv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [fər'get] .

"	you've	done	me	a	service	that	I'll	never	forget	.
"	你已经	完毕	我	一个	服务	那	患病的	绝不	忘记	.

“你帮了我一个大忙，我永远不会忘记。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [klɪr] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [raɪts]

Now	we	can	see	our	way	clear	,	and	my	mother	will	come	into	her	rights
现在	我们	能	看	我们的	方式	清除	,	和	我的	母亲	将要	来	进入	她	权利

. "

: "

. "

现在我们看清了路，我母亲也将得到她应有的权利。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] , [oʊld] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .

"	I'm	mighty	glad	,	old	boy	,	"	replied	Tom	with	a	happy	smile	.
"	我是	强大的	高兴的	,	老的	男生	,	"	回复	汤姆	和	一个	快乐的	微笑	.

“我真是太高兴了，老伙计，”汤姆笑着回答道。

" [aɪv] [held] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

"	I've	held	on	to	that	paper	through	thick	and	thin	,
"	我已经	握住	在	到	那	纸	通过	厚的	和	薄的	,

“我一直珍藏着那份文件，无论顺境逆境。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .

because	I	knew	what	it	would	mean	to	you	and	your	mother	.
因为	我	知道	什么	它	会	意思是	到	你	和	你的	母亲	.

因为我知道这对你和你的母亲意味着什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

But	now	,	"	he	went	on	,
但	现在	,	"	他	去	在	,

但现在，”他继续说道，“

" [aɪv] [bɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .
" I've been answering the questions of all this bunch and turn about is fair play .
" 我已经 到过 回答 这 问题 的 全部 这 束 和 转动 关于 是 公平的 玩 .

“我一直在回答这群人的问题，现在轮到我回答他们了，这很公平。”

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
Tell me how our boys are doing .
告诉 我 如何 我们的 男孩们 是 正在做 .

告诉我孩子们的情况如何。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [draɪv] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ?
How is the big drive going on ?
如何 是 这 大的 驾驶 去 在 ?

大型活动进展如何?

[hæv; həv] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [jet] ? "
Have we stopped the Germans yet ? "
有 我们 停止 这 德国人 然而 ? "

我们阻止德国人了吗?

" [ðeə(r)] [sloʊɪŋ] [ʌp] , " [sed] [bɑ:rt] .
" They're slowing up , " said Bart .
" 它们是 减速 向上 , " 说 巴特 .

“他们放慢速度了，”巴特说。

" [wɪə(r)] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['bɪli] .
" We're whipping them , " declared Billy .
" 是 鞭打 他们 , " 声明 比利 .

“我们正在痛击他们，”比利宣称。

" [aɪ] ['wʊdnt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] [fræŋk] .
" I wouldn't quite say that , " objected Frank .
" 我 不会 相当 说 那 , " 反对 坦率 .

“我倒不这么认为，”弗兰克反驳道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [wɪpt] [ðem; ðəm] [jet] [ɪk'sept] [ɪn] [spɑ:ts] .
" We haven't whipped them yet except in spots .
" 我们 还没有 鞭打 他们 然而 除了 在 地点 .

“除了少数几个地方，我们还没有彻底击败他们。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] .
Of course we're going to lick them .
的 课程 是 去 到 舔 他们 .

我们当然要打败他们。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [noʊz] [ðæt] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðəm'selvz] ,
The whole world knows that now except the Germans themselves ,
这 所有的 世界 知道 那 现在 除了 这 德国人 他们自己 ,

现在除了德国人自己，全世界都知道了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
and I shouldn't wonder if they were beginning to believe it in their hearts .
和 我 不应该 想知道 如果 他们 是 开始 到 相信 它 在 他们的 心 .

我不应该怀疑他们内心深处是否开始相信这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [stænd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [jet] ,
But they'll stand a whole lot of beating yet ,
但 他们会 站立 一个 所有的 很多 的 殴打 然而 ,

但他们还能经受很多打击。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:zi] [dʒɑ:b] .
and we don't want to kid ourselves that it's going to be an easy job .
和 我们 不 想 到 孩子 我们自己 那 它是 去 到 是 一个 简单的 工作 .

我们不要自欺欺人地认为这是一项轻松的工作。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiːl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "

But	we're	holding	them	back	,	and	pretty	soon	we'll	be	driving	them	back	.	"
但	是	保持	他们	后退	,	和	漂亮的	很快	出色地	是	驾驶	他们	后退	.	"

但我们正在阻挡他们，很快我们就会把他们赶回去。

" [aɪl] [bet] [ðə; ði] [oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪts] [foʊl] [ʃer] , " [sed] [tɑːm] ['praʊdli] .

"	I'll	bet	the	old	Thirty	-	seventh	has	been	doing	its	full	share	,	"	said	Tom	proudly	.
"	患病的	赌注	这	老的	三十	-	第七	有	到过	正在做	它是	满的	分享	,	"	说	汤姆	自豪地	.

“我敢打赌，老第三十七团已经尽了全力，”汤姆自豪地说。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , " [kroʊd] ['bɪli] .

"	You	bet	it	has	,	"	crowed	Billy	.
"	你	赌注	它	有	,	"	人群	比利	.

“当然有！”比利得意地说。

" [tɑːm] , [oʊld] [mæn] , [juːv] [mɪst] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['faɪtɪŋ] . "

"	Tom	,	old	man	,	you've	missed	some	lovely	fighting	.	"
"	汤姆	,	老的	男人	,	你已经	错过	一些	迷人的	斗争	.	"

“汤姆，老家伙，你错过了不少精彩的战斗。”

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] , " [riː'fɪld] [tɑːm] ['wɪstfəli] .

"	You	fellows	have	had	all	the	luck	,	"	refilled	Tom	wistfully	.
"	你	伙伴们	有	有	全部	这	运气	,	"	已补充	汤姆	怅然地	.

“你们这些家伙运气真好，”汤姆怅然地说道。

" [dəunt] [graʊtʃ] , [tɑːm] , " [læft] [fræŋk] .

"	Don't	grouch	,	Tom	,	"	laughed	Frank	.
"	不	牢骚	,	汤姆	,	"	笑了	坦率	.

“别抱怨了，汤姆，”弗兰克笑着说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	There's	plenty	of	it	yet	to	come	.
"	有	很多	的	它	然而	到	来	.

“还有很多精彩内容即将呈现。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juːl] [faɪt] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [juːv]

And	I'll	bet	you'll	fight	harder	than	ever	now	,	when	you	think	of	all	you've
和	患病的	赌注	你会	斗争	更难	比	曾经	现在	,	什么时候	你	思考	的	全部	你已经

[bɪn] [θruː] .

been	through	.
到过	通过	.

我敢打赌，当你回想起你所经历的一切，你一定会比以往任何时候都更加努力地战斗。

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [skɔːr] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌnz] [naʊ] ,

You've	got	a	personal	score	to	settle	with	the	Huns	now	,
你已经	得到	一个	个人的	分数	到	定居	和	这	匈奴人	现在	,

你现在得跟匈奴人算算账了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [lɪks] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] . "

as	well	as	to	get	in	licks	for	Uncle	Sam	.	"
作为	出色地	作为	到	得到	在	舔	为了	叔叔	山姆	.	"

以及替山姆大叔捞点好处。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

"	You're	right	there	,	"	replied	Tom	,	as	his	eyes	blazed	.
"	你是	正确的	那里	,	"	回复	汤姆	,	作为	他的	眼睛	燃烧的	.

“你说得对，”汤姆回答道，他的眼睛里闪着怒火。

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	wait	to	get	at	them	.
"	我	不能	等待	到	得到	在	他们	.

我迫不及待地想和他们交手。

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['ferli] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] . "

My	**fingers**	**fairly**	**itch**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**rifle**	**.**	**"**
我的	手指	相当	痒	到	得到	抓住	的	一个	步枪	.	"

我真想赶紧摸到一支步枪。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [streŋθ] [bæk] [bɪ'fɔːr]

"	**But**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**little**	**rest**	**and**	**get**	**your**	**strength**	**back**	**before**
"	但	你	应该	到	有	一个	小的	休息	和	得到	你的	力量	后退	前

[juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'gen] ,

you	**get**	**in**	**the**	**ranks**	**again**	**,**
你	得到	在	这	排名	再次	,

“但是你应该稍作休息，恢复体力，然后再重新投入战斗。”

" [sə'dʒestɪd] [bɑːrt] .

"	**suggested**	**Bart**	**.**
"	建议	巴特	.

巴特建议道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [stʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	**None**	**of**	**that**	**rest**	**stuff**	**for**	**me**	**,**	**"**	**declared**	**Tom**	**.**
"	没有任何	的	那	休息	东西	为了	我	,	"	声明	汤姆	.

“我才不干那些休息的事呢，”汤姆说道。

" [wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ɪn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	**When**	**you**	**boys**	**get**	**in**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**right**	**alongside**	**of**	**you**	**.**
"	什么时候	你	男孩们	得到	在	我是	去	到	是	正确的	旁边	的	你	.

“等你们进去之后，我就在你们身边。”

" [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

"	**His**	**wish**	**was**	**not**	**to**	**be**	**gratified**	**that**	**day**	**,**	**however**	**,**
"	他的	希望	曾是	不是	到	是	满意	那	天	,	然而	,

然而，他那天并没有如愿以偿。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz]

for	**there**	**was**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**fighting**	**just**	**then**	**while**	**the**	**hostile**	**armies**
为了	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	斗争	只是	然后	尽管	这	敌对的	军队

[mə'nuːvə] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

manoeuvred	**for**	**position**	**.**
操纵	为了	位置	.

因为此时战斗暂时停歇，敌军正在调动位置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tempəreri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] [ɪn] [ɔːl]

But	**the**	**pause**	**was**	**only**	**temporary**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**the**	**storm**	**broke**	**in**	**all**
但	这	暂停	曾是	仅有的	暂时的	,	和	这	下一个	天	这	风暴	打破	在	全部

[ɪts] ['fjʊri] .

its	**fury**	**.**
它是	愤怒	.

但这只是暂时的平静，第二天暴风雨就以它全部的威力袭来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

Of	**course**	**Tom**	**had**	**to**	**make**	**a**	**report**	**at**	**headquarters**	**.**
的	课程	汤姆	有	到	制作	一个	报告	在	总部	.

当然，汤姆还得向总部汇报。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [nɪk] [ræbɪg] , [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə]

There	**his**	**story**	**,**	**especially**	**as**	**it**	**related**	**to**	**Nick**	**Rabig**	**,**	**was**	**listened**	**to**
那里	他的	故事	,	尤其	作为	它	有关的	到	缺口	拉比格	,	曾是	听着	到

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

with	**much**	**interest**	**.**
和	很多	兴趣	.

他的故事，特别是与尼克·拉比格有关的故事，引起了人们的极大兴趣。

[wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [trentʃ] [wɜːrk] .

When	the	fighting	began	again	it	was	not	trench	work	.
什么时候	这	斗争	开始	再次	它	曾是	不是	沟	工作	.

战斗再次打响时，不再是战壕战。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

That	was	already	in	the	past	.
那	曾是	已经	在	这	过去的	.

那都已经是过去的事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wət'evər] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ,

Of	course	the	armies	took	advantage	of	whatever	shelter	was	offered	them	,
的	课程	这	军队	采取	优势	的	任何	庇护所	曾是	提供	他们	,

当然，军队会利用一切可以获得的庇护所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] ['ʃæloʊ] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [dʌg] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

and	there	were	times	when	shallow	trenches	were	dug	with	feverish	haste	.
和	那里	是	时代	什么时候	浅的	战壕	是	挖	和	发烧	匆忙	.

有时，人们会争分夺秒地挖掘浅沟。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ɔːr][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

But	these	were	only	to	be	used	for	minutes	or	for	hours	,
但	这些	是	仅有的	到	是	用过的	为了	分钟	或者	为了	小时	,

但这些设备只能使用几分钟或几小时。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

not	for	weeks	and	months	at	a	time	.
不是	为了	周	和	几个月	在	一个	时间	.

并非持续数周甚至数月。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['oʊpən] ['wɔːrfer] ,

The	great	battle	had	become	one	of	open	warfare	,
这	伟大的	战斗	有	变得	一	的	打开	战争	,

这场大战已经演变成一场公开的战争，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ['oʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ʌv; əv] [hɪl]

and	it	ebbed	and	flowed	over	miles	of	meadow	and	woodland	,	of	hill
和	它	退潮	和	流动	超过	英里	的	草地	和	林地	,	的	爬坡道

[ænd; ənd] ['væli] .

and	valley	.
和	谷	.

它潮起潮落，流经数英里的草地和林地，流经山丘和山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

It	was	just	the	style	of	fighting	that	suited	the	American	troops	.
它	曾是	只是	这	风格	的	斗争	那	适合	这	美国人	军队	.

这种作战方式恰好适合美国军队。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['ækʃ(ə)n] , ['ækʃ(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] .

They	wanted	action	,	action	every	minute	.
他们	通缉	行动	,	行动	每一个	分钟	.

他们想要行动，每时每刻都要行动。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['enəmi] , [tuː; tə] [get] [æt; ət] [grɪps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	wanted	to	see	their	enemies	,	to	get	at	grips	with	them	,
他们	通缉	到	看	他们的	敌人	,	到	得到	在	握把	和	他们	,

他们想见见敌人，想和他们正面交锋。

[tuː; tə][pɪt][ðer; ðər] [brɔːn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

to	pit	their	brawn	and	muscle	,
到	坑	他们的	膂力	和	肌肉	,

为了比拼他们的蛮力和肌肉，

[ðer; ðər] [wɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

their	wit	and	courage	against	the	best	the	enemy	could	bring	forth	.
他们的	有	和	勇气	反对	这	最好的	这	敌人	可以	带来	前进	.

他们凭借智慧和勇气，对抗敌人所能派出的最精锐部队。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [fɔːt] , [mæn] [tuː; tə] [mæn] ,

It	was	the	way	their	ancestors	had	fought	,	man	to	man	,
它	曾是	这	方式	他们的	祖先	有	战斗	,	男人	到	男人	,

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [tuː; tə] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	to	bayonet	,
刺刀	到	刺刀	,

这是他们的祖先曾经的战斗方式，一对一，刺刀对刺刀。

[wer] [ʃɪr] [plʌk] [ænd; ənd] ['paʊər] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [pə'zest]

where	sheer	pluck	and	power	would	give	the	victory	to	the	men	who	possessed
在哪里	透明	采摘	和	力量	会	给	这	胜利	到	这	男人	WHO	拥有

[ðem; ðəm] [ɪn] ['lɑːrdʒɪst] ['meʒər] .

them	in	largest	measure	.
他们	在	最大	措施	.

在那里，胆识和力量足以让拥有最多胆识和力量的人取得胜利。

" [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [naʊ] , " ['mʌtəd] [bɑːrt] ,

"	We'll	be	in	it	up	to	our	necks	in	a	few	minutes	now	,	"	muttered	Bart	,
"	出色地	是	在	它	向上	到	我们的	脖子	在	一个	很少	分钟	现在	,	"	低声说道	巴特	,

“再过几分钟我们就要深陷其中了，”巴特嘟囔道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

as	they	waited	for	the	order	to	charge	.
作为	他们	等待	为了	这	命令	到	收费	.

他们等待订单充电。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːt] [wɜːrk] , " [ri'mɑːkt] ['bɪli] .

"	It's	going	to	be	hot	work	,	"	remarked	Billy	.
"	它是	去	到	是	热的	工作	,	"	评论	比利	.

“这将会是一份很辛苦的工作，”比利说道。

" [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,

"	They've	got	a	pile	of	men	in	that	division	over	there	,
"	他们有	得到	一个	桩	的	男人	在	那	分配	超过	那里	,

“他们那边那个师里有很多男人，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [soʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

and	they've	been	putting	up	a	stiff	fight	so	far	this	morning	.	"
和	他们有	到过	推杆	向上	一个	僵硬的	斗争	所以	远的	这	早晨	.	"

今天上午他们一直顽强抵抗。

" [ðeə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	They're	in	for	a	trimming	,	"	declared	Frank	.
"	它们是	在	为了	一个	修剪	,	"	声明	坦率	.

“他们要被修剪一下了，”弗兰克说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [goʊz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] . "

"	Just	wait	till	the	old	Thirty	-	seventh	goes	at	them	on	the	double	quick	.	"
"	只是	等待	直到	这	老的	三十	-	第七	去	在	他们	在	这	双倍的	快的	.	"

“等着瞧吧，第三十七修正案很快就会对他们发起猛攻。”

" [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [kʌm] ? " ['grʌmbld] [tɑːm] .

"	Why	don't	the	orders	come	?	"	grumbled	Tom	.
"	为什么	不	这	订单	来	?	"	咕哝	汤姆	.

“为什么订单还没来？”汤姆抱怨道。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

They	came	at	last	and	,	with	a	rousing	cheer	,	the	regiment	rushed	forward	.
他们	来了	在	最后的	和	,	和	一个	振奋人心的	欢呼	,	这	团	匆忙	向前	.

他们终于来了，伴随着热烈的欢呼声，全团向前冲去。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] ['oʊpənd] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

The	enemy's	guns	opened	up	at	them	,
这	敌人的	枪支	打开	向上	在	他们	,

敌人的枪声向他们响起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dedli] [bə'rɑːʒ] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [waɪld] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

and	a	deadly	barrage	sought	to	check	the	wild	fury	of	their	charge	.
和	一个	致命	弹幕	寻求	到	查看	这	荒野	愤怒	的	他们的	收费	.

一场致命的炮火攻击试图遏制他们狂暴的冲锋。

[men] [went] [daʊn] [æz; əz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [tɔːr] [θruː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] ['fɔːltəd] .

Men	went	down	as	shot	and	shell	tore	through	them	,	but	the	others	never	faltered	.
男人	去	向下	作为	射击	和	壳	撕裂	通过	他们	,	但	这	其他的	绝不	犹豫不决	.

子弹和炮弹撕裂了许多人，有人倒下，但其他人却从未动摇。

[ðə; ði] [oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	old	Thirty	-	seventh	was	out	to	win	that	morning	,
这	老的	三十	-	第七	曾是	出去	到	赢	那	早晨	,

那支老牌的第三十七团那天早上志在必得。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [huː'evər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] .

and	a	bad	time	was	in	store	for	whoever	stood	in	the	way	of	its	headlong	rush	.
和	一个	坏的	时间	曾是	在	店铺	为了	谁	站立	在	这	方式	的	它是	一头扎	匆忙	.

任何阻挡它疾驰而去的人都将面临厄运。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] [fɔːt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

In	the	front	ranks	the	Army	Boys	fought	shoulder	to	shoulder	,
在	这	正面	排名	这	军队	男孩们	战斗	肩膀	到	肩膀	,

在前线，这些陆军小伙子们肩并肩作战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [strʌk] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

and	when	the	regiment	struck	the	enemy	line	,	they	plunged	forward	with	the	bayonet	.
和	什么时候	这	团	击	这	敌人	线	,	他们	暴跌	向前	和	这	刺刀	.

当该团冲向敌军阵地时，他们便用刺刀向前猛攻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['meɪˌleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['plaʊd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] .

There	was	a	furious	melée	as	they	ploughed	their	way	through	.
那里	曾是	一个	狂怒	混战	作为	他们	耕作	他们的	方式	通过	.

他们一路横冲直撞，爆发了激烈的混战。

[soʊ] [ɪm'petʃuəs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dæʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː] [fæst] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr] .

So	impetuous	was	their	dash	that	it	carried	them	too	fast	and	too	far	.
所以	浮躁	曾是	他们的	短跑	那	它	携带	他们	也	快速地	和	也	远的	.

他们冲刺得太猛，速度太快，距离太远。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ə'genst] [ə; eɪ] [freʃ]

They	found	themselves	fighting	with	a	group	of	their	comrades	against	a	fresh
他们	成立	他们自己	斗争	和	一个	团体	的	他们的	同志们	反对	一个	新鲜的

['bɑːdi][ʌv; əv] ['enəmi] [truːps] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['kaʊntərəˌtæk] .

body	of	enemy	troops	who	had	just	been	thrown	in	in	a	fierce	counterattack	.
身体	的	敌人	军队	WHO	有	只是	到过	抛掷	在	在	一个	凶猛的	反击	.

他们发现自己正与一群战友对抗一支刚刚投入猛烈反击的敌军新部队。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [kloʊzd]

For	the	moment	they	were	greatly	outnumbered	and	as	the	enemy	closed
为了	这	片刻	他们	是	非常	寡不敌众	和	作为	这	敌人	关闭

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf]

around	the	little	band	it	seemed	as	though	they	were	doomed	to	be	cut	off
大约	这	小的	乐队	它	似乎	作为	尽管	他们	是	注定失败	到	是	切	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

from	the	support	of	their	comrades	.
从	这	支持	的	他们的	同志们	.

眼下他们寡不敌众，敌人步步逼近这支小队伍，他们似乎注定要与战友失去联系。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .

They	must	cut	their	way	through	and	rejoin	the	main	body	.
他们	必须	切	他们的	方式	通过	和	重新加入	这	主要的	身体	.

他们必须杀出一条血路，重新加入主体。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] ,

And	not	a	moment	must	be	lost	,
和	不是	一个	片刻	必须	是	丢失的	,

一刻也不能耽搁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [freʃ]

for	the	ring	surrounding	them	was	constantly	being	augmented	by	fresh
为了	这	戒指	周围	他们	曾是	不断地	存在	增强	经过	新鲜的

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

reinforcements	.
增援部队	.

因为包围他们的防线不断得到增援。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [tɔːr] ['fræŋks] ['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

A	shot	tore	Frank's	rifle	out	of	his	hands	.
一个	射击	撕裂	弗兰克的	步枪	出去	的	他的	双手	.

一声枪响，弗兰克手中的步枪被打飞了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][æks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm][wʌn]

He	looked	around	and	saw	an	axe	that	had	been	left	there	by	some	one
他	看起来	大约	和	锯	一个	斧头	那	有	到过	左边	那里	经过	一些	一

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] .

of	an	engineer	corps	.
的	一个	工程师	兵团	.

他环顾四周，发现那里有一把斧头，是某个工程兵部队的人留下的。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	stooped	and	picked	it	up	.
他	弯腰	和	挑选	它	向上	.

他弯下腰把它捡了起来。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	swung	it	high	above	his	head	.
他	摇摆	它	高的	多于	他的	头	.

他把它高高地举过头顶。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hændz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['wepən] ,

In	his	powerful	hands	it	was	a	fearful	weapon	,
在	他的	强大的	双手	它	曾是	一个	可怕	武器	,

在他强壮的手中，它成了一件可怕的武器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tætʃmənt] [haɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] .

and	the	enemy	detachment	hi	front	of	him	faltered	and	drew	back	.
和	这	敌人	分离	你好	正面	的	他	犹豫不决	和	画	后退	.

他面前的敌军分遣队动摇了，向后撤退。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [,lu:si'teinjə] !

With	a	shout	of	"	Lusitania	!
和	一个	喊	的	"	卢西塔尼亚	!

伴随着一声“卢西塔尼亚！

" [fræŋk] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

"	Frank	leaped	forward	,	his	eyes	flashing	with	the	fury	of	the	fight	,
"	坦率	跳跃	向前	,	他的	眼睛	闪烁	和	这	愤怒	的	这	斗争	,

弗兰克猛地向前跃去，眼中闪烁着战斗的怒火。

[hɪz; ɪz] [æks] [hju:ɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

his	axe	hewing	right	and	left	.
他的	斧头	砍伐	正确的	和	左边	.

他的斧头左右劈砍。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks] .

Foot	by	foot	he	cut	his	way	through	the	crowded	ranks	.
脚	经过	脚	他	切	他的	方式	通过	这	挤	排名	.

他一步一步地穿过拥挤的人群。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæknəs] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Then	suddenly	a	great	blackness	came	down	upon	him	and	he	knew	nothing	more	.
然后	突然	一个	伟大的	黑	来了	向下	之上	他	和	他	知道	没有什么	更多的	.

突然间，一片漆黑笼罩了他，他再也什么都不知道了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['wu:ndz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər]

WOUNDS	AND	TORTURE
伤口	和	酷刑

创伤与酷刑

[wen] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ['æftərwərd] [fræŋk] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

When	long	hours	afterward	Frank	came	to	himself	,
什么时候	长的	小时	之后	坦率	来了	到	他自己	,

几个小时后，弗兰克才恢复了意识。

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

he	lay	for	a	time	wondering	where	he	was	and	what	had	happened	to	him	.
他	躺	为了	一个	时间	好奇	在哪里	他	曾是	和	什么	有	发生	到	他	.

他躺了一会儿，不知道自己身在何处，发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [klɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]

His	**brain**	**was**	**not**	**clear**	**,**	**and**	**he**	**had**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**in**	**concentrating**
他的	脑	曾是	不是	清除	,	和	他	有	这	最	困难	在	集中

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	**thoughts**	**.**
他的	想法	.

他头脑不清醒，很难集中注意力。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [piːst] [ɪ'vents] [tə'geðər] .

Little	**by**	**little**	**he**	**pieced**	**events**	**together**	**.**
小的	经过	小的	他	拼接	活动	一起	.

他一点一点地把事情拼凑起来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

He	**remembered**	**the**	**charge**	**made**	**by**	**his**	**regiment**	**,**
他	记得	这	收费	制成	经过	他的	团	,

他记得他所在团发起的冲锋，

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [ɪn]

the	**pocket**	**in**	**which**	**he**	**had**	**found**	**himself**	**when**	**he**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**in**
这	口袋	在	哪个	他	有	成立	他自己	什么时候	他	有	已消失	也	远的	在

[æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

advance	**of**	**his**	**comrades**	**,**
进步	的	他的	同志们	,

他因为走得太远而落入了同伴们留下的困境。

[ðə; ði] [æks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

the	**axe**	**with**	**which**	**he**	**had**	**started**	**to**	**cut**	**his**	**way**	**through**	**the**	**ring**	**of**
这	斧头	和	哪个	他	有	开始	到	切	他的	方式	通过	这	戒指	的

['enəmi] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

enemies	**that**	**surrounded**	**him**	**.**
敌人	那	包围	他	.

他用那把斧头开始砍杀包围他的敌人。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['meməri] [stɑːpt] .

There	**his**	**memory**	**stopped**	**.**
那里	他的	记忆	停止	.

他的记忆就此中断。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] .

He	**must**	**have**	**been**	**wounded**	**.**
他	必须	有	到过	受伤	.

他一定是受伤了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm'self] ['oʊvər] .

He	**raised**	**his**	**head**	**painfully**	**and**	**looked**	**himself**	**over**	**.**
他	提高	他的	头	痛苦地	和	看起来	他自己	超过	.

他痛苦地抬起头，上下打量着自己。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bliːdɪŋ] .

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**bleeding**	**.**
他	做过	不是	似乎	到	是	出血	.

他看起来并没有流血。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**head**	**.**
他	放	他的	手	到	他的	头	.

他用手捂住头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt][ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][lʌmp][ðæt][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

There	was	a	cut	there	and	a	great	lump	that	was	as	big	as	a
那里	曾是	一个	切	那里	和	一个	伟大的	块	那	曾是	作为	大的	作为	一个

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][eg] .

robin's	egg	.
罗宾的	蛋	.

那里有一道伤口，还有一个像知更鸟蛋那么大的肿块。

[ðə; ði]['muːvmənt][set][hɪz; ɪz][breɪn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][fel][bæk]['dɪzi][ænd; ənd][kən'fjuːzd]

The	movement	set	his	brain	whirling	,	and	he	fell	back	dizzy	and	confused
这	移动	放	他的	脑	旋转	,	和	他	跌倒	后退	晕眩的	和	使困惑

.

:

.

这一动作让他大脑一片混乱，他头晕目眩，向后倒去，神情恍惚。

[haʊ]['θɜːrsti][hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	thirsty	he	was	!
如何	渴	他	曾是	!

他当时有多渴啊!

[hɪz; ɪz][maʊθ][felt][æz; əz][ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][stʌft][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

His	mouth	felt	as	though	it	were	stuffed	with	cotton	.
他的	嘴	毛毡	作为	尽管	它	是	填充	和	棉布	.

他感觉嘴里像塞满了棉花。

[hɪz; ɪz][veɪnz][felt][æz; əz][ɪf]['faɪər][ɪn'sted][ʌv; əv][blʌd][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

His	veins	felt	as	if	fire	instead	of	blood	was	in	them	.
他的	静脉	毛毡	作为	如果	火	反而	的	血	曾是	在	他们	.

他感觉自己的血管里流淌的不是血液，而是火焰。

[hɪz; ɪz][tʌŋ][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['dʌb(ə)l][ɪts]['nɔːrm(ə)l][saɪz] .

His	tongue	seemed	to	be	double	its	normal	size	.
他的	舌头	似乎	到	是	双倍的	它是	普通的	尺寸	.

他的舌头似乎比正常大小大了一倍。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][pə'zest][fɔːr; fər][wʌn][sɪp][ʌv; əv][kuːl]['wɔːtər] .

He	would	have	given	all	he	possessed	for	one	sip	of	cool	water	.
他	会	有	给定	全部	他	拥有	为了	一	啜饮	的	凉爽的	水	.

他愿意付出一切，只为喝上一口凉水。

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

He	seemed	to	be	alone	.
他	似乎	到	是	独自的	.

他似乎独自一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʊʃɪz][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	were	bushes	all	about	him	.
那里	是	灌木丛	全部	关于	他	.

他周围全是灌木丛。

[hiː; hi][rɪ'membər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]['faɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊd][wer]

He	remembered	that	he	had	been	fighting	on	the	edge	of	a	wood	where
他	记得	那	他	有	到过	斗争	在	这	边缘	的	一个	木头	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv]['ʌndərbrʌʃ] .

there	was	a	great	deal	of	underbrush	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	草丛	.

他记得自己当时是在一片树林边缘战斗，那里灌木丛生。

[ðɪs][noʊ][daʊt][ə'kaʊntid][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['biːɪŋ][ə'loʊn] .

This	no	doubt	accounted	for	his	being	alone	.
这	不	怀疑	已记录	为了	他的	存在	独自的	.

这无疑解释了他为何独自一人。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

Out	in	the	meadow	beyond	there	were	lying	a	number	of	dead	and	wounded	,
出去	在	这	草地	超过	那里	是	说谎	一个	数字	的	死的	和	受伤	,

远处草地上躺着许多死伤者。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

as	he	could	see	by	peering	through	the	bushes	.
作为	他	可以	看	经过	窥视	通过	这	灌木丛	.

他透过灌木丛往里看去，看到了这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ded] [men] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tuː] , [bʌt; bət][noʊ] ['wuːndɪd] .

There	were	some	dead	men	in	the	bushes	,	too	,	but	no	wounded	.
那里	是	一些	死的	男人	在	这	灌木丛	,	也	,	但	不	受伤	.

灌木丛里也有一些死者，但没有伤者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

It	would	have	been	a	comfort	at	that	moment	to	have	had	some
它	会	有	到过	一个	舒适	在	那	片刻	到	有	有	一些

['wuːndɪd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] ,

wounded	companions	to	whom	he	might	speak	,
受伤	同伴	到	谁	他	可能	说话	,

在那一刻，如果身边有几个受伤的同伴可以倾诉，那该是多么大的安慰啊。

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [help] , [ɔːr][baɪ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [helpt] .

whom	he	might	help	,	or	by	whom	he	might	be	helped	.
谁	他	可能	帮助	,	或者	经过	谁	他	可能	是	帮助	.

他可以帮助谁，或者谁可以帮助他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

He	felt	as	though	he	were	the	only	living	man	in	a	world	of	the	dead	.
他	毛毡	作为	尽管	他	是	这	仅有的	活的	男人	在	一个	世界	的	这	死的	.

他感觉自己仿佛是死者世界里唯一的活人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ,

He	tried	to	rise	,
他	尝试	到	上升	,

他试图站起来，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn]

but	a	horrible	pain	shot	through	his	right	leg	as	he	bore	his	weight	upon
但	一个	可怕	疼痛	射击	通过	他的	正确的	腿	作为	他	钻孔	他的	重量	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当他把体重压在右腿上时，一阵剧痛袭来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	it	crumpled	under	him	.
和	它	皱巴巴的	在下面	他	.

它在他身下坍塌了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['broʊkən] .

He	wondered	if	it	were	broken	.
他	想知道	如果	它	是	破碎的	.

他想知道它是不是坏了。

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

He	felt	of	it	carefully	.
他	毛毡	的	它	小心	.

他仔细地摸了摸。

[noʊ] [boʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] ,

No	bone	seemed	to	be	broken	as	far	as	he	could	tell	,
不	骨	似乎	到	是	破碎的	作为	远的	作为	他	可以	告诉	,

据他观察，似乎没有骨头断裂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [sweld] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] .

but	the	ankle	was	swelled	to	almost	double	its	normal	size	.
但	这	踝	曾是	肿胀	到	几乎	双倍的	它是	普通的	尺寸	.

但脚踝肿胀得几乎是正常大小的两倍。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [streɪnd] [ɔːr] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	have	strained	or	twisted	it	.
他	必须	有	紧张	或者	扭曲	它	.

他一定是拉伤或扭伤了它。

[ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ægəni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

The	mere	touch	gave	him	agony	and	he	was	forced	to	desist	.
这	仅仅	触碰	给予	他	痛苦	和	他	曾是	强制	到	停止	.

仅仅是触碰就让他痛苦不堪，他被迫停止了。

[hɪz; ɪz] ['fiːvər] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɪ'lɪriəs] .

His	fever	increased	and	he	was	afraid	that	he	was	getting	delirious	.
他的	发烧	增加	和	他	曾是	害怕的	那	他	曾是	获得	谵妄	.

他的烧越来越高，他害怕自己开始神志不清。

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] .

Some	way	or	other	he	must	get	back	to	his	own	lines	before	his	senses	left	him	.
一些	方式	或者	其他	他	必须	得到	后退	到	他的	自己的	线条	前	他的	感官	左边	他	.

他必须在失去理智之前，想方设法回到自己的轨道上。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	got	up	on	his	hands	and	feet	and	began	to	crawl	in	what	he	thought	was	the	right	direction	.
他	得到	向上	在	他的	双手	和	脚	和	开始	到	爬行	在	什么	他	想法	曾是	这	正确的	方向	.

他用手脚撑起身子，开始朝着他认为正确的方向爬行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	had	no	idea	of	time	.
他	有	不	主意	的	时间	.

他没有时间观念。

[θɪŋz] [siːmd] [dɑːrk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Things	seemed	dark	around	him	,
事物	似乎	黑暗的	大约	他	,

他周围的一切似乎都变得阴暗起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

but	he	was	not	sure	whether	this	was	due	to	the	sky	being	overcast	or	to	the	approach	of	twilight	.
但	他	曾是	不是	当然	无论	这	曾是	到期的	到	这	天空	存在	灰蒙蒙	或者	到	这	方法	的	暮	.

但他不确定这是由于天空阴沉还是由于黄昏临近。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] .

Perhaps	it	was	neither	.
也许	它	曾是	两者都不	.

或许两者都不是。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn]

It	might	be	only	that	his	eyes	were	dimmed	by	the	fever	that	was	raging	in
它	可能	是	仅有的	那	他的	眼睛	是	调暗	经过	这	发烧	那	曾是	愤怒	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许只是因为他高烧不退，眼睛昏花而已。

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [leg] ['drægd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [wɜːrkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['evri]

His	wounded	leg	dragged	behind	him	as	he	slowly	worked	along	and	every
他的	受伤	腿	拖拽	在后面	他	作为	他	缓慢地	工作	沿着	和	每一个

['moʊmənt][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] .

moment	was	torture	.
片刻	曾是	酷刑	.

他受伤的腿拖在身后，他缓慢地向前走着，每一刻都是一种折磨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rentʃ] ['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

Sometimes	it	caught	in	a	bush	,	and	the	resulting	wrench	almost	caused	him
有时	它	捕捉	在	一个	衬套	,	和	这	结果	扳手	几乎	导致	他

[tuː; tə] [swuːn] .

to	swoon	.
到	昏厥	.

有时它会被灌木丛缠住，由此产生的扭动几乎让他晕倒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] .

But	he	kept	on	doggedly	.
但	他	保留	在	顽强地	.

但他坚持不懈。

[hiː; hi] [pæst] ['meni] [ded] [men] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

He	passed	many	dead	men	,	and	painfully	worked	his	way	around	to	avoid
他	通过了	许多	死的	男人	,	和	痛苦地	工作	他的	方式	大约	到	避免

['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

touching	them	.
接触	他们	.

他经过许多死者，小心翼翼地绕着他们走，避免触碰到他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] .

One	of	them	,	he	noticed	,	had	a	sack	full	of	hand	grenades	.
一	的	他们	,	他	注意到	,	有	一个	解雇	满的	的	手	手榴弹	.

他注意到，其中一人带着一袋手榴弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [wʊd] ['nevər] [hɜːrl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	the	stiffening	hand	of	the	owner	would	never	hurl	another	of	those
但	这	刚度	手	的	这	所有者	会	绝不	投	其他	的	那些

['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] .

messengers	of	death	.
信使	的	死亡	.

但是主人那双紧握的手再也不会投掷出那些死亡使者了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fræŋk] ['tɔɪld] .

On	and	on	Frank	toiled	.
在	和	在	坦率	辛勤劳作	.

弗兰克不停地辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	head	felt	so	light	that	it	seemed	to	be	detached	from	his	shoulders	.
他的	头	毛毡	所以	光	那	它	似乎	到	是	分离的	从	他的	肩膀	.

他感觉自己的头轻得好像要从肩膀上脱落下来似的。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bɑːrt][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd]

He	caught	himself	talking	aloud	,	speaking	the	names	of	Bart	and	Billy	and
他	捕捉	他自己	说	大声	,	请讲	这	姓名	的	巴特	和	比利	和

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

他发现自己自言自语，念出了巴特、比利和汤姆的名字。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	were	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Why	were	they	not	there	with	him	?
为什么	是	他们	不是	那里	和	他	?

他们为什么没有和他在一起?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ?

And	what	had	happened	to	the	regiment	?
和	什么	有	发生	到	这	团	?

那支部队后来怎么样了?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] ?

Had	it	been	driven	back	?
有	它	到过	驱动	后退	?

它被赶回去了吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hevi] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	remembered	the	heavy	reinforcements	that	the	enemy	had	thrown	into	the
他	记得	这	重的	增援部队	那	这	敌人	有	抛掷	进入	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他记得敌人投入战斗的大量援军。

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

Perhaps	the	old	Thirty	-	seventh	was	getting	ready	for	another	attack	.
也许	这	老的	三十	-	第七	曾是	获得	准备好	为了	其他	攻击	.

或许老牌的第三十七团正在准备发动另一次进攻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [fræŋk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	the	effort	to	think	was	too	painful	and	Frank	gave	it	up	.
但	这	努力	到	思考	曾是	也	痛苦	和	坦率	给予	它	向上	.

但思考的过程太痛苦了，弗兰克放弃了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Suddenly	he	heard	the	sound	of	voices	a	little	way	in	front	of	him	,
突然	他	听到	这	声音	的	声音	一个	小的	方式	在	正面	的	他	,

突然，他听到前方不远处传来人声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	a	thrill	of	joy	shot	through	him	.
和	一个	刺激	的	喜悦	射击	通过	他	.

一股喜悦的悸动瞬间涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

He	was	paid	at	that	moment	for	all	his	suffering	.
他	曾是	有薪酬的	在	那	片刻	为了	全部	他的	痛苦	.

那一刻，他所有的苦难都得到了补偿。

[haʊ] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stiːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

How	lucky	that	he	had	steeled	himself	to	the	task	of	crawling	back	to
如何	幸运的	那	他	有	钢铁般的意志	他自己	到	这	任务	的	爬行	后退	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] !

his	comrades	!
他的	同志们	!

他真是幸运，竟然能鼓起勇气爬回战友身边!

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] .

Soon	he	would	be	with	the	boys	again	.
很快	他	会	是	和	这	男孩们	再次	.

他很快就能和孩子们团聚了。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] .

They	would	give	him	water	.
他们	会	给	他	水	.

他们会给他水。

[ðeɪ] [wʊd] [baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

They	would	bind	up	his	leg	.
他们	会	绑定	向上	他的	腿	.

他们会把他的腿绑起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [stɑːp] ['eɪkɪŋ] .

His	head	would	stop	aching	.
他的	头	会	停止	疼痛	.

他的头不再疼了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

The	hours	of	torture	would	be	over	.
这	小时	的	酷刑	会	是	超过	.

漫长的酷刑终于结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	was	about	to	shout	to	them	,
他	曾是	关于	到	喊	到	他们	,

他正要朝他们喊，

[wen] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .

when	through	a	thick	clump	of	bushes	he	saw	the	helmets	of	German	soldiers	.
什么时候	通过	一个	厚的	丛	的	灌木丛	他	锯	这	头盔	的	德语	士兵	.

透过一丛茂密的灌木，他看到了德国士兵的头盔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	were	working	feverishly	to	get	some	machine	guns	in	position	.
他们	是	在职的	狂热地	到	得到	一些	机器	枪支	在	位置	.

他们正争分夺秒地将一些机枪架设到位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

It	was	evident	that	they	were	expecting	an	attack	.
它	曾是	明显	那	他们	是	期待	一个	攻击	.

很明显，他们预料到了袭击。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fræŋk] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

In	that	moment	of	terrible	disappointment	Frank	tasted	the	bitterness	of	death	.
在	那	片刻	的	糟糕的	失望	坦率	尝过	这	苦味	的	死亡	.

在那可怕的失望时刻，弗兰克尝到了死亡的苦涩。

[ɔːl] [ðæt] ['ægəni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrd] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

All	that	agony	had	been	endured	only	to	bring	him	into	the	hands	of	the
全部	那	痛苦	有	到过	忍受	仅有的	到	带来	他	进入	这	双手	的	这

[hʌnz] !

Huns	!
匈奴人	!

他所承受的一切痛苦，最终却让他落入了匈奴人的手中!

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['læstɪd]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

But	this	revulsion	of	feeling	lasted	only	for	an	instant	.
但	这	厌恶	的	感觉	持续	仅有的	为了	一个	立即的	.

但这种厌恶感只持续了瞬间。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]

The	sight	of	his	enemies	had	cleared	his	brain	and	awakened	his
这	视线	的	他的	敌人	有	已清除	他的	脑	和	觉醒	他的

[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

indomitable	fighting	instinct	.
不屈不挠	斗争	本能	.

看到敌人的真容，他头脑清醒，心中燃起了不屈不挠的战斗本能。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][mæd][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] .

The	Huns	were	working	like	mad	at	the	machine	-	gun	nest	.
这	匈奴人	是	在职的	喜欢	疯狂的	在	这	机器	-	枪	巢	.

匈奴人在机枪阵地上拼命工作。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

That	meant	that	the	old	Thirty	-	seventh	was	coming	back	!
那	意思是	那	这	老的	三十	-	第七	曾是	未来	后退	!

这意味着旧的第三十七团要回来了!

[hiː; hi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] .

He	must	help	them	.
他	必须	帮助	他们	.

他必须帮助他们。

[ðiːz] ['gʌnz] , ['kʌnɪŋli] [pleɪst] , [wʊd] [duː]['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

These	guns	,	cunningly	placed	,	would	do	terrible	execution	if	they	were	allowed	to
这些	枪支	,	狡猾地	放置	,	会	做	糟糕的	执行	如果	他们	是	允许	到

[wɜːrk][ðer; ðər] [wɪl] .

work	their	will	.
工作	他们的	将要	.

这些枪支位置巧妙，如果任其发挥作用，将会造成极其可怕的杀戮。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ?

But	what	could	he	do	unaided	and	alone	?
但	什么	可以	他	做	未受帮助	和	独自的	?

但他孤身一人又能做什么呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['wepənlis] .

He	was	wounded	and	weaponless	.
他	曾是	受伤	和	无武器	.

他身负重伤，且没有武器。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [huːz] [sæk] [wʌz; wəz] [fʊl]

Like	a	flash	the	thought	came	to	him	of	the	dead	man	whose	sack	was	full
喜欢	一个	闪光	这	想法	来了	到	他	的	这	死的	男人	谁	解雇	曾是	满的

[ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] .

of	hand	grenades	.
的	手	手榴弹	.

他脑海中突然闪过一个念头：那个死者的麻袋里装满了手榴弹。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][mæn] [leɪ] .

His	**body**	**quailed**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**journey**	**back**	**to**	**where**	**the**	**man**	**lay**	**.**
他的	身体	畏缩	在	这	想法	的	这	旅行	后退	到	在哪里	这	男人	躺	.

一想到要回到那个男人躺着的地方，他就浑身颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['mæstərd] [ðə; ði] [fleʃ] .

But	**his**	**spirit**	**mastered**	**the**	**flesh**	**.**
但	他的	精神	精通	这	肉	.

但他的精神战胜了肉体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] [leg] [wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [peɪn] , [hiː; hi] [krɔːld] [bæk] .

With	**his**	**dragging**	**leg**	**one**	**quivering**	**pain**	**,**	**he**	**crawled**	**back**	**.**
和	他的	拖拽	腿	一	颤抖	疼痛	,	他	爬行	后退	.

他拖着一条腿，腿上传来一阵阵颤抖的疼痛，他爬了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

It	**seemed**	**ages**	**before**	**he**	**got**	**there**	**,**
它	似乎	年龄	前	他	得到	那里	,

他好像过了很久才到那里。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk]

but	**at**	**last**	**he**	**had**	**secured**	**three**	**of**	**the**	**grenades**	**and**	**started**	**back**
但	在	最后的	他	有	安全	三	的	这	手榴弹	和	开始	后退

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] .

for	**the**	**machine**	**-**	**gun**	**nest**	**.**
为了	这	机器	-	枪	巢	.

但最终他还是拿到了三枚手榴弹，然后开始返回机枪阵地。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] .

He	**had**	**no**	**more**	**than**	**time**	**.**
他	有	不	更多的	比	时间	.

他只剩下时间了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [tʃɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

Behind	**him**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**well**	**-**	**known**	**cheer**	**of**	**his**	**regiment**	**.**
在后面	他	,	他	听到	这	出色地	-	已知	欢呼	的	他的	团	.

他身后传来他所在部队熟悉的欢呼声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

The	**boys**	**were**	**coming**	**!**
这	男孩们	是	未来	!

男孩们来了!

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

The	**gun**	**crews**	**heard**	**it**	**,**	**too**	**,**	**and**	**they**	**gathered**	**about**	**their**	**weapons**	**,**
这	枪	船员	听到	它	,	也	,	和	他们	聚集	关于	他们的	武器	,

炮兵们也听到了动静，他们纷纷围拢到武器旁。

[huːz] ['dedli] ['mʌzlz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz]

whose	**deadly**	**muzzles**	**pointed**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**rush**	**was**
谁	致命	口套	尖	在	这	方向	从	哪个	这	匆忙	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

它们致命的枪口指向冲锋过来的方向。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [niː] ,

Supporting	**himself**	**on**	**one**	**hand**	**and**	**knee**	**,**
支持	他自己	在	一	手	和	膝盖	,

他单手和膝盖支撑着身体，

[fræŋk] [həːld] [hɪz; ɪz] [grə'neɪdz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Frank	**hurled**	**his**	**grenades**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bush**	**in**	**quick**	**succession**	**.**
坦率	投掷	他的	手榴弹	超过	这	顶部	的	这	衬套	在	快的	演替	.

弗兰克迅速地将手榴弹一连串地扔过灌木丛。

[ðeɪ] [fel] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['dʒɜːmənz] .

They	**fell**	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**startled**	**Germans**	**.**
他们	跌倒	正确的	在	这	中间	的	这	惊慌	德国人	.

他们正好落在了惊慌失措的德军士兵中间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [kruːz] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə]

There	**was**	**a**	**terrific**	**explosion**	**and**	**the**	**guns**	**and**	**crews**	**were**	**torn**	**to**
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	和	这	枪支	和	船员	是	撕裂	到

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

一声巨响，大炮和炮兵都被炸成了碎片。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [keɪm] ['smæʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

Another	**instant**	**and**	**the**	**old**	**Thirty**	**-**	**seventh**	**came**	**smashing**	**its**	**way**	**to**	**victory**	**.**
其他	立即的	和	这	老的	三十	-	第七	来了	粉碎	它是	方式	到	胜利	.

又过了一瞬间，老牌的第三十七团就势如破竹地取得了胜利。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

['drɪvn] [bæk]

DRIVEN	**BACK**
驱动	后退

被赶回来

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen]

Two	**weeks**	**later**	**and**	**Frank**	**had**	**left**	**the**	**hospital**	**and**	**was**	**back**	**again**
二	周	之后	和	坦率	有	左边	这	医院	和	曾是	后退	再次

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrmi] [bɔɪz] .

with	**the**	**Army**	**Boys**	**.**
和	这	军队	男孩们	.

两周后，弗兰克出院了，又回到了陆军男孩们身边。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['sɪriəs] ,

The	**injury**	**to**	**his**	**head**	**was**	**found**	**to**	**be**	**not**	**serious**	**,**
这	受伤	到	他的	头	曾是	成立	到	是	不是	严肃的	,

经检查，他的头部伤势并不严重。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ɔːl'ðoʊ] ['bædli] [rentʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] [hæd; həd][noʊ][boʊn]['broʊkən] .

and	**the**	**leg**	**although**	**badly**	**wrenched**	**and**	**strained**	**had**	**no**	**bone**	**broken**	**.**
和	这	腿	虽然	糟糕	扭动	和	紧张	有	不	骨	破碎的	.

虽然腿严重扭伤和拉伤，但没有骨折。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['fræŋks] ['splendɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti]

It	**yielded**	**rapidly**	**to**	**treatment**	**,**	**and**	**Frank's**	**splendid**	**strength**	**and**	**vitality**
它	产生	快速	到	治疗	,	和	弗兰克的	灿烂	力量	和	活力

['eɪdɪd] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kjʊr] .

aided	**greatly**	**in**	**his**	**cure**	**.**
协助	非常	在	他的	治愈	.

他的病情很快得到控制，弗兰克惊人的体力和活力也极大地帮助了他康复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [bɔɪz] [wen] [ðer; ðər]['aidəˌlaizd]['kɑ:mræd]
There **was** **immense** **jubilation** **among** **the** **Army** **Boys** **when** **their** **idolized** **comrade**
那里 曾是 巨大 欢腾 之中 这 军队 男孩们 什么时候 他们的 偶像化 同志
[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
resumed **his** **place** **in** **the** **ranks** **.**
恢复 他的 地方 在 这 排名 .

当他们崇拜的战友重返部队时，军营里的男孩们欢欣鼓舞。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , " [ɪg'zʌltid] [tɑ:m] ,
" **You** **can't** **keep** **a** **squirrel** **on** **the** **ground** **,** **"** **exulted** **Tom** **,**
" 你 不能 保持 一个 松鼠 在 这 地面 , " 欣喜若狂 汤姆 ,

“你不可能把松鼠留在地上，”汤姆兴奋地说。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
as **he** **gave** **his** **friend** **a** **tremendous** **thump** **on** **the** **back** **.**
作为 他 给予 他的 朋友 一个 巨大的 扑通 在 这 后退 .

他狠狠地拍了一下朋友的背。

" [ɔ:r] [fræŋk] ['ʃeldən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , " [grɪnd] [bɑ:rt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Or** **Frank** **Sheldon** **away** **from** **the** **firing** **line** **,** **"** **grinned** **Bart** **,** **looking** **at** **his**
" 或者 坦率 谢尔顿 离开 从 这 射击 线 , " 咧嘴一笑 巴特 , 寻找 在 他的
[frend] [əd'maɪərɪŋli] .
friend **admiringly** **.**
朋友 钦佩地 .

“或者让弗兰克·谢尔顿远离枪林弹雨，”巴特咧嘴一笑，钦佩地看着他的朋友。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪŋki] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **You** **didn't** **think** **I** **was** **going** **to** **stay** **in** **that** **dinky** **hospital** **when** **there** **was**
" 你 没有 思考 我 曾是 去 到 停留 在 那 小巧玲珑 医院 什么时候 那里 曾是
[soʊ] [mʌtʃ] ['du:ɪŋ] ,
so **much** **doing** **,**
所以 很多 正在做 ,

“你不会以为我会一直待在那家小医院里吧，那时候事情那么多，我却一直待在那里？”

[dɪd][ju:; jʊ] ? " [læft] [fræŋk] .
did **you** **?** **"** **laughed** **Frank** **.**
做过 你 ? " 笑了 坦率 .

“你真的这么做了吗？”弗兰克笑着说。

" [seɪ] , ['fɛloʊz] , [ɪf] [maɪ][leg][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [spreɪnd] ,
" **Say** **,** **fellows** **,** **if** **my** **leg** **had** **been** **broken** **instead** **of** **just** **sprained** **,**
" 说 , 伙伴们 , 如果 我的 腿 有 到过 破碎的 反而 的 只是 扭伤 ,

“伙计们，如果我的腿不是扭伤而是骨折了，那会怎么样呢？”

[aɪ'd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] .
I'd **have** **died** **of** **a** **broken** **heart** **.**
ID 有 死亡 的 一个 破碎的 心 .

我会伤心而死。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd][get]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [fɔ:r; fər][ðæt] [kræk][ɑ:n]
I've **got** **to** **get** **busy** **now** **and** **get** **even** **with** **the** **boches** **for** **that** **crack** **on**
我已经 得到 到 得到 忙碌的 现在 和 得到 甚至 和 这 博切斯 为了 那 裂缝 在
[ðə; ði] [hed] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] .
the **head** **they** **gave** **me** **.**
这 头 他们 给予 我 .

我现在得赶紧行动起来，找那些德国佬算账，让他们为打在我头上的那一拳报仇。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [its] ['sɑ:lɪd]['aɪvəri] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [splɪt][fɔ:r; fər] [fer] . "
It's **a** **good** **thing** **it's** **solid** **ivory** **,** **or** **it** **would** **have** **been** **split** **for** **fair** **.** **"**
它是 一个 好的 事物 它是 坚硬的 象牙 , 或者 它 会 有 到过 分裂 为了 公平的 . "

幸好它是纯象牙做的，否则在公平交易中就会被劈开。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bæk] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] .
" You don't need to worry about paying the Germans back , " chuckled Billy .
" 你 不 需要 到 担心 关于 付费 这 德国人 后退 , " 轻笑 比利 .

“你不用担心还德国人的钱，”比利笑着说。

" [juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] .
" You paid them in advance .
" 你 有薪酬的 他们 在 进步 .

“你预先付了钱。”

[juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] .
You don't owe them a thing .
你 不 欠 他们 一个 事物 .

你不欠他们任何东西。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[wʌt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ['wɔznt] [ə; eɪ]
what George Washington did to the cherry tree with his little hatchet wasn't a
什么 乔治 华盛顿 做过 到 这 樱桃 树 和 他的 小的 斧头 不是 一个
['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æks][ʌv; əv] [jɔːrz] .
circumstance to what you did to the Huns with that axe of yours .
环境 到 什么 你 做过 到 这 匈奴人 和 那 斧头 的 你的 .

乔治·华盛顿用他的小斧头砍倒樱桃树，与你用你的斧头砍倒匈奴人，完全是两回事。

[ðə; ði][æks][ɪz][jʊr; jər] ['wepən] , [fræŋk] .
The axe is your weapon , Frank .
这 斧头 是 你的 武器 , 坦率 .

弗兰克，斧头就是你的武器。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['dʌznt] [rʌn] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
A rifle doesn't run one , two , three , compared with it . "
一个 步枪 不 跑步 一 , 二 , 三 , 比较的 和 它 . "

与它相比，步枪的速度根本无法相提并论。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][æks] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['reɪzər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .
" I'll admit that the axe work was good as a curtain raiser , " remarked Tom .
" 患病的 承认 那 这 斧头 工作 曾是 好的 作为 一个 窗帘 举重 , " 评论 汤姆 .

“我承认，作为开场表演，斧头砍杀的场面还不错，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [wen] [ðoʊz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər]
" But the real show was when those machine guns and their crews were
" 但 这 真实的 展示 曾是 什么时候 那些 机器 枪支 和 他们的 船员 是
[bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
blown to pieces .
吹 到 件 .

“但真正的精彩场面是那些机枪和它们的操作人员被炸成碎片。”

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['iːzi] . "
That made the work of the regiment easy . "
那 制成 这 工作 的 这 团 简单的 . "

这使得该团的工作变得轻松许多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klæsi] [wɜːrk] , " [ə'griːd] [wɪl] [stoʊn] ,
" It was classy work , " agreed Will Stone ,
" 它 曾是 优雅 工作 , " 同意 将要 石头 ,

“这真是高水准的作品，”威尔·斯通赞同道。

[huː] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

who	came	along	just	then	and	heard	what	they	were	talking	about	.
WHO	来了	沿着	只是	然后	和	听到	什么	他们	是	说	关于	.

这时正好路过的人听到了他们的谈话。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][tæŋks] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .

"	How	are	the	tanks	?	"	asked	Frank	of	the	newcomer	.
"	如何	是	这	坦克	?	"	问	坦率	的	这	新人	.

“坦克怎么样？”弗兰克问新来的人。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [oʊld][ˈdʒʌmboʊ][ɪz][dʒʌst] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] . "

"	I	suppose	old	Jumbo	is	just	spoiling	for	a	fight	.	"
"	我	认为	老的	巨型	是	只是	破坏	为了	一个	斗争	.	"

“我猜老巨无霸就是想找茬打架。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [stoʊn] ,

"	I	guess	he	is	,	"	replied	Stone	,
"	我	猜测	他	是	,	"	回复	石头	,

“我想他是吧，”斯通回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːnstər][tæŋk] [ðæt] [hiː; hi]

with	a	touch	of	affection	in	his	voice	for	the	monster	tank	that	he
和	一个	触碰	的	感情	在	他的	嗓音	为了	这	怪物	坦克	那	他

[kəˈmɑːndid] ,

commanded	,
命令	,

他语气中带着一丝对他所指挥的巨型坦克的喜爱之情，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	and	from	all	I	hear	he's	going	to	get	lots	of	it	.	"
"	和	从	全部	我	听到	他是	去	到	得到	很多	的	它	.	"

“而且据我所知，他会得到很多。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , " [sed] [bɑːrt] .

"	I	guess	we	all	are	,	"	said	Bart	.
"	我	猜测	我们	全部	是	,	"	说	巴特	.

“我想我们都是，”巴特说。

" [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l][pælz] [təˈgeðər] , " [hʌmd] [ˈbɪli] .

"	All	little	pals	together	,	"	hummed	Billy	.
"	全部	小的	朋友们	一起	,	"	哼唱	比利	.

“所有的小伙伴都在一起，”比利哼着歌。

" [ænd; ənd] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , " [went] [ɑːn] [stoʊn] .

"	And	it's	going	to	be	a	different	kind	of	fighting	,	"	went	on	Stone	.
"	和	它是	去	到	是	一个	不同的	种类	的	斗争	,	"	去	在	石头	.

“这将是一场截然不同的战斗，”斯通继续说道。

" [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst] .

"	The	tide	is	turning	at	last	.
"	这	潮	是	转弯	在	最后的	.

形势终于开始转变了。

[ðə; ði] [hʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] .

The	Hun	has	been	doing	the	driving	.
这	匈奴	有	到过	正在做	这	驾驶	.

是匈奴人开的车。

[naʊ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] . "

Now	he's	going	to	be	driven	.	"
现在	他是	去	到	是	驱动	.	"

现在他要开车了。

" ['glɔːri] [ˌhælɪ'luːjə] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
" Glory hallelujah ! " cried Billy .
" 荣耀 哈利路亚 ! " 哭 比利 .

“荣耀归于上帝！”比利喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ? " [æskt] [bɑːrt]
" Do you think that General Foch is going to take the offensive ? " asked Bart
" 做 你 思考 那 一般的 福煦 是 去 到 拿 这 进攻 ? " 问 巴特
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“你认为福煦将军会采取进攻策略吗？”巴特急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [stoʊn] .
" It looks that way , " replied Stone .
" 它 看起来 那 方式 , " 回复 石头 .

“看起来是这样，”斯通回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] ,
" Of course , I'm not in the secrets of the High Command ,
" 的 课程 , 我是 不是 在 这 秘密 的 这 高的 命令 ,

“当然，我并不了解最高指挥部的秘密。”

[ænd; ənd]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ] [hɪm'self] [noʊz] [wen] [ænd; ənd] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] .
and only General Foch himself knows when and where he's going to strike .
和 仅有的 一般的 福煦 他自己 知道 什么时候 和 在哪里 他是 去 到 罢工 .

只有福煦将军本人才知道他将在何时何地发动袭击。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['mæsɪŋ] [tæŋks] [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .
But by the way they're massing tanks here I think it will be soon .
但 经过 这 方式 它们是 群体 坦克 这里 我 思考 它 将要 是 很快 .

但看他们在这里集结坦克的样子，我觉得很快就会发生了。

[ðeə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
They're gathering them by the hundreds in the woods ,
它们是 采集 他们 经过 这 数百 在 这 树林 ,

他们在树林里成百上千地收集它们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kɑːnt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['enəmi] ['eɪvieɪtər] .
so that the movement can't be seen by enemy aviators .
所以 那 这 移动 不能 是 已见 经过 敌人 飞行员 .

这样一来，敌方飞行员就无法发现这一行动。

[wen] [ðə; ði] [bloʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
When the blow comes it will be a heavy one .
什么时候 这 吹 来 它 将要 是 一个 重的 一 .

打击来临时，将会非常沉重。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tə'geðər]
And do you notice the way the American divisions are being brought together
和 做 你 注意 这 方式 这 美国人 部门 是 存在 带来 一起
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

你注意到美国各派系是如何在这里融合在一起的吗?

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fensɪv] .
That means that they'll take a big part in the offensive .
那 方法 那 他们会 拿 一个 大的 部分 在 这 进攻 .

这意味着他们将在进攻中发挥重要作用。

[fɔʃ, fɔːʃ][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

Foch	has	been	watching	what	our	boys	have	been	doing	,
福煦	有	到过	观看	什么	我们的	男孩们	有	到过	正在做	,

福煦一直在关注我们队员们的一举一动。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋks] . "

and	he's	going	to	put	us	in	the	front	ranks	.	"
和	他是	去	到	放	我们	在	这	正面	排名	.	"

他会把我们推到前列。

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , " ['tʃɔːtld] ['bɪli] .

"	Better	and	better	,	"	chortled	Billy	.
"	更好的	和	更好的	,	"	轻笑	比利	.

“越来越好了，”比利咯咯笑道。

" [ðæt] ['bɔɪz] [gɑːt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

"	That	boy's	got	good	judgment	.
"	那	男孩们	得到	好的	判断	.

“那孩子很有判断力。”

['hiːz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['faɪtər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] ['faɪtərz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] . "

He's	a	born	fighter	himself	and	he	knows	fighters	when	he	sees	them	.	"
他是	一个	出生	战斗机	他自己	和	他	知道	战士	什么时候	他	看到	他们	.	"

他本身就是个天生的斗士，他一眼就能看出谁是真正的斗士。

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [toʊz] , " [sed] [stoʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv]

"	Well	,	you	boys	keep	right	on	your	toes	,	"	said	Stone	,	as	he	prepared	to	leave
"	出色地	,	你	男孩们	保持	正确的	在	你的	脚趾	,	"	说	石头	,	作为	他	准备	到	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“好了，你们几个小子可要时刻保持警惕了。”斯通说着，准备离开他们。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [juːl] [siː] [ðə; ðɪ]

"	and	I'll	bet	a	dollar	to	a	doughnut	that	within	three	days	you'll	see	the
"	和	患病的	赌注	一个	美元	到	一个	油炸圈饼	那	之内	三	天	你会	看	这

['haɪni] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌn] .

Heinies	on	the	run	.
海尼	在	这	跑步	.

“我敢打赌，不出三天，你就会看到海尼一家落荒而逃。”

" [tuː] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənd] .

"	Two	days	passed	and	nothing	special	happened	.
"	二	天	通过了	和	没有什么	特别的	发生	.

两天过去了，什么特别的事情也没发生。

[ðen] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] , [fɔʃ, fɔːʃ] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] !

Then	at	dawn	on	the	third	day	,	Foch	struck	like	a	thunderbolt	!
然后	在	黎明	在	这	第三	天	,	福煦	击	喜欢	一个	霹雳	!

第三天黎明时分，福煦如同晴天霹雳般发动了袭击！

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .

He	had	gathered	his	forces	.
他	有	聚集	他的	力量	.

他已经集结了兵力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

He	had	chosen	the	place	.
他	有	选定	这	地方	.

是他选好了地方。

[hiː; hi][hæd; həd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	had	bided	his	time	.
他	有	竞标	他的	时间	.

他一直在等待时机。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər]['teɪkən] ['ʌtərli] [baɪ][sər'praɪz] .

The	German	forces	were	taken	utterly	by	surprise	.
这	德语	力量	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

德军完全措手不及。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][stɑːf][wʌz; wəz] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

Their	General	Staff	was	caught	napping	.
他们的	一般的	职员	曾是	捕捉	打盹	.

他们的总参谋部疏忽大意了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] ['ɛnəmiːz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] .

They	had	underestimated	their	enemy's	daring	and	resources	.
他们	有	低估	他们的	敌人的	大胆	和	资源	.

他们低估了敌人的胆量和资源。

[ðer; ðər][flæŋk][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd]

Their	flank	was	exposed	,	and	it	crumpled	up	under	the	terrific	and
他们的	侧翼	曾是	裸露	,	和	它	皱巴巴的	向上	在下面	这	了不起	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] .

unexpected	blow	.
意外	吹	.

他们的侧翼暴露出来，在这次巨大而突如其来的打击下崩溃了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['gʌnz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

Thousands	of	prisoners	and	hundreds	of	guns	were	taken	on	the	first
数千	的	囚犯	和	数百	的	枪支	是	已采取	在	这	第一的

[deɪ] ,

day	,
天	,

第一天就缴获了数千名囚犯和数百支枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ˌðer'æftər] .

and	the	success	was	continued	for	many	days	thereafter	.
和	这	成功	曾是	持续	为了	许多	天	此后	.

此后多日，这种成功势头一直持续。

[ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [dɪ'prest] .

The	Allies	were	elated	and	the	Germans	correspondingly	depressed	.
这	盟国	是	欣喜若狂	和	这	德国人	相应地	郁闷	.

盟军欣喜若狂，而德国人则相应沮丧不已。

[ðer; ðər] ['boʊstɪd] [draɪv][hæd; həd] [bɪn] [held] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Their	boasted	drive	had	been	held	back	,	and	now	they	themselves	were	the
他们的	吹嘘	驾驶	有	到过	握住	后退	,	和	现在	他们	他们自己	是	这

[pər'suːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

pursued	,	with	the	Allies	,
追击	,	和	这	盟国	,

他们引以为傲的进攻势头受阻，现在他们自己却成了被追击的对象，与盟军一起。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [kloʊz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

flushed	with	victory	,	close	upon	their	heels	.
酡	和	胜利	,	关闭	之上	他们的	高跟鞋	.

胜利的喜悦让他们紧随其后。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['elɪmənt] ,

The	Army	Boys	were	in	their	element	,
这	军队	男孩们	是	在	他们的	元素	,

这些陆军小子们如鱼得水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sə'pɑːst] .

and	they	fought	with	a	dash	and	spirit	that	they	had	never	surpassed	.
和	他们	战斗	和	一个	短跑	和	精神	那	他们	有	绝不	超越	.

他们以前所未有的英勇和斗志奋战到底。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋks]

Other	volumes	of	this	series	will	tell	of	the	thrilling	exploits	,	with	the	tanks
其他	卷	的	这	系列	将要	告诉	的	这	惊险	漏洞	,	和	这	坦克

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

本系列的其他卷册将讲述坦克作战和其他方面的惊险刺激的冒险故事。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

by	which	they	upheld	the	honor	and	glory	of	the	Stars	and	Stripes	.
经过	哪个	他们	维持	这	荣誉	和	荣耀	的	这	星星	和	条纹	.

他们以此维护了星条旗的荣誉和光荣。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['faɪtɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	Frank	one	evening	,	after	a	day	crowded	with	splendid	fighting	,
"	出色地	,	"	说	坦率	一	晚上	,	后	一个	天	挤	和	灿烂	斗争	,

“嗯，”一天晚上，在经历了一整天精彩激烈的战斗之后，弗兰克说道。

" [wiːv] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['helmɪt] . "

"	we've	put	a	dent	in	the	Kaiser's	helmet	.	"
"	我们已经	放	一个	凹痕	在	这	凯撒的	头盔	.	"

“我们把皇帝的头盔都打凹了。”

" [jes] , " [grɪnd] [bɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] .

"	Yes	,	"	grinned	Bart	,	as	he	wiped	his	glowing	face	.
"	是的	,	"	咧嘴一笑	巴特	,	作为	他	擦拭	他的	发光	脸	.

“是的，”巴特咧嘴一笑，一边擦着发红的脸。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] [griːn] [truːps] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Considering	that	we're	green	troops	that	were	going	to	run	like	sheep	before	the
"	考虑	那	是	绿色的	军队	那	是	去	到	跑步	喜欢	羊	前	这

['prʌʃən] [gɑːrdz] ,

Prussian	Guards	,
普鲁士	卫兵	,

“考虑到我们是一群未经训练的新兵，本来会像绵羊一样在普鲁士卫队面前逃跑的，

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [soʊ]['bædli] . "

we	haven't	done	so	badly	.	"
我们	还没有	完毕	所以	糟糕	.	"

我们做得还不错。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [ɑːnt] ['kɪkɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	I	guess	the	folks	at	home	aren't	kicking	,	"	remarked	Tom	.
"	我	猜测	这	各位	在	家	不是	踢	,	"	评论	汤姆	.

“看来家里人都不高兴了，”汤姆说道。

" [ðeɪ] [toʊld][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [wiːv] [bɪn]

"	They	told	us	to	come	over	here	and	clean	up	,	and	so	far	we've	been
"	他们	讲述	我们	到	来	超过	这里	和	干净的	向上	,	和	所以	远的	我们已经	到过

[əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] . "

obeying	orders	.	"
服从	订单	.	"

“他们让我们过来清理，到目前为止，我们一直都在服从命令。”

" [wiːv] [held] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [draɪv] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪli] , " [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	We've	held	back	the	German	drive	,	"	put	in	Billy	,	"	but	that's	just	the	beginning	.
"	我们已经	握住	后退	这	德语	驾驶	,	"	放	在	比利	,	"	但	那就是	只是	这	开始	.

“我们遏制住了德国人的攻势，”比利说道，“但这仅仅是个开始。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的陆军小子；(Army Boys on the Firing Line; or,)
第9/9页

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['tæk(ə)l] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .
Now we've got to tackle another job .
现在 我们已经 得到 到 处理 其他 工作 .

现在我们得着手另一项工作了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] — — "
We've got to drive the Hun out of France — — "
我们已经 得到 到 驾驶 这 匈奴 出去 的 法国 — — "

我们必须把德国佬赶出法国——”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" And out of Belgium , " added Tom .
" 和 出去 的 比利时 , " 额外 汤姆 .

“而且来自比利时，”汤姆补充道。

" [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , " [tʃaɪmd] [ɪn][bɑːrt] .
" And back to the Rhine , " chimed in Bart .
" 和 后退 到 这 莱茵河 , " 齐声说道 在 巴特 .

“然后又回到莱茵河，”巴特插嘴道。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [juː; jʊ] [buːbz] , " [læft] [fræŋk] .
" Get it right , you boobs , " laughed Frank .
" 得到 它 正确的 , 你 胸部 , " 笑了 坦率 .

“搞清楚，你们这些笨蛋，”弗兰克笑着说。

" [streɪt] [bæk] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ! "
" Straight back to Berlin ! "
" 直的 后退 到 柏林 ! "

“直接回柏林！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神